

# BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTTGART.

CCXLIII.

TÜBINGEN.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1907.

**PROTECTOR**  
**DES LITTERARISCHEN VEREINS IN STUTTGART:**  
**SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.**

\*

**VERWALTUNG:**

**Präsident:**

**Dr. H. Fischer, professor an der universität Tübingen.**

**Kassier:**

**Rechnungsrat Rück in Tübingen.**

\*

**GESELLSCHAFTSAUSSCHUSS:**

**Dr. Bolte, professor in Berlin.**

**Oberstudienrat Dr. Hartmann in Stuttgart.**

**Dr. Martin, professor an der universität Straßburg.**

**Dr. G. Meyer von Knonau, professor an der universität Zürich.**

**Dr. H. Paul, professor an der universität München.**

**Dr. Erich Schmidt, professor an der universität Berlin.**

**Dr. Schön bach, professor an der universität Graz.**

**Dr. Sievers, professor an der universität Leipzig.**

**Dr. Steinmeyer, professor an der universität Erlangen.**

**Dr. Strauch, professor an der universität Halle.**

**Dr. Tobler, professor an der universität Berlin.**

**Dr. Voretzsch, professor an der universität Tübingen.**

**197893**

V. A. G. O. I. O. R. M. A. T. O.

**DIE**  
**ERSTE DEUTSCHE BIBEL.**

**DRITTER BAND**  
**(GENESIS, EXODUS, LEVITICUS)**

**HERAUSGEGEBEN**

**VON**

**W. KURRELMAYER.**

---

**GEDRUCKT FÜR DEN LITTERARISCHEN VEREIN IN STUTTGART**  
**TÜBINGEN 1907.**

**ALLE RECHTE VORBEHALTEN.**

**DRUCK VON H. LAUPP JR. IN TÜBINGEN.**

## VORWORT.

Mit dem anfang des A.T. tritt an die stelle der im N.T. verglichenen Tepler und Freiburger handschriften die Wolfenbütteler hs. Aug. fol. 1. 6. 7, deren von Mentels text abweichende lesarten durch die sigle W bezeichnet sind.

Die der ersten hälfte des 15. jahrhunderts entstammende papierhandschrift besteht gegenwärtig aus 347 blättern, in lagen von je 12 blättern. Zwischen bl. 326 und 327 sind die letzten 10 blätter der 28. lage herausgeschnitten; am schlusse fehlen drei zur 30. lage gehörende blätter. Der ursprüngliche bestand war mithin 360 blätter, in 30 lagen gegliedert. Die ersten sechs blätter der lage sind unten am inneren rande numeriert; in der mehrzahl der fälle sind jedoch diese nummern wie auch die kustoden — offenbar durch den binder — ganz oder teilweise weggeschnitten worden.

Bei einer blattgrösse von 410 X 300 mm hat das schriftfeld 317 bis 320 mm höhe, mit 2 kolumnen von je 102 bis 107 mm breite, die durch einen zwischenraum von 16 bis 17 mm getrennt sind. Kolumnen und zeilen sind durch feingezogene linien getrennt; 7 mm über dem eigentlichen schriftfeld ist die zeile für den kolumnentitel. Die kolumne hat 52 bis 54 zeilen.

Bis bl. 216 (lage 18) einschliesslich, ist das wasserzeichen ein ochsenkopf; in den folgenden lagen, deren papier 1 cm schmärer ist, finden sich regellos abwechselnd eine rosette und eine blume mit stengel. Mit der 19. lage setzt auch anscheinend ein neuer schreiber ein: bestimmt ist dies nicht zu behaupten, denn auch sonst wechselt die schrift oft an grösse, stärke und farbe, und zwar so allmählich, dass annahme eines schreiberwechsels sich verbietet.

Die hs. enthält nur das A.T., und auch dies nicht vollständig,

da abgesehen von den letzten 10 versen von 2. Makk., die auf dem ersten der am schluss herausgeschnittenen blätter gestanden, auch die zweite hälfte der Kleinen Propheten (Nahum-Maleachi) fehlt. Auf der ersten seite des bl. 326, welches den schluss von Micha enthält, stehen nämlich noch 12 leere zeilen, während die andere seite ganz leer gelassen wurde. Vermutlich wurden auch die folgenden 10 blätter, die jetzt fehlen, nicht beschrieben; beim anfang der folgenden lage, bl. 327, wurde dann mit den Makkabäern begonnen. Ferner ist zu bemerken, dass Amos und Obadja überhaupt nicht unter den Kleinen Propheten, sondern zwischen 3. Esra und Tobias stehen.

Soweit die beschreibung der handschrift. Eine untersuchung des verhältnisses des vorliegenden textes zu dem Mentels liefert interessante ergebnisse. Schon im vorwort zum ersten bande (s. VIII) wurde darauf hingewiesen, dass an vielen stellen in Mentels A.T. die spuren einer neuen übersetzung zu erkennen sind. Nun zeigt die vergleichung der hs., dass auch hier die neue übersetzung eingewoben ist, und zwar in noch grösserem umfange als bei Mentel. Diese neue übersetzung bietet denselben text, der in den zu Walthers 2. zweig gehörenden hss. vorliegt. Die in rede stehende neue übersetzung ist nicht zu verwechseln mit der neuen von Walther in den Kleinen Propheten festgestellten, für welche bisher keine anderen handschriftlichen zeugen entdeckt worden sind. Eines jedoch haben die beiden gemein, dass hier wie dort der übergang von der alten übersetzung zur neuen in den meisten fällen nur allmählich sich vollzieht, indem der bearbeiter die zwei vorlagen gleichzeitig benutzte. An vielen stellen folgt M noch dem alten texte, während W sich schon zum neuen gewandt hat. Zwei parallelstellen, dem Mentel'schen texte entnommen, werden die eigenart der alten und der neuen übersetzung genügend kennzeichnen:

3. Kön. 22, 19:

*Ich sach den herren siczendt  
auff seim geseß: vnd alles das  
here des himels stend bey im*

2. Chron. 18, 18:

*Ich hab gesehen sitzen vn-  
fern herren auf seim stül: vnd  
alles here des himels im bey*

*zû der zefwen vnd zû der winstern. Vnd der herre sprach. Wer betreugt achab den kunig ifrahel das er auffsteig: vnd vall in ramoth galaad.*

*stend zû der rechten vnd zû der linken. Vnd vnser herr sprach. Wer betreugt vns achab den kunig ifrahel so das er auffziech vnd falle zû ramoth galaad.*

An obigen stellen stimmen W und M überein. Mit dem letzten verse des kapitels jedoch geht M zur alten übersetzung zurück, während W noch drei verse nach der neuen gibt, um mit v. 4 gleichfalls wieder zur ersten zu greifen.

2. Chron. 19, 1–4:

**Mentel.**

*Wann iosaphat der künig iuda der kert wider gefridsamklich in sein haus in iherusalem. Ihehu der sun anani der weysag: der begegnet im vnd sprach zû im. Du bietst die hilf den vngengen: vnd wirst gefügt mit freuntschafft den die do hassent den herren: vnd ernstliche dorumb hastu verdient den zorn gotz: wann deine werck sint funden güt vor mir: dorumb daz du hast abgenommen die welde von dem lande iuda: vnd hast bereit dein hertze das du sücktest den herren gott deiner vetter. Dorumb iosophat der entwelte in iherusalem.*

**Wolfenbüttel.**

*Aber der künig iosaphat kart wider gegen iuda in sein haus mit frid gegen iherusalem. dem ging entgegen ien der sun anani der sehende vnd sprach zu im dem pösen peutestu hülf vnd den di vnsern herren hassen den fügestu dich czu in freuntschafft vnd dorumb den czorn vnfers herren hettestu so uerdint sunder gute werck sint funden in dir do uon daz du abgenommen hast di apgöter uon der erden iuda vnd hast bereit dein hercz so das du suchtest den herren got deiner veter: Dorum iosophat der entwelt in iherusalem.*

Der grund für das einflechten der neuen übersetzung ist nicht etwa der, dass irgend eine ältere vorlage defekt oder unlesbar gewesen, und dadurch der schreiber gezwungen worden wäre, sich eine andere übersetzung zu verschaffen. Denn mehrere stellen lassen keinen zweifel darüber aufkommen, das der betreffende schreiber oder vielmehr redaktor beide übersetzungen vor sich hatte und sie abwechselnd benutzte. So z. b. Jos. 15, 63,

welchen vers M und W nach der übersetzung des 2. zweiges wiedergeben:

*Aber iebuseum den woner jherusalem mochten nit vertilgen die kinder iuda: vnd iebuseus wont mit den kindern iuda zu jerusalem vntz bis in den gegenwertigen tag.*

In M bildet dieser vers den schluss des kapitels; W jedoch gibt die vv. 62 und 63 in der übersetzung des 1. zweiges noch einmal:

*ij stet vnd ire dörfer bacalrada &c ·vj· stet vnd ire dorffer Ir aller warn ·c· vnd ·xx· wann Iebuseum den entweler iherusalem den mochten nit vertilgen di sün Iuda vnd Iebuseus der entwelt mit den sünen iuda in jherusalem vncz an disen heutigen tag.*

Eine ähnliche stelle findet sich 3. Esra 2, 14 f.:

Mentel. *Aber aller vaß guldiner vnd silbriner ·v· tausent vnd ·viij· hundert vnd ·lx· Vnd die wurden gegeben oder dargezalt salmanasor gleich mit den die do auffzugen mit im von der gefencknúß babilons gegen iherusalem.*

Wolfenbüttel. [lücke ] *silbriner ·iiij· tausent vnd ·cccc· vnd lxviij· vnd gegeben wurden di salmanasarn gleich mit den die do auffzugen mit im von der gefenckniß babilonis gegen iherusalem wann alle di güldin vazz vnd di silbrin der warn iiij· tausent ·lxix· vnd ez wurden uerwüßt uon salmanasaro enczamt mit den di da kamen uon der gefangenschaft babilon in ierusalem.*

An beiden stellen entstand wohl das plus dadurch, dass der schreiber, um beide zu vergleichen, sich von der einen vorlage zur andern wandte, und dann schliesslich den text in beiden rezenionen abschrieb. Umgekehrt fehlen 10 verse im 8. kap. von 3. Esra (eine halbe kolumne), weil der schrei-



ber, der eben geschrieben hatte: *Wann wir haben ubergangen dein gepott* (3. Esra 8, 82) nach den worten: *Wir haben gefündet im herren* (v. 93) wieder fortfährt. Von eigentlichem homoioteleuton kann hier nicht die rede sein, da beide stellen nicht dem wortlaut, sondern nur dem sinne nach, übereinstimmen.

Es könnten noch zahlreiche stellen angeführt werden, an denen sich die übersetzung des 2. zweiges im texte von MW eingeschoben zeigt. An vielen dieser stellen stimmt ferner die hs. nicht mit dem druck überein, indem jene öfter dem neuen texte folgt, während dieser noch die alte übersetzung beibehält — das umgekehrte ist seltener der Fall. Daraus ist zu folgern, dass in MW zwei verschiedene bearbeitungen vorliegen, deren urheber zwar dieselben vorlagen, aber jeder unabhängig von dem andern benutzten. Die annahme, dass die ursprüngliche vorlage lädiert oder schwer lesbar gewesen sei, und dass der betreffende schreiber deshalb die andere übersetzung zurate ziehen musste, wird widerlegt durch die doppelübersetzungen in W, sowie durch die stellen, wo der druck der alten übersetzung folgt, während die handschrift sich bereits zur neuen gewandt hat.

Aus dem text der Psalmen erhellt, dass die ursprüngliche übersetzung auch das buch Habakuk, welches der hs. fehlt, enthalten hat, während es im druck, und zwar in einer anderen übersetzung, vorliegt. Der Psalter in W enthält nämlich eine anzahl der alttestamentlichen Lobgesänge, oder vielmehr die anfangsverse derselben mit der rubrik: *Such im Abacuck im 3. capitel*, u. s. w. Mit einer einzigen ausnahme stimmen diese anfangsverse genau mit dem zitierten biblischen texte überein: diese ausnahme ist Habakuk 3, 1, welche stelle im Psalter in folgender fassung angeführt wird:

*O herr ich hört dein gehörd vnd forcht mich  
O herr leblich dein werck in miczt der iar.*

Die charakteristische übersetzung des ersten zweiges ist hier nicht zu verkennen. Die vorlage muss daher auch das buch Habakuk in der ursprünglichen fassung enthalten haben, ob schon dasselbe der handschrift fehlt, während der Mentel'sche

text einer anderen übersetzung entstammt:

*Herr ich hab gehört dein hörung: vnd hab  
mich geuõrcht. Herr dein werck: in dem mit-  
tel der iar mach es lebendig.*

Um auch von der Wolfenbütteler handschrift eine probe zu geben, folgt hier der abschnitt Exodus 15,1—19. Sämtliche orthographische eigentümlichkeiten sind beibehalten:

**D**O sang moises vnd di fün Irl' difē gefāg dem hr'n  
vñ sprachē wir sīgē dem hr'n wañ wuñsamkl' ist er ge-  
michellicht Er warf i dz m'e daz roß vñ dē auf steiger  
Der hr' ist meī sterck vñ meī lob vñ ist mir gemacht i be-  
haltfam Dir' ist mein got vnd ich wünicl' in got meis vat' 5  
vnd ich d'höch in Der hr' ist alz eī streitper' man Seī nam ist  
alz gewaltig Er warf in daz m'e di wegē pharaons vñ seī h'e  
Seī d' weltē fürstē di wurdē gefenckt i dem rotē m'e Dÿ ab-  
grüde bedecktē fy Sÿ stīgē ab i daz abgrüt alz d' stey O h'r  
deī zefem ist gemichelicht i d' sterck O h'r deī zefem hat 10  
geflagē deie feid Du haft entseczt meie wid'würtigē i d' me-  
nig dein' wüniclich Du haft gefant deī zor' d' si u'wüft alz  
di stapheln vñ di wazz' sint gefamēt i dem geist dein' tobh'  
Daz flifede wazz' stüde Dÿ abgrüde sīt gefamēt in miczt dem  
m'e Der feit sprach Ich iag vñ begreif Ich teil di reube vñ 15  
meī sel di w't gefatt Ich zeuch aus meī waffē meī hant di d'flecht si  
Deī geist d' weet vñ dz m'e dz bedeckt si Si sīt v'sunkē alz  
dz pley i dē gehē wazz'n O h'r wer ist deī gleich i den starckē  
wer ist deī gleich Du pift gemichelicht i d' heilik' d' schreckl'  
vñ löblich vnd tuft di wünclichē dink Du haft gesterckt deī 20  
hāt vñ di erde di v'wüft si Du w'de ein layt' i dein' d' b'mde  
dem uolk dz du haft der löft vñ haft ez gest tragē i dein'  
sterck zu dein' heiligē wonüg Dy uolk stīgē auf vnd sint d'  
zürt Dÿ sm'czē behabtē di etwel' d' philistier Do wurdē be-  
trübt di fürstē edom Di kreftigē moab behabt di vorcht alle 25  
di iwoner kanaā di d'schrackē Forcht vñ pidem gacht auf si  
In d' michel' deis arms si w'dē gemacht vnbewegl' alz d' fteī

O h'r piz dz deī uolk v̄b' get Bis dz deī uolk v̄ber get daz  
 du haft befefē O h'r fūr fi in vnd phlācz fi an dem perge  
 30 deīs erbes ī dein' feft stē entwelūg di du haft gew'ckt O h'r  
 deī heilikeit di deī hende habē gefeftēt Der h'r reichsent ewig-  
 lich v̄n fūrbas wañ pharaō ist in gegangē ī dz m'e mit dē wegē v̄n  
 mit sei reitern v̄n d' h'r d' furt v̄b' fi di wazz' dez mers wañ di  
 fūn Ifrl' gingē durch di trūckē ī miczt sey Dorᵗ maria di  
 35 weißlagī di fwest' aarō Dy nam eī pauckē ī ir hāt v̄n alle di  
 weib gingē aus nach ir mit pauckē v̄n mit gefēgen Si uor  
 lang in lagēt wir fingē dem h'rn wunfamklich wañ er ist ge-  
 mychellicht Er warf in daz mere daz ros v̄n dē auffteiger.

\*

22 gef] *das ft ist punktiert und mit roter tinte durchstrichen.*

---

Es erübrigt nur noch, diejenigen hss. des 2. zweiges zu erwähnen, die für die — der Wolfenbütteler hs. fehlenden — vorreden verglichen worden sind. Zu den im ersten bande erwähnten hinzugekommen ist nur die Maihinger hs. III Deutsch 1 fol 1, von Walther sp. 308 ff. besprochen. Sie enthält auf 471 blättern die erste hälfte der Bibel (Genesis—Sirach) und trägt auf dem letzten blatte das datum 1437. Ihre lesarten sind mit der sigle Ma bezeichnet.

Die handschrift Egerton 855 des British Museum [B] wurde schon im ersten bande angeführt, wie auch die Nürnberger handschrift Cent. III 41—43 [Ng], und die Weimarer fol 3—8. Als sigle dieser letzteren gilt Wr, nicht We, wie ursprünglich beabsichtigt worden war.

---

Dass es mir in den drei jahren, die seit dem erscheinen des ersten bandes verflossen sind, ermöglicht wurde, das sämtliche material für die folgenden bände zu sammeln, verdanke ich vor allem dem entgegenkommen dreier bibliotheksverwal-

tungen, die mir trotz der grossen entfernung die nötigen drucke nach Baltimore sandten: die k. universitätsbibliothek zu Tübingen, die k. k. universitätsbibliothek zu Prag und die stiftsbibliothek Kremsmünster in Oberösterreich. Auch von der bibliothek des Union Theological Seminary in New-York wurden mir mehrere bände überlassen, während die übrigen drucke in der Lenox Library in New-York, der Fürstlich Stolberg'schen Bibliothek in Wernigerode, und in der k. Ho. und Staatsbibliothek in München am orte verglichen wurden. Die verwaltungen der Herzoglichen Bibliothek in Wolfenbüttel, der Grossherzoglichen Bibliothek in Weimar, der Fürstlich Wallerstein'schen Bibliothek in Maihingen, sowie der Stadtbibliotheken in Hamburg und Nürnberg, sandten mir die handschriften zu bequemerer vergleichung nach Wernigerode und nach München. Seit meiner rückkehr nach Baltimore haben mir Oberbibliothekar Prof. Dr. Milchsack in Wolfenbüttel über undeutliche stellen der dortigen handschrift, und Archivrat Dr. Jacobs in Wernigerode über die dort vorhandenen drucke in zuvorkommendster weise auskunft erteilt. Prof. D. Eb. Nestle in Maulbronn hat von anfang an eine korrektur gelesen. Den verehrlichen behörden und den herren gelehrten sage ich auch hier verbindlichsten dank.

Schliesslich ist es wieder meine angenehme pflicht, den Trustees der Johns Hopkins universität, deren gütige verwilligungen mir meine reisen sommer 1903 und 1906 ermöglichten, schuldigen dank auszusprechen.

**W. Kurrelmeyer.**

Baltimore, am 12. April 1907.

## Uebersicht der Drucke.

- M.** Ausg. von Joh. Mentelin, Strassburg ca. 1466.
- E.** Ausg. von Heinr. Eggensteyn, Strassburg ca. 1470.
- P.** Ausg. von Jodocus Pflanzmann, Augsburg ca. 1475.
- Z.** Ausg. von Günther Zainer, Augsburg ca. 1475.
- A.** Ausg. von Frisner u. Sensenschmidt, Nürnberg ca. 1476.
- S.** Ausg. von Anton Sorg, Augsburg 1477.
- Z.** Ausg. von Günther Zainer, Augsburg 1477.
- Sa.** Ausg. von Anton Sorg, Augsburg 1480.
- K.** Ausg. von Anton Koburger, Nürnberg 1483.
- G.** Ausg. von J. Grüninger, Strassburg 1485.
- Sb.** Ausg. von H. Schönsperger, Augsburg 1487.
- Sc.** Ausg. von H. Schönsperger, Augsburg 1490.
- O.** Ausg. von Hans Otmar, Augsburg 1507.
- Oa.** Ausg. von Silvanus Otmar, Augsburg 1518.

Die siglen **M—Oa**, **Z—Sa**, **Z—Oa**, **K—Oa** u. dgl. bedeuten, dass sämtliche in der übersicht zwischen den genannten ausgg. stehenden drucke die betreffenden lesarten teilen.

## Handschriften.

- T.** Die Tepler hs. Ψ VI. 139. *Neues Testament.*
- F.** Die Freiburger hs. 18. *Neues Testament.*
- W.** Die Wolfenbütteler hs. Aug. fol. 1. 6. 7. *Altes Testament.*
  
- B.** Ms. Egerton 855 des British Museum.
- Ma.** Die Maihinger hs. III Deutsch 1 fol. 1.
- Ng.** Die Nürnberger hs. Cent. III, 41—43.
- Wr.** Die Weimarer hs. fol. 3—8.



[1a] *Hie hebt an der prologus oder die epistel  
des heiligen priesters sant Iheronimi zů Pau-  
linum von allen götlichen hystorien der bucher der Biblien.*

Rüder ambrosius der hat  
vns pracht ein cleine gab. Do  
mit hat er auch pracht die  
aller fůßten prieffe die von  
dem anegange der freuntschafft  
des glauben jczund des bewer-  
ten glaubens vnd auch alter  
freuntschafft hab wir aufge-

5  
10  
15  
sprochen. Wann worum das ist ein ware noturfti-  
keit vnd ist zů samem gefügt mit dem leym cristi-  
die nit heimlichkeit der dinge noch gegenwirtikeit  
allein der leichnam vorsetzen noch betrieglich noch  
zů smeichendt zů plaufung funder gottes forcht vnd

\*  
4 der] *fehlt* K—Oa. 5 vns] mir ZAZc—Oa. ein cleine]  
deine ZAZc—Oa. Do — 6 pracht] Vnd auch K—Oa. 6 ge-  
bracht PA. 8 dem] *fehlt* K—Oa. anfang K—Oa. der — 11  
aufgesprochen] die gewisheit (den glauben K—Oa) der (von Sc) frunt-  
schafft der yezund (yetz K—Oa) bewerten trew vnd auch der alten frunt-  
schafft new ding vor willen haben gehabet ZAZc—Oa. 8 der] *fehlt* S.  
12 worum — 13 leym] das ist die war fruntschafft vnd die zůfamen  
gefúget liebe ZAZc—Oa. 14 die — 16 plaufung] die da nit dy nutz-  
berkeit dienstliches dinges nit allein gegewertigkeit der leichnam noch  
betrűgliche vnd zůfmeichende zů tůtlung P, die nit der nutz des  
dienstberen dinges oder dienstberkeyt. nit die gegenwirtigkeit der leybe  
(liebe A). nit die gedicht vnd liebkofoend czů blaufung ZAZc—Oa.

\*  
5 vns] mir B. ein] deine BWr. 8 anvang BMaWr. 9 den  
glauben MaWr. yezunt bewertes glauben BWr. 12 ein] *fehlt* Ma.  
13 vnd — gefúgt] *fehlt* Ma. 14 heimlichkeit] nutzperkeit Wr, +  
heimlicheit *corr.* 15 betrieglichen B. 16 forcht] vor- | vorcht Ma.

die fleiß göttlicher schrift vorfünet. Wir lesen in den alten historien das etzliche haben vmbgangen das landt vnd haben besücht newes volck vnd haben vbergangen das mer auff das das sy mochten vor in gesehen was sy bekanten aus den püchern. Vnd also hat durch gangen pictagoras die menphiticos phates vnd plato egiptum vnd architam tarentinum vnd auch die port ytalie die vor zeiten ist geheiffen die gros grecia vnd hat die gar schwerlichen vbergangen also denn do vor was ein meister zu athenis vnd was eins ytlichen lerers mechtig vnd das in der heidnischen schüle achademie vber all fein lere hat den laut der ward dar nach ein pilgraim vnd ein

\*

17 der fleiß P—Oa. geschrift Z—Oa. verlönet ZAZc—Oa. 18 etlich EbP—Oa. haben erfaren (durchzogen K—Oa) die lant PK—Oa. 19 vnd seyen gangen czu newem volck ZAZc—Oa. 20 auff das] fehlt ZAZc—Oa. sy — 21 püchern] sy die leüt die sy auß den büchern hetten erkant vor in sehend P, sy (+ die K—Oa) offenbar möchten gesehen die sy aus den büchern hetten erkennenet ZAZc—Oa. 20 sy] + die S. 21 Vnd — 22 phates] Als dann erfarn hat Pittagoras die menphittischen warfager P, Vnnd also hat heymgesüchet (fehlt K—Oa) Pitagoras die poeten (porten A) zu Memphis ZAZc—Oa. 23 Architan SbOa. von tarent P. 24 port] gegent ZAZc—Oa. welfcher lant PZAZc—Oa. die vor zeiten hießen P, die man vor zeiten nennet K—Oa. 25 die gros — 29 nach] das groß kriechen lant vnnd das der mechtig meister zu Athenis des lere cze gignafia Achademie vast berüfftent wurde P, die groß (groffen K—Oa) grecia (+ hatt er ZAZcSa) mit groffer arbeyt durchgangen (durchzogen K—Oa) das der (+ der K—Oa) do vor was (fehlt K—Oa) eyn meyster zu athenis (+ vnd mechtig was K—Oa) vnd des lere erhalten (erhaben OOa) in künstlicher übung Achademie wurde ZAZc—Oa. 25 schwerlich ES. 27 yegelichen S. 28 athademie M. 29 pilgarim ES. vnd] + auch ZAZc—Oa.

\*

17 geschrift BMaWr. 18 vmbgegangen Wr. das] durch die BMaWr. 20 die mer BMaWr. 23 architum Ma. 24 geheiffen] + worden BMaWr. 25 gar] + vber BMaWr. fwerlich BWr. vbergegangen Wr. 27 lerers] ler B. 28 athademie BMa.



junger vnd wolt vil lieber fremde kunft mit schame lernen wenn sein eigne kunft an schame ausgeben. Vnd do er nu die schrift het durchrecht gleich erweyße als sy flüchtig were in aller werlte. Darnach ward er geungen von den merraubern vnd auch ward er verkauft eim graufamen wutrich vnd dem ward er gehorsam vnd geungen zügeführt vnd ward do ein gefaffelter knecht. Idoch daz er was ein naturlicher meister so was er in dem gemüt gröffer wenn er was wir lesen das etzlich edel lut von dem euffern teil hispanie vnd auch von den enden galliarum sein kummen zü tyto liuio vnd des gesprech floß als ein millich pach vnd die menschen die gen rom nit mochten geziehen zü ir bescheulichkeit die fürt zü ir eines menschen leumut. Vnd das alter

\*

30 vnd — 33 Darnach] wellend vil lieber schämigklich främde ding lernen. wann sein kunft mit scham ander lewt vnderweisen Zeiungft als er die geschrift cze gleicher weiß sam sy flüchtig wer in aller welt hette durchhachtet P. 31 wenn] denn K—Oa, fehlt S. 32 do] als K—Oa. geschrift Z—O. het durchfaren ZAZc—Oa. zgleicherweys E—Sa. 33 Darnach] Darumb ZAZcSa, do K—Oa. 34 er von den merraubern gefangen. Vnd K—Oa. 35 auch — er] ward ZAZcSa, fehlt PK—Oa. 35 vnd — 37 knecht] dem er gehorsam ward: vnd gefangen zügeführt. gebunden als ein knecht P, gehorsam gefangen gefüret. gepunden vnd eyn knecht K—Oa. 36 zügeführt gepunden vnd knecht S. 37 Idoch] Aber darumb ZAZc—Oa. was] ward S. 38 in dem gemüt] fehlt ZAZc—Oa. 39 wenn] denn EbZAZc—Oa. er was] der in gekauffet het PS, der in kauffet het ZAZcSa, der der in kauffet K—Oa. von den ASc. 40 auferften ZcSa. teyln A. 41 titum liuium P—SbOOa, Titulium Sc. vnd] fehlt ZAZc—Oa. 42 millich] michel MEZ, groffer A—Sa. menschen] fehlt K—Oa. die gen — 43 die] das sy Rom besehen. zoch sy die stat nit ZAZcSa, kom (rom OOa) zu irer beschawung nit zohe K—Oa. 43 zü ir bescheulichkeit] von ir selbs wegen PS. 44 fürt] fehlt ZAZcSa. zü ir] aber ZAZcSa, fehlt K—Oa. Vnd] fehlt ZAZc—Oa.

\*

32 hat BMaWr. 33 als] + ob BWr. 33 flüchtig] schuldig Ma. 40 außerteil Ma. 41 tyro liuitum B, tyro leuitum Wr, tyro luntum Ma. vnd] fehlt BMaWr. 42 gen] fehlt BWr. 44 lewmunt MaWr. alter] + das Wr.

hat ein vngehortes vnd ein offenbars wunder aller werlt· also das sy waren engegen gegangen in ein soliche groffe stat· das sy noch etwas sūchten· Aus der stat appolonius oder der zaubrer nach dem gesprech des pobels· oder der naturlich mensch· als das veriechen die pictagorici· vnd er gieng ein in perfas· er durch ging caucasum den perck· daz waffer albanos· scitas· masagitas· vnd durch ging die reichsten landt in india· also kam er zū letzten an das aller preitste waffer physon· das vbergieng er nit funder er kom hin in progman· auf das das er wurde hōren ytharcham der do saß auf dem guldin stūl vnd was lerend vnd von dem prunnen tantali wie man den trincken sol· vnd der hat winczig iunger· vnd die lerte er von der natur vnd sitten vnd von dem lauff des tages vnd der gestirn. Vnd dar nach wandert er durch elamiten· vnd durch die ba-

\*

45 ein (zweites)] fehlt G.      aller] + der EaP—Oa.      46 alfo] fehlt ZAZc—Oa.      engegen] eyn ZAZc—Oa.      47 sy eyn anders außerhalb der stat sūcheten ZAZc—Oa.      Aus] auffert-halb PS.      48 oder] aber ME.      nach — 49 pobels] als daz volck redet ZAZc—Oa.      49 des volkes PS.      naturlichen menschen MEPS, natürlich mayster ZAZc—Oa.      als die pitagorici sagent der (fehlt OOa) gieng ZAZc—Oa.      50 vnd — ein] ist ein gangen PS.      51 er] der ZAZc—Oa.      gieng durch ZAZc—Sc.      52 fatas ME. vnd durch ging] fehlt ZAZc—Oa.      53 landt in] künigreich ZAZc—Oa.      judea MEPS, indie ZAZc—Oa.      zu letzt K—Oa.      55 bragman EPS, bragmanas ZAZc—Oa.      auf das] fehlt ZAZc—Oa.      56 hōren] + vnd leren ZAZcKGSc, vnd lernen Sb, leren OOa.      ytharcham M, hyarcam E—Oa.      saß] was sizend P, saß sitzend S.      57 lerend] trenckend ZAZcSa, trinckend K—Sc, trencken OOa.      vnd (zweites)] fehlt PSKGOOa.      58 wie — 59 er] czwischen wenig iungern ZAZc—Oa.      58 sol vnder wenig iungern die lerte Ps.

\*

46 das] do BWr.      engegen] ein BMaWr.      48 oder] aber BMaWr.      naturlichen BMaWr.      mensch] meister BMaWr.      50 ein in] in ein Ma.      51 persis B.      Gaugkafum Ma.      der pergk B.      52 die] + aller BMaWr.      53 in] fehlt BMaWr.      In die MaWr.      also] vnd also BMaWr.      55 hin zu progmon BMaWr.      56 dem] einem BMaWr.      58 sold Ma.      zwinczig Wr.      60 der tage B.      der gestirnes Wr, des gestyrnes B.      61 helamiten BMaWr.

b) bilonier vnd die caldeos medos vnd affrios par  
 tos firos phenices arabes palestinos vnd kerte  
 wider zû alexandriam vnd durch wandert moren  
 landt auff das das er wurd sehen in der heidnischen  
 5 schülen den tisch der sunnen der wol verleumt waz  
 vnd den wolt er sehen in dem fant. Vnd fand der  
 man an allen steten was er lernet vnd also nam er  
 alwege zû vnd was alwegen peffer vber sich selber.  
 Vnd er hat geschriben vber das förderlich acht pûch  
 10 er naturlicher kunft. *Das ander Capitel.*

**W**As rede ich von werntlichen menschen  
 sint eins mals daz paulus der xij pote: daz  
 vas der auferwelung vnd der meister der  
 heiden der der von gewiffen eins sölichen gafftes  
 15 in im also hat geredt. Was sol daz sein der sücht ir  
 derforschung daz in mir redt cristus. Darnach hat  
 er besücht damastum vnd arabiam: darnach steig  
 er auf gen jherusalem das er wolt sehen petrum vnd pleib

\*

1 portos ZAZc—Oa. 2 firos M, *fehlt* Eb. phenicis MEP. 4 auff—  
 6 sehen] das er sehe die heydnischen (heydnischen K—Oa) natürlichen mey-  
 ster vnd den verleumetisten (berumbtisten K—Oa) tyfch der sunnen sehe  
 ZAZc—Oa. 4 in — 6 sehen] die weisen in den heidnischen sitten  
 vnd den allerwolbeleumtischen tisch der sunnen PS. 6 in dem]  
 im OOa. Vnd der man fand PS. 7 was] das ZAZc—Oa.  
 8 alwegen (*erstes*) Sc. was] wurde ZAKGSbOOa, ward ZcSaSc.  
 alweg besser E—GOOa. 9 förderlich] volkommelich PS, volkumen-  
 lich ZZc—Oa, volkumenlichen A. büch der natürlichen kunft E—Oa.  
 11 Das ZZcSaOOa. würd ich reden PS. 12 sint — mals] seyde  
 mals PS, *fehlt* ZAZc—Oa. daz] so ZAZc—Oa. pauls Eb. der  
 apostel Oa. 14 der der] der EbZAZc—Oa. von] + der  
 ZAZc—Oa. gafftes] geystes K—Oa. 15 sein. sücht ir erfarn-  
 nuß des der in mir P. 16 derforschung] seyn erfahrung Z—Oa.  
 17 damascum E—Oa. steig] gieng P—Oa.

\*

1 die] *fehlt* BMaWr. 3 alexandrin B, alexandrein MaWr.  
 4 heidenische Ma. 6 Vnd] Also BMaWr. 8 was] wart MaWr.  
 alwegen] alle czeit BMa, alle Wr. 14 der der] der BMaWr.  
 von] + dem BWr. 15 hat also BMaWr. der] *fehlt* BMaWr.  
 16 daz] + der BMaWr. 17 damascum BMaWr.

bey im xv tage. Vnd dise siben vnd acht: bedeuten  
 geistlichen das er sol sein ein zükünftiger prediger  
 der heiden vnd die zü vnterweisen. Aber anderweid  
 nach xiiij iaren do nam er mit im barnaba vnd ty-  
 to vnd leget aus das ewangelium mit den xij bot-  
 ten das er uilleicht ycht lief oder hett gelauffen ver-  
 gebens vnd vmb funft. Es hat vnd ich weys nit  
 was verborgne craft: vnd wirckung daz werck lep-  
 licher stymme: wirt aus gegoffen in die oren des iung-  
 gern: so sy stercklich lautent aus dem munde des mei-  
 fters. Vnd dorumb vnd do efcenis ellend was zü ro-  
 di vnd do man las das gedichte demostenis das er  
 hat gehabt wider in. Vnd do sy sich des alle gewun-  
 derten vnd lobten: vnd do erfeutzte er vnd sprach.  
 Was hetten sy getan: hetten sy gehort das ein tyer  
 föliche wort het aus gedönte. *Das ·iij· Capitel.*

**D**ise dink sprich ich nicht: darum das icht dez  
 gleichen in mir sey: so das du mugft ge-  
 lernen von mir: aber das du mugft geho-  
 ren von mir: befunder dein hitz vnd fleis zü der ler

\*

20 geistlich K—Oa. 21 zü] *fehlt* S. 22 barnaban PG, bar  
 anderweid] hynwiderumb K—Oa, *fehlt* PA. 23 mit] *fehlt* Z—Oa. den]  
 nabam Z—KSbScOOa. titum P—Oa. 24 villeicht nit lieffe vergebens Z—Oa. 25 vnd  
 der Z—Oa. 26 lieplicher  
 (erstes)] oder E—Oa. vnd (zweites)] *fehlt* Z—Oa. 27 vßgoffen A. 28 aus] von P. 29 eftenis  
 MEAS, lebendiger P. 30 damaftenis M. 31 hett  
 M, efchineus EP, efchines Z—Oa. 32 :vnd] *fehlt*  
 Z—Oa. des] dz EZ, das PS. alles E—Oa. 33 fy (2)] ir K—Oa. 35 icht] etwas P. 36 fo] *fehlt* Z—Oa.

\*

21 vnd] *fehlt* B. 22 jar Wr. 24 ycht] ich Ma. 26 liep-  
 licher Ma. 27 stymme] + so die BMaWr. 28 lau-  
 tet BMaWr. 29 do] *fehlt* Ma. 30 damascenis BMa, damasche-  
 nis Wr. 31 alles Ma. wunderten vnd es lobten BMaWr. 32 vnd  
 (zweites)] *fehlt* BMaWr. 34 het außgedonet fulche wort BWr.  
 follicher Ma. 36 sey das du mugeft von (vor Wr) mir gehören  
 aber BMaWr. 37 gehören] gelernen BMaWr. 38 befunder]  
 + gute Ma. vnd] + dein B.

nung· fol bewert werden auch an vns. Wann ler-  
 40 lichts gemüt· vnd fyynn on einen lerer ist lobes wert.  
 Wir mercken nit was du findest: funder was du  
 fűchft. Ein weiches wachfs vnd das gering ist vnd  
 gepeugt zů den formen: auch ob nu die hend dez mei-  
 45 sters vnd des werckers auf hůren: jdoch ist es ganz  
 der xij botte geudet do von das er das gefetz moyfi  
 vnd propheten hab gelernet: zů den fűffen gamaliels  
 vnd das er also geharnischt was mit den geistlichen  
 pfeilen: vnd do von sprach er hinnach sicherlich. Die  
 50 waffen vnser ritterfchaft sint nit fleischlichen· funder  
 der gewalt dez herren· zů stůren alle hůhe die sich erhebt  
 wider die kunst gotz: vnd wir sein vachend alle ver-  
 nunfft vnd verftentlichkeit gehorfam sein zů cristo:  
 vnd wir sein bereit vnderthenig zůmachen alle vnge-  
 55 horfamkeit. Er schreibt das thimotheus sey gelert  
 worden mit heiliger schrift von seinen kintlichen ta-

\*

39 auch] *fehlt* EbSbSc. Wann] + eiy Z, ein A—Oa. 40 vnd]  
*fehlt* SbSc. fyynn — lerer] fyynnen einer lere M, fyynne einer lere E,  
 finne on lerer P, on eynen lerer Z—Oa. 42 weich Eb. das]  
 was Sc. vnd gepeugt] *fehlt* Z—Oa. 43 den] der SbSc.  
 44 wercks Eb. ganz] *fehlt* Sc. 45 Pauls Eb. 46 der  
 apoftel Oa. geudet] geendet M, der geendet E, der getűdet P,  
 der gloriert Z—Sb, glorieret OOa. do von] *fehlt* Z—Oa. 47 vnd]  
 + die P, der K—Oa. Gamalielis Oa. 48 vnd] *fehlt* Z—Oa.  
 gewapnet PSbSc, gewaffet Z—Sa, gewafnet K—GOOa. den] *fehlt* Z—Oa.  
 49 pfeilen· darnach leret (lernete Sb, lernet Sc) er hofelich (getrewlich  
 Z—Oa) Wann die waffen P—Oa. 50 fleischlich EZ—SbOOa, fleiű-  
 lichen P, fleiűlich Sc. 51 des herten P. zůstůret K—Oa. hůhen  
 SbSc. erhebt] erhůhet K—Oa. 52 wider] vber MEZ—Oa.  
 fein empfenglich oder vahig aller vernunfft K—OA. 53 fein zů]  
 zefein P—Oa. 54 vngehorfamigkeit P. 56 gefchrift P—Oa.

\*

39 folt Wr. Wann] + ein BWr. 40 lerer] + das BMaWr,  
 43 gepeuge B. 45 wercks Ma. 46 botte] + der BMaWr.  
 47 vnd] + die BMaWr. gamalielis BMaWr. 48 was] ward BMaWr.  
 49 er] *fehlt* Ma.. hindennach BMaWr. sicherlich Ma. 50 fint]  
 dy sein BWr. fleischleich BWr. 51 zu zůtoren MaWr. 53 ver-  
 ftentlichkeit] + zu BMaWr.

gen: vnd den vermant er zů dem fleys der letzen: vnd daz er nit verfaum die gnad die im gegeben sey worden mit der auflegung der hand des priesters. Er gepeut tyto das er vnter andern tugenden die do zůgehören einem bischof: die er entworffen hat mit kurzzen reden: daz er nit verfaum in im die kunft der heiligen schrift: das er sol behalten die rede die do ist noch glaubig: auf das daz er mechtig sey zů vermanen in gefunde lere das er also mug vber winden die widersprecher.

**D**ie heilig pawerschaft  
oder einueltikeit die frumt ir allein: vnd  
alsuil als vnderpaut die kirch cristi mit irs  
lebens verdintniß: also uil tůt sy schaden ist das sy nit  
wider stet der kirchen zůstörer. Malachias der pro-  
phet: Io der herr durch malachiam fragt die prie-  
ster des gefeczes. das priester ambt hat sich alsuil:  
ist das gefragt wirt von dem gefecze er sol das ver-  
antworten: vnd in dem bůch der widerzal lese wir:  
fragen deinen vater: vnd er wirt dir antworten: vnd

iiiij 5

10

\*

57 der letzen] des lebens K—SbOOa, des leybs Sc. 58 ver-  
faumet SbSc. 59 mit der] durch die Z—Oa. auflegung P—Oa.  
61 daz er] *fehlt* K—Oa. 1 im] *fehlt* Eb. geschrift EbP—Oa. 2 do  
— 3 er] do (*fehlt* K—Oa) noch (nach der lere K—Oa) ist getrew das  
er Z—Oa. 3 gemechtig Eb. gefunder Z—Sa, befunder K—Oa.  
6 die ist ir allein nůtze: vnnnd P. die] *fehlt* OOa. frunt EbG. ir]  
dir ME. 7 vnderpaut] sy pawt P. 9 widerftet den zerftö-  
renden der kirchen P. der (*erstes*)] den Oa. zůstören E, zer-  
ftörern ZASKSb—Oa, zerftören ZcSaG. 10 Io] fürwar P. hat  
gefragt P. die] der SbSc. 11 das gefetze Z—Oa. das] des Eb.  
hat sich] helt P, ist Z—Oa. alsuil] als in P. 12 ist] als Oa.  
13 widerzal] + oder eferung Z—GOOa, oder erförung SbSc. 14 frage  
Z—Oa.

\*

58 nit] icht BWr. fey] ist BWr. 60 tyro Ma. 61 er]  
*fehlt* Ma. 1 geschrift BMaWr. 2 glaubig] glaubiger Ma, + tew-  
rer ler BWr. 3 gefunder BMaWr. 6 ir] dir BMaWr. 8 leben  
BMaWr. zuftorern Ma. 10 malachyas BWr. 11 das gefecz  
BMaWr. 12 ist das] + er BMaWr. 14 frage BMaWr. vnd  
(*erstes*)] *fehlt* BMaWr.

15 frag dein eltern vnd sy werdent dir sagen. Auch in dem C vnd xvij pfalm spricht herr dauid. mir sein finglich gewest dein gerechtfertikeit: in der stat meiner pilgramischkeit. Vnd in vmschrift vnd auf legunge des gerechten manns darnach als in dauid  
 20 het zügenoffen zû dem paum des lebens der do ist in dem paradeis: vnder andern tugenden hat er gesprochen also. In dem gefecze des herren ist sein wille vnd in seinem gefecze wirt er trachten tag vnd nacht. Auch daniel in dem ende seins heiligen gefichtes do  
 25 sprach er das die gerechten werden scheinen als die stern: vnd die vernemenden das ist die gelarten als das firmament. Nu sichstu wol wie ein vndercheid ist zwischen der gerechten pawerschaft: vnd gelarten gerechtkheit. Wann ir etzlich werden geleicht den  
 30 stern: vnd ir etzlich dem himel. Ob wol das also ist nach hebreischer warheit das das beides mag man vornemen von den die do gelert sein wann also lesen wir bey inen. Welchi aber gelert sind gewesen die werdent scheinen als der glanfter des firmamentz:

\*

15 fragt Eb. 16 hunderften Z—Oa. achtzehen ZAS, achtzehenden Zc—Oa. herr] fehlt Z—Oa. mir] wir MEZSZcSa. 17 finlich MEP. gewesen PASbSc. dein] dē Eb. rechtfertigungen PK—Oa, gerechtfertigkeyten ZSZcSa, gerechtthafftigkeyten A. 18 pilgramschafft K, bilgerschafft G—Oa. in der beschreibung oder außlegung Z—Oa. 20 het zûgeleichtet P—Oa. 23 betrachten A. 24 heiligen] fehlt SbSc. 27 das] die SbSc. Nu — wol] Sichstu Z—Oa. 29, 30 etlich Z—Oa. 29 geleych Z—Oa. 30 Ob — ist] Wie wol Z—Oa. 31 ebreischer KOOa. das das] daz die P, fehlt Z—Oa. beide P, bei des ZcSa, baid Oa. mag verstanden werden von Z—Oa. 32 den] dem P. 33 in Z—Oa. welch Eb, welche Z—Oa. 34 glanfter] schein P, glaft Z—Oa.

\*

15 vnd] fehlt B. 16 C] hundert stund Wr. vnd] + in dem B. herr] er Ma. 20 hat zugenoffet BMAWr. 21 gesprochen also] auch also gesprochen BMAWr. 22 ist] + gewest BWr, gewesen Ma. 24 ende] gefeczt Wr, gestrichen, end nachtr. 25 spricht BMAWr. gerechten] stern B. 26 vormenden B. 27 vndercheidung BMAWr. 28 gelarter BMAWr. 30 Ob] Aber Wr. 32 also — 33 die] wir also bey yne lesen die da (fehlt BWr) gelart sein BMAWr.

vnd die do uil vnderweisen zů der gerechtikeit: als  
 die stern in ewiger ewigkeit. Warum ist geheif-  
 fen paulus der xij botte ein vas der auferwelung:  
 darum wann er ist gewest ein vas der ee: vnd ein lie-  
 berei oder bůchkamer der heiligen scharifte. Die pha-  
 rifei sind verftumpt in der ler des herren vnd haben  
 sich gewundert in petro vnd in johanne wie die wif-  
 sen die ee: so sy doch dy bůchstaben vnd die scharifte  
 nit hetten gelernt. Wenn was den andern pflegt zů  
 geben teglich vbung vnd trachtung in der ee: das  
 hat in eingegeistet der heilig geiste. Vnd nach  
 dem als geschriben ist so sein sy gewest. E I o v d  
 k i o i das heift die do tichten die gotz gelerten. Der  
 selig maker do er volbracht xij iar vnd was siczendt  
 in dem tempel vnd er was fragen von der fragung  
 der ee: do lert er in mit seinen vernunftigen fragen  
 Es ensey denn das wir uilleicht sprechen peter pau

\*

36 ewiger] *fehlt* EP, die ewigen Z—Oa. 37 pauls Eb. der  
 Apofstel Oa. 38 er] es MEP. gewefen P—Oa. 39 oder]  
 der MEP. geschrifte EbP—Oa. Die gleychfner K—Oa. 40 find  
 verftumpt] erstumbten Z—Oa. vnd verwunderten sich in Z—Oa.  
 41 die] sy Z—Oa. weisen MEaP, wiffen Eb, wiffen Z—Oa. 42 vnd  
 die scharifte] *fehlt* Z—Oa. 43 gelert E. 44 trachtung] *fehlt*  
 EP, gedanck Z—Oa. 45 in] im ME. eyngeyftet Z—Oa. 46 ge-  
 wesen ASbSc. E in o v d lr in i das Eb. E — 47 gelerten] die  
 (*fehlt* K—Oa) lerlichen (lerliche oder gelirinig K—Oa) got Z—Oa.  
 48 er hett vollendet Z—Oa. 49 dem] *fehlt* Eb. er] *fehlt* Z—Oa.  
 der fragung] den fragen Oa. 50 ee] er ZS. in] *fehlt* Z—Oa.  
 feinem G. 51 es sey Z—Oa. sprechen das fant Peter sey ge-  
 wesen eyn pawr vnd iohannes eyn pawr: ir Z—GOOa, sprechen daz  
 fant Peter vnd johannes find gewest bauren: jr SbSc.

\*

35 die] + dy BMaWr. 37 der xij botte] *fehlt* B. 38 er]  
 es Ma. 39 oder] + eyn BMaWr. geschriff Wr. 40 find  
 verftumpt] haben sich gewundert BMaWr. vnd haben] Auch ha-  
 ben sie BMaWr. 42 vnd] noch BMaWr. geschriff BWr. 44 in]  
*fehlt* Wr. 45 hat in ym gegeistet Ma. 46 dem] den Ma.  
 gewest] + Ø BMaWr. i] · T · B. 47 i] · m · Ma, · l · Wr.  
 o] · d · Ma. do] *fehlt* BMaWr. tichten] ftichten B, seithen Ma,  
 ftichen Wr. 49 fragen] fragende B, fragen den MaWr. von  
 den fragungen BMaWr. 50 in] mere BMaWr. 51 denn] *fehlt* Ma. \*



wer johannes vngelerter: jr ytzlicher mochte also  
 gefprechen vnd ich bin es nit erfahren gelerter wort:  
 jedoch bin ich nit on kunft. Nit johannes ein pa-  
 wer: der viſcher der vngelernten. Ich bitte dich ſag  
 von wannen kumpt diſe ſtymm: jn principio erat ver-  
 bum: jn dem beginen was das wort vnd das wort was  
 bey got vnd got was daz wort logos actat kriechlich  
 heiſt alſuil als ein ſprach oder wort lateiniſch. Wann daz  
 wort verbum das iſt als uil als vernunft vnd als ein  
 rechnung: vnd alſo eins ytzlichen dinges durch die  
 ſach ein ytzlichs ding hat ſein weſen: vnd wir verne-  
 men das alle dink ſind richtig in criſto.

**D**iſe dink hat nit geweiſt der gelert plato  
 auch diſe dink ſind fremde geweiſt dem ge-  
 ſprechen demoſtenes vnd er hat alſo geſproch-  
 en. Ich will verließen die weiſheit der weiſen: vnd  
 will verwerffen vnd verſmechen die wicz der ver-  
 nunftigen. Die ware weiſheit verleuſt die ualſch

\*

52 yeglicher PASZcSaG—Oa, yetlicher ZK. 53 ſprechen  
 PZcSaG—Oa. vnd] fehlt Sb—Oa. bin ich vnweiß oder vngelert  
 in dem wort Z—Oa. erfahren] + der Eb. 54 Nit] iſt Z—Oa.  
 55 ein viſcher vnd vngelerter. ich Z—Oa. der] (zweites)] fehlt Eb.  
 56 von wannen] wahr K—Oa. 57 anfang P—Oa. 58 logos  
 kriechlich bedewtet vil ding. wann es iſt ein wort vnd ein vernunft.  
 vnd ein rechnung (rechnung ZcSaG—O) vnd eyn vrfach eynes yegk-  
 lichen dings Z—Oa. 61 yeglichen P. 1 ſach — 2 richtig]  
 alle ding feyen die ir weſen haben die all wir rechtlich vernyemen  
 Z—Oa. 1 yeglichs P. 4 auch — 5 vnd] Das hat nit der  
 wolredent Demoſtenes (Domoſtenes ZA, Domeſtenes S) gewißt Z—Oa.  
 4 dem geſprochen MEP. 5 denoſtenes Ea, den oſtenes Eb. 8 wa-  
 ren G. wirt verdampnen Z—Oa. falſch Z—Oa.

\*

52 vngelart MaWr. 53 ſprechen Wr. ich bin] bin ich  
 BMaWr. gelerter] gelert der MaWr, gelart dy B. 54 on] ein  
 BMaWr. ein] der BMaWr. ſiſcher der paur B. 55 vnge-  
 lart BMaWr. ſag] ſage mir MaWr, fehlt B. 57 begin Ma,  
 beginne BWr. 58 actat] aotoc BMaWr. 60 iſt ſo viel BMaWr.  
 5 Domaſcenes B, demoſcenes Ma. 6 die] der Ma. dy weiſen der  
 weiſheit B. vnd] + ich Wr.

weifheit: vnd ob wol das ist das man predigt das  
 creutz crifti ist ein torheit: jedoch paulus hat geredt 10  
 die weifheit bey den volkumen. Aber nit die weif  
 heit difer werlt: die zerftört wirt noch der furften  
 nach anbegin difer welt: funder er redt gottes weif  
 heit die in verborgner heiliger fchrifte die verborgen 15  
 ist: die got hat vor befehen vor der werlt. Vnd vor  
 den gefchlechten der werlt: gotes weifheit: jhesus cri  
 ftus. Vnd auch criftus ist gottes craft vnd gotes weif  
 heit. Vnd dife weifheit ist verborgen in der heim-  
 lichkeit der heiligen fchrifte: von der die vberfchrif  
 te des neunenden pfalm wirt also gemerckt: vor die 20  
 verborgenheit des funs: in dem verborgen fint alle  
 fchecze der weifheit vnd der kunft gots. Vnd der ver  
 borgen ist gewest in der heimlichkeit der heiligen  
 fchrift: der ist voraus befehen difer werlt: auch ist er 25  
 vor befehen vnd gefigurirt in dem gefecz vnd in den  
 propheten. Vnd dorum werdent die propheten genant  
 fecher: dorum das fy in haben gefehen den die an  
 dern nit haben gefehen. Abraham der hat gefehen

9 ob] wie Z—Oa. 10 hat geredt] hat geerd P, redt Z—Oa.  
 11 weifheit] warheyt Sc. bey] vnder P. den volku- | dien  
 Zc, den volkudi | en Sa. nit die] die nit Eb. 12 die] me Zc.  
 mer Sa; doch das Wernigeröder ex. von Zc richtig den volkumen ... die.  
 13 nach anbegin] nach anbegin Ea, nach abegin Eb, nach anfang  
 P, fehlt Z—Oa. 14 gefchrift EbP—Oa. die] fehlt Z—Oa,  
 15 Vnd — 17 auch] die weifheit gottes ist criftus. wann Z—Oa.  
 19 gefchrift EbP—Oa. übergefchrift PA—SaOa. 20 des] das  
 Ea, dz Eb. neuen MEP. vor] vmb P—Oa. 21 verborgenheit]  
 verborgen ding P. 23 gewesen Sc. 24 gefchrift EbP—Oa.  
 ist erwelet vor der welt Z—Oa. 25 den] de Ea, dem Eb. 26  
 warden Z—Oa. 27 fecher] fechen EaP, sehenn Eb, die sehenden Z—Oa.

11 bei dem BMaWr. 12 der furften] fehlt BMaWr. 13 nach]  
 ab MaWr (nachtr. Wr), fehlt B. beginn BMaWr. 14 gefchrift Wr.  
 die (letztes)] fehlt BMaWr. ist verborgen BWr. 16 weifheit die  
 ist criftus Ihesus BMaWr. 18 weifheit ist] warheit ist nichte BMaWr.  
 22 der (letztes)] + der BMaWr. 23 gewesen BMaWr. 24 ge-  
 fchrift Ma. befehen] + vor BMaWr. 25 figurirt BWr, figurit  
 Ma. den] dem Wr. 27 den — 28 gefehen] fehlt Ma. 27 den  
 die] das fy den B. 28 haben] mochten BWr. der] fehlt B.

feinen tage vnd er ward frölich. Die himel wurden  
 30 geoffent ezechieli dem propheten: die doch dem findigen  
 volck waren verfloffen. Daudid spricht also herre of  
 fen mir die augen: vnd ich werd mercken die wun-  
 der von deinem gefecze. Vnd das gefecze ift geift-  
 lich: vnd dorum ift es not der offenbarung das es werd  
 35 verftanden: vnd das wir werden befechen vnd con-  
 templieren gotes wuniclich. Mit dem ploffen ant  
 litz in dem büch appocolipfis: lift man das das jo-  
 hannes fach was gezeichnet was mit fiben figillen:  
 vnd ift das das du das büch gibft einem menfchen  
 40 der die fchrifte kan das er es lefe: er wirt antwur-  
 ten. Ich kan nicht. Wann es ift gezeichnet. O waz fein  
 jr noch hewt die do wenen fy bekennen die fchrifte:  
 die daz püch noch haltent bezeichnet vnd verfloffen  
 vnd kunen es nit auf gethün. Es fey denn daz es der-  
 45 offen vnd auff fließ der do hat den fliffel herr dauides:  
 der auf thû vnd niemant fleuft: vnd der zûfleuft vnd

\*

29 ward] hat fih K—Oa. frölich] erfrewet Z—GOOa, ge-  
 freuet SbSc. 30 findigen] findenden Z—Oa. 32 mein augen  
 K—Oa. 33 Vnd] wann Z—Oa. 35 werden — 38 figillen]  
 mit offenbarem angeficht anfchawen [die glori gottes. das büch in der  
 heymlichen offenbarung wirt mit fiben figeln verzeichnet (-chent SbSc,  
 -chnet Oa) gezaiget Z—Oa. 36 wuniclich] wunn vnd glori P. 37  
 appocalipfis EbP. 38 fach] + ein büch das P. gezeichnete Ea, ge-  
 zeichnete Eb, getzeichnet P. was mit] mit P. 39 das (erstes)]  
 fehlt Sc. 40 gefchrift EbPAZcSaGSbScOa. er (zweites)] es MEP.  
 41 O waz] wieuil K—Oa. 42 jr] der K—Oa. kennen Z—Oa.  
 gefchrift EbP—Oa. 43 noch] auch E—Oa. haltet EP. be-  
 zeichen Eb. 44 kündent Z—Oa. thün E—Oa. es (zweites)]  
 er Z—Oa. deroffen] öffne P. 45 fhiffel dauid der da auff  
 tût Z—Oa. 46 neman Z, nymüt KG. fleuft] zûfchleußt Sb—Oa.

\*

31 Daudid] + der BWr. 34 werd] werden BMaWr. 35 das]  
 fehlt B. 36 wuniclich] glorien BMaWr. 37 das das] + puch  
 das BMaWr. 38 was mit] mit BMaWr. jnfigeln BWr. 39 gibft]  
 fehlt B. 40 gefchrift BWr. kan] weis BMaWr. wirt] + dir  
 BMaWr. 42 gefchrift Ma. 43 geczeichnet BMaWr. 44 ku-  
 nen] komen Ma. tun BMaWr. enfey B. deroffen] der | denn  
 offene B. 45 herrn BMaWr. 46 tut BMaWr.

niemandt offent. In dem büch der werck der xij boten· das der heilig kamerer· in der warheit ein man· wann in also zû namt die warheit· do er las den propheten yfaiam· do ward er gefragt von philippo· was meinstu vernimstu ycht die dink die du list. Er gab im antwort. Wie mag ychs verniemen: es ensey denn ob michs iemantz hab gelert. Vnd vnderweist vnd ich ieczund will von mir reden· jch bin nit heiliger· jch bin nit fleiffiger: wenn der kamerer der do kummen ist von moren landt das ist von den letzten teilen der werlt zû dem tempel· er verließ den kuniglichen sal: vnd was als ein groffer liebhaber götlicher kunft daz er auch auf dem wagen las die gotliche schrift. Vnd als er das büch hielt in der hand vnd ein truckt· vnd entpfiehg die wort des herren in sein gedenccken· er rürt die zungen· vnd macht den laut mit den lepfen· vnd er bekant den nit den er

\*

48 das] *fehlt* Z—Oa. der — kamerer] der heilig keusch P, keusch Z—Sa, warde der heylig keusch K—Oa. in — 49 warheit] ya auch der heylig man. wann (denn K—O) als in nennet (also nennet ine K—Oa) die heilig geschrift (schrift KGO) Z—Oa. 49 do — 50 er] als er den propheten Yfaiam (Efaiam Oa) las K—Oa. 51 ycht] nit AOOa. 52 ensey] sey Z—Oa. 53 ieman E—Oa. hab gelert] lere Z—Oa. 54 vnd] *fehlt* OOOa. ich will yetzund (yecz SbSc) von K—Oa. 55 jch bin nit] noch P. jch — kamerer] daz ich von mir sage die weil so (*fehlt* OOOa) bin ich nit heyliger dann difer keusch noch gelürniger Z—Oa. kamerer] kummer MEP. 56 ist] *fehlt* M. dem letzten teyl SbSc. 58 faul ZS. 59 kunft] ee vnd kunft Z—Oa. götlichen P. 60 geschrift E—SaSbSc. 61 vnd ein truckt] *fehlt* Z—Oa. 1 seim (seyenn G) gedanken. vnd rürt Z—Oa. macht — 2 laut] redet Z—Oa. 2 leftzen PASb—Oa, lepfen ZcSaG. vnd] *fehlt* Z—Oa. er erkant Z—Oa.

\*

48 -ten] + lieft man BMaWr. heilig] + eunuchus Wr. 49 warheit] heilige schrift (geschrift Wr) BMaWr. er] der MaWr, der do B. 52 ychs] iß Wr. 53 ob] das BMaWr. ymant BWr. hab gelert] lerne BMaWr. vnderweise BMaWr. 54, 55 enpin BMaWr. 55 kamerer] + eunuchus Wr. 56 den] *fehlt* B. 59 auf den Ma. gotliche] heilige Ma, heyligen BWr. 60 büch] + also BMaWr. 2 den (*erstes*) dem Wr. leben BMaWr. kant B.

doch erwidigt lesend in dem büch. Philippus kam:  
 er derzeigt im jhesum: der verfloffen was vnd loschte  
 5 in dem püchftaben. O wunderliche krafte: o tugent  
 des lerers· zü der selben zeit glaubt der kamrer: er wart  
 getauft vnd ist ein heiliger getrewer cristen vnd  
 er ist zü eim meyster worden vom iunger: er hat mer  
 funden in dem wuften prunnen der cristenheit: denn  
 10 in dem ver gulten tempel der synagogen. vj

**D**ise dink sind von mir kurzlich derforft:  
 vnd die enge priefflicher schrifte wolt  
 nit lenger hie aus fließen: das du verne-  
 mest· das du nit mocht ein gen in die heiligen ge  
 15 schrifte an einem vorwege· vnd an einem offenba-  
 ren steig. Ich will schweigen von den gelerten in der  
 gramatick rethorick philozophia naturlichen kun-

\*

3 doch] *fehlt* Z—Oa. erwidigt] *eret* P. kam vnd czaiget  
 Z—Oa. 4 vnd loschte] *fehlt* Z—Oa. 5 dem] den Z—Oa.  
 o — 6 lerers] den herren ZAS, des herren ZcSa, des lerers dem (den  
 Sb00a) herren K—Oa. 6 kamrer] kummer P, keufch kamrer Z—Oa.  
 er] vnd Z—Oa. 7 vnd ist — 8 worden] *gelaubig vnd heilig*. Er  
 war (ward K—Oa) ein meyster Z—Oa. 8 von dem P—KSbSc, von  
 den GO0a. iungern GO0a. 9 dem] den P. cristenheit] kir-  
 chen Z—Oa. 11 kürzlichen Sc00a. derforft — 12 schrifte]  
 geschriben. wann die brieflich kurtze Z—Oa. 12 priesterlicher  
 schrifte (geschriff P) MEP. 13 auffließen ZZcSa, vffschließen A,  
 auff lieffen S. 14 geschrifte] schrifte EKG00a. 15 on einen  
 (2) Z—Oa. offenbaren] zaiger den Z—Oa. 17 grammatica  
 Rethorica K—Oa.

\*

3 Philippus] + der BMaWr. 4 in Wr. der] + da BMa.  
 5 in den BMaWr. o] vnd BWr. tugenden Ma. 6 zeit]  
 + da BMaWr. kamrer] + eunuchus Wr. 7 ist] er ist BMaWr.  
 getrewer heiliger crift BMaWr. 8 von jungern Ma, vom jungern  
 BWr. 9 denn] wenn BWr. 11 kurtzlichen Ma. 12 prieff-  
 licher] priesterlicher Wr, *durch rasur* priefflicher. 13 nit] + lei-  
 den BMaWr. hie] + nit Wr. aus lieffen Ma, aus leiffen BWr.  
 14 ge] *fehlt* BMaWr. 15 einem (2)] ein BMaWr. vorwege]  
 vorwerk Ma, wergk.B. an] *(zweites)*] *fehlt* Wr. offenbare stercke B.  
 17 Gramatica BWr. rethorick] vnd in der rethorica vnd BWr, vnd Ma.

ften · geometria vnd in den kunften von der mas des erdreichs · vnd in den kunften der loyca · vnd musica vnd astronomia · astrologas · medicinis · die künfft fein wol bekant den dötlichen menschen vnd auch genück nutze: vnd die teilt man in drey · das erste in lere · das ander in vernunft · darnach zû der vbung. Zû den mynnern kunften will ich kumen: die man nit hantreich mit der czungen funder mit der hant. Also fein ackerleut · fteinmeczen · vnd zweierley smid der mettal · vnd holcz hawer · vnd tûchmacher vnd verber · vnd die andern die manicherley vbung haben · in haußraut vnd verworffne geringe arbeit schmid: sy on lerer nit mugen gefein das sy begern zû fein. Die erczte verheiffen das den ertzten zû gehört: vnd die schmid handeln das den schmiden zû gehört. Allein das ist die kunst das do ist von der geschrift

\*

18 von — 19 kunften] *fehlt* Z—Oa. 18 mas] was EP. 19 der] *fehlt* OOa. vnd (*letztes*)] *fehlt* SbSc. 20 astrologia E—Oa. medicina E, ertznei P, vnd ertznei Z—Oa. der künfft Z—Oa. 21 fein — 23 vbung] wol bekannt. vnd am nützlichsten ist den tötlichen menschen vnd ist geteylet in drey teyl in die lere vernunft vnd brauchung Z—Oa. 25 nit] + allein K—Oa. hantraich G. funder] aber Z—Sa, funder auch K—Oa. 26 Als Z—Oa. fteinmeczel SbSc. vnd] *fehlt* SbSc. zweierley] *fehlt* Z—Oa. 27 vnd (3)] *fehlt* SbSc. holtzhacker P. 28 verber] weber E—Oa. vbung — 29 in] *fehlt* Z—Oa. 29 schmid — 30 gefein] die mügen nicht gefeyn (fein SbSc) on eynen lerer Z—Oa. 31 erczte] ertzent Z—Sa, artzet K—Oa, + die E—Zc. ertzten] ertzten ZSzcSa. 32 den schmiden] dem schmid P, in Sc. 33 das ist — 34 fein] ist die kunst der schrift (geschrift AZcSa) die selb geschrift all menschen in (im S) Z—Sa, die künfft der schrift (geschrift SbSc) ist die. dy yn alle (allen OOa) menschen K—Oa.

\*

19 vnd der musica BMaWr. 20 vnd (*erstes*)] + der · Ma. astronomias BWr, -s *getilgt* Wr. astrologas BWr, *durch rasur* -gia Wr. vnd medicinis Ma, medicis BWr. die] deBr MaWr. 23 ander] + dar nach BMaWr. zû der] in BMaWr. 24 ich] + nu BMaWr. 26 fteinmecken Wr. 27 der mettal] der metall fmyd MaWr, *fehlt* B. holcz] + fmyd vnd BMaWr. 29 fmyde MaWr. 30 on lere mugen sy nicht B. 31 erczte] + dy do B. das] + das BMaWr. 32 handel Wr. 33 das ist] ist das BMaWr.

vnd die selb schrifte wollen all sein zů eigem. Vnd  
 35 die schrifft claffen wider alle vnd der vnwiczig al  
 ter vnd der cleffisch sophifte: vnd ein ieczlicher nymbt  
 im die kuntheit das er zerreißt die heiligen schrifte  
 die leren ee das sy lernen. Ir yetlich die werffen vber  
 sich die winpronn vnd legen auff die weg schwere  
 40 wort vnd wo sy seyen bey den freulein so sprechen  
 sy aus weyße wort von der heiligen geschrifte. Ir  
 etzlich lernen phey der schanden von frauwen das sy  
 fürbas die mann mügen geleren: vnd daz nit gering  
 sey so legen sy das aus mit geringen Worten ja  
 45 das do mer ist mit kúnen Worten vnd mit durftigen  
 Worten das sy selber nit vernemen. Ich schweig von  
 meinem geleich: jft daz sy villeicht von werntlichen

\*

34 geschriff wollen all in selb gemach zů eigenen P. zů — 38  
 leren] zů eigen. wir schreiben vngelert vnd wir geleret schreyben al-  
 lenthalben die gedicht. die klasse du alts weib die klasse du toreter  
 alter das klasse du kláffiger sophift die fürniement all. zerreiffent. le-  
 rend Z—Sa, zueygen. Wir schreiben vngelert. vnd wir gelerten schrei-  
 ben allenthalben dy gedicht. daz gefwetzig alt weib. der tórecht alt  
 der klaffig sophift. vnd meniglich nympt dise kunft furfich zerreißen  
 dy vnd leren (lernen SbSc) K—Oa. 35 geschriff P. 36 yeglicher P.  
 37 kunstheit P. geschriff P. 38 das] dann K—Oa. Ir — 39  
 schwere] die andern die cziehen ab die augbra (augbrawen K—Oa)  
 vnd wegen große Z—Oa. 39 weinpronn MEP. den weg EP.  
 40 den fräulachen P. 41 aus] fehlt K—Oa. schrifte E. 42 phey  
 der] bey der ME, wee der P, leyder Z—Sa, lyder K, lyeder G—Oa.  
 schanden] fehlt Z—Oa. 43 gelere E, leren Z—SbOOa, lernen Sc.  
 daz] + daz Z—Oa. 44 das] fehlt Sc. 45 kúnen vnd dürfti-  
 gen Worten OOa. 46 selb OOa. 47 meinen P. von] nach  
 Z—Oa. werntlichen] weltlichen P—Sa, fehlt K—Oa.

\*

34 geschrieft Ma. die wollen sein alle zu eigen BMaWr.  
 35 schriff] + die BWr. wider] wir BMaWr. alte BMaWr.  
 36 cleffischen sophiften BMaWr. ieczlicher] + der MaWr. 37 kun-  
 heit BMaWr. 38 ee das] ye Ma. die (letstes)] fehlt B. 39 wein-  
 pronn Ma. die wage BMaWr. 41 schriff BMaWr. 42 etz-  
 lich] + die BMaWr. sy] + mügen B. 43 nit] icht das  
 BMaWr. 44 das] fehlt BMaWr. ja — 45 Worten] nachtr. Wr,  
 fehlt B. 47 meynen Wr. werntlichen] + tingen oder Ma.

schriften kumen zû den heiligen schriften: so machen sy fuffe zûsamen gefeczte wort in den oren des volcks: vnd was sy sprechen: das wenen sy es sey gottes ge setz. Vnd sy enrûchen ob sy nit wissen waz die pro pheten: vnd apposteln haben geschmeckt: vnd ent pfunden: sunder zû irem synn darzû fûren sy vnbequem liche gezeugknif der heiligen schrift: gleich ob es ein groß ding were: vnd als es nit ein lasterbars vnd ein schentlichs geschlecht were zû sprechen: das sy in zû ziehen krumme hoggerechte synn die sy nemen aus der heiligen schrift zû irem willen. Vnd als wir nit hetten gelesen omerocentonas vnd virgiliocen tonas: das sein pûcher vnd homory vnd virgili: die geredt haben an ir meinung von cristo: wann er ge schriben hat jeczunt widerkumbt die iungkfraw jecz unt widerkumment die reich saturni: jeczunt wider gefant von himel von der hôh ein news geschlechte Vnd der vatter hat also geredt zû seinem sun. Mein sun vnd mein craft: du bist mein groffer gewalt allein. Vnd nach den Worten des feligmachers am

48 geschriften (*erstes*) Z—Sa. geschriften (*zweites*) Z—Oa.  
 51 Vnd achten nit ob Z—Oa. entrûchten P. nit] fehlt EP.  
 waz] daz E—Oa. 53 darzû] fehlt Z—Oa. vnbekummeliche P.  
 54 geschriff P—Oa. 55 ding sey vnd nit ein Z—Oa. vnd  
 (*letztes*)] oder K—Oa. 56 were — 58 schrift] zû sprechen. als czû  
 vernichten die synn vnd die heyligen (hailig Ooa) geschriff die wider  
 sy streitet ziehen Z—Oa. 57 krumme hohe gerechte MEP. 58 ge  
 schrift P. iren SbSc. Vnd — 59 hetten] als hetten wir nit Z—Oa.  
 59 emerocentenas vnd virgiliocentenas M. 60 vnd (*erstes*)] fehlt  
 Z—Oa. homeri P, Omery Z—Oa. virgilif G. 2 wider  
 kumment] kumment Z—Oa. 5 mein (*erstes*)] meim M. 6 dem  
 wort Z—Sa.

48 geschriften (*erstes*) B. geschriften (*zweites*) MaWr. 49 fuffe]  
 + vnd BMaWr. 51 waz] das Ma. 52 vnd (*erstes*)] + die BWr.  
 54 gleich] + als BMaWr. 55 nit] + wer BWr. leftperlichs  
 B, lafferleichs Ma, lafferleich Wr. 56 were] fehlt BMaWr. in]  
 hin BWr. 57 zu entziehen B. krumme vnd hoggrecht BMaWr.  
 58 jren Wr. 59 omerocentenas BWr, emerocentenas Ma. 60 vir  
 giliocentenas BMaWr. die] + da Ma. 1 kumpt BMaWr.  
 2 kumen wider B. saturnia BWr. wider] wirt BMaWr.



creutz. Er hat erzeigt söliche ding die do vernemen  
 zugehefften gedechtniffen. Dife ding fint kindifch.  
 Vnd fint gleich dem spil der die do lauffen im kreis  
 10 das du wilt lernen das du nit enweift: das do mer  
 15 ift jch muß schier reden aus eim auffgepleten ma-  
 gen: das du nicht weyfft das das du weyft.

vij

**N**V sich ob wol das pûch prefith geneß ift  
 gar offenbar in dem wirt gefchriben von  
 15 der fchöpfung vnd von dem anefang mensch-  
 lichts gefchlechtes der welt vnd von der teilung des ert  
 reichs vnd von der zwytrechte oder fchanden der zungen  
 vnd von der niderfteigung der hebreyfchen in egipten  
 land. Auch ift offenbar das bûch Velefemoth exodus  
 20 mit den zehen plagen: mit den zehen geböten mit den geift  
 lichen vnd auch götlichen geböten. Auch ift in be  
 reitfchaft das bûch vayecra leuiticus: in dem all be  
 funder opher vnd auch fürwar aller befunder fillaben  
 vnd priesterlicher cleider vnd aaron vnd der gantzen  
 25 ordnung der leuiten ein geiftent vnd bedeutent geift

\*

7 vernemen Z, vermeynen ZcSa, vermanen KSbOOa, vernamen  
 GSc. 9 fint] *fehlt* K—Oa. in dem SbSc. 10 enweift —  
 12 weyfft] weyßt. ya auch das ich mit dem magen rede (reden A) das  
 du nicht wilt wiffen das du nit weyßt Z—Oa. 12 nicht  
 weyfft] mich weyße MEP. 13 Nu — 14 offenbar] Offenbar  
 ift das bûch der gefchöpf Z—Oa. 13 prefith] profich ME,  
 genant P. 14 befchriben Oa. 17 fchanden] fchändung  
 P, fchande K—Oa. 18 von — 19 land] der völker vntz (biß  
 SaSbSc) zû dem außgang der hebreyfchen Z—Oa. 19 Velefemoth]  
 helefemoth MEP, *fehlt* Z—Oa. exodus] + das ift des außganges  
 Z—Oa. 22 vayecra] vayetra ME, vayetra P, *fehlt* Z—Oa. leuti-  
 cus] + das ift das bûch der leuiten Z—Oa. 23 fillaben M. 24 prie-  
 25 ein geiftent P. vnd (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. die gantz Z—Oa.

\*

8 gedechtnuß BMaWr. 9 do] *fehlt* B. 10 leren BMaWr.  
 13 ob] ich B. Brefich BMaWr. 14 von] *fehlt* Ma. 15 fchöp-  
 fung] + der werlt BMaWr. 16 der welt] *fehlt* BMaWr. 19 hel-  
 lefemoth BMaWr. 22 vayetra BMaWr. 23 alle BMaWr. fill-  
 ben B. 24 priesterlich cleider aaron BMaWr.

2\*

liche himelische sacrament. Aber in dem büch genant wayedaber numery dor jnn ist begriffen die zal vnd die ganczen propheticen balaam vnd die xlij wonung durch die wüfti die in jn behaltent verbor gene sacrament? Sunder eleadabarym deutronomi um das ander gefecze da do ist ein vorgende figur der ewangelischen gefeczen · waz meinstu hat es nit die ding die vorhin gegangen sind als das do alle ding new sein vncz alhieher von den alten? Hat geredt moyfes vntz bis alhieher in seinen funff püchern · N · E · N · E · A · E · Coy · H · E · eneactore penthatheucos: mit den funff worten geudet der xij botte fant paulus das er die wölle reden in der kirchen. Lob der do ist ein ebenbilder der gedult weliche meinstu sein verborgne sacrament die er nicht ein sichtet in sein rede? Vnd sein rede seins büchs hebt sich an an der profen vnd hat sein val in das wort vnd endet sich in ein schlechte rede: vnd alle gesetze vnd regeln der kunst dyaletica · vnd propoficiones

\*

26 hymliche K, haimliche OOa. Aber das büch Numeri. das ist das büch der zal darynn Z—Oa. 28 prophecyen EP, prophetien Z—Oa. 29 durch] fehlt Sc. 30 Sunder] Aber Z—Oa. eleadabarym] eleadaberym EP, fehlt Z—Oa. 31 vorgende] vorbedewte Z—Oa. 32 ewangelische Z—ZcKGO. 33 gegangen] fehlt Z—Oa. 34 ding] fehlt EPSbSc. vncz — alten] von den (dem Sb) alten vntz (biß Sa—Oa) daher Z—Oa. 35 vntz] fehlt PK—Oa. alhieher — 37 penthatheucos] daher die funff bücher moyfi Z—Oa. 36 eneactore EP. ponthatheutos ME. 37 geendet MEP, glorieret Z—Oa. der Apofstel OOa. 38 paul E—Zc. 39 do] fehlt E—Oa. ebenbild E—Oa. 40 fein] das seyen die Z—Oa. einfichtet] vmbfahet Z—Oa. 42 proß Z—Oa. fein] sey S. 43 endent E—S. 44 vnd (zweites) — 47 wort] die endet er mit fürnemung. auffnyemung. bestätung (bestetigung G) vnd beschließung. vnd alle wort in im Z—Oa.

\*

27 zal — 28 ganczen] gantz czal vnd die BMaWr. 28 prophecyen MaWr, propheceyen B. 29 wüfti] wonung BMaWr. 32 der] des BMaWr. gefetztes Ma, gefecz B, gesetze Wr. 35 vntz] vnd B. alhieher] + hat er geredt BMaWr. 37 penthatelitos BMaWr. 38 botte] fehlt B. pauls Wr. 44 vnd (erstes)] + der BMaWr. propoficiones] + vnd BMaWr.

45 *affumpciones · confirmaciones · vnd concludiones ·*  
 waz er der beschleuft. Vnd alle sampte vnd alle fei  
 ne wort sein voller reicher synn: vnd auff das daz  
 ich von andern feinen worten schweige · so hat er also  
 geweyffagt von der aufferfteung der leichnam der  
 50 menschen: das niemant anders von der aufferfteung  
 offenlicher vnd sicherlicher geschreiben mochte. Er  
 sprach ich weys das mein derlösser lebt: vnd das ich  
 an dem letzten wider wird auff erften von der erden:  
 vnd anderweyd werd ich vmbgeben mit meiner haut ·  
 55 vnd in meinem fleisch werd ich sechen gott meinen  
 heiler: vnd werd den sechen ich selber vnd mein au-  
 gen werdent in anfechen vnuerwandelt oder nit ge-  
 endert. Vnd dise hoffnung ist gelegt in mein schoß  
 Nu kumm ich zû jhesum naue der do tragent ist ein  
 60 figure vnfers herren nicht allein an der wirckung ·  
 funder auch an dem namen. Er vber ging den jor-  
 [2c] dan · vnd er vmkert vnd vberwand die land der feint  
 er teilt das erdtreich dem vn vberwintlichen volck:

\*

46 *der]* fehlt P.      *schleußt* E.      *alle sampte vnd]* fehlt P.  
 47 *vol* SbSc.      *auff das]* fehlt Z—Oa.      48 *worte* M.      49 *auffer-*  
*fteung]* vrftend P, auferfteung oder vrftennd K—Oa.      *der leyb* Z—Oa.  
 50 *vrftend* P.      51 *geschriben hatt* Z—Oa.      52 *derblösser* Z,  
*erblösser* S, *erlösser* A, *erlöfer* Zc—Oa.      53 *an dem]* am Oa.      *iüng-*  
*sten tag* wird P.      54 *vnd widerumb* K—Oa.      55 *fleisch]* lyb A.  
 56 *wird* Z—Oa.      57 *vnuerwandelt]* fehlt Z—Oa.      *oder nit ge-*  
*endert]* oder nit geendet ME, vnd nit ein anderer P, vnnd eyns andern  
 ZSZcSa, vnd keins andern A, vnd keyn ander K—Oa.      59 *naue]*  
*nache* ME.      *do vortregt die figur* Z—Oa.      60 *vnfers]* des K—Oa.  
*an]* in Sa.      61 *funder]* ya Z—Sa.      *an]* in Z—Oa.      1 *er]* fehlt  
 P—Oa.      *vnd vberwand]* fehlt Z—Oa.      *land]* reich Z—Oa.      2 *er]*  
*wird* Z—Oa.      *dem]* den G.      *vn]* fehlt SbSc.

\*

45 *affumpciones]* fehlt Ma.      *vnd confirmaciones* BWr.      46 *Vnd]*  
 + die BMaWr.      47 *vol* BWr.      *daz]* fehlt B.      50 *auffer-*  
*ftendung* hat offenlicher vnd sicherlicher geschriben. Er BMaWr.  
 52 *sprach]* + also BMaWr.      53 *letzten tag* wird wider auff BMaWr.  
 56 *augen]* + dy Wr.      57 *in]* fehlt B.      58 *meime* Ma, *meyne* Wr.  
 2 *vn]* fehlt BMaWr.

vnd alle stet· vnd gassen· vnd perge· vnd fließend  
 wasser· die hat er alle geteilt· auch hat er beschriben  
 die nechsten land der samnung der kirchen\*. In dem  
 pûch iudicum daz ist der richter dar jnn sind also vil  
 figuren. Also sein gewest fursten des volcks. Ruth  
 moabitis die derfült die prophecey ysiaie: der also spricht  
 herr send aus das lamp das do ist ein herfcher der erden:  
 von dem vels der wustnung zû dem perge der toch  
 ter von lyon. Samuel zeigt das das alte gesetzt ge  
 tilgt sey in dem totten hely vnd in dem ermorten faul:  
 vnd sicherlichen gibt er ein gezeucknuß in den sacra  
 menten neuwer pristerschaft in sadoch vnd gibt ein  
 gezeuckniß keyferthumbs in dauid. Auch beschrei  
 bet er in malachim das ist das dritte vnd vierde  
 puch der kunig von salomon vntz bis zû jechoniam  
 vnd zû jeroboam ein sun nabath vntz zû ofee der ge

\*

3 vnd (erstes)] durch Z—Oa. vnd (zweites)] fehlt SbSc. 4 die —  
 geteilt] fehlt Z—Oa. 5 land der samnung] end Z—Oa. 5\* kir  
 chen] + vnd des himelfchen iherusalems geistliche reiche P, vnnnd die  
 geytlichen reych des hymelischen (reych d. hym. fehlt S; hymelichlichen  
 ZZc) iherusalem Z—Oa. 5 In — 7 volcks] als vil fürsten des volcks.  
 In dem bûch Iudicum. daz ist der richter. feyn. fouil sein figuren K—Sc.  
 In dem bûch iudicum. daz ist der richter. als vil fürsten des volcks  
 feyn. so vil sein figuren Ooa. 7 gewesen Z—Sa. 8 die (erstes)] der  
 ME. Efaie Oa. 9 das do ist ein] den KGScOOa, dem Sb. hei  
 fcher M. 10 von den (dem Ooa) selßen der wûfte Z—Oa. 11 bet  
 zeügt P. gefecz P—Oa. ab getilget P. 12 dem (erstes)] den  
 ZASGScOOa. in der tötung faul Z—Oa. 13 sicher ich geit er P.  
 dem sacrament Z—Oa. 14 geit P. 15 zeügkniß ZASK—Oa, + eins  
 neüwen gewalts oder P, des neüwen Z—Oa. in malachiam ME,  
 in malachi Z—G, in malachia SbSc, in dem malachim Ooa. 17 vntz]  
 fehlt SbSc. Ieonia SbSc. 18 vntz zû] bis auff K—Oa.

\*

3 vnd (erstes)] + durch BMaWr. fließend] + wasser vnd wilde  
 BWr. 5\* kirchen] + Vnd die geistlichen reych des hymilischen  
 Iherusalems BWr. 7 figuren. Also] fehlt Wr. sein] viel sein  
 BMa. gewesen BMaWr. 8 moabith B. prophecy Ma, prophe  
 cien BWr. 11 zeigt] der erzeiget BMaWr. gesetzt] + abe  
 BMaWr. 13 sicherleich BWr. 14 in] fehlt BMaWr. 15 ge  
 zeuckniß] + news BMaWr. 16 vnd] + das BMaWr. 17 vntz]  
 vnd BMaWr. bis] fehlt Wr. 18 iofee BMa. der] + da Ma.

fürt ward in die affirios· daz reich juda vnd daz reich  
 20 ifrahel wirt geschriben Ist das das du anfichst die  
 hiftoria das sind die ding die do geschehen sind so fein  
 es schlecht ainfeltige wort: wirftu aber anfehen wie  
 do in den puchstaben loscht ein verporgner fyn vnd die  
 25 kleinigkeit der kirchen so wirftu erkennen wie aufge-  
 sprochen werden die streit der ketzer wider die kirchen·  
 Vnd die xij propheten die do fein genötigt vnd getrungen  
 in ein puch do vinstu das sy anders figuren wann sy  
 lauten oft an den worten. Ozze der prophet nennet offt effra-  
 ym·samariam·joseph·iefrael vnd das weip der vnkeuf  
 30 heit vnd die fun der vnkeufheit vnd die eprecherin  
 beschloffen in der schlafkamer des mans vnd wie sy  
 do fytze vil zeit als ein witwe: die do peytend ist vn-  
 ter einem geclagenden gwand das widerkumen zû  
 ir irs mannes. Iohel der prophet ein fun phatuels der  
 35 beschreibet das lannd der zwelfer geschlechte· wye das

\*

19 affirias M. erich iudam P. 20 ifrahel beschreybet er  
 Z—Oa. das (erstes) fehlt SbSc. 21 hyftorien EP, hiftori Z—Oa.  
 geschehen] geschriben P. 22 wie — 23 fyn] wie (fehlt PK—Oa)  
 in den büchstaben den (eyn Z—Sa) verborgen sin P—Oa. 23 loscht  
 M. vnd — 25 werden] So werden da verkündet kleinigkeit der  
 kirchen vnd P, so fagen sy oder sprechen auß die wienigkeyt der kir-  
 chen vnd Z—Oa. 26 die zweiff Z. genöt P. 27 figurie-  
 rent E—Oa. wann] dann Oa. 28 an] in Z—Oa. Offe P,  
 Ofee Z—Oa. 29 iefael MEP, ifrahel ZcSaSc. 30 vnd eprecher  
 (eebrecherin Z—Oa) einbeschloffen E—Oa. 32 ficzet P. pey-  
 tend ist] bittend ist A, harret K—Oa. 33 geclagenden] klag P,  
 klagenden Z—Oa. widerkumme zû ir ir man Z—Oa. 34 pha-  
 tuel Z—Oa. der (letztes) fehlt K—Oa. 35 czwölff P—Oa.

\*

21 do] fehlt B. 22 es eynueltige flechte wort BWr. 23 do]  
 fehlt BMaWr. 25 werden] fehlt B. 27 figuriren BMaWr.  
 28 oft] fehlt BMaWr. an] auß Ma. Ofee BMaWr. prophet]  
 + der BMaWr. 31 flaffkameren MaWr, kamern B. 31 wie]  
 fehlt Ma. sy do] die BMaWr. 32 setze Ma. 33 clagenden BMaWr.  
 34 phatuel BMaWr.

verzert vnd zû stört sy · von ruppen · keffern · heufreck-  
 en · vnd von miltaw · vnd nach der verkerung des  
 erften volck beschreibet daz aufgieffen des heiligen geist-  
 es vber die knecht vnd meid gottes das ist vber hun-  
 dert vnd zwentzig glaubigen nammen: es werd auf-  
 gegoffen in dem kreis in dem müßhaus syon. Vnd  
 die selbigen zwentzig vnd C ist das man die lang-  
 sam rechnet von einem vntz auf fünfftzehen · vnd  
 die selben zal also zû nynt so bringt sy vns die zal  
 quindecim graduum der funfftzehen staffeln: die beßoffen  
 werden geiftlichen im pfalter. Amos der prophet ist  
 gewest ein hirte vnd ein pawer der vnterscheiden hat  
 die pusch der maulberbaum den propheten mag man  
 nit aussprechen mit kurtzen worten. Wer mag aber  
 aussprechen wirdiclich die drej vnd die vier last-  
 er damasti vnd gase vnd tiry vnd ydumee vnd der  
 sun amon vnd moab vnd in dem vij vnd viij grad  
 judea vnd ifrahel? Difer redt zû den feisten kuen die  
 do sein an den pergen samarie: vnd er bezeigt wie daz

\*

36 vnd zû stört] *fehlt* Sc. ruppen] dem (den OOa) krautwurm  
 Z—GOOa, den krautwürmen SbSc. keffern] keffer EP, *fehlt* Z—Oa.  
 heufchrickelen P. 37 vmbkerung Z—Oa. 38 volcks P—Oa.  
 das aufgoffen werde der heylige (heyligen ZAS) geist Z—Oa. 40 glau-  
 bigen] der glaubenden P, gläubige K—Oa. es] vnd Z—Oa. 41 in  
 dem kreis] *fehlt* P. eßhauß K—Oa. 43 rechne SbSc. vntz]  
 bis K—Oa. 45 der] das ist der P. 47 gewesen Z—Oa. 48 man  
 nit] niemant SbSc. 50 aussprechen E—Oa. 51 damafci AK—Oa.  
 gaze Oa. ydumie ZcSa. 52 in dem] in den SbSc, im Oa.  
 sibenden Z—Oa. achten ZSKSb—Oa, achtenden AZcSa, achften G.  
 53 iude Z—Oa. 54 er] *fehlt* Z—Oa. daz] da K—Oa.

\*

36 czu storet vnd vorzeret BMa. sy] sein BMaWr. rappen  
 BMaWr, + vnd Wr, vnd von B. kefer vnd heuschrecken BWr.  
 38 volkes BMaWr. 40 gläubiger Ma. ward BMaWr. 41 den  
 kreis BMaWr. maußhauß Ma. 42 selbigk B, selben MaWr.  
 vnd] *fehlt* BWr. 44 das die selbe BMaWr. 45 funfftzehenden BMaWr.  
 46 in pfaltern BMaWr. prophet] + der MaWr. 47 gewesen  
 BMaWr. 49 aussprechen BMaWr. 50 wirdiglichen BMaWr.  
 52 vnd (*letztes*) + in dem B. 53 Difer] + der BMaWr. 54 dem  
 perge BMaWr. er betzeuger B.

55 vallen wirt daz groß haus vnd auch das klein. Auch  
 sicht er den zû famen seczer der heufrecken · vnd sicht  
 den herrn ften auf der claubten maur oder auf der maur  
 adamantinum: vnd auf den hecken der zû ziehenden  
 aphel der do zû czeucht die peine der sündler · vnd der  
 60 hunger auf dem ertreich: nit den hunger des brotz ·  
 Noch den durst des waffers funder den hunger vnd  
 [2a] durst zehören das wort gottes. Abdias das als vil  
 geheiffen ist als ein knecht des herren der dōnet wider  
 edom: vnd seinem plüt varben brüder der do alle zeit  
 ist gewesen ein feind feins brüders jacobs vnd den  
 5 flechte er alle zeit in einem geistlichen sper. Ionas  
 gar ein schöne taub der figurirt vnfers herren mar  
 ter mit seinem schifpruch · vnd der widerrufft die  
 werlt zû der pûß: vnd vnder dem namen ninie ver  
 kunt er das heil der heiden. Micheas von morastin  
 10 ein mit erb cristi der kundigt die störung des schwach  
 ers tochter: vnd das vmleger das macht er wider sy:  
 dorumb das sy haben geschlagen den packen des rich  
 ters ifrahel. Naum daz man heist einen tröfter des vmb

\*

55 auch] fehlt Sc. 56 zû famen seczer] überwinder Z—Oa.  
 57 der maur] der mauren Sb, den mauren Sc. 58 adamantinum]  
 der adamantinen steyn Z—Oa. den — zû ziehenden] dem (den  
 Sc) hagken der Z—Oa. 59 der (letztes)] den Z—Oa. 1 das  
 (zweites)] der Z—Oa. 2 dūnet KSbSc, dienet G. 3 feinen P. fei  
 nem — 4 den] irdisch blüt auch wider den veynd iacob Z—Oa.  
 5 in] mit P—Oa. 9 der] den Z—Oa. morasthi Z—GOOa, mo  
 rasthi SbSc. 10 der kundigt] verkündiget A. 11 vmbgelegt G.  
 das macht] machet Z—Oa. 12 haben] hatt Z—Oa. den packen]  
 das wang P. 13 daz] den Z—Oa. des vmbkreis der] fehlt P.

\*

55 wirt] werden BMaWr. 57 ften] stenden BWr. der (erstes)]  
 fehlt Wr. 58 adamantinen B, Ademantinem Ma, Adem antynen  
 Wr. den] dem BMaWr. hecken] ecken B. 60 den] der BMaWr.  
 61 vnd] + den BWr. 1 das ist als vil geheiffen als BWr. 2 der  
 dienet Wr. feinem] wider fein yrdischen vnd feinen BWr. 4 Iacob  
 MaWr. 5 er] + hye MaWr, hin B. allewege mit eyem BMaWr.  
 8 dem] fehlt Ma. kundigt BMaWr. 9 den heiden BWr. 10 czu  
 störung BMaWr. 11 sy] fehlt BMaWr. 12 richters] + von BMaWr.

kreis der strafft die stat der pluter: vnd nach ir verkerung spricht er: nempt war die fuß der prediger vnd der aufkundiger des frides die sein auf den pergen. Abacuk ein starcker vnd strenger kempher der stet auf seiner hüt: vnd er heftet seinen ganck auf sein sicherheit oder freiheit auf das das er beschawe cristum am kreutz vnd er spricht: sein clarheit hat bedackt die himel vnd die erd ist vol des lobes: seine glantz der wirt werden als das liecht vnd horn oder ecken sein in seinen henden: aldo ist verborgen sein crafft. Sophonias ein spigel vnd bekenner der heimlichkeit des herrn er hört das geschrei von der visch phorten vnd die zü reibung von den phulen: vnd die zerknitschung von den buheln. Auch verkündigt er das clagen den in wonern pyle: worumb das geschwigen hat alles volck chanaan sy sein all zerstreut die do waren ein gewelkert in silber. Aggeus ein rescher vnd frölicher der gefeet hat in den zehern daz er mocht

\*

14 strafft die] kraft der ME, Straft oder anfert die P. pluter] fünden Z—Oa. 15 des predigers vnnnd des verkünders Z—Oa. 17 starcker] + ringer Z—Oa. der] fehlt OOa. 18 er] fehlt Z—Oa. 19 auf das] fehlt Z—Oa. 20 vnnnd spreche. Sein glori Z—Oa. 21 den hymel Oa. 22 der] fehlt A. vnd — 23 sein (erstes)] vnd adderrecken sein ME, vnd die arm des creütz P, die horn (hörner K—Oa) Z—Oa. 23 aldo] also ME, da P. sein stercke P—Oa. 24 Sophomas M, Sopinias KGO. spigel] schauer Z—Oa. erkenner Z—Oa. 25 geschrei] + heülen von der guten P. von der porten der visch Z—Oa. vnd] + auch Sc. 26 die — phulen] fehlt P, das groß hewlen von der gluckfälligen Z—Oa. 27 buhe'n] übeln A. verkündet Z—Oa. 28 worumb das] worumb das sy MEP, wann Z—Oa. 30 ein gewickelt E—Oa. rescher] erfamer Z—Oa. 31 frewlicher ZS.

\*

16 frides] + cristi Ma. 17 vnd] + ein BMaWr. 19 oder] vnd auff sein B. 20 haben bedeket Ma, bedeckt hat B. 21 des] feins BMaWr. Sein glanter wirt BMaWr. 22 vnd die horner oder die ecken (erken Ma, + die MaWr) sein in BMaWr. 24 spigler vnd ein bekenner BMaWr. 25 er] vnd er BMaWr. 26 phulen — 27 den] fehlt BMaWr. 29 volck] + von BMaWr. 30 gewilkert in fybber Ma. 31 vnd] + ein MaWr. der] + do B.



schneiden oder abgemeen in freuden· der wider pawt  
 den zû stôrten tempel: vnd er ein leyt vnd sprichte:  
 wie mag der vatter des herren haben geret ein cleine  
 35 vnd ich werd bewegen den himel vnd die erde: vnd  
 das mer vnd die dorre: vnd werd bewegen alle die  
 dyette vnd es wirt kummen der begirlich allen heiden  
 Zacharias gedechtig feins herren der ist manigual  
 tig in seiner weiffagung· der vorfagt ihesum an-  
 40 gezozen mit schmeckenden cleidern· vnd den stein  
 der syben augen· vnd den guldein leuchter mit also  
 vil leuchten als der augen sein· vnd zwen olepaum  
 fihet er zû der lincken hend der lampen· vnd zû der  
 rechten: auf das das er hernach weyffage vnd der-  
 45 kundig die rotten pherd mit in mancherley varbe  
 die schwartzen vnd weiffen· vnd die zerbrochen wa-  
 gen aus effraym· vnd das phert aus iherusalem vnd daz  
 er weiffage vnd kundig den armen kunig: sitzend  
 auf dem sun der efellin vnder dem ioch. Malachias

\*

32 oder abgemeen] *fehlt* P—Oa. 33 den — 34 cleine] den  
 zerftôrten tempel. vnnnd einfüret got den vatter redent. Noch eins vnnnd  
 ein kleyne zeit Z—Oa. 34 geret] + noch P. 35, 36 wird Z—Oa.  
 35 die] *fehlt* S. 37 dyette] vólcker E—Oa. 39 angeleget Z—Oa.  
 42 liechten EP, lucernen Z—Oa. 43 gelincken Z—Sa. hand Oa.  
 ampelen P—Oa. 44 auf — 45 in] das er predige (*fehlt* K—Oa)  
 nach den roten roffen (rosen S, pferden K—Oa) Z—Oa. 46 die  
 (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. die (*zweites*)] den Z—Oa. 47 das] dem  
 Z—Sa. aus] von K—Oa. vnd daz — kundig] *fehlt* Z—Sa, den  
 (dem GOOa) armen kunig verkunde (verkünden Sc) vnd predig K—Oa.  
 48 weiffaget P. vnd kundig] *fehlt* P. den armen kunig]  
 den (dem G) kunig KGOOa, *fehlt* SbSc. 49 auf — ioch] auff dem  
 sun der gemeynen efellin Z—Sa, auff einem (ainer Oa) fülhe einer  
 geiohten eflin K—Oa. Malachias] + der A.

\*

32 schneiden] ab gefneyden BMaWr. abgenemen B. 34 mag]  
*fehlt* BWr. haben] hab BWr. geret] + Noch noch BMa,  
 Noch Wr. einē cleynen BMaWr. 36 die (*letztes*)] *fehlt* BMaWr.  
 37 der] dye MaWr. 42 vil lucernen BMaWr. 43 fihet] dy  
 ficht B, fucht Ma. hende vnd czu der rechten hende der lampen  
 auf BMaWr. 44 er] *fehlt* B. hernach] nach Ma. der-] vor  
 BWr, *fehlt* Ma. 45 gearbe BMaWr. 46 schwartzen vnd] *fehlt*  
 BMaWr. die] + do B. 47 aus (*zweites*)] von BWr, *fehlt* Ma.

offenlich offenbart vnd in dem end aller propheten weifagt von der verwerffung jfrahel vnd der rüffung aller heiden: also spricht der herr der famenung mir ist nit der wil in euch: vnd ich nem nit die gab von euwer hant. Wann von dem aufgang der funen vnz auf iren vndergang ist groß mein name vnter den heiden: vnd in einer yetzlichen stat wirt geheiligt vnd geophert ein reins offer meinem namen. Ifayam jeremiam vnd ezechiel vnd daniel wer mag die verften oder wer mag die auflegen? Vnder in der erste dunckt mich das er merr fy zü halten für einen ewangelisten dann für einen propheten. Der ander fügt zü famen fein alphabeth vnd fein schrift vnd redt von der nüßgerten vnd von dem angezünten hafen vnd von dem angeficht des nortwindes: vnd von dem leopart wie der beraubt fey feiner varbe: der dritte hat also ein geflochten vnd infölicher verborgenheit eingewindelt fein anefang vnd fein ende: also das bei den hebreifchen die ytzunt gefprochen teil

\*

50 offenbaret offenlich Z—Oa. weifagt] + er Z—Oa. 51 aller] der Z—Oa. 53 ich will nicht nyemen Z—Oa. 54 bis K—Oa. 55 zü irem vndergang Z—Oa. vnter] in Z—Oa. 56 yeglichen P—Oa. 57 Ifayam — 59 auflegen] Wer mag verften. oder außlegen yfaiam. (Efaiam Oa) iheremiam. ezechielem vnd danielem K—Oa. 59 außlegen Z—Sa. Vnder in] Vnd in MEP, Auß den Z—O, auß dem Oa. 60 dunckt — 61 propheten] wird mir gefehen das er nit fchreibe (fchreibt Oa) ein prophecey aber (funder K—Oa) eyn ewangeli Z—Oa. 1 gefchrift P—Oa. 3 des notwiders Z—Oa. 4 wie — fey beraubt K—Oa. der] er Z—Oa. 5 also] fehlt E—Oa. 6 eingewickelt E—Oa. 7 beiden M. yetz PK—Oa.

\*

50 dem] fehlt Ma. 51 vnd von der ruffung der heiden BMaWr. 53 nem nit] + auff BMaWr. 55 nidergang Ma. vnter] in BMaWr. 56 ieglichen Wr. 58 ezechielem vnd danielem Ma. 59 Vnder] vnd der B. 60 erste] + der BMaWr. dunck Wr. 3 vnd (erstes)] fehlt BMaWr. norden windes B. 5 dritte] + der BMaWr. in foliche BMaWr.

des propheten mit dem anefang geniß das ist das püch  
 der schöpfunge niemant tar man sy lassen lesen vor  
 10 xxx jaren. Aber der vierde vnd der eufferste oder der  
 letzte vnder den vier propheten ist gewesen wiffent die  
 zeyt vnd ist gewesen einer fuffen hiftorien ein mei  
 fter der gantzen welt wann er verkündigt hat wie  
 das ein edeler stein sey abgehawen von dem berge  
 15 on hend vnd wie der stein hab vmkert alle reich das  
 hat er mit lauter rede aufgesprochen. David vnser  
 fuffer seyten spilman vnd pindarus vnd dorzû al  
 cheus vnd auch flaccus vnd auch cattulus vnd fere  
 nus der predigt criftum mit feiner leire: vnd auff dem  
 20 pfalter mit den zehen koren der seyten wegkt auf den  
 auferstener von den vnderften. Salomon der gefrid  
 fam vnd der liebgehabt des herren vnd der strafft die  
 fyten vnd der lert die natur: er zûfügt die kristenlich kirche  
 zû cristo: vnd er singt einen fuffen hochzeitlichen ge-

\*

8 genesis P, geneleos Z—Oa. 9 getar K—Oa. man sy  
 lassen] fehlt Z—Oa. 12 ist gewesen] fehlt K—Oa. 13 welt  
 vnd hat verkündet wie (wir A) eyn Z—Oa. 14 abgesehritten P.  
 15 wie] fehlt S. hab] hat O—Oa. vmbgekeret Z—Oa. 16 rede]  
 ftymme SbSc. 17 acheus Z—Oa. 18 auch (erstes)] fehlt ASbSc.  
 flactus M. tattalus M, catullus E—Oa, catulus P. 19 leire] lere M—Oa.  
 auff] auß K—Oa. 20 wegkauff K—Oa. den] dem ZS. 21 aufer  
 steer Z—Oa. den] dem ASZcSc. fridsam K—Oa. vnd der  
 (zweites)] der Z—Sa, fehlt K—Oa. 23 seyten E, sitten P—Oa. der]  
 fehlt K—Oa. lert] + auch Sc. natur] fehlt ME. er zûfügt]  
 vnd czûfürt Z—Oa, vnd fügt zûfamen K—Oa. kristenlichen Z—Sa,  
 fehlt K—Oa. 24 zû cristo] vnd criftum Z—Oa. er] fehlt K—Oa.  
 füß hochzeitlich P.

\*

8 anefang] + vnd sein ende Also das pey den hebreischen die  
 yezund gesprochen teil des propheten mit dem anefang Ma. Genesis  
 BMaWr. das (letztes)] des BWr. puches BMaWr. 11 letzter  
 BMaWr. gewest Wr. die] der B. 12 einer] ein BMaWr.  
 fußer MaWr. hiftorie Ma. 15 stein vmb gekeret habe (hat Wr)  
 alle BMaWr. 18 flactus BWr, flattus Ma. tactalus BWr, tatta  
 lus Ma. feretinus BMaWr. 21 fridsam BMaWr. 22 vnd]  
 (zweites)] fehlt BMaWr. 23 seyten Wr. der] er BMaWr.  
 cristenlichen kirchen BMaWr. 24 zû cristo] fehlt Ma. hochzeit  
 lang BMaWr.

fangk des heiligen prautlaufs. Hefter in der figure  
 kristenlicher kirchen erlöft das volck von scheden der  
 verderblichkeit: vnd als sy getödt hat amon das als  
 vil gesprochen ist posheit so sendet sy teil der wirtschafft  
 vnd den feyrtag in die nach kumling. Das püch pa  
 ralippominon das ein werckzeug ist der alten ee vnd  
 der eigen namen widerzal · V · R · A · O · epitho-  
 me: das ist also gros vnd also gethan als ob ye-  
 mant were der do geuden wolt: mit der heiligen ge-  
 schrift vnd wolt er das thûn on das püch paralip  
 pomimon der wurd sein selbs verspotten. Wenn durch  
 alle befunder namen vnd durch alle zûgefûgten wort  
 werden berurt hystorien das ist ding die do geschen  
 sint: die in den pûchern der kunig sint beliben vnder  
 wegen vnd vngezelt fragung des ewangeliums wer  
 den dar jnn aufgesprochen. Efdras vnd neemias  
 das alfuil gesprochen ist als ein helffer vnd trôster  
 von gott die zwey bûcher sint zûsamen getrungen  
 in einem püch: die widerpawten den tempel der zer

\*

25 des] der Z—Oa. prautgadems P, hochzeit Z—Oa. sche-  
 den] scheiden E, fehlt K—Oa. der verderblichkeit] der verdeb-  
 lichkeit MEZS, ferlichkeit K—Oa. 27 amon der do wirt gespro-  
 chen boßheyt Z—Oa. 29 den] der MEP. nachkummer P, nach  
 kommen Z—Oa. paralippomino ME. 30 vnd — 31 O.] fehlt  
 Z—Oa. epithonem MEZ—SbO, epithomen P, pithonem Sc.  
 34 wolt] + auch S. paralipomino ME. 35 fein] sich K—Oa.  
 36 alle befunder] yeden K—Oa. durch] fehlt S. zûgefûgt P,  
 zûgefûgte K—Oa. 37 die hiftori Z—Oa. das — 38 sint:]  
 fehlt K—Oa. gefenhen A. 38 fein vnderwegen bliben vnd  
 (fehlt SbSc) K—Oa. 39 vnczalig Z—GOOa, vnzalber SbSc. frag  
 K—Oa. 40 noemias ZKGSbSc, nemias S, Neomias OOa. 41 helf-  
 fer vnd] fehlt Sc. 43 einem] ein E—Oa. widerbewten KG.

\*

26 erlöft] + sie BMaWr. 27 das ist als vil gesprochen B.  
 28 posheit] als die posheit BMaWr. 31 epithonem BMaWr. 32 vnd]  
 + auch BMaWr. 33 wolt gewden Ma. von der heiligen schrift  
 BMaWr. 35 verpottter BMaWr. czugefugte BMaWr. 37 be-  
 rûrt] + die Ma. do] fehlt Ma. 41 vnd] + ein BWr.

stort was vnd fy auffrichten die stat mauren: vnd  
 45 alle dise schar des widerkummenden volcks in sein  
 vatter land vnd die benemung der priester vnd der  
 leuiten von jfrahel vnd der zü gefügten heiden in dem  
 judischen glauben vnd alle geschlechte vnd die schi  
 dung der mauren vnd turnen die behalten die púch  
 50 er ein teil in der rinden: das ist in dem euffern fyn  
 das ander in dem marck. Du sichst nu wol wie daz  
 ich von liebe wegen der heiligen schrift bin gezuckt  
 worden vnd hab vbertreten die weiß die man hat  
 in send prieffen: vnd doch hab ich nit erfüllt das ich  
 55 wollt. Idoch hab wir gehort was wir sollen beken  
 nen vnd was wir sollen begeren: vnd also mügen  
 wir wol sprechen: mein sel hat begert zü aller zeyt  
 zü begeren dein gerechtikeit. Aber doch das erfüllt wer  
 de in vns der socratifch spruch. Ich weys allein die  
 60 ding die ich nit weys. Nu berur ich kurzlichen  
 die new ee. Matheus· marcus· lucas· johannes· die  
 [3b] do sein vnfers herren wagen vnd ein warhafter  
 cherubin das man auflegt die menig der kunst die

\*

44 fy] fehlt Z—Oa. statmaur SbSc. 45 dise] die E—Oa.  
 scharen SbSc. 46 benemung] beschreybung Z—Oa. 46 vnd  
 (erstes)] + in SbSc. 47 der herkommen heiden P. 48 vnd]  
 + durch Z—Oa. alle — schidung] alle eyngesünd Z—Sa, alles  
 gefynd K—Oa. 49 türen ZcSa, + geteylte (geteytel Sb) werck  
 Z—Oa. 51 im marck Oa. 52 heigen M. geschriff P—Oa.  
 gezuckt] gedruckt Z—SaSb—Oa, gedrückt KG. 55 kennen Z—Oa.  
 58 gerechtikei M. 59 sacratifch spruch ME, spruch Socratis P—Oa.  
 Ich — 60 weys] Dann ich weiß das das ich nit kan P. 60 berurt  
 MEP. will ich kúrtzlich (kurlich G) berüren die newen ee Z—Oa.  
 2 menig] volkomenheyt Z—Oa.

\*

44 auffrichten] + mit pawen BWr. mauren] + mit pawen Ma.  
 46 benennung BWr. 49 turnen] die vndercheidung der turen  
 BMaWr. 51 das — marck] fehlt BMaWr. 57 wol] fehlt Wr.  
 gesprochen Ma. fel] + die BMaWr. zü — 58 gerechtikeit] czu  
 begern in aller czeit dein gerechtuertigkeit BMaWr. 59 in —  
 spruch] der socratifch spruch in vns BMaWr. 60 kurzleich BWr.  
 61 lucas] + vnd BMaWr. 1 ein] fehlt Wr.

fein geewgelt durch den gantzen leib vnd glenfter  
 von in die funcken· fy durch lauffen die pliczen  
 vnd haben gleich auffgerichte füffe· die vberfich in  
 die hohe wandernt· fy haben gefüdert rugken die an  
 all stet fliegen· fy halten fih vndereinander eintrech-  
 ticlichen: vnd fy fein in jn felber verflochten gleicher-  
 weys fih rad in rad verwelczet· vnd fy wandern wo  
 hin fy der wind des heiligen geiftes füret. Paulus  
 der xij botte fchreibt zü fiben kirchen: aber die acht  
 zü den hebreifchen die wirt gefetzt von etzlichen aus  
 der zal. Thimotheum vnd auch titum die hat er gelert phi-  
 lemon von dem was paulus bittendt für den flüch-  
 tigen knecht: vnd als ich wen fo ift es peffer zefwei-  
 gen· wenn lützel zefchreiben. Vber die epiftel vnd  
 das püch actus appoftolorum das ift von der wirck-  
 ung der xij potten· das wirt gefehen als ob es lau-  
 tet die ploffen hiftorien. Idoch flicht es züfamen die  
 kindifchen geberlichen kirchen: oder ift das wir das

\*

3 geewgelt] gewickelt ME, verborgen P, geauget Z—Oa. glenfter]  
 fcheinent P—Oa. 4 in] + jn MEZ—Sa. den pliczen MEP.  
 6 wundernt M, reichent P. gefüdert E. 7 eintrechtiglich PSbSc.  
 8 fy] fehlt SbSc. felb SbSc. zegleicherweyß G. 9 fih — in] als  
 daz rad in das Z—Oa. 11 der apoftel Oa. 12 wirt von etlichen  
 auffferthalb der zal gefecz P. etlichen Z—Oa. 13 der zal]  
 fehlt ME. auch] fehlt Sc. philomenem E—O, Philemonem Oa.  
 14 von dem] fehlt P—Oa. was — bittendt] bittet (bitent ZcSa)  
 paulus Z—Oa. 15 ift beffer von dem (den Oa) zefchweigen Z—Oa.  
 16 wann P—Sa, dann K—Oa. Vber — 17 von] Das büch Z—Oa.  
 18 laute Z—Oa. 19 hiftorien — 20 oder] hyltori. vnd der wachßen-  
 den kirchen kintheyt wircken oder befchreyben. Aber Z—Oa. 19 es]  
 er ME. die (letztes) — 20 ift das] der geborenden kirchen kintheit  
 ob P. 20 das (letztes)] fehlt P—Oa.

\*

4 plicktzen B, plickfen Ma. 5 vnd] fie BMaWr. gleiche  
 aus oder auff gerechte Ma. 7 allen BMaWr. fteten BMa,  
 ften Wr. fliehen BMaWr. eintrechtiglich BMaWr. 9 weys]  
 + das BMaWr. 10 fy] fehlt BMaWr. füret] fie hin füret BMaWr.  
 11 botte] + der BMaWr. 13 zal] fehlt BMaWr. Phylemenen  
 BWr, philemenon Ma. 14 von dem] den BMaWr. 18 lautete  
 BMaWr. 20 kindifch BMaWr. das (letztes)] fehlt BMaWr.

bekennen den schreiber der werck der xij botten so vind  
 wir das es ist lucas der do ist gewesen ein artzte des  
 lob ist in dem ewangelio in allen kirchen vnd ist daz  
 wir alle dise wort recht sheckzen in dem gemütte so  
 25 sein sy ein erczeney der siechen selen. Iacobus petrus  
 johannes judas die haben zû sammen gesezte vnd  
 geschriben sibem episteln die geistlich sint kurtz vnd  
 auch lang: kurtz seind sy an den worden lank aber an  
 den vernunftigen synnen also das er selczem ist der  
 30 nit taftet als ein plinder in irem letzigen. Appoka  
 lippfis fant johannes hat alfuil verborgne werck al  
 so dorjnn wort sein. Ich hab wintzig geret: von wir  
 dikeit dis pûchs jedoch ist alles lob zû niderick vm  
 das verdientniß vnd wirdikeit dis pûchs. Wann  
 35 in einem ytzlichen befundern wort seint verborgen  
 maniguelicliche verftentlichkeit ich bit dich aller  
 liebster brüder die weil du lebft so trachte dise ding

\*

21 bekennen — 22 ein] kennen iren schreyber das er feye lucas  
 der Z—Oa. 23 ist] + gewesen P. dem] dē | dem Zc. in  
 allen — 25 sy] So bedencken wir in vnseren gemüten das alle wort  
 difes bûchs miteinander seyen (*fehlt* Sc) Z—Oa. 24 schezte E.  
 25 feel Oa. 26 zû — vnd] *fehlt* Z—Oa. 27 epistel E—Oa.  
 28 auch — worten] *fehlt* Sc. an worten O, in worten Oa, + vnd  
 Z—SbOOa. lang in den synnen Z—GOOa, lang an dem synn SbSc.  
 29 er] der Z—Oa. 30 taftet — plinder] erblindet P, durch sein  
 vnwissenheytt blind werde Z—Oa. in] an P. der letzen Z—Oa.  
 31 iohannis Z—GOOa, johanns SbSc. werck] + oder sacrament P.  
 also] als P, als vil K—Oa. 32 wenig Zc—Oa. von — 34 pûchs] vnd  
 vmb wirdigkeit diß bûchs ist alles lob zenynder (zenider Zc—Oa) Z—Oa.  
 35 yeglichen P—GOOa, yeden SbSc. 36 manigfaltig SbSc, manig-  
 feltige OOa. aller] *fehlt* OOa. 37 die] *fehlt* OOa. weil  
 — ding] *fehlt* K—Sc, du wöllest nach den worten leben OOa; an-  
 fang eines neuen blattes K.

\*

22 ist lucas] lucas ist MaWr, ist lucas gewest B. ist ein artzt  
 gewesen B. gewesen] gewest MaWr. 23 ist (*erstes*)] *fehlt* BMaWr.  
 in] ist in BWr, ist Ma. 27 die] + do BMaWr. kurtz—28 lang]  
 vnd die auch kurtz sein BMaWr. 28 lank aber] aber lang MaWr,  
 oder lanck B. 29 seltzen Ma. 30 iren BMaWr. 31 sancti  
 iohannis BMaWr. werck] sacrament BMaWr. 37 die weil]  
 weil daß BMaWr.

vnd erkenn nicht andre ding vnd fûch nit anders  
 dunkt dich nit das du funden haft hie auff erdrich  
 ein himlische wonung? jch will nit gehabt haben  
 das du in der einueltikeit vnd also zefprechen in der  
 gyrikeit der heiligen fchrift wolteft verfert vnd ver-  
 leidigt werden die eintweder mit lafter der tulmetz  
 fchen oder von der gefcheidikeit fein bewert auff daz  
 das fy defter leichter die gepaurifchen fammenung  
 mochten vnderweyfen alfo das in einem vernunftigen  
 fpruch anders vernemen der gelerte vnd der vn-  
 gelerte Ich bin nit als tierlich vnd als tumm als du  
 welleft wenen: das ich well geheiffen abzeclauben ir  
 frucht in erdrich der wurczeln fint geheft im himel

\*

38 **erkenn]** vnd die erkennen OOa. fûchen OOa. 39 **dunk**  
 KGO. habeft SbSc. hie] **fehlt** Sc. 41 **zefprechen]** ze-  
 prechen P, fprechen ZAZcSa, fprich S. **der]** **fehlt** S. 42 **gy-**  
 tigkeyt AGSc. gefchrift Z—Oa. **wolteft** — 43 **werden]** we-  
 reft bekleydet Z—Sa, werdft beleidigt K—Oa. 42 **verleidigt** E,  
 verlidigt P. 43 **eintweders** SbSc. **tulmetfcher** Oa. 44 **fein**  
 — **daz]** alfo geredet feyen Z—Oa. **bewert]** außgelegt P. 45 **pew-**  
 rifchen Z—Oa. famungen ZSZcSa, famlungen A. 46 **mochten]**  
 machten ME, **fehlt** Z—Oa. **alfo** — 47 **vnd]** vnd in eynem (einen  
 SbSc) lyn anders vernyemen der gelert vnd anders verftunde (-den  
 ZcSa) Z—Oa. 46 **in einem]** meinen MEP. 47 **verneme** P. 48 **bin]**  
 by Z. **tierlich** — 49 **wenen]** Gewdifch vnd (+ als OOa) grob. das  
 ich verfpêche das ich dife ding kenne Z—Oa. 49 **das** — 51 **reich]**  
 vnd ir frucht klauben in der erde wellicher wurtzen feyen in dem hi-  
 mel gewurtzelt oder geheft Z—Sa, vnd dy frucht der ding auf erden  
 fammele. der wurzel angeheft find ymm hymel K—Oa. 49 **verheiffen**  
 P. 50 **in]** auff dem P.

\*

38 **vnd (zweites)]** noch BMAWr. 42 **gerigigkeit** BWr, geregen-  
 keit Ma. **der]** der wort der BMAWr. **verleidigt]** geleidigt  
 BMAWr. 44 **fein]** alfo fein BMAWr. 45 **fy** — **fammenung]**  
 fy gepewrifch fampnung defter leichtiglicher (-chen Ma) BMAWr.  
 46 **mochten]** + mochten B. 47 **verneme** BMAWr. **vnd]** +  
 anders verneme BMAWr. 48 **als gar tyerlich vnd thum** das du  
 BMAWr. 49 **ich wolde** BMAWr. 50 **im]** in BWr.



reich· funder ich verieche das ich mich will aufrich  
 ten: vber den der do siczet· jch verschmeche zügeheif  
 fen werden ein meister vnd ich gelobe das ich will  
 sein ein gefell. Dem bittenden wirt gegeben: dem an  
 55 klopfenden wirt auffgethan· vnd der sücht der wirt  
 vinden. Nu well wir lernen der kunft auf erdrich  
 der kunft die vns beleibet im himelreich. Ich will  
 dich vmfachen mit meinen henden vnd engegen lauf  
 fen: vnd auff das ich etwas werd aufgieffen vnge-  
 60 schickt von der aufpleunge hermagore· was du wirft  
 fragen darnach will ich arbeiten mit dir das zewiffen.

[3c] **D**v haft hie den aller liebsten viii  
 brüder eusebium der mir hat zwifeltigt die  
 gnad deiner prieff· der mir gesagt hat die  
 erwirdikeit deiner siten· vnd die verschmechlichkeit  
 5 der werlt· vnd die trew deiner fruntschaft· vnd dein  
 lieb zü cristo. Wann auch on in macht mir offenbar

\*

51 funder — 54 gefell] ich bekenne aber daz ichs welte. Ich  
 sehetz oder fetz mich für den (denn G) sitzenden oder müffigen. Ich  
 verachte den meyster oder schlach auß die meysterchaft. Ich verheyß  
 (verhieß G) den weg geuertten Z—Oa. 53 gelobe] glaube ME.  
 54 wirt] wir M. dem] den G. 55 wirt (erstes)] dem wirt  
 Z—Sa. der (erstes)] wer K—Oa. der (letstes)] fehlt Oa.  
 56 der kunft] fehlt P—Oa. 57 die] fehlt ZASK—Oa. 59 auff  
 — 60 hermagore] das ich (fehlt Sc) etwaz vnshicklich vnd von der  
 hoffart ermagore. von mir selb (selbs K—Oa) außgieffen (außgieffe  
 K—Oa) Z—Oa. 60 hermagore] des hoffertigen erdners hremagore P.  
 61 darnach — zewiffen] das will ich mich nit dir zewiffen verfleiffen  
 K—Oa. zeweyfen ZSZcSa, zewyfen A. 1 den] dem P. 4 ver-  
 schmechung Z—Oa. 5 dein] der EP, die Z—Oa. 6 lieb cristi  
 Z—Oa.

\*

51 das] fehlt B. ich will mich BMaWr. 52 siczet] + Vnd  
 BWr. 54 wirt] dem wirt BMaWr. dem ankloffer BWr. 55 der  
 fucher wirt BMaWr. 56 der kunft] fehlt MaWr. 57 der  
 kunft] fehlt B. bleiben BWr, bliben Ma. in BMa. 58 vnd]  
 fehlt BMaWr. lauffen] lauffentigk BMaWr. 59 auff] + das  
 BMaWr. 2 Eusebius BMaWr. czwifaltig Ma. 6 offen-  
 bar] + mach mir Ma.

3\*

dein weifheit vnd dein húbſches aufgefprech deiner  
 prieff. Ich bitte dich eyle vnd ſchneid entzwey den  
 angeheften ſtrick deins ſchiffleins an dem mere vnd  
 thú das ee du den ſtrick auff löffeft. Nymant der dy-  
 fer werlt widerſagen will der mag wol verkauffen  
 die ding die er verſchmecht hat das er ſy verkauff.  
 Das rechen dir zú einem gewinne was du mit dir  
 tragſt zú einer zerung. Es iſt ein altes ſprichwort  
 Dem geitigen menſchen enprift das er hat alfo wol  
 das das er nit hat. Dem gelaubigen iſt diſe gancze  
 werlt ein reichthum. Aber der vngelaubig bedarffe  
 eins ſcherffes oder eins helblings. Wir füllen alfo  
 leben als wir nichtz hetten vnd doch beſiczend alle ding  
 effen trincken ſint die reichthum der criſten. Iſt das  
 du haſt in deinem gewalt dein hab verkauff ſy. Iſt  
 aber das du ir nit haſt in deinem gewalt ſo wirffe  
 ſy von dir. Der einem den rock nymbt dem ſol man  
 auch den mantel lauffen. Iſt es zymlichen ſo ver-  
 kauff ſicherlich dein beſiczung vnd worum verzeuch  
 ſtu das alfo lang von tag zú tag: meinſtu das criſtus  
 nit habe domit er ernere ſein armen. Dir hat gott

\*

7 aufgefprechen EP, auffprechen Z—Oa. **deiner]** dein Z—Oa.  
 12 daz er verkaufft SbSc. 13 du] do KG. 15 enprift — wol]  
 gebriecht nit allein das. das er hat. funder auch K—Oa. 16 das das]  
 das des P, als das Z—Sa. 17 ein] fehlt Z—Oa. 18 eins ſcherf-  
 fes oder] fehlt Z—Oa. helbling Z—Sa. 19 nicht Sc. **het-**  
**ten]** haben Z—Oa. 22 ir] die K—Sc, ſy OOa. 24 zimlich  
 PSbScOa. 27 Dir] Den Z—Sa, Der K—Oa.

\*

7 **deiner]** + gefanten B, gefanter MaWr. 10 löffeft B, laßeft  
 Ma, loſet Wr. 11 **widerſagen will der]** wil widerſagen BWr,  
 widerſagen Ma. 12 verkaufft Wr. 14 czyerung Ma. 15 men-  
 ſchen] + dem BMaWr. **das]** + das BWr. 16 nicht enbat  
 BMa, nichten hat Wr. 17 darff Wr. 18 **eins]** auch eins BMaWr.  
 ſcherffes] ſchaffers BMa. 19 als] + ob BWr. doch das  
 wir beſiczende ſein alle BMaWr. 20 **effen]** + vnd Ma. **trincken]**  
 + vnd die cleyder BMaWr. **ſint die]** die: ſein der BWr. 22 nicht  
 enhaft BMaWr. 24 den mantel auch BMaWr. zymleich BWr.  
 25 ſicherlichen BWr. 27 nere Ma.

gantz gegeben was er hat: wer sich selber hat gegeben. Die ·xij· botten verlieffen allein schiff vnd necze  
 30 die witwen gabe zwen helbling in den schaczstock ·  
 vnd der waren mer denn der reichtum cressi. Der mensch  
 verschmecht geringliche alle ding: der alle zeyt ge-  
 denckt das er sterben müs. *Hie hebt an die vor*  
*rede über die fünff büchere Moyfi*

35 **I**ch hab genommen die begirlichen sendprieff meins  
 defiderys · vnd freundes · der in etzlicher weyfe der  
 weyfsagung zükünftiger ding · hat genommen oder  
 gewonnen den namen der flechung mit danieli: das  
 ich solt geben ewern oren die funff púcher moyfi  
 40 die ich getulmetzft habe von hebreisch in latei-  
 nische sprach. Sicherlich diß offenbar werck meins  
 gedichtes · das ist schedlich von nachpeylens wegen  
 meiner nachclaffer: die do sprechen ich ticht zúfamen  
 gefeczte newe getichte mit dem ich erstecke das allt  
 45 gedichte der ·lxx· tulmetzftchen · vnd also beweren sy  
 die vernunft vnd den syn · gleicher weyfe als den

\*

28 selb SbSc. 30 witwe P—Oa. gaben MEP. zwen  
 haller P. 31 der (zweites)] die Z—Oa. erefi M, cressi EP.  
 35 hab empfangen K—Oa. meins defiderys] meiner begirde P,  
 meynes defidery Z—Oa. 36 etlicher P—Oa. 38 namen des vaßt  
 bittenden mit Daniele Z—Oa. 39 oren] eeren MEP. 40 ge-  
 tulmetzft] + oder außgelegt K—Oa. hebreischer K—Oa. 42  
 das] fehlt K—Oa. schedlichen PSbSc. nachpeylens] nachredens  
 Z—Oa. 43 ich] ir Sc. erdicht OOa. zúfangesetzte] fehlt  
 Z—Oa. 44 mit den Zc—Oa. 45 tulmetzftchen] + oder außleger  
 K—Oa. 46 vnd den] oder den (der Z—Sa) klügen Z—Oa.

\*

28 geben (erstes) BMaWr. 29 botten] + die Wr. 30 wi-  
 tibe BMaWr, + die MaWr. 31 Erefij Ma. 36 defiderij BMaWr.  
 38 flehung Ma. Daniele Wr. 40 habe] fehlt BMaWr. 42 ist]  
 ich B. schedlichen MaWr. 43 sprechen das ich tichte vnd  
 zúfamen setze newe BMaWr. 44 erstecke BWr, ersterke Ma.  
 46 als] wie man vorfucht BMaWr.

wein· so ich doch gar oft hab des gegeben gezeuck-  
 niß das ich in gottes zelt will opffern geringe gab  
 was ich vermag: vnd ich hab gegeben gezeuckniß  
 das es ist nit notturfft das das man vnſchmact  
 macht den reichthum eins andern mit fremder arm-  
 mü. Aber das ich bin kún worden darzú· darzú hat  
 mich gereizt das studium vnd der fleis orienis: der  
 in das allte getichte hat vermifchte die auflegunge  
 aus einer ſprach in die andern: theodocionis mit den  
 zweyen puncten· afterico· X· vnd obelo vnd mit den  
 puncten hat er durch teilt all ſein ſchrift· ſo er hat  
 erleutert die ding die vor zegering waren vnd der  
 ſchrift der vor zewinczig was: aber der do vor zeuil  
 ist gewefen vnd ir itzliche hat erfteckt vnd durch  
 lochert· aller meift die die meifterſchaft der ewan  
 geliften vnd der apofteln hat geoffenbart. In den-

\*

47 des] fehlt Z—Oa. gegeben gezeugniß] bezeúget ZAZc—Oa,  
 gezeuget S. 48 ich] + mich Z—Oa. gezeldt Sa. opfern  
 wil SbSc. opffern] + vmb eyn Z—Oa. 49 geben SbSc. czeúgk-  
 nuß Z—Oa. 50 ist — 51 den] nit ist notturft das geunſewbert  
 werden die Z—Oa. 52 darzú (1)] fehlt Z—Oa. 53 das ſtu-  
 dium] die lere Z—GOOa, dy ere SbSc. origenis Z—Oa. 55 theo-  
 docius MEP. 56 ariftrico A. ·X·] fehlt P—Oa. obelo]  
 + das ist mit eym ſteren vnd bratſpiß den zwayen czaichen Z—Oa.  
 57 gefchrift P—Oa. er hat] hat er E—Oa. 58 erleutert]  
 er leuctert M. waren] wurden M—Sa. 59 gefchrift P—Oa.  
 zwaintzig ZAS, zewienig ZcSa, zú wenig SbScOa. 60 vnd ir] die  
 Z—Oa. yeglich P, yegkliche Z—Oa. hat] + er P. erfchreckt  
 ME, abgewirget P. durchlochert] vergraben P. 61 meift] +  
 der Z—Oa. die die] + do MEP.

\*

47 hab gar oft Ma. geben BWr. 48 gezelt BMaWr.  
 opffern] + fur BWr. 49 gegeben] + ein BMaWr. 50 das  
 (letstes)] fehlt BMaWr. vnſmagk BMaWr. 51 mach BMaWr.  
 fremdem BWr. 52 darzú (1)] fehlt BMaWr. 55 Theodocius  
 Ma. obelo] + Ø BMaWr. 57 er (letstes)] fehlt Ma. 58 der] de  
 Wr. 59 der (erstes)] die BMaWr. do] der BMa, der do Wr. 60  
 gewefen] fehlt Ma. hat er erfterket BMaWr. 1 hat offenbar  
 gemacht BMaWr.

schriften wir lesen vil von der alten ee die doch in vnfern püchern nicht werden gehalten: also das ist ich hab gerüft meinem sun aus egipten vnd aber er  
 5 wirt geheissen nazareus sy werden gefechen in den sy gestichtelt haben vnd aber die fließenden wasser fließen aus seinem pauch lebendige wasser: vnd aber die ding die das auge nit hat gefechen vnd das or nit hat gehort vnd die in des menschen herczen nit  
 10 sint auffgestigen die gott bereit hat den die in lieb habent: vnd vil ander schrift die sy begeren vnd doch nit eigen auflegung habent. Nu frag wir sy wa dise ding geschriben sein vnd wenn sy dor zû nitmügen geantwurten so sprechen wir aus von den  
 15 hebreischen püchern das erst ingezeuckniß das ist in ofee das ander in yfaia das dritt in zacharia das vierde in dem püch der sprich vnd das funft aber in yfaya: nu sind vil die do nit wiffent nach volgent der vnwitz vnbeuwerter schrifte vnd die selben vor  
 20 gefeczten gedichte das man schreibt vber der dotten

\*

2 gschriften E—Oa. lesen wir P. 3 gehabet als das Z—Oa. 4 egipt ZcSa. 5 nazareus ZAZc—Oa. sehen Z—Oa. in dem P. 6 gestochen P—Oa. die fließende P. 7 pauch] leib K—Oa. 11 gschrift E—Oa. 12 wa] was MEP. 14 aus] fehlt K—Oa. 15 bücher A. Die erst gezeugknuß ist Z—Oa. 16 Ofea O, Ozea Oa. 16, 17 das (4)] die Z—Oa. 16, 18 Efaia Oa. 17 aber] des gleichen Z—Oa. 18 send ME. do] fehlt OOa. nit — 22 pucher] vnwissendt nachuolgent der torenten (toroten SbSc, torechtten OOa) red der vnbeuärten bücher vnnd die lugmeren (lugmer ZcSa, lugmere K—Oa) hyspanier setzten (setzen K—Oa) sy für die bewärten bücher Z—Oa. 19 gschrift EP.

\*

2 wir viel lesen von BMaWr. 3 werden gehabt BWr. 4 meynen Wr. egipten] + lant BMaWr. 5 nazareus BMaWr. sehen BMa, senhen Wr. 6 die fließenden] flisende B. wasser] + werden B, die werden MaWr. 7 aber] + vnd BMaWr. 8 awg hat nicht Wr. 9 hercz BMaWr. sein nicht Wr. 11 sy] yne B. begeren die doch eygen auslegung nicht haben BMaWr. 13 czu mogen nicht Wr. 15 gezeugniß BMaWr. 17 püch] spruch Ma. 18 viel nicht wiffende dy da nach volgen BMaWr. 20 setzen BMaWr.

greber oder tant rede der von hyſpanien für bewert  
 pucher. Mir gehort das nit zû das ich ſoll auflegen  
 die ſach des irtums. Die weyſen juden ſprechen es  
 ſey geſchehen mit vorſichtigem rat: das icht pto-  
 lomeus der iſt gewefen ein diener eins gottes das er  
 icht bey den hebreyſchen wurd begreifen die zwyuel  
 tikeyt der gotheit vnd das iſt geſchehen aller meißt  
 darum das er icht wurde geſehen geuallen in die  
 lere platonis. Vnd ſicherlich wo die heilig ſchrifte  
 gezeuckniß gibt vnd etwas ſpricht von heilikeit daz  
 habent ſy aufgelegt vom vatter vnd vom ſun vnd  
 vom heiligen geiſt oder ſy haben es anderſt getul-  
 metzſcht oder ſy haben gantz do von geſchwigen:  
 auff das das ſy dem kunig gnûg teten vnd das nit  
 aus ſprechen die heimlichkeit des gelauben Vnd ich  
 weys nit wer der erſt meißter iſt gewest der mit ſei-  
 ner lügen hat gepawt die fibenzig zellen allexan-  
 drie in den ſy geteilt waren vnd haben doch vber ein  
 geſchriben: ſo doch arifteus des ſelben ptolomey ge-  
 trewer beſchirmer der tulmetzſch vnd darnach nach

\*

21 grebern M. bewert] beicht MEP. 22 das (erſtes)] fehlt Z—Oa.  
 23 der irrfale. Die iuden Z—Oa. 24 icht] nit Z—Oa. 25 der  
 iſt gewefen] fehlt K—Oa. das er icht] daz er nit Z—Sa, nit K—Oa.  
 26 wurd begreifen] wurd begriffen Z—Sa, begriff K—Oa. die]  
 fehlt Z—Oa. zwifeltige gotheyt Z—Oa. 28 icht] nicht Z—Oa.  
 geuallen] das er valle Z—Oa. 29 geſchrift EP. 30 ge-  
 zeuckniß — 31 ſun] etwas heyligs bezeüget von dem vatter vnd (fehlt  
 SbSc) ſun Z—Oa. 32 vom] dem Z—GOOa, von dem SbSc. oder]  
 aber MEP, eyntweders Z—Oa. außgeleget Z—Oa. 33 oder]  
 aber MEP. habens A. 34 auff das] fehlt Z—Oa. 34 das  
 (letztes)] fehlt Z—Oa. 35 des] daz E. 36 gewefen P—Oa.  
 37 gebawen SbSc. fibenzigen ZcSa. 38 den] dem ZASK—Oa.  
 haben] hah M. vber ein] eyn ding Z—Oa. 40 darnach] +  
 nit Z—Oa.

\*

22 das (erſtes)] fehlt B. foll] ſo Wr. 23 juden] + die  
 MaWr. 25 gewest BMaWr. 26 dy cziueidige gotheyt B.  
 28 vallen BWr. 29 ſicherlichen Ma. geſchrift BMaWr.  
 31, 32 vom (3)] von dem BMaWr. 32, 33 oder] aber BMaWr.  
 35 glaubes Ma, gelaubens BWr. 38 den] dem BWr.

langer zeyt jofephus alfo nit des gleichen gefproch  
 en· funder fy fchreiben das fy fein gefamelt gewefen  
 in einem kunig fal vnd dar jnn haben fy mit einan  
 der geredt vnd nit geweyffagt. Wenn es ift ein an  
 45 der dinge zefein ein prophete: vnd ein ander ding ein  
 tulmetzsch. Wann do fpricht aus vnd vorfagt der  
 geift gottes zükünftige ding: vnd wort die do tra-  
 gent ein fprauch in die andern züuernemen. Dann  
 allein das icht villeicht zü wenen fey das tulius daz  
 50 püch economicum xenophontis vnd plautonis daz  
 do heiffet protagoram vnd demostenis in dem püch  
 prothefifontem das die fein ein geift worden mit dem  
 geift der kunft rethorica vnd haben denn die fchrift  
 alfo aufgelegt. Aber anders von den obgefchriben  
 55 püchern durch die fibenzig dulmetzſchen· vnd aber  
 anders hat der heilig geift züfamen gefeczt gezeuck  
 niß durch die ·xij· botten: alfo das diſe verſchwigen  
 haben das haben diſe gelogen das es fey gefchriben  
 was thün wir hiher zü. Wellen wir die alten ver-

\*

41 nit des gleichen] nit des glaubens MEP, nihs fölichs Z—Oa.  
 gefprochen] + haben K—Oa. 43 fal] faul Z—Sa. 46 ver-  
 fagt M, warfagt E—Oa. 47 vnd — 48 züuernemen] Aber da die  
 vnderweyfung vnd mänige der wort leget auß die ding die fy verftet  
 Z—Oa. 49 icht] nit A. 50 oconomitum M, yconomicum P.  
 renophontis MP. platonis E—Oa. 51 pictagoram MEP, pita-  
 goram Z—Oa. demofcenis EP, domefcenis ZS, domostenis A.  
 53 gefchrift E—Oa. 54 Aber] Oder Z—Oa. 56 zeügknuß Z—SbOOa.  
 57 das] waz K—Oa. diſe] die Oa. 59 thün — verdammen]  
 verdammen wir die alten K—Oa.

\*

41 alfo] + alfo Ma. gleichen] glauben BMaWr. gefprochen]  
 + haben BWr. 42 geweft BWr. 45 zu feynen ein Wr. vnd  
 ift ein ander ding das einer ift ein BMaWr. 47 ding] + Ader  
 (Aber Wr) dy tun das vornufftige BWr. vnd] + menige der  
 BWr. 50 oconomicum renophontis BMaWr. platonis BMaWr.  
 51 pictagoram Ma. pitagoram BMaWr. demafcenis Ma. 52 pro-  
 thefifontem BMaWr. ein gegeistet BMaWr. 53 denn alfo die  
 fchrift aus geleet BWr. 54 obgefprochen BMaWr. 55 aber]  
 + die Ma. 56 habe BMaWr. 57 alfo was die BMaWr. 58  
 haben (zweites)] fehlt Ma. 59 hiher] her Ma.

dammen. Nein zūmal nit funder nach dem fleyffe  
 vnfer vorgeer well wir arbeiten was wir vermügen  
 in dem haus des herren. Aber die sibenzig haben ge-  
 tulmetzſcht vor der zūkunfte crifti vnd das das ſy nit  
 gewiſt haben das haben ſy aufgefprochen mit zwy-  
 feltigen fremden ſynnen: aber wir ſchreiben nach vn-  
 ſers herren martter vnd nach ſeiner auferſtendung  
 nicht allein die propheceyen der zūkunftigen ding  
 funder auch die hyſtorien das iſt das aufprechen der  
 ding diē geſchechen ſein wann anders werden auf-  
 geſprochen die ding die man hörte vnd anderſt die  
 ding die man ſichte. Was wir bas vernemen das-  
 mūg wir bas auffprechen. Dorumb hōre du feint:  
 vnd hab ein erforſchen du nach claffer. Ich verdam-  
 nit auch ſtrauffe ich nit die ·lxx· tulmetzen funder  
 ich vorſetz vnd auffpreche ſicherlich die ·xij· botten  
 für die alle ·lxx· Criftus der lautet mir durch iren  
 mund vnd die ſelben leſe ich das ſy ſein geſeczte für  
 die propheten in den geiſtlichen gaben die do gibt der  
 heilig geiſt: in den gar nachent die tulmetzſchen ha

\*

60 Nein — 61 vorgeer] Aber nach dem fleyß oder lere der vor-  
 dern Z—Oa. 61 mügen Z—Oa. 1 Aber] fehlt Z—Oa. ge-  
 tulmetzſch M. 2 das das] das Z—Oa. 3 zweyfelhefftigen  
 ZASK—Oa. 5 auferſteung K—Oa. 6 prophecyen EZ—OOa,  
 propheceye SbSc. künfftigen SbSc. 7 hyſtori Z—Oa. 9 hört  
 Z—Oa. 10 ſicht P—Oa. 13 funder] Aber Z—Oa. 14 vnd  
 auffpreche] fehlt Z—Oa. 15 der] fehlt AK—Oa. lautetſt ZS.  
 16 leſe] leſe EM, liſe POa, ließ Z—Sa, lieſe KG, lyſe SbSc, lieſe O.  
 17 in] zwifchen Z—Oa. 18 in dem Z—Oa. haben] halten  
 Z—Oa.

\*

60 nach] fehlt Ma. den fleis MaWr. 61 vorgee BMaWr.  
 2 ſy] fehlt Wr. 3 czweyfelhaftigen BWr, zweifelhaftiger Ma.  
 4 fremder BMaWr. ſynnen] ſynne Wr, ſtymme BMa. 6 die]  
 der B. 8 die] + da Ma. wander anders aus ſprechen ge-  
 ſprochen Ma. 9 vnd] + auch B. 11 aus geſprechen BMaWr.  
 14 funderlichen BMaWr. die ·xij· botten] fehlt B. 16 ſelben]  
 + die BMaWr. 18 nahent haben die tulmetzſchen den BMaWr.



ben den letzten grad. Du feint was lastu dich peini  
 20 gen den neyd vnd den haß: was reitzstu wider mich  
 die gemüte der vngelernten. An welcher statt dich  
 duncket das ich geirret hab in der auflegung frag  
 die hebreischen hab rat der meister in vil stetten. Was  
 die haben von cristo das habent nit dein púcher. Es  
 25 ist ein ander ding ist das sy bewert haben wider sich  
 hernach die gezeugt gezeuckniß von den ·xij· botten  
 die lateinischen púcher sind bas geleutert wann di  
 kriechischen: vnd die kriechischen bas wann die he  
 breischen. Vnd also hab ich dise ding geredt wider  
 30 die neidischen. Nu bit ich dich du aller liebster des  
 dery: wann du mich geheiffen hast das ich mich vnder  
 wunden han eins sölichen wercks· das sich an hebet  
 von dem púch der schöpfung· das du mir geholffen  
 seyest in deinem gebette· das ich múg aufgesprechen  
 35 dise púcher in lateinische sprach mit dem selben geist  
 mit dem die selben púcher sein geschriben. Amen  
*Hie hebt an das buch Genesis. Daz erst capitel.*

\*

19 was peynigt du dich mit dem neyd vnd dem haß Z—Oa.  
 21 beduncket dich OOa. 23 hab rat der] habent MEP. 23 ge-  
 zeugt] vnderfangen Z—Oa. 27, 28 wann] denn SbSc, dann Oa.  
 33 beholffen E—Oa. 34 aussprechen Zc—Oa. 35 lateynischer  
 SK—Oa. sprach] + auch K—Oa.

\*

19 phinigen BMaWr. 20 vnd haß BMaWr. 22 frag]  
 + dor vmb BMaWr. 25 bewert werden oder haben sich Ma.  
 26 hernach] + her nachher B. 26 botten] + vnd BMaWr.  
 27 die lateinische BMaWr. púcher] + die BWr. 28 die  
 (letzte) fehlt Ma. 29 gesprochen BWr. 30 liebster] fehlt  
 Wr. 32 sich] seich Ma. 34 in] mit BMaWr. 36 Amen]  
 fehlt BMaWr.

v. 1.  
2.

**A**

- an dem anegang geschieff got  
den himel vnd die erde. wann  
die erde was eytel vnd lere:  
vnd vinfter waren auff dem  
antlütze des abgrundes vnd  
der geist gotz ward getragen  
auff die wasser. Vnd got der  
sprach. liecht werde gemacht  
4. Vnd das liecht ward gemacht. | vnd got der sache daz  
liecht das es ward güt: vnd er teilt das liecht von der  
5. vinfter vnd das licht hieß er den tag vnd die vin-  
ster die nacht. Vnd es wart gemacht abent vnd der  
6. morgen ein tag. | Vnd got der sprach. Vestenkeit  
werd gemacht in mitz der wasser: vnd teilt die waf-  
7. fer von den waffern. Vnd got macht die vestenkeit  
vnd teilte die wasser die do waren vnder der vesten-  
keit von den die do waren ob der vestenkeit vnd es  
8. ward getan also Vnd got der rief die vestenkeit den

\*

38 anfang Z—Oa. beschüff got E—Sa, hat got beschaffen  
K—Oa. 39 den] *fehlt* Z—Oa. die] *fehlt* AZc—Oa. aber  
Z—Oa. 40 lere vnnnd eytel ZSZcSa, lere vnd vnnütz A. 41 vin-  
ster] die veinfsternuß Z, die vinfsternuß A—Oa. 43 **gotz**] + swebet  
oder K—Oa. 44 den waßern K—Oa. 44 sprach Es sol wer-  
den das liecht P, sprach Es werde das liecht Z—Oa. 46 ward  
gemacht] ward P, ist worden K—Oa. der] *fehlt* K—Oa. 47 gütt  
ward Z—Sa, gutt was K—Oa. er] *fehlt* OOa. 48 vinfter (*erstes*)  
veynfter ZSZc, vinfsternus K—Oa. vinfter (*zweites*)] veinfster ZZc, vin-  
sternus K—Oa. 49 gemacht] *fehlt* P—Oa. der] *fehlt* Z—Oa. 50  
der] *fehlt* OOa. sprach. Es sol vestigkeit werden P, sprach. Es werde  
das firmament Z—Oa. 51 in mitten P, in mitte Z—Sa, in dem mittel  
K—Oa. teilt] das fy teil P, tayle Z—Oa. 52 das firmament  
Z—Oa. 53 das wasser die Sc. 53, 54 dem firmament Z—Oa.  
54 von dem P. ob] vnder Sa. 55 gefchach also PA, ward  
allfo gethan ZSZcSa, ist also (*fehlt* Sc) geschehen K—Oa. der] *fehlt*  
Z—Oa. hieß P—Oa. das firmament Z—Oa.

\*

42 antlütze] + der er W, *gestrichen*. 47 ward] was W.  
von den vinfstern W. 49 der] *fehlt* W. 51 teil W. 52 got]  
+ der W.

himel: vnd es ward gemacht abent vnd der morgen  
 der ander tage. | Wann gott der sprach. Die wasser v. 9.  
 die do sint vnder dem himel die werdent gesamet an  
 ein stat vnd die dirre derfchein. Vnd es ward getan  
 60 also. Vnd gott der rieff die durre die erde: vnd die 10.  
 sammenung des wassers hieß er das mere. Vnd got  
 61 der sach das es was güt· | vnd sprach. Die erde keim 11.  
 grüns kraut vnd mache samen: vnd das ôphelbau  
 min holtze mach wücher nach seim geschlecht· des  
 same sey in im selbs auf der erde. Vnd es ward ge  
 5 tan also. Vnd die erde fürbracht grüns kraut vnd 12.  
 bringent den samen nach irem geschlecht: vnd das holtz  
 macht den wücher vnd ein yeglichs het samen nach  
 seinem bilde. Vnd got der sach das es was güt: | vnd 13.  
 es wart gemacht abent vnd der morgen der dritte-  
 10 tag. | Wann got der sprach. Liecht werdent gemacht 14.  
 in der vestenkeit des himels· vnd theilent den tag vnd

\*

56 ward gemacht] ward P, ward der Z—Sa, ist der K—Oa.  
 57 tage] tag worden K—Oa. Wann — 59 derfchein] vnd got  
 sprach aber. Es füllen gesamet werden die wasser die vnder dem hy-  
 mel seynd an (in Oa) eyn stat. vnd erfcheyne die durre Z—Oa. 59 es  
 ist geschehen also P, es geschach also Z—Sa, es ist also geschehen  
 K—Oa. 60 der] fehlt Z—Oa. hieß P—Oa. die erde] der  
 erde EP, das erdtreich Z—Oa. 61 samungen Z—Sc. der wasser  
 Z—Oa. das] die Z—Oa. 1 der] fehlt Z—Oa keim] bring  
 P—Sa, gepere K—Oa. 2 gronendt kraut das do bringe den sau-  
 men. vnnnd dy (fehlt Z—Sa) ôpfelbome daz (fehlt Z—Sa) holtz das do  
 bringe die frucht nach Z—Oa. 3 frucht P. 4 es ist geschehen  
 also P, es ist also geschehen K—Oa. 5 fürbracht] bracht PK—Oa.  
 gronend kraut Z—Oa. 6 bringent den] bringt den MEP, bringen-  
 den K—Sc. 7 mache den wücher ME, bringend die frucht Z—Oa.  
 8 seyner gestalt Z—Oa. der] fehlt OOa. 9 ward] ist K—Oa.  
 gemacht] fehlt Z—Oa. der (erstes)] fehlt OOa. 10 tag] +  
 worden K—Oa. Wann] Vnd E—Oa. der] fehlt OOa. sprach.  
 Es fullen werden die liechter in dem firmament Z—Oa. 11 tayllten  
 K—Oa.

\*

61 der wasser W.

6 bringent] machende W.

- die nachte: vnd find in zeichene vnd in zeite\* vnd in  
 v. 15. iare | das fy leichtent in der vestenkeit des himels vnd  
 16. entleichten die erde. Vnd es wart getan also. | Vnd  
 got der macht zwey michel liecht: das merer zu leich  
 17. ten das es vor were dem tage vnd das mynner zu  
 18. leichten das es vor were der nacht vnd sternnen vnd  
 faczte fy in die vestenkeit des himels das fy leichtent  
 19. auff die erde: vnd vorweren dem tag vnd der nacht  
 vnd teilten das liecht vnd die vinster. Vnd got der  
 20. fach das es was gut: vnd es ward gemacht abent vnd  
 der morgen der vierde tag. | Idoch got der sprach. Die  
 wasser für furent kriechende dinge einer lebendigen.  
 fele vnd gefügel auff der erde vnder der vestenkeit  
 21. des himels. Vnd got geschüff groß walvisch vnd  
 ein iegliche lebendige fele vnd ein beweglich  
 die die wasser für fürten in iren bilden vnd ein ieg  
 lichts gefügel nach seinem geschlechte. Vnd gott der  
 22. fach daz es was gut | vnd gefegent in fagent. Wachst  
 vnd werd gemanigueligt vnd erfüllet die wasser  
 des meres vnd die vogel werdent gemanigueligt

\*

12\* zeitten Z—Oa. + vnd in tag K—Oa. 13 dem firmament  
 Z—Oa. 14 erleuchten P—Oa. es geschah also K—Oa. 15 der]  
 fehlt E—Oa. mach M. michel] groffe P—Oa. merer zu  
 leichten] größer liecht Z—Oa. 16 das (zweites)] fehlt A. zu  
 leichten] fehlt Z—Oa. 17 vnd dy stern K—Oa. 18 satz G.  
 dem firmament Z—Oa. 18 leuchteten K—Oa. 19 vorwere G.  
 20 veinstern ZSZc, vinsternus K—Oa. der] fehlt Oa. 21 ge-  
 macht] fehlt P—Oa. 22 der (erstes)] fehlt Oa. Idoch — sprach]  
 Vnd got sprach auch Z—Oa. 23 für furent] geperen K—Oa.  
 lebendige MEP. 24 vnd] + das Z—Oa. gefügel SK—Sc.  
 vnder] vnd P. dem firmament Z—Oa. 25 beschüff E—Oa.  
 26 ein (erstes)] vnd ein M. iegliche] geleiche M—Oa. ein  
 (zweites)] fein MEP, fehlt Z—Oa. 27 für fürten] brachten K—Oa.  
 ire gefalt Z—Oa. 28 gefügel SK—Sc. der] fehlt Oa.  
 29 gefegend fy sprechend K—Oa.

\*

12\* zeite] + vnd in tag W. 15 liecht] + Ein merers vnd  
 ein mynners W. 17 fterne W. 22 Idoch] joch W. 25 got  
 der schuff W. 26 bewegliche W. 27 in irer gefalt W.

auff der erde. Vnd es ward gemacht abent vnd der v. 23.  
 morgen der funfte. | Vnd gott der sprach. Die erde 24.  
 für füre ein lebendige sele in irem geschlechte die  
 viche vnd die kriechenden ding vnd die tier der er-  
 den nach iren bilden. Vnd es ward getan also. | Vnd 25.  
 got der macht die tier der erde nach iren bilden vnd  
 die viche vnd ein iglichs kriechendes ding der erden  
 in seinem geschlecht. Vnd got der sach das es was  
 güt | Vnd sprach. Wir machen einen menschen zü vn 26.  
 ferm bild vnd zü vnser gleichsam vnd er wirt vor  
 sein den vischen des meres vnd den vogeln des hi-  
 mels vnd den tieren der erden vnd einer igklichen  
 geschöpfft vnd allen kriechenden dingen das do wirt  
 bewegt auf der erde. Vnd gott der beschüff den mensch 27.  
 en zü seinem bilde vnd zü seiner gleichsam zü dem  
 bilde gottes beschüff er in vnd er beschüff sy menn-  
 lichs vnd weiplichs. Vnd got der gefegent sy vnd- 28.  
 sprach. Wachst vnd werd gemanigueltigt vnd er  
 füllen die erde vnd vnderlegt sy vnd ir werd her-  
 schen den visch des meres vnd den vogel des himels  
 vnd alle selige ding die do werdent bewegt auff der

\*

32 gemacht] fehlt Z—Oa. vnd morgen OOa. 33 funfte]  
 + tag E—Oa. got sprach OOa. 34 für füre] dy bring P,  
 bringe K—Oa. 35 die kriechende G. 36 iren gestalten Z—Oa.  
 es geschach also PK—Oa. 37 got macht OOa. iren gestalten Z—Oa.  
 39 der] fehlt ScOOa. 40 güt] fehlt M. Wir] + follen P,  
 wollen Z—Oa. vnser bildnuß vnd geleichnuß Z—Oa. 41 gleich-  
 nuß P. wirt] wirt oder foll Z—Sc, foll OOa. 42 vogel E.  
 43 der — 44 geschöpfft] vnnnd aller erden Z—Oa. 45 der (zweites)]  
 fehlt Z—Oa. 46 feiner bildnuß vnnnd geleichnuß zü der bildnuß  
 Z—Oa. gleichnuß P. 47 er (zweites)] fehlt ZcSa. sy man  
 vnd weyb Z—Oa. 48 der] fehlt OOa. 50 vnterwerffet sy K—Oa.  
 vnnnd herfchent Z—Oa. 51 die visch P, den vischen Z—Oa. vogeln  
 Z—Oa. 52 alle lebendig P, allen sälligen Z—Sa, allen lebendigen  
 K—Oa. dingen Z—Oa.

\*

33 funfte] + tag W. 44 allem krichenden ding W. 45, 47  
 geschuf (3) W. 50 vnd vnderlegt sy] fehlt W. 51 vischen W.  
 vogeln W. 52 allen sellichen dingen W.

- v. 29. erden· | vnd got der sprach. Secht ich hab euch gegeben  
 alles kraut bringent den samen auf der erde· vnd alle  
 die holczer die do habent den samen ires geschlechtes  
 30. in jn selber· das sy euch sind zû einem effen | vnd allen  
 seligen der erde vnd eim yglichen vogel des himels  
 vnd allen den dingen die do werdent bewegt auff der  
 erde· vnd in den do ist die lebendig sele· das sie sy ha  
 31. ben zeeffen. Vnd es ward getan also. | Vnd got der  
 sach alle ding die er het gemacht· das sy waren gar  
 güt. Vnd es ward gemacht abent vnd der morgen  
 der sechste tage. *Das ander Capittel*

1. **D**orum himel vnd erde wurden vollebraht  
 2. vnd alle ir gezierde. Vnd got erfüllet sin  
 werck an dem sibenden tage das er hat ge-  
 macht· vnd rûwet an dem subenden tage von allem  
 3. feinem wercke das er het vollbraht. Vnd gefegent  
 den sibenden tag· vnd geheiligt in· wann an im het  
 er auff gehôrt von allem feinem werck das got be-  
 4. schûff das er es macht. Dis sint die geschlechte des  
 hymels vnd der erde an dem tag do sy wurden geschaf  
 5. fen do gott machte den hymel vnd die erde· vnd ein  
 jetlich krut des ackers ee das sy wurden geboren auff  
 der erde· vnd ein ieglich kraut der gegent ee daz es ki  
 met. Wann der herre het nit geregent auff die erde.

\*

53 der] <i>fehlt</i> OOa.	geben OOa.	54 alles] + das Z—Oa.	
bringet M.	55 die ( <i>erstes</i> )] <i>fehlt</i> Z—Oa.	höltzern E.	57 fe-
ligen] lebentigen PK—Oa,	+ tieren Z—Oa.	ein P.	59 do]
<i>fehlt</i> OOa.	60 es geschach also PAK—Oa.	der] <i>fehlt</i> OOa.	
1 gemacht] <i>fehlt</i> P—Oa.	vnd morgen POOa.	3 Dorum]	
Wannn P.	die hymel vnd die erde Z—Oa.	4 got volbracht	
Z—Oa.	6 allen ZAS.	7 feinem] <i>fehlt</i> K—Oa.	8 heyliget
K—Oa.	10 es] <i>fehlt</i> Z—Oa.	11 beschaffen OOa.	13 iet-
lich ME.	krut] + oder busch Z—Oa.	13 das es aufgieng	
Z—Oa.	wurden] <i>fehlt</i> EP.	gebenen MEP.	14 gronet Z—Oa.

\*

57 seligen] + dingen W.	1 der] <i>fehlt</i> W.	4 got] + der W.
9 allen fein werken das W.	12 gott] <i>fehlt</i> W.	13 iglich reut
des W.	wurd W.	14 di erd W.

vnd der mensch was nit der do worcht die erd. Wann v. 6.  
 ein prun steig auff von der erde der weffert alles daz  
 antlitz der erde. Dorum der herre got bildet einen 7.  
 menschen von lietiger erd vnd inetempt an sein ant-  
 litz die ettung des lebens vnd der mensch wart ge- 8.  
 macht in ein lebendig sele. Wann der herre got het  
 gepflantzet ein paradeis der woluft an dem anegen 9.  
 in dem saczt er den menschen den er het gepildet Vnd  
 der herre got für für von der erde ein iegelichs holtz  
 schener gesieht vnd fenft zeeffen vnd das holtz des le- 10.  
 bens in mitz des paradises vnd das holtz der wissen  
 heit des gütten vnd des vblen. Vnd ein fluß ging  
 auf von der stat der woluft zü feuchten daz paradeisse 11.  
 der dar noch wart geteilt in vierteil. Der nam des  
 einen physon. Er selb ist der da vmbget alles das 12.  
 lant euilath da wirt geporn das gold | vnd das gold  
 des landes ist daz best Vnd da wirt funden der wurtz 13.  
 baume bedellium vnd der stein onichinus. Vnd der  
 nam dez andern fluß gyon. Er selb ist der do umb- 14.  
 get alles daz lant der moren. Wann der nam des dirt-

\*

16 do arbeytet K—Oa. Aber eyn brunn gieng auff Z—Oa.  
 17 der weffert — 18 erde] fehlt E, der da feucht machet alles ober-  
 teil des ertreiches P, feuchtent alle öbne der erde Z—Oa. 19 von  
 — an] auß einem leim der erd vnnd etmat in an P, auß dem leym der  
 erden vnd eyn (fehlt K—Oa) gaisste oder einbließ (blyese K—Oa) in Z—Oa.  
 fein] sei Zc. 20 die etmung EP, den geyst Z—Oa. 21 Aber  
 Z—Oa. ein] daz Z—Oa. des wolluftes von anefang P—Oa.  
 23 in dem] darein PK—Oa. 24 für für] ließ wachffen P, für-  
 füt Z, bracht K—Oa. iegelichs] fehlt P. 25 schön von ge-  
 ficht Z—Sa, schön zusehen K—Oa. fenft] füß Z—Oa. 26 in mit-  
 ten P, in mitt Z—Sa, in der mitt K—Oa. vnd] + auch Z—SbOOa.  
 des wiffens K—Oa. 27 übelns S. 28 des wolluftz P. 29 der  
 sich darnach teylet Z—Oa. des] das K. 30 Er selb] Der P,  
 Er Z—Oa. das] fehlt Z—Oa. 31 emlach M, emlath Sb. da] do  
 dann Z—Oa. vnd das gold] fehlt ES. 32 gefunden K—Oa.  
 33 bedellinm M, dellium A. onichnius M, Onichnus Oa. 34 Er]  
 Der P—Oa. selb] fehlt Sc. 35 daz] fehlt OOa. Aber Z—Oa.

\*

20 etmung W. 22 anegeng W. 31 euilath] ein lach W.  
 33 Bedellum W.

- ten floß tygris. Er selb get gegen den affiryern. Wann  
 v. 15. der vierd floß. er selb ist euffrates. Dorumb der herre  
 got nam den menschen vnd saczt in in das paradife  
 16. der woluft daz ers worcht vnd es behüte | vnd er ge-  
 bot im sagent. Iffe von eim iegelichen holtz des pa-  
 17. radifes wan von dem holtz der wiffentheit des güt  
 ten vnd des vbeln nichten iffe. Wann an welchem tag  
 18. du ifest von im du stirbest des todes. Vnd der herre  
 got sprach. Es ist nicht güt dem menschen zü sein  
 19. allein wir machen im einen hilffen im gleich. Dor  
 umb der herre got der zufürt zü adam alle die seligen  
 ding der erde vnd alle die vogel des himels die er  
 het gepildet von der erden das er sech wie er sy hieß.  
 Wann was adam rieff einer yetlichen lebendigen sel  
 20. das ist ir name vnd adam der rieff ir namen alle se-  
 lige ding der erde vnd alle vogel des hymels vnd alle  
 tier der erde. Wann adam wart nicht funden sin ge-

\*

36 Er] der P. selb] *fehlt* Z—Oa. den affirien SaG, den  
 affyrier Oa. Wann] Aber P, Vnd Z—Oa. 37 er selb] *fehlt*  
 P—Oa. Dorumb — 38 nam] Also nam got der herr P. 38 satz  
 ZS. 39 des wollufts P—Oa. daz er yne arbeitet vnd behüttel  
 K—Oa. es] er A. vnd gebot Z—Oa. 40 sprechend K—Oa.  
 von ein Sb. des] *fehlt* P. 41 aber Z—Oa. des wiffen KGSc  
 des wiffens SbOOa. des] *fehlt* Sc. 42 soltu mit effen P—Oa.  
 43 yffet Sc. im so (*fehlt* OOa) wirft du sterben des Z—Oa. 44 got]  
*fehlt* Sc. 45 wir wollen im machen (mache ZS) ein hilff (bild Sc)  
 im Z—Oa. 46 got der herre P. der (*zweites*)] *fehlt* OOa.  
 füret K—Oa. die] *fehlt* K—Oa. lebentige P, sälligen oder  
 lebenden Z—Sa, lebeden KG, lebende Sb, lebendige ScOOa. 47 die  
 (*erstes*)] *fehlt* OOa. 49 riefft E, bestimpt P, nennet Z—Oa. yeg-  
 lichen P—Oa. lebenden P. 50 der] *fehlt* Z—Oa. riefft E,  
 hieß P—Oa. ir namen] sy (*fehlt* Sc) mit iren namen Z—Oa, +  
 oder nennet sy bey iren namen Z—SbOOa. lebentig P, lebende  
 Z—Oa. 51 ding der erde] creatur Z—Oa. 52 Aber ade ward  
 Z—Oa.

\*

49 iglichen sel W. 50 fellichen W. 52 nicht] + ein  
 hilf W.



leich. Dorum der herre got fante einen schloff in a- v. 21.  
dam. Vnd do er was entfloffen er nam eins von  
55 feinen rippen vnd derfült fleisch vmb es. Vnd der 22.  
herre got macht das rip das er het genomen von adam.  
in ein weib vnd zûfurt sy zû adam Vnd adam sprach 23.  
Nun dis bein ist von meinen beinen vnd diß fleisch  
ist von minem fleisch Dife wirt gerüffen ein mennin  
60 wann sy ist genomen von dem man. Vmb dis ding 24.  
lest der man vatter vnd mûter vnd zûhafte seinem  
d) weip vnd es werdent zwei in eim fleisch. Wann iedt 25.  
weders was nackent das ist zû wissen adam vnd sein  
hauffrowe. vnd sy schamten sich nit. *ijj*

5 **W**an auch der schlang waz listiger allen seli- 1.  
gen dingen der erde die der herre got het  
gemacht. Er sprach zû dem weip. War-  
vmb hat euch got verbotten das ir nit effent von eim  
yegelichen holtz des paradises? Das weip antwurt 2.  
wir effent von dem wûcher der holtzer die do sint  
10 in dem paradise wan von dem wûcher des holtzes 3.  
daz do ist in mitzt des paradises verbote vns got daz

\*

53 fante] ließ Z—Oa. adami KSc; *die exx. von K stimmen jedoch nicht überein, viele lesen adam, wie auch die ausgg.* GSbOOa.  
54 er nam] do (*fehlt* OOa) nam er Z—Oa. eine P—Oa. 55 fei-  
nen] seiner OOa. fleisch vmb es] sy mit fleisch P. vmb es]  
für sy Z—Oa. 56 die rip die P—Oa. von] *fehlt* Sa. 57 in  
ein] zû eim P. fûrt PK—Oa. 58 dis] das Z—Oa. diß] das  
Z—Oa. 59 ift] *fehlt* Z—Oa. genant P—Oa. 61 zûhafte]  
wirt anhangen P—Oa. 1 Aber P—Oa, + ir P. 2 das —  
wissen] das ist P, *fehlt* Z—Oa. 3 fy] *fehlt* Sc. 4 Aber die  
schlang Z—Oa. allen | len Z. lebendigen P, lebenden Z—Oa.  
5 dingen] creatures Z—Oa. 6 Er] Die Z—Oa. 9 von] +  
allen P. der frucht P—Oa. 10 Aber von der frucht P—Oa.  
11 in mitzt] enmitten P, in mitt Z—Sa, in der mitt K—Oa. hat  
vns got gebotten das Z—Oa.

\*

55 vmb] in W, + *vm nachtr.* 60 dis] dife W. 7 nich-  
ten ezzt W.

4\*

- wir nichten effent · vnd fin nichten rürten · daz wir  
 v. 4. vilicht icht sterben. Wann der schlang sprach zû dem  
 5. weip. In keiner weis sterbt ir des todes. | Wan got  
 der weis daz an wellichem tag ir effet von im · ewer  
 6. götter wiffent das güt vnd das vbel. Dorumb daz  
 weip sach das holtz daz es was güt zû effen · vnd schein  
 den augen vnd wollustiger angefiecht · vnd sie nam  
 von seim wucher vnd aß · vnd gab ierem man. Er  
 7. aß · | vnd ir beider augen wurden auff geton. Vnd do  
 sie sich hetten derkant zû fin nackent · sy heften zû  
 famen die lober der fygbäum: vnd machten in wadel.  
 8. Vnd bedackten sich · | vnd do sy hetten gehort die stim  
 des herren gottes gen in dem paradise · zû dem wetter  
 oder der stund nach mittem tage: adam verbarg sich  
 vnd fin hauffrouw in mitzt des paradises vor dem  
 9. antlitz des herren gotz. Vnd der herre got riefft adam ·  
 10. vnd sprach zû im Wo bistu. | Er sprach. Ich hört dein  
 stim in dem paradise · vnd ich vorcht mir dorumb  
 11. das ich nackten was: vnd verbarg mich. Got der  
 sprach zû im Wer hat dir gezeigt daz du werft nack  
 ent: nuer daz du haft gegessen von dem holtz von dem

\*

12 wir (erstes)] + daz K—Oa. nichten (2)] nicht P—Oa.  
 fin] es P, das Z—Oa. rüren Sc. wir (letztes)] fehlt G. 13 icht]  
 nicht Z—Oa. Wann] Vnd P, Aber Z—Oa. die schlang Z—Oa.  
 14 weyb. Mitnichte (-ten Oa) werdent ir sterben des Z—Oa. 15 der]  
 fehlt OOa. 15 wayft Z—SaGOOa. 17 daz] daz also das P,  
 do das Z—Oa. 18 schein den] schein den M, scheidenden E, schön  
 in den P, hybsch den Z—Oa. 19 vnd (erstes)] fehlt P. wollustig in  
 dem angefiacht. sy nam Z—Oa. 20 von] + im P. feiner frucht  
 P—Oa. gab] + die Z—Oa. 22 erkannt das sy nacket waren  
 do banden sy in czüfamen Z—Oa. 23 der feigenbaum EZ—Sc, des  
 feigenboms P. 25 gottes des herren P. 26 mitten tag G.  
 fieh] sie A. 27 in mitten P, in mit Z—Sa, in der mitt K—Oa.  
 28 gottes des herren · Vnd got der herre rüfft P. 29 Ich han gehöret  
 K—Oa. 30 stim] + herre Z—Oa. 31 der] der herr G, fehlt OOa.  
 32 dir] + das Sa. 33 nuer] nun ZcSa, dann allein K—Oa. geessen E—Oa.

\*

12 nicht rüren W. 27 mitzt] + des holczes W. 28 rief W.  
 33 geessen W.

ich dier verbot das du nichten effest? Vnd adam v. 12.  
 sprach. Das weip das du mir gabst zû einer gefel-  
 lin· die gab mir von dem holcze: vnd ich aß. Vnd 13.  
 der herre sprach zû dem weip. Worumb hastu das  
 geton? Sy antwurt. Der schlang betrog mich·  
 vnd ich aß. Vnd der herre got sprach zû dem schlangen. 14.  
 Das du haft getan dis ding· du bist verflücht vn  
 der allen seligen dingen· vnd vnter den tieren der erd.  
 du geist vff diner brust· vnd issest die erde alle die  
 tage dines lebens Ich setze veintschaft zwiften dir 15.  
 vnd dem weib: vnd dinem samem vnd ierem samem.  
 Sy selb zerknitst dein houbt: vnd du wirft lagen ir  
 verfen. | Vnd zû dem weip sprach er. Ich maniguel 16.  
 tig dein iamerkeit· vnd dein entpohunge. Du ge-  
 bierst dein sün in schmerzen· vnd du wirft vnder  
 dem gewalt dez manes: vnd er selb wirt din herschen.  
 Wann zû adam sprach er. Daz du haft gehört die 17.  
 stim dines weibs· vnd haft geessen von dem holtz  
 von dem ich dir verbot daz du nicht eneffest· die erd  
 ist verflücht in dinem werck. Du issest von ir in

\*

34 dir gebot Z—Oa. nicht P—Oa. 35 gabst] zû geben  
 haft EP, gegeben haft Z—Sc, geben haft OOa. 36 die hat mir  
 gegeben K—Oa. ich han geessen K—Oa. 37 herre] + got  
 KGSbOOa. 38 Die schlang Z—Oa. hat mich betrogen E—Oa.  
 39 ich hon geessen (geffen Sb) PK—Oa. vnd got der herr sprach P.  
 der schlangen. Darumb daz Z—Oa. 40 dis] dife P. du bist]  
 bist du OOa. 41 lebendigen P, lebenden Z—Oa. creatures Z—Oa.  
 42 du wirft gen P—Oa. vnd effen P, vnnd wirft effen Z—Oa.  
 43 wird setzen Z—Oa. 44 selb] fehlt P—Oa. wirt zerknifchen  
 Z—SaSbOOa, wirt zermûschen KGSc. 45 lagen] tragen ME, mit  
 listen erwarten P, heimlich tragen neyde Z—Oa. ir fûßtrit oder  
 versen P, irem fûßtrit Z—Oa. 46 Ich wird manigfaltigen Z—Oa.  
 47 iamer K—Oa. Du wirft geberen Z—Oa. 48 dein] die K—Oa.  
 du] fehlt Z—Oa. 49 er] der E—Oa. 49 din] vber dich Z—Oa.  
 50 Aber PK—Oa. zû] dem K—Oa. saget K—Oa. Daz]  
 Darumb das Z—Oa. 51 geessen PZc—Oa. 52 gebot Z—Oa.  
 effest P—Oa. 53 Du wirft effen auß ir Z—Oa.

\*

35 gebd W. 48 du] fehlt W. 51 geezzen W. 52 nichen  
 ezzest W.

- v. 18. arbeit· alle die tag dines lebens. Sie gebirt dir dorn  
 19. vnd tiftelen· vnd du iffest die kreuter der erde. In  
 dem schweis dines antlitz wirftu gefüret mit dinem  
 brot· Vntz das du wider kerft zû der erde von der  
 du bist empfangen: wan du bist ein gestupp· vnd wirft  
 20. wider kert in gestupp. Vnd adam rieff den namen  
 fines weibs eua· darumb das fie waz ein mûter aller  
 21. lebendigen dinge. Vnd der herre got macht adam  
 22. vnd seiner hauffrouwen vellin rôck. vnd vast sie | vnd  
 sprach· fecht adam ist gemacht als einer von vns  
 wissent das gût vnd daz vbel. Darumb nu fecht daz  
 er villicht icht lege fein hande· vnd nem ouch von  
 dem holtz des lebens· vnd effe: vnd lebe ewiglichen.  
 23. Der herre got ließ in aus von dem paradise der wol  
 luft: das er worcht die erde von der er waz empfangen·  
 24. Vnd warff aus adam· vnd satzt für das paradise  
 der woluft ein cherubin· vnd ein fewrin waffen vnd  
 ein wandelbers: zû behieten den weck des holtzes des  
 lebens.

*Das ·iiij· Capittel*

\*

54 Sy wirt dir (*fehlt* Sc) geberen Z—Oa. 55 du wirft effen  
 Z—Oa. 56 wirft du effen deyn brot Z—Oa. 57 biß PSa—Oa.  
 wydergekert wurdeft (wirft SbOOa) zu K—Oa. 58 bist genomen  
 Z—Oa. 58, 59 staub Z—Sc, esch OOa. 59 hief P—Oa. 60 dar-  
 umb] darnach S. 61 lebenden Z—Oa. ade Z—Oa. 1 vast  
 fie] leget fy an Z—Oa. 2 ist worden Z—Oa. von] auß  
 Z—Oa. 4 villcht M. mit laffe fein Z—Oa. ouch] *fehlt* Sc.  
 5 ewigklich SbOOa. 6 des wolluftz P, der wolluftigkeit Z—Oa.  
 7 wûrcke Sc. was genomen Z—Oa. 9 des wolluftz P, der  
 wolluftigkeit Z—Oa. feurig KGSc, feürigs SbOOa. schwert  
 Z—Oa. 10 wandelbers] zwischneydents vnd bewegichs (-lichs SSA)  
 Z—Oa.

\*

59 gekert W. adam] + der W. 60 waz] wer W.  
 5 ewiglich W. 8 satzt] + in W, *gestrichen*.

**W**an adam der kant eua sein hauffrawe: fy v. 1.  
 enpfing vnd gebar cayn sagent. Ich hab  
 befeffen einen menschen vmb got. Vnd an 2.  
 5 derweid gebar fy abel sein brüder. Wan abel waz ein  
 hirte der schaff vnd cayn ein ackerman. Wann es wart 3.  
 getan nach vil tagen daz cayn opffert gab dem herren  
 von den fruchten der erde. Vnd abel der brocht von 4.  
 den erst geborn seiner herte vnd von ieren feisten.  
 10 Vnd der herre schaut zû abel vnd zû seinen gaben  
 | wan zû cayn vnd zû seinen gaben schauet er nit. Vnd 5.  
 cayn wart grofflich erzurnt: vnd sein antlitz wart  
 verwandelt | vnd der herre sprach zû ym. worumb bi- 6.  
 ftu zornig vnd worumb verwandelt sich dein antlitz  
 5 | Ob du wol tûft enpfechstu es denn nicht. Wann ob 7.  
 vbel: zû hant wirt die sünde gegenwirtig in den toren.  
 .Wann ir begerung wirt vnter dier vnd du wirt  
 sein herschen. vnd cayn sprach zû abel seinem brüder. 8.  
 Ge wir aus. Vnd do fy worent an dem acker cayn  
 10 stund auff wider abel sein brüder: vnd derflûg in.  
 | Vnd der here sprach zû cayn. Wo ist abel dein brü 9.  
 der. Er antwrt ich enweis. Bin ich den ain hûter  
 mins brüders. | Vnd er sprach zû ym. Was hastu 10.  
 getan. Die stim des blütes deines brüder ruffet zû  
 5 mir von der erde. Darumb nu wirtu verflûcht auff 11.

\*

12 der] *fehlt* OOa. kant] bebant P, beschlieff Z—Oa. Euam  
 P—Oa. fy] vnd fy Z—Oa. 14 vmb] durch Z—Oa. ander-  
 weid] zum andern mal P, abermaln KSc, abermals GSbOOa. 15 Wan]  
 Aber Z—Oa. waz] ward P. 16 Wann] Vnd Z—Oa. es  
 geschach PAK—Oa. 17 opffer MEP. gab] *fehlt* Z—Oa. 18 der  
 (zweites)] *fehlt* OOa. 21 aber Z—Oa. chayn G. 22 grofflich]  
 grösslichen Sb, *fehlt* Sc. erzurne G. 25 Ob — nicht] wirtu  
 es nit wider eynnemen. Ob du woll tûft K—Oa. Wann tûftu vbel  
 P, ob du aber übel tûft Z—Oa. 26 dem tron EP, den türen Z—Sc,  
 den tieren OOa. 27 aber K—Oa. 28 sein] über fy Z—Oa.  
 29 wir wöllen außgen Z—Oa. caym ME. 32 ich weiß sein  
 nit Z—Oa. 34 brüders Z—Oa. 35 nu] *fehlt* Sc.

\*

13 hab] *fehlt* W. 19 ersten W. 22 wart verwandelt]  
 verwandelt sich W. 28 sein] ir W.

- der erde: die hat auff getan yeren munt vnd hat en  
 v. 12. pfangen das blüt dines brüders von diner hande. So  
 du fy wirckest: fy gibt dir nit· yeren wücher. Du  
 13. wirft flüchtig vnd ellendig auff der erde. Vnd cayn  
 sprach zû dem herren· Mein vnganckheit ist mer: denn  
 14. daz ich verdiene die vergibung. Sich heut wirffest  
 mich aus von dem antlitz der erde: vnd ich wird ver-  
 borgen vor deinem antlitz· vnd ich wird flüchtig vnd el-  
 lendig auff der erde. Darumb ein yeglicher der mich  
 15. vint der derschlecht mich. Vnd der herre sprach zû  
 im. In keiner weiß wirt es getan also wenn ein yeg-  
 licher der do derschlecht cayn der wirt gepeinget sü-  
 benualtig. Vnd der herre satzt ein zeichen yn cayn·  
 16. das in nit derfluege ein yeglicher der in finde. Cayn  
 gieng aus von dem antlitz des herren er entwelt fluch-  
 17. tig auff der erde zû dem lande often eden. Wan cayn  
 der derkant· sein hauffrouwen: fy enpfing vnd gebar  
 enoch. Vnd er paut im ein stat· vnd rieff iren nam  
 18. men mit dem namen fins funs enoch. Ernstlich  
 enoch gebar irad. Vnd irad gebar mauiahel· vnd

\*

38 du wirft arbeiten fy wirt dir nit geben ir frucht Z—Oa. nit]  
 fehlt P. 39 ellende E—Oa. 40 vnganckheit] boßheyt POOa, boß-  
 heit oder sünd Z—Sc. 41 die vergibung] gnad  
 Z—Oa. 42 von dem] vom Oa. 43 ich] fehlt OOa. 44 Darumb] vnd OOa. 45 wirt  
 M. verborgen] vergeben MEP. 46 im. 47 schlecht P. 48 satz M. 49 ain yeder OOa.  
 oder Sb. ellend POOa. 50 angeficht P. 51 lande] fehlt Z—Oa. 52 der] fehlt OOa. 53 hieß P—Oa. 54 funs]  
 fünden Z—Oa. der (erstes)] fehlt OOa. schlecht P. 46 im. Mitnichte wirt Z—Oa. getan] geschehen PK—Oa. 47 schlecht P.  
 der wirt] wirt OOa. 48 satz M. 49 ain yeder OOa. 50 angeficht P.  
 finde] hett gefunden Z—Sc, hett funden OOa. 51 lande] fehlt Z—Oa. often]  
 er] vnd Z—Oa. wonet P—Oa. 52 der] fehlt OOa. 53 hieß P—Oa. 54 funs]  
 Z—Oa. 52 der] fehlt OOa. 53 hieß P—Oa. 54 funs]  
 vatters Z—Sa. 54 Ernstlich] Gewiflich P, darnach K—Oa. 55 mam-  
 mahel MEP. vnd] fehlt S.

\*

36 die] + da W. yeren] + ma W, gestrichen. 45 der-  
 flach W. 46 also] fehlt W. 49 yeglicher] fehlt W. 55,  
 56 mamahel W.

mauiahel gebar matufahel. Vnd mattufahel gebar  
 lamech. | Der do nam zwei wip. Der nam der einen v. 19.  
 ada vnd der nam der andern fella. Vnd ada ge- 20.  
 bar yabel der do was ein vatter der die do entwelten  
 60 in den gezelten vnd der hirten | vnd der nam seines 21.  
 brüder tubal. Er selb was ein vatter der singenden  
 [5 b] in der herpfen vnd in der orgelen. Vnd fella gebar 22.  
 dubalcain der do was ein hemerer vnd ein schmid  
 in allem werck des eres vnd deß eysens. Wann die  
 swefter tubalcain noema Vnd lamech sprach zû 23.  
 5 feinen weyben ade vnd felle. Weib lamech hört mein  
 ftim. Vnd lufemt mein wort. Wann ich hab erfla  
 gen ein man in miner wunten vnd ein iungeling  
 in meim fere. Súbenualtig rach wird gegeben von 24.  
 cain wan von lamech lxxvij valtigft. Vnd adam 25.  
 10 der bekant noch sein hauffrowe vnd fy gebar ein fûn  
 vnd er rieft seinen namen seth sagent. Got hat mir  
 gegeben ein andern famen fur abel den cain derfchlûg.  
 Wan auch seth wart geborn ein fûn dem rieff er fin 26.  
 namen enos. Dirr begunde an zû rüffen den namen  
 15 des herren. *Das ·v· Capittel*

\*

56 mamahel ME, mā- | hel P, fehlt S. Vnd] fehlt Sc. 57 do ]  
 fehlt Z—Oa. 58 ada (zweites)] adam ME. 59 yahel M—Oa.  
 wonten P—Oa. 61 brüders E—Oa. Er] Der P—Oa. felb]  
 fehlt Z—Oa. 1 der (erstes)] den A. 2 dubalcaim M. do] fehlt  
 Z—Oa. 3 allen wercken Z—Oa. des ertzes K—Oa. eyses P. Aber  
 Z—Oa. 4 noenia M, noemma EP, noemma oder noemenia ZS—Oa,  
 noemenia A. 5 Ir weiber hörend meyn stymm vnd erfarend meyn  
 red Z—Oa. 6 lufemt] merckent P. 7 mein Z—Oa. 8 mein  
 EP, meynen ZAS. fere] neyd oder haß Z—Sc, neyd OOa. 8 sy-  
 benfeltiglich wird die (fehlt OOa) rach (+ rach Z—Zc) geben (gegeben  
 K—Oa) von Z—Oa. 9 aber Z—Oa. valtig E—Oa. 10 der]  
 fehlt OOa. bebant P, erkannt Z—Oa. 11 er] fehlt Z—Oa.  
 hieß P—Oa. seth E. 12 geben Z—Oa. 13 Wan] vndd  
 Z—Oa. auch] nuch ZS, nach AZc—Oa. den hieß er P—Oa.  
 fin namen] fehlt Z—Oa. 14 enoch MEP. Dirr] der Z—Oa.  
 begunde] fiengen Z—Sc, anfieng OOa. an] fehlt Z—Sa.

\*

56. Vnd mattufahel] fehlt W. 59 der (zweites)] + da W, ge-  
 strichen. entwelent W. 60 zelten W. 10 der derkant W.

- v. 1. **D**itz ist das büch des geschlechtz adams. an dem tage an dem got geschüff den menschen
2. Er macht sy zû der gleichsam gotes: | vnd geschüff ein man vnd ein wip· vnd er geseget sy: vnd rieff iere namen adam an dem tage an dem sy wurden
3. geschaffen. Wann adam lebt c vnd xxx iar· vnd gebar ein sün zû seinem bilde· vnd zû seiner gleichsam· vnd
4. rieff seinen namen seth Vnd all die tage adams dar nach do er gebar seth sind gemacht d ccc iar: vnd er
5. gebar sune vnd tochter. Vnd alles das zeit das adam lebt wart gemaht d cccc iar vnd xxx iar· vnd starp.
6. Vnd seth lebet dar noch c vnd v iar· vnd gebar enos
7. Vnd seth lebt darnach d ccc vnd vij iar· vnd gebar·
8. sun vnd tochter. Vnd alle die tage seth wurdent
9. gemacht d cccc vnd xij iar: vnd er starp. Wann enos
10. lebt lxxxx iar vnd gebar caynan. Noch des geburt lebt er d ccc vnd xv iar· vnd gebar sun vnd tochter
11. Vnd alle die tage enos sint gemacht d cccc vnd v
12. iar· vnd er starp. Caynan lebt lxx iar· vnd gebar
13. malalechel. Vnd caynan lebt dar noch do er gebar malalechel d ccc vnd xl iar· vnd gebar sun vnd tocht

\*

16 Adam Z—Oa. 17 schüff E, beschüff P—Oa. 18 sy] in Z—Oa. gleichnüss P—Oa. 19 beschüf P—Oa, + sy Z—Oa. 20 hieß iren namen P—Oa. 21 beschaffen. Aber Z—Oa. 22 seyner bildnuß Z—Oa. gleichnüss vnd hieß P—Oa. 23 adam nachdem vnd er Z—Oa. seth] + do EP. find gemacht] waren Z—Oa. 25 töchtern P. alle die czeit (alle zeit OOa) die adam Z—Oa. 26 wart] waren OOa. gemacht] fehlt Z—Oa. iar vnd] fehlt Z—Sb, vnd ScOOa. 27 dar noch] fehlt Z—Oa. 28 lebt nachdem vnd er Enos (fehlt Z—Sa) gebar (gebar enos SbOOa) acht hundert vnd Z—Oa. 29 töchter ZASK—Oa. 30 er] fehlt Z—Oa. Wann] fehlt P—Oa. enos] + aber Z—Oa. 31 Noch] nacht Sc. 32 töchter Z—Oa. 33 gemacht] gewesen P, worden Z—Oa. 34 er] fehlt Z—Oa. starp] + Vnd Z—Oa. 36 iar] fehlt EP. töchteren P.

\*

19 geschüff — wip] ein man vnd ein weib geschuf er si W. 27 dar noch] fehlt W. 28 Vnd — darnach] fehlt W. ccc] + iar W. 30, 39, 40 (zweites) 43, 44, 49, 54 gebar] ge- W.



	ter. Vnd alle die tag caynan wurdent gemacht d	v. 14.
	cccc vnd x iar' vnd ftarp. Wann malalechel lebt lxxv iar	15.
	vnd gebar iared. Vnd malalechel lebt dar nach do er	16.
40	gebar iared' d ccc vnd xxx iar' vnd gebar fuen vnd	
	tochter. Vnd alle die tage malalechel wurden gemacht	17.
	d ccc vnd lxxxxv iar' vnd ftarp. Vnd iared lebt c	18.
	vnd lxij iar' vnd gebar enoch. Vnd iared lebt dar	19.
	nach do er gebar enoch d ccc iar' vnd gebar fun vnd	
45	tochter. Vnd alle die tag iared sint gemacht d cccc	20.
	vnd lxij iar' vnd ftarp. Ernstlich enoch lebt lxxv iar'	21.
	vnd gebar mattufalem. Vnd enoch ging mit got	22.
	Vnd enoch lebt dar nach do er gebar mattufalem	
	ccc iar' vnd gebar fún vnd toechter. Vnd alle die	23.
50	tage enoch wurden gemacht' ccc vnd lxxv iar'   vnd	24.
	er ging mit got vnd derfchein nit' wan got der nam	
	in. Vnd mattufalem lebt c vnd lxxxvij iar' vnd	25.
	gebar lamech. Vnd mattufalem lebt dar noch do er	26.
	gebar lamech d cc vnd lxxxij iar' vnd gebar fún vnd	
55	tochter' vnd alle die tage mattufalem wurden ge-	27.
	macht d cccc vnd lxxviii iar' vnd ftarp. Wann lam-	28.
	ech lebt c vnd lxxxij iar' vnd gebar ein fún:   vnd rieff	29.
	feinen namen noe fagent. Dirr wirt vns troften von	
	den arbeiten vnd von den wercken vnfer hende in dem	
60	lande' dem der herre hat geflücht. Vnd lamech lebt	30.
	dar noch do er gebar noe d lxxxxv iar' vnd gebar	

\*

37 gemacht] fehlt P—Oa.	38, 39, 41 malechel M.	40 tóch-
tern P.	41 malalehels SbOOa.	gemacht] fehlt P—Oa.
45 tóch-	46 vnd er ftarb P.	46 sint gewefen P, feynd worden Z—GSc, wurden
47 enoch] fehlt S.	49 tóchteren P—Sa.	50 ge-
51 nam] + oder erhübe Z—Oa.	52 lxxxvij	52 lxxxvij
55 matufale ZAS.	gemacht] fehlt P—Oa.	56 Wann]
57 hieß P—Oa.	58 Dir E, difer P, Der Z—Oa.	59 in
der erde der der Z—Oa.		

\*

37 alle] also W.	52 c' lxxxvij W.	53 lamech] + da W,
gestrichen.	Vnd] + lxxxvij iar W, gestrichen.	57 vnd (letztes)]
+ er W.	58 namen] fehlt W.	61 d' vnd vc W.

- v. 31. sún vnd tochter. Vnd alle die tage lamech wurdent  
 32. gemacht d 'cc' vnd 'lxxvij' iar' vnd starb. Wann da  
 noe was d ierig' er gebar sem' cham' vnd iaphet

[5c]

vj

1. **U**nd do die lút begunden zú manivaltigen auff  
 2. der erden' vnd hetten geborn tochter. Die sún  
 gotz fahen die tochter der leut das sy warn  
 schon' sy namen in weiber von allen die sy derwelten.  
 3. | Vnd got der sprach. Mein geift beleibt nit in dem  
 menschen ewiglich. Wann er ist ein fleisch. Vnd  
 4. sein tage werden 'xx' vnd hundert iar' Wann in den  
 tagen risen waren vff der erden. Vnd dar nach do  
 die sún gotz waren ein gegangen zú den tóchtern  
 der leut' vnd sy gebaren' dis sint die gewaltigen man  
 5. vermerckt von der werlt. Wann got sach daz vil ýbels  
 der leut was vff der erde' vnd aller der gedanck des  
 hertzen was geneigt zú dem ýbel in eim igelichen zeit:  
 6. | es genau in daz er het gemacht den menschen auf der erde  
 Vnd er wart gerúrt jnwendig mit dem fer des hertzen'  
 7. er vorbehutes in daz kúnftig | vnd sprach: ich vertilig  
 den menschen den ich hab geschaffen von dem antlitz  
 der erde' vnd von dem menschen vntz zú den seligen

5

10

15

20

\*

1 tóchteren P. 2 gemache M, fehlt P—Oa. 2 Wann —  
 3 gebar] Noe aber do er alt ward fúnfhundert iar do gebar er Z—Oa.  
 2 da] dz M. 3 vnd] fehlt Sa. 4 die menschen hetten ange-  
 fangen manigvaltig zewerden auf Z—Oa. 6 menschen Z—Oa.  
 7 auß allen den die Z—Oa. 8 der] fehlt Oa. wirt nit be-  
 leyben Z—Oa. in den Z—Sc. 9 ein] fehlt Z—Oa. 10 Wann]  
 Vnd Z—Oa. 11 waren ryfen Z—Oa. 13 menschen. vnd die  
 Z—Oa. man — 14 Wann] von der welt der berúmtten mann. Do  
 aber Z—Oa. 15 menschen Z—Oa. vff erden Oa. aller gedanck  
 Oa. 16 in ein yeglich zeit P, zu aller zeit K—Oa. 17 es]  
 do Z—Oa. 18 fer] schmerzten Z—Oa. hertzens Oa. 19 er]  
 vnd Z—Oa. in kúnftig czeyt Z—Oa. vnd | vnd P. ich  
 wird vertiligen Z—Oa. 20 beschaffen Oa. autlitz M. 21  
 vnd] fehlt Z—Oa. dem] den Z—SaG. biß PK—Oa. lebenden  
 Z—Sb, lebendigen Oa, fehlt Sc.

\*

8 geift] + der W. 10 Wann] vnd W. 14 vermert W.  
 Wann] + do W. 16 iglichem W.

- dingen · vnd von den kriechenden vntz zû den vog-  
 len des hymels. Wann mich rewet das ich fy hab ge  
 macht. Wann noe vand gnad vor dem herren. Ditz v. 8. 9.  
 25 sint die geschlecht noe. Noe was ein gerechter man  
 vnd durnechtig · in seinen geschlechten: er ging · mit  
 got | vnd gebar drei sune · sem · cham · vnd iaphet. 10.  
 Wann die erde was zerbrochen vor got · vnd was 11.  
 er fult mit vnganckheit. Vnd do got het gesehen die 12.  
 30 erde zesein zerbrochen · ernstlich alles fleisch zerbrach  
 seinen wege auff der erde: | er sprach zû noe. Daz ende 13.  
 alles fleisches ist kummen fur mich. Die erde ist er-  
 fult mit vnganckheit von ierem antlitz: vnd ich ver-  
 tilge fy mit der erde. Mach dir ein arch von schlechtem 14.  
 35 holtze. Mach wonung in der arch: vnd bestreich fy  
 mit leitiger erde oder mit leim inwendig vnd auf-  
 wendig · | vnd mach fy also. CCC elen wirt die leng 15.  
 der arch · vnd ·l· elen ir weit · vnd ·xxx· elen ir hoh.  
 Vnd mach ein venster in der arch · vnd volend sein 16.  
 40 hohe in einer elen. Wann die tur der arch setz ain-  
 halp an der seiten. Mach soler vnd stiegen in ir. | Sich 17.  
 ich zûfür die wasser der sint wege auff die erde daz

\*

22 tieren. von Z—Oa. vntz] biß KGSbOOa, fehlt Sc. 23 fy]  
 fehlt S. 24 Wann] fehlt P—Oa. noe aber (fehlt Sc) der fand  
 Z—Oa. 26 vnd ein volkumer Z—SbOOa, fehlt Sc. 28 Aber  
 Z—Oa. zerftoret Z—Oa. 29 vnmiltigkeit P, boßheit Z—Oa.  
 30 erd daz fy zerftoret was Z—Oa. ernstlich] gewislich P, wann  
 Z—Oa. 31 Do sprach er Z—Oa. 32 fleischen P, fleysch Z—SaSc.  
 von mir Z—SaG, vor mir KSb—Oa. 33 mit vnmiltigkeit P, mit  
 boßheytt Z—SbOOa, fehlt Sc. ich will fy vertilgen in der Z—Oa.  
 34 von] + dem S. gehobeltem Z—Oa. 36 latiger P, letiger  
 Z—Oa. oder mit leim] fehlt OOa. 37, 38 elenbogen (3)]  
 Z—Oa. 38 ir (2)] fehlt P. weit — ir] fehlt S. hoch P.  
 39 vnd — 40 Wann] einer elen hoch P. 40 eynem (-en SbOOa)  
 elnbogen. Aber Z—Oa. einhalp] fehlt Z—Oa. 41 seiten] +  
 hynab Z—Oa. stiegen] kâmer ZAS, kamer K—Sc, kamern ZcSaOOa.  
 42 ich will zûfûren Z—Oa. fundfluß Z—Oa.

\*

26 vnd volkumen W. 30 fleisch W, nachtr. 36 lettiger W  
 41 ftiegen] drei gemach W.

- ich erschlah alles fleisch in dem da ist der geist des lebens vnter dem himel vnd all ding die da feint auf  
 v. 18. der erde die werden verwüßt Vnd ich setze mein ge 45  
 lúbde mit dir vnd du gaft in die arch vnd dein sún  
 19. dein weip vnd die weiber deiner sún mit dir: | fur ein  
 mit dir zwei in die arch von allen seligen dingen alles  
 fleisches menlichs geflehtes vnd weiplichs daz sy leben  
 20. mit dir. Von den voglen nach ierem geschlecht 50  
 vnd von den vichen in irem geschlecht vnd von eim  
 yeglichen kriechenden ding der erde nach seim geflecht.  
 zwei gen ein von allen das sy múgen leben mit dir.  
 21. Darumb nim mit dir von allen den effen die man 55  
 mag effen vnd entzamt leg sy bei dir vnd sy wer-  
 dent zû eim effen als wol dir als in. *vij*

22. **D**arumb noe det alle ding die im got het ge  
 1. botten. | Vnd der herre sprach zû im. Du  
 gee in die arche vnd alles dein haus. Wan  
 ich hab dich gesehen gerecht vor mir in difem ge- 60  
 2. schlechte. Du nim von allen reinen seligen dingen  
 vij vnd vij menlichs vnd weiplichs: wann ouch [5a]

\*

43 tôte Z—Oa. 44 lebens] + vnd MEP. 45 die] fehlt OOa.  
 werden] fehlt Z—Sc. verzeret Z—Oa. ich will setzen Z—Oa.  
 46 du wirft eyngen Z—Oa. 47 dein] ein dein M, vnd dein E—Oa.  
 ein] fehlt M—Oa. 48 lebendigen P, lebenden Z—Oa. 51 vnd (erstes)  
 — geschlecht] fehlt E—Oa. 52 yeglichem E. ding] tier Z—Oa.  
 53 zwei füllen eyngan Z—Oa. allem AG. 54 soltu (solftu Sc)  
 nemen Z—Oa. allem Z—Oa. den] dem Z—Sc, fehlt OOa. 55 vnd  
 solt sy zûsamen tragen bey Z—Oa. entzand M, miteinander P.  
 57 Darumb — det] Als Noe het gethon P, Da tet noe K—Oa. alle  
 ding die] alles das. daz (fehlt OOa) K—Oa. im got gebotten hett  
 P—Oa. 58 Vnd] fehlt P; anfang des capitels K—Oa. 59 gee]  
 solt gen P, solt eyngen Z—Oa. 61 Du — dingen] Du solt nemen  
 von allen reinen lebendigen dingen P, auß allen lebenden reinen (fehlt  
 Sc) tieren soltu nyemen Z—Oa. 1 menlichs — ouch] aber von den  
 vnreynen lebenden (lebendigen S) tieren zwey vnd zwey man vnd weib.  
 aber Z—Oa. 1 wann ouch] fehlt P.

von den voglen des hymels ·vij· vnd ·vij· menlichs vnd  
 weiplichs: wann von den vnreinen seligen dingen v. 8.  
 zwei vnd zwei menlichs vnd weiplichs: daz der same  
 5 werde behalten auff dem antlitz aller der erde. Wann 4.  
 auch nach siben tagen ich regen auff die erde ·xl·  
 tage vnd ·xl· nacht: vnd ich vertilg alle die entha-  
 bung die ich hab gemacht von dem antlitz der erde.  
 Darumb noe tet alle ding die im der here het gebot 5.  
 10 ten. Vnd er waz ·dc· iehrig: do die wasser der sint- 6.  
 wege vber vnten auff die erde. Vnd noe ging in die 7.  
 arch vnd sein fún: sein weip: vnd die weip seiner  
 fún mit im in die arch: vmb die wasser der sintweg  
 Vnd von den reinen seligen dingen vnd von den 8.  
 15 vnreinen vnd von den voglen des hymels vnd von  
 allen dem das da wirt bewegt auff der erde: zwei vnd 9.  
 zwei menlichs vnd weiplichs die gingen in zú noe  
 in die arch: als got het gebotten noe. Vnd do ·vij· 10.  
 tage warent vber gangen: die wasser der sintweg  
 20 vber vnten auff die erde: | in dem dc· iar des lebens 11.  
 noe in dem andern moned an dem ·xvij· tage des mo-  
 neds: alle die brunen des michlen abgrúndes die wur-  
 den zerbrochen: vnd die venster des hymels wurden

\*

2 hyels M. 3 wann — 4 weiplichs] *fehlt* E—Oa. 5 *aller*]  
*fehlt* P. *der*] *fehlt* Z—Oa. 6 *auch*] *fehlt* P—Oa. 6 *regne*  
 ich P, wird ich regen Z—Oa. 7 ich wird vertilgen Z—Oa. *die*  
*enthabung*] hab Z—Sa, habe oder subftantz K—Sc, subftantz OOa.  
 10 *er*] *fehlt* Oa. *dc*] dt M, d· t· E, · d· P. *iehrig*] iar iárig P, iar  
 alt Z—Oa. sintfluß übergiengen P, fúndfluß übergoffen Z—Oa.  
 11 *auff*] *fehlt* P. 12 die weiber P—Oa. 13 *vmb — sintweg*]  
*fehlt* Sc. sintfluß P, fúndfluß Z—SbOOa. 14 *den (erstes)*] dem  
 G. lebendigen P, lebenden Z—Oa. tieren Z—Oa. 15 *vnd*  
*von den*] *fehlt* S. 16 allem Z—GScOa. 17 *die*] *fehlt* OOa.  
*in*] *fehlt* S. 19 vergangen Z—Oa. sintfluß P, fúndfluß Z—Oa,  
 + die Z—Sc. 20 übergiengen P, übergoffen Z—Oa. *auff*]  
*fehlt* P. 20 *dc*] d t ME, · d· P, sechshunderften Z—Oa. 22 *die*  
 (2)] *fehlt* OOa. groffen P—Oa.

\*

13 in die arch] *fehlt* W.

- v. 12. auff gethan· vnd regen wart gemacht auff die erde  
 13. xl· tage vnd ·xl· nacht. An dem aneuang des tages  
 noe gieng in die arch· vnd sem· vnd cham vnd iaph-  
 fet sein sún· sein weip vnd die weip seiner sún mit  
 14. im: sy felb vnd ein iegelich tier noch seinem geschlecht  
 vnd alle die vich in irem geschlecht· vnd alles das  
 wart bewegt auff der erden in seim geschlecht: vnd  
 alles fliegendes ding nach seim geschlechte. Alle die  
 15. vogel vnd alles daz gefúgel | die gingent in zú noe  
 in die arch· zwai vnd zwai von allem fleisch in dem  
 16. da was der geist des lebens. Vnd die do ein gingen  
 menlichs vnd weiplichs gingent in von allem fleisch·  
 als in got het gebotten: vnd der herre beschloß in von  
 17. aufwendig. Vnd die sintwege wart gemacht auff  
 der erde ·xl· tag vnd ·xl· nacht· | vnd die wasser wur-  
 den gemanigualtiget· vnd hüben auff die arch von  
 18. der erde in die hohe· | wan sy gefigten stercklich: vnd  
 erfulten alle ding auf dem antlitz der erde. Wann  
 19. die arch wart getragen auff den wassern: vnd die  
 wasser vberwunden grofflich auff der erde· vnd bedack

\*

24 vnd] + der Z—Oa. gemacht] fehlt Z—Oa. 26 vnd  
 (erstes)] fehlt P. vnd (zweites)] fehlt PScOOa. vnd (drittes)]  
 fehlt Sc. 28 im] in Z—Oa. felb] fehlt Z—Oa. noch sei-  
 nem geflecht] fehlt Sc. seinem] irem P. 29 die] fehlt Z—Oa.  
 das] + do E--Oa. 30 vnd — 31 geschlechte] fehlt E—Oa.  
 31 die] fehlt POOa. 32 alles gefúgel giengen OOa. gefúgel S.  
 33 von] auß Z—Oa. 34 do] de EZASKGSbSc, den P, denn ZcSa.  
 ein — 35 weiplichs] waren eyngangen (eingegangen ZcSa) weiplichs  
 vnd mennlichs Z—Oa. 36 als jm OOa. 37 sintfluß P, sünd-  
 fluß Z—Oa. gemacht] fehlt Z—Oa. 38 der] fehlt S. 39 ge-  
 manigwltiget M. 40 erde] fehlt P. sy überguffen gechling  
 (-linge Zc, -lingen Sa) vnd Z—Oa. 41 alle] + die EP. Wann]  
 fehlt P, aber Z—Oa. 42 tragen Z—Oa. dem wasser E—Oa.  
 43 namen großlich (fehlt Sc) überhand Z—Oa. bedackt Z—Oa.

\*

29 das + da W. 36 in (letztes) fehlt W. 38 der] di W.  
 43 vbervntten W.

ten alle die hohen berge vnter allem hymel. XV · elne v. 20.  
 5 hoher waz daz wasser úber die berge die es het bedeckt  
 Vnd alles fleisch das da wart bewegt auff der erde 21.  
 das wart verwuft: der vogel der feligen dingen die  
 tier · vnd aler der kriechenden die da kriechent auff  
 der erde. Alle die menschen | vnd alle ding in den do 22.  
 1 was die ehtung des lebens · die sturben auff der erden  
 Vnd got vertilget alle die enthabung die da was 23.  
 auff der erde · von dem menschen vntz zú dem viche ·  
 also wol das kriechende als die vogel des hymels!  
 vnd sy wurden vertilget von der erde. Wann noe der  
 5 belaubt allein · vnd die do warent mit im in der arch  
 Vnd die wasser behabten die erde · c · vnd fúnffzig 24.  
 tage.

*Das ·viiij· Capittel*

**W**ann got der gedacht noes vnd aller feligen 1.  
 dingen · vnd aller der vich die mit im wa  
 rent in der arch · er zúfurt ein geist oder ein  
 wint auff die erde: vnd die wasser wurdent gemin  
 ert · vnd die brunen des abgrundes wurden beschlaffen 2.

\*

44 die] *fehlt* OOa. hohen O. einbogen Z—Oa. 46 alles]  
 + das Z—Sc. 47 das] *fehlt* OOa. verzeret Z—Oa. leben-  
 digen P, lebenden K—Oa. ding E—Oa. die] vnd die EP,  
 vnd der Z—Oa. 48 der] *fehlt* S. 49 die] *fehlt* OOa. alle]  
 + die Z—Sc. den] der Sc. 50 die echtung E, die etmung  
 P, der atem oder geist Z—Oa. 50 die (*zweites*)] *fehlt* OOa. 51 die  
 hab Z—Oa. 52 biß PK—Oa. 53 als wol K—Oa. 54 ver-  
 tigt M. Aber Z—Oa. noe der] noe ZcSa. 55 die] dei  
 M. do mit jm waren SbOOa. 56 behabten] bedackten  
 POOa, behabten oder bedeckten Z—Sc. fúnfftig M. 57 iar  
 P. 58 Wann der herr gedacht P, Aber got der gedacht Z—Sc, Der  
 herr aber gedacht OOa. noe Z—Oa. feligen] felhabenden  
 lebendigen P, fáligen oder lebenden Z—Sa, lebenden K—ScOa, leben-  
 digen O. 59 ding E—Oa. der] *fehlt* Z—Oa. 60 er] vyd  
 Z, vnd A—Oa. fúrt K—Oa.

\*

47 die] Der W. 48 kriechent] kruchen W. 50 di in et-  
 mung W. 51 got] + der W. 53 also] als W.

- vnd die venfter dez hymels vnd die regen wurden
- v. 8. gewert von hymel. Vnd die waffer kerten wider von der erde gend vnd wider kerent: vnd begunnen zû
4. myneren noch ·c· vnd ·l· tagen. An dem vij moned an dem ·xxvij· tage des moneds die arch ruet auff dem
5. berg armenie. Wann auch die waffer gingent vnd namen ab vntz zû dem ·x· moned. Wann in dem ·x· moned an dem ersten tage des monads die hoch der
6. berge die derfchinen. Vnd do ·xl· tage waren vber gangen noe tet auff das venfter der arch daz er het
7. gemacht er ließ aus den raben: | er ging aus: vnd ker te nicht wider bys das die waffer truckenden auff der
8. erden. Vnd er ließ auß die tauben nach im das er fehe ob die waffer hetten auff gehort auff dem antlitz
9. der erde. Do fy nichten funde do ir füß ruet fy kerte wider zû im in die arch. Wann die waffer wa ren auff aller der erde. Vnd er ftrackt die hant: er
10. begraiff fy vnd nam fy wider in die arche. Wann er bait fürbas ·vij· ander tage er ließ aber aus die tau
11. ben von der arch. Vnd fy kam zû im am abend: bring ent ein zweig des olbaums mit grienen löbern in ie rem munde. Dorumb noe vernam: daz die waffer

\*

2 vnd (erstes)] + auch Sc. venfter] + oder wolckenbrüst Z-GSc, oder wolckenbrüche SbOOa. dez] der P. 4 erde] fehlt S. wider gend vnd viengen an czû Z-Oa. 6 fiben vnd zwaintzig ZAS, fiben vnd zweintzigften Zc-Oa. 7 Wann] vnd Z-Oa. auch] fehlt P. 8 biß PK-Oa. 9 monetz do (fehlt OOa) erfchynen (erfchin ZcSaOOa) die höße der berg Z-Oa. 10 vergangen P-Oa. 14 er (erstes)] fehlt Oa. ließ] + auch Z-Oa. 16 Do fy] + nun Sc. mit Z-Oa. funden M-ZSG, befunde Sc, fand SbOOa. do] das Z-Oa. 16 ir füße ME, ire füße Z-Sa, ire fuß KGSc. rüeten PZcSa. 17 kerten EP. 18 aller erden OOa. ftrackt] + auß Z-Oa. :er] vnd Z-Oa. 19 Wann] fehlt P, Vnd Z-Oa. 20 harret K-Oa. er] vnd ZAZc - Oa, fehlt S. aus] fehlt K-Oa. 21 von] aus Z-Oa. an dem Oa.

\*

2 den regen W.

6 den pergen W.

16 fand W.



	hetten auffgehört auff der erde. Vnd er baitt nit	v. 12.
25	myner ·vij· ander tage· er ließ aus die tauben: vnd kert fy nit wider zû im von des hien. Dorumb an dem ·vj· hundersten in dem erften iar des lebens noe in dem erften moned an dem erften tage dez moneds die wasser wurden geminert auff der erde. Vnd noe	18.
30	tet auff das venfter der arch er schaut· vnd sach das das antlitz der erde waz trucken. An dem andern moned vnd an dem ·xxvij· tage des moneds die erde wart gemacht dúr. Wan der herre redt zû noe sagent. Ge aus von der arch du· vnd dein weip· dein fun· vnd	14.
35	die weiber deiner fuen mit dir: vnd all die feligen ding die da sint bei dir· von allem fleisch als wol vnter den voglen als vnter den tieren vnd in allen den kriechenden dingen die da kriechent auff der erde· die fur aus mit dir: vnd get in auff die erde. Wachst	17.
40	vnd werden gemanigualtigt auff ir. Dorumb noe gieng aus vnd sein fúne sein weip vnd die weip seiner fúne mit im: wann auch alle die feligen ding· die vich vnd die kriechenden dinge die do kriechent auff der erde· die ginent aus der arch· nach ierem	18.
45	geschlecht. Wann noe paut ein alter dem herren:	19.
		20.

\*

24 harret K—Oa. nichs Z—Oa. 25 er] vnd Z—Oa. 26 fy kert E—Oa, + fúrohin Z—Sa, fúrhyn KSbSc, hynfur G, fürbaß Oa. von des hien] fehlt Z—Oa. 27 hundersten] vnd ·c· P. in dem erften] vnnd erften oder eynem Z—Sa, vnnd eynem K—Sc, vnd ainen Oa. 30 venfter] dach Z—Oa. 31 trucken EP, aufgetrúcket ZAZc—Oa, aufgetrúcket S. 33 gemacht] fehlt Z—Oa. Wan] Vnd Z—Oa. 34 weip] + vnnd Z—Oa. 35 alle die] alle Oa. feligen] lebendige POa, fáligen oder lebenden Z—Sa, lebenden K—Sc, lebende O. 36 dir] ir S. allem] + dem Z—Sc. vnder] in Z—Oa. 37 vnter] in Z—Oa. allem E. den (letstes)] fehlt P—Oa. 39 in] auß Z—Oa. 42 funder auch (fehlt Sc) die fáligen (lebenden K—Oa) tier Z—Oa. lebendige P. 44 die] fehlt Oa. iren G. 45 Wann] Vnnd Z—Oa. noe] + der P.

\*

26 fi kert W. 37 den (letstes)] fehlt W. 39 in] aus W.  
44 iren geflechten W.

vnd nam von allen den reinen vichen vnd von den voglen vnd opfert die gantzen opfer auff den altar.

- v. 21. Vnd der herre schmackt den geschmack der senft: vnd er sprach zû im In keiner weis verflûch ich fur bas die erde vmb die menschen Wann der sinn vnd der gedanck menschlichs hertzen die sint geneigt zû dem vblen von ir kintheit. Dorumb fürbas schlach ich
22. nit ein iecklich lebentige sele als ich hab getan | alle die tag der erde des seenden vnd des snites die kelte vnd die hitze der sumer vnd der winter die nacht vnd der tag die ruett nicht.

1. **U**nd got der gefegent noe vnd sein sünen vnd sprach zû in. Wachst vnd wert gemanigaltigt vnd erfûlt die erde ewer forcht vnd ewer schrecke die sy vber alle seligen ding der erde vnd vber alle die vogel des hymels mit allen den dingen die do werden bewegt auff der erde. Alle die vische des meres die sint geantwurt in ewer
3. hant: | vnd alles daz daz do wirt bewegt vnd lebt daz wirt euch zû eim effen. Ich hab euh geantwurt all
4. ding als die grünen kreuter: allein daz ir nit eneft
5. daz fleisch mit dem blût Wann ich fûch daz blût ewer

\*

46 den (erstes)] fehlt OOa. 47 opfer] opfert M. 48 den geschmackt ME. der süffigkeyt Z—Oa. 49 er] fehlt Z—Oa. In — fürbas] Mitnichte will ich fürbas verfluchen Z—Oa. 51 die] fehlt OOa. zû dem übel von der kindtheyt. Darumb will ich fürbas nit schlagen ein Z—Oa. 54 die (erstes)] fehlt OOa. sintes MEP. 56 die] fehlt OOa. werden nit rûen Z—Oa. 57 der] fehlt OOa. süne PSbOOa. 60 ewer] fehlt OOa. die] fehlt Z—Oa. seligen] lebendige P, fehlt Z—Oa. tier Z—Oa. 61 die] fehlt OOa. 1 den] fehlt AOOa. Alle] Auch S. 2 die (erstes)] fehlt Z—Oa. die (zweites)] fehlt PSbOOa. in] fehlt Z—Oa. 3 daz daz] daz OOa. 5 nit effent E—Oa. 6 ich will fûchen Z—Oa.

\*

48 senft] + fûzz W, randglosse. 51 menschlichs] dez menschlichen W. 53 einer iglichen lebentigen W. 56 die ruett] ruent W. 60 alle] + di W. 5 nichten ezzt W.

- felen· von der hant aller der tier· vnd von der hant des  
 menschen Vnd von der hant des mannes vnd von der hant  
 feins brüders such ich die fele des menschen. Der do v. 6.  
 10 vergüft menschlichs plut· fein plut wirt vergoffen.  
 Ernstlich der mensch ist geschaffen zü dem bilde  
 gotz. Wann ir wachst vnd wert gemanigaltigt. 7.  
 vnd get ein auff die erde vnd erfult sy. Dis ding 8.  
 sprach got zü noe· vnd zü seinen sünen mit im. Secht 9.  
 15 ich schicke mein gelubd mit euch· vnd mit ewern  
 sünen nach euch· vnd zü einer yeglichen lebentigen 10.  
 fele die do ist mit euch· als wol vnter den voglen als  
 vnter den vihen vnd mit den tieren der erde· mit allen  
 den die da sint aufgegangen von der arch· vnd mit  
 20 allen den tieren der erde Ich schick mein gelübd mit 11.  
 euch· vnd ich erflach furbas in keiner weis alles daz  
 flaisch mit den waffern der sintweg· die sintwege  
 wirt von des hien nit züerwüsten alle die erde.  
 | vnd got der sprach. Dis ist das zeichen des gelübdes 12.  
 25 das ich gib zwyschen mir vnd euch vnd zü einer ye-  
 gelichen lebendigen fele die da ist mit euch in den ewi-  
 gen geschlechten. Ich setze meinen bogen in die wolck 13.  
 en vnd es wirt ein zeichen des gelübdes zwischen mir

\*

- 7 aller thier OOa. 9 wil ich süchen Z—Oa. Der do] welcher Z—Oa. 10 menschlich SbOOa. wirt] + wirt P.  
 11 Ernstlich] gewislich P, Wann Z—Oa. beschaffen Z—Oa.  
 12 Aber ir süllend wachffen vnd gemeret werden. 13 Dis] dye  
 K—O, Dife Oa. 15 schicke] wil stellen oder setzen Z—Sc, will  
 setzen OOa. gelubd] + oder geding K—Sc. mit ewerm fa-  
 men K—Oa. 16 lebendige O. 17 ist] ich G. 19 auf-  
 gangen POOa. 20 allen] fehlt Sc. den] fehlt OOa. ge-  
 lübd] + oder geding K—Sc. 21 ich — daz] vnd mit nichte wirt  
 fürbas getötet alles Z—Oa. 22 sintfluß (2) P. sündfluß. Auch wirt  
 nymmer furohin (fürhin K—Oa) die sündfluß abtilgen Z—Oa. 24 der]  
 fehlt OOa. Das P. gelübdes] + oder püntnuß K—Oa. 25 ye-  
 geliche M. 26 in dem ewigen geschlechte P. 27 Ich will setzen  
 Z—Oa. 28 es] der Z—Oa.

\*

- 13 Dis] vnd dife W. 15 mit eurm famen W. 21 daz]  
 fehlt W. 27 die] den W.

- v. 14. vnd zwifchent der erde. Vnd fo ich bedeck den hymel  
mit den wolcken vnd mein boge der fcheint in den 30  
15. wolcken vnd ich gedencke meins gelúbdes das ich  
hab gemacht mit euch vnd mit einer yegelichen le-  
bendigen fele die da leblicht daz fleifch vnd die waffer  
der fintweg werdent fürbas nit zúuertilgen alles  
16. fleifches. Vnd mein boge wirt in den wolcken vnd 35  
ich fich in vnd ich wird gedencken des ewigen gelub-  
des: daz da ift gefchlagen zwifchen got vnd einer ie-  
glichen lebentigen fele alles fleifches daz da ift auff  
17. der erde. | Vnd got der Sprach zú noe. Dis wirt ein 40  
zeichen des gelúbdes das ich hab geordent zwifchen  
18. mir vnd allem fleifch auff der erde Dorumb die fún  
noes die do waren aufgegangen von der arch das  
warent fem cham vnd iaphet. Wann cham der felb  
19. ift der vatter chanaan. Dis fint die drei fún noes  
vnd von difen ift gefeet alles menfchlichs geflecht 45  
20. auff aller der erde. Noe begund zú fein ein ackerman  
vnd zú vben di erde vnd er pflantz einen weingarten.  
21. Er tranck den wein vnd wart truncken vnd wart  
22. enbloft in feinem tabernackel. Do das het gefehen  
cham der vatter chanaan das ift zú wiffen zú fein  
enbloft die fcham feines vatters: er verkunt es sei- 50

\*

30 mit dem A. vnd — 31 woleken] *fehlt* Sc. 30 bogen wirt  
erfcheynen Z—SbOOa. 38 leblich macht K—Oa. 34 fintfluß  
PA, fündfluß ZS—Oa. 35 fleifch E—Oa. 36 ich will in fehen  
Z—Oa. 37 ift gemacht K—Oa. 38 lebenden OOa. fleifch  
Z—Sa. 39 der (*zweites*) der herre Sc, *fehlt* OOa. wirt] ift  
Z—Oa. 40 hab gefetzt Z—Oa. 42 noe E—Oa. das] die  
Z—Sc, *fehlt* OOa. 43 der felb] *fehlt* K—Oa. 44 Das Z—Oa. drei]  
*fehlt* S. noe E—Oa. 45 außgefetzt Z—Oa. menfchlich PScOa.  
46 der] *fehlt* Z—Oa. fieng an Z—Oa. zú] *fehlt* Z—Sa. 47 zú  
arbeiten Z—Oa. pflantz ME. 48 Er] vnd er KSbOOa, vnd Sc.  
ift — 49 enbloft] ift fein czewiffen emblóft P, emblóffet waren ZASK—Sc,  
emblóffet war ZcSaOOa.

\*

29 zwifchent] *fehlt* W. 30 den (*zweites*) dem W. 35 fleifch  
W. 37 vnd] + czwifchen go W, go *gestrichen*. 47 vbeln W, 1  
*gestrichen*. 51 vater er derkünt W.

nen zweigen brüdern aufwendig. Wann ioch sem vnd iaphet die legten einen mantel auff ir achffelen: sy gingent in hinterwertlingen: vnd bedackten die scham irs vatters. Vnd ir antlitz die warn abgekert vnd sy sahen nit die menlichen ding des vatters Wann noe der erwachte von dem wein do er het ge lernt waz im het getan sein iungster sün er sprach Verflucht sy das kint chanaan er wirt ein knecht der knecht seiner brüder. Gefegent sy der herre got sem chanaan der sy sein knecht. Got der weiter iaphet vnd er entwelt in den tabernackelen sems vnd chanaan sein knecht wann noe lebt noch der sintwege: ccc ·l· iar | vnd alle sein tage wurden erfüllt d ·cccc· vnd ·l· iar vnd er starp.

v. 23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

x

**D**itz sint die geschlecht der sün noe sem cham vnd iaphet vnd in wurden geborn sün nach der sintwege Die süne iaphet gamor vnd magog vnd madai iauan vnd tubal vnd mosoch vnd iras. Ernstlichen die sün gomor affe-

1.

52 zweigen] *fehlt* Sc. aufwendig] hynauß Z—Oa. Wann ioch] Aber P, Vnd Z—Oa. 53 die] *fehlt* OOa. 54 sy] vnd Z—Oa. hinderwärtling SbOOa. 55 die] *fehlt* K—Oa. 56 vnd] wan P. sy] *fehlt* Z—Oa. nit sahen S. 57 Wann] *fehlt* P, Vnd Z—Oa. der] *fehlt* K—Oa. 58 iungstern E, iugster P, iunger Z—Oa. 59 das kint] *fehlt* Z—Oa. 60 brüder] + vnd sprach Z—Oa. got] *fehlt* Sc. 61 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. der weiter] erweyter K—Oa. 1 wonet P, wone Z—Oa. dem Z—Sa. tabernackel ZAZcSa. sem E—Oa. 2 fein] feye feyn Z—Oa. wann] *fehlt* P, vnd Z—Oa. noe] + der Sb. sintfluß P—Oa. ccc] + vnd Z—Oa. 3 erfüllt] *fehlt* P. 4 er] *fehlt* P—Oa. 7 sintfluß P—Oa. kinder K—Sc, kind OOa. iaphet] + vnd Z—Oa. gomer Z—GScOa, jomer Sb. 8 vnd (4)] *fehlt* Sc. vnd (*drittes*)] *fehlt* E—Oa. 9 vnd] *fehlt* Sc. iras] tiras Z—Oa. Gewißlich P, Aber Z—Oa. kinder K—Oa. gamor EP, gomer Z—Oa.

\*

52 ioch] doch W. 56 des] irs W. 58 minster W. 59 er] Es W. 1 wont W. 2 fein] fei fein W. 7 gomer W. 8 jaban W. 9 Ernstlich W. gomer astenec vnd rifach W.

- v. 4. nez · riphat · vnd thogorma. Wann die sún iauan ·  
 5. helifa · vnd tarsis · cethim · dodamin · | von disen sint  
 geteilt die inseln der heiden in iren gegenten ·  
 ein ieglicher noch seinre zungen vnd noch den in-  
 6. gefinden in ieren geschlechten. Wann die sún cham ·  
 7. chus · vnd mefram · vnd phuth · vnd chanan · | die  
 súnne chus · faba · euila · vnd sabatha · vnd regma ·  
 8. vnd sabathaca · die sún regma · faba vnd dadan · | ernst  
 lichen chus gebar nemrot · der selb begund zúsein  
 9. gewaltig auf der erde · vnd er waz ein starcker ieger  
 vorm herren · von difem ging aus ein gleichsam nem-  
 10. roth. Als ein starcker iehger vorm herren. | Wann  
 der anuang feins reichs was babilon · vnd arach · vnd  
 11. archad · vnd chalanne in dem lande fennaar. Von  
 dem lande gieng aus affur vnd pauet ninuien ·  
 12. vnd die gassen der stat vnd chale Vnd refen zwischen  
 13. ninieue vnd kale. Daz ist ein michel stat. | Wann auch

\*

10 giphat MEP. chogorma M—Oa. Aber Z—Oa. kinder  
 K—Oa. 11 vnd] *fehlt* Sc. techim M—Oa. difem Z—Oa.  
 12 iren gegenwurten MEP. 13 eine M. noch (*zweites*)] *fehlt* S.  
 eyngefinden Z—Sa, gefynden K—Oa. 14 Wann] *fehlt* P, Aber  
 Z—Oa. kinder K—Oa. 15 thus · vnd merfam · vnd phauch M  
 vnd (3)] *fehlt* Sc. pluth P. die] Aber die Z—Oa. 16 kin  
 der K—Oa. eiula MEP. vnd (2)] *fehlt* Sc. regina M—Oa.  
 17 vnd (2)] *fehlt* Sc. fabathata MEP. regina MP—Oa. ge-  
 wißlich P, ernstlich Z—Sa, aber K—Oa. 18 thus gebar memrot M.  
 fieng an Z—Oa. 19 starcker] stolztzer K—Oa. 20 vor dem  
 E—KSb—Oa, vor den G. gleichnúß P, sprichwort Z—Oa. nem-  
 roch M, nemrock E, nemrot P. 21 vor dem E—KSb—Oa, vor den  
 G. Wann] Vnd Z—Oa. 23 archas EP, achat Z—Sa. cha-  
 lantie M, chalancie EP, chalamie Sc, chalande SbOOa. 24 affur]  
 + chale MEP. 25 kafen Sb—Oa. 26 ninuien Sa. chale  
 E—Oa. groffe P—SbOOa, *fehlt* Sc. Wann] *fehlt* Z—Oa.  
 auch] *fehlt* Sc.

\*

11 elifa W. Cechim vnd dodanim W. 15 phuch W. 16, 17  
 regina W. 17 faba thaca W. ernstlich W. 18 nemrade W.  
 20 ging aus ein] *fehlt* W. nemrad W. 23 chalane W.  
 24 affor W. 26 groffe W.

	meßraim gebar ludim · vnd anamin · vnd laabin · vnd neptuim ·   vnd fetufim · ceffluim · von difen fint aus gegangen die philiftier · vnd chapthurim. Wann	v. 14. 15.
30	chanaan gebar fydonen feinen erftgeborn · etteum ·   vnd iebufeum · vnd amoreum · gergeseum ·   eueum · archeum fyneum ·   vnd aradium famarietem · vnd amateum Vnd durch dife fint gefeet die volck der chanaaner · vnd fint gemacht die ende chanaan den die	16. 17. 18. 19.
35	da kument von fidon geraram · vntz zû gazam · biz das du eingeft zû sodom · vnd zû gomorre · vnd zû adaman · vnd zû feboim · vntz zû lefa · Dis fint die fûne cham in ieren magen vnd in den zungen · vnd in den gefchlechten · vnd in den landen vnd vnter ieren	20.
40	volcken. vnd von fem fint geborn die vetter aller der fûn hebreer · dem merern brüder iaphet. Die fûn fem · helam · vnd affur · vnd arphaxad · vnd lud · vnd aram · Die fûn aram · hus vnd hul · vnd gether · vnd mes Wann ouch arphaxad · gebar · fale · von dem ift ge-	21. 22. 23. 24.
45	born heber. vnd heber dem wurden geborn zwen fûn	25.

\*

27 vnd (3)] *fehlt* Sc. ananim G. laabim Z—Oa. 28 nep-  
 talim MEP. vnd] *fehlt* Sc. phetrußim Z—Oa. celluim E—Oa.  
 auß gangen OOa. 29 phillfteier P, philifteyner ZSZeSa, philiftiner  
 A, philifteyer K—Oa. Wann] *fehlt* P—Oa. 30 chanaan] +  
 aber Z—SbOOa. · fidonem Oa. etheum E—Oa. 31, 32 vnd  
 (4)] *fehlt* Sc. 31 eneum M. 32 aracheum Z—Oa. cyneum  
 Z—Oa. famarithem EPK—Oa, famarithen Z—Sa. 33 feind  
 außgefeet die vöcker Z—Oa. 34 gemacht] worden Z—Oa. 35 ye-  
 raram biß zû K—Oa. 36 sodomam vnd gomorram (gomorream  
 OOa) Z—Oa. 37 adamam Z—Sc. bis zu K—Oa. lefa] efa  
 M, iafa vnd iefa EP. Dis] Die Z—Sa, Dyfe K—Oa. 38 kin-  
 der K—Oa. ierem M. magen] frewntfchaften Z—Sc, ge-  
 burten OOa. 39 vnter] in Z—Oa. 40 vöckern P—Oa. die  
 vetter] dem vatter Z—Sc. der] *fehlt* OOa. 41 heber Z—Oa.  
 kinder K—Oa. 43 mes] meßer M. 44 Wann ouch] *fehlt* P,  
 Aber auch Z—Sb, Aber ScOOa. von den M. 45 heber dem]  
 dem P, dem heber OOa.

\*

27 ananim W. 28 nephturim vnd fetufim vnd ceffluim W.  
 30 Etheum W. 32 Aracheum W. 37 adama W. 41 eber W.  
 42 elam W. 43 vs vnd vl vnd geth vnd meßi W. 45 eber (2) W.

Der nam des einen phalech· dorum daz in sein tagen  
wart geteilt das lande. vnd der name seins brüders

- v. 26. iectan Iectan· der do gebar helmodat· faleph· afarmot  
27. 28. iare. | aduram· vnd vzaal· vnd decla | vnd hebal vnd abima  
29. hel· faba· | vnd iophir· euila· vnd iobab· die sint alle  
30. die sún iectan· | vnd ir entwelung ist gemacht· durch  
die lút von meffa vntz zú sephar an dem berge zú often.  
31. Ditz sint die súnem sem noch den geschlechten vnde  
32. den zungen vnd den gegenten vnder den lúten. Ditz  
sind die ingefinde noe· bey den volcken vnd bey ieren  
geschlechten· von disen sint geteilt die lút auf der  
erde noch der sintweg·

xi

1. **W**ann daz lant waz einer lebzen vnd der selben  
2. rede. Vnd do sie aus gingen von often. sy  
funden ein felde in dem lande senaar vnd ent-  
3. weltent in im. Vnd einer sprach zú seim nechsten.  
Kumt wir machent ziegel· vnd aiten sy mit fewr  
Vnd sy hetten die ziegel für die stein· vnd die leimig  
4. erde für den morter | vnd sy sprachen Kumt wir machen

\*

46 pharech M, phaleg E—Oa. in] im M, im 1 E, im in P.  
48 Iectan· der do] der iectan Z—Oa. 49 iare] fehlt MEP, iare  
vnd Z—Oa. iazal· vnd deda M—Oa. 50 einla M, euila EP,  
emla Sb. 51 die sún] dy kinder K—Sc, kinder OOa. jactan Sc.  
wonung P—Oa. ist worden von meffa den (dem AS) varenden  
vntz (bis K—Oa) zú sephar den (dem SbOa) orientyſchen berg Z—Oa.  
53 kinder K—Oa. vnde] vnder EP. 54 den (erstes)] fehlt Z—Oa.  
vnder den] in iren Z—Oa. 55 eyngefind Z—Sa, haußgefinde K—Oa.  
völkern Z—Oa. 57 sintfluß P—Oa. 58 daz] ob das P.  
einer lefftzen P, eynes lebzen ZZcSa, eynes lefftzen AS, eines lebzen  
K—Sc, eines lefczens OOa. der selben] eyner ZAZc—Oa, fehlt S.  
59 orient P—Oa. funden sy OOa. 60 woneten P—Oa. sei-  
nen SbOOa. 1 wir wöllen ziegel machen vnd sy bachen Z—Oa.  
aitem P. fewr M. 2 vnd] fehlt OOa. leimigen E—Oa.  
3 mörtel SbOOa. sy] fehlt Z—Oa. machen vns] sollen ma-  
chen vns P, wöllen vns machen Z—Oa.

\*

48 helmodat vnd faleph vnd afarimoch W. 49 iare] + vnd W.  
ebal W. 50 die] Dife W. 51 jecta W. wonung W.  
58 lespen W. 60 wonten W.



vns ein stat vnd ein turn dez höch raicht zû dem hym-  
 5 el vnd wir feiren vnsern namen edenn das wir  
 werden geteilt in alle die lande. wann der herre steig v. 5.  
 ab daz er sehe die stat vnd den turn den die sún adams  
 pauten | vnd sprach. Secht ein volck ist vnd die lebffen 6.  
 einer ist aller. Vnd dis vingent sy an zû thûn sy  
 10 lassent nit ab von ieren gedancken bis daz sie sy er-  
 füllen mit den wercken. Dorumb kumbt vnd steigen 7.  
 ab vnd verwûsten da ir zungen das ein iegelicher  
 nit hór die stim seins nechsten. Vnd also tailt sy der 8.  
 herre von der stat in alle die lande vnd sy hortten auf  
 15 zû pawen die stat. Vnd dorumb der name der stat 9.  
 ist geheiffen babel wann do wart gemacht die ver-  
 wûftung der lespen aller der erde. Vnd darnoch ver-  
 zett sy der herre auf dem antlitz aller der gegent. Ditz 10.  
 sint die geschlecht fem. Sem der waz c ierig do er  
 20 gebar arphaxat ij iar nach der sintwege. Vnd fem 11.  
 lebt dar noch do er gebar arphaxat d jar vnd gebar  
 sún vnd tóchter Ernstlich arphaxat der lebt xxxv iar 12.  
 vnd gebar fale wann arphaxat lebt dar noch do er 13.  
 gebar fale ccc vnd iij iar vnd gebar sún vnd tóch-  
 25 ter. Vnd fale lebt xxx iar vnd gebar heber. Vnd 14. 15.

\*

4 zû] vntz zû Z—Sa. 5 vnd füllen feyren Z—Oa. vnsern Z—O,  
 vnser Oa. edeum M. das] fehlt OOa. 6 die] fehlt Z—Oa. wann]  
 Vnd Z—Oa. 7 adam Z—Oa. 8 ein — 9 thûn] es ist ein volck vnd  
 ist (fehlt KGSbOOa) ein lebs (lefftz AOOa) allen vnd haben das ange-  
 fangen vnd Z—Oa. 8 lefftzen P. 10 lieffent EP. ab] fehlt Z—Oa.  
 sy] das Z—Oa. 11 dem werck Z—Oa. kumbt] kument sy EP.  
 vnd — 12 da] wir füllen absteigen vnd schenden oder zerftrewen da  
 Z—Oa. 14 die lande] erd Z—Oa. 16 ward zerftrewet der  
 lebs (lefftz AOOa) aller erde Z—Oa. 17 lefftzen P. taylet sy  
 Z—Oa. 18 dem] das Z—Oa. aller gegent Z—Oa. 19 fem]  
 sein G. ierig] iare alt Z—Oa. 20 sintfluß P—Oa. 21 d ]  
 v v M—Sa. 22 tóchtern POa. Ernstlich] Gewislich P, dar-  
 nach K—Oa. der] fehlt OOa. 24 tóchtern PAZcSa. 25 Vnd  
 — 26 heber] fehlt Sb. 25 fale] + der ZcSa.

\*

8 lespen W. 9 dis] daz W. 12 vnd] + wir W. 18 dem]  
 daz W. 20 fem] + der W. 25, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37  
 gebar] ge W. 25—28 eber W.

- fale lebt darnoch do er gebar heber 'cccc' vnd 'iij' iar  
 v. 16 vnd gebar fún vnd tóchter. Wann heber lebt 'xxxiij'  
 17 iar vnd gebar phalech' vnd heber lebt darnoch do er  
 gebar phalech 'cccc' vnd 'xxx' iar vnd gebar fún vnd  
 18 tóchter Vnd phalech lebt 'xxx' iar vnd gebar reu' 30  
 19 Vnd phalech lebt darnoch do er gebar reu 'cc' vnd  
 20 ix' iar vnd gebar fún vnd tóchter. Wann reu lebt  
 21 xxxij iar vnd gebar faruch. Vnd reu lebt darnoch  
 do er gebar faruch 'cc' vnd 'vij' iar vnd gebar fún  
 22 vnd tóchter. Wann faruch lebt 'xxx' iar vnd gebar 35  
 23 nachor' vnd faruch lebt darnoch do er gebar nachor  
 24 cc' iar vnd gebar fún vnd tóchter. Wann nachor  
 25 lebt 'xxix' iar vnd gebar thare. Vnd nachor lebt  
 darnoch do er gebar thare 'c' vnd 'xix' iar vnd ge-  
 26 bar fun vnd tóchter. Vnd thare lebt 'lxx' iar vnd 40  
 27 gebar abram' vnd nachor' vnd aram. Wann dis fint  
 die geflecht thare Thare gebar abram' vnd nach-  
 28 or' vnd aram' ernstlich aram gebar loth. | vnd aram  
 starp vor thare seim vatter: in dem lande seiner ge-  
 29 burt' in hur der caldier' | wann abram vnd nachor 45  
 die fürten weiber. Der nam des weibes abram' farai  
 Vnd der nam des weibes nachor' melcha' die tochter

\*

27 tóchtern A. Wann] fehlt P, Aber Z—Oa. 28 vnd  
 (zweites)] fehlt OOa. 29 'ccc' MEP. 30—40 tóchtern (6) A.  
 32 vnd (zweites)] fehlt E. 32, 35 tóchteren P. 32 Wann] fehlt P,  
 Aber Z—Oa. 33 faruth MEP. ren M. 34 faruth MP.  
 35 Wann] fehlt P, Aber Z—Oa. faruth MP. 36 nacher (erstes) M.  
 faruth MP. 37 Wann] fehlt PK—Oa. 39 vnd (erstes)] fehlt  
 OOa. 41 abram] von hier an bis 7 b 30 (schluss des 13. capitels)  
 setzt S durchweg abraham. Aber das Z—Oa. 42 nacher M. 43 ernst-  
 lich] gewißlichen P, vnd Z—Oa. 45 caldeer EP, chaldeer Z—Oa.  
 Aber Z—Oa. nacher M. 46 die] fehlt OOa. fürten] na-  
 men P—Oa. 47 nacher M.

\*

32 Wann] vnd W. 39 gebar] gep' W. 41 abram] Bis  
 7 b 3 incl. gebraucht der schreiber W durchweg die form abraham, um  
 dann später mit roter tinte die silbe -ah- zu streichen. 43 aran  
 (zweites u. drittes) W. 45 vrr W. 46 farai] Bis 7 a 39 incl.  
 steht in W durchweg fara, das i ist mit roter tinte hinzugefügt.

aran des vatter melche vnd des vatter iefche. Wann v. 30.  
 farai was vnberhaftig vnd het nit fún. Dorumb 31.  
 50 thare der nam abram feinen fún vnd loth den fún  
 aram den fún feins funs vnd farai fein fnur das  
 weip abrams fins fúns vnd fúrt fy aus von hur der  
 caldeer das er gieng in das lande chanaan vnd ko-  
 men vntz zú haran vnd entwelten da. Alle die tage 32.  
 55 thare wurden gemacht cc vnd v iar vnd er ftarp  
 in haram. *xij*

**W**ann der herre sprach zú abram ge aus von 1.  
 dem lande vnd von deiner erkenung vnd  
 von dem haufe deins vatters vnd kum in  
 60 das lande das ich dier zeige vnd ich mache dich in 2.  
 ein michel volck vnd ich gefegen dier vnd ich mich-  
 [7a] el dinen namen vnd du wirft gefegent. Vnd gefe- 3.  
 gen die die dir segent vnd die dir flúchen den flúch  
 ich vnd alle die gefchlecht der erde werdent gefegent  
 in dier. Dorumb abram gieng aus als im got het 4.  
 5 gebotten vnd loth gieng mit im. Abram waz lxxv

\*

48 aram Z—Oa. vatters (2) E—Oa. melcho MEP. Aber Z—Oa.  
 49 kinder K—Oa. Dorumb — 50 nam] vnd allfo nam thare (Thate ZS)  
 Z—Oa. 50 feinen] fehlt Sc. 51 fnur] funs weib OOb. 52 Ab-  
 ram ZAZc—Oa, Abraham S. 53 das fy giengen Z—Oa. kum-  
 men ZS—G, kamen AOOa, kommen SbSc. 54 haram EPG, aram  
 Z—Sa, haren OOb. wontent P—Oa. die] fehlt OOb. 56 Aram  
 Z—Sa. 57 Wann] fehlt P, Und Z—Oa. du folt auß gon von  
 P. 58 erkenung] freuntschaft P, freúntfchaft oder geburt Z—Sc,  
 geburt OOb. 60 dir wúrd czeygen Z—Oa. ich wirde dich  
 machen in K—Oa. 61 groß volck PAZc—Oa. ich (erstes)]  
 fehlt OOb. gefegen dir] benedeye dich K—Sc, wirde dich bene-  
 deyen OOb. ich michel] ich groß P, will großmachen Z—Sc,  
 groß machen OOb. 1 wirft gebenedeyet K—Oa. Vnd] fehlt OOb.  
 gefegen] gefegent M, ich will segen Z—Sa, ich will (wird OOb) bene-  
 deyen K—Oa. 2 die (erstes)] fehlt Z—Oa. fegent] wolredent  
 Z—Oa. flúch ich] will (wird OOb) ich flúchen Z—Oa. 3 gebe-  
 nedeyet K—Oa. 4 Dorumb] Vvnd alfo Z—Oa.

\*

48 ieffe W. 51 aran W. 52 ur W. 54 aran W.  
 wonten W. 56 aran W. 58 dem] deim W. magfchaft W.

- v. 5. ierig do er aus ging von haram. Vnd er nam farai  
 fein weip · vnd loth den fün seines brüders · vnd alle  
 die enthabung die sy befaßen · vnd die selen die sy  
 hetten gemacht in haram · vnd sy giengen aus daz sy  
 gingen in daz lant chanaan Vnd do sy worent kumen
6. in es · abram der durch ging das lant vntz zü der  
 stat sichem · vnd vntz zü dem gefichtigen oder vmb-  
 genden lichten tale. Wan do was chananeus in dem
7. lande. Vnd der herre erschein abram vnd sprach zü  
 im. Dis lande gib ich deinem famen. Er pauet da
8. ein altar dem herren der im was erschinen · vnd darnoch  
 vbergeng er zü dem berge der do waz gegen often bethel ·  
 da richt er auf sin tabernackel · er het bethel · von we-  
 sten · vnd hai von often · vnd er pauet da ein altar dem
9. herren · vnd an rießt seinem namen. Vnd abram stund  
 auf vnd ging fürbas · vnd fürgend zü mittem tag
10. | Wann hunger wart gemacht in dem lande. Vnd  
 abram staig ab in egypt daz er do ellend was. Wann
11. der hunger figt in dem lande. Vnd do er waz nah-

\*

6 iar alt Z—Oa.      aram Z—Sa, haran K—Oa.      7 feines]  
 fein Oa.      8 die (erstes)] fehlt AOOa.      enthabung] habe Z—Oa.  
 feleu M.      9 aram Z—Sa, haran K—Oa.      10 fy] + nun Sb.  
 11 in es] darein K—Oa.      der (erstes)] fehlt POOa.      11, 12 biß  
 PK—Oa.      12 dem — 13 in] dem durchleüchtigen oder (fehlt OOA) edlen  
 (edleyn ZS) tale. aber chananeus was zümal (defmals K—Oa) in Z—Oa.  
 12 oder vigenden P.      13 Wan] fehlt P.      14 der] fehlt OOA.  
 herre] fehlt Z—Oa.      15 das lannd K—Oa.      Er] Vnd er Z—Oa.  
 16 erschinen] + vnd rieffet do an feynen namen Z—Oa.      17 durch-  
 gieng Z—Oa.      orient Z—Oa.      18 westen] dem nyndergang (ny-  
 dergang A—Oa) der sunnen Z—Oa.      19 often] dem auffgang der  
 sunnen Z—Oa.      er pauet da] er (fehlt OOA) pawet auch do ZAZc—Oa,  
 do pawet er auch S.      20 vnd rieffet an Z—Oa.      seinen P—Oa.  
 stund] der stünd nun Sb.      21 fürgieng Z—Oa.      22 Aber es ward  
 der (fehlt OOA) hunger in Z—Oa.      23 abram] + der P.      zug ab  
 Z—Sa.      egypten PZc—Oa.      ellend was] ellendet Z—Sa, ein  
 pilgram wer K—Oa.      24 figt] het überhand genomen Z—Oa.

\*

6, 9 aran W.      12 vmbgenden] fehlt W.      21 vnd (erstes)] er W,  
 vnd übergeschrieben.      23 was] fehlt W.

- 25 ent daz er ein gieng in egipt· er sprach zû sarai seiner  
 hauffrowen. Ich hab erkant daz du bist ein schones  
 weip· vnd so dich die egipcier sehent sy sint zû  
 sagen· wan sy ist sein hauffrowe· vnd sy erschlahent  
 mich: vnd behaltent dich. Dorum ich bit dich sag· v. 12.
- 30 das du seist mein sweister· daz mir sy wol vmb dich  
 vnd mein sele die leb vmb dein gnade. Dorumb do  
 abram was ein gegangen in egipt· die egipcier sahent  
 das weip daz sy waz gar schon. Vnd die fürsten die  
 verkuntens pharaon vnd lobten sy bei im. Vnd das  
 weip wart bracht in das haus pharons· wann sy  
 teten wol abram vmb sie. Vnd im warent schaff·  
 vnd ochsen· vnd eseln· vnd knechter· vnd dirnen· vnd  
 kemlin. Wann der herre quelt pharan mit michelen  
 wunden· vnd sein haus vmb sarai daz weip abrams  
 17.
- 40 Vnd pharaon der rieß abram· vnd sprach zû im. 18.  
 Worum hastu mir nit geseit daz sie waz dein haus-  
 frowe? Wann was ist das daz du mir hast gethan  
 | vmb welich sach seitestu sie zû sein dein sweister· daz  
 ich mir sy nem zû eim weip. Dorumb nu sich dein  
 19.
- 45 hauffrawe· nim sie vnd ge. Vnd pharaon gebot man 20.

\*

25 egipten P, egipto ZASK—Oa. do (fehlt OOa) sprach er zû  
 Z—Oa. 27 weip] schons weip M. sehent. so werdent sy sprechen.  
 sy Z—Oa. 28 vnd werden mich erschlahen Z—Oa. 29 sag]  
 sprich Z—Oa. 30 mir wol sey vmb deynen wegen (willen K—Oa)  
 Z—Oa. 31 do] das P. 32 egipten PK—Oa. 33 die (zweites)]  
 fehlt OOa. 34 verkuntens E, verkundtes Z—Sa, verkundeten das  
 K—Oa. pharao P. lobte ZAS. 35 pharaons P, pharaonis  
 Z—Oa. wann] vnd Z—Oa. 36 vmb sy] von iren wegen Z—Oa.  
 warent] warden P. 37 vnd (erstes)] fehlt SbOOa. esel P—Oa.  
 knechte E—Oa. kâmeltier Z—Oa. 38 Wann] fehlt P, vnd  
 Z—Oa. quelt] peiniget P, geißlet Z—Sc, schlug OOa. pharaon  
 E, pharao P, pharaonem Z—Oa. mit den größten plagen Z—Oa.  
 groffen P. 39 vmb] fehlt A. abram ZAZc—Oa, abraham S. 40  
 pharao P—Oa. der] fehlt OOa. rüft P, vordert Z—Oa. 43  
 sprachest du das sy wâr deyn Z—Oa. 44 ich sy mir OOa. nem]  
 meme P, nam K—Oa. 45 hauffrawe] + vnd OOa. nim] mim E.  
 pharon E, pharao P—Oa. gebot] + den Z—Oa.

\*

34 derküntens pharon W. 35 pharons W. 37 esel vnd  
 knecht W. 38, 40, 45 pharon W.

nen vber abram vnd fy fürten in aus vnd sein weip ·  
vnd alle ding die er het.

xiiij

- v. 1. **D**orum abram der staig auf von egipt: er  
vnd sein weip · vnd alle ding die er het ·  
vnd loth mit im: zû dem lande mittem tag
2. Wann er waz gar reich in der besitzung des goldes
3. vnd des silbers. Vnd er kert gleich wider von dann  
er was kumen von mittem tag in bethel · vntz zû  
der stat do er zûm ersten het gefteckt den tabernackel
4. zwischen bethel vnd hai · an der stat dez altars den er
5. zûm ersten het gemacht · vnd do rieß er an den namen
6. des herren. Wann auch loth der do was mit abram:  
dem warent herde der schaff vnd swaigen · vnd taber-
7. nackel · das lande mocht sy nit enthaben daz sy entwel-
8. ten mittenander. Ernstlich ir enthabung was vil ·
9. vnd sy mochten nit entweln entzamt. Vnd dauon  
krieg wart gemacht zwiscent den hirten der herde  
abrams vnd lothes. Wann in der zeit chananeus vnd  
pherezeus die entwelten in dem lande Wann abram  
sprach zû lot. Ich bit daz nit krieg sy zwischen mir  
vnd dir · vnd zwischen meinen hirten vnd deinen hirten ·  
wann wir sint gebrüder. Wann sich alles lant ist  
vor dir · ich bit scheid dich von mir. Ob du gest zû

46 fy] *fehlt* Sc. 47 alle] + die P. 48 abram ist auff  
gangen von egipten P. der] *fehlt* OOa. czug auff von  
egipto Z-Oa. 50 lande] + gegen Z-Oa. 52 des] *fehlt* OOa.  
Vnd] *fehlt* S. keret wider durch den weg von Z-Oa. 53 bis  
K-Oa. 56 vnd ruffet do an Z-Oa. 57 Wann] Vnd Z-Oa.  
58 dem warden P. 59 das] des ME, vnd daz Z-Oa. enthalten  
OOa. wonten P-Oa. 60 bey eynander Z-Oa. Ernstlich]  
Gewißlichen P, darnach K-Oa. enthabung] entwelung ME, wo-  
nung P, habe Z-Oa. 61 wonen P-Oa. miteinander P, ge-  
meynsamlich Z-Oa. 1 warde krieg zwischen Z-Oa. 2 abram  
ZAZc-Sc, abraham S. loth. Aber Z-Oa. 3 pherezeus EP.  
die] *fehlt* OOa. wonten P-Oa. Wann] Darumb Z-Oa.  
abram] + der P. 6 brüder P-Oa. 7 dich] + nit Sb.

59 wonten W. 2 dem czeit W. 3 wonten W. 4 nicht  
sei krig W. 6 alles] + daz W.

der winfter: ich halt die zefwen· ob du der welft die  
 zefwen: ich ge zû der winfter. Dorumb lot der hûb v. 10.  
 0 auf die augen· er fach allum die gegent des iordans  
 die da all wart geweffert als daz paradife des herren·  
 e den der herre verkert fodom vnd gomorren: vnd alß  
 egipt den kumenden in segor. Vnd loth der derwelt 11.  
 im die gegent vmb den iordan· vnd fchied er fich von  
 5 often. Vnd die brüder fchieden fich von ein ander  
 Abram der entwelt in dem lande chanaan. Loth der 12.  
 entwelt in den ftoffen die da warent vmb den ior-  
 dan· vnd er entwelt in fodom. Wann die man fo- 13.  
 domer waren böfe· vnd groffe fûnder vorm herren.  
 0 Vnd der herre sprach zû abram· do nu fich loth tailt 14.  
 von im. Hab auf dein augen vnd fihe von der ftat  
 in der du nu bift: zû mitter nacht vnd zû mittem  
 tage· vnd zû dem aufgang vnd zûm vntergang  
 Alles das lande das du fhaweft· daz gib ich dir vnd 15.  
 5 deinem famen vntz ewiglich. Vnd mache dein famen 16.  
 als daz gefgup der erde. Ob etlicher der menfch mag  
 getzelen das gftûpp der erde· vnd er mag getzelen  
 dein famen. Stee auf vnd durch gee das lant· in die 17

\*

8 lingken E—Oa. rechten E—Oa. 9 rechten E—Oa. fo  
 will ich ziehen zû Z—Oa. lingken E—Oa. loth hûb Z—Oa.  
 10 vnd fach allenthalben Z—Oa. 12 verkortt EP, vmbkeret Z—Oa.  
 fodomam Z—Oa. gomorram ZAZc—Oa, gomordam S. 13 egip-  
 ten P. feger MEP. der] fehlt OOa. entwelt ME. 14 fchied  
 er] er fchied P, fchied Z—Oa. 15 often] dem auffgang der fun-  
 nen Z—Oa. 16 der (2)] fehlt OOa. wonet P—Oa. Loth]  
 + aber Z—Oa. 17 wonet P—Oa. 18 er] fehlt Z—Oa. wont  
 P—Oa. in fodomis. Aber die menfchen der fodomiten waren die  
 bößiften Z—Oa. 19 vor dem E—Oa. herren] + got OOa.  
 20 nach dem vnd fich loth het gefcheiden Z—Oa. 23 tage] tag  
 tag Z. zûm] zû dem E—Oa. 24 daz] fehlt OOa. wil ich  
 dir geben Z—Oa. 25 vntz] biß PK—Sc, fehlt OOa. ewenklich S,  
 ewiglichen SûO. vnd will machen deynen Z—Oa. 26 den ftaub  
 der erden. welicher auß den menfchen mag zelen den ftaub der erd.  
 der mag auch zelen Z—Oa. der (zweites)] fehlt P.

\*

14 gegent] + im di gegent W, gestrichen. 16, 17 wont W.  
 18 er] nachtr. W. 22 zû (erstes)] nachtr. W. 25 Vnd] + ich W.

- v. 18. lunge vnd in fein weite: wann ich bin dirs zûgeben  
 Dorum abram bewegt fein tabernackel· er kam vnd  
 entwelt by dem tal manbre· daz da ist in ebron. Vnd  
 er paut do ein altar dem herren. xiiiij

1. **W**ann es wart gethan in dem zeit daz amrafel  
 der kúnig senaar· vnd arioch der kúnig ponti  
 vnd chodor laomor der kúnig der elamiter  
 2. vnd thadel der kúnig der heiden· die machten einen  
 freit wider bara den kúnig der sodomer· vnd wider  
 berfa den kúnig der gomorrer· vnd wider senaar  
 den kúnig adame· vnd wider semeber den kúnig seboim  
 3. vnd wider den kúnig bale· fy felb ist segor. Dife  
 komen all zû famen in dem wilden tal das nu ist  
 4. das tote mer. Wann ·xij· iar dienten fy chodorla-  
 omor vnd in dem ·xij· ior do schieden fy sich von im.  
 5. Dorumb in dem ·xiiiij· iar· chodorlaomor der kam  
 vnd die kúnig die mit im warent vnd fy flügen  
 rafaim in aftaroch· vnd carnaim· vnd zuzim mit  
 6. in· vnd emim· in fabe cariatharim· | vnd choreos·  
 in den bergen feir· vntz zû den velden pharan· das  
 7. da ist in der ainode. Vnd fy kerten wider vnd komen  
 zû dem brunen meffath· er felb ist cades· vnd fy flü-

\*

29 vnd ich will (*fehlt* Sc) dirs (es dir Sa) geben Z—Oa. 31 wo-  
 net P—Oa. mambre P—Oa. hebron E—AZc—Oa. 33 Wann]  
*fehlt* P, Und Z—Oa. ist gefchehen PAK—Oa. dem] der K—Oa.  
 aurafel M. 34 arioth PS. 35 der (*zweites*)] *fehlt* S. 36 tha-  
 dal EZ—Oa. machten] eyngiengen in Z—Sa, giengen in K—Oa.  
 37 bafa M—Sa. 38 senaar M, senaar E—Oa. 39 seboim]  
 febō M. 40 fy felb] die Z—Oa. 42 das rote mer M—Oa, +  
 oder das mōr des saltzes Z—Oa. hetten fy gedient Z—Oa. 43 ior]  
*fehlt* Sb. do] *fehlt* OOa. 44 iar do (*fehlt* OOa) kam chodor-  
 laomor vnd Z—Oa. 45 fy] *fehlt* Z—Oa. 46 rafann M, rafaan  
 EP. aftaroth SZc—Oa. vnd (*erstes*)] + in Z—Oa. carim Sa  
 zuzin SbOOa. mit im MEP. 47 tariatharim M, cariatharim  
 Z—Sa, cariathaim K—Oa. 48 vntz] vnd MEP, bis K—Oa. pha-  
 raon G. 50 meffach M, mephat EP, meffath Z—Oa. er felb]  
 das Z—Oa.

\*

31 wont W. 46 aftaroth W.



gen alle gegent der amalechiter· vnd der amorier· die  
do entwelten in afafonthamar. Vnd der kúnige der  
fodomer· vnd der kúnig der gomorrer· vnd der kún-  
ig adame· vnd der kúnig feboim· vnd auch der kún-  
ig bale die do ist segor· die gíngent aus vnd richten  
ein streit wider fy in dem tal des busches· das ist zú  
wissen wider chodorlaomor den kúnig der elamiter  
thadal den kúnig der heiden· vnd amraphel den kún-  
ig fennaar vnd arioch den kúnig ponti· vier  
kúnig wider· v. Wann es was ein tale des waldes  
es het vil phútzen der leitigen erde. Also daz der kúnig  
der fodomer vnd der gomorrer· die kerten den rucken  
vnd vielen da· vnd die da beliben· die fluhen zú dem  
berge. Wann fy namen alle die enthabung der fodo-  
mer· vnd der gomorrer· vnd alle ding die da gehor-  
ten zú der speife· vnd gingen hien. Vnd auch loth  
der da entwelt in fodomen vnd sein gút· den sún des  
brúders abrams· der da entwelt zú fodomen. Vnd  
lecht einer der entfloch· vnd derkunt es abram dem ebre  
er· der do entwelt in dem tale manbre amorrei· des brú-

51 amalither MEP. amorreer ZS—Oa, amorrerer A. 52 won-  
ten P—Oa. afonthamar Sc. 54 auch] fehlt Sc. 55 do]  
fehlt S. die (zweites)] fehlt OOa. vnd schickten die spitze wi-  
der Z—Oa. 56 das — 57 wissen] oder (der S) in dem waldigen  
tal Z—Oa. 57 wider] fehlt S. elemiter G. 58 thadal]  
chadal MEP, vnd thadal Z—Oa. 59 vier] vnd vier MEP. 60 Wann  
— waldes] Aber das waldig tal Z—Oa. des] de M. 61 es] er  
MEP, das Z—Sc, fehlt OOa. lettigen P—Oa. 1 die] fehlt  
K—Oa. korten OOa. den] die Z—Oa. 2 die (erstes)]  
fehlt S. die (zweites)] fehlt OOa. 3 Aber Z—Oa. die] fehlt  
OOa. enthabung] hab Z—Oa. alle] + die EP. 6 der  
— fodomen] fehlt Z—Oa. wonet P. fodomer MEP. 7 abram  
Z—Oa. wonet P—Oa. czú fodomis Z—Oa. 8 der empfohlen  
was der (fehlt OOa) verkündet es Z—Oa. hebreer E—Oa. 9 wo-  
net P—Oa. manbre P—Oa. amorre M.

51 alle] + di W. amalichter W. 52 wonten in afafon  
thamar W. 54 auch] fehlt W. 56 zú] + czu W. 57 den]  
dem W. 58 den (erstes)] dem W. 59 arioth W. 61 letti-  
gen W. 4 ding] fehlt W. 6 wont in fodom W. dem sun  
W. 7 der — fodomen] fehlt W. 9 wont W. manbre W.

- ders eschol vnd des brüders aner. Wann dise hetten  
 v. 14. gemacht ein gelübd mit abram. Do abram het ge-  
 hört geungen daz ist zewissen loth seinen brüder  
 er zalte sein berichte knechte .ccc. vnd .xviij. vnd iagt  
 15. sy vntz zü dan. Vnd do er het geteilt die gefellen er  
 viel vber sy in der nacht. Vnd flüg sy vnd iagt sy  
 16. zü soba die da ist zü der winster damalth vntz  
 17. das volck. Wann der künig der sodomer der gieng  
 aus im engegen darnoch do er wider kert von der  
 erschlahunge chodorlaomor vnd der künige die  
 mit im waren in dem tale saba das do ist ein tale  
 18. des küniges. Wann auch melchisedech der künig fa-  
 lem der bracht brot vnd wein. Wann er waz der pfaff  
 19. gotz des höchsten | er gefegent im vnd sprach. Ab-  
 ram der sy gefegent dem obersten got der do beschüf  
 20. den hymel vnd die erde vnd der höft got der ist ge-  
 segent do er beschirmt die feynt die sint geant-  
 wurt in dein hende. Vnd er gab im den zehenden von  
 21. allen dingen Wann der künig der sodomer sprach

\*

10 esthol M. arier MEP. 11 Do abraham S. 12 ge-  
 ungen — brüder] das loth seyn brüder gefangen waz Z—Oa. sei-  
 nem M. 14 bis K—Oa. er viel] viel er OOa. 15 in der]  
 nider M. 16 bis K—Oa. saba M, + vnd phenicen Z—Oa.  
 vinster EP, lincken Z—Oa. damasci Z—Oa. vntz zü fenicem]  
 fehlt Z—Oa. 17 fennem M. die] fehlt OOa. hab Z—Oa.  
 19 Wann] Vnd Z—Oa. sydonier M—AZcSa, sodonier SKSc. der  
 (letztes)] fehlt OOa. 20 er] + het Z—Oa. 21 der] die Sc.  
 23 Wann] vnd Z—Oa. der salem künig der A. 24 der (erstes)]  
 fehlt OOa. priester P—Oa. 25 er] der Z—Oa. benedeyt  
 yne K—Oa. 26 der (erstes)] fehlt OOa. höchsten Z—Oa.  
 27 den] fehlt OOa. die] fehlt OOa. der (zweites)] fehlt Z—GScOOa.  
 ist] sey Z—Oa. 28 do — 29 henden] durch des beschirmung die  
 veinde seyen in deynen henden Z—Oa. 28 sint] do sint MEP.  
 30 Wann] Vnd Z—Oa.

\*

21 flahung W.

zû abram. Gib mir die feln · die andern ding behab  
 dir. | Er antwurt im. Ich heb auf mein hand zû dem v. 22.  
 herren got dem hõften · dem besitzer des hymels vnd  
 der erde · das ich nit nim von dem faden des webens 28.  
 35 vntz zû dem reimen der hosen von allen den dingen  
 die dein sint · daz du ichten sprechst · ich hab gereicht  
 abram · on die ding die die iungeling haben gegessen · 24.  
 vnd on die tail der man die da sint kumen mit mir ·  
 aner eschol · vnd manbre · ditz nement ir tail xv

40 **D**o dise ding waren vbergangen also · das 1.  
 wort des herren wart gemacht zû abram  
 durch die geficht sagent. Abram nichten  
 welst dir fürchten · ich bin dein beschirmer vnd dein  
 gar groffer lon. | Vnd abram sprach. O herre got 2.  
 45 was gibstu mir? Ich ge on kint · vnd der sün des  
 schaffer meines haus · heliezer dir damasth. Vnd 3.  
 abram zû legt. Wann du hast mir nit gegeben sammen  
 vnd sich mein knecht · der wirt mein erbe. Vnd zû 4.

\*

31 zû] fehlt Sa. behalt E—Oa. 32 im] fehlt Z—Oa. 34 we-  
 bens] hemmets Z—Oa. 35 bis K—Oa. dem] den Z—Sa. remen  
 EP, ryemen Z—Oa. 36 icht P, nit Z—Oa. hab abram reich  
 gemachet Z—Oa. 37 abr aman E. on] fehlt EP, außgenom-  
 men Z—Oa. geffen E—G, geeffen Sb—Oa. den teyl Sa. 38 der]  
 dar KSc. 39 aner] nur ME, nun P. esthol M. mambre  
 P—Oa. die füllen nemen ir teil ZAZc—Oa, die söllen ir teyl nem-  
 men S. 40 Do] + nun Z—Oa. volbracht P, vergangen Z—Oa.  
 also] baso ME, fehlt P—Oa. das — 41 gemacht] do (fehlt Oa)  
 ward das wort des herren Z—Oa. 42 die] das Z—Oa. nichten  
 welst dir] du solt dir nicht P, nicht solt dir Z—Oa. 44 gar grof-  
 fer] fehlt Sc. loner MEP. Vnd] fehlt P. 46 schaffers E—O,  
 schaffners Oa. diser damascus eliezer Z—Oa. dir] der  
 EP. 47 abram setzet darzû Z—Oa. geben Oa, + eynen  
 Z—Oa. 48 sich] + gegeben eynen faumen · vnd sich S; mit dem  
 plus fängt eine neue seite an. der] fehlt Oa.

\*

31 behab] habe W. 35 remen W. 39 mambre W. 41  
 abraham W, -ah- gestrichen. 46 dir damasch W.

- hant das wort des herren wart gemacht zû im saget  
 Dir wirt nit dein erbe wann der da aus get von deinem  
 v. 5. bauch den wirftu haben zû eim erbe. Vnd er fûrt in  
 aus vnd sprach zû im. Schawe den hymel vnd zehe  
 die sternen ob du maht. Vnd sprach zû im. Also  
 6. wirt dein fame. Abram gelaubt dem herren vnd  
 7. es wart im gezalt zû dem rechten. Vnd er sprach  
 zû im. Ich bins der herre ich dich auffûrt von hur  
 der chaldeer das ich dir gebe dis lande das du es be-  
 8. seffest. | Vnd er sprach zû im. O herre wo von mag  
 9. ich gewiffen das ich es bin zû besitzen. Der herre der  
 antwurt vnd sprach. Nim dir ein iij ierig kû vnd  
 ein iij ierig gais vnd ein wider iij ierig vnd ein  
 10. turteltaube vnd ein tauben. er nam alle dise ding  
 er tait fy durch mitz vnd legt ietwederntail wider  
 11. einander. Wann die vogel tait er nit. | Vnd die vo-  
 gel stigen ab auf die effer vnd abram der vertraib  
 12. sie | do der funn was vntergangen der schlaff gacht  
 auf abram vnd ein michel grufam vnd ein vin-

\*

49 das — gemacht] ward das wort des herren Z—Oa. saget  
 M. 50 Dir] Difer Z—Oa. aber der da wirt außgen Z—Oa.  
 deinem] neynem S. 51 leyb Z—Oa. erben Z—Oa. 53 steren  
 ES, stern PAZc—Oa, steeen Z. magft E—Oa. 54 abraham S.  
 gelobet Z—Sa. 55 wart] wirt E, ist Z—Oa. im] fehlt K—Oa.  
 gezalt] + im OOa. zû der gerechtigkeit Z—Oa. 56 herr  
 der ich dich han außgefûret Z—Oa. 58 er] abram Z—Oa. 59 ich  
 (erstes)] ichs SbOOa. ich es wird (werde Oa) besitzen Z—Oa.  
 der] fehlt SbOOa. 61 wider dreyer iar alt Z—Oa. 2 er] vnd  
 Z—Oa. durch] fehlt P. mitz] nutz M, enmitten P, die mitte  
 Z—Oa. 3 Wann] hin vnd her. Aber Z—Oa. 4 offe K—Sc.  
 aße O, aß Oa. der] fehlt OOa. 5 do der] vnd do die Z—Oa.  
 vndergegangen ZSZcK—Oa. 6 groß P—Sa. michel — vin[ter]  
 groffer vnd vinfter grawe oder forcht K—Sc, groffe vnd finfter forcht  
 OOa. veynfter ZA, veyfter S.

\*

54 dem herren] got W, + herrn nachtr. 56 vr W. 57 lande]  
 + vnd W. 58 zû im] fehlt W. 59 ich (erstes)] + es W. der]  
 fehlt W. 1 türckeltaub W. 2 niczt W. wider einander]  
 fehlt W. 5 vntergangen W. 6 grufam] fraiz W.

- fter die bestund in. | Vnd es wart gefait zû im. Wiß v. 13.  
 vnd vor derkenn· daz dein künftiger same wirt ellen-  
 dig in eim frömbden lande· vnd sie vnter legen sie  
 10 dem dienst· vnd quellent sy ·cccc· iar Idoch dem volck 14.  
 dem sy dienen die vrteil ich· vnd noch disen dinge  
 gend sy aus mit micheler enthabung Wann du gefit 15.  
 zû deinen vettern in fride· du wirft begraben in eim  
 gûten alter. Wann in dem vierden geschlecht· keren 16.  
 15 sy wider her. Wann die vnganckheit der amorier  
 sint noch nit erfüllt· vntz an daz gegenwuertig zeit.  
 Dorumb do der sunn waz vnter gegangen· ein tunck 17.  
 el vinster wart gemacht· vnd der aitofen der erfchein  
 riechent· vnd die glaßuas des feúres vbergynge  
 20 durch dise teilunge. An dem tag vestent der herre 18.  
 das gelübde mit abram sagent. Ditz lande gib ich  
 deinem samen· von dem flotz egypt vntz zû dem mich-  
 elen flotz eufraten. | cineos vnd cenezeos: vnd cethi-  
 moneos· | vnd etheos· vnd pherefeos· vnd raphaim·  
 25 | vnd amorreos· vnd chananeos· vnd gergefeos· vnd 21.  
 iebuseos. 22.

*Das ·xvi· Capittel*

- \*
- 7 die] *fehlt* K—Oa. bestund in] lief in an Z—Oa. es]  
*fehlt* P. 8 vnd erkenn vor Z—Oa. 9 vnderlegten sy P, wer-  
 den sy vnderlegen Z—Oa. 10 quelten sy EP, werden sy peynigen  
 Z—Oa. dem] dein MEP, das Z—Oa. 11 die] das Z—Sc, *fehlt*  
 Oa. wird ich vrteylen. vnnd Z—Oa. 12 werden sy außgen  
 mit micheler (groffer Zc—Oa) hab. Aber du Z—Oa. groffer P.  
 13 zû deinem Sc. im frid E—O, in dem frid Oa. in ein gûten  
 Sa, in gûtem Oa. 14 Aber Z—Oa. 15 boßhaftigkeit P, boß-  
 heyt ZASK—Oa, boßheyten ZcSa. amorreer Z—Oa. 16 biß  
 PK—Oa. an daz] an die EP, zû der Z—Oa. gegenwirtigen  
 Z—Oa. 17 die sunn Z—Oa. vndergangen PAOOa. ein  
 — 20 dise] do (*fehlt* Oa) ward ein fast (*fehlt* Sc) grob veinsten (vin-  
 sternus K—Oa) vnd erfchyn eyn riechender ofen vnd die ampeln des  
 fewres giengen zwischen den Z—Oa. 20 An] am Z. festet  
 Z—Sa, beuestet K—Oa. 21 abraham S. 22 von] vnd ZS—Oa.  
 dem (*erstes*) den Oa. fluß P—Oa. egipten P, egipti Z—Oa.  
 biß K—Oa. groffen fluß P—Oa. 23 tineos vnd tenezeos M.  
 25 vnd (*drittes*)] *fehlt* SbOOa.

\*

- 21 sagent] + land W, *gestrichen*. 23 cethi-] ced- W. 25 ger-  
 gefeos] gerge- | W.

- v. 1. **D**orumb faray das weip abrams die het nit  
 2. geboren fúne· wann fy het ein diern ein egip-  
 tigerin bei namen agar· fy sprach zú ierem  
 man. Sich der herre hat mich beschloffen daz ich nicht  
 en gebere· ge ein zú meiner diernen· ob ich vilicht  
 3. allein enphahe fún von ir. Vnd do er het gehullen  
 der flehenden· fy nam agar die egyptierin ir dirnen·  
 noch ·x· iaren do fy begunden zú entwelen in dem lan-  
 4. de chanaan· vnd gab fy ierem man zú eim weip. Er  
 ging ein zú ir· vnd do sie sich het gefehen zú haben  
 5. empfangen· fy versmecht ir frawen Vnd farai sprach  
 zú abram. Dú túst vngeneklich wider mich· ich hab  
 gegeben mein diern in dein schoß· nu fy sicht das fy  
 hat empfangen· fy versmecht mich. Der herre vrteilt  
 6. zwischen mir vnd dir. Abram der antwurt er sprach  
 Sich dein dirn ist in deiner hant vbe fy als es dir  
 geuelte Dorumb do fy farai kefftigt· fy nam die flucht  
 7. Vnd do fy der engel des herren het funden bei dem  
 brunen dez wasserz in der einode der da ist in der wúft  
 8. an dem wege fur· | er sprach zú ir. Agar dirn farai·  
 von wan kumft du· vnd wo hien gestu? Si antwurt  
 9. ich fleuch vor dem antlitz farai meiner frowen. Vnd  
 der engel des herren sprach zú ir. Kere wider zú deiner

\*

27 Dorumb] Aber P. abram Z—Oa. die] fehlt O0a.  
 het] + im Z—Oa. 28 aber Z—Oa. 29 bei] mit Z—Oa. fy]  
 vnd Z—Oa. 30 nichten] nit E—Oa. 31 villeicht auß ir em-  
 pfahe fún Z—Oa. 32 er volgen wolt ir begerung P, er het ver-  
 uolget der bittenden (bitt S) Z—Oa. 33 do nam fy Z—Oa. 34 ia-  
 ren nach dem vnd fy hetten angefangen Z—Oa. zewonen P—Oa.  
 36 fy sach das fy empfangen hette do verschmáhet fy Z—Oa. 37 fa-  
 rai] + die P. 38 boßlich P—O. 39 nu sicht fy E—Oa.  
 40 fy] vnd Z—Oa. herre] + der Z—Oa. vrteyl Z—Oa. 41 der]  
 fehlt O0a. er] vnd Z—Oa. 42 vbe] brauch Z—Oa. 43 ge-  
 falle Sb00a. kefftiget do floch fy Z—Oa. 44 gefunden P.  
 46 fur] seer MEP. sprach er O0a. Agar] + du Z—Oa.  
 47 von wan] waher K—Oa.

\*

27, 37, 43, 46, 48 fara W, i nachtr. (rot). 28 ein (zweites)] nachtr.  
 W. 32 het geholfen W. 33 ir meit W. 34 wonen W.  
 39 meit W. 46 for W.

- 50 frawen vnd gedemütig dich vnder ir hande. Vnd v. 10.  
 anderweit sprach er. Gemaniguelteigent gemanig-  
 ueltig ich deinen famen vnd er wirt nit getzelt vor  
 der menig. | Vnd dornach sprach er. Sich du haft en- 11.  
 pfangen vnd gebirft einen sün vnd ruffest seinen  
 55 namen ysmahel dorumb daz der herre hat gehört dein  
 quelunge. Dirr wirt ein fraißlicher man sein hen 12.  
 de werdent wider alle vnd die hende aller wider in  
 Er steckt die tabernackel auz zû der gegent aller seiner  
 brúder. Wan sy ruffet den namen agar dez herren 18.  
 60 der do redt zû ir o got du haft mich gesehen. Wann  
 sy sprach on zwifel hie hab ich gesehen die letzten  
 6a] ding dez sehenden mich. Dorumb rieff sy den brunen 14.  
 ein brun des lebentigen vnd des sehenden mich. Er  
 felb ist zwifchen cades vnd barad vnd agar die ge- 15.  
 bar abram ein fune er rieff sein namen ysmahel  
 5 vnd er waz lxxxvj ierig abram do im agar gebar ysmahel 16.

**W** Ann dornach xvij 1.  
 do er begunde zu sein lxxxix ierig der herr  
 erschein im. Vnd sprach zu im. Ich bins

\*

50 diemütig Z—Oa. hende Z—Oa. 51 gemanigfaltiget  
 00a. gemaniguelteigent ich] ich EP, will ich manigfaltigen Z—Oa.  
 52 nit] fehlt P. 53 haft] fehlt P. 54 heiffest P, wirft heiffen  
 Z—Oa. 56 czwangfal Z—Oa. Dir EP, der Z—Oa. freyß-  
 lich S. 58 Er — zû] er wirt heiffen die tabernackel Z—Oa.  
 59 Wan sy] vnnd agar Z—Oa, + die ZS—Sc. heiffet P, ruffet  
 an 00a. agar] fehlt Z—Oa. 60 ir] + vnd sprach 00a.  
 61 hie] fehlt G. die hynderen tayl dez Z—Oa. 1 hieß sy  
 P—Oa. 2 Er] der P—Oa. 3 felb] fehlt Z—Oa. tades M.  
 die] fehlt 00a. 4 er] vnd PA, vnd er ZS—Oa. feynene K,  
 feyne G. 5 vnd abram was sechs vnnd achtzig iar alt do  
 Z—Oa. 6 Wann — 7 do] Nach dem P, Nach dem aber Z—Sc,  
 Aber nach dem 00a. 7 er begunde] vnd abram an het geungen  
 alt P, vnd er anfieng Z—Oa. ierig] iar P, iar alt Z—Oa. 8 bin  
 der almechtig herr Z—Oa.

\*

58 zû] fehlt W. 59 sy] agar W. agar] fehlt W. 1 dem  
 prunn W.

- der herr als gewaltiger. Ge vor mir· bis durchnech  
 v. 2. tig· vnd ich setz mein gelubd zwifchen mir vnd dir·  
 3. vnd ich manigualtig dich gar stercklich. Abram  
 4. viel nider geneigt auf daz antlitz. Vnd got sprach  
 zu im. Ich bins vnd ich setz mein gelúbd mit dir·  
 5. vnd du wúrdeft ein vatter maniger leut. Fúrbaß  
 wirt dein name nit geruffen abram· wann du wirft  
 geheiffen abraham· wann ich hab dich geschickt ein  
 6. vatter mancher leut. Vnd mach dich zu wachfen  
 stercklich· vnd ich setze dich vntter den heiden vnd  
 7. die kúnig gen aus von dir· vnd ich schick mein ge-  
 lúbd zwifchen mir vnd dir vnd zwifchen deinem famen  
 nach dir· in iren geschlechthen· mit ewigem gelúbd  
 das ich bin dein got· vnd deins famens noch dir.  
 8. Vnd ich gib dir vnd deinem famen das lande deins·  
 ellends· alles daz land chanaan zu einer ewigen be-  
 9. sitzung· vnd ich wird ir got. Aber sprach got zú  
 abraham. Vnd dorumb du behút mein gelúbt· vnd  
 10. dein famen noch dir in iren geschlechthen. Ditz ist  
 daz gelúbde daz ir behútent zwifchen mir vnd euch  
 vnd dein famen nach dir. Ein iglicher menlich werd

\*

9 vor] von OOa. volkomen Z—Oa. 11 gemanigualtig  
 dich EP, will dich gemanigualtigen Z—Sa, will dich manigualtigen  
 K—Oa. 13 ich will setzen Z—Oa. 14 vólcker Z—Oa. 15 ge-  
 rúfft P, geheyyffen Z—SbOOa, beheiffen Sc. aber ZAZcSa, fehlt  
 S, funder K—Oa. du — 16 abraham] fehlt S. 16 dich]  
 fehlt S. gefetzt Z—Oa. 17 vil vólcker Z—Oa. zúwá-  
 fchen Sc. 18 stercklichen SbOOa. vntter] in Z—Oa. den]  
 die E—Oa. 19 kúnig werden außgen auß dir vnd ich will setzen  
 Z—Oa. mein] fehlt Sc. 20 dir — 21 nach] fehlt A. 21 ewi-  
 gen SOa. 22 bin] feye Z—Oa. 23 Vnd] fehlt OOa. 27 dein]  
 dem EP. Das ist Z—Oa. 29 deinem S. Eyn ygklichs  
 menlichs bild Z—Oa.

\*

9 volkomen W. 28 mein gelúbd W. 29, 33 wirt W.



30 beschnitten von euch vnd ir beschneidet das fleisch v. 11.  
 ewer vber wachfung daz ez sey zu ein zeichen des  
 gelubdes zwischen mir vnd euch. Das kint von acht 12.  
 tagen wert beschnitten vntter euch. Ein ieglichs  
 menlichs in ewren geschlechten als wol der knecht als  
 35 der gekaufft vnd der do nit ist gewesen von ewrem  
 geschlecht der werde beschnitten Vnd mein gelubd 13.  
 wirt in ewerem fleisch in ein ewigez gelubd. Daz 14.  
 menlich dez fleisch der vberwachung nit wirt be-  
 schnitten die sele wirt vertilgt von irem volck wan  
 40 sye hat gemacht vppig mein gelubd. Vnd got der 15.  
 sprach zu abraham. Sarai dein hauffraue die ruff  
 nit faraij wann fara Vnd ich gefegen sie vnd von 16.  
 ir gib ich dir ein sun den ich bin zugefegen. Vnd  
 er wirt vntter den geschlechthen vnd die chunig der  
 45 volck werden geboren von im Abraham viel nider auf 17.  
 sein antlitz vnd lachte in seim hertzen sagent Wenstu  
 daz dem c ierigen wirt geborn ein sun vnd fara xc  
 ierig gebirte? | Vnd er sprach zu dem herren. Mit 18.  
 meinem willen ysmahel der lebt vor dier. Vnd got 19.  
 50 der sprach zu abraham. Sara dein hauffrawe die ge-

\*

30 von] auß ZS—Oa, vnder A. ir fullend beschneyden Z—Oa.  
 31 vber wachfung] scham K—Oa. zu ein] ain OOa. 34 men-  
 lichs] + bild Z—Oa. 35 do wirt seyn von Z—Oa. 38 menlich]  
 + bild Z—Oa. dez] daz M, dz EP. fleisches S. der scham  
 K—Oa. 40 vppig] vppig oder eytel Z—Sc, vnnutz OOa. der]  
 fehlt OOa. 41 die] fehlt OOa. heiß P—Ksb—Oa, heisset G.  
 42 faraij] farai E—Oa. will sy gefegen Z—Sa, wil (wird OOa)  
 sy benedeyen K—Oa. vnd auß ir will ich dir geben eyn Z—Oa.  
 43 den wird ich segen (gefegen S, benedeyen K—Oa) vnnd er wirt in  
 die geschlecht (schlecht O) Z—Oa. 44 er] es EP. 45 volcker  
 Z—Oa. von] auß Z—Oa. 47 werde Z—Oa. 48 gebere.  
 Vnd sprach Z—Oa. Mit — 49 lebt] welle got daz ysmahel lebe  
 Z—Oa. 50 der] fehlt Sc. die] fehlt AOOa.

\*

33 Ein] + in W, gestrichen. iglich W. 36 bewegt  
 (- wegt gestrichen) fniten W. 38 des fleischz W.

- birt dier einen sün· vnd du rieffest sein namen ysaac  
 Vnd ich schick im mein gelúbde in ein ewigs ge-  
 v. 20. lúbde. Vnd sein samer nach im. | Vnd vber ysmahel  
 hab ich dich erhört. Sich ich gefegen im vnd mere  
 in vnd maniguelig in gróßlich. Er gebürt ·xij· 55  
 hertzogen. vnd ich mach in wachsen in ein michel  
 21. volck. Wann ich schick mein gelúbde zú ysaac· den  
 dir gebirt fara in difem zeit· in dem andern iare.  
 22. Vnd do daz wort des der do redt mit im waz volent  
 23. Got der staig auf von abraham. | Wann abraham 60  
 nam ysmahel sein sün· vnd alle die knechte seines  
 hauses vnd alle die er het gekauft· alle die man von 65  
 allen den mannen seines hauses· vnd beschneid das  
 fleisch ir vberwachung· zú hant an dem tage als  
 24. im got het gebotten. Abraham was ·lxxxix· ierig  
 25. do er beschneid daz fleisch seiner vberwachung· vnd 5  
 ysmahel sein sün het derfúlt ·xij· iar· in der zeit seiner  
 26. beschneidung. An dem selben tag wart beschnitten  
 27. abraham vnd ysmahel sein sün· vnd alle die mane  
 seines hauses· als wol die knechte als die gekauften  
 vnd die frómden wurden entzamt beschnitten. xviiij 10

\*

51 heiffest P, wirft heiffen Z—Oa. 52 ich wird im setzen  
 Z—Oa. mein gelúbe KG. 53 sein MEP. 54 ich will im gefegen  
 Z—Sa, ich will yne benedeyen K—Oa. vnd meren vnd manigual-  
 tigen gróßlich K—Oa. 55 Er wirt geberen Z—Oa. 56 mach]  
 tûe Z—Oa. ein groß PSK—O, ain groffes Oa, eim groffen ZeSa.  
 57 will setzen Z—Oa. 58 wirt geberen Z—Oa. difer zeit K—Oa.  
 59 waz] fehlt Z—Sc, ward Oa. 60 der] fehlt Oa. Wann]  
 vnd Z—Oa. nam abraham ysmahel K—O. 61 alle] fehlt S.  
 die] fehlt Oa. 1 vnd] fehlt Z—Oa. gekauft] + vnd Z—Oa.  
 von] auß Z—Oa. 3, 5 scham K—Oa. 5 vnd] fehlt S. 8 die]  
 fehlt Oa. 10 miteinander P, allsamet Z—Oa.

\*

56 wachsen] fehlt W. 4 was] fehlt W.

**W**ann der herre erfchein im in dem tale manbre v. 1.  
do er faß vnter der turen feines tabernackels  
in der hitz dez tages. Vnd do er het aufge- 2.  
haben die augen drey man erfinden im ftende bey  
15 im. Do er fy het gefehen er lieff in engegen von der  
túr des tabernackels vnd er anbett fy an der erde | vnd 3.  
sprach. O herre ob ich hab funden gnad in deinen  
augen nit furggee deinen knecht. Wann ich bring 4.  
ein lützels waffers vnd ewer fues werden gewafchen  
20 vnd rwet vnter dem baum. Vnd ich leg ein schnit- 5.  
ten brotes vnd fterck ewer hertz dornoch fo get ir.  
Wann dorumb habt ir euch geneigt zú eurem knecht  
Si sprachen. thû als du haft gerett. | Abraham der 6.  
eilet in den tabernackel zú fara vnd sprach zú ir Eile  
25 mifch drei mos fimeln vnd mach brote vnder den  
afchen. Vnd er felb lieff zú der fwaig vnd er nam 7.  
von dann ein iunges kalp vnd das beſte vnd gab  
es dem kynde. Er eilte vnd kocht es. | Vnd er nam 8.  
puttern vnd milch vnd das kalp das er het gefoten  
30 vnd er fatzt es für fie. Wann er felb ftund bei in vnter  
dem baum. Vnd do fy hetten gegeffen fy sprachen 9.  
zú im. Wo ift fara dein hauffrawe. Er antwurt.  
Sich fy ift im tabernackel. | Er sprach zú im. So ich 10.

\*

11 Wann] Und P—Oa. im] fehlt Z—O. mambre P—Oa.  
12 den turn feins hauß P. 13 auff gehapt P. 15 lieff] viel  
Sa. von] vor Oa. 16 er — an] anbet an Z—Sa, bettet an in  
K—Oa. 18 aber ich will bringen ein wienig waffer Z—Oa. 20 vnd  
rwet] vnd rüwen P—GSc, fehlt SbOOa. den S. ich will legen Z—Oa.  
21 brots das gestercket (- ert A) werde ewer Z—Oa. 22 Wann]  
Dann K—O. warumb Z—Sa. 23 fprechen Sc. der] fehlt  
POOa. 24 faram Z—Oa. Eile] + vnd Z—Oa. 25 den]  
der P, dem SZcSa. 26 afcher Sb. er felb] der felb P, er  
Z—Oa. fcheyg S. er nam] nam Z—Oa. 27 iungers A. vnd  
(erſtes)] fehlt OOa. 28 vnd nam Z—Oa. 29 puttern] smaltz A.  
hett gekochet vnd fatzt Z—Oa. 30 fatz ME. Wann er felb]  
vnd Z—Oa. 31 geeffen Zc—Oa. fprachen fy OOa. 33 thaer-  
nackel M.

\*

14 ftende] + nachen W. 17 hab] fehlt W. 19 lützel W.  
25 den] der W. 28 Er] Es W. 31 hetten gegeffen fy] fehlt W.

- wider ker ich kum zû dir in dem zeit · ob daz leben wirt  
 zugelegt · vnd fara dein hauffrawe wirt haben einen  
 11. fûn Do das fara gehort · fy lachte hinder der tur des  
 tabernackelz. Wann beide warent fy alt · vnd vergang-  
 12. ens alters · vnd die weiplichen ding fare die hetten  
 aufgehort zû werden · | fy lachte heimlich fagent. Seit  
 daz ich bin alt vnd mein herre der ist alt · gib ich denn  
 13. daz werck der woluft. Wann der herre sprach zû abra-  
 ham. Warumb hat gelachte fara dein hauffrawe  
 14. fagent. Bin ich denn also alt zû geben. | Ist denn  
 got vnfanft kein dinck. Noch der geheiffung die da  
 ist getan ich kere wider zû dir in der selben zeit · ob  
 das leben wirt zugelegt · vnd fara wirt haben einen  
 15. fune. | Vnd fara leûgnet · fagent. Ich hab nit ge-  
 lachte ich bin erschrocken mit vorcht. Wann der herre  
 16. sprach Es ist nit also · wann du haft gelacht. | Do-  
 rumb do die man waren aufgestanden dann · fy rich-  
 ten iere augen gegen sodom · vnd abraham gieng  
 17. entzamt · vnd fûrt fy. | Vnd der herre sprach. Mag  
 ich dan verheltn abraham die ding · die ich bin zû  
 18. thûn · so er ist künfftig in ein michel volck vnd in

\*

34 ich kum] so will ich komen Z—Oa. der zeyt K—Oa. 35 zû-  
 gelegt] mein gefert Z—Oa. 36 fara hõret POOa. do lachet  
 fy S. 37 wann fy waren beyde alt P. 38 fare hetten OOa.  
 39 heymlichen SbOOa. 40 der] fehlt OOa. denn] dē A, den  
 K—Sc, dann SOa. 41 daz] fleiß dem OOa. aber Z—Oa. 43 Wird  
 ich dann allfo alte geben Z—Oa. 44 got — 45 wider] etwas  
 hõrt (fwer K—Oa) Nach meynem (meynen K) czû fagen will ich wi-  
 der keren Z—Oa. 45 ob — 46 zûgelegt] ist das das leben mein ge-  
 fert ist Z—Oa. 47 leugnet vnd sprach Z—Oa. 48 ich  
 bin] dann fy war ZAZc—GSc, dann fy waz SbO, wann sy was SOa.  
 Wann] fehlt P, Vnd Z—Oa. 49 Dorumb do] Vnd do nun Z—Oa.  
 50 dann ·] dann M, do Z—Sc, fehlt OOa. richten fy ire augen ge-  
 gen Z—Oa. 51 sodomam E—Oa. 52 entzamt] mit innen  
 P—Oa. 53 verheltn] verbergen vor Z—Oa. bin zû] wird Z—Oa.  
 54 er künfftig ist OOa. groß PZc—Oa.

\*

38 faren W. 39 Sint W. 49 wann] fehlt W. 51 gieng]  
 + aus W, gestrichen.

55	ein starckes vnd alle die gefchlecht der erde die sint zugefegent in im. Wann ich weis das er ift zü ge bieten feinen fünen vnd feim haus noch im daz fy be húten den weg des herren vnd tun daz recht vnd daz vrteil vnd der herre zufürt vmb abraham alle ding	v. 19.
60	die er het gerett zü im. Vnd der herr sprach zü im Der ruff der sodomer vnd der gomorer der ift gemanig- ueltigt vnd ir fünde ift fer befwert. Ich fteig ab vnd fich ob fie haben erfúlt den ruff mit den wercken der do ift kumen zu mir das ich wiffe ob es ift alzo oder nit. Vnd fie kerten fich von dann vnd giengen zü sodom. Wann abraham ftund noch vor dem herren er genohet fich vnd sprach verleuft du denn den ge- rechten mit dem vngengen? Ob in der ftat werden funden l. gerechten verderben lie denn entlamt vnd vergibft du nit der ftat vmb die l. gerechten man ob fie weren in ir? Es fei von dir das du thuft ditz ding vnd erfchlegft den gerechten mit dem vngengen vnd der gerecht werd als der vngeng. Ditz ift nit dein du da vrteilft alle die erde. In keiner weis thuft du ditz vrteil.   Vnd der herre sprach zü im. Ob ich	20. 21. 22. 23. 24. 25. 26.

\*

55 die (erstes) fehlt S. die (zweites) fehlt ZcSaOOa. 56 zü  
gefegen P, gefegen ZAS, gefegent ZcSa, gebenedeyet K—Oa. ift ge-  
bietend Z—Oa. 57 fein haus MEP. 58 tûn die gerechtigkeit  
Z—Oa. 59 vnd] das Z—Oa. zûfür ZASK—SbOOa, zü gefür Sc.  
60 hatt ZASK—Oa 61 Daz gefchray Z—Oa. der (letztes) das  
Z—Sa, fehlt K—Oa. 1 fer] vil Z—Oa. Ich will (wird OOa)  
abgan vnd fhawen ob Z—Oa. 3 es alfo ift Oa. 5 ab zü  
fodomam. Aber Z—Oa. 6 vnnd gieng hynzû vnd sprach wilt du  
Z—Oa. den] die SbOOa. 7 dem] den PSbOOa. boßheff-  
tigen P, vngerechten Z—Oa + verdamnen Z—Oa. 8 gefunden  
PZAZc—Oa. gerechter S. miteinander P—Oa. vnd] oder OOa.  
9 vergibft wirftu nit überfehen der Z—Oa. die] fehlt Z—Oa. man]  
fehlt Z—Oa. 11 töttest Z—Oa. boßhaftigen P, vngerechten  
Z—Oa. 12 vngeng] vngerecht P, böße Z—Oa. 13 du da] der  
du ZAZc—Oa, den du S. erden. Mitnichte soltu thûn diß Z—Oa.

\*

56 ich] + was W. 7 werden] wern W. 11 derflecht W.  
13 die] dinck W.

- v. 27. vinde in sodom · l gerechtten in mitz der stat · ich ver-  
gib aller der stat vmb sie. | Abraham antwort · Vnd  
sprach. Wann zû eim male begund ich zereden zû  
meim herren · wie daz ich bin ein gestúp vnd ein asche  
28. Vnd ob da werden funden fúnffter mynner denn l · ver-  
tilgst du alle die stat vmb die · vl. Vnd er sprach.  
29. Ich vertilge ir nit ob ich da fúnde · vl. | Vnd ander-  
weit redt er zû im. Vnd ob da werden funden · xl ·  
was túftu. Er sprach Ich schlach ir nit vmb die · xl  
30. | Er sprach. O herre ich bit nichten hab fúr vnwir-  
dig ob ich rede. Vnd ob da werden funden · xxx. Er  
31. antwort Ich thû nit. Ob ich da vinde · xxx | Wann er  
sprach zû eim mal · ving ich an zû reden zû meinem  
herren. Vnd ob da werden funden · xx. er sprach. Ich  
32. erschlag ir nit vmb · xx. Er sprach o herre ich bite  
nichten zúrne · ob ich noch zû eim mal rede. Ob da  
werden funden · x? Er sprach. Ich vertilg ir nit  
33. vmb · x. Dornach do der herre het aufgehört zû reden  
zû abraham · er ging hien vnd er kert wider an sein stat

1. **U**nd zwen engel kómen an xix  
dem abend zû sodom · loth der saß vnter den  
toren der stat. Do er fy het gesehen er stund

\*

15 sodoma fúnfftzig gerecht Z—Oa. in mitten P, in mitt Z—Oa.  
stet KG. 17 sprach. so ich einmal hab angefangen so will ich re-  
den zû Z—Oa. 18 daz] wol Z—Oa. bin] fehlt Sc. ein staub  
Z—Oa. áfcher Sb. 20 alle stat OOa. er] der herr P.  
22 sprach er P. 23 ich will ir nicht erschlachen vmb Z—Oa.  
24 bit. nit wirde vnwirdig (vnwirß OOa) ob Z—Oa. 26 nichts Z—Oa.  
Wann] Vnd Z—Oa. 27 sprach. So ich dann aynoßt (eynmal K—Oa)  
hab angefangen. so will ich reden Z—Oa. 30 nit Z—Oa. 33 er  
(zweites) fehlt P, abraham Z—Oa. 35 zû] in Z—Oa. sodoma P.  
sodomam Z—Oa. loth der] als loth P, vnd loth der Z—Sc, vnd loth  
OOa. dem tor E—Oa.

\*

15 miczt W. 19 werden] wern W. 24 hab] fehlt W.  
26 ich] fehlt W. 27 mal] nachtr. W. 28 Ich — 29 · xx] nachtr.  
W. 29 Er sprach] fehlt W.

auf vnd gieng in engegen er neigt sich an die erde  
vnd anpelt sie vnd sprach. O herre ich bitte naigt

v. 2.

euch zû dem haus ewers kûndes vnd beleibt da. Waft  
40 ewer fûß vnd frû get an ewern wege. Sie sprachen  
In keiner weise wann wir beleiben in der gaffen.

Er twang sy stercklich das sy kerten zû im. Vnd  
do sy waren eingegangen in sein haus er macht ein

3.

wirtschaft er bûch die derb vnd afzen. Wann e den  
45 sie gingen zû der rûe die man der stat vmb habten  
sein haus von den kinden vntz an den alten alles volck  
entzamt. Vnd sy rûfften loth vnd sprachen zû im.

5.

Wo sint die man die in der nacht sint ein gegangen  
zû dir Fûre sy aus daz wir sy erkennen. | Loth der gieng  
50 aus zû in er beschloß die tûr noch im vnd sprach.

6.

Mein brûder ich bitte nichten welt thûn ditz vbel.

7.

Ich hab zwo tûchter die noch nit haben derkant mans  
Ich fûr sy aus zû euch daz ir sy derkent als es euch  
gefelt allein disen mannen tût keine ding des vbels

8.

55 wann sy sint ein gangen vnter den schatten meiner rwe  
Vnd sy sprachen zû im. Scheide dich hien. Vnd an-

9.

\*

37 er] vnd Z—Oa. 38 sie] *fehlt* Z—Oa. vnd sprach] spre-  
chent P. O — bitte] Ich bitt euch ir herren Z—Oa. 40 frû get]  
frûget M, fûrget EP, gangen frû Z—Oa. an] in Z—Oa. ewern]  
euwer EP, ewerm K—Sc. 41 Mit nichte aber wir wellen beleyben Z—Oa.  
42 stercklichen PSb. eynkerten Z—Oa. 44 er] vnd Z—Oa. derb]  
derben brot ZScSa, vngeheffelten brot A, vngefewrten brot K—Oa.  
vnd sy affen. Aber Z—Oa. 45 vmbgaben Z—Oa. 46 dem kind  
vntz (bis K—Oa) zû dem alten Z—Oa. 47 miteinander P—Oa.  
rûfften M. 48 eingangen OOa. 49 aus] da herauß ZS—Sc,  
herauß AOOa. der] *fehlt* OOa. 50 er] vnd Z—Oa. 51 Mein  
— nichten] Nit also bit ich eûch Meyn brûder nicht Z—Oa. wellest  
EP. ditz] daß AOOa. 52 mans] mann EP, den man ZAZc—Oa,  
die man S. 53 sy mißbrauchent Z—Oa. es] er Z. 54 ge-  
fallet Sb, gefallt O, gefalle Oa. 55 eingegangen AZcSaKsB—Oa.  
meines dachs Z—Oa. 56 anderward A, widerûmb K—Oa.

\*

38 herren W. 44 vnd] + sie W. 46 von dem kind W.  
47 riefen W. 55 in gegangen W; *bei dieser zeile die randglosse  
beschützunge.*

- der weit sprachen sy. Du bist eingegangen als ein frömdler · daz du vrteilest. Dorumb wir quelen dich selber mer denn dise. Vnd sy taten loth gewalt stercklich. Es was yetzund nahent das sy durch brechent
- v. 10. die túrn · | vnd fecht die man lieffen die hende · vnd
11. fürten loth in zû in · vnd beschluffen die túr · | vnd die da waren aufwendig die schlügen sy mit blindheit · von den mynften vntz zû den meisten · also daz
12. sy nit möchten vinden die túre. Wann sy sprachen zû loth. Haftu hie kein din eyden · oder sún oder tóchter Alle die die mit dir sint · die für aus von dirr stat
13. Wann wir vertilgen dise stat · dorumb daz ir rúff ist gewachffen vor dem herren · der vns hat gefant
14. das wir sie verliesen. Dorumb loth der gieng aus · er redt zû seinen eyden · die da warent zû nemen sein tóchter · vnd sprach. Stet auf get aus · von der stat · wann der herre vertilgt dise stat. Vnd es wart in
15. gefehen zû reden als spilende. Vnd do es was frú · die engel twungen in fagent · ste auf vnd nim dein weip · vnd dein zwû tóchter die du haft daz auch du
16. icht enzamt verderbest in der missetat der stat · do er

\*

57 sprachen] do sprachen S. 58 wir wellen dich selb mer peynigen denn Z—Oa. pinigen P. 59 selber] fehlt P. loth groffen gewalt. Es Z—Oa. 60 was] + nun P. 61 thür S. 1 fürten] + auch Sc. in zû in] mit in ein P. 2 die (erstes)] + die ZZc—Oa. die (letztes)] fehlt OOa. 3 den (2)] dem Z—Oa. bis K—Oa. 4 Wann sy] vnnd die (fehlt O) engel Z—Oa. 5 din] deiner Z—Oa. eyden] eyde S, tochterman AOOa. oder (erstes)] fehlt OOa. 6 die die] die OOa. mit dir] deyn Z—Oa. dirr] dir M, deiner E—O, diser Oa. 7 wir] + werden ZAZc—Oa. 9 verlieren P, verderben Z—Oa. der] fehlt OOa. 10 er] vnd Z—Oa. tóchtermannen AOOa. do wolten nyemen Z—Oa. 11 tóchteren PSbOOa. aus] fehlt P. 12 wirt (will OOa) vertilgen Z—Oa. es — 13 gefehen] sy maynten OOa. 13 zû reden als] als redte er Z—Sc, er redet OOa. spottend Z—Oa. 14 engel] + die Z—Sc. bezwungen OOa. 15 tóchteren PSSbOOa. 16 icht enzamt] icht mit in P, nit mit in Z—SbOOa, mit jn nit Sc. in diser Z—Oa. do] Vnnd do Z—Oa.

\*

5 deiner eidem W. 6 die (erstes)] fehlt W. 11 der] dirr W.



- sich faumt · sy begriffent sein hande vnd die hande  
feins weibes vnd seiner zweyer tochter · dorumb daz  
in der herr het geschont · vnd sy fürten in aus vnd  
20 satzten in aufwendig der stat · da redten sy zû im. v. 17.  
Sagent. Mach behalten dein fele. Nichten welft  
fehen hinter dich · noch enfte an einer yegelichen stat  
vmb die gegent · wann mach dich behalten an dem  
berge · daz du auch icht entzamt verderbest Vnd loth 18.  
25 sprach zû in · O mein herre ich bit · | wann dein knecht 19.  
hat funden gnad vor dir · vnd du haft gemichelicht  
die gnad vnd dein derbermde die du haft gethan mit  
mir · das du machtest behalten mein fele · ich mag  
nit werden behalten an difem berge daz mich vilicht  
30 daz vbel icht begriffe vnd ich sterbe. Hie ist nachent 20.  
ein clein stat · zû der mag ich fliehen · vnd ich wirt  
behalten in ir · ist es denn ein lützel · vnd mein fele  
lebt. | Vnd er sprach zû im. Sich ioch in difem hab 21.  
ich empfangen dein gebete · das ich nichten verkere  
35 die stat vmb die du haft geredt. Eyle vnd mache 22.  
dich da behalten · wann ich enmag kein dinge ge-

\*

- 17 sich faumt] tett als welte er nit gen Z—Oa. 19 geschont]  
geschaut MEP, übersehen Z—Oa. 21 Macht MEP, fehlt K—Oa.  
behalte K—Oa. Nicht Z—Oa. 22 ftee Z—Oa. an] in OOa.  
23 wann] aber Z—Sa, funder K—Oa. macht MEP, fehlt K—Oa.  
behalte dich K—Oa. 24 das auch du nit Z—Oa. nicht EP. ent-  
zamt] mit in P—Oa. 25 zû im E—Sa. ich] fehlt K—Sc. bit]  
+ dich K—Oa. wann] so doch Z—Oa. 26 haft groß gemacht  
P—Oa. 27 die gnad] dein glori Z—Oa. erbarmung K—Oa.  
28 du] + mir also P. mochtest MEP. du heilmachest Z—Oa.  
29 an] in Z—Oa. 30 nicht EZ—Oa. begreiff E—Oa. ich]  
fehlt Z—Oa. Es ist hie nahent OOa. 31 der ich mag Z—Oa. 32 in  
ir behalten A. ist es den nit ein clein stat P, ist sy denn nit wienig  
ZS—Oa, sie ist nit klein A. 33 wirt leben Z—Oa. zû in P.  
auch Z—SbOOa, fehlt Sc. 34 nicht vmbkere ZAZc—Oa, nicht  
vmbkerte S. 35 mache] thue K—Oa. 36 da] fehlt SSc. mag  
kein ding tûn Z—Oa.

\*

- 17 faumt] hierzu eine unverständliche glosse miffrark (?) W. 19 in  
(erstes) fein W. 25 knecht] + der W. 30 begreiff W. 31 der  
ich mag W.

- thün bis das du ein gest dar. Dorumb der nam der  
 v. 23. stat ist geheiffen segor. Der sün ist aus gegangen  
 24. auf die erde vnd loth gieng in segor. Dorumb der  
 herre regent von dem hymel fewel vnd swebel vber  
 25. sodom vnd gomor | vnd verkert dise stete vnd alle  
 die gegent allum vnd alle die entweler der stete vnd  
 26. alle die grünen ding der erde. Vnd sein weip die  
 vmbfaher sich vnd wart gekert in ein feule dez saltzes  
 27. | wann abraham stund auf frū do er zūm ersten stund  
 28. mit dem herren | er sache sodom vnd gomorram. Vnd  
 alles das lant der gegent. Vnd er sach den falben  
 aschen auf steigen als ein rauch eins aitofens von der  
 29. erde wann do der herr verkert die stete der gegent  
 er gedacht abrahams vnd derloft loth von der ver-  
 30. kerung der stet in den er entwelt. Vnd loth der staig  
 auf von segor vnd belaub an dem berge. Vnd sein  
 zwū tochter mit im. Wann er vorcht sich zū beleiben  
 in segor vnd er belaub in einer grūbe vnd sein zwū  
 31. tochter mit im. Vnd die merer sprach zū der min-  
 ern. Vnser vatter der ist alt vnd keiner der mann  
 ist beliben auf der erde der do müge in gegon zū vns  
 32. noch dem sitten aller der erde. Kum wir trencken in

\*

37 dar] dahyn Z—Oa. 38 Die sunn Z—Oa. 40 dem hy-  
 meln ZA, den hymeln S. 41 sodomam vnd gomoram vnd vmb-  
 keret Z—Oa, + auch Sc. 42 allum] darbey Z—Oa. alle] auch  
 alle Sc. woner P, eynwoner Z—Oa. stat S. 43 die (2)] fehlt  
 OOa. 44 sach sich vmb nach ir vnd Z—Oa. 45 wann] vnd  
 Z—Oa. zū dem EP. 46 bey dem herren vnd schawet an  
 sodomam Z—Oa. vnd] fehlt Sc. 47 das] fehlt OOa. 48 ofens  
 K—Oa. 49 vmbkeret Z—Oa. 51 wonet P, het gewonet Z—Oa.  
 loth ftig OOa. 52 von] fehlt Sa. 53 töchteren POa. bei im Z—Oa.  
 54 er] fehlt Z—Oa. 55 töchteren PS. bey im Z—Oa. gröffer  
 sprach zū der klaynern Z—Oa. 56 vater ist OOa. 57 einge-  
 gan E, ingan P—Oa. 58 aller] fehlt Z—Oa. Kumen KG,  
 Komment Sc. wir wöllendt in truncken machen mit Z—Oa.

\*

42 inwoner W. 43 die (letztes)] fehlt W. 46 gomorren W.  
 47 den falben aschen] di vffeln W. 54 er] fehlt W.

mit wein · vnd schloffen mit im · das wir mügent  
 60 behalten samten von vnserm vatter. Dorumb sy gaben v. 33.  
 ierem vatter zetrincken wein in der nacht Vnd die  
 a) merer gieng ein vnd schlief mit dem vatter. Vnd  
 er enphfand sein nit noch do sich die tochter nider legt  
 noch da sie aufftund. Vnd an dem anderen tag die 34.  
 merer sprach zû der minnern. Sich gestern do schlief  
 5 ich mit meinem vatter · wir geben im auch wein zû  
 trincken in der nacht · vnd du schleffest mit im das  
 wir behaltten samten von vnserm vatter. Vnd sie 35.  
 gaben auch wein zetrincken dem vatter in der nacht.  
 Vnd die iunger tochter gieng ein vnd schlief mit dem  
 10 vatter. Vnd ernstlich er enphfand nit do sie sich nider  
 legt · oder do sie aufftunde Dorumb die zwû tûchter 36.  
 loths die entphfiengen von irem vatter. Vnd dye 37.  
 merer gebar ein sün · vnd rief seinen nomen moab.  
 Der selb ist ein vatter der moabiter vntz an diesen  
 15 heutigen tage. Vnd die minner die gebar ein sün · 38.  
 vnd rieff sein namen ammon · das ist zu wissen ein  
 sün meines volckes · vnd der selbe ist ein vatter der  
 amoniter vntz heutt

xx

\*

59 bey im Z—Oa. 60 behaben P, gehalten G. den saumen  
 auß Z—Oa. 61 an difer nacht Z—Oa. 1 gröffer Z—Oa. bey  
 Z—Oa. dem] irem S. 3 sie] + wieder A. an dem] am Oa.  
 tag sprach die gröffer zû der kleynern (kleinen KGSc) Sich Z—Oa.  
 5, 6 mit] bey Z—Oa. 7 behaltten] + den Z—Oa. 8 auch]  
 fehlt Sc. dem] irem S. 9 bey Z—Oa. 10 ernstlich]  
 gewißlich P, fehlt Z—Oa. entpfands EPZKGSc. nit] seyn auch  
 da nit ZAZc—Sc, sein auch nit SOOa. 11 oder] noch SbOOa.  
 tûchteren S. 12 loth ZAZc—Oa, fehlt S. die] fehlt OOa.  
 13 gröffer Z—Oa. hieß P—Oa. 14 amobiter MEP. bis K—Oa.  
 15 kleynere Z—Oa. die (zweites)] fehlt E—Oa. ein] auch eynen  
 Z—Oa. 16 hieß P—Oa. zû wissen] fehlt Z—Oa. 17 selbe]  
 fehlt S. 18 amobiter MEP. bis K—Oa.

\*

6 der] dirr W. 8 gaben] fehlt W. 13 merer] + di W.

- v. 1. **U**nd abraham gieng dann in das lant often ·  
 vnd entwelt zwifchen cades vnd for · vnd ellend  
 2. in gerar. Vnd er sprach von fara feiner  
 hauffrauen · fie ift mein fchwefter. Dorumb abime-  
 3. lech der kúnig gerare · fante vnd nam fie . Wanne  
 got der kam zú abimelech durch den fchlaff in der nacht ·  
 vnd sprach zú im. Sich du stirbft vmb das weip daz  
 4. du hofst genomen · wan fie hat ein man Wann abim  
 elech der rúrte ir nit · vnd sprach. O herr erfchlechte  
 5. denn daz mifzkennent volck · vnd daz gerechte | sprach er  
 denn nit fy ift mein fwefter? Vnd fy sprach. Er  
 ift mein brúder. In der einualt meins hertzen vnd  
 6. in der reinikeit meiner hende tet ich ditzs. Vnd got  
 sprach zú im. Vnd ich weis das du ditz teteft in der  
 einualt des hertzen · vnd dorumb behút ich dich das  
 du nichten fúnteft wider mich · vnd liefz fie nit daz  
 7. du fy rurteft. Dorumb nu wider gib daz weip ierem  
 man · wann er ift ein weiffag vnd het vmb dich ge-  
 betten · vnd du lebft Wann ob du ir nit wilt wider  
 geben · fo wifz das du stirbft des todes · du vnd alle  
 8. die ding die dein fint · vnd zú hant abimelech ftund  
 auf in der nacht · er rieff allen feinen knechten · vnd

\*

19 zoch hynweg (hyn OOa) in das land gen mittag (mittemtag  
 OOa) Z—Oa. 20 entwelt] wonet P—Oa. ellend] wonet P. 21  
 in geraris P—Oa. Vnd sprach Z—Oa. 22 abimalech P, abimelch S.  
 23 Wanne] vnd Z—Oa. 24 got kam OOa. abimalech P. 25 du  
 wirft sterben Z—Oa. 26 Wann] vnd Z—Oa. abimalech P. 27 der]  
 fehlt OOa. berurt POa, berúree O. 28 vnwiffent P—Oa.  
 volck — gerechte] vnd gerecht volck Z—Oa. 31 hende han ich  
 daz gethan Z—Oa. got] + der E—Sc. 32 Vnd] fehlt OOa.  
 du das haft getan Z—Oa. 33 hertzens Oa. hab ich dich be-  
 hütet das du nit Z—Oa. 34 fie] fehlt Z—Oa. 35 berúrtet  
 OOa. wider gibz da M, gib wieder das AK—Oa. 36 vnd er  
 wirt vmb dich betten Z—Oa. 37 du wirft leben Z—Oa. 38 du  
 (fehlt A) wirft sterben Z—Oa. 39 die (erstes)] fehlt OOa. abimalech  
 P. 40 nacht. vnd rúffet Z—Oa. rúft P.

\*

20 wont W. 21 in geraris W. 22, 26, 39, 42, 57 abimalech  
 W. 23 gerar W. 36 vnd pett vm dich vnd W. 37 nit  
 wilt] nichten im W. 39 die (erstes)] fehlt W.

redt alle dife wort in iere oren. Vnd alle die man  
fürchten fich hart. Wann abimalech rieß auch abra  
ham· vnd sprach zû im. Was haftu vns getan?

v. 9.

Waz hab wir gefündet in dir daz du haft eingefürt  
45 vber mich vnd vber mein reich die fweren fünde?

Du haft vnz getan die ding die du nit foldest haben  
getan. | Anderwaid zû legt er vnd sprach. Waz haftu  
gesehen daz du ditz teteft? Abraham der antwort.

10.

11.

Ich gedacht mit mir fagent. Villeicht die vorcht  
50 gots ift nit in dirr ftat· vnd fy erfchlaent mich vmb  
mein weip. Wann ioch in ander weifz virwar fie ift

12.

mein fwefter· ein tochter meinez vatter· vnd nit ein  
tochter meiner müter· vnd ich fürft fie zû eim weip  
Wann darnach do mich got auffürt von dem haus

13.

55 meus vatters· ich sprach zû ir. Dife derbermd tû  
mit mir· in einer yegelichen ftat zû der wir ein gen·  
fage das ich bin dein brüder Dorumb abimelech

14.

der nam fchoff vnd ochffen vnd knechte vnd die dirnen  
vnd gab fy abraham. Vnd gab im wider faren fein  
60 hauffrawen· | vnd sprach. Das lant ift vor euch·

15.

entwele wo es dir geuelt. Wann zû faran sprach er

16.

1b) Sich ich hab gegeben· M· filbrin deinem brüder. Ditz

\*

41 iren Z—Oa. die] *fehlt* OOa. 42 Aber abimelech Z—Oa.  
rüft P, vordert Z—Oa. 44 in dich Z—Oa. 46 folteft gethan  
haben S. 47 Anderwerb A. zû legt] begeret Z—Oa. 48 ge-  
fehen] gedacht OOa. ditz] das Z—Oa. der] *fehlt* OOa. 49 bey  
mir Z—Oa. 50 difer P—Oa. fy werden mich erfchlahen vmb  
meyn weyb. Aber anderft vnnnd fürwar ift fy Z—Oa. 52 ein]  
die Z—Oa. vatters PZc—Oa. 53 fürft] nam Z—Oa.  
54 Aber Z—Oa. 55 do sprach ich Z—Oa. erbarmung K—Oa.  
57 fage] fagent MEP, So sprich Z—Oa. 57 abimalech EP. 58 vnd  
dirnen OOa. 59 fara P, faram Z—Oa. 60 Das] ditz E, diß  
P—Oa. 61 wone P—Oa. gefall. vnd sprach zû faram Z—Oa.  
fara P. 1 ich geben S. hab] hab M. ·M·] *fehlt* MEP.  
filbrin] + pfenning Z—Oa. Ditz] das ZAZc—Oa. Ditz wirt  
dir] *fehlt* S.

\*

43 vns] *fehlt* W. 55 vater W. 58 di meide W. 61 faren  
W.

wirt dir zû eim deckfal der augen zû allen den die mit  
 dir fin· vnd wo hien du gest vnd gedencck dich zesein  
 v. 17. begriffen. Wann do abraham pett· got der gefunt ab-  
 imelech vnd das weip· vnd sein dirnen vnd sie  
 18. gebarn· wann got der het beschloffen ein iegelich bürde  
 des haus abimelech· vmb faran das weip abrahams

1. **W**ann der herre heimfücht xxj  
 faren als er het gelobt vnd erfüllt die ding  
 2. die er het geredt. Vnd sie enpfing vnd ge  
 bar ein sîn in ierem alter· in der zeit in dem irs got  
 3. het vor geseit. Vnd abraham der rieß den namen  
 4. seines sîns den im fara gebar· ysaac· Vnd besnaid  
 5. in an dem·viij· tage als im got het gebotten· | do er  
 was ·c· ierig. Ernstlich in difem alter des vatter  
 6. wart geborn ysaac. | Vnd fara sprach. Got hat mich  
 gemacht zû eim gelechter· vnd ein iegelicher der es  
 7. hort· der spot mein. | Vnd anderweit sprach sy. Welcher  
 der horenden gelaubt abraham· das fara seugt ein  
 8. süne den sie im gebar ietzund so alt. Dorumb das  
 kind wüchß. Vnd wart entwent. Vnd abraham

\*

2 eyner bedeckung Z—Oa. den] fehlt A. mit] bei Z—Oa.  
 3 dir] mir Z—Sa. gest so gedencck das du seiest Z—Oa. 4 Wann]  
 Vnd Z—Oa. betet. do (fehlt OOa) machet got gefundt Z—Oa.  
 abimalech EP. 5 das] do das M—Sa. 6 der] fehlt OOa. hat  
 Z—Sa. yeglichen müterleib Z—Oa. 7 abimalech EP. vmb] vnd  
 M—Sa. faram K—Oa. abrahe Z—Oa. 8 Aber P—Oa. 9 faram  
 Z—Oa. 10 sie] die E—Oa. 11 dem zeytt S. 12 abraam ZAZe.  
 der] fehlt SbOOa. hieß P—Oa. den] seinen P. 14 achtenden  
 PZcSaSbOOa. 15 ierig] iar alt Z—Oa. Ernstlich] Gewislich  
 P, vnd K—Oa. des vatters PK—Oa, dez vatter ZA, dem vatter SZcSa.  
 16 mich] mir Z—Oa. 17 zû eim] ein Z—Oa. 18 der wirt  
 mein spotten Z—Oa. anderwerd A. 19 der gehörenden EP,  
 der (fehlt K—Oa) das horen wird Z—Oa. gelaubte ZAK—Oa.  
 20 so alt] dem (den G) alten Z—Oa. 21 entwent] entwelt E,  
 wonen P, abgefeüget Z—Oa.

\*

4, 7 abimalech W. 7 faren W. 11 dem czeit W. 15 vaters W.  
 16 Got] + der W. 18 spot mein] wirt lachen mit mir W.

macht ein groffe wirtſchaft an dem tag feiner ent  
 wendung. Vnd do fara het gefehen den fûn agar der  
 egyptierin · ſpilend · mit yſaac ierem fûn · ſy ſprach  
 25 zû abraham. | Wirff aus diſe dirn vnd ieren fûn. Wann 10.  
 der fûn der dirnn wirt nit ein erbe · mit yſaac meim  
 fûn. Abraham enphing ditz hert vmb ſeinen fûn 11.  
 | Got ſprach zû im. Dir wirt nit gefehen hert vber  
 ditz kind vnd vber dein dirn. Alle ding die dir fara 12.  
 30 ſeit · hor ir ſtimme · wann in yſaac wirt dir gerüffen  
 ſaume. Wann auch den fûn der diernen den mache 18.  
 ich in ein michel volck · wann er iſt dein ſame. Dor  
 umb abraham ſtünd auf frû · vnd nam brot · vnd  
 ein pütreich mit waffer · er ſatzt in auf ir achffelen ·  
 35 vnd antwurt ir daz kind · vnd ließ ſie · do ſy waz hien-  
 gegangen · ſy irrt in der einode berfabe. Vnd do daz 15.  
 waffer was verzert in dem püttrich · ſie warff daz kint  
 vnter ein baume · der do waz her engegen · | vnd gieng 16.  
 hien · vnd ſaß verr als ein boge mocht geſchieffen.  
 40 Wann ſie ſprach. Ich ſich nit ſterben das kint. Es  
 ſaß her engegen vnd hûb auf ſein ſtime · vnd waint  
 | Vnd got der herre hort die ſtime des Kindes. Vnd 17.  
 der engel des herren rieff agar vom hymel ſagent.

\*

22 groffen Z. entwendung] wouung P, entwerung Sc. 24 ierem  
 fûn] fehlt S. 27 Abraham nam das hört (herd S, ſchwerlich  
 KGScOOa, ſchwärlichen Sb) auf vmb Z—Oa. 28 im. Es ſoll dir  
 nit hert gefehen werden von des Kindes vnd deiner (der S) dirnen we-  
 gen Z—Oa. 30 gerüffen] geboren P, gerüffet oder genennet Z—Sc,  
 gehayffen oder genennet OOa. 31 ſaume] den ſaumen Z—Sc, der  
 ſamen OOa. Wann] vnd Z—Oa. dem ſame Sb. den  
 (letztes] fehlt E—Oa. 32 groß PZc—Oa. Dorumb] fehlt OOa.  
 33 nam] + das Z—Oa. 34 pütreich] krüg AK—Oa. ſatz MA.  
 35 was abgegangen Z—Oa. 37 was] fehlt Sc. dem krüg AK—Oa.  
 38 do — engegen] daſelb (daſelbs K—ScOa) was Z—Oa. 39 hin-  
 weg Z—Oa. ſaß] + als P. 40 ich will nit ſehen das ſter-  
 bend kind Z—Oa. 41 her] ir K—Oa. 43 rüfft P—Oa. vom]  
 von E—Oa. hymels E.

\*

28 Dirr W. 29 dz kind W. 30 yſaac] nachtr. W. 38 her  
 engegen] fehlt W. 42 herre hort] derbört W.

- Agar waz tůftu? Nichten welst dir fürchten. Wann  
 got hat erhört die stim dez Kindes. von der stat in der  
 v. 18. es ist. Ste auf nim daz kint· vnd halt sein hant· wann  
 19. ich mache ez in ein michels volck. Vnd got tet auf  
 iere augen. Si sahe ein brunen des waffers· fy gieng  
 hien vnd fulte den pútrich· vnd gabe dem kinde zů  
 20. trincken· | vnd waz mit im. Es wůchs vnd entwelt  
 in der einode. Vnd wart gemacht ein iunger schůtze  
 21. | Vnd entwelte in der wůft pharan. Vnd sein můter  
 22. nam im ein weip von dem lande egypt. In der selben  
 zeit abimelech sprach zů abraham vnd phicol der fürst  
 seines heres. Got der ist mit dir in allen den dingen  
 23. die du tůft. Dorumb so swere mir bei got· das du  
 mir nichten schadest· vnd meinen noch kumenden  
 vnd meim geschlechte· wann thů mir noch der er-  
 bermd die ich dir tet· vnd dem lande in dem du haft  
 24. gewandelt ein frůmder. | Abraham der sprach. Ich  
 25. swer. Vnd er berepft abimelech vmb den brunen dez  
 waffers· den sein knecht hetten genomen mit gewalt  
 26. | vnd abymelech der antwort. Ich en weis nit wer  
 ditz ding hat getan· wann auch du host mirs nit er-

\*

44 tůft OOa. du solt dir nit fürchten Z—Oa. 45 von] an Z—Oa. 46 nim] mim E. 47 ein ZcSa. groß PK—Oa, michel A, groffen ZcSa. 49 den krůg AK—Oa. 50 bey im Z—Oa. wonet P—Oa. 51 gemacht] fehlt Z—Oa. 52 wonet P—Oa. 53 nam ein man von Sc. egipten P, egipti Z—Oa. 54 abimalech sprach EP, sprach abimelech Z—Oa. 55 der] fehlt A. alle KG. den] fehlt SK—Oa. 56 schwert bey got S. 57 nit Z—Oa. nachkummen Z—Oa. 58 aber Z—Oa. der er- | erbermd M, der erbarmung K—Oa. 59 ieh M. tet] + Thů mir Z—Oa. dein lande MEP. 60 ein] als ein Z—Oa. 61 will schweren Z—Oa. er berepft] er straft P, kam an Z—Oa. abimalech EP. 1 het Z—Oa. 2 abimalech P. der] fehlt OOa. Ich hab nit gewiřt Z—Oa. 3 das ding Z—Oa. hat] habe Sc. wann] vnd Z—Oa. eroffent] kunt than ZAZc—Sb, kunt gethan SScOOa.

\*

47 michel W. 50, 52 wont W. 53 dem selben W. 54, 61 abimalech W. 54 phicol W. 61 straft W. 2, 5, 14 abimalech W. 3 ding] nachtr. W.



offent· vnd ich hab es nit gehört one heut. Dorvmb  
 5 abraham nam· schof vnd ochfen· vnd gab si abime- v. 27.  
 lech. Vnd sy schlügen beid ein gelúbd. | Vnd abra- 28.  
 ham der stalt einhalb vij lemmer der hert. Abime- 29.  
 lech sprach zú im. Was sóllen dir dife vij lemmer·  
 die du hoft geton oder gemacht zuften einhalb? Vnd 30.  
 10 er sprach. Dife vij lemmer entpfahe von meiner  
 hand· daz sy mir sein ingezeugnis in welhe weis ich  
 grúb difen brunnen. Dorumb die stat wart gerúf- 31.  
 fen berfabee· wann do schwúr yetweder· | vnd mach- 32.  
 ten geding vmb den brun des eyds. Wann abime- 33.  
 15 lech stúnd auf· vnd achafat sein eydem· vnd phicol  
 der fürst seiner ritterschaft· vnd sy kerten wider in  
 das lannd der balestier. Wann abraham pflanzet  
 die welde berfabee· vnd er anrieff da den namen des  
 herren des ewigen· vnd er was ein pauer des lands 34.  
 20 der philiftiner manig tage. *xxij*

**D**arnoch do dife ding waren gethan got der 1.  
 verflúcht abraham· vnd sprach zú im. Abra-  
 ham abraham er antwort. Ich bin engegen-  
 wurtig. | Er sprach zú im. Nim yfaac deinen ein- 2.

\*

5 abimalech P. 7 der (*erstes*) fehlt OOa. einhalb] be-  
 funder K—Oa. Abimalech der sprach P. 8 Was wóllen im  
 Z—Oa. 9 haft heiffen sten Z—Oa. einhalb] befunder K—Oa.  
 10 Dife] Die Sc. 11 in welherweis EP, das Z—Oa. 12 ge-  
 heiffen P, genennet Z—Oa. 13 Berfabeel Oa. machten]  
 giengen eyn Z—GSc, gieng ein SbOOa. 14 gelúbd Z—Oa. Wann]  
 vnd Z—Oa. abimalech P. 15 eiden PSK—Sc, tochterman  
 AOOa. 16 fy] fehlt Z—Oa. 17 palestiner E—Oa. Aber  
 Z—Oa. 18 den wald Z—Oa. er] fehlt Z—Oa. anrieft E,  
 anrúffet Z—Sa, rúffet an K—Oa. da] fehlt EP. 19 ewigen]  
 + gottes Z—Oa. 20 phalestiner E, palestiner P—Oa. mani-  
 gen tag P. 21 waren gefchehen PK—Oa. 23 gegenwertig  
 P—Oa.

\*

9 geton oder] fehlt W. 11 in geczeuge W; + ich, gestrichen.  
 welcher W. 15 vnd (*erstes*) fehlt W. ochofath W. ficol  
 W. 18 da] fehlt W. 20 philiftier W.

- geboren sün den du lieb haft · vnd gee in das lande der  
 gefichte vnd opfer in zū eim opfer · auf einen berge  
 v. 8. den ich dir zeige · dorumb abraham stund auf in der  
 nacht · er fattelt sein esel · vnd fürte zwen iungeling  
 mit im · vnd ysaac seinen sün. Vnd do er het geha-  
 wen die höltzer zū dem opfer · er gieng zū der statt  
 4. die im got het gebotten. Wann an dem dritten tage ·  
 5. er hüb auf sein augen er sach die stat von ver · vnd  
 sprach zū seinen kinden. Bait hie mit dem esel · ich  
 vnd ditz kind wir genahen vns vntz dort · darnoch  
 6. so wir angepetten wir keren wider zū euch. Dorumb  
 er nam die höltzer dez opfers · vnd legt sy auf ysaac  
 seinen sün. Wann er selb trüg daz feur vnd daz waf-  
 fen in seinen henden. Vnd do die zwen giengen mit  
 7. einander · | ysaac der sprach zū seinem vatter. Mein  
 vatter? Er antwurt. Sün waz wiltu? Er sprach  
 sich das feur vnd die höltzer · wo ist das opfer des  
 8. opfers? | Abraham sprach. Mein sün got fürsicht  
 im ein opfer dez opfers dorumb sy giengen mit ein  
 9. ander · vnd komen zū der stat die im got het gezeigt  
 an der paut er ein alter · vnd entzamt legt er dar auff

\*

25 lande des gefichtes Z—Oa. 26 auf ainem OOa. 31 aber  
 Z—Oa. 32 hüb er auff Z—Oa. vnd sach Z—Oa. ferren  
 SbOOa. 33 Wartend Z—Oa. 34 ditz — 35 Dorumb] das  
 kind wöllen dorthyn gan. vnd wann wir nun angebett haben. so wöl-  
 len wir wider zū euch komen. vnd Z—Oa. 34 nahend vns biß  
 dörthin P. 37 Wann — trüg] Er trüg aber Z—Oa. selber P.  
 37 daz — 39 der] | do die zwen giengen mit einander · ysaac der | daz  
 fuwer vñ dz schwert in sinē hendē · vnd | A; *zwei zeilen, die dritte u.  
 die vierte vom schluss der seite, sind versetzt.* 37 das schwert Z—Oa.  
 39 der] fehlt OOa. 41 des] + brennenden Z—Oa. 42 got  
 wirt im fürsehen das getöt opfer des brennenden opfers Z—Oa. 43  
 dorumb] fehlt OOa. gezaigt het Sc. 45 entzamt] miteinan-  
 der P, fehlt Z—Oa. er (zweites)] fehlt Z—Oa.

\*

26 in] + da W. einen] + der W. 32 fein] die W.  
 von] nachtr. W. 34 vns] fehlt W. 35 angepetten wir] an-  
 petten wir, nachtr. W. 42 sprach] + Got W, getilgt. 45 an]  
 In W. er (letztes)] fehlt W.

- höltzer. Vnd do er het gepunden ysaac sein sün  
 et in auf den alter auf den hauffen der höltzer.  
 tractt die hant vnd begraiß das waffen· daz er v. 10.  
 seinen sün. vnd fecht der engel dez herren rieff 11.  
 dem hymel fagent. Abraham abraham. Er ant-  
 wurt. Ich bin engegenwurtig. | Vnd er sprach zû 12.  
 im. Nichte strecke dein hant vber daz kint: noch thû  
 im kein ding Nu hab ich erkant daz du fürchtst got·  
 vnd du hast nit geschont deinez eingeborn süns vmb  
 55 mich. Abraham hûb auf die augen· vnd sahe hinter 13.  
 im ein wider· haften mit den hornern zwischen dornen  
 Den nam er· vnd opfert in zû eim opffer für sein  
 sün. Vnd er hiez den namen der stat· der herre sichtz 14.  
 Da von wirt es gefait vntz heut· an disen tag der  
 60 herre sichtz. Wann der engel des herren rieff abraham 15.  
 zûm andern male von dem hymel fagent. Ich fwer 16.  
 61 durch mich selber spricht der herre· das du hast getan  
 dis dinge· vnd hast nit geschont deines eingeboren  
 süns vmb mich· Ich gefegen dir vnd manigueltig 17.  
 deinen famen als die stern des hymels· vnd als den  
 5 lande der da ist an dem gestat dez merez. Dein fame  
 der besitz die tor seiner feint· vnd alle die leút der erde 18.  
 die werdent gefegent in deinem famen· wann du hast

\*

- 46 höltzer] + zûfamen Z—Oa. het] + zûfamen Z—Oa.  
 47 leget er yn O. 48 ftractt] + auß Z—Oa. die] sein S.  
 schwert Z—Oa. er] fehlt O. 49 feynem Z. schry Z—Oa.  
 50 vom] von EZ—Oa, von dem P. abraham] fehlt Sc. 51 enge-  
 genwurtig] da Z—Oa. 52 Nicht E—Oa. 55 die] feyn S. 56 hör-  
 ner Zc, hörnen G. 59 bis K—Oa. difem SaOOa. tag] berg Z—Oa.  
 60 herre] + der S. Wann] Vnd OOa. rüft P, vordert Z—Oa.  
 61 Ich fwer] fehlt Z—Oa. 1 spricht — herre] han ich geschwo-  
 ren spricht der herre. darumb Z—Oa. 3 Ich will (wird OOa) dich  
 gefegen vnd (dich g. vnd fehlt S) manigualtigen Z—Oa. 4 den]  
 das S. 5 an dem] in dem P, am Oa. 6 der besitz] wirt  
 besitzen Z—Oa. alle leut OOa. 7 die] fehlt OOa. du bist  
 gehorsam gewest (gewesen SbOOa) meiner K—Oa.

\*

- 52 Nichten W. 56 zwischen] + den W. 58 hieß] rif nachtr.  
 im texte, hiez nachtr. am rande W. 59 an difem perge W. 61 fwur W.

- v. 19. gehorſamt meiner ſtimm. Abraham kert wider zů ſeinen  
 20. kinden vnd ſy giengen entzamt in berfabe vnd  
 abraham wart derkunt daz melcha het geborn ſüne  
 21. nachor ſeim brüder | den erſtgeborn hus vnd bus ſeinen  
 22. brüder vnd chamuhel den vatter der ſiriner | vnd cha-  
 ſet vnd azau vnd pheldaz vnd yelach | vnd batuel  
 23. von dem iſt geborn rebecka. Diſe viij gebar melcha  
 24. nachor dem brüder abrahams. Wann ſein kebs weip  
 mit namen roma die gebar thabee vnd gaon vnd  
 thaas vnd maacha.

xxij

1. 2. **W**ann fara lebt c vnd xxvij iar | vnd ſtarp  
 in der ſtat arbee die do iſt ebron in dem lande  
 chanaan. Vnd abraham der kam das er ſy  
 3. clagt vnd waint. Vnd do er was aufgeſtanden von  
 dem ampt der leiche: er redt zů den ſünen heth ſagent.  
 4. Ich bin frömde vnd ellendig bei euch: gebt mir daz  
 recht des grabes mit euch daz ich begrab meinen toten  
 5. 6. Vnd die ſüne heth die antwurten im. O herre hör  
 vns. Du biſt der fürſt gottes bei vns grab deinen  
 totten in vnſer erwelte greber vnd keiner mag dir  
 7. es geweren: in des grab du grebſt dein toten. Abra-  
 ham ſtund auf vnd anpett das volck des landes das

\*

8 Abraham] + der Z—Sc. ſeim kinde MEP. 9 vnd gieng  
 (giengen K—Oa) hin Z—Oa. miteinander P—Oa. 10 wonet  
 P—Oa. da] + vnd Z—Oa. ding] fehlt A. waren geſchehen  
 K—Oa. alſo do ward abraham verkündet Z—Oa. 12 ſeim] ſei-  
 nen Z—SaSbSc. den] der Z—Oa. 13 chaninhel M, chammel S.  
 den] ſeynen S. 13 zirtiner M, ſyrier Z—Oa. thaſet MEP.  
 14 azan MEP. yelach] yelach oder yedlaſſ ZASKGSc, yelach oder  
 yelaſſ ZcSa, yelach oder yedlach Sb, yedlach OOa. 15 geboren iſt Z—Oa.  
 16 dem] den Z—Sa. abraham. Aber Z—Oa. 17 die] fehlt OOa.  
 19 Aber Z—Oa. 20 ebron M, hebron Z—GSc. 21 der] fehlt PK—Oa.  
 22 waint] bewaynet ſy Z—Oa. 23 hech M, fehlt S. 24 ellend P.  
 25 eueh M. mit] bey Z—Oa. 26 hech ME. die (zweites)] fehlt  
 OOa. im] + vnd ſprachen Z—Oa. 30 anpett] fehlt Sc.

\*

13 circiner W.

14 iedlap W.

20 arabee W.

- ist zû wissen die sune heth. | Vnd er sprach zû in. Ob v. 8.  
 es geuelt ewer fele daz ich begrab meinen toten · hõrt  
 mich · vnd vnter kumbt vor mir bei ephron dem sún  
 feor · das er mir gebe die zwiueltigen grûb die er hat 9.  
 35 in dem vffersten teil feinez ackers. Er antwurt fy  
 mir vor euch zû einer besitzung dez grabs vmb wir-  
 diges gût. Wann ephron der entwelt in mitz der sún 10.  
 heth. Vnd ephron der antwurt abraham: do es horten  
 alle die da ein giengen zû dem tor der stat · fagent.  
 40 Mein herre in keiner weiß wirt es getan also · wann 11.  
 mer lufem was ich rede. Begrab deinen toten Ich  
 antwurt dier den acker vnd die grûb die da ist in  
 im · in der gegenwurte der sún meines volcks | Abra- 12.  
 ham der anpett vor dem herren vnd dem volck dez lan  
 dez · | vnd do daz volck allum stund · er redt zû ephron 13.  
 Ich bit das du mich hõrest. Ich gib das gût vmb den  
 acker · du nim es · vnd aluft begrab ich mein toten  
 in im. Ephron der antwurt. Mein herre hõr mich. 14. 15.  
 50 Das lande daz du eischeft · ist wirdig · cccc · cickel dez  
 filbers · ditz ist der werd zwischen mir vnd dir · wann wie

\*

- 31 zû wissen] *fehlt* Z—Oa. hech M, het G. er] *fehlt* OOa.  
 33 vnd bittend für mich bey Z—Oa. ehron M. den Z—Sa.  
 36 vmb eyn gleychs gût. Aber Z—Oa. 37 wont P—Oa. in  
 mitten P, in mit Z—Oa. den sún A. 38 hech M. der]  
*fehlt* OOa. zû abraham [das es Z—Oa. 40 in — 41 toten]  
 mitnichten (-nichte SbO, -nicht Oa) wirt (werde S) es gethan (geschehen  
 K—Oa) also. aber du solt mer mercken was ich red Z—Oa. 41 mir  
 lufem ME, merckend auf P. 43 gegenwrte M, gegenwirten P,  
 gegenwürdigkeit K—Oa. voleks] + begrabe deynen todten Z—Oa.  
 44 der] *fehlt* OOa. 45 vnd do daz] do fein Z—Oa. allum]  
 alles vmb SbOOa, alumb Sc. eproon M, ephroon E. 46 Ich  
 will geben daz gelt Z—Oa. 47 es] eins A. alfunft EP, also  
 Z—Oa. will ich begraben meynen todten in dem (den SbOOa)  
 acker Z—Oa. 48 der] *fehlt* OOa. antwürten S. 49 hey-  
 scheft A. ist vierhundert fickel werdt des filbers Z—Sa, ist vier-  
 hundert gewicht filbers werdt K—Oa. 50 der wrde M. aber Z—Oa.

\*

- 33 vor] + dir pei W, *gestrichen*. den sun W. 37 miczt W.  
 38 do] daz W. 41 Gegrab W. 44 dem herren vnd] *fehlt* W.  
 46 gib das] + gib W, *gestrichen*.

- v. 16. vil ist das begrab deinen toten. Do das het gehört abraham er hieng daz güt daz ephron het geeyfchet offenlich das es hetten gehört die sún heth 'cccc' cikel dez
17. silbers vnd beweterer múnzt. Vnd der acker was etwen gefestent ephronz in dem do waz die zwifeltig grüb: die da schawet zú manbre als wol er als die grüb vnd alle sein baume in allen den enden durch
18. den vmbgang | zú einer besitzung abrahams. Das es sehen die sún heth vnd alle die die da ingingen
19. zú dem tor der stat. Vnd also begrüb abraham saram sein hauffrawen in der grüb des zwifeltigen ackers der do schawet zú manbre. Dife ist ebron in dem
20. lande chanaan. Vnd der acker ward gefestent vnd die grube die da was in im: von den sún heth zú einer besitzung des grabes abrahams. xxiiiij

1. **W**ann abraham was alt vnd mancher tag vnd der herr het in gelegent in allen dingen.
2. Vnd er sprach zú dem eltesten knechte seins haus der da vor was allen den dingen die er het. Leg
3. dein hand vnder mein huf das ich dich beschwer bei dem herren got des himels vnd der erden das du nit

\*

51 ist das] ist des M, das A, daz ist K—Oa. 52 hieng] wag Z—Oa. ephran MEP. geheyschet AOa. 53 offenlich] fehlt Z—Oa. hetten] het ME. hech M, het P. 54 beweterer] + genger Z—Oa. acker ward bestettigt der etwen ephrons (ephronis Sb, ephrons OOa) was. in K—Oa. 55 ephronis Z—Sa. zwifach Z—Oa. 56 mambre P—Oa. 57 den] seynen Z—Oa. 59 hech M. alle] allen Z—Sc. die die] den die Z—GSc, die SbOOa. 60 diser stat Z—Oa. begrüb] begraff MEP. 61 zwifachen Z—Oa. 1 schawet zú] anschawet Z—Oa. mambre P—Oa. 2 ward bestettet Z—Oa. 3 hech M. 4 abraham Eb. 5 Wann] fehlt P, Und Z—Oa. vnd mancher] vil OOa. 6 gefengt Eb. 7 eltern Z—Oa.

\*

53 es] + ge W, gestrichen. 54 bewerten silbers vnd offebaren münze W. 56 mambre W. 60 faren W. 1 mambre W. 8 den] + den W.

nimbft ein weip yfaac meim fûn von den töchtern  
 der chananeer vnter den ich entwele: | wann das du v. 4  
 geeft zû dem lande vnd zû meinem gefchlechte: vnd  
 von dann nim ein weip yfaac meim fûn. Vnd der 5  
 knecht der antwurte. Ob das weip nit will kûmen  
 mit mir in das lant fol ich denn nit dein fûn fûren  
 zû der ftat von der du bift außgegangen. Abraham 6  
 fprach. Hûte das du ycht wider fûreft meinen fûn  
 dar Der herr got des himels der mich nam von dem 7  
 haus meines vatters. Vnd von dem lande meiner  
 gepurt der do hat geret zû mir vnd schwûr fagend  
 das lannd gib ich deinem famen: er felb fendet feinen  
 engel vor dir vnd von dannen enphechtu ein weip 8  
 meinem fûn. Wann ob dir das weip nit wil nach-  
 volgen du wûrdeft nit behabt mit dem eyde: idoch 9  
 nit widerfür meinen fûn dar. Dorvmb der knecht  
 legt die hand vnter die hûf abrahams feins herren:  
 vnd er schwur im vber das wort. Vnd er nam 'x'  
 kemlin von der herde feins herren vnd gieng hien 10  
 vnd er nam mit im von allem dem gût feins herren  
 er gieng aus vnd gieng in mefopotania zû der ftat

\*

11 minbft Eb.	mein P, meynen GSc.	12 chananeern
E-ZcKGOOa.	wone P—Oa.	aber Z—Oa.
14 min A.	15 der] <i>fehlt</i> OOa.	16 denn] dem Sb, <i>fehlt</i> OOa.
17 wider- fûren Z—Oa.	17 außgangen POOa.	vnd abraham Z—Oa.
18 ycht] nit Z—Oa.	19 dar] daher Z—Oa.	21 do] <i>fehlt</i> Sa.
schwûr] + mir Z—Oa.	fagend] <i>fehlt</i> P.	22 faumen. der wirt
fenden Z—Oa.	23 folt du nyemen Z—Oa.	24 Wann] vnd
Z—Oa.	25 wirdeft Eb, bift Z—Oa.	behabt] fchuldig Z—Sa,
verpunden K—Oa.	mit] <i>fehlt</i> Z—Sa, zu K—Oa.	idoch] allein
Z—Oa.	26 mein fûn für nit wider K—Oa.	dar] daher Z—Oa.
27 legt] egt M.	abrahe Z—Oa.	28 vnd schwûr Z—Oa.
29 ke- meltier Z—Oa.	30 er] <i>fehlt</i> Z—Oa.	von] auß Z—Oa.
<i>fehlt</i> OOa.	31 er] vnd ZS—Oa, <i>fehlt</i> A.	mefopotamiam ZAZc—Oa,
Mefobotamia S.		

\*

12 wone W.	14 mein W.	16 fol — fûren] von dann ich
fi fchal fûren dein fun W.	19 dar] Dz W.	20 vater W.
22 Dicz lant daz gib W.	28 dicz wort W.	

- v. 11. nachors. Vnd do er het gemacht zû rûwen die kemelin aufwendig der stat bei dem brunen dez waffers am abent in der zeit so die weiber haben gewont aus zegen zefchöpfen wasser: er anbet den herren sprechend
12. O herre got meins herren abrahams ich bit begegen mier heüt vnd thû derbermd mit abraham meinem
13. herren. Sich ich stee bei dem brunen des waffers: vnd die tochter der entweler der stat die gend aus zefchöpfen
14. wasser Dorumb die diern zû der ich sprich neig deinen krûgk daz ich trincke vnd sy antwurt trincke. Vnd ich gib auch zetrincken deinen kemlin: sy selb ist es die du haft beraitet yfaac deim knecht: vnd bei difem vernim ich. Daz du tûst derbermd mit meim herren
15. abraham. Noch do er nit het erfüllt dife wort vnd sich rebecca die tochter bathuel des sûns melche des weibs nachor des brüder abrahams die gieng aus
16. haben ein krûge auf der achffelen gar ain gezierte maid vnd ein schone iungfraw vnd vnerkant dem mann. Vnd sy staig ab zû dem brunen vnd fûlt den
17. krûg mit wasser vnd kert wider. Vnd der knecht begegent ir vnd sprach Gib mir ein lûtzel zû trincken

\*

32 nachors MEP, nachor Z—Oa. do er] der do MEP. ließ  
 rûwen die kemeltier Z—Oa. 34 in] zû Z—Oa. gewonheit Eb.  
 35 zegen] ziegend A. schöpfen OOa. den] dem Eb. 36 abraham Sa.  
 37 barmhertzikeit Z—Oa. abraham M. mein Eb.  
 39 inwoner P, eynwoner Z—Oa. der] diser Z—Oa. die (zweites)]  
 fehlt OOa. ging A. 40 sprach MEP, wird sprechen Z—Oa.  
 42 ich] fehlt K—Oa. deinem M. kemeltieren. Ist sy die die du  
 Z—Oa. 44 wird ichs (ich S) vernyemen Z—Oa. 45 nit] fehlt A.  
 wort] + in imselb Z—Oa. vnd sich] Nymm war OOa. 46 fun  
 E—Oa. 47 brüders ZcSa. die] fehlt OOa. 48 haben] vnd  
 hetten Z—Sa, vnd het K—Oa. zierte EP, hübsche Z—Oa. 49 maid]  
 tochter Z—Oa. den mann K—Sc, den mannen OOa. 50 gieng  
 ab Z—Oa. 51 wider] wicht P. 52 wenig P—Oa.

\*

34 der] dem W. 35 anbet — sprechend] sprach W. 39 dirr  
 stat W. 45 abraham] fehlt W. 46 fun W. 50 Vnd]  
 wann W. 51 mit wasser] fehlt W.



dez waffers aus dem krüg. | Sy antwort. O mein herr v. 18.  
 trinck. Sy eilet vnd entzetz den krüg auf ieren elen-  
 bogen: vnd gab im zetrincken Vnd do er het getruncken' 19.  
 sy zülegt. Vnd ich schöpff auch das wasser deinen  
 kemlin: bis das sy alle getrincken. Vnd sy goß aus 20.  
 den krüg in die rinne sy lieff wider zü dem brunen  
 das sy schöpff das wasser: vnd gab das tranck allen  
 den kemlin. Wann er schaut sy schweigent: er wolt 21.  
 wissen ob der herre het gemacht sein weg gelúckelich oder  
 nit. Dorumb darnoch do die kemlin hetten getruncken 22.  
 der man fürbrachte guldin orringe' habent zwei cikel:  
 vnd armbogen der selben búrde 'x' cikel. Vnd er sprach 23.  
 zü ir. Wes tochter bistu? Sage mir. Ist icht ein  
 stat zü beleiben in dem haus deins vatters? Sy ant- 24.  
 wort ich bin die tochter bathuels dez sün nachor:  
 den im gebar melcha. | Vnd sy zulegt sagent. Vnd 25.  
 vil sprewr vnd hewes ist bei vns: vnd eine raume  
 stat zü beleiben. Der man der neigt sich vnd anpet den 26.  
 herren | sagen. Gefegent ist der herre got meins herren 27.  
 abrahams' der nit ab nam sein derbermde vnd die  
 warheit von meim herren: vnd hat mich gefürt in

\*

53 dez waffers] *fehlt* Sb. O] *fehlt* Z—Oa. mein] + lie-  
 ber S. 54 Sy] vnd sy S. entzetz] húb ab Z—Oa. krüg]  
 trüg ZS. auf] von K—Oa. ieren] den Eb, irem S. schul-  
 tern K—Oa. 55 het truncken Oa. 56 zülegt] sprach K—Oa.  
 Ich will auch wasser schöpffen deinen kemeltieren Z—Oa. 57 alle]  
*fehlt* Sc. trincken Z—Oa. Vnd] *fehlt* Oa. 58 den] dem  
 EbP—Oa. sy] ly ZA. 59 gab (+ auch Sc) daz geschöpff  
 wasser allen den (*fehlt* Oa) kemeltieren. Vnd er Z—Oa. 61 ge-  
 lúckel M. 1 nit. Vnd do nun die kemeltier Z—Oa. 2 man  
 tett herfür Z—Oa. habent] die do hetten ZAZc—Sc, die hetten  
 SOa. zwen Z—Oa. 3 vnd so vil arm geschmeyd bey zehen  
 ficklen Z—Oa. búrde] würde MEP. 4 mirs Z—Oa. icht]  
 nit Oa. 5 antwort] sprach S. 6 die] ein Sa. funs Oa.  
 7 den] dem S. Vnd redt weyter vnd sprach Z—Oa. 8 raume]  
 weyte E—Oa. 9 der] *fehlt* Z—Oa. 10 sagen] vnd sprach  
 Z—Oa. 11 nit hat hingenomen Z—Oa.

\*

54 krüg] + von W, *gestrichen*. ellpogen W. 7 dem im W.  
 8\*

- den steig des rechten weges in das haus des brüder  
 v. 28. meines herren. Dorumb die dirn die lieff: vnd der-  
 kündet in dem haus ir müter alle ding die sy het ge-  
 29. hört. Wann rebecca die het ein brüder bei nammen  
 laban. Er eilet vnd gieng aus zü dem mane do der  
 30. brune was. Vnd do er het gesehen die orring' vnd  
 die armbogen in den henden seiner swester' vnd het  
 gehört alle die wort der widerbringenden dise ding  
 hat der man geret mit mir: er kam zü dem man der  
 do stund bei den kemlin' vnd bei dem brunen des waf-  
 31. fers: | vnd sprach zü im. Ge in du gefegenter dez herren  
 Warumb steftu aufwendig? ich hab berait daz haus  
 32. vnd die stat dein kemlin. Vnd er fürt in in die herber  
 ge' vnd er entlüde die kemlin: vnd gab in spruer vnd  
 hewe' vnd wasser zü waschen die fúß der kemlin: vnd der  
 33. man die do komen mit im. Vnd daz brot wart auf-  
 gelegt in seiner bescheide Er sprach. Ich eniße nit:  
 bis das ich gerede meine wort. Er antwurt im.  
 34. So rede. | Vnd er sprach ich bins der knechte abra-  
 35. hams. Vnd der herre hat größlich gefegent meinen  
 herren vnd er ist gemichelicht' vnd er hat im gegeben

\*

13 brüders Z—Oa.	14 die (zweites)] fehlt OOa.	verkundet
EbP—Oa.	16 Wann] vnd Z—Oa.	rebecca E.
POOa.	bei] mit P—Oa.	17 dem] den ZAS.
Z—Oa.	do der] der do E—Sa.	18 braun was ZcSa.
+ auch Sc.	19 die] das OOa.	arm geschmeyd Z—Oa.
ner] irer Oa.	vnd] + er Z—Sc.	20 die] fehlt OOa.
sagenden P, der wider- sagenden Z—Oa.	21 hat — geret]	ret der
menfch S.	hat] + auch Sc.	der menfch Z—Oa.
kemeltieren Z—Oa.	25 vnd] + auch Sc.	26 er (fehlt OOa)
lúd ab die kemeltier Z—Oa.	27 kemeltier Z—Oa.	vnd der]
vnd die P, vnd auch der Sc.	29 feinem Z—Oa.	angeficht
P—Oa.	Er] vnd er Z—Oa.	Ich will nit effen Z—Oa.
red Z—Oa.	31 redee M.	bin Z—Oa.
33 gemichelicht]	großmechtig PK—Oa,	großmechtiget Z—Sa,
den Z—Oa.	im geben EbS.	+ wor-

\*

13 dem steig W.	25 dein] den W.	26 im W.	32 mein
W.	33 ist] fehlt W.		

schaff vnd ochffen · silber vnd gold knecht vnd dirnen ·

- 5 kemlin vnd esel · vnd fara die hausfrawe meins herren: die gebar ein sün meim herren in ierem alter: vnd er hat im gegeben alle ding die er hette. Vnd  
 37. mein herre der bewür mich fagent. Nit nim ein weip meim sün von den töchtern der chananeer · in  
 0 der lande ich entwele: wann du gest zü dem haufe meins vatter: vnd nimft ein weip meim sün · von  
 38. meim geflecht. Wann ich antwurt meim herren  
 39. Vnd ob das weip nit welle kumen mit mir? | Er sprach der herre in des bescheide ich gee · der sendet sein  
 5 engel mit dir. vnd richtet deinen weg: vnd du nimpft ein weip meim sün von meim geflecht: vnd von  
 41. dem haus meins vatter. So du kumft zü meim nechsten: vnd fy dir nichten geben · du wirft vnschuldig von meinem fluch. Dorumb heut kum ich zü dem  
 42. brunen dez waffers vnd ich sprach. O herre got meins herren abrahams · ob du haft gerichtet meinen weg an dem ich nün gee · sich ich ftee bei dem brunen dez  
 43. waffers: vnd di maid die da aus gat zü schöpfen waffer · hört von mir · gib mir ein lützel waffers zetrincken aus dem krüg · | vnd fy spricht zü mir · vnd  
 44.

\*

34 vnd (erstes)] + auch Sc. 35 kemeltier Z—Oa. vnd (erstes)] + auch Sc. vnd (zweites)] fehlt S. 36 die] fehlt OOa.  
 37 im geben OOa. alle] + die A. 38 der] fehlt OOa. 39 mein MAS. chananeern EbZ—Oa. 40 ich] + dann SbSc. wone P—Oa. Aber du folt gan zü Z—Oa. 41 meins — von] fehlt Sb. vatters E—Oa. nyem Z—Oa. min fun A. 42 Wann] Vnnd Z—Oa. 43 welt Eb, will Z—Oa. mir] dir Z—Zc. 44 ange- geficht P—Oa. 46 mein sün MASZc. 47 vatters E—Oa. 48 nichte P, nicht Z—Oa. 49 Darumb kam ich heut Z—Oa. 50 ich] fehlt Z—Oa. 51 abraham Z—KSbSc. meynem Sc. 53 da] fehlt OOa. 54 waffer] das waffer vnd Z—Oa. wienig Z—Oa. waffers] waffer E—Oa. 55 dem] dem Z—Oa. vnd (letstes)] fehlt OOa.

\*

39 chananeern W, das letzte n gestrichen. 43 wil W. 54 lüzels W.

- du trinck' vnd ich schöpff deinen kemlin: sy selb ist  
das weip die der herre hat berait dem sūn meins herren  
v. 45. Vnd do ich wolt gedenecken sweigent dise ding mit  
mir' rebecca die erschein sy kam mit eim krüge den  
sy trüg auf der achffelen vnd staig ab zū dem brunen:  
vnd schöpfft wasser Vnd ich sprach zū ir. Gib mir  
46. ein luczel zetrincken. Sy eilt sy saczt den krüg von der  
achfeln' vnd sprach zū mir. Vnd du trinck: ich gib  
auch zetrincken deinen kemlein. Vnd ich tranck vnd  
47. sy trencket die kemlein. Vnd ich fragt sy vnd sprach  
Wes tochter bistu? Sy antwurt. Ich bin die tochter  
bathuels' des suns nachors: den im gebar melcha  
Also hieng ich ir an die orring zezieren ir antlütz:  
48. vnd saczt die armbogen in ir hende. Ich neigt mich  
vnd anbet den herren: zegesegen dem herren got meins  
herren abrahams' der mich fūrt in dem rechten weg:  
das ich nem seim sun die tochter des brūder meins  
49. herren. Vmb ditz ding sagt mir ob ir tūt die der-  
bermdē vnd die warheit mit meim herren' wann ob  
euch icht anders geuellt' vnd ditz sagt mir das ich  
50. ge zū der zefwen oder zū der winftern. Laban vnd  
batuel die antwurten. Das wort ist aufgegangen  
vom herren. Vnd wir mügen kein ding gereden  
51. mit dir aufwendig seiner geuallung. Sich rebecca

\*

56 vnd] *fehlt* P. kāmeltieren sy ist Z—Oa. 58 ich dar  
schweigent bey mir gedacht. rebecca Z—Oa. 59 die] *fehlt* Oa.  
60 der schultern K—Oa. gieng ab Z—Oa. 1 ein wenig P—Oa.  
zetrinck Eb. sy] vnd Z—Oa. 2 schultern K—Oa. Vnd]  
*fehlt* Oa. du trinckt Eb. 3 deinen] den S. kāmeltieren  
Z—Oa. 4 kāmeltier Z—Oa. 6 Bathuelis S. sun nachor Z—Oa.  
7 henckt Oa. ir (*erstes*) in MEP. 8 satz Eb. arm ge-  
schmeyd Z—Oa. 9 zefegen K—Oa. dem] den EbP—Oa.  
10 abraham Z—Oa. het gefūret Z—Oa. 11 fein Sa. brūders  
SSaOa. 12 erbarmung K—Oa. 14 ichtz P, ich Sb. 15 gerech-  
ten E—Oa. oder] vnd Z—Oa. gelincken E—Oa. 16 die]  
*fehlt* Oa. außgangen Oa. 17 von dem S. 18 mit der  
MEP, *fehlt* Z—Oa. auß seinem gefallen Z—Oa.

\*

7 ir (*erstes*) *fehlt* W. 14 euch] *fehlt* W. 15 zefem W.  
17 kein] + ander W.

ift vor dir: nym fy vnd gee: vnd fy wirt ein hauf-  
 20 frawe des funs deins herren: als der herre hat geredt. v. 52.  
 Vnd do das hett gehort das kind abrahams: er an- 53.  
 bett den herren an der erden. Vnd fürbracht die filbrin  
 vas vnd die guldin. vnd die gewand: er gab fy re  
 becken für die gabe\*. Sy machten ein wirtschafft vnd 54.  
 25 affen vnd truncken mit einander vnd beliben da. Wann  
 das kind stünd auff frú vnd redt. Lasset mich: das  
 ich gee zú meim herren. Ir brúder vnd die mütter 55.  
 die antwurten. Die diern beleib allein bey vns ze-  
 hen tag: vnd donach so gee fy. Er sprach nichte welt 56.  
 30 mich halten: wann der herr hat gericht meinen weg  
 Last mich: das ich gee zú meim herren. | Sy sprachen  
 Wir rúffen der diernen: vnd fragen iren willen:  
 Vnd do die gerúffen was kumen: fy forften fy wilt 58.  
 du gen mit difem mann. Sy sprach. Ich gee. | Do- 59.  
 35 rum fy lieffen sie: vnd ir ziecherin: vnd den knechte  
 abrahams vnd sein gefellen: fy baten gelúcklich ding  
 jrr schwester vnd sprachen. Du bist vnser schwe-  
 fter. Du wachsest in tausent der tausent: vnd dein  
 fame besiczt die tor seiner veind. Dorum rebecca vnd 61.  
 40 ir diern die stigen auff die kemlein fy nachuolgten  
 dem mann: er kert wider schnelllich zú seim herren  
 In der zeit yfaac gieng durch den weg der do fürte 62.

\*

20 deins] dein M. 21 abraham Z—Oa. 22 Vnd trüg her-  
 für Z—Oa. 23 er] vnd Z—Oa. rebecca EaP, rebecca Eb,  
 rebecca Z—Oa. 25 Aber Z—Oa. 26 frú] fehlt S. Lasset  
 MEP. mich] fehlt S. 27 ich] das ich M. 28 die] fehlt OOa.  
 diern] + die Z—Sc. 29 nicht EbZ—Oa, nichten P. 30 wann]  
 vnd wann Eb. hat] fehlt Sc. 32 wir wellen vorderen die diern  
 Z—Oa. 33 die berúffet Z—Oa. fy fragten K—Oa. 35 ir]  
 delboram ir K—Oa. ziechern Eb. vnd (zweites)] + auch Sc.  
 36 abraham Z—Oa. 38 wach Z—Oa. der] mal Z—Oa. 39 be-  
 sitze Z—Oa. 40 diern] tochter Z—O, tóchtern Oa. die (erstes)]  
 fehlt AOOa. kámeltier Z—Oa. fy nachuolgenden Sc.

\*

21 er] Es W. 24\* gabe] + vnd irn brúdern vnd der muter  
 bracht es gab W. 29 Nichten W. 35 ir] delbora ir W.  
 42 dem zeit W.

- zû dem brunnen · des nam do was des lebendigen vnd  
des fehenden. Wann er entwelt in dem lande mit-
- v. 68. temtage: vnd er was aufgegangen zefchneiden ein  
acker do sich der tage itzunt hette geneigt. Vnd do  
er hett auffgehoben die augen: er fache die kemlein  
64. kummen von verre. Vnd do rebecca schawet jfaac ·  
65. sy steig ab von dem kemel · vnd sprach zû dem kinde  
Wer ist der man der do kumbt durch den acker vns  
engegen? Vnd er sprache zû ir. Er selb ist mein  
herr. Vnd zûhand nam sy den mantel · vnd bedeckt  
66. sich. Wann der derkunt yfaac · alle ding die er hette  
67. gethan. Er fûrt sy in den tabernackel faren seiner  
mûter vnd entpfieng sy zû einem weyb: vnd het sy  
grôßlich lieb: das er tempert den schmerczen der waz  
gefchechen von dem tod der mûter. xxv

1. **W**ann abraham fürte ein ander weybe · bey  
2. namen cethura: | die gebar im zamram · vnd  
iexam · vnd madan · vnd madian · vnd ief-  
3. boch · vnd fue. Vnd iexam gebar faba · vnd dadan

\*

43 do] *fehlt* AOOa. lebenden Z—Oa. 44 des] *fehlt* E—Oa.  
wonet P—Oa. lande] + gen P—GSc, gegen SbOOa. 45 auß-  
gegangen ze betrachten auff das felt do P. 46 yetzung ASb, yetz OOa.  
47 aufgehebt S. kâmeltier Z—Oa. 48 ferren SbOOa. fach POOa.  
49 steig] stünd P. kemeltier Z—Oa. 50 mensch Z—Oa. do]  
*fehlt* OOa. durch den] zû dem SbOOa. 51 Er] der P. selb]  
*fehlt* Z—Oa. 53 Aber Z—Oa. der] + knecht Z—Oa. ver-  
kunt P—Oa. alle] + die Eb. 54 fare Z—Oa. 55 ent-  
pfieng] nam Z—Oa. 56 grôßlichen P. tempert] ringeret P.  
masset Z—Oa. der] + do EP, im Z—Oa. 57 beegent von  
Z—Oa. 58 Wann] Und Z—Oa. fürte] nam P—Oa. bey]  
mit P—Oa. 59 cethuram Z—Oa. 60 iexan Z—Oa. ief-  
loch S, jebofch Sb, jeboch OOa. 61 iexan Z—Oa.

\*

44 fehenden] + mich W. wont W. 45 auz gegangen  
czu trachtend am acker W. 50 vns] + her W. 53 der] +  
knecht der W. 56 der] + da W. 57 von] vor W. 60 ma-  
dan] madam W.

10a]	Die fún dadan die warn afforim vnd lathufim vnd laomin. Wann von madian ist geborn epha· vnd opfer· vnd enoch· vnd abida· vnd heldaa. Die find all fún chethure· Vnd abraham gab yfaac alle die ding die er befaz: wann den fúnen der kebs weyber den gab er gabe: vnd schied fie von yfaac feim fún noch do er lebt zú dem land often. Wann die tag des lebens abrahams der waren ·C· vnd ·lxxv· iar:   vnd nam ab vnd starb in eim gúten alter· vnd vergangens alters· vnd vol der tage: vnd er ward gefammet zú feim volck. Vnd yfaac vnd yfmahel fein fún die begrúben in jn der zwieltigen grúb· die do ist gelegen in dem acker ephron· des fún feor ethey· gegen mambre:   den er kauft von den fúnen heth. Da ward er begraben· vnd fara fein hauffrawe. Vnd nach feim tod got gefegent yfaac feim fun: der do entwelt bey dem brunnen bey namen des lebendigen vnd des sechenden. Diß sint die geschlecht yfmahels des fun abrahams den im gebar agar die egipcierin die die ren faren: vnd   diß fin die namen seiner fún· in den benemungen vnd in iren <sup>~</sup> geschlechten. Der erst geboren yfmahels nabaioth; darnach cedar· vnd abdehel vnd mabfam·   vnd mafma vnd duma· vnd maffa	v. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14.
------	--	--

\*

1 die] <i>fehlt</i> OOa.	lath ufim M.	2 laomim. Aber auß madian Z—Oa.	opher EZ—Oa.	3 abdia M.	4 thethure M, cethure E—Oa.
die] <i>fehlt</i> OOa.	5 Aber Z—Oa.	den ( <i>zweites</i> )] <i>fehlt</i> P—Oa.	6 fie] <i>sich</i> M—Sa.	7 often] orient P, des auffgangs der funnen Z—Oa.	Aber Z—Oa.
8 abraham Z—Oa.	der] die P, <i>fehlt</i> OOa.	9 vergangen A, verganges SaKGSco.	11 die] <i>fehlt</i> OOa.	14 er] <i>fehlt</i> G.	16 fein fun Z—Oa.
wonet P—Oa.	17 mit namen Z—Oa.	18 yfmahel Z—O.	funs EbPK—O.	19 abraham Z—O.	20 fare Z—Oa.
21 benennungen P, namen Z—Oa.	jrem Eb.	22 yfmahel EP, yfmahelis Z—Oa.	nabaioch MA, nabaloch Eb, nabaiath O.	adehel G.	

\*

2 laomim W.	efpha W.	3 Dife W.	4 cethure W.
die] <i>fehlt</i> W.	5 den ( <i>letstes</i> )] <i>fehlt</i> W.	6 fie] <i>sich</i> W.	16 wont W.
22 addeel W.	23 mabfa W.	maffa adad] maffadad W.	

- v. 15. | adad · vnd thema · vnd itur · vnd naphis vnd cedma.  
 16. Diß sind die sún yfmahels: vnd diß sint die namen  
 durch die casteln vnd ir stete · vnd sint gemacht xij  
 17. fürften ir geschlechte. Die iar des lebens yfmahels  
 waren ·C· vnd ·xxxvij· iar: er nam ab vnd starb·  
 18. vnd wart gelegt zú seinem volck. Wann er entwelt  
 von euila vntz zú fur: die do schaut egipt do er was  
 eingegangen zú den affirien. Er starb vor allen sei  
 19. nen brúdern. Vnd diß sint die geschlecht yfaacks  
 20. des suns abrahams. Abraham gebar yfaac. | Do er  
 was ·xl· ierig: er fúrt rebecca zú eim weyb · die  
 tochter bathuels von mesopotannia syri · die swester  
 21. laban. Vnd yfaac der bate den herren vm sein hauf-  
 frauen: dorum das sy was vnberhaftig. Er derhort  
 22. in vnd gab die entpfachung rebecca: wann die lútz  
 eln die kriegten in irem leib. Sie sprach ob mir al-  
 lufft was kunftig: was do durft zú enpfachen? Sy  
 23. gieng das sy raut frag den herren. Er antwort vnd  
 sprach. Zwey geflecht sint in deinem leib · vnd zwey  
 volck werdent geteilt von deinem bauch: vnd das volck  
 vberwindet das volck: vnd der merer dienet dem myn  
 24. nern. Do das zeit des geberens ytzund kome: vnd

\*

24 adab A. tur M, ithur E—Oa. 25 yfmahel Z—Oa. diß] fehlt Sc. 26 ir] auch durch ire Sb. vnd (zweites)] fehlt K—Oa. sint gemacht] die Z—Oa. 27 Die] vnd die Z—Oa. yfmahelis GOOa. 29 wonet P—Oa. 30 emla MEP, euila ZAS. biß K—Oa. egipten P, egiptum Z—Oa. 31 affiriern Z—Oa. 32 yfaac Z—Oa. 33 suns abraham Z—O. 34 vierzig iar alt do nam er Z—Oa. er nam P. rebeccaum M, rebeccam E—Oa. 35 bathuelis OOa. syri von mesopotamia die Z—Oa. 36 der] fehlt GOOa. 38 rebecca Eb, rebecca Z—Oa. Aber die kinder belaydigten an (fehlt OOa) einander in irem Z—Oa. die kind P. 39 ob] do Z—Oa. also Z, also A—Oa. 40 do durft] do durft M, war (ward Sb) notturfft ZAZc—Oa, war notdurfftig S. 41 das sy] fehlt Sc. ratfragt E—Oa. 43 von] auß Z—Oa. leyb K—Oa. 44 gröffer wirt dienen dem kleynern Z—Oa. 45 die zeit E—Oa. yetz SOOa.

\*

30 egipt] fehlt W.

31 vor] von W.

41 ratfragt W.



fecht zwenlinge wurden funden in irem leibe. Der v. 25.  
 zum ersten außgieng der was rot vnd aller rauch  
 in gleichsam einer haute: vnd sein name ward ge-  
 ruffen esau. Zühant gieng aus der ander er hielt  
 50 die versen des brüders mit der hand: vnd dorumb  
 hieß er in iacob. Yfaac was ·lx· ierig do die lúczeln 26.  
 wurden geboren. Do sy wurden erzogen esau wart 27.  
 gemacht ein gelert man zú iagen vnd ein ackerman  
 Wann iacob was ein einueltiger man er entwelt  
 55 in den tabernackeln. Yfaac der het lieb esau dorumb 28.  
 das er wart gefürt von seim geiaide: vnd rebecca het  
 lieb iacob. | Wann iacob sode das effen. Vnd do esau 29.  
 was kummen zú im múder von dem acker er sprach 30.  
 Gib mir von dirr roten speys: wann ich bin gar múd  
 60 Vmb dise fach wart sein nam geruffen edom. | Ia 31.  
 cob sprach zú im. So verkauff mir dein erste geburde  
 [11a] | Er antwort. Sich ich stirbe. Was nuczet mir die 32.  
 erste geburd | iacob der sprach. Dorumb so schwere 33.  
 mir. Dorumb esau der schwur im. Vnd verkaufft die  
 ersten geburt: | vnd aluft enpfieng er das prot vnd 34.  
 5 die speys der linsen er affe vnd trancke vnd gieng  
 hin: er wúg ring daz er het verkaufft die ersten gepurt.

\*

46 seche Eb. 46 zwylinge E—AZc—Oa, zweyling S. erfunden  
 Z—Oa. 47 zú dem PSa. der] *fehlt* OOa. aller] gantz OOa.  
 48 in gleichnúß P, in maffen ZS—Oa, in maß A. eyns rauchen fels  
 (felßs Sb) Z—Oa. geheyffen Z—Oa. 50 vnd] *fehlt* A. 51 heysß S.  
 kinder P, kindleyn Z—Oa. 52 waren geboren Z—Oa 53 ge-  
 macht] *fehlt* Z—Oa. gelert P. 54 Vann Eb, Aber Z—Oa.  
 wonet P—Oa. 55 tabernackel MEP. der] *fehlt* OOa. 56 wart  
 gefürt] aß Z—Oa. 57 vnnd iacob kochet ein múß. Vnd Z—Oa.  
 do waz esau S. 58 zú in EbP. múd Z—Oa. 59 dir M,  
 deiner E—Oa. 60 von wellicher fach wegen Z—Oa. geheyffen  
 Z—Oa. 61 So] *fehlt* OOa. erstgeborn recht Z—Oa. 1 Was  
 seyen mir nütz die erstgebornen recht Z—Oa. 2 der] *fehlt* POOa.  
 so] *fehlt* OOa. 3 Dorumb] Vnd P—Oa. der] *fehlt* OOa. 4 erst-  
 gebornen recht Z—Oa. also P—Oa. nam er Z—Oa. 6 er  
 wúg] vnd schetzet Z—Oa, + es Z—GScOOa, daz Sb. die ersten ge-  
 born (erstgebornen A—Oa) recht Z—Oa.

\*

46 zwinlinge W. 54 wont W. 58 müde W. 3 im] *fehlt* W.

v. 1.

**W**ann hunger wart geboren  
auf der erde nach der vnberhaftikeit die do  
was gefchechen in den tagen abrahams:

xxvj

- yfaac gieng hin zû dem kunig abimelech der balefti  
2. ner' in gerar. Vnd der herre erfchein im in der nacht  
vnd sprach. Nit fteig ab in egipt: wann rûwe in  
3. dem lande das ich dir fage | vnd ellend in im: vnd ich  
wird mit dir vnd ich gefegen dich. Wann dir vnd  
deim famen gib ich alle dife gegent' ich erfülle den  
4. aide den ich gelobt abraham deinem vatter' vnd ich  
manigfeltig deinen famen als die ftern des himels  
Vnd deinen nachkumenden gib ich alle dife gegent:  
vnd alle gefchlechte der erde die werdent gefegnet  
5. in deinem namen' dorumb das abraham gehorfamt  
meiner ftymm' vnd behút mein gebott: vnd die ge-  
6. fecze vnd behúte die ee. Dorumb yfaac der beleib in  
7. gerar. Do er ward gefragt von den mannen der ftat  
vmb fein hauffraw' er antwurt. Sy ift mein fchwe  
fter. Wann er forcht fich zebegechen das fy im were  
gefelt zû der ee: er gedacht daz fy in villeicht erfchlie  
8. gen vmb ir fchône. Vnd do manig tag waren vber

\*

7 Wann] *fehlt* P, Aber Z—Oa. Es kam hunger P. 8 nach  
der] darnach P. 9 befechen S. abraham OOa. 10 yfaac]  
+ der Sc. abimalech P. palaftiner A, phaleftiner Sa, pali-  
ftiner OOa. 11 gerara E—Oa. 12 du folt nit abgon in egip-  
ten P, nit zeúch ab in egiptum Z—Oa. funder PK—Oa, aber  
Z—Sa. rûwe] + auch Sc. 13 ellend] wander P. 16 gelobt]  
+ habe Z—Oa. ich (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 18 nachkumen Z—Oa.  
19 alle] + dife P. die] *fehlt* E—Oa. gefegnet] gefammet  
MEP. 20 ift gehorfam gewesen Z—Oa. 22 Dorumb] Vnd  
OOa. der] *fehlt* E—Oa. 23 gerara E—Oa. Do] vnd do  
Z—Oa. den namen ME, dem namen P. der] difer Z—Oa.  
25 zebegeben P, das er bekennte Z—Oa. 26 dacht E—AZcSa.  
villeicht] + nit Z—SaOOa, icht K—Sc.

\*

10, 34, 47 abimalech W. 14 ich] *fehlt* W. 18 nachküm-  
lingen W. 19 alle] + di W. gefament W. 26 villeicht] + icht W.

gangen vnd er do selbens entwelte· abimelech der ku  
 nig der balestiner der sach durch ein venster· er sach  
 30 in schinpfen mit rebecca seiner hauffrawen: er rief v. 9.  
 im vnd sprach. Es ist offenbar das sy ist dein hauf  
 frauwe. Worum hastu gelogen sy zesein dein schwe  
 ster·?· Er antwurt. Ich fürcht das ich ycht stürbe  
 vm sy. | Vnd abimelech sprach. Worum hastu vns  
 35 betrogen. Ernstlich keiner von dem volck mocht ge 10.  
 meinfamen mit deiner hauffrawen: vnd du haft ge  
 furt vber vns ein groffe sünde. Vnd er gebott allem  
 volck sagent. Der do rürt das weib des mannes· der 11.  
 sterb des todes. Wann ysaac feet in die erd: vnd vand 12.  
 40 in dem selben iar hundertualtig. Vnd der herre ge  
 segent in· | vnd der man wart gereicht: er gieng vnd 13.  
 nam zü vnd wüchs· bis das er was gemacht gar  
 gros: vnd hett vil besiczung der schaff der schweygen 14.  
 vnd vil ingefindes. Vmb ditz die balestiner die ny  
 45 den in· alle die brunnen die die knechte abrahams 15.  
 feins vater heten gegraben in der zeit· die verschopten sy vnd  
 fülten sy mit erden: also grofflich das er selb abime- 16.

\*

28 er do] do er EP, do Z—Oa. selbs wonet P, selb wonte  
 Z—Oa. 29 palesteiner ZcSa, paliftiner Ooa. er] vnd Z—Oa.  
 30 rüft PZc—Oa, riefft ZS. 32 sy zesein] daz sy fey Z—Oa.  
 33 ich müßte villeicht (villeycht müßtet SbOOa) sterben Z—Oa. 34  
 abimalech P, adimelech G. 35 Ernstlich] Gewißlich P, fehlt Z—Oa.  
 Es möchte einer von dem volck vermischet haben mit Z—Oa. 36 het-  
 tet Z—Oa. 38 berüret Ooa. der] fehlt Ooa. 39 Wann] Vnnd P.  
 der] fehlt Z—Oa. in] im ZcSa. 40 hundertueltig frucht Z—Oa.  
 41 mensch ward reich Z—Oa. er] vnd S. 42 was] ward P.  
 gemacht] fehlt Z—Oa. 44 haußgefynds K—Oa. Darumb die  
 Z—Oa. 44 palesteiner Sa. neidten ZcSaOa, neyden G. 45 in]  
 + vnd Z—Oa. die (erstes)] fehlt SOOa. abraham Z—O,  
 Abraam Oa. 46 vatters E—Oa. begraben S. die] fehlt Ooa.  
 erschöpften MEP. 47 größlichen S. er selb] fehlt Z—Oa.  
 abimalech E—A.

\*

28 da selbst W. 33 ycht] fehlt W. 36 deiner] seiner W.  
 haft] + in W. 42 was] wart W. 45 die (zweites)] + prunn  
 W, gestrichen. 46 vaters W. dem zeit W.

- lech sprach zû ysaac. Scheide dich von vns· wann du  
 v. 17. bist gemacht vil gewaltiger denn wir. Vnd er steig  
 ab das er kem zû dem bache gerar vnd entwelte da: 50  
 18. | anderweyt grûb er ander brunnen· die die knechte  
 feins vatters hetten gegraben· vnd die etwen verschop-  
 ten die philistiner nach feins vatters tode. Vnd er  
 hieß sy mit den selben namen: mit den sy vor hette  
 19. 20. genant der vatter Sy grûben\* lebendigs wasser. Wann 55  
 do wart auch gemacht ein krieg der hirten gerar·  
 wider die hirten ysaac sagent. Das wasser ist vn-  
 fer. Vmb ditz rieff er den namen des brunnen ge-  
 walt oder einrikeit von dem das do was geschehen  
 21. Vnd sy grûben ein andern· vnd vmb disen krieg- 60  
 22. ten sy: vnd er hieß in veintschaft. Vnd er gieng  
 aus dann vnd grûb ein andern brunnen: vmb disen  
 kriegten sy nit. Vnd er rieff seinen namen die wei-  
 te· sagent. Nu hat vns got geweitert: vnd macht  
 23. zewachsen auff der erde. wann er steig auff von dirr  
 24. stat in berfabee: do erschein im der herr in der sel- 5  
 ben nacht sagent. Ich bins got abrahams deins va-  
 ters. Nichten welst dir fürchten: wann ich bin mit

\*

49 bist vil gewaltiger (*fehlt* OOa) oder (vnd S, *fehlt* OOa) mäch-  
 tiger worden denn Z—Oa. steig — 50 kem] zoch ab Z—Oa.  
 50 gerara EP, gerare Z—Oa. wonete P—Oa. 51 anderward A.  
 52 begraben S. erschöpften MEP. 53 philisteyner ZZc—Sc, pē-  
 lesteyner S. 54 den (*erstes*) dem GScOa. hetten EZS—GSc.  
 55 der] den ZSZcSa, ir A. grûben]\* + auch Sc, + in dem bach  
 vnd fanden (funden ASb) Z—Oa. vasser M. Wann] Vnd Z—Oa.  
 56 gemacht] *fehlt* Z—Oa. gerara EP, gerare Z—Oa. 58 hieß  
 P—Oa. 59 oder czwangkfal Z—Oa. 61 zoch von dann Z—Oa.  
 2 hieß P—Oa. 3 hat got vns ZcSa. gemacht zewachsen P,  
 machen wachffen Z—Oa. 4 gieng auff Z—Oa. dirr] der jrr  
 MEP, diser Z—Oa. 6 bin got abraham Z—Oa. 7 Nicht Z—Oa.

\*

50 wont W. 52 vater W. verstophten W. 53 philistier  
 W. vater W. 55 grûben]\* + bei dem pach vnd funden W.  
 56 der hirten] *fehlt* W. 59 oder einrikeit] *fehlt* W.

- dir. Vnd gefegen dich vnd maniguelting deinen fa  
men: vmb abraham meinen knecht. Dorumb yfaac v. 25.  
10 pauet do ein altar dem herren: vnd braite den taber-  
nackel vnd anrieff den namen des herren: vnd er  
gebot feinen knechten das fy grüben einen brunnen  
Do abimelech vnd achozat fein frund vnd fichol der 26.  
herzog der ritter: waren kumen von gerar· zü der  
15 ftat· | yfaac der redt zü im. Worumb feyt ir kumen 27.  
zü mir ein man den ir habt gehafft: vnd auffgetriben  
von euch. | Sy antwurten. Wir fachen den herren ze 28.  
fein mit dir: vnd dorumb nu sprach wir. Es wirt  
ein eide zwischen vns· vnd machen ein gelübde· | das 29.  
20 du vns nichten thüft kein ding des vbels: als auch  
wir nichten rürten die deinen· noch teten das dir-  
schadet: wann wir lieffen dich gen mit fride in dem  
legen des herren. Dorumb er macht in ein wirttschaft 30.  
Vnd nach dem effen vnd dem trincken | ftünden fy 31.  
25 auff frü· fy schwüren ein ander: vnd yfaac ließ fy ge  
fridfamklich zü ir ftat. Wann fecht die knecht yfa  
acs die komen an dem tag: fy derkuten im von dem  
brunnen den fy hetten gegraben· vnd sprachen. Wir  
haben funden waffer. Dorumb hieß er in ein benü- 32.  
30 gung· vnd er legt auff einen namen der ftat berfa- 33.

\*

8 gefegent Sa.	9 meinen] deinen MEZ—O.	11 anrűft
P—Oa.	den] in dem MEP.	er] fehlt Z—Oa.
13 abima-	14 gerara EP, gegaris Z—Oa.	15 der]
lech P.	16 mir ein] einem Z—Oa.	17 fahen
fehlt OOa.	18 dorumb — wir] vnd sprachen S.	19 vnd] + wir S.
zü jn SbOOa.	19 vnd] + wir S.	20 nit Z—Oa.
das der herr was mit Z—Oa.	21 wir nit haben angerűret das	22 aber Z—Oa.
18 dorumb — wir] vnd sprachen S.	24 vnd] + nach EPZ—Sc.	25 schwüren] + an ZAZcKGSb, auch an
nu] fehlt Z—Oa.	wirt] foll feyn Z—Oa.	26 aber Z—Oa.
20 nit Z—Oa.	kein] ain Oa.	27 die] fehlt OOa.
dein ift. noch Z—Oa.	22 aber Z—Oa.	28 vnd] + nach EPZ—Sc.
dem (zweites)] fehlt OOa.	25 schwüren] + an ZAZcKGSb, auch an	29 Dorumb] Do uon W.
Sc.	gefridfamlich EP, fridfamlich Z—Oa.	
yfaac Z—Oa.	26 aber Z—Oa.	
	27 die] fehlt OOa.	
	verkuten P—Oa.	

\*

8 dich] dir W.	11 rif an W.	13 abimalech vnd ochofat
W.	14 dirr ftat W.	19 vnd] + wir W.
W, umgeändert gen.	29 Dorumb] Do uon W.	22 gen] gemtit

- v. 34. bee vntz an difen gegenwirtigen tage. Wann do  
 efau waz xl ierig er fürdt zwey weyp: er fach judith  
 die tochter beeri ethei vnd bethfamath di tochter elon  
 35. der felben ftat: die do beide betrübten das gemüt yfa  
 acs vnd rebeccen.

xxvij

1. **W**ann yfaac der der altent vnd fein augen der  
 tunckelten vnd er mocht nit gefechen: vnd  
 er rieß efau feim merern fun: vnd sprach  
 zû im. Mein fun. Er antwurt ich bin entgegenwer-  
 2. tig | Er sprach zû im Du ficht daz ich bin alt vnd mit  
 3. sekenn den tag meins tods. Nym dein geweffen  
 den kocher vnd den bogen: vnd gee auff. Vnd fo du  
 4. etwas begreiffest von dem geiegt mache mir dauon  
 ein effen als du haft erkannt meinen willen: vnd  
 bring das ich effe: vnd dir gefegen mein fele ee ich  
 5. sterbe. Do das rebecca hett gehôrt vnd do er waz hin  
 gegangen am acker das er erfüllt das gebott des vat-  
 6. ters: | fy sprach zû jacob irem fune. Ich hab gehort  
 deinen vatter reden mit efau deinem brüder: vnd fa-  
 7. gen zû im. Pring mir von dem geiegt: vnd mach  
 mir ein effen das ich effe: vnd das ich dir gefegen vor

\*

31 biß K—Oa. Wann] Vvnd Z—Oa. 32 vierzig iar alt.  
 do nam er zwey weib. iudith Z—Oa. 33 bethfamach M, betfamath P,  
 bathfamath K—Sc, + oder basemath Z—Sc. 34 felban KGSc. 34 yfaac  
 Z—O. 35 rebecca Z—Oa. 36 Und yfaac hat gealtet P, Aber yfaac  
 der altent Z—Sc, Ifaac aber altet OOa. der altent] da altent ME.  
 dertunckelten] tunckeltent ime P, vertunckelten K—Oa. 37 er]  
 fehlt Z—Oa. 38 rüft P—Oa. merere S, merer Sa, größern A.  
 39 antwurt] sprach S. bin hie P, bin gegenwirtig AK—Oa. 40 vnd  
 weiß nit den Z—Oa. 41 geweffen den] geweffenden ZS, gewaf-  
 fenten ZcSa, waffen dyn A, waffen K—Oa. 42 den (zweites)] fehlt  
 OOa. fo] do Sc. 44 meinem MEZAKGSc. 45 bring] +  
 es her Z—Oa. ich es effe OOa. 46 do er] der Z—Oa. 47 an]  
 an P, in den Z—Oa.

\*

32 er fach] fehlt W. 33 elon] edom W. 43 dauon] do  
 (gestrichen) do von W. 47 an dem W. 50 dem] deim W.

dem herren ee das ich sterbe. Dorum nu mein fun gehill  
 hill meinen reten: vnd gee zû der herte vnd bring mir  
 zwey zicklein die pesten: das ich mache von in ein es-  
 sen deinem vatter das er gern iffet: so du fy im brin-  
 gest vnd so er fy giffet das er dir gefegen ee das er  
 sterbe. | Vnd er antwurt ir. Du erkennest das esau  
 mein brüder ist ein raucher mensche: vnd ich bin-  
 flecht. Vnd ich fürchte ob mich mein vatter rürt  
 vnd enpfind er wen ich well sein spotten: vnd für  
 vber mich den fluch vm den legen. Vnd die mütter  
 sprach zû im: o mein fun der fluch sey an mir: allein  
 hör mein stymm vnd gee vnd bring die ding die ich  
 hab gefaget. Er gieng vnd prachts: vnd gabs der  
 mütter. Vnd fy bereite die effen als fy erkant den wil-  
 len seins vatters: vnd vafte in mit dem gar gûten  
 gewande esau die fy do heim hette bey ir | vnd vmb  
 gab die hende mit den vellein der tziglin: vnd bedeckt  
 die bloß des halbes. Vnd gab im das effen: vnd die  
 brot die fy hett gebachen. Vnd do er fy hett ein ge-  
 tragen er sprach. O mein vatter. Er antwurt. Ich  
 hörs. O mein fun wer bistu? | Vnd jacob sprach.  
 Ich bin esau dein erst geborner. Ich hab gethan als  
 du mir haft gebotten. Stande auff ficz vnd iffe von  
 meinem geiaid: das mir gefegen dein sele. Yfaac  
 sprach anderweid zû seim fun. O mein fun in welch

52 Dorum] + lieber S. nu] fehlt OOa. gehill] volg Z—Oa.  
 53 reden MEP. 54 kitzlein Z—Oa. von im Z. 55 fy im]  
 fy nu M—AZc—GScOOa, nu fy S, fy Sb. . 56 geiffet P, hat ge-  
 effen OOa. 58 ein raucher mensch ist K—Oa. 59 flecht] lind  
 Z—Oa. berürt OOa. 60 enpfind meyn. vnd wâne dann ich habe  
 in wöllen (habe wöllen in S) verfpotten Z—Oa. 61 vm] für Z—Oa.  
 1 mein] + herczen lieber Sc. an] in Z—Oa. 3 bracht es SaSbOOa.  
 gab es P—Oa. 4 bereiten Z—Oa. 5 vnd] + er ZZcSa, fie ASK—Oa,  
 legt in an mit Z—Oa. 7 mit dem Sc. tzilin E, ciclin P, kitz-  
 len Z—Oa. 9 gebachen] gekochet Z—Oa. 10 do (fehlt OOa)  
 sprach er Z—Oa. 11 O] fehlt Z—Oa. meim M. Vnd]  
 fehlt OOa. 12 geborner] + fun Sc. 15 abermaln KGSc,  
 abermals SbOOa. O] fehlt Z—Oa. in — 16 weys] wie Z—Oa.

54 von in] fehlt W. 60 went W. 1 dirr fluch W. 12 pins W.  
 Kurrelmeyer, Bibel. III. 9

- er weys mochtestu es als schier finden Er antwort  
 Es was der will gotz: das mir schier beegent das  
 v. 21. ich wolte. | Vnd ysaac sprach. Mein sun genache  
 dich her das ich dich rúr: vnd bewere ob du es seiest  
 22. mein sun esau oder nit. Er genacht sich zú dem va  
 ter: vnd do er in hett gerúr: ysaac sprach. Ernstlich  
 die stymm das ist die stymm jacobs: aber die hend daz  
 23. sint die hende esau. Vnd er bekant sein nit: wann  
 die rauchen hende bedeutent gleichsam des merern.  
 24. Dorumb er gefegent in: | vnd sprach. Biftus mein  
 25. sun esau. Er antwort. Ich bins. | Vnd er sprache  
 mein sun bringe mir die effen von deinem geiaide  
 das dir gefegen mein sele. Vnd do er ims hette ge  
 bracht vnd ers hette gefsen: do bracht er im auch den  
 26. wein. Vnd do er getranck: | er sprach zú im. Mein  
 27. sun genach dich zú mir: vnd gib mir den kus. Er  
 genacht sich: vnd kuft in. Vnd zúhannd do er ent  
 pfande den geschmack feins gewandes er gefegent  
 in vnd sprach. Secht der geschmack meins suns  
 ist als ein geschmack eins vollen ackers: den der herr  
 28. hat gefegent. Got geb dir von dem tawe des hymels  
 Vnd der veifte der erden: vnd begnúngung der frúch  
 29. te des weins vnd des ôles: | vnd die volck dient dir

\*

- 16 [schier] bald OOa. 17 [schier] fehlt OOa. 18 Mein] + lie-  
 ber Sc. nahe KGSc, nähne SbOOa. 19 bewere] berúre MEP.  
 es] fehlt S. 20 nahet KGSbSc, nachnet OOa. 21 Ernstlich]  
 Gewíßlich P, fehlt K—Oa. 22 das] fehlt Z—Oa. daz] fehlt  
 Z—Oa. 23 kant Z—Oa, 24 die geleichnuß des gróßeren Z—Oa.  
 25 Biftu PA, bift du S. 28 do er ims] er do ims S, do ers im  
 ZcSa. 29 vnd] + do OOa. geoffen PK—Oa. do] fehlt  
 OOa. 30 spach M. 31 nahe KGSc, náhen SbOa, neche O.  
 32 nahet KGSc, náhnet SbOOa. 33 feins] des Oa. 34 Nyem  
 war Z—Oa. der] den MEP. 35 den] dem OOa. 37 vnd]  
 fehlt Z—Oa. bgenúngung M, + úberflúffigkeyt Z—Oa. des  
 traides Z—Oa. 38 vólcker des herren dient (dient Zc—Oa) dir  
 Z—Oa.

\*

- 23 derkant W. 28 gebracht] pracht W. 29 ims W, -s  
 gestrichen. 36 von dem] vom W. 37 Vnd] + von W. vnd]  
 di W.



vnd die geschlecht anpetten dich. Bis ein herre deiner brüder: vnd die sün deiner müter werdent genaigt vor dir. Der dir flüchte der wirt verflüchte: vnd der dir gefegent der wirt erfüllet mit legen. Yfaac hett kaum erfüllet daz wort: vnd do jacob waz aus gegangen· do kam esau | vnd trüge ein das gefotten effen von dem geiaidt vnd sprach zû dem vater. O mein vatter· ftee auff vnd yffe von dem geiaite deines funs: das mir gefegen dein sele. Vnd yfaac sprach zû im. Wer bistu? Er antwurt ich bins esau dein erst geborner fun. Yfaac der erschrack mit michelem schrecken: vnd me denn man mag glauben wunderent sprach er. Wer ist denn der der mir vor hat pracht das geuangen gewilde· vnd ich aß von allen den dingen· ee das du kamest? Ich gelegend im: vnd er wirt gefegent. Do esau ghorte die worte des vatters· er grifgramte mit michelem ruff: vnd viel nider an die erde vnd sprach. O mein vatter gefegen auch mir. Vnd er sprach dein brüder kam triegklich: vnd hat genommen deinen legen. | Vnd er zûleget. Mit recht ist geheiffen sein nam jacob. Wann sich er hat mich verdrückt: zû dem andern male. Vor nam er mein erste geburt: vnd

\*

39 füllen dich anbetten Z—Oa.	42 dir] dich SbOOa.	wirt]	
wir M.	43 do] fehlt Z—Oa.	44 aufgangen OOa.	vnd
trüge ein] fehlt S; anfang der seite.		gekochet Z—Oa.	46 O]
fehlt Z—Oa.	48 yfaac] + der P.	49 bin Z—Oa.	der]
fehlt OOa.	50 groffem P—Oa.	mer Zc—Oa.	denn] den
EZA.	51 lauben] + vnnd Z—Oa.	52 gebracht E—Oa.	das]
des MEZ—Oa.	geiäg Z—Sa, geiegs K—Oa.	53 Ich gefegen	
im EP, vnd ich han im gefegent Z—Oa.		54 hört Z—Oa.	55 des]
seines P.	grifgramte] heület oder lüet Z—Sa, heület K—Oa.		
groffem P—Oa.	56 ruff] gefchray Z—Oa, + vnbesynnt Z—SaSb—Oa,		
vnbesynnt KG.	56 O] fehlt Z—Oa.	58 trugenlich Z—Oa.	
59 er zûleget (zûleg Sa) oder redt weiter Z—Sa, er redt weiter K—Oa.			
60 gedruacket Z—Sc, vndergedruacket OOa.	61 Er hat (+ auch Sc)		
vor hingenomen mein erstgeborenen recht. vnd Z—Oa.			

\*

39 geschlecht] uolk W. 50 mer W. 52 wilde W. 55 vater W.

- nu zum andern male hat er beraubet mein segen:  
 Vnd aber sprache er zû dem vatter: hastu mir nit  
 v. 37. auch behalten ein segen? | Yfaac antwurt. Ich hab  
 in gefchickt dein herren: vnd alle sein brüder hab ich  
 vnder leget sein dienste. Ich hab in bestetiget mit  
 frúchten vnd mit ole: O mein sun was thûn ich dir  
 38. me nach difen dingen? | Vnd esau sprach. Vatter  
 hastu denn allein ein segen? Ich bitte das du mir  
 auch gesehent: vnd do er weint mit michelm wei-  
 39. nen: | yfaac ward bewegt vnd sprach zû im. In der  
 veist der erde vnd in dem tauwe des hymels von oben  
 40. | wirt dein segen. Du lebst dem waffen: vnd dienst  
 deinem brüder: vnd das zeit kumbt: so du auffschlecht:  
 41. vnd entpindest sein joch von deinen halfadern. Do  
 rumb esau haffet iacob zû allen zeitten: vmb den se-  
 gen mit dem in hett gesehent der vatter. Wann er  
 sprach in sein herzen. Die tag des weinens meus  
 vatters die kummen: das ich erschlach jacob meinen  
 42. brüder. | Do dife ding wurden derkunt rebeccen. Sy  
 fant vnd rieff jacob irem sun: vnd sprach zû im. Sich  
 43. esau dein brüder der droet das er dich erschlach Dor

\*

1 zû dem Sc. geraubet ZAZc—Oa. 2 Vnd sprach aber  
 czû Z—Oa. mit] fehlt Z—Oa. 3 Yfaac] + der Sa. 4 gefetzt  
 Z—Oa. dein] dem MEP. vnd] + auch Sc. 5 vnder-  
 worffen OOa. 5, 6 mit] fehlt EP. 6 trayd weyn vnd ôl. Vnd  
 meyn Z—Oa. ôls P. 7 mer Z—Oa. 8 hastu nit noch  
 eyn eynigen segen Z—Oa. 9 groffem PZASSa—Oa, groffen Zc-  
 heulen Z—Oa. 12 segen] seg P. Du wirt leben im schwert  
 vnd dienen Z—Oa. 13 das] die E—Oa. so] das OOa. auß-  
 geschlecht G. 14 entpindest MEP, aufflöseft Z—Oa. deinen]  
 feinen EP. 15 iacoben P. iacob alle czeit Z—Oa. 16 Wann  
 er] Vnnd Z—Oa. 17 tag der klag Z—Oa. 18 vater EG.  
 die] fehlt POOa. werden kumen. vnnd den (denn Zc—Oa) will  
 ich tôten iacob Z—Oa. 19 verkündet rebecca Z—Oa. 20 rufft  
 P, vorderet Z—Oa. 20 iren Z—Oa.

\*

6 frúchten] + mit wein W. 7 mer W. 8 mir auch]  
 auch mir W. 17 meins] fehlt W. 18 die] fehlt W.

vmb O mein fun nu höre mein stymm: stee auff vnd fleuch in aran zü laban meinem brüder: vnd entwele mit im lüczel tage bis das die tobheit deines brüders gerüwe | vnd sein vnwirdikeit auff höre: vnd vergesse der ding die du hast gethan wider in: darnach sende ich: vnd züfüre dich von dann her. Vnd warumb wird ich beraubt ietweders funs an einem tage. | Vnd rebecca sprach zü ysaac. Mich verdreufft meins lebens vmb die tochter heth. Ob jacob nymt ein weyb von dem geschlechte des lanndes ich enwill nit leben.

xxviii

**U**Nd ysaac rieff jacob vnd gefegent in vnd gebot im sagent. Nichten wellest nemen ein weip von dem geschlecht chanaan: wann gee: vnd gang in mesopotania syrie zü dem haufe bathuels dem vatter deiner mütter: vnd nym dir von dann ein weyp von den töchtern labans deines öchems. Wann der als gewaltig got der gefegen dich vnd mach dich zewachsen vnd maniguelig dich das du seyest vnder den scharen der volck: vnd gib dir die segen abrahams vnd deim samen nach dir: das du besiczeft das lannnd deines ellends das er hat gelobet deim eny. Do in ysaac hette gelassen.

22 O] *fehlt* Z—Oa. 23 haran K—Oa. wone P—Oa. 24 wenig P. der grymmig zoren Z—Oa. 25 rde Z—Oa. vn-wirshait OOa. 26 darnach] + so S. 27 will ich nach dir senden Z—Oa. vnd dich füren K—Oa. Vnd] *fehlt* Z—Oa. 30 töchter Z—GSc, töchtern SbOOa. beth ZcSa. 31 ich will Z—Oa. 33 Und] + also Z—Oa. riefft E—Oa. 34 Du solt nit nemen P—Oa. wellestu E. 35 Aber Z—Oa. 36 vnd wandere Z—Oa. mesoponia P, mesopotamia Z—Sc, mesopotamiam OOa. 37 bathuelis EP, bathuel Z—Oa. des vatter ZAZcKGSc, des vatters SSaSB OOa. 38 laban Z—Oa. 39 Aber der almechtig got Z—Oa. der (*zweites*) *fehlt* OOa. 40 wachsen Z—Oa. 41 vnder] czü Z—Oa. völcker E—Oa. 42 gib P, geb Z—Oa. die] den AOa. abrahe Z—Oa. 44 eny] eny oder (+ deinen S) anherren Z—Sa, anherren K—Oa.

22 mein (*erstes*) *fehlt* W. 28 fun W. 44 anherrn W.

- er gieng aus vnd kam in mesopotania fyrie: zû la  
 ban dem sun batuels fyri: dem brüder rebecken seiner  
 v. 6. mütter. Wann do esau gefach das sein vatter hette  
 gefegent jacob vnd das er in hette gefant in meso-  
 potania firi: das er von dann fürte ein weyp: vnd  
 das er im nach dem segen hett gebotten fagent Nicht  
 7. nym ein weyp von den töchtern chanaan: vnd das  
 jacob hett gehorsamt den eltern vnd was gegangen  
 8. in fyri vnd bewert das sein vatter nit gern an sech  
 9. die tochter chanaan: er gieng zû ysmahel vnd fürte  
 ein weyp on die die er vor hette: melech die tochter  
 ysmahels des sun abrahams die schwester nabaioth  
 10. Dorumb jacob gieng aus von berfabee: er gieng in  
 11. aran Vnd do er was kummen zû einer stat: vnd  
 wolte rüwen in ir nach dem vndergang des sunns  
 Er nam von den steinen die do lagen: vnd leget fy  
 vnder sein haubt: vnd entschlieff an der selben stat.  
 12. Vnd er sach imm schlaff ein laitter sten auff der erde  
 vnd ir höch rürt an den hymel: vnd die engel gotes  
 13. auff steigen vnd absteigen durch fy: vnd den herren  
 genaigt durch fy in der laittern fagent zû im. Ich  
 bins der herre got abrahams deins vatters: vnd gott  
 ysaacs. Das land in dem du schlefft: daz gibe ich dir

\*

45 mesopotamiam Z—Sb00a, mesopotamiam Sc. 46 dem (2) den  
 Z—Sa. bathuel Z—Oa. fyrie E—Oa. rebecca P—Oa.  
 47 Wann] Vnnd Z—Oa. fach Z—Oa. 48 mesopotamiam Z—Oa.  
 49 fyrie E—Oa. fürte] nem P—Oa. 52 den] feynen Z—Oa.  
 53 fyrie P—Sc, firiam 00a. das er seine G. 54 töchtern 00a.  
 vnd nam P—Oa. 55 die die] die SSa. melech] melcha EP,  
 melcha oder melech Z—Oa. 56 ysmahel Z—Oa. suns GSb00a.  
 abraham Z—Oa. nabaioch MP, nabaiath E. 57 er] vnd  
 Z—Oa. 58 haran K—Oa. 59 der sunnen E—Oa. 1 in dem  
 SSb00a. 3 vn dabsteigen M. den] dem S—GSc. 4 durch  
 — der] auff die Z—Oa. zû in ZcSa. 5 bin Z—Oa. abra-  
 ham Z—Sc. 6 ysaac Z—Oa. daz] fehlt 00a. wil ich dir  
 geben Z—Oa.

\*

48 hette] + gefegent W, gestrichen. 50 im het gepoten nach  
 dem segen W.

- vnd dein famen vnd dein keim wirt als daz gestúpp v. 14.  
 der erde. Du wirft geweytert zú dem vndergange  
 vnd zú dem auffgange zú mittem tag vnd zú mit-  
 ter nacht: vnd alle die geschlecht der erde werdent  
 gefegnet in deinem famen. Vnd ich wird dein húter 15.  
 wo hin du geest: vnd wider für dich in ditz lande:  
 ich las dich nit newer ich der fülle alle ding die ich  
 hab gefait. Vnd do jacob waz entwachte vom schlaff 16.  
 er sprach. Gwerlich der herre ist in der stat: vnd ich  
 weft sein nit. Er erschrack vnd sprach: o wie fraisch 17.  
 lich ist dise stat. Hie ist anders nit newer das haus  
 gotz: vnd das tor des hymels. Dorumb er stúnd auf 18.  
 frú er nam den stein den er hett gelegt vnder sein  
 haubt er richt in auff zú eim zaichen: vnd goß dor- 19.  
 auff das ole. Vnd hieß den namen der stat bethel:  
 die vor was geheiffen lusa. Er gelobt auch ein gelúb 20.  
 de sagent. Ob der herre wirt mit mir vnd mich be-  
 hüt in dem weg durch den ich gee vnd gibt mir ze- 21.  
 effen vnd gewande zevaffen | vnd so ich wider kere  
 glúckfamlich zú dem haus meins vatters: der herre 22.  
 wirt mir zú eim got vnd der stein den ich hab auf  
 gericht zú eim zaichen der wirt geheiffen das haus  
 gotz: vnd ich opffer dir den zehenden aller der ding  
 die du mir gibst. *xxix*

\*

7 vnd (*erstes*) + auch Sc. dein] dem ME. keim] faum  
 Z—Oa. als der staub Z—Oa. 10 die] *fehlt* OOa. 12 vnd  
 für dich wider K—Oa. 13 nit ich erfülle dann alle (die Sc) ding  
 AK—Oa. newer] nun ZcSa. 14 geredt Z—Oa. von dem  
 SbOOa. 15 do (*fehlt* OOa) sprach er Werlich Z—Oa. diser  
 stat OOa. 16 sprach Wie erschrockenlich Z—Oa. 17 dise]  
 die A. ist nit anders S. newer] denn PK—Oa, dan A, nun  
 ZcSa, *fehlt* S. 18 iacob stúnd frú auff vnnd nam Z—Oa. 21 das]  
*fehlt* S. 22 gelobt auch] lobt S. 23 vnd behütet mich SbOOa.  
 25 zevaffen — ich] anzelegen vnd Z—Oa. 29 ich will dir operen  
 Z—Oa. aller ding S.

\*

13 alle] dicz W, *gestrichen*, alle *nachtr.* 15 dirr stat W.  
 24 mir] + brot W. 26 vater W. 27 dirr stein W.

- v. 1. **D**orumb jacob gieng er kam zû dem lande-  
 2. often vnd sach ein brunnen in dem acker  
 vnd drey herde der schaff rûen bey im Wann  
 von im wurden getrenckt die viche: vnd sein mund  
 3. ward beschloffen mit einem groffen stain. Wann 35  
 es war der sitte so alle schaff wurden gefammet daz  
 sy abwelczten den stain: vnd so die herde wurden wi  
 der pracht aber legten sy den stain auff den munde  
 4. des brunnen. | Vnd er sprach zû den hirtten. Brû- 40  
 der von wann seyt ir. Sy antwurten. Von aran  
 5. Do der sy hett gefragt: er sprach derkent ir nit laban  
 6. den fun nachor. Sy sprachen Wir derkennen in. | Er  
 sprach ist er it gesund. Sy sprachen er mag wol?  
 Vnd secht rachel sein tochter kumpt mit ir herde.  
 7. | Vnd jacob sprach. Es ist noch vil vbrig des tags 45  
 Es ist nit zeit daz die herd werd wider gefûrt zû den  
 stellen. Gebt vor zetrincken den schaffen: vnd also wi  
 8. der fûrt sy zû der weyde. | Sy antwurten. Vnd wir  
 mûgen nit biß das alle die viche werdent gefam-  
 melt: vnd wir heben ab den stain von dem munde 50  
 9. des brunnen das wir trencken die herde. Noch do sy  
 retten: vnd secht rachel kom mit den schaffen irs  
 10. vatters. Wann sy selbs wartet die herde. | Do sy het

\*

31 er kam in daz landt orient P, vnd kam in die erde gen dem  
 aufgang Z—Oa. 33 rûen] *fehlt* PS. 34 auß im Z—Oa. ward  
 getrencket das viche P. sein mund] der brunn A. 35 Wann]  
 dann P. 36 was E—Oa. 38 aber] wider K—Oa. den munde]  
 die schal P. 40 aaron MEP, Arau Oa. 41 Do — derkent]  
 Er fragt sy vnd sprach. Kennent Z—Oa. 42 kennen Z—Oa. 43 it]  
 nit P, aber Z—Oa. 44 sich Z—Oa. 47 vnd also (*fehlt* S) trey-  
 bent (fûrend S, tryben OOa) sy wider zû Z—Oa. 48 Vnd] *fehlt*  
 Z—Oa. 49 die] *fehlt* OOa. 50 wir] *fehlt* Z—Oa. 51 das]  
 des M. 52 secht] + wie Sc. 53 selb EP, *fehlt* Z—Oa. hûtte  
 die herde Z—Oa. sy hetten EP.

\*

36 waz W. 37 *Randglosse* ginckt (?) W. 41 der] er W.  
 42 dez fun W. 43 it] icht W. 53 vater W. selb weident di W.

gefechen jacob vnd weste sy zesein fein niftel: vnd  
 55 die schaff labans seins oheims: er welcz ab den stein  
 mit dem der brunn ward beschloffen: vnd do er hett  
 getrenckt die herde er kufft sy. Vnd weint mit einer  
 auffderhebten stymme | vnd saget ir das er were der  
 brüder irs vatters: vnd der sun rebeccaen. Sy eilt vnd  
 60 derkunt es irem vatter. Do er hett gehort zesein kum  
 men jacob den sun seiner schwester er lieff im enge  
 [12b] gen: vnd vmbfieng in vnd naiget sich vnd kuffte  
 in vnd fürte in in sein haus. Wann do er hett ge-  
 hort die sach des weges | er antwort. Du bist mein  
 fleisch: vnd mein gebaine. Vnd dornach do die tag  
 5 eines monedz wurden erfüllet. Er sprach zū im.  
 Dienstu mir dann vergeben das du bist mein prú  
 der? Sag mir was lons entpfechtstu. | Wann er het  
 zwü tóchter. Der nam der merern ward geruffen lya  
 Vnd die minner rachel. | Wann lya was nifeleu  
 10 gig wann rachel zierlichs pildes vnd her  
 licher angeficht: | dife hett lieb jacob er sprach. Ich  
 dien dir vmb rachel dein tochter die minner vij iar  
 Laban antwort. es ist besser das ich dirs gebe denn  
 eim andern mann. Beleib bey mir. | Dorumb jacob  
 20

\*

54 weste das sy was seyner müter brüder tochter Z—Oa. 55 la-  
 ban Z—KSb—Oa. weltz EZAKG, welcze Sc. 56 ward] was  
 SbOOa. 57 mit auffderhebter stymm SbOOa. 59 rebecca P—Oa.  
 60 verkunt P—Oa. hat A. gehört das was kummen (kommen was  
 OOa) iacob der sun Z—Oa. 1 : vnd] + er P. vnnnd thet sich  
 neigen P. sich] sy Z. 2 Wann] Vnd Z—Oa. 3 die vrfach  
 Z—Oa. 4 beyn S. 6 vergebens K—Oa. 7 willst nyemen Z—Oa.  
 hat A. 8 tóchtern A. gröfferen Z—ZcK—Oa, gröffer Sa. ward  
 geruffen] ward geheiffen P, ward Z—Sa, was K—Oa. 9 Aber Z—Sc,  
 fehlt OOa. lya] + die P. nifeleugig] me felendig der augen  
 M, me felendig der augen E, me fließender augen P, rynnender augen  
 Z—Oa. 10 wann] Aber P, vnd Z—Oa. rachel] + die was P.  
 pildes] antlútz Z—Oa. herlichs E—GSc, herlichs SbOOa. 11 an-  
 gefichtes P—Oa. 12 vmb] vnd A. die kleinern Z—Oa.

\*

1 vnd (zweites) Er W.

- dient· vij iar vmb rachel: vnd diß tag wurden ge-  
 v. 21. fechen zefein lúczel vmb die michelkeit der liebe. Vnd 15  
 er sprach zú laban· gib mir mein weyp· wann die  
 22. zeit ist ytzunt erfüllet das ich ein gee zú ir. Er rief  
 manigen freunden der scharen zú der wirttschaft·  
 23. vnd macht brautlauff: vnd an dem abent fúrt er ein 20  
 24. zú im lyan sein tochter: er gab der tochter ein diern  
 bey namen zelpha. Do jacob was ein gegangen zú  
 ir nach der gewonheit· do der morgen ward gemacht  
 25. er sach lyan: | vnd sprach zú seim schwecher. Was ist  
 das daz du mir woltest thún. Dient ich dir nit vmb 25  
 26. rachel? Worumbe hastu mich betrogen? | Laban  
 der antwort. Es ist nit gewonheit in vnser stat:  
 das wir die iungern vor antwurten zú dem braut  
 27. lauff. Erfülle die wochen sibem tage der gemeinfa- 30  
 mung: vnd ich gibe dir auch dife· vmb das werck  
 28. bistu mir zedienen· vij· andere iar. Er gehale der ge  
 uallung: vnd do die woche waz vbergangen er fúrt  
 29. rachel zú eim weyp. Der gab der vatter ein diern ba-  
 30. la. Vnd die gros gewonheit der begirlichen praut

\*

15 diß — 16 die] die tag dauchten (badauchten K—Oa) in wienig  
 fein vor Z—Oa. 16 gröffy P, gröffe ZS—Oa, groffer A. 18 rúft  
 P, vorderet Z—Sc, berúfft OOa. 19 vil der freúnd der Z—Oa.  
 20 hochzeit Z—Oa. 21 lya P, lyam Z—Oa. er] vnd Z—Oa.  
 22 mit namen Z—Oa. Do] Vnd do Z—Oa. gangen Oa.  
 23 do] vnnd Z—Oa. gemacht] vnd Z—Oa. 24 lyam ASSa—Oa.  
 vnd sprach] Sprach er OOa. 27 der] fehlt OOa. 28 vor geben  
 Z—Oa. zú der hochzeit P—Oa. 29 wochen der tage Z—Oa.  
 gemeinfa[mung] beyligung ZAS, heyligung Zc—Oa. 30 vmb die  
 wercke S. 31 zedienen] anderst dienen Z—Oa. Er veruolget  
 williglichen (-lich A, willencklichen S) vnd do Z—Oa. 32 woche]  
 + alfr S. was vergangen Z—Oa. er nam P—Oa. 33 balam  
 EZ—Oa, balan P. 34 die — 36 diente] er begeret zehaben die  
 hochzeit wann die ander was im lieber denn die erst dienend Z—Oa.  
 34 hochzeit P.

\*

17 die] daz W. 22 ein — 23 gewonheit] in gewonheit W.  
 28 zu der hochzeit W. 29 der] dirr W. 33 Der] Dirr W.  
 34 Vnd] fehlt W.



- 35 lauff· fürbracht die liebe der nachuolgenden der er-  
 ften: er diente bey ym siben andre iar. Wann do der  
 herr sach das er verschmecht lyen· er dett auff ir na-  
 tur: vnd der schwester beleib vnberhafftig. Do fy hett  
 empfangen fy gebar ein sun: vnd rieffe sein namen  
 40 ruben fagent. Der herr hat gesehen mein diemüti-  
 keit. Nu wirt mich lieb haben mein man. | Vnd  
 anderweyd entpfing fy: vnd gebar ein sun vnd sprach  
 Wann der herre hat gesehen das ich bin gehabt ver-  
 schmecht: er hat mir auch gegeben disen. Vnd rieff  
 45 sein namen fyneon. Zû dem dritten mal entpfing  
 fy vnd gebar ein andern sun: vnd sprach. Nu wirt  
 mir zû gefügt mein man: dorumb das ich im gebar  
 iij· sún. Vnd dorumb hieß fy sein namen leui. | Zum  
 vierden mal entpfing fy: vnd gebar ein sun vnd  
 50 sprach. Nu begiche ich dem herren. Vnd dorumb  
 hieß fy in judas. Vnd hort auff zegebenen. xxx

**W**ann do rachel gefach· das fy was vnberhaf-  
 tig· fy naide ir schwester vnd sprach zû irem  
 mann. Gib mir sun: oder ich stirbe. | Iacob  
 55 antwurt ir zornig. Bin ich denn vor got· der dich

\*

36 Wann] Vnd Z—Oa. do] fehlt S. 37 lyam Z—Oa.  
 natur] frewlich schloß Z—Oa. 38 der] ir Z—Oa. 39 hieß P—Oa.  
 41 lieb haben] behalten S. 42 abermaln KGSc, abermals SbOOa.  
 43 bin] + hat gesehen das ich bin S; *anfang eines neuen blattes*.  
 44 auch] fehlt S. dife MEZ—Sa. hieß P—Oa. 47 man]  
 nam EP. im hab geboren Z—Oa. 50 Nu will ich veriechen  
 Z—Oa. dem] den P. 51 judas] in | das G. 52 Wann —  
 gefach] Als rachel empfand P, Und do rachel sach Z—Oa. 53 nyde  
 K—Sc, neydet O, neyder Oa. 54 Iacob] + der Z—Sc. 55 zorn-  
 nigklich PSc.

\*

35 der nachuolgenden] des nachuolgen W. 46 sun] fehlt W.  
 49 entpfing fy] fehlt W. 52 sach W. 54 oder] jn einer an-  
 dern weiz W.

- v. 3. hat beraubt des wüchters deins leibs? Vnd sy sprach  
 Ich hab ein diern bala: gee zü ir das sy gebere auff  
 4. meinen knyen: vnd ich hab fún von ir. Vnd sy ga  
 5. be im bala zü einer hauffrauwen. Do der man waz  
 ein gegangen zü ir: sy entpfieng vnd gebar ein sun 60  
 6. | Vnd rachel sprach. Der herr hat mich geurteilt:  
 er hat erhört mein stymme vnd hat mir gegeben ein [12c]  
 7. sun. Vnd dorumb hieß sy sein namen dan. | Vnd  
 8. bala entpfieng anderweyd sy gebar ein andern: vmb  
 difen sprach rachel. Der herr hat mich geleicht mit 5  
 meiner schwester vnd ich hab gefigt Vnd sy hieß  
 9. in neptalim do lya entpfant das sy hett auff gehört  
 zügebenen: sy antwurt zelpha ir diern dem mann.  
 10. 11. Die nach der entpfachung fürbracht ein sun | sy sprach  
 12. Seliglich vnd dorumb rieff sy sein namen gad. | Vnd  
 13. zelpha gebar ein andern sun: vnd lya sprach diß ist 10  
 vmb mein felikeit. Ernstlich die weyber sagen mich  
 14. felig. Dorumb hieß sy in afer. | Wann ruben gieng  
 aus in der zeit des schnites des waitzen er fand alrum  
 auff dem acker die pracht er lyen seiner müter Vnd  
 rachel sprach. Gib mir ein teile von den alrumen 15  
 15. deins funs. | Sy antwurt. Ist es dir denn gefechen

\*

56 der frucht Z—Oa. fy] fehlt Sb. sprach — 57 gebere]  
 fehlt P; anfang einer neuen columnne. 58 vnd] vnnnd das Z—Sc, das  
 OOa. 60 eingangen Oa. 1 geben OOa. 3 abermaln K—Sc,  
 abermal OOa. 4 dißem S. 6 in] feinen namen S. 7 zel-  
 phan Z—O. 8 fürbrach MEP, gebar Z—Oa. fy] vnd Z—Oa.  
 9 Seliglichen Sc. hieß P—Oa. fy] fehlt Sa. 10 diß] das  
 Z—Oa. 11 Ernstlich] Gewißlich P, fehlt K—Oa. alle weyber  
 werdent mich fällig sagen Z—Oa. 12 felig] ledig EP. Wann]  
 vnd Z—Oa. 13 weyczens SbOOa. fand] + auch Sc. alrum]  
 mandragoras Z—Oa. 14 lye Z—Oa. 15 den alrumen] dem  
 alrum on MEP, den mandragoren Z—Oa. 16 Ist — gefechen]  
 Mainst du es fey OOa. gefechehen EP.

\*

57 gee] + in W. 5 vnd — gefigt] vnd W, gestrichen. 13 dem  
 zeit W. 16 denn dir W.

- ein lützel das du mir beraubest den man: newer du nemeſt auch die alrumen meins funes? Rachelſprach. Er ſchlaſſt in der nacht mit dir vmb die alrumen deines funs. Vnd do iacob wider kerte am abent von dem acker: lya gienge auff im engegen vnd ſprach. Du geeſt ein zů mir: wann ich hab dich gemůt vmb lone vmb die alrumen meines funes. Vnd er ſchlieſſt mit ir die nacht: | vnd got der erhorte ir flechung. Vnd ſy entpfieנג vnd gebar den funften ſun | vnd ſy ſprach. Got hat mir gegeben den lone: das ich hab gegeben mein diernen meinem man Vnd ſy hieů ſeinen namen yſachar. | Lya entpfieנג anderweyd vnd gebar den ſechſten ſun vnd ſprach Got hat mich gereicht mit einer gůten gab. Auch zů der ſtund wirt mein man mit mir: dorumb daz ich im gebar vi ſún. Dorumb rieff ſy ſein namen zabulon. Nach diſem gebar ſy ein tochter mit namen dina. Vnd der herr gedacht rachahelen er erhört ſy vnd det auff ir natur: ſy entpfienge vnd gebar ein ſun ſagent. Got hat abgenommen mein itwiů. | Vnd

\*

17 ein lützel] ein wenig P, vmb eyn kleyns Z—Sc, ain klains OOa. beraubest] vornameſt Z—Oa. newer du nemeſt] nun du nemeſt ZcSa, denn du nemeſt K—Sc, vnd nãmeſt yetz (yetzund Oa) OOa. 18 mandragoras Z—Oa. Rachel-] + die Z—Sc. 19 Er foll (+ auch Sc) ſchlauffen bey dir in der nacht vmb Z—Oa. alrum P, mandragoren Z—Oa. 20 am] an dem Sc. 22 Du wirſt (+ auch Sc) eingan zů Z—Oa. wann] fehlt S. 23 gemiet P, beſtellet Z—Oa. alrum EP, mandragoren Z—Oa. 24 mit] bey OOa. got] + der allmãchtig Sc. der] fehlt OOa. 25 ir gebette Z—Oa. 26 geben ScOOa. 29 abermaln KGSc, abermals SbOOa. 30 Gott] + der allmãchtig Sc. mich reych gemacht Z—Oa. 31 zů dem mal Z—Oa. man] nam G. 32 im hab geboren Z—Oa. Dorumb] vnd P. ſy hieů P, hieů ſy Z—Oa. 34 rachelen E, rachel P, rachaelis Z—O, Rachael Oa. 35 ire SbOOa. natur] weyplich (-liche OOa) ſchloů Z—Oa. 36 meinen flũch P, meyn ſchand oder verachtung Z—Sc, mein verachtung OOa.

\*

19 der] dirr W. 21 von dem acker] fehlt W. 23 gemiet W. 31 der] dirr W. 33 diſen W. 34 racheln W.

- fy rieff sein namen josph · fagent. Der herre zülegt  
 v. 25. mir ein andern sun. Wann do josph ward geborn  
 Iacob sprach zü seim schwecher · la mich daz ich wi-  
 der kere in das vetterlich lande vnd zü meim lande. 40  
 26. Gib mir die weyp vnd mein süne vmb die ich dir  
 hab gedient · das ich gee. Wann du hast derkant den  
 27. dienst mein mit dem ich dir habe gedienet. Laban  
 sprach zü im. Ich vind genade in deiner bescheude.  
 Ich hab gelernet mit bewerunge · das mich got hat 45  
 28. gefegent vmb dich. Schicke den lone den ich dir gi  
 29. be. | Er antwurt Du hast erkante in welcher weys  
 ich dir dient: vnd wie gros dein besiczung was in  
 30. meinen henden. Du hetteft ein lúczel ee denn ich kam  
 zü dir · vnd nu bistu gemacht reich: der herr hat dir 50  
 gefegent zü meim eingang. Dorumb so ist recht daz  
 31. ich etwenn auch fürseche mein haufe. Vnd laban  
 sprach. Was gib ich dir? Vnd er sprach. Ich en-  
 will nit: wann ob du thüft waz ich eysche: ich wey-  
 32. den aber vnd behúte dein viche. Vmb gee alle dein 55  
 herde: vnd scheid alle schegechten schaff vnd bespreng  
 tes schepers: vnd alles das do wirt rot vnd fleckhaf  
 tig vnd scheggocht · als wol vnder den schaffen als

\*

37 hieß P—Oa. zügebe Z—Oa. 38 Wann] Vnd Z—Oa.  
 41 weiber P. 42 ich] + ab Z—Oa. den dienst mein] meinen  
 dienst P, den dienst Z—Oa. 44 deiner angeficht P, deynem an-  
 geficht Z—Oa. 45 hab] + auch Sc. 46 Schicke] Setz Z—Oa.  
 gibe] geben soll Z—Oa. 47 wólicherley weyß Sc. 48 dir ge-  
 dienet hab Z—Oa. was] ist worden Z—Oa. 49 ein] fehlt Z—Oa.  
 wenig P—Oa. czü dir kame Sc. 50 nu] ytz O, yetz Oa. bistu  
 worden Z—Oa. 51 zü] in SbOOa. 52 auch etwen S. 53 Was  
 soll ich dir geben Z—Oa. Ich will nics. aber ob Z—Oa. 54 hey-  
 sche A. 55 behúte] + auch Sc. 56 schegechten] scheckichten  
 P, fehlt Z—Oa. 57 schepers] + oder fells K—Oa. rot] brawn  
 Z—Oa. 58 gefcheggocht E, gefcheckicht P, manigerfarb Z—SbOOa,  
 manigerley farbe Sc.

\*

42 ich] + hin W. 43 mein] fehlt W. 49 heft W. 56 alle  
 di scheckichten W.

- vnder den gaisfen daz wirt mein lone. Er antwort v. 33.  
 60 morgen antwort mir mein gerechtikeit · fo das ge  
 vellich zeit kumbt für dich: vnd alle die ding die do  
 2d] nicht werdent fcheggocht vnd flekhafftig vnd rote ·  
 als wol vnder den fchaffen als vnder den geiffen · be  
 refpe mich der diepheit. | Vnd laban fprach. Es ift 34.  
 genem daz du eylcheft. Vnd an dem tag fchiede er die 35.  
 5 gaisfe · vnd die fchaff vnd die böck · vnd die wider ·  
 vnd die manigerley fleckhafftigen. Wann alle die  
 herde waz einer varbe · das ift weyffes vnd fchwarczes  
 fcheppers · er antwurtz in die hende feiner füne: | vnd 36.  
 er faczte ein zile des weges czwifchen im vnd dem  
 10 eydem dreyer tag: der do weydent fein gelaffen her-  
 de. Dorumb jacob der nam grún papelbaum ruten 37.  
 vnd mandelbaum · vnd anhürnin vnd er fchelte fy  
 von teile · vnd zoch in ab die rinden die do waren ge-  
 fchelt in dem die weys der fchein: wann die do warn  
 15 gantz · die beliben grún: vnd in dife weys ward ge  
 macht die varbe manigerley Vnd er legt fy in die 38.

\*

- 59 Er antwort] *fehlt* Z—Oa. 60 fo das] wann die Z—Oa.  
 61 die (*erstes*)] *fehlt* ZcSa. ding] *fehlt* Z—Oa. 1 gefcheggocht E,  
 gefchegkut P, manigerfarb Z—GSbOOa, manigerley farb Sc. rote]  
 brawn Z—Oa. 2 berefpe] die ftraffen Z—Oa. 3 mich] dich Sb.  
 des diebftals K—Oa. 4 heyfeft A. 5 vnd (*erstes*)] + auch Sc.  
 6 manigerley] + vnd die Z—Sc, vnd OOa. Wann] Vnd Z—Oa.  
 alle] *fehlt* S. die (*letztes*)] *fehlt* OOa. 7 herde] + die do  
 Z—Oa. weys vnd fchwartz fchepper (+ oder fell K—Oa) die gab  
 er in die Z—Oa. 9 zile] + oder weyte Z—Oa. dem eydem]  
 deyn (deim ZcSa) eydem ZScSa, feinem eydem K, feinem ayden GSbSc,  
 finem dochterman AOOa. 10 gelaffen] andere Z—Oa. 11 der]  
*fehlt* OOa. 12 wandelbaum M, mandelbâmen Z—Sc. vnd  
 (*erstes*)] + auß den Z—Oa. ahürnin AZcSa, eynhürnin S. er]  
*fehlt* Z—Oa. 13 von] an eym Z—Oa. in] + allenfand S.  
 14 in den Z—Oa. wann] aber Z—Oa. 15 ward] was Oa.  
 gemacht] *fehlt* Z—Oa.

\*

- 61 alle dinck W. 2 ftraf W. 9 des] + weidens W, ge-  
 strichen. 12 mandelpeumen W. 14 die weys] derfchein di  
 weizz oder W.

- rinnen · do das wasser wart aufgegoffen: das so die herde keme zetrincken · fy hetten die ruten vor den au  
 v. 39. gen: vnd fy entpfiegen in ir bescheid. Vnd es wart  
 gethan also das die schaff ansachen die ruten: in der  
 hicze der gemeinfamung · vnd gebarn fleckhaftige  
 vnd scheggochtig · vnd besprenget mit mencherley  
 40. varbe. Vnd jacob teilte die herde: vnd legt die ruten  
 in die rinnen für die augen der wider. Wann die  
 weyssen vnd die schwartzen waren labans: wann  
 41. die andern jacob · fy teilten die herde vnder in. Dor  
 vmb in der ersten zeite so die schaff aufftigen jacob  
 legt die ruten in die rinnen der wasser · für die au-  
 gen der wider vnd der schaff · das fy entpfiegen in  
 42. ir angeficht: | wann so die spat zñ laffung was · vnd  
 die letzt entpfachung: so legt er ir nit. Vnd die do  
 waren gemacht spate. Die waren labans: vnd die  
 43. do waren der ersten zeite · die waren jacob. Vnd der  
 man wart gereicht vber die masse: vnd het vil her  
 de · diern vnd knechte kemlin vnd esel.

xxxi 35

1. **W**ann dornach hort er die wort der sun labans  
 fagent · jacob hat genommen alle ding die  
 do waren vnfers vatters · er ist gereicht von

\*

18 keme] keme fünde P, kam K—Oa. 19 fy] fehlt Z—Oa.  
 ir angefichte P, irem angeficht Z—Oa. es gefchahe K—Oa. 21 der  
 vermischung Z—Oa. 22 scheckige P, schegketen Z—Sa, schekette  
 K—Oa. vnd (zweites)] + auch Sc. besprengete K—Oa. 24 die  
 rinden P. 25 die] fehlt ZASK—Oa. laban Z—GSc. wann]  
 vnnd P, aber Z—Oa. 26 iacob Z—GSc. 27 auffteygen S.  
 28 die rinden P. 30 ir] irm K—Oa. fo] aber Z—Oa. 31 letzt]  
 fehlt S. 32 waren spat gemachet Z—Oa. Die] fehlt Oa.  
 laban Z—Oa. die do waren] do die S. 33 der (erstes)] die  
 Sb. die] fehlt Oa. iacob Z—GSc. 34 ward reich Z—Oa.  
 35 kemeltier Z—Oa. 36 Wann — labans] Nach dem vnd iacob  
 höret die wort der sün labans P, Darnach aber do laban höret die  
 wort der sün Z—Oa. des sun ME. 38 vaters vnd ist (+ auch  
 gar Sc) reich worden von Z—Oa.

\*

18 komen W. 21 vnd] + si W. 22 schecköcht W. 27 der]  
 dem W. 33 des ersten czeit W.

seim güt vnd ist gemacht gar wunsam: | vnd er be  
 40 trachte mit dem gemút das das antlútz labans nit  
 was bey im als gester vnd egestern am dritten tag  
 Allermeist sprach der herre zú im kere wider in daz  
 land deiner vetter vnd zú deim geschlechte vnd ich  
 wird mit dir: er fante vnd rieß rachelen vnd lyen  
 45 auff den acker do er waident die herde: vnd sprache  
 zú in. Ich sich das daz antzlútz euwers vatters: nit  
 ist bey mir als gester vnd egestern an dem dritten ta  
 ge. Wann got meins vatter was mit mir | vnd ir  
 selb habt erkant das ich hab gedient ewerm vatter  
 50 mit ganczen kreften. Wann ewer vatter hat mich  
 betrogen: vnd hat verwandelt mein lone zú 'x' ma  
 len: vnd iedoch got der ließ in nicht das er mir schat  
 So er etwenn sprach die scheggochten werdent dein lo  
 ne alle schaff die do gebarn scheggochte geburd:  
 55 wann so er do wider sprach die weyssen die entpfach  
 für dein lone: alle die herde gebarn weyffe. Vnd  
 got der hat genommen das güt ewers vatters: vnd  
 hat mirs gegeben. Wann dornoch do die zeit der ent  
 pfachunge der schaff zú kam: ich hube auff meine  
 60 augen vnd sach in dem schlaff die menlichen stei-

\*

39 betrachte] + auch Sc. 40 mit] in Z—Oa. laban Z—Oa.  
 41 in EP. gestern PG—Oa. egestern — tag] am andern  
 tag P. an dem Z—Oa. 42 Allermeist] + daz Z—Oa. in]  
 ein E. 44 rúft P, vorderet Z—Oa. rachel vnd lyam in den  
 (dem G) acker Z—Oa. 47 gestern PSc. vorgestern P, egestern  
 SScOOa. 48 mein vatter E—Oa. 49 selber P, selbs K—Oa.  
 eúwern A. 50 Aber Z—Oa. 52 der] der allmechtig Sc, fehlt OOa.  
 53 etwa P. scheckichten P, scheggochten (fleketen A, scheggeten ZcSa)  
 oder besprengten Z—Oa. 54 gepéren K—Oa. scheckichty P,  
 besprengte oder schegketen (fleketen A, schegkete K—Oa) Z—Oa.  
 55 wann fo] vnd wann Z—Oa. die (letstes) fehlt OOa. 57 der]  
 fehlt SbOOa. 58 geben Oa. 60 mennlen Z—Oa.

\*

41 gestern W. 46 vater W. 47 gestern vnd egestern W.  
 52 er] es W. 54 alle] + di W. 55 die (letstes) fehlt W.  
 58 die] daz W.

- gen auf die weyplichen: scheggochtig vnd fleckhaftig  
 v. 11. vnd der menigerley varbe. Vnd der engel des herren  
 sprach zû mir in dem schlaff. jacob. Vnd ich ant-  
 12. wurt. Ich bin engegenwirtig. | Er sprach. Heb auff  
 deine augen vnd sich alle die menlichen steigen auf  
 die weyplichen: die scheggochten die besprengten  
 vnd die fleckhaftigen. Wann ich hab gesehen alle  
 13. dinge die dir laban dete. Ich bins gott bethel. do du  
 sielbd den stein: vnd gelobtest mir das gelûbd. Dor  
 vmb nu ste auff vnd gee aus von difem lande: kere  
 14. wider in daz lande deiner geburde Rachel vnd lya  
 antwurten. Hab wir denn kein ding vbrig in dem  
 gûte vnd in dem erbe des haufes vnfers vatters?  
 15. Hat er vns denn nit geacht als die fremden vnd hat  
 16. vns verkauft: vnd hat gegeffen vnfern werde. Wann  
 got hat genomen die reichertumb vnfers vatters: vnd  
 hat sy vns gegeben vnd vnfern sûnen. Do von tû  
 17. alle ding die dir got hat gebotten. Dorumbe jacob  
 stûnd auff: vnd er seczte die sûne vnd seine weyber  
 18. auff die kemlein vnd gieng hin: vnd name alle die  
 enthabung vnd die herde vnd was dingz er hett ge  
 wunnen in mesopotania: er gieng zû yfaac seinem  
 19. vatter in das lande chanaan. In der zeit laban waz  
 gegangen zû den scherenden die schaffe: vnd rachel

\*

61 weyblen besprengten] vnd fleckhaftigen Z—Oa. scheckicht P.  
 1 der (erstes)] fehlt P. 3 gegenwirtig K—Oa. 4 menlyn A.  
 5 weyplichen — 6 fleckhaftigen] wiblyn/vnnd menlyn von meniger-  
 ley farb vnd fleckhaftigen A. 5 scheckochten P, schegketen ZS—Oa.  
 7 dete] hat gethan Z—Oa. byn Z—Oa. do] daz EP. 8 salbt  
 E—SK—Sc, salbtest ZcSaOOa. 9 von difem lande] vnd S. 11  
 überigs SbOOa. 13 nit geacht] gefchetzet Z—Oa. 14 geeffen  
 Zc—Oa. aber Z—Oa. 17 got] + der allmächtig Sc. gebotten  
 hat. Iacob der S. 18 er] fehlt Z—Oa. 19 kemeltier Z—Oa. die  
 (letstes)] fehlt OOa. 20 enthabung] hab Z—Oa. dingen S.  
 21 mesopotamia Z—Oa. 22 dem czeit ZSZcSa. 23 zû dem  
 SbSc.

\*

61 Scheckochte vnd fleckhaftige W. 2 Vnd] fehlt W. 12 dem]  
 + haus W, gestrichen. 15 vater W. 22 der] dem W.



verftale die abgött irs vatters. Vnd jacob wolte v. 20.  
 35 nit begehen feim ſchwecher das er fluche. Vnd do er 21.  
 was hin gegangen als wol er als alle ding die do  
 waren feiner krefte: vnd die felen die er het gelaffen  
 fy giengen gegen dem berge galaad: vnd an dem drit 22.  
 ten tag laban wart derkunt das jacob waz gefloch-  
 30 en | er nam feim brüder vnd nachuolgte im · vij tag 23.  
 vnd begreiff in an dem berge galaad. Vnd er fach 24.  
 den herren reden mit im in der nacht. Hútt das du  
 icht redeft kein dinge herticlich wider jacob. Vnd 25.  
 jacob het yetzunt auf gericht feinen tabernackel an  
 35 dem perge. Do er im alfo mit feinen brüdern nach  
 volget an dem ſelben perge galaad er heffte das ge-  
 zelte. | Vnd ſprach zü jacob. Warumb haftu getan 26.  
 alfo: daz du mir heimlich hin tribft mein tochter als  
 gefangen mit dem waffen? Worumbe wolteftu 27.  
 40 fliehen do ichs mißkant noch mir nit ſagen: daz ich  
 dir wer vor gegangen mit fröden vnd mit gefang  
 vnd mit paucken vnd mit herpfen. Du haft nit ge 28.  
 laffen das ich kufte mein fun vnd mein tochter.  
 Du haft tórlich gewerckt. Vnd ernftlich nu | mocht 29.  
 5 dir widergeben mein hand daz vbel: wann got deins

\*

24 ftale Z—Oa. 25 veriehen Z—Oa. 27 waren — 28  
 giengen] feyn waren vnnnd ließ fy durch den fluß das er gieng Z—Oa.  
 29 verkünt P—Oa. 30 feinen brüder P. vnd folgte im nach  
 K—Oa. 32 herren in der nacht (nach Oa). der ſprach (+ alfo  
 S) zü im Z—Oa. 33 icht] fehlt OOa. hertigklichen P.  
 34 yetz S. 35 den berg ZAZc—GSc. brüder E. 36 an  
 den ZcSaSbOOa. 38 heymlichen SbOOa. treibeft P, füreft  
 Z—Oa. 39 dem ſchwert. Was wolteftu Z—Oa. 40 do — nit]  
 das ichs nit wißte noch mir Z—Oa. 42 nit gelitten Z—Oa. 43  
 meinen fun MEP, fehlt S. 44 tórlichen P. getan Z—Oa. ernft-  
 lich] gewißlichen P, fehlt K—Oa. nun mag Z—Oa. 45 aber Z—Oa.

\*

27 feiner — gelaffen] feim mit recht vnd ſo er daz fließ het czu  
 rüch geworfen W. 35 im — brüdern] fehlt W. 36 gezelte]  
 zelt W. 41 wer — fröden] hett nachgeuolgt mit dem waffen W.

- vatters sprach gestern zu mir. Hütte das du kein  
 v. 30. ding redest hertlich wider jacob. Do du begertest  
 zegen zu den deinen: vnd dein begerung was daz haus deins  
 31. vatters. Worumb hastu verstolen mein got? | Iac-  
 cob antwurte. Das ich bin gegangen das du sein  
 nicht enwufftest: ich forcht das du icht gewaltlich  
 32. nemeist dein tochter. Wann was berepftu mich mit  
 diepheit: bey dem du findest dein gott: der werde er-  
 schlagen von vnfern brüdern. Derfürch. Was dinges  
 des deines du vndeft bey mir daz nym. Ditz fait er  
 33. er mifkant daz rachel hett verstolen die abgöt. Dor  
 vmb laban gieng in die tabernackel jacobs vnd ly  
 en vnd yetweders ingefindes vnd vand nit. Do er  
 34. was ein gegangen in das gezelte rachelen: sy eylte  
 vnd verbarge die abgötter vnder das gestrew der-  
 kemlein vnd faß dorauf: vnd do er ersücht alles das ge-  
 35. zelte vnd nichten enuand | sy sprach. Mein herre nich-  
 ten erzurne das ich nicht mag auffgestan vor dir:  
 wann nu ist mir geschechen nach der gewonheit der  
 weyber. Vnd aluft ward betrogen die sorgsamkeit  
 36. des süchenden. Iacob zerbleet sich vnd sprache mit  
 krieg. Vmb welch mein schulde vnd vmb was sün

\*

46 gester ZcSa.	47 begereft Sc.	48 den deinen] dem
MEP.	49 gestolen Z—Oa.	51 wiffest Z—Oa.
Z—Oa.	gewaltiglichen Sa.	52 Aber das du (da Oa, + mich
P.	54 Erfare Z—Oa.	was ding SbOOa.
Ditz] Daz Z—Oa.	56 wann er weft nit das rachel het (hat S)	55 des deinen Z—Oa.
gestolen Z—Oa.	57 die] den E—SbOOa, dem Sc.	iacob vnd
59 rachel Z—Oa.	60 zettrew KG, zerftreu SbOOa, zettreue Sc.	58 Do] Vnd do Z—Oa.
61 kemeltier Z—Oa.	er] fehlt ME.	das] fehlt OOa.
fand nichts Z—Oa.	fy] vnd fy Z—Sc.	nichten (letztes)] nicht
P—Oa.	2 aufften Zc—Oa.	4 also Z—Oa.

\*

46, 49 vater W.	51 nichten wufftest W.	52 wann ich (ge-
strichen) daz du mich strafest mit W.	55 der deinen du W.	61 ge-
zelte] czelt W.	1 fand W.	

de haftu aluft nach geulgt nach mir. Vnd haft  
 erfücht allen mein haufrant? Was haft gefunden  
 von aller der enthabung deins haus? Das leg hie  
 0 für mein brüder vnd für dein brüder: vnd fy  
 vrteilen zwifchen mir vnd dir. Dorumbe 'xx' iar  
 was ich mit dir: deine fchaff vnd dein gaiffe waren  
 nit vnberhaftig die wider deiner herde afs ich nit:  
 das do ward gefangen von den wilden tieren das zai  
 5 get ich dir nit. Vnd was dinges verdarbe von der  
 diepheynt das füchftu von mir. Einen yegklichen  
 fchaden vergalt ich dir: tags vnd nachtz bran ich  
 mit hitze: vnd die kelte flüchtiget den fchlaff von  
 meinen augen. Aluft dient ich dir 'xx' iar in deinem  
 10 haufe: xiiij vmb die tochter: vnd 'vi' vmb die her  
 de. Vnd du haft verwandelt meinen lone zü zechen  
 malen. Ob mir nit were bey gewefen gott meines  
 vatters abrahams vnd die vorcht ysaacs: villeicht  
 nu hetteft mich gelaffen nackent. Got hat angefe-  
 5 hen mein quelung vnd die arbeit meiner hende: vnd  
 hat dich geftern geftafft. Vnd laban antwurt im  
 Mein tochter vnd die lún vnd dein herde vnd alle  
 dinge die du ficht: die fint mein. Was mage ich

\*

7 biftu alfo enzündt (erzündt K—Oa) gewefen nach mir Z—Oa.  
 alfo P. 8 meines S. haft] + du Sb. funden SOOa.  
 9 der] *fehlt* OOa. enthabung] hab Z—Oa. 10 meinen MEP.  
 vnd — brüder] *fehlt* Sc. deinen MEP. 11 zwifches Z. 12 bey  
 dir Z—Oa. 13 nit (*erstes*)] *fehlt* ZcSa. herde han ich nit ge-  
 effen noch das do Z—Oa. 15 nit] *fehlt* Z—Oa. 16 diebftal  
 K—Oa. das] *fehlt* OOa. eifcheft ZSZcSaSbSc, heifcheft A,  
 heifchet KG, hyefcheft OOa, + du Z—Oa. 17 Tag vnnd nacht  
 Z—Oa. 19 Alfo P—Oa. 22 Vnnd wäre mir nit beygewefen  
 Z—Oa. 23 Abraham ZAZc—Oa, abram S. yfaac Z—Oa.  
 24 nun hetteft du mich Sb, hetteft du mich nun OOa. von dir  
 nackt gelauffen Z—Oa. 25 peinigung P, czwangkfale Z—Oa.  
 28 die (*zweites*)] *fehlt* OOa. magen ich E.

\*

8 haftu funden W. 14 das do — 15 nit] noch ich czeigt dir  
 daz da was geungen von den wilden tirn W. 23 vater W.  
 24 heftu W.

- v. 44. thun meinen sūnen vnd den encklein? Dorumb kumm  
 wir machen ein gelūbde: das es sey zū einem gezeu  
 45. ge zwischen mir vnd dir. Dorumb jacob hūb auff  
 46. ein stein: vnd richt in auff zū einem zaichen. Vnd  
 er sprach zū seinen brūdern. Bringt her stein. Do  
 47. fis hetten gefammet sy machten einen hauffen vnd  
 affen auff im. Den hauffen rieff laban ein gezeuge  
 vnd jacob einen hauffen des gezeugs: yeweder noch  
 48. der eygenschaft seiner zungen. Vnd laban sprach  
 Dirr hauff wirt heut ein gezeug zwischen mir vnd  
 dir. Vnd dorumb rieffe er seinen namen galaad.  
 49. das ist ein hauffe des gezeugs. Vnd laban der zūle-  
 get. Der herr schaw vnd vrteil zwischen vns so wir  
 50. vns scheiden von ein ander: ob du quellst mein tochter:  
 vnd ob du in fürst andere weyber vber sy. Keiner  
 wirt gezeug vnfers wortes an got: der do schau-  
 51. et das gegenwirtig. Vnd anderweyd sprach er zū  
 jacob. Sich der hauffe vnd der stein den ich hab auf  
 52. gericht: der wirt ein gezeug zwischen mir vnd dir.  
 Ich sprich der hauff vnd der stein sint zū eim gezeug  
 wann ob ich vber gee: ich kum zū dir: oder du vber  
 53. gest: gedenckent mir des vbels. Gott abrahams vnd

\*

29 den] *fehlt* OOa. enickleyn KGSc, enicklen Sb, kinds kin-  
 den OOa. 30 wir wellen eyngan ein Z—Oa. sey ein ge-  
 zeugknus Z—Oa. 33 er] *fehlt* Z—Oa. Bringend stayn her Z—Oa.  
 34 fis] sy es PSa, sy das K—Oa. 35 Den hieß laban den hauffen  
 des zeügen Z—Oa. hieß P. 36 einen] den SbOOa. der  
 zeugknus ZAZc—Oa, der gezeugnuse S. 38 Difer haus G. ge-  
 zeugknus ScO, zeugknus Oa. 39 dorumb] + do S. ward ge-  
 heyffen seyn nam Z—Oa. hieß P. 40 zeügen Z—ZcK—Oa,  
 zeuges Sa. Vnd — zūleget] *fehlt* S, Vnd laban dar zū leget K—Oa.  
 42 du] + auch Sc. peynigest Z—Oa. 43 Keiner ist ein zeug  
 Z—Oa. 44 der do] do der MEP. 45 anderwerd A, abermaln  
 K—Sc, abermals OOa. 46 hauffen da vnd Z—Oa. 47 der] *fehlt*  
 OOa. 48 eim zeug EP, eyner gezeugknus Z—Oa. 49 du ver-  
 bergest Sb. 50 das übel Z—Oa. abraham Z—Oa.

\*

29 eniklen W. 40 czeugs W. 46 der (*erstes*) dirr W.  
 48 der (*erstes*) Dirr W. vnd] *fehlt* W. 49 ich (*erstes*) + in W.

got nachors: vnd got ir vetter der vrteile zwifchen  
 vns. Iacob fchwür bey der vorcht yfaacs feins vatters  
 Vnd do er hett geopffert die opffer an dem berge er  
 rieff feinen brüdern das fy effen das brot. Do fy het  
 5 ten geffen fy beliben da. Wann laban ftünd auff in  
 der nacht er kufft fein fun vnd die tochter: vnd ge-  
 legent fy: vnd kert wider zû feiner stat. Vnd jacob  
 gieng hin in dem wege den er hett angeungen. 1.

**U**nd die engel gotz waren im xxxij  
 engegen. | Vnd do er fy fach er fprach. Ditz  
 fint die herbergen gotz. Vnd er rieff den  
 10 namen der stat manaim: das ift zû wiffen herbergen  
 Wann er fante auch botten vor im zû efau feinem  
 brüder in dem lande feyr der gegent edom: | vnd er  
 gebot in fagent. Alfuft redt zû meim herren efau.  
 5 Dife ding fpricht jacob dein brüder. Ich hab geel-  
 lent bey laban: vnd was do vntz an difen heutigen  
 tage. Ich hab ochffen vnd efel fchaffe vnd knechte  
 vnd diern: vnd nu fende ich bottfchaft zû meinem  
 herren: das ich vind gnade in deiner befcheude. Die  
 10 botten kerten wider zû jacob fagent. Wir kummen  
 zû efau deinem brüder: vnd fich er eilt dir engegen 6.

\*

51 nachor Z—Oa. der] fehlt OOa. 52 vns] + darumb  
 Z—Oa. Iacob] + der Sb. fchwür M. yfaac Z—Oa. 53 hett ge-  
 opffer M. 54 rüft P—Oa. feine brüder ZAS. 55 geeffen  
 Sa—Oa. Aber Z—Oa. 57 Vnd] anfang des 32. cap. E—Oa.  
 60 er fprach] do (fehlt OOa) fprach er Z—Oa. 61 die] + gefchoß  
 oder ZAZcSa, gefchloß oder SK—Sc. herberge Sb. rüft P,  
 hieß Z—Oa. 1 zû wiffen] fehlt Z—Oa. 2 Wann] Vnd Z—O,  
 Vnd do Oa. auch] fehlt OOa. 3 feyr] + in K—Oa. er] fehlt OOa.  
 4 bot S. in] im EP. Also P—Oa. rede M, red E. meyn Z.  
 6 vnd byn do gewefen vntz (biß Sa—Oa) an Z—Oa. difen] den OOa.  
 7 fchaffe] fehlt K—Oa. vnd (letstes)] fehlt O. 8 vnd (erstes)] +  
 auch Sc. 9 ich] + vnd Sa. deiner angefichte P, deynem  
 angeficht Z—Oa. 10 Vir M. kamen P, feyn kummen Z—Oa.

\*

52 vater W. 60 gefach W.

- v. 7. mit ·cccc· mannen· Iacob forcht sich hart: vnd der-  
 schrack er teylte das volk das do was mit im: vnd  
 die herde vnd die schaffe· vnd die ochffen vnd die kem-  
 8. lin· in zwû schare | sagent. Ob esau kumbet zû der  
 einen schare vnd sy schlecht: die ander schare die do  
 9. ist gelassen wirt behalten. | Vnd jacob sprache. O  
 got meus vaters abrahams vnd got meus vatters  
 ysaacs· o herr du sprechd zû mir· kere wider in dein  
 lande vnd zû der stat deiner geburd· vnd ich thû dir  
 10. wol: ich bin minner aller deiner derbermdē.  
 vnd der warheit die du haft erfüllet deim knechte.  
 Mit meim stabe vber gieng ich difen iordan: vnd  
 11. nu gee ich herwider mit zweyen scharen. Derlöße  
 mich von der hand esaus meus brüders· wann ich  
 fürcht in größlich: so er villeicht kumbt er schlecht  
 12. die müter mit den sūnen. Du haft geredt zû mir  
 das du mir wol tetest: vnd weyterst meinen samē  
 als den lande des meres· der nit mag werden gezelt  
 13. vor der menig. Vnd do er het geschlaffen die nacht  
 er schied die gab esau seinem brüder von den dingen  
 14. die er hett | ·cc· gaisß ·xx· böck ·cc· schaffe ·xx· wider:  
 15. | xxx· schwanger kemlein mit iren iungen: xl· kue  
 vnd ·xx· stiere vnd ·xx· efflin: vnd ir ·x· iungen.

\*

12 hart] gar hart Sc. 13 schrack] + auß der massen fere Sc.  
 teylte] + auch Sc. do mit jm was Sc. 14 vnd (letstes)] + auch  
 Sc. kemeltier Z—Oa. 15 in] fehlt EP. 16 einen] einer M.  
 fy] fehlt Sc. anderen Sc. 17 ist gelassen] überig ist Z—Oa.  
 + die Z—Sc. wirt] + auch Sc. 18 abraham Z—Oa. 19 ysaac  
 Z—Oa. du] der du Z—Oa. sprech M, sprich E, spricht P.  
 haft gesprochen Z—Oa. 21 minner] geminnert in MEP, mynder  
 denn ZAZc—Oa, der minder dann S. all dein erbermdē Z—Oa.  
 22 der] die Z—Oa. 23 Mit] In Z—Oa. 25 esau E—Oa.  
 26 größlichen P. so er] daz er nit Z—Oa. kumm vnd er-  
 schlach Z—Oa. 30 het] + da ZS—SbOOa. geschaffen Sc.  
 31 seinem] deynem S. 33 kāmeltier Z—Oa. 34 vnd ir iungen  
 ·x· E—Oa.

\*

18 vater (letstes) W. 21 allen deinen derbermden W. 28 wei-  
 tertest W. 34 vnd (zweites)] fehlt W.

- 5 Vnd er fante funderbar alle die herde: durch die hen v. 16.  
 de feiner knechte vnd sprach zû feinen kinden. Geet  
 vor mir: vnd es wirt ein raume oder weyte zwyschen  
 der herde vnd der herde. Vnd er gebot dem ersten sa 17.  
 gent. Ob du haft dir engegen esau meinen brüder  
 10 vnd er dich fragt Wes bistu oder wo hin gestu: vnd  
 wez sint die ding den du nachuolgest: du antwort 18.  
 Sy sind jacobs deins knechtes. Der hat gefant ga-  
 be esau seinem herren: vnd er selb kumbt nach vns.  
 Die gebott gab er zegleicherweys dem andern vnd 19.  
 5 an dem dritten. Vnd allen die do nachvolgten den  
 herden. Sagent. Mit den selben worten redt zû esau  
 so ir in vindent: | vnd zülegt. Vnd er selb dein knecht 20.  
 jacob nachuolgt in vnferm weg. Wann er sprach  
 Ich wird im geuallen in den gaben die do fûrgend  
 0 vnd dornach sich ich in. Villeicht er wirt mir ver  
 giblich. Dorumb die gaben giengen fûr in: wann 21.  
 er selb beleib die nacht in den herbergen. Vnd do er 22.  
 frû was auffgestanden er nam seine zwey weyber  
 vnd alles ingefinde mit 'xj' sînen vnd vbergieng

\*

- 35 er] *fehlt* Z—Oa. die (*erstes*)] *fehlt* OOa. 36 vnd] + er S.  
 37 es wirt] sey Z—Oa. raume oder weyte] weit oder raum P,  
 weite Z—Oa. 38 er] *fehlt* Z—Oa. den ersten Z—Oa. 39 Ob  
 du haft] Ob du gest vnd EP, Ist das Z—Oa. dir beegen P, dir  
 engeget Z—Sa, dir entgegent K—Oa. meinem M, mein E—Oa.  
 40 er] *fehlt* Z—Oa. frage Z—Sa. geest OOa. 42 iacob  
 AZcSa. 43 selb] *fehlt* Z—Oa. 44 den andern P. 45 an] *fehlt*  
 Z—Oa. allen] + den S. 46 den selben] den selbe M, sôlichen  
 Z—Oa. red G. 47 vnd setzend hynczû Z—Oa. selber K—Oa.  
 iacob dein knecht P. 48 in] *fehlt* Z—Oa. 49 Ich will in senft-  
 mûtigen (senftmûgen Ze) mit den Z—Oa. 50 mir (+ auch Sc) ge-  
 nâdig Z—Oa. 51 vor im. aber er belib Z—Oa. 52 do er] do der S,  
 do er nun Sc. 53 frû auff was gestanden SbOOa. nam] + auch Sc.  
 54 alles ingefinde] souil dirnen Z—Oa. vbergieng] + auch Sc.

\*

- 40 oder] vnd W. 43 er] + hat gefant gab nach vns W,  
*gestrichen*. 45 an] *fehlt* W.

- v. 23. den furt jabocho. Vnd do all ding waren vbergefurt 55  
 24. die do gehorten zû im· | er beleib allein: vnd fecht ein  
 25. man rang mit im vntz an den morgen. Vnd do  
 er fach daz er in nit mocht vberwinden: er rurt die  
 26. ader feiner húff: vnd zehand schwande fy. Vnd er 60  
 sprach zû im. La mich. Wann die morgenrött ist  
 ytzunt auffgestigen. Er antwurt. Ich las dich nit  
 27. neuwer du gefegneft mich. Dorumb er sprach: waz [134  
 28. ist dir der nam. Er antwurt. Iacob. | Vnd er sprach  
 in keiner weys wirt dein nam geruffen jacob: wann  
 jfrahel. Wann ob du bist gewesen starck wider gott:  
 29. wie vil mer gefigftu wider den menfchen? Iacob 5  
 der fragt in. Sag mir· mit welchem tauffnamen  
 bist du genant. Er antwurte. Worumb frageftu  
 meinen namen? Wann er ist wunderlich. Vnd er  
 30. gefegnet in an der felben ftat. Vnd jacob rieß den 10  
 namen der ftat phanuel fagent Ich hab gefehen den  
 herren von antlütz zû antlütz: vnd mein fele ist ge  
 31. macht behalten. Vnd zûhand ward im geborn der  
 fun: dornach do er aufgieng phanuel. Wann er felb  
 32. hanck mit eim füß. Vmb die sache effen nit die fún 15  
 der jfrahel. Die adern vntz an difen heutigen tage

\*

55 iaboth Z—Sa. überfüret ZASK—Oa. 56 beleib] +  
 auch Sc. 57 biß PK—Oa. 58 rurt] + auch Sc. 59 vnd]  
 + auch Sc. 61 yetzung E, yetz OOa. 1 neuwer] nur ZAS,  
 nun ZcSa, denn K—Oa. 2 Vnd er sprach] fehlt Sc. 3 in —  
 weys] mitnichtt Z—GOOa, mit nichtte Sb, mit nichten Sc. geheiffen  
 P—Oa. aber P, funder Z—Oa. 4 gott] + den allmächtigen Sc.  
 5 vil me figftu P. Iacob der] Vnd jacob OOa. 6 welchem]  
 was Z—Oa. namen OOa. 7 wirftu genennet Z—Oa. 8 minem  
 OOa. Wann er] der da Z—Oa. ift] + gar Sc. 9 rüft P,  
 hieß Z—Oa. 10 phannel M. 11 ist heylfam worden. Vnnd Z—Oa.  
 12 ward im auff gangen die funn Z—Oa. 13 durchgieng Z—Oa.  
 phannel M. Aber er hangk an eynem füße Z—Oa. 15 der] fehlt  
 P—Oa. adern] andern ZSZcSa. bis K—Oa.

\*

55 iaboth W. 6 mit wiegetanem namen W.



wann fy schwunden in der huff jacobs: dorumb daz  
er hett gerürt die ader seiner hüff vnd fy schwunden.

**W**ann jacob hüß auff seine augen xxxij v. 1.  
vnd sach esau kummen: vnd 'cccc' man mit  
20 im. Vnd er teilte die sün lyen · vnd rache-  
len vnd baiden diernen: | vnd ietweder diernen · vnd 2.  
ir süne saczt er an dem anuang: waun lyen vnd ir  
süne an der andern statte: wann rachel vnd joseph  
zum iungsten. Er selb fúrgieng vnd anpetet zú vij 3.  
25 malen geneigt an die erde: bis das sich genachent  
sein brúder. Dorumb esau der lieff seim brúder en- 4.  
gegen · er vmbvieng in: er viel im auff sein hals ·  
er kuft in vnd weint: vnd do er hett aufgehoben die 5.  
augen er sach die weyber vnd ir lützel · vnd sprach  
30 Vnd was wollen dir dise: gehören sy zú dir? Er  
antwort. Es sint die lutzeln: die mir got hat gege- 6.  
ben dem knechte. Vnd die diernen vnd ir süne ge-  
nachten sich genaiget. Vnd lya genachte sich mit 7.  
iren sünen: sy anpeten in zú gleicherweys: zú iungst  
35 anbeten in joseph vnd rachel. Vnd esau sprache. 8.

\*

16 wann — in] die do schwand in Z—Oa. iacob Z—Oa.  
17 hat EZ—Oa. schwunden] + oder was (waren OOa) vnt-  
pfündtlich Z—Oa. 18 Wann] fehlt P, Und Z—Oa. feinen Z.  
20 lya P, lye Z—Oa. rachel Z—Oa. 22 an den GOOa. aber  
Z—Oa. lya P, lya Z—Oa. 23 wann] vnd P—Oa. rachel  
vnd] fehlt Sc. 24 zú dem P. zú letst OOa. vnd (fehlt OOa)  
er gieng für vnd anbettet Z—Oa. 25 das] fehlt S. 26 Dorumb]  
Vnd also Z—Oa. der] fehlt OOa. 27 er (erstes)] vnd Z—Oa.  
28 vnd veint M. 29 lützel] kind PSa, kinder Z—ZcK—Oa.  
30 Vnd] fehlt P. wollen] sollend P. dir (erstes)] in Z—Oa.  
31 sint] + auch Sc. kind P, kinder Z—Oa. got] + der all-  
mächtig Sc. geben SOa. 32 vnd] + auch Sc. ge] fehlt K—Oa.  
33 lya gieng hinczú mit Z—Oa. 34 in] fehlt Z—Oa. zú letzten  
ZS—Sc, zú letst A, zú letst OOa. 35 anbet P. in] auch Z—Oa.

\*

16 swand W. 17 fy schwunden] er derfchrack vor wunder W.  
22 süne] + Di W. 27 er viel im] vnd fil W. 30 dir zu W,  
die richtige folge durch buchstaben angedeutet.

- Wann wes sint dise schare die mir begegnet? Er antwurt. Das ich vinde gnade vor meim herren.
- v. 9. | Vnd er sprach. Mein brüder ich hab merr ding:  
 10. die dein die sint dein. | Vnd jacob sprach. Ich bitten  
 nichten welst also: wann ob ich habe funden gnade  
 vor dein augen· entpfach die gabe von meinen hen  
 den. Wann alfuft hab ich gefehen dein antlütz: als  
 ich sehe das antlütze des engels. Bis mir genedig  
 11. Entpfach den seggen den ich dir hab pracht: vnd den  
 mir got hat gegeben· der do verleicht alle ding. Do  
 er hett kaum getwungen den brüder zû entpfachen  
 12. Er sprach wir gen entzambt· vnd ich wird ein ge  
 13. felle deins wegcs. | Vnd jacob sprache. Mein herre  
 du er kenneft das ich hab mit mir manige lutzeln·  
 vnd berhaftige schaffe vnd ochffen: ob ich fy mere  
 machen zearbeiten in dem gang· alle die herde ster-  
 14. bent an eim tag. Mein herre der für gee vor seinem  
 knechte: vnd ich nachuolge gemechlich feinen fûf  
 ftapfen als ich sich zevermügen meine lützeln: bis  
 15. das ich kum zû meim herren in seyr. Esau der ant  
 wurt. Ich bit dich. Das allein von dem volck das

\*

36 Wann] fehlt OOa. begegnet] + seyen Z—Oa. 38 me  
 ding S. 39 die dein] denn die E—Oa. die sint dein] be-  
 halt dir dein güt Z—Oa. jacob] + der S. bit E—Oa. 40 nicht  
 Z—Oa. ich] + Ich bitt nicht wellest also. wann ob ich S; an-  
 fang eines neuen blattes. 41 entpfach die] nyem ein Z—Oa.  
 42 also P—Oa. 43 sehe ich Z—Oa. 44 dir hab] hab Yetzund  
 dir S. gebracht K—Oa. got] + der allmächtig Sc. 45 geben  
 OOa. verleicht] gibt Z—Oa. 46 kaum] hertt Z—Oa. be-  
 zwungen SSbOOa. 47 wir] + wellen Z—Oa. mit einander  
 P—Oa. wird] + Yetz S. 49 ich mit dir hab Z—Oa. manige  
 lutzeln] vil kinder P, zarte kind Z—Oa. 50 vnd (erstes)] + auch  
 Sc. ich] fehlt S. 51 mache Zc—Oa. arbeiten Z—Oa. 52 an]  
 in A. herre] herdt Sa. der gee vor feinen S. 54 kind P,  
 kinder Z—Oa. 55 der] fehlt OOa.

\*

38 merere W. 39 pith W. 46 kaum het W. 47 ich]  
 fehlt W. 48 herre] bruder W. 51 mach W. 56 dich] fehlt W.

mit mir ist beleibent gefallen deins wegcs. Er sprach  
 es ist nit durft: des ein bedarff ich mein herre: daz ich  
 vind gnade in deiner bescheud. Dorumb efau keret v. 16.  
 60 wider an dem tag in feyr in dem weg in dem er waz  
 kummen. Vnd jacob kam in sochod: do paut er ein 17.  
 4a) haus vnd hefte die zelde er rieff den namen der statt  
 sochod das ist zûwissen tabernackel. Vnd er gieng 18.  
 in die stat salem der sichimer: die do ist in dem lande  
 chanaan. Dornach do er was widerkert von mesopo-  
 5 tania syrie: vnd entwelte bey der statt: | vnd kaufte 19.  
 ein teile eins ackers vmb 'c' lemmer von den sünen  
 emor des vatters sichem: do steckt er den tabernack  
 el vnd richte do auff ein allter: vnd an rufft auff im 20.  
 den sterckten gott jfrahel. *xxxiiij*

10 **W**ann dina die tochter lyen gieng aus: das sy  
 sech die weyber der gegent: do sy het gesechen 1.  
 sichem der sun emor euei der fürst des lan- 2.  
 des: er hett sy lieb: vnd zuckt sy: vnd schlieff mit ir:  
 vnd vertruckte die meide mit gewalt. Vnd sein sele 3.  
 15 was zûgehaft mit ir: vnd er trost die trawrigen lieb

\*

57 bey mir Z—Oa. 58 nit not alleyn des bedarff Z—Oa.  
 59 deiner angeficht P, deynem angeficht Z—Oa. Dorumb] Vnd  
 also Z—Oa. 60 in den weg ZAZcSa. dem (letstes)] den S.  
 61 sochod MEP. er] fehlt G. 1 gezeld Z—Oa. rufft P,  
 hieß Z—Oa. 2 sedoch M. zûwissen] die Z—O, fehlt Oa.  
 3 salem K—Oa. sichner M. 4 er wider was keret Oa. von]  
 in M—Oa. mesopotamia Z—Sc, mesopotamiam OOa. 5 wonet  
 P—Oa. kaufte] kaufte auch Sc, kauften Oa. 7 do] in dem  
 Z—Oa. sterckt MEP, hefft Z—Oa. den] die Z—Oa. taber-  
 nackeln ZS—GSc. 9 kerckiften Zc, keckiften Sa. 10 Wann]  
 fehlt P, Und Z—Oa. lye P—Oa. 11 do] vnnd do Z—Oa.  
 12 den sun M—Sa. euchi M, euehi EP. den fürst S. 13 zuckt]  
 not Z—Oa. fehlieff] beschlieff Sa. mit] bey AOOa, auch mit Sc.  
 14 notzerte ZS—Sc, notzûchte A, notzoget OOa. 15 trwrigen M.  
 liebkofenden MEP, mit liebkofen Z—Oa.

\*

58 mein herre] fehlt W. 7 vater W.

- v. 4. kofende: | vnd er gieng zû emor seinem vatter. Er  
 5. sprach nym mir dise meyd zû eim weyp. Vnd do  
 jacob hett gehort: sein sun zefein abwesent vnd be-  
 kummert in der waide der vich er schweyg bitz das  
 6. sy widerkerten. Wann emor der vatter sichem gieng  
 7. aus: das er redt zû jacob. Secht sein sún kummen  
 von dem acker: vnd do sy gehorten daz do was gesche-  
 hen: sy wurden hart erzurnet: dorumb das ein vnfa-  
 ber ding was gewerckt in jfrahel: die tochter jacobs ze  
 sein entzeubert: vnd hette begangen ein vnzimlich  
 8. ding. | Vnd emor der rett zû in Die sel meus suns  
 sichem die zûhaft: euwer tochter. Gebt sy im zû eim  
 9. weyp: | vnd zû der stund fûg wir ein geleiche gemein  
 samung. Gebt vns euwer tochter: vnd nempt vn-  
 10. ser tochter: | vnd entwelt mit vns. Das land ist in  
 euwerm gewalt: vbet: das geschefft vnd besiczt es.  
 11. Wann auch sichem sprach zû dem vatter vnd zû iren  
 brüdern. Vind ich gnad vor euch: vnd was dings  
 12. ir schickt das gib ich. Mert die morgengab: eifcht  
 die gaben: ich gib gern was dings ir eifcht: allein

\*

17 mir] wir ZS. do] + das Z—Oa. 18 gehört in abwe-  
 sen feyner sún vnd Z—Oa. 19 vntz Z—Sa. 20 widerkerte ME.  
 Wann] Vnd do Z—Oa. gieng aus] außgieng Z—Oa. 21 sún]  
 + die ZAZc—Sc. 22 hörten K—Oa. daz] + daz K—Oa.  
 23 daz er hett eyn vnfauber ding gewerckt Z—Oa. 24 die — 26  
 ding] vnd das er het eyn vnzimlich ding gethan das er het geschwe-  
 chet die tochter iacob Z—Oa. 26 der] die S, fehlt OOa. sun ZS.  
 27 sichen GSb. die] fehlt OOa. zûhaft] ist angehangen Z—Oa.  
 28 zû — gemeinsamung] lassend vns czûsamen fügen Eeschaft eyne  
 vmb die andre Z—Oa. 30 wonend P—Oa. bey vns Z—Oa.  
 31 euwerm] vnserm P. vbet: das geschefft] wirkend gewerbend  
 Z—Sa, wurckend. werbend K—Oa. 32 Wann] Vnnd Z—Oa. auch]  
 fehlt OOa. zû] fehlt OOa. 33 Vind] Vnd Zc—Sc, fehlt OOa.  
 34 schickt] setzend Z—Oa. morgengab] + vnnd Z—Oa. hei-  
 schent A. 35 dings] fehlt P. heischend A.

\*

24 jacob W. 27 sichem die] fehlt W. 28 zû — geleiche]  
 wir machen vnter ein ander W.

- gebt mir dise dirnen zû eim weyp. Die sún jacobs v. 13.  
 antwurten· sichem vnd seim vatter in triekheit: sy ni  
 ten das laster der schwelster: wir múgen nit getûn 14.  
 das ir begert: noch geben vnser schwelster eim vnbe  
 40 schniten mann: das ist vnzimlich vnd verbannen  
 bey vns. | Wann in difem well wir geloben. Ob ir 15.  
 vns wellt sein geleiche: vnd ein igklichs menlichs  
 geschlecht: wirt beschnitten vnder euch: | denn so ge 16.  
 ben wir einander vnser tóchter· vnd wir nemen die  
 45 euern vnd entwelent mit euch: vnd werden ein  
 volck. Wann ob ir nit wolt werden beschniten: wir 17.  
 nemen vnser tochter vnd scheiden vns. Ir rede ge- 18.  
 viell emor vnd sichem seim fun: der iungling hort 19.  
 nit auff bis das er zû hand erfüllte das do ward ge-  
 50 eifcht. Wann er hett lieb die diern gróßlich: vnd er  
 selb was gar achtper in allem dem haus seins vatters  
 Vnd do sy waren eingegangen zû dem tor der stat 20.  
 Sy retten zû dem volck | dise mann sind gefridsam 21.  
 vnd wellen entwelen mit vns. Sy wurckent in dem  
 55 land vnd vbens: das do ist weyte vnd breyte vnd be  
 darff der bauer. Wir entpfachen ir tóchter zû weyben

\*

- 36 iacob Z—Oa. 37 feyn ZAZcSa. in — 38 laster] in  
 falsch. wann sy zúrneten von wegen der schwewung Z—Oa. 37 nei-  
 deten P. 38 múgen] + auch Sc. tun K—Oa. 40 vnzim-  
 lichen PS. vnd] + auch Sc. lästerlich Z—Oa. 41 Aber  
 in difem múg wir Z—Oa. 43 werde beschnitten in euch Z—Oa.  
 44 wir werden nemen OOa. 45 wonen P—Oa. bey euch Z—Oa.  
 46 Welt ir aber nit werden Z—Oa. 47 scheide E. 48 iung-  
 ling] + der S. 49 geheifchet AS. 50 hett] + auch gar Sc.  
 51 felb] fehlt Z—Oa. achtper] hocheifam Z—ZcK—Oa, gehorfam  
 Sa. 52 eingangen OOa. 53 fridfam Z—GScOOa, fridfamlich  
 Sb. 54 wonen P—Oa. bey vns Z—Oa. wurckent] gwer-  
 bend Z—Sa, werben K—Oa. 55 vbens] arbeytent Z—Oa. 56 wir  
 wellen nyemen Z—Oa.

\*

- 37 sy — 38 der] grimmende vmb daz notzogen irer W. 39 das  
 ir begert] fehlt W. 40 ist] fehlt W. 42 iglich W. 45 vnd  
 wir entwelen W. 46 Wann] vnd W. 50 hett] fehlt W.  
 51 vater W. 52 sy] dise W. 54 wonen W.

- v. 22. vnd wir geben in die vnfern. Allein ein güt ding  
ist das es vnderscheidet. Ob wir beschneiden vnser  
menlichen vnd verwandeln den sytten des geschlech-  
23. tes: vnd ir enthabung vnd die viche vnd alle ding  
die sy befizzen werden vnser. Allein in difem gehell  
wir: das wir entwelen entzamt vnd werden ein  
24. volck. Do sy all an hetten gehollen sy beschnitten al  
25. le die menlichen. Vnd secht an dem dritten tage do  
der schwerft schmerczen der wunden was die zwen  
sún jacob's lymeon vnd leui die brúder dinen die be-  
griffen die waffen sy giengen durstlich in die stat  
26. vnd erschlugen alle die menlichen vnd zegleycher-  
weys dotten sy emor vnd sichem: vnd sy namen dina  
27. ir Schwester von dem haus sichem. Do sy waren auf-  
gegangen die andern sún jacob's die gachten auff  
die erschlagen vnd verwúften die statt in der rache  
28. des lasters: vnd sy verwúften ir schaffe vnd ir schwei-  
gen vnd die esel vnd alle dinge die do waren mit  
29. den eckern vnd in den heufern: vnd die lútzeln vnd  
30. ire weyp fürten sy geuangen. Do sy hetten begang

\*

57 die] dißen S. güt — 58 vnderscheidet] ding ist durch  
das eyn söllich güt werck verczogen wirt Z—Oa. 59 knaben vnd  
nachuolgen den Z—Oa. 60 ir hab Z—Oa. vnd (zweites)] +  
auch Sc. 61 befizzen] + die Z—Sc. in difen A. füllen wir  
in (+ auch Sc) veruolgen das Z—Oa. 1 wonen miteinander P, bei  
eynander wonen Z—Oa. 2 all veruolgten Z—Oa. 3 die] fehlt OOa.  
mann Z—Oa. 5 iacob Z—Oa. dine E—Oa. die (letstes)]  
fehlt K—Oa. 6 waffen · fy] schwert vnd Z—Oa. giengen]  
+ gar Sc. dürftiglichen PSc. 7 alle die (fehlt OOa) mann vnd  
todten auch des gleychen emor Z—Oa. 8 vnd namen dinam Z—Oa.  
10 die (zweites)] fehlt K—Oa. iacob Z—Oa. gauchten EZZcSa.  
jeüchten A, eylten K—Oa. 11 verwúften] + auch Sc. der  
— 12 lasters] die rach der schwechung der iunckfrawschafft Z—Oa.  
12 vnd (letstes)] + auch Sc. 13 do] fehlt OOa. mit] in Z—Oa.  
14 vnd (erstes)] + auch Sc. die] ire Z—Oa. kinder P—Oa.  
15 fürten] namen P. Do] vnnd do Z—Oa.

\*

57 güt] fehlt W. 58 vnderscheidet] + ein sülch groz gut  
dink W. 2 an] fehlt W. 12 ir (letstes) di W. 14 vnd  
(zweites)] fehlt W.

en dise ding: jacob sprach durfticlich zû fyneon vnd leui. Ir habt mich betrûbt: vnd habt mich gemacht zû eim haß den chananeern · vnd den fereseyern den entwelern des landes. Wir sein lûczel vnd so fy werdent gefamet fy schlachent mich: vnd ich wird ver-  
 20 tilgt vnd mein haus. | Sy antwurten. Soll wir denn gewonen vnser schwester als ein gemeine. v. 31.

xxxv

**U**nder des der herre redt zû jacob. Stee auff ·  
 vnd steig in bethel · vnd entwele do: vnd mache  
 25 ein altar gott der dir erscheine: do du fluchst  
 esau deinen brüder. Wann jacob rief zûsamen allem  
 sein haus er sprach. Werffent hin die fremden göt-  
 ter die do sint in mitzt euwer · vnd wert gereiniget  
 Vnd verwandelt euwer gewande. | Stet auff vnd  
 30 wir steigen auff in bethel · das wir do machen ein al-  
 ter dem herren · der mich hat erhört an dem tag meus  
 triebfals: vnd was ein gefelle meus weges. Dor  
 vmb fy gaben im alle die fremden götter die fy het-  
 ten: vnd die ringe die do waren in iren oren. Vnd  
 35 er begrûb fy vnder ein tannen: die do was bey der stat  
 sichem. Vnd do fy waren aufgegangen · die forcht

16 ding durftiglich. Iacob der (*fehlt* OOa) sprach zû Z—Oa. ja-  
 cob] + der EP. 17 mich (*letztes*) + auch Sc. 18 der cha-  
 naneer E—Oa. de pherefer E, den phariseer P, den pherefern  
 ZAZc—Oa, den pheseern S. 19 entwelten ME, inwonern P—Oa.  
 Vnser ist wyenig vnd Z—Oa. fo] *fehlt* A. 21 Soll wir]  
 Solten fy Z—Oa. 22 mißbrauchen Z—Oa. gemeine] + frawen  
 Z—Oa. 23 des] den dingen OOa. redet der herr Z—Oa.  
 hat geredt czû iacob Du solt auff ston vnd gang gen bethel P. 24  
 steig] ganff auff Z, gang A, gang auff S, gee auff ZcSaSb, gee KGSc  
 OOa. wone da P—Oa. 25 dir ist erschynen Z—Oa. fluchst]  
 sùchst MEP. 26 Wann] Vnd Z—Oa. rufft PS—Oa, riefft ZA.  
 allen SbO. 27 er] vnd Z—Oa. 28 in mitten euer P, in ewer  
 mitte Z—Oa. wert] wirt M. 29 verwandelt E, wandlendt  
 Z—O. Stet auff wir wellen auff ziehen Z—Oa. 33 abtgötter P.  
 34 orring Z—Oa. 36 außgangen OOa.

21 Soll wir] scholt er W. \* 22 einer gemeinen W. 29 vnd]  
*fehlt* W. 35 einer aiche W.

- gottes bestünd alle durch den vmbgange der stat·
- v. 6. vnd sy dorften nit nachuolgen den scheidenden Dor  
vmb jacob der kam zû lusa· in das land chanan das
7. do ist vbernant bethel: er vnd alles volck mit im. Er  
pauet do ein allter dem herren: vnd rieß den namen  
der statt· das haus gotz. Wann do erschein im gott
8. do er floch seinen brüder. In der selben zeit starb del  
bora die derziecherin rebeccen: vnd sy ward begraben  
vnder ein eichen zû den wurczeln bethel: vnd er rieß
9. den namen der stat die aiche des weinens. Wann aber  
erschein der herr jacob· dornach do er widerkert von  
mesopothania syrie· vnd kam in bethel: vnd er ge-
10. segent in. | Sagent. Furbas wirt dein name nit ge  
rûffen jacob: wann ifrahel wirt dein nam. Vnd er hieß
11. in ifrahel | Vnd sprach zû im. Ich bins gott als gewalti  
ger Wachs vnd manigualtig: die leut vnd die volck  
der geburd werdent von dir. Die kunig gend aus
12. von deinen lancken: vnd das land das ich gabe ab-  
raham vnd ysaac· das gib ich dir vnd deinem famen
13. 14. nach dir. Vnd er schied sich von im. Wann er richte  
auff ein steinin zeichen· an der statt do got hett ge  
redt zû im: er opffert auff es die opffer· vnd goß dor

\*

37 gottes] + die ZcSa. viel in sy all Z—Oa. 38 dorften  
M, dorften E, dorften P. nit durchâchten die hinziehenden Z—Oa.  
39 der] fehlt OOa. lusan Z—Oa. 40 genant K—Oa. 41 rûft  
P, hieß Z—Oa. 43 debora Z—Sa. 44 rebecca Z—Oa. 45 rûft  
P, hieß Z—Oa. 46 weines KGSc, weins Sb, waines O, waynes Oa.  
Wann] Vnnd Z—Oa. 47 der herr] got Z—Oa. er] + het Z—Oa.  
48 mesopotamia Z—Oa. vnd (erstes)] er OOa. er] fehlt OOa.  
49 geheiffen P—Oa. 50 wann] aber Z—Sa, fûnder K—Oa. 51 bin  
got der almechtig Z—Oa. 52 manigualtig] + dich Z—Oa. die  
volck] vólcker Z—SbOOa, auch dye vólcker Sc. 53 kunig werden  
auß geen Z—Oa. 54 deinem M. lenden ZASK—Oa, landen  
ZcSa. 56 Wann] vnnd Z—Oa. er (letstes)] fehlt SOOa. 57 do]  
an der Z—Oa. got] + der allmächtig Sc. 58 er] vnd Z—Oa.  
opffert] opffer M. es] im Z—Oa.

\*

38 den hin genden W. 43 der] dem W. 48 vnd kam  
in bethel] fehlt W. 50 wirt dein nam] fehlt W.



auff das ole: vnd rieffe den namen der statt bethel.	v. 15.
10 Er gienge aus von dann· in der zeit des lentzen er kam zû dem land das do fûrt zû efrata. Do rachel	16.
11 gebar in im: sy begund zeuerderben vmb die vnfen sikeit der geburd. Vnd die amm sprach zû ir. Nich	17.
ten wellest dir fürchten. Wann ioch nu wirstu ha	
ben ein fun. Wann do ir die fele aufgieng vor nôt	18.
5 ten· vnd do der tod ytzund anstünd· sy rieff den namen irs funs benoni: das ist ein fun des schmerzen	
Wann der vatter nant in benyamin: das ist ein fun der zefem. Dorumb rachel die starb vnd ward begraben bey dem weg der do fûrt zû efrata: das ist betle	19.
10 hem. Vnd jacob richt auff ein zaichen auff ir grab Das ist ein zaichen des grabhs rachelen· vntz an diesen heutigen tage. Er gieng aus dann· er stecket den tabernackel aufwendig des turns des volcks. Vnd	20.
do er entwelte in der gegent: ruben gieng hin· vnd	21.
15 schlieff mit bala dem kepfweyp seins vatters. Das im nit was verborgen. Wann der sún jacobs warn xij. Die sún lien: der erftgeborn ruben· vnd fyeme	22.
	23.

\*

59 hieß P—Oa. 60 in — 61 kam] vnd kam (+ auch Sc) in der zeit des glantz (lentzen K—Sc) Z—Oa. 60 leutzen M, glentzen P. 61 efraca ME, efratam Z—Oa. Do] in dem do Z—Sc, in dem Oa. 1 gebar. sy vieng an verderben Z—Oa. hertigkeyt Z—Oa. 2 hebam K—Oa. Nicht Z—Oa. 3 wann du wirft auch (fehlt Oa) den fun haben Z—Oa. 4 Wann] aber P. 5 yetzung E. hieß P—Oa. 6 benom MEP. 7 Aber Z—Oa. 8 gerechten E—Oa. Dorumb] Vnnd P, fehlt Oa. die] fehlt Oa. 9 bey] in Z—Oa. dem] den SbOa. efratam Z—Oa. 10 jacob] + der P. zaichen — 11 ein] fehlt SSc. 11 rachel Z—GScOa, rachels Sb. bis K—Oa. 12 aus] + von Z—Oa. er] vnd Z—Oa. stercket ME, strecket P, hefftet Z—Oa. 13 des túrs ME. des volcks] der herdt Z—Oa. 14 wonet P—Oa. 15 mit] bey Z—Oa. 16 Wann] Vnnd Z—Oa. iacob Z—Oa. 17 lye Z—Oa.

\*

60 der] dem W. 6 fun meins smerzen W. 10 zaichen] + vberschrift W, glosse. 11 Dicz ist W. zaichen] vberschrift W, + czeichen, glosse. 13 turns der herte W.

- on vnd leui vnd iudas vnd yfachar vnd zabulon  
 v. 24. 25. Die sún rachaheln: jofeph vnd beniamin. Die sún  
 26. bale der diern rachelz: dan vnd neptalim. Die sún  
 zelphe der diern lien: gad vnd afer. Ditz find die sún  
 jacobs: die im find geborn im mesopotania syrie.  
 27. Er kam auch zú yfaac seim vatter in mambre die  
 statt arboe das ist ebron: in der do ellent abraham  
 28. vnd yfaac. Vnd die tage yfaacs wurden erfüllet  
 29. C vnd lxxx iar: | vnd er ward verzert des alters er  
 starbe vnd ward geleget zú seinem volck alt vnd  
 vol der tage: vnd efau vnd die sún jacobs die be  
 grüben in. xxxvi

1. **W**ann ditz sint die geschlecht efau: er selb ist  
 2. edom. Efau nam zway weyp von den tóch  
 tern chanan: ada die tochter elom ethei: vnd  
 3. oolibama die tochter ane des sun sebeon euei. Vnd  
 basemath die tochter ysmahel die Schwester naba-  
 4. ioth. | Wann ada gebar eliphas. Betfamath gebar  
 5. raguel. Oolibama gebar jheus vnd ihelon vnd cho  
 re. Ditz sint die sún efau die im sint geborn in dem  
 6. land chanan. Wann efau name sein weyp vnd die

\*

18 vnd iudas vnd leui vnd yfac vnd zabulon S. vnd (letstes)  
 fehlt Sc. 19 rachelen P, rachel Z—Oa. 20 rachelis Z—Sb00a,  
 Rachaelis Sc. 21 der] die Z—Sa. lye Z—Oa. 22 iacob  
 Z—Oa. mesopotamia Z—Oa. 23 die] in die Z—Oa. 24 arbee  
 K—Oa. das] die Z—Oa. hebron E—AZc—Sc. do hat geellendet  
 Z—Oa. 25 yfaacs] yfaac ZAZc—Oa, yfaach S. 26 vnd (zweites)  
 fehlt O0a. vor alter Z—Oa. er (letstes) vnd Z—O, vnd | vnd  
 Oa. 27 ward] er ward Z—O, + auch Sc. 28 iacob Z—Oa.  
 die (letstes) fehlt E—Oa. 30 Aber P—Oa. felb] fehlt Z—Oa.  
 31 Efau] + der S. 33 des sun] der tóchter K—Oa. eanei M.  
 enei EPSc. 34 basemach MEP. nabaioch MEP. 35 Bet-  
 famach MEP, Basemath Z—Oa. 36 rahuel Z—Oa. 37 im ge-  
 boren seynd Z—Oa. 38 Wann] Vnd Z—Oa.

\*

19 sún (erstes) fehlt W. racheln W. 28 die (letstes)  
 fehlt W. 34, 35 basemach W. 34 nabaioch W. 36 hieus  
 vnd hielon W.

- füne vnd die tóchter· vnd ein igklich fele feins haus  
 ) Vnd das gút vnd die viche: vnd alle ding die er  
 mocht gehaben in dem land chanan· vnd gieng hin  
 in ein ander gegent: vnd schied sich von jacob seinem  
 brüder. Wann sy waren gar reich: vnd mochten nit  
 entwelen mit einander. Noch daz land irr ellendung  
 ) mocht sy enthaben vmb die menige der herde. Vnd  
 efau entwelt an dem berg feyr: er selb ist edom. Ditz  
 sint die geschlecht efau dez vatter edom an dem berg  
 feyr: | vnd ditz sint die namen seiner sún. Eliphath der  
 fun ade des weybs efau. Vnd raguel der fun bafe-  
 ) math feins weybs. Vnd die sún eliphath waren:  
 theman· omar· sephua· vnd gathan· vnd cenes· vnd  
 chore. Wann thamna waz ein kebsweyb eliphath des  
 fons efau: die gebar im amalech. Ditz sint die sún  
 ade· des weybs efau. Vnd ditz sin die sún ragueln  
 ) naath vnd zara femma vnd mecza. Ditz sint die sún  
 bafemath des weyps efau. Wann ditz sint die sún  
 oolibama die tochter ane des fun febean· der hauffra  
 wen efau· die im gebar iheus vnd ihelon vnd chore  
 Ditz sint die herczogen der sún efau. Die sún eli-  
 ) phath des erftgebornen efau: der hertzog theman· der

\*

41 haben Z—Oa. 44 wonen P—Oa. mit] bey Z—Oa. 45 fy] +  
 nit P. 46 efau] + der Z—Sc. wonet P—Oa. . selb] fehlt Z—Oa.  
 47 vatters Z—Oa. 48 der] des S. 49 ada Z—Oa. rahuel  
 AK—Oa. bafemach MEP. 50 eliphath ME, eliphath P, eliphath  
 Z—Oa. 51 theman] + vnd Sc. 52 Aber Z—Oa. thanna  
 Sa, thamna Oa. 53 sint] + auch Sc. 54 ada Z—Oa. fin]  
 + auch Sc. rahuel Z—Oa. 55 vnd (zweites)] + auch Sc. meza  
 Z—Oa. sint] + auch Sc. 56 bafemach MEP, mafemath G.  
 Aber Z—Oa. 57 die] der Z—Oa. fons ZcSa. febeon E—Oa.  
 58 ihelon] + vnd ihelon Sc.

\*

44 gewonen W. 48 Eliphath W. 49 bafemach W. 50 eli-  
 phath W. 51 sephua W. vnd chore] fehlt W. 52 damma di  
 was W. eliphath W. 53 fun efau W. 55 meza W.  
 56 bafemach W. 57 die — 58 efau] dez weibs efau der tochter  
 ana des fons febeon W. 58 yeus vnd hielon W. 59 elephath W.

- hertzog omar · der hertzog sephua · der hertzog zenefz  
 v. 16. | der hertzog chore · der hertzog gathan · der hertzog ama [114]  
 lech. Ditz sint die kinder elephas in der erden edom  
 17. vnd die sún ada. Vnd ditz sint die sún rahuel · des  
 sun efau. Der hertzog naath · der hertzog fara der hertz-  
 og femma · der hertzog metza. Ditz sint die hertzog  
 rahuel · in dem land edom. Dife sint die sún bafe-  
 18. math · der hauffrawen efau. Aber dife sint die sún  
 oolibama der hauffrawen efau. Der hertzog iheus  
 der hertzog ihelon · der hertzog chore. Ditz sint die  
 hertzog oolibama der tochter ane der hauffrawen ·  
 19. efau. Ditz sint die sún efau · vnd ditz sin ir hertz  
 20. ogen: er selb ist edom. Ditz sint die sún feir orrei ·  
 die entweler des landes lothan · vnd sobal · vnd se  
 21. beon · vnd anan · | vnd difan · vnd eser · vnd difon.  
 Ditz sint die hertzen orrei die sún feir: in dem lan-  
 22. de edom. Wann des sune lothan sint gemacht: hor-  
 rei vnd eman. Wann lothan dem was ein schwe-  
 23. fter thamna. Vnd ditz sint die sún sobal: aluam  
 24. maneeth · vnd ebal · sephi vnd onan. Vnd ditz sint  
 die sún febeon: achia vnd anan. Der ist anan der  
 do fand die warmen wasser in der ainode: do er waident

\*

61 zenes P, cenes Z—SaOOa, chenes KGSbSc.	1 choret Sb.
gahtan M, gethan Z—Sa.	2 sún Z—Oa. eliphaz E—Oa.
4 suns PASbOOa.	Der hertzog naath] fehlt G. zara ZcSa
5 femma] + der hertzog naath G.	meza Z—Oa. 6 basemeth
Z—Sa.	7 Dife feynd aber die Z—Oa. 8 oolibana Sa. 11 efau
ZcSaSbOOa.	13 inwoner P—Oa. 14 vnd (sweites) fehlt EPZS—Oa.
15 horrei P.	16 Aber Z—Oa. suns A. feind worden Z—Oa.
orrei Zc—Oa.	17 Aber Lothan der het ein P. 18 thamna]
chanan MEP.	aluhan Z—Oa. 21 die warme A. amode M.

\*

61 euuar W.	sephu W.	1 hertzog (erstes)] fehlt W.	3, 6
raguel W.	4 zara W.	5 mefa W.	8 efau W. hieus W.
9 hielon W.	10 der tochter ane]	ana tochter W.	11 efau
— sún] fehlt W.	13 inwoner W.	lothan] fathan W.	16,
17 iothan W.	17 eman]	theman W.	18 chamna W. 20 achais
vnd auara. Dirr ist aua W.			

die efel febeons feins vatters. Vnd er hett ein fune v. 25.  
 difan: vnd ein tochter oolibama. Vnd ditz fint die 26.  
 fúne difan: amdan · vnd jefhan · vnd iethran · vnd  
 25 charan. Vnd ditz fint die fún efer: balaan · vnd ze- 27.  
 phan · vnd achan. Wann difan hett fúne: hus · vnd 28.  
 aran. | Ditz fint die hertzogen orrei. Der hertzog lo- 29.  
 than · der hertzog sobal · der hertzog febeon · der hertzog  
 ana | der hertzog difon · der hertzog efer · der hertzo- 30.  
 30 difan. Ditz fint die hertzogen der orreer: die do gebo- 31.  
 ten in dem lande feir. Wann die kunig die do reich  
 fenten in dem lande edom · ee denn die fún jfrahel het- 32.  
 ten ein kunige: daz waren die. Balach der fun beor: 33.  
 vnd der nam feiner statt waz deneba. Wann balach  
 35 der ftarbe: vnd iobab der fun zare von bofra der reich- 34.  
 fent fúr in Vnd do iobab was tod hufan von dem 35.  
 lande themon der reichfent fúr in. Vnd do dirr ftar-  
 be: adad der fun badadi · der do fchlug madian in der  
 gegent moab: vnd der nam feiner statt abiuth der  
 40 reichfent fúr in. Vnd do er waz tod adad: femla von 36.  
 maferica reichfent fúr in. Vnd do dirr ftarb: faul 37.  
 von dem floß rooboth reichfent fúr in. Vnd do der 38.

\*

22 febeon Z—Oa. 23 colibama MEP. 24 iechran MEP.  
 25 tharan M—Zc, thanran Sa, taaran K—Oa. balaanon Z—Oa.  
 26 Wann] vnd Z—Oa. 27 horrei E—Sa. locha MEP. 28 efebon  
 MEP. 29 hertzpg (*zweites*) M. 30 horreer P. 31 Aber  
 Z—Oa. regierten Z—Oa. 32 jfrahelis Ooa, + die Sb. 33 daz]  
 do M—Oa. heor E—Sa. 34 denaba. Aber Z—Oa. 35 der (*erstes*)  
 fehlt Ooa. joab Sc. fare Z—Oa. der (*letztes*) fehlt Ooa. re-  
 gieret Z—Oa. 36 joab Sc. 37 der] fehlt Ooa. regieret Z—Oa.  
 dirr] der EP; er Z—Oa. 39 abiuch MEP. 40 regieret Z—Oa.  
 do adad todt was. femla Z—Oa. 41 maferita MEP, maferecha  
 Z—O, maferecha Oa, + der Z—Sc. dirr] der E, er P—Oa. 42  
 rooboch MEP, rooboth SbOOa, + der Z—Sc. regieret Z—Oa.  
 der] er PZc—Oa.

\*

22 febeon W. 24 amadam vnd efhan vnd iechran W. 26  
 acham W. 27 aram W. iotha W. 33 daz waren die]  
 Dy warn W. 36 vfan W. 39 abiuch W. 40 feuila W.  
 42 der] dirr W.

- was tod: balanan der fun achobor der wüchs in daz  
 v. 39. reich. Vnd do der starb: adad reichsent für in: vnd  
 der nam seiner statt was phau vnd sein weyp wart  
 geheiffen meefabel die tochter matred: der tochter me  
 40. faab. Dorumb ditz sint die namen der hertzog esau  
 in iren geschlechten: vnd in den stetten: vnd in den  
 benennungen der hertzog thamna: der hertzog aluha  
 41. der hertzog ietheth: | der hertzog oolibama: der hertzog  
 42. ela: der hertzog phinon: | der hertzog symeon: der her  
 czog senes: der hertzog theman: der hertzog mabfar  
 43. | der hertzog magdihel: der hertzog hyran. Ditz sint di  
 hertzogen edom die do entwelen in dem lande feins  
 1. gebietes: er selb ist esau ein vatter der ydomier. Wann  
 55. jacob der entwelt in dem lande chanan: in dem do el  
 2. lent sein vatter: vnd dis sint sein geschlecht. xxxvij

- D**o joseph was: xvi: ierig: er weident die her  
 de mit feinen brüdern: noch do er was ein  
 kinde. Vnd er was mit den sünen bale vnd  
 zelphe der weyp feins vatters: vnd er befragt seine  
 3. brüder bey dem vatter: mit einer bösen sünden. Wann [154]

\*

43 todt was .S. wüchs] volget nach Z—Oa. in] im 88b.  
 44 der] er GOOa. regieret Z—Oa. 45 pfaw P, Phou Z—G,  
 phon Sb—Oa. 46 mat red KGSc. mifaab Z—Oa. 48 stette  
 M. den benemungen EZ—Sa, irer sprach K—Oa. 49 thamna]  
 chanan MEP, chamna Sa. 50 der hertzog ietheth] fehlt Sc.  
 iethech MEP, ietcheth G. 51 der hertzog symeon] fehlt Z—Oa.  
 52 cenes Z—KSb—Oa, chenes G. thema MEP. 53 mabdihel  
 Z—Oa. hynam Z—Sc. 54 wonen P, woneten Z—Oa. 55 selb]  
 fehlt Z—Oa. Aber Z—Oa. 56 der] fehlt ZcSaOOa. wonet  
 P—Oa. do het (hat S) geellendet sein Z—Oa. 58 ierig] iar  
 alt Z—Oa. 60 er] fehlt P. mit] bey Z—Oa. 61 der] des  
 EP. verfraget Z—Oa. 1 brüdern Sc. Aber Z—Oa.

\*

43 walanam W. wüchs in] befazz W. 44 der] dirr W.  
 reichsent für in] fehlt W. 45 phoa W. weyp] fehlt W.  
 49 thamna W. alpha W. 50 jecheth W. 51 hertzog  
 symeon: der herczog] fehlt W. 52 maphfar W. 53 mabtiel W.  
 iram W. 54 wonen W. 56 wont W.

jfrahel hett lieb jofeph vber alle fein fúne: dorumb  
 das er in hett geborn in feim alter. Vnd er macht  
 im einen schönen rock. Wann do fein brúder sach- v. 4.  
 5 hen' das er mer ward lieb gehabt von dem vatter denn  
 alle die fún' vnd fy haffeten in: fy mochten kein ding  
 gereden zú im gefridfamlich. Vnd es gefchach' daz 5.  
 er fach ein traume den derkunte er feinen brúdern:  
 das was ein fache der feenden des merern hafz. Vnd 6.  
 10 jofeph sprach zú feinen brúdern. Hórt mein traume  
 den ich hab gefehen. Ich wonde vns zepinden gar- 7.  
 ben an dem acker: vnd als mein garbe auff zú ften  
 vnd ften: vnd euwer garben allum ften vnd anepe  
 tent mein garben. | Sein brúder antworten. Wirftu 8.  
 15 denn vnfer kunig: oder werden wir vnderlegt deim  
 gewalt? Dorumb die fache der traum vnd der wort  
 ambechtet die fúrung des neides vnd des haffes. Er 9.  
 fach ein andern traum: den derkunte er feinen brú-  
 dern vnd sprach. Ich fach durch den traume: als der  
 20 funn vnd die menin' xi' stern anbeten mich. Vnd 10.  
 do er in hett gefaget feim vatter vnd fein brúdern  
 Der vatter ftraffet in' vnd sprach. Was will im der

\*

4 schönen oder (vnd OOa) manigfarben rock. Aber Z—Oa. 5 ge-  
 bebt Z, geht AS. 6 vnd] fehlt OOa. 7 frydfamlich Z—Oa.  
 8 verkündet P—Oa. 9 der — merern] eins größeren Z—Oa. Vnd]  
 fehlt OOa. 11 wond (mayndt K—Oa) wir binden (bünden K—Oa)  
 garben in dem Z—Oa. 12 als — ften] als ftünde auff meyn garbe  
 ZAZcSa, als ftünden auff meyn garben S, meyn garbe richtet fich auff  
 K—Oa. 13 vnd ften] vnd ftünde K—Oa. allum ften] ftun-  
 den auff K—Oa. 14 garb ZS—Oa. 15 vndergelegt SbOOa.  
 16 die] dife Z—Oa. wort] + die Z—Sc. 17 anbettet P,  
 bracht Z—Oa. des (zweites)] fehlt OOa. Er] Vnnd er Z—Oa.  
 18 verkündet P—Oa. 19 den] eynen Z—Oa. der] die Z—Oa.  
 20 die menin] den mon vnd Z—Oa. aynliff Z, ainliff S. 21 brú-  
 der EZ. 22 im] nu MEP.

\*

4 schönen] gemengten W. 7 gefach W. 9 der feenden]  
 fehlt W. 14 garb W. 16 die] dife W. 20 menin] + vnd W.  
 22 der] dirr W.

- traume den du hast gesechen? Denn ich vnd dein  
 mütter vnd dein brüder werden wir dich anebetten  
 v. 11. auff der erde? Dorumbe sein brüder die niten in? 25  
 Wann der vatter merckt das ding still schweygen  
 12. Vnd do sein brüder wonten in sichem in der way-  
 13. dunge der herde irs vatters. Ifracel sprache zû im.  
 Dein brüder waident die schaffe in sichem: kum vnd  
 14. ich sende dich zû in. Vnd do er antwurt | ich bin be 30  
 reit. Er sprache gee vnd sich ob alle dinge sein ge-  
 lücklich bey dein brüdern · vnd bey dem viche: vnd  
 widerkund mir was do werd gethan. Er ward ge-  
 15. fant von dem tale ebron: vnd kam in sichem. Vnd  
 ein man fand in irren an dem acker: vnd er fraget 35  
 16. in waz er süchte. | Er antwert. Ich süch mein brüder  
 17. Zaiget mir wo waiden sy die herde. | Vnd der man  
 sprach zû im. Sy schieden sich von der statt. Wann  
 ich horte sy sagen. Wir gend in dothaim. Ioseph  
 gieng nach seinen brüdern: vnd fand sy in dothaim 40  
 18. Vnd do sy in gefachen von verre: ee das er sich ge-  
 19. nacht zû in sy gedachten in zeerfchlahen: vnd retten  
 20. zû ein ander sagent. Secht der traumer kumpt. | Kumpt  
 wir erfchlachen in · vnd werffen in in dise alten ci-  
 ftern: vnd sprachen ein vbels tier hat in verwüft: vnd 45

\*

23 Denn] Werden denn Z—Oa. 24 werden wir] *fehlt* Z—Oa.  
 25 Darumb vmb sein S. die] *fehlt* OOa. neidetent POa,  
 neyden ZS, nydent A, neidten ZcSa, nydden KG, nydten Sb, nyden Sc  
 26 Aber Z—Oa. 29 vnd] *fehlt* Oa. 30 ich will dich senden  
 Z—Oa. 33 widerkund] + es Z—Oa. 34 sichen Sb. 35 er]  
*fehlt* OOa. 37 czaig Z—Oa. die — 39 sy] *fehlt* S. 38 Aber  
 ZAZc—Oa. 39 Wir wellen gen Z—Oa. dochaim M. 41 Vnd]  
 + Sy schieden sich von der stat Aber ich hört sy sagen wir wöllen  
 geen in dothaim S. sich] sy Sa. 42 retten] theten Sc. 44 dise]  
 die SOa, difen ZcSaG. 45 sprchen M. böfes Z—Oa. fressen  
 ZAZcSa, gefressen SK—Oa.

\*

28 vater W. 32 bey dein brüdern · vnd] *fehlt* W. 37 czeig  
 W. 38 der] dirr W. 44 alte W.



denn erfcheint was in nützent fein traum. Wann v. 21.  
do das ruben gehort er flaisz sich in züerlöfen von iren  
henden: vnd sprach. Wir derfchlachen nit fein fele. 22.  
noch vergieffen fein plüt: wann werfft in in dife ci  
50 ftern die do ift in der einode: vnd behút euwer hend  
vnfchedlich. Ditz rett er in wellent erlöfen von iren  
henden: vnd widergeben feim vatter. Dorumb zúhand 23.  
do er was kummen zú den brúdern: fy entblöften in  
des fhönen rocks vnd des langen: vnd legten in in 24.  
55 die allten ciftern: die do nit hett waffer: | vnd fy faffen 25.  
das fy effen das brott: fy fachen die wegfertigen if-  
maheliter kummen von galaad: vnd ir kemlein die  
trügen aramathen: vnd hartz: vnd mirren tropffen  
in egipt. Dorumb iudas sprach zú feinen brúdern. 26.  
60 Was nutzt vns das wir derfchlachen vnfern brúder  
vnd verhelen fein plüt? Es ift better das er werde 27.  
[15b] verkaufft den yfmahelitern: vnd vnfer hende werden  
nit entzeubert. Wann er ift vnfer fleifch vnd vnfer  
brúder: vnd die brúder gehullen feinen worten | vnd 28.  
do die madianiter kauffleut für giengen: fy zugen

\*

46 denn] dē K, dem GSc. wirt erfcheynen Z—Oa. was  
im nützt P, was fein im nütz K—Sc, was jm feynd nütz OOa. Wann]  
Vnd P—Oa. 47 do ruben hört dife ding er erarbeit (arbeit GOOa)  
fich in züerlöfen Z—Oa. 48 Wir füllen nit tóten feyn Z—Oa.  
49 aber Z—Oa. dife] die AOOa. 50 vnd behalten Z—Oa.  
51 vnfchuldig Z—Oa. in wellent] daz er in wolt Z—Oa. ze  
erlöfen P: 52 heden M. Dorumb] Vnd OOa. 53 den]  
feinem SbOOa. 54 lieffen Z—Oa. 55 do] fehlt OOa. fy]  
fehlt Z—Oa. 56 fachen] + das SbOOa. 57 kamen SbOOa.  
kerneltier Z—Oa. 59 egipten P, egiptum Z—Oa. 60 Was ift  
es vns (fehlt OOa) nütz das wir tóten Z—Oa. 61 er] es Z—O.  
1 yfmaheliten Z—Oa. nit werden Z—Oa. 2 vermaliget Z—Sa,  
befleckt K—Oa. 3 veruolgten Z—Sc, volgeten OOa.

\*

46 im W. 47 das] dicz W. 48 Wir derfchlachen nit]  
nit derflachen W. 51 wöllent in W. 54 fhönen] enkel W.  
des langen] gemengten W. 3 vnd (letztes)] fehlt W.

- in aus der cistern vnd verkaufften in den ismalitern 5  
 v. 29. vmb · xxx filbrin: sy fürten in in egipt. Vnd ruben  
 30. kert wider zû der cistern vnd fand nit das kind: vnd  
 do zerreiffe er sein gewande. Vnd do er hett zerriffen  
 die gewande. Er gieng zû den brúdern vnd sprach  
 31. Das kind erscheint nit vnd wo hin gee ich? | Wann 10  
 sy namen sein rock · vnd dunckten in in das plütte  
 32. eins zickleins das sy hetten erschlahen: sy fanten die  
 in brachten zû dem vatter vnd sprachen. Wir haben  
 disen funden: sich ob es sey der rock deins suns oder  
 33. nit. | Do in der vatter hett erkant er sprach. Es ist der 15  
 rock meins suns. Ein böses tier hat in verwúft: ein  
 34. tier hat verwúft joseph. Er raiffe die gewand vnd  
 faste sich mit eim sacke: vnd bewaint sein sun vil  
 35. zeyte. Wann alle sein sún wurden gesament das sy 20  
 ringerten den schmerzen des vatters: er wollt nit  
 entpfachen die troftung vnd sprache. Ich steig abe  
 zeweinen mein sun in die helle. Vnd do er hett vol-  
 36. lent in dem weinen: die madianiter verkaufften jo  
 seph in egipt · putifarr dem kaufchen pharans dem  
 meister der ritterschafft. xxxviii 25

\*

5 ismahelitern EP, ysmaheliten Z—Oa. 6 filberin pfenning. die für-  
 ten Z—Oa. egipten P, egiptum Z—Oa. 7 vnd (letztes) fehlt Oa.  
 9 Er gieng] do gieng er Z—Oa. 10 Das kin Sb. Wann] vnd Z—Oa.  
 11 namem K. sein] leynen Z. 12 kitzlens Z—Oa. sy (letztes)  
 vnd Z—Oa. 15 er sprach] Do sprach er Z—Oa. 16 freffen ZAZc—Oa,  
 gefressen S. 17 verwúft] zerriffen Z—Oa. raiffe] zerryffe SSc,  
 zerreyß ZcSa. 18 legt sich an mit Z—Oa. vil] lange S.  
 19 Wann] Vnd do Z—Oa. 20 erwaichten Z—Oa. 21 nyemen  
 Z—Oa. 22 zebewainen K—Oa. zû der helle Oa. er ver-  
 harret Z—Oa. 24 egipto Z—Oa. putifari Z—Oa. dem  
 (erstes)] den P. pharaons E, pharaon P, pharaonis Z—Oa.

\*

5 ismahelitern W. 8 do (erstes) — Vnd] fehlt W. gerissen W.  
 10 kind] + daz W. 11 das] dem W. 18 eim sacke] herem W.  
 19 czeitz W. 20 vater W. 21 abe] fehlt W. 22 cau be-  
 weinen W. hett] fehlt W. 24 pharons W.

**I**n der zeyt iudas steig abe von seinen brü- v. 1.  
 dern· er kerte sich zû eim mann odolamiten  
 bey namen hyram: vnd er sach do ein tochter 2.  
 eins mans chananei· bey namen sue. Vnd do er fy  
 hette entpfangen zû eim weyp er gienge ein zû ir.  
 Sy entpfienng vnd gebar ein sun: vnd er rieff seinen 3.  
 namen her. Anderwaide entpfienng fy die fruchte. 4.  
 Do der sun ward geborn er nante in onam. | Vnd 5.  
 fy gebar den dritten: den nante er sella. Do der waz  
 geborn fy horte auff fürbas zûgebern. Wann iudas 6.  
 der gab her seim erstgeborn ein weyp bey namen tha- 7.  
 mar. Vnd her der erst geborn iudas· der was ein  
 schalck in der bescheud des herren: vnd dorumb ward 8.  
 er derschlachen von im. Dorumb iudas sprach zû onam  
 seim sun. gee ein zû dem weyp deins brüders· vnd ge 9.  
 felle dich zû ir das du derstest sammen deinem brüder  
 Wann er west im nit zewerden geborn sün· er gieng  
 ein zû dem weyp seins brüders· er gofz den sammen an  
 die erde: das die kinder nit waren geborn mit dem  
 namen seins brüders. Vnd vmb ditz schlüg in der 10.  
 herre: dorumb das er hett gethan ein verpenlichs ding  
 Vmb dise sach iudas sprach zû thamar seiner snû 11.

\*

26 der] dem ZAZcSa. iudas abgagent P, iudas gieng ab  
 Z—Sc, gieng judas ab OOa. 27 er kerte sich] vnd keret eyn  
 Z—Oa. 28 bey] mit Z—Oa. er] fehlt OOa. 29 menschen  
 chananei mit namen Z—Oa. 30 genomen P—Oa. 31 er hieß  
 P—Oa. 32 die] eyn Z—Oa. 33 onan E—Oa. 34 er nante  
 EP, namte er G. sella E—Oa. 35 Aber Z—Oa. 36 der] fehlt  
 OOa. erstgeborn] + sun Z—Oa. bey] mit Z—Oa. 37 iude  
 Z—Oa. der (letztes)] fehlt OOa. 38 dem angeficht P—Oa.  
 vnd] fehlt OOa. 39 onan E—O. 41 erkücket eyne saumen  
 Z—Oa, + von Sb. 42 vnd der wißt das im nit sün geboren  
 waren vnd gieng Z—Oa. 43 den] die P. 44 waren] wür-  
 den Z—Oa. 45 Vnd] fehlt OOa. darumb Z—Oa. erschlug  
 OOa. 46 dorumb] fehlt OOa. verpenlichs] verbennlichs oder  
 vnmenchlichs Z—Sa, vnmenchlichs K—Oa. 47 dise] die ZcSa.  
 seines suns weib OOa.

\*

26 der] dem W. 40, 43 bruder W. 44 waren] wurden W.

- ren. Bis ein witwe in dem haufe deines vatters:  
 bis das gewachs fella mein fun. Wann er vorcht:  
 das auch er villeicht icht stürbe als sein brüder. Sy  
 gieng hin: vnd entwelte in dem haus irs vatters. 50
- v. 12. Do vil iar waren erfüllet: fue das weyp iudas die  
 starb. Do er nach dem weinen hett empfangen die  
 troftung er steig auff zû thamnâs dem odolamiten  
 zû den scherern seiner schaff: er vnd hyras der schef- 55  
 fer der herde. Vnd thamar ward derkundet das ir  
 schwecher auffteig zû thamnâs: zescheren die schaff
13. | Sy legt von ir die gewande des witwetumbs. Sy  
 nam ein dünnes gewand vnd do sy hett verwandelt  
 die gewant sy saz in der wegfcheit des weges der do 60  
 fûrt zû thamnâ. Dorumb das fella waz gewachsen
14. vnd sy in nit hett empfangen zû einem mann. Do 154  
 sy iudas hett gesehen: er arckwant sy zefein ein ge-  
 meine. Wann sy hette bedeckt ir anlûtz das sy icht
15. wurdde erkant. | Er gieng ein zû ir vnd sprach. La  
 mich das ich gemeinsame mit dir. Wann er wift  
 nit daz sy waz sein schnûre. Sy antwurt Waz gibstu
16. mir das du gewoneft meiner gemeinsamung. Er 5  
 17.

\*

49 wachffe Z—Oa. fela KGSbOOa, lafe Sc. 50 er auch  
 Oa. icht] fehlt OOa. stirbe ZA, sterbe S, stârb Zc, stârbe  
 Sa. 51 giengen S. vnd entwelte] vnd wonet P, fehlt Z—Oa.  
 dem] das Z—Oa. 52 waren] wurden SbOOa. iude Z—Oa. die]  
 fehlt OOa. 54 er steig] do gieng er Z—Sc, gieng OOa. zû—  
 odolamiten] fehlt Z—Oa. 55 feiner] fein Sa. 56 herde] +  
 der odolmit (odolmeyt OOa) in thamnâs (thamnâs K—Oa) Z—Oa.  
 thamar] thamnâr S. verkündet P—Oa. 57 auffgieng Z—Oa.  
 zû] in SbOOa. scheren Z—Sc. 58 der witwenschafft vnd nam  
 Z—Oa. 59 ein dünnes gewand] eynen kyttel oder taphart K—Sc,  
 eynen kittel OOa. gewandelt K—Sc. 61 thamnâm Z—SbOOa,  
 thamnân Sc. fela KGScOOa, fala Sb. 1 genomen P—Oa.  
 2 arckwonet sy (fehlt OOa) das sy wâr eyn Z—Oa. 3 nicht E—Oa.  
 6 fein] eyn Z—Sa, feyns OOa. schnûre] funs weib OOa. 7 brau-  
 cheft meyn beschlauffung (schlauffung Sa) Z—Oa.

\*

48, 51 vater W. 52 Do] wann do W. 60 di wat W.

sprach. Ich sende dir ein böcklein von der herde. Vnd  
 anderwaid sprach sy. Ich derleide das du wilt ob du  
 mir gibst ein pfand bis das du gefendest das du ge  
 lobst. | Iudas sprach. Was wilt das ich dir gebe für v. 18.  
 das pfant? Sy antwurt. Dein vingerlein vnd den  
 armbogen vnd den stab den du haltest in der hande  
 Dorumb das weyp entpfeng zû der ein gemeinfa-  
 mung | sy stünd auff vnd gieng hin: vnd do sy von 19.  
 ir hett gelegt das gewand das sy hette empfangen:  
 sy vasslet sich mit den gewanden des witwentumbs  
 Wann iudas fante daz böcklin durch odolamiten fei- 20.  
 nen hirten: das er neme das pfand das er hett gege  
 ben dem weyp. Do er sy nit het funden: | er fragt die 21.  
 mann der statt. Wo ist das weyp die do saz an der  
 wegscheide? Do sy antwurten ein gemeine was  
 nit in der statt: er kert wider zû iudas vnd sprache 22.  
 zû im. Ich vand ir nit. Wann auch die leút der statt  
 sagten mir: das do nit was gefessen ein gemeine.  
 | Iudas sprach. Ernstlich sy hab ir. Die lüge. Mag 23.  
 vns nit berefpen ich fante das böcklein das ich ver-  
 hiefz. Vnd du fundest ir nit. | Wann secht nach iij 24.

\*

9 anderwerd A. das] waz SbOOa. 10 | getendest Oa.  
 daftu P. 11 | fwas Oa. wilt] + du SbOOa. 12 vnd  
 dein armgeschmeyd Z—Oa. 14 Dorumb] Vnd OOa. der ynge-  
 meynsamung A. 16 sy — 17 gewanden] fehlt S. 17 beclaidet  
 sich P, legt an sich ZAZc—Sc, legt sich an OOa. der witwenschaft  
 Vnd iudas Z—Oa. 19 das (erstes)] + het empfangen. sy legt an  
 sich mit dem gewand S; schluss der columnne. 20 gefunden Sc.  
 21 die] das P—Oa. 22 antwurten. Ist (Es ist K—Oa) keyn gemeine ge-  
 wesen in diser statt Z—Oa. 23 iudam Z—Oa. 24 Wann] fehlt Z—Oa.  
 25 do nye gefessen seye eyn Z—Oa. 26 Ernstlich — 27 berefpen]  
 sicherlich Sy mag vns vmb die luge nit straffen P, So hab irs. Sy  
 mag vns doch nicht straffen vmb eyn lüge Z—Oa. 27 böleckin Sc.  
 28 vandest P—Oa. Wann] Vnd Z—Oa.

\*

11 wiltu W. 22 sy] + alle W. 23 der] dirr W. 25 nit]  
 nie W. 26 hab irs. si mag vns nit berefpen vm die lüg W.  
 28 fundt W.

- monenden iudas ward derkunt sagent. Thamar  
 dein schnür hat geunkeufcht: vnd ir bauch wirt ge  
 fechen sich zebleen. Iudas sprache. Für furt sy das sy  
 v. 25. werd verbrant. Do sy ward aufgefürt zü der pein.  
 Sy fante zü irem schwecher sagent. Erkenne wes  
 sey ditz fingerlin vnd der armboege vnd der stab von  
 dem manne des dise ding sint. Hab ich entpfangen  
 26. | Do er hett erkant die gaben er sprach. Sy ist gerech  
 ter denn ich: daz ich sy nit hab geantwurt sella meim  
 27. fun. Iedoch fürbaz erkant er ir nit. | Wann do die ge  
 burt anstünd zweyling erfchinen in irem leib: wann  
 in der aufgiessung der kinder das ein fürbracht ein  
 hand: an die bande die amm ein roten faden sagent  
 28. 29. | dirr get aus zemersten. Wann er widerzoch die han  
 de: der ander gienge aus. Vnd das weyp sprache.  
 Worumb ist geteilt das burdlin? Vnd vmb dise  
 30. fach rieff sy seinen namen phares. Dornach gieng  
 aus sein brüder an des hande do was der rote faden:  
 den hieff sy zaram. xxxviii]

1. **D**orumb joseph ward gefürt in egipt: vnd pu  
 tifar der keusch pharons ein fürst des heres  
 ein man egiptier der kauffte in von der hand  
 2. der ysmaheliter: von den er ward dargefürt: | vnd der

\*

29 iude Z—Oa. verkündet P—Oa. 30 deins furs weyb Oa.  
 schnür] + die Sc. 31 sich zebleen] das er ir auffgang Z—Sc.  
 auffgeen Oa. Für furt sy] Für furt MEP, Fühend sy für Z—Oa.  
 34 ditz] diese A. vnd (erstes)] + auch Sc. die armbreys Z—Oa.  
 37 gegeben sela Z—Oa. 38 er sy nit. vnd do Z—Oa. 39 zway  
 zwiling Z—Oa. wann] vnd Z—Oa. 41 amm] an P, hebamm  
 Oa. 42 dir EP, der Z—Oa. zü dem ersten P. Wann] Vnd  
 do Z—Oa. 44 burdlin] + von deinen wegen Z—Oa. dise]  
 die Z—Oa. 45 hieß P—Oa. 46 des hande] daz bande EP.  
 do] fehlt ASBOa. 47 hieft K, ßhie Sc. saram Z—Oa. 48 egip  
 ten PA, egiptum ZcSa, egip G. 49 der] das M. pharon P, pha  
 raonis Z—Oa. 50 der (erstes)] fehlt Oa. 51 ismaheliten Z—Oa.

\*

39 czwiling W. 44 burdlin] + vmb dich W.

herr was mit im: vnd er was ein man thünd glück  
 lich in allen dingen. Vnd entwelt in dem haus sei-  
 nes herren: der aller best erkant zesein den herren mit  
 55 im: vnd alle ding die er dete die wurden gericht von  
 im in seiner hand Vnd joseph vand gnad vor seim  
 herren: vnd ambett im. Von dem er waz ein fürge  
 seczter aller ding er richtet das haufe das im was  
 befolchen: vnd alle ding die im waren geantwurt  
 60 Vnd der herr gefegent dem haus egipt vmb joseph  
 vnd manigualtigt alles sein güt alz wol in den heú  
 4) fern als in den eckern. Er derkant kein ander ding:  
 neuer das brot mit dem er ward gefürt. Wann jo-  
 seph was schönes pildes: vnd zierlicher angefichte.  
 Dorumb nach vil tagen die fraw warff ir augen  
 5 an joseph vnd sprach. Schlaf mit mir. | Er gehalle  
 kein weys dem schemlichen wercke. Er sprach zú ir  
 Sich mein herre hat mir geantwurt alle ding. Er  
 missekent was er hat in seim haus: noch kein ding  
 9 ist das do nichten sey in meinem gewalt oder daz er  
 10 mir nit hat geantwurt: on dich du do bist sein haus  
 fraw. Dorumb in welcher weys mag ich thün daz  
 vbel: vnd zúfunden an meinem herren. Mit den  
 10. worten vnd in dife weys redt er durch ein igklichen

\*

52 vnd] *fehlt* OOa. thünd] der da thet OOa. 53 Vnd]  
*fehlt* OOa. entwelt] in welt ME, in wont P, er wonet Z—Oa,  
 + auch Sc. 54 der (+ da OOa) faßt wol erkannt das der herre  
 was bey im Z—Oa. den] dem P. 55 die (*letztes*) *fehlt* OOa.  
 57 anbet in EP, dienet im Z—Oa. 58 ding. vnnnd regieret Z—Oa.  
 60 egipti ZAZc—Oa. 2 neuer] nun ZAZcSaKGS, dann S. brott  
 das er affe. Aber Z—Oa. 3 zierliches angefihtz K—Oa. 5 bey  
 mir. Er veruolget (volget OOa, + auch Sc) mit nichte dem Z—Oa.  
 7 mir beuolhen OOa. ding. vnd waist (waist K—O) nit was Z—Oa.  
 9 nit Z—Oa. 10 geantwunt M. du do] die du Z—Oa. fein]  
 mein S. 11 in welcher weys] wie Z—Oa. ich mag G.  
 12 vnd fünden in meynem (meinen AK—Oa) herren Z—Oa. 13 vnd]  
 + auch S.

\*

53 wont W. 57 ambecht W. 59 enfolhen W. 2 er]  
*nachtr.* W. 5 gehalle] + in W. 11 diez W.

- tage: vnd das weyp was laidig dem iungeling: vnd  
 v. 11. er het verfacgt daz lafter. Wann es gefchach an einem 15  
 tage: das ioseph gieng in das haus: vnd det etwas  
 12. wercks on gezeug: fy begreiff den faum feins gewan  
 des vnd sprach. Schlauff mit mir Er ließ den mantel  
 13. in iren henden: er floch: vnd gieng aus. Vnd do das  
 weyp hett gefechen das gewande in iren henden vnd 20  
 14. fich zefein verfchmecht | fy rieff den mannen irs hau  
 fes: vnd sprach zû in. Secht er hat eingefürt ein man  
 hebreer: vns zeuerfpotten. Er ist eingegangen zû  
 mir: das er gemeinfam mit mir. Dorumb do ich het  
 15. geruffen | vnd er hett gehort mein stymm: er ließ den 25  
 16. mantel den ich halt: vnd floch aus. Dorumb zû einer  
 bewerung des gelauben: hielt fy den mantel fy zaigt  
 17. in dem mann do er widerkert zû dem haus: vnd sprach  
 Der knecht hebreer den du haft eingefürt der ist ein  
 18. gegangen: das er mein fpott. Vnd do er hett gefech 30  
 en mich zeruffen: er ließ den mantel den ich hielte  
 19. vnd floch aus. Do der herre hett gehort dife ding: er  
 gelaubt zû vil den worten des weyps: er ward hart  
 20. erzúrnet: vnd antwurt joseph in den kerkar do die  
 gefangen des kunigs wurden behütet: vnd do ward 35  
 21. er beschloffen. Wann der herr was mit ioseph vnd  
 derbarmpt fich fein: vnd gabe im genade in der be-

\*

14 was] ward OOa. laidig] + oder anhängig Z—Sc. vnd  
 (letztes) do OOa. 15 er verfacget Z—Oa. Wann] vnd Z—Oa.  
 17 gezeug] die ratleut Z—Oa. 18 mit] bey Z—Oa. 21 fich  
 zefein] das fy war (was SbOOa) Z—Oa. rufft PS—Oa, riefft ZA.  
 22 er hat] ir habt P. 23 hebreer. das er vnns schende Z—Oa.  
 24 gemeynfamet (-fame S) mit mir. Vnd do ich schry gemacht Z—Oa.  
 25 gerufft P. 26 hielt Z—Oa. 28 in dem] dem yn A. ze  
 hauß P. 30 gangen Oa. er mit mir vnkeufchte Z—Oa. hett  
 gefechen] hat gehort ZS—Oa, hort A. 31 daz ich schry Z—Oa.  
 36 Aber Z—Oa. 37 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.

\*

16 vnd] + er W. 19 irer hende W. 21 di mann W.  
 23 ebreer W. 32 Do] *anfang des 40. cap.* W.



scheud des fürsten des kerckar. Er antwurt alle die v. 22.  
 gefangen die do wurden behafft in hüt in sein hant  
 Vnd was dings do ward gethan· das was vnder-  
 im: er kant kein ding von in allen das im nit was 23.  
 entpfolchen. Wann der herr was mit im vnd richte  
 alle seine werck. xl

**D**o dise ding waren gethan also: es geschach 1.  
 das zwen keuschen lünten irem herren· der  
 schencke des kunigs egipt· vnd der phifter.  
 Vnd pharon der wart erzurnet wider sy· wann der 2.  
 ein was vor den schencken der ander vor den phiftern  
 | er legt sy in den kerkar des fürsten der ritter: in dem 3.  
 auch ioseph waz gefangen. Vnd der hütter des ker 4.  
 kars antwurt sy zû ioseph: vnd er ambecht in. Wann  
 do etweuil zeyt waz vbergangen: vnd sy wurden be  
 habt in hüt. Vnd sy sachen baid ein traum in einer 5.  
 nacht: im nach einer zimlichen auflegung. Do jo- 6.  
 seph frú was eingegangen zû in vnd hett sy gefech  
 en traurig: | er fragt sy sagent? Worumbe ist heut 7.  
 euwer anlútz traurig denn es ist gewonliche. Sy 8.  
 antwurten. Wir haben gefechen einen traum: vnd  
 er ist nit der in vns auflege. Vnd ioseph sprach zû

\*

38 kerkers P—Oa.	die] fehlt Ooa.	39 behafft in hüt]
eyngeleget in die gefengknúß Z—Oa.	41 er erkannt Sa—Oa.	
42 entpflochen ZA, empfohenn S.	vnd ordent Z—Oa.	44 ge-
than] volbracht P, geschehen Z—Oa.	45 keúsch Z—O, keúfche	
Oa. iren herreen M.	46 kúnig KSc.	egipten P, egipti
Z—Oa. 47 pharao P—Oa.	der (erstes)] fehlt POOa.	48 dem
schencken ME. vor (zweites)] fehlt Z—Oa.	phifter ME, becken Z—Oa.	
51 zû] fehlt Z—Oa.	er] der Z—Oa.	anbecht E, anbetet P, dienet Z—Oa.
52 etwen vil E, etwa vil P, etwan vil Z—Oa.	warden behalten Z—Oa.	
53 inhüt M, in gefengknúß Z—Oa.	Vnd] fehlt Z—Oa.	sachen]
+ auch Sc.	54 im] fehlt Z—Oa.	auflegung] + in bayden.
Vnd Z—Oa.	55 vnd sach sy trawrig P.	57 ist gewonlichen
P, gewonlich ist Ooa.	59 der in] in der Sa.	

\*

38 karkers W.	39 behabt W.	41 in] fehlt W.	44 an-
fang des cap. oben, s. 32.	48 vor (zweites)] fehlt W.	51 sy]	
fehlt W.	52 zeit z W.	59 ist] fehlt W.	

12\*

- in. Ist denn nit die auflegung gotz. Sagt mir waz  
 v. 9. ir habt gesechen. Der fürgesetzt der schencken · der  
 derkundet zum ersten sein traum. Ich sach vor mir  
 10. ein rebe | in der waren · iij · zweig gemechlich wachffen  
 in den keimen: vnd nach den plümen zeitigent die  
 11. bere: vnd den kelche pharaons in meiner hand Dorumb  
 ich nam die weintrauben vnd truckt sy in den kelch  
 12. den ich hielt: vnd antwurt den tranck pharaon. Io  
 seph der antwurt · ditz ist die auflegung des traums  
 13. Die · iij · zweig · das sint noch drey tag · | noch disen  
 pharaon wirt gedencken deiner anbechtung · vnd wider  
 schickt dich an dein erste wirdikeit: vnd gibst im den  
 kelch nach deinem ampt: als du vor heft gewonheit  
 14. zethün. Allein gedenck mein so dir wirt wol: vnd  
 thū dein derbarmen mit mir das du ratest pharon  
 15. das er mich auffür von difem kerkar | wann dieplich  
 bin ich genommen von dem lande der hebreer: vnd  
 16. hie bin ich vnschuldig gelegt in die grübe. Do der  
 meister der pfister hett gesechen · das er weyflich het  
 aufgeleget den traum · er sprache. Vnd ich sach ein  
 traum · das ich hett · iij · vaß melbs auff meim hau  
 17. bet: | vnd in dem ein vaß das do was daz höchst · wont

\*

61 der (letstes) fehlt OOa. 1 verkündet P, faget Z—Oa. zu  
 dem S. 2 eynen weinstock in dem K—Oa. zweig] + vnnd Z—Oa.  
 langkfam K—Oa. wachffer S. 3 in den keimen] bór Z—Oa.  
 4 vnd] + auch Sc. pharaonis Z—Oa. Dorumb] Vnd OOa.  
 6 das tranck P—Oa. pharao P, pharaoni Z—Oa. 7 der] fehlt  
 OOa. 9 pharao Z—Oa, + der Sb. deynes dienfts vnd wirt  
 dich wider setzen an Z—Oa. anbethung ME, anbettung P.  
 10 gibst im] gibt dir MEP, wirft im geben Z—Oa. 11 haft ge  
 wonet Z—Oa. 12 dir wol wirt Z—Oa. 13 erbermung Z—Oa.  
 pharaon E, pharao P, pharaoni Z—Oa. 14 diebschlich OOa.  
 17 hett gesechen] sach P—Oa. 19, 20 vaß] maß M—Oa. 20 wont  
 ich] bedaucht mich K—Oa.

\*

2 in] an W. 3 cze czeitigen W. 4 pharons W. 10 vnd]  
 + du W. 13 dein derbarmen] di derbermd W. pharaon W.  
 15 ich] + ab W. ebreer W.

ich mich zütragen alle die speys die do werden von  
 pffterlicher kunft: vnd die vogel zeeffen von im. Io v. 18.  
 Ioseph der antwort ditz ist die auflegung des traums  
 Die ·ij· vas· das sint die drey tag | nach disen pha- 19.  
 ron nympf ab dein haubet: vnd henckt dich an ein  
 kreutz: vnd die vogel zereiffen dein fleisch. Dornach 20.  
 der dryt tag was der geburt pharaons. Er machte  
 ein michel wirttschaft seinen kinden vnder den effen  
 gedacht er des meisters der schencken· vnd des fürften  
 der pffter: | vnd den ein schickt er an sein stat· das er 21.  
 raichet daz tranck dem kunig· wann den andern hieng 22.  
 er an den galgen: daz die warheit des auflegers wurd  
 bewert. Vnd yedoch do es gieng gelúckfamlich der 23.  
 fúrgesatzt der schencken der vergaß seins auflegers.

**N**ach zweyn iaren xlj 1.  
 pharaon sache ein traum. Er wont sich ze-  
 ften auff eim floß: von dem do aufftigen· vij 2.  
 ochffen schöne vnd gar saiste: vnd wurden geway-  
 dent in moffigen stetten. Vnd ander vij staigen auf 3.  
 von dem floß vnfauber vnd verzert mit megrung  
 vnd wurden gewaident auff dem selben gestatt des

\*

21 mich zütragen] ich trüg Z—Oa. die (erstes)] fehlt OOa.  
 werden] waren MEP. 22 effen Z—GSc, äffen SbO, affen Oa.  
 auß im Z—Oa. 23 der] fehlt OOa. 24 vas] maß P—Oa.  
 pharaon E, pharao P—Oa, + der P. 26 zerryffen A, zerriffen  
 ZcSaG. 27 pharaonis Z—Oa. machte] + auch auß der massen  
 gar Sc. 28 groffe PZc—Oa. feinen] deinen ZcSa. vnder]  
 vnden M, vnd vnder Z—Oa. den] dem G—Oa. 30 den] fehlt S.  
 fetzet er wider an Z—Oa. 31 aber Z—Oa. 33 do] fehlt P.  
 34 des schencken MEP. der (zweites)] fehlt OOa. 35 zwey P.  
 36 pharao Z—Oa. Er meint das er stünd auff einem fließenden  
 wasser von dem außgiengend sibem P. wont] maynte Oa. sich  
 zeffen] sich zesein ME, er stünd Z—Oa. 37 eynen Sc. von] vnd E.  
 do] fehlt OOa. 38 gar] fehlt OOa. 41 vnd] vnd die Z—Sc, die  
 OOa. wurden] + do Z—Oa. des] der MEPS.

\*

24 die] noch W. 36 pharaon] + der W.

- v. 4. floß: in grönen stetten: | vnd verwüften sy die gestalt  
 der leibe vnd die gewand waz wunderlich. Phara-  
 5. on der erwachte. Er entschlieff anderwaid: vnd er  
 sache ein andern traum. Syben echer wachffen an  
 6. ein halm vol vnd schöne: vnd ander alfuil eher die  
 wurden geborn: dünne vnd geschlagen mit hitze  
 7. | die verwüften alle die schöne der erften. Pharaon  
 der erwachte nach der rüwe erschrack er mit schreck  
 8. en vnd do der morgen wart gemacht er fant zü den  
 bedeutern egipt. Vnd do er hett gerüffen allen den  
 weyßen. Er verkunt in den traum: vnd er was nit  
 9. der in aufleget. Vnder des do ward gedenckent der  
 maister der schencken vnd sprach. Ich begich meiner  
 10. sünden. Der kunige was erzürnt seinen knechten  
 mir vnd dem maister der pffter er hieß vns stoffen  
 11. in den kerkar des fürsten der ritter | vnd do sach wir  
 yetweder ein traum in einer nachte: der kunftigen  
 12. warfagunge. Do was ein kind hebreer ein knechte  
 des selben hertzogen der ritter: dem verkunten wir  
 13. die treum. Wir horten das darnach beweret das ge

\*

42 in] + fruchtbar Oa. vnd — 43 wunderlich] vnd frassen  
 die der gestalt vnd wolumgung der leyb wunderber waren Z—Oa.  
 43 Pharaon P—Oa. 44 der] fehlt Oa. er] fehlt Z—Oa. 46 voll]  
 woll G. 48 die frassen Z—Oa. die (zweites)] fehlt Oa. Pha-  
 rao P—Oa. 49 der (erstes)] fehlt EPZSZcSaSbOOa. rü vnd  
 erschrack mit Z—Oa. schercken M. 50 gemacht] fehlt Z—Oa.  
 51 außlegern egipti vnd zü allen weissen. Vnd do er sy het geuordert.  
 Er verkündet Z—Oa. egipten P. 52 er] der Z—Oa. 53 des]  
 dem Oa. do] fehlt Z—Oa. ward gedencket ZAS. 54 be-  
 kenn meyn sünde Z—Oa. 55 was] ward Oa. 56 mich vnd  
 den meyster der pffter hieß er stoffen Z—Oa. 61 die trum E.  
 den traum P. das (erstes)] was Z—Oa. das gelück] die ge-  
 sehicht ZASK—Oa, die gesicht ZcSa.

\*

42 gestalt — 43 wunderlich] da warn weißt dez leibes wunder-  
 lich schön W. 49 erschrack er] er erschrack W. 51 beden-  
 tern] czeuberrn W. 60 derkünt W. 61 das (erstes)] + das W.

1 lück des dinges. Wann ich bin wider geschicket an  
 mein anbechtunge: vnd der ward erhangen an eim  
 kreutz | zúhand nach dem gebott des kunigs fy zugen io v. 14.  
 seph von dem kerkar fy bescharen in: fy verwandelten  
 5 die gewande: vnd brachten in im. Er sprach zú im 15.  
 Ich hab gesechen treúm er enift nit der fy vnderfcheid  
 Ich hab dich gehort weyflich auflegen. | Ioseph ant- 16.  
 wurt. On mich gott der antwort pharaon gelúckfa  
 me ding. Dorumb pharaon verkunte im waz er het 17.  
 10 gesechen. Ich wont mich zesten auff dem gestat dez  
 flosses: | vij· ochsen auff zesteigen· von dem floß gar 18.  
 schône vnd faiftes flaisches: die wurden gewaident  
 in der waide des moses vnd biffen ab die grônen ding  
 Vnd sich disen nachuolgten ander· vij ochsen als 19.  
 15 gróflích vngeftalte vnd mager: daz ich sóliche nie en  
 fache in dem land egipt. Die verwúften vnd verzer  
 ten die ersten· | fy gaben keinen staig der satheit: wann 20.  
 fy siechten gleicher megrung vnd vngefalt. Ich 21.  
 derwachte· anderwaid wart ich getruckt mit schlaff

\*

1 des dinges] seyner außlegung Z—Oa. wider gegeben meinem  
 amt Z—Oa. 2 meinen diest P. eim] aynen O. 3 fy  
 zugen ioseph] zegen ioseph MEP, ward ioseph außgefúret Z—Oa.  
 4 fy (letstes)] vnd Z—Oa. 5 in im] in zú dem kúnig vnd Z—Oa.  
 Er] fehlt Sc. 6 hab] + auch Sc. er enift] vnd der ist Z—Oa.  
 fy] sich EP, fehlt Sc. außlege die ich gehórt hab das du fy weißlich  
 außlegest (-get ZS) Z—Oa. 7 weißlichen P. 8 wirt got ant-  
 wurten pharaoni Z—Oa. 9 pharao AK—Oa, + der Z—Sc. hat A.  
 10 wond (maynte K—Oa) ich stíend Z—Oa. 11 auffsteigen  
 ZS—GScOOa, vfftigen A, auff stygen Sb. gar] fehlt OOa. 12 vnd]  
 + auch Sc. fayft ZASK—Oa. 13 grúrn Oa. ding] búsch  
 Z—Oa. 14 difer P, dife Sc. vij· ander E—Oa. 15 gróflích]  
 vil Z—Oa. enfache] anfache M, fach Z—Oa. 16 egipti Z—Oa.  
 verwúften] frassen Z—Oa. 17 Aber Z—Oa. 18 vnd] + auch Sc.  
 19 anderwaid] aber P. vnd ward widerumbe gedruckt mit dem  
 schlauff Z—Oa.

\*

1 geschicket] + geschicht, randglosse W. 2 der] dirr W.  
 3 nach] czu W. gebott] + dez gepot W. ioseph] + auz W.  
 6 nit] fehlt W. 7 auz zulegen W. 9 verkunte] der derkúnt W.  
 12 feizter fleisch W. 13 in] + dem W, gestrichen. 17 fy] +  
 ke W, gestrichen.

- v. 22. | ich fache ein andern traum. Syben eher wachffen auf 20  
 23. eim halme vol vnd schöne. Vnd ander syben eher  
 die wurden geborn dünne vnd geschlagen mit hitz  
 24. | vnd die verwüften die schöne der vorgenden. Ich ver  
 kunte den auflegern der treüm: vnd er was nit der  
 25. do aufleget. | Ioseph antwurte. Der traum des ku- 25  
 nigs ist ein ding. Got der hat gezaigt pharaon die  
 26. ding die er ist zetün. Die vij faisten ochffen vnd  
 die vij voll eher sint vij iar der fruchtberkeit: vnd  
 27. begreiffent die selben krafft des traums. Vnd die  
 vij dünn ochffen vnd die magern die do aufftey- 30  
 gen nach in vnd die vij dünn eher die do werdent  
 geschlagen mit den brinnenden winden sint vij iar dez  
 28. künftigen hungers: die do werden erfüllt nach difem  
 29. orden. Sich vij iar kumment michler fruchtberkeit  
 30. in allem dem land egipt: disen nachuolgen vij ander 35  
 iar also grofer vnfruchtberkeit daz all die vorder begnie  
 gung wirt geantwurt der vergeffung. Wann der hun  
 31. ger ist zeverwüften alles daz land | vnd die michelich der  
 32. fruchtberkeit ist ein groffer verluft des gebrest. Wann  
 den traum den du haft gefechen zü dem andern male 40

\*

21 vnd] + auch Sc. 22 die giengen auff Z—Oa. 23 ver-  
 künde S. 24 den traum vnd der was Z—Oa. 26 der] *fehlt*  
 OOa. pharaoni Z—SbOOa. 27 er wirt than Z—Oa. 28 frucht-  
 bekeit M. 29 begriffen A, + auch Sc. 30 ochffen — ma-  
 gern] magern ochffen Z—Oa. 31 werdent] waren Z—Oa. 32 dem  
 brinnenden wind das feyen Z—Oa. 34 sich] Nemptwar OOa.  
 gröffer P—GSc, groffer SbO, groffe Oa. 35 dem] *fehlt* SbOOa.  
 egipti Z—Oa. nachuolgten ZcSa. 36 groffe ZcSa. die]  
*fehlt* S. 37 geantwurt] gegeben OOa. hunge M. 38 ist  
 — 40 traum den] der (*fehlt* ScOOa) wirt verczören alle erde vnd die  
 gröffe der fruchtberkeyt wirt verlieren die gröffe dez mangels. Aber  
 Z—Oa. 38 die gröffe P. 39 groffer] *fehlt* P. gebresten EP.  
 40 der traum P.

\*

21 eher] halm W. 22 hitz — 23 vorgenden] *fehlt* W.  
 23 derkünt W. 24 di treum W. 32 dem prinnenden winde W.  
 33 difem] + ol W, *gestrichen*. 39 gepresten W.

daz ist ein vrteil der festenkeit vnd gehort zû dem sel	
ben dinge: dorumbe das das wort gotz werd gethan	
vnd werd erfüllet schnelliclich. Dorumb nu der kunig	v. 33.
fürfeche im ein weyfen man vnd ein witzenden vnd	
45 er fürsetze in dem lande egipt: der do schickt fürge-	34.
setzten durch alle die gegent vnd er samten in die	
stedel das funfteil der wûcher durch die vij iar der	
fruchtberkeit   die nu ytzund sint kunftig: vnd alles	35.
das traide werd behalten vnder dem gewalt phara-	
50 ons: vnd werd behütt in den stetten   vnd daz es werd	36.
bereit dem kunftigen hunger der vij iar der do ist	
zeuertruckten egipt: vnd das land werd nit verzeret	
mit gebresten. Der ratte geuiel pharaon vnd allen	37.
seinen ambechtern.   Vnd er redt zû in. Mûge wir	38.
55 denn vinden ein folichen mann der do sey vol des gei-	
stes gotz?   Dorumb sprach er zû ioseph. Wann got	39.
hat dir gezaigt alle ding die du haft geredt mûge	
wir denn finden ein weyfern vnd dein gleichen?	
Du wirft vber mein haus: vnd alles das volck ge	40.
60 horfampt zû dem gebot deins munds Allein in eim	
gefes des reiches fürgee ich dich. Vnd anderwaide	41.
er sprach pharaon zû ioseph Sich ich hab dich geschickt	
vber alles das land egipt. Er nam das vingerlein	42.

\*

41 daz — 42 dinge] der gehört zû dem selben ding vnd ist eyn			
bestettung des traums Z—Oa.	42 dorumbe] + daz Z.	43 schnel-	
licklichen Sc.	44 witzenden] gescheiden Z—Oa.	45 er] fehlt	
Z—Oa.	egipti. der do setze bröbft Z—Oa.	46 die (erstes)]	
fehlt Oa.	vnd sameln Z—Sc, vnd famel Oa.	47 der frucht	
Z—Oa.	49 pharaonis Z—Oa.	50 behütt] behaltten Z—Oa.	
51 do wirt trucken egiptum Z—Oa.	52 vnd] daz Oa.	nit	
werde Oa.	53 geuiel] + wol SbOa.	pharaoni Z—Oa.	
54 diernern P—Oa.	55 denn] + nit Oa.	56 Dorumb sprach	
er] Vnd er sprach Oa.	Wann] Darumb das Z—Oa.	57 mûge	
wir] Mag ich Oa.	58 denn] dem KGSb.	59 haus] + fein	
Z—Oa.	gehorsam P.	60 in dem künigftül wil ich dir vorge-	
Z—Oa.	61 zû dem andern mal P, anderwerd A.	1 pharao Z—Oa.	
gesetzt Z—Oa.	2 alles das] alles O, das Oa.	egipti Z—Oa.	

\*

59 volck] + daz W.

- von feiner hand vnd gabs an fein hande: vnd vaf-  
 fet in mit peifeim gewande: vnd leget ein guldin  
 v. 43. ring vmb fein hals. Vnd er macht in auffzetteigen  
 auff feinen andern wagen der fcherg rieff: das alles  
 knye wurde genaiget vor im: vnd wiffenten in ze-  
 44. fein ein fürgefatzten allem dem lande egipt. Vnd der  
 kunig sprach zû ioseph. Ich bins pharaon. On dein  
 gebotte keiner beweget hand oder fuß in allem dem  
 45. land egipt. Vnd er verkert feinen namen: vnd rieff  
 in mit einer egiptierifchen zungen ein behalter der  
 werlt. Vnd er gab im ein weyp: afeneth die tochter  
 butiphars des pfaffen eliapoleos. Dorumbe jo-  
 46. seph gienge aus zû dem land egipt. Wann er was  
 xxx' ierig do er stünde in der bescheude des kuniges  
 pharaons' vnd vmbgienge alle die gegent egipt.  
 47. | vnd die fruchtberkeit der 'vij' iar die kummen: vnd  
 die seete wurden gekert in garben vnd wurden ge-  
 48. sament in die kaffen egipt. Iedoch alle die begnüg-  
 ung der frucht' ward verborgen in allen den stetten  
 49. Vnd die menig des waytzen was als gros' das sy  
 ward geleicht dem fande des meres: vnd die begnú-

3 beklaydet Z—Oa. 4 mit peifeim] bey feim EP, mit biffem  
 Z—Oa. klayde vnnnd eyn (fehlt SbOOa) guldin (guldine Sb) halb-  
 band Z—Oa. 5 er macht] er hieß Z—SbOOa, fehlt Sc. in] sy O.  
 auffteygen Z—Oa. 6 rüfft P, schry Z—Oa. alle knye wurden  
 P—Oa. 7 wiffen E—Oa. das er wäre der fürgefatz Z—Oa.  
 8 fúgefatzten M. allem land egipti Z—Oa. 9 bin pharao Z—Oa.  
 10 foll keiner bewegen eyn hand Z—Oa. dem] fehlt Oa. 11 egipti  
 Z—Oa. rüfft P, hieß Z—Oa. 12 in] sy S. mit egiptierische  
 (Egiptischer Oa) zungen OOa. 13 er] fehlt Z—Oa. afenech MEP,  
 afenen Z—Sa. des tochter K—Oa. 14 putipharis ZcSa  
 priesters P—Oa. 15 egipti. vnnnd was Z—Oa. 16 dem ange-  
 sicht Z—Oa. 17 pharaon P, pharaonis Z—Oa. die] fehlt OOa.  
 egipti Z—Oa. 18 iaren G. die (letstes)] fehlt OOa. kam Z—Oa.  
 19 seete] stette EP. 20 egipti. Auch alle Z—Oa. die (letstes)]  
 fehlt OOa. 21 den] fehlt Z—Oa. 22 waitz P, waytzens OOa.  
 23 geleych K—Oa.

\*

4 weifem gewant W. 13 afenech W. 20 Iedoch] joch W.  
 22 also W.



- gung vbertraff die maß. Wann ioseph wurdent v. 50.  
 25 geborn zwen sún e denn der hunger kam: die im ge-  
 bar afeneth die tochter putiphars des pfaffen eliopo  
 leos. Vnd er rieß den namen feins erftgeborn ma 51.  
 nasse sagent. Gott hat mich gemacht zeuergeffen  
 aller meiner arbeitte: vnd des haus meines vatters.  
 30 Vnd den namen des andern hieß er effraym sagent 52.  
 Gott hat mich gemacht zewachsen in dem land mei-  
 ner ermkeit. Dorumb do die vij iar der fruchtber- 53.  
 keit die do waren in egypt waren vbergangen | die vij 54.  
 iar des gebresten die ioseph hett vor gefaget die be-  
 35 gunden zekommen: vnd der hunger der gefigt in al-  
 lem lande. Wann der hunger waz in allem dem lan-  
 de egypt. Do sy hungert: das volck rieß zú pharaon 55.  
 eyschent die narung: er antwurt in. Get zú ioseph  
 vnd was er euch sage das thút. Wann der hunger 56.  
 40 wúchs teglich: in allem dem lande: vnd ioseph dett  
 auff alle die stedel: vnd verkauft den egiptiern Wann  
 joch der hunger betrúbt sy. Vnd alle die gegent ko- 57.  
 men in egypt das sy kauften die effen vnd temper-  
 ten das vbel des gebresten. *xlij*

\*

- 24 Wann] Vnd Z—Oa. 25 sún edom der kunige kam M.  
 im gewar P. 26 afenech EP, affenes Z—Sa. putipharis Z—Oa.  
 priesters P—Oa. 27 rúfft P, hieß Z—Oa. 28 vergeffen Z—Oa.  
 31 zewachsen P, wachffen Z—Oa. 32 armút Z—Oa. Dorumb]  
 Vnd Ooa. 33 egipten ZcSa, egip G. vergangen Z—Oa.  
 34 die viengen an Z—Oa. 35 hunger nam úberhand Z—Oa.  
 36 dem] fehlt E—Oa. 37 egipten P, egipti Z—Oa. schry zú  
 pharaonem Z—Oa. 39 sagt Z—Oa. 40 dem] fehlt Ooa.  
 41 die] fehlt Ooa. 42 joch] fehlt Z—Oa. drucket Z—Oa.  
 die] fehlt Ooa. 43 egipten P, egiptum Z—Oa. temperierten P,  
 vertriben Z—Oa. 44 gebrestens PSbOoa.

\*

- 24 daz maz W. 26 afenech W. 27 feins] dez W. 29 va-  
 ter W. 30 andern] + den W. 34 geprestens W. 39 sagt W.  
 42 bedruckt W.

- v. 1. **W**ann do jacob hett gehort das die frúcht wur 45  
den verkaufft in egipt: er sprach zú seinen  
2. súnen. Worumb verfaumpt ir? | Ich hab ge  
hort das ways wirt verkaufft in egipt? Steigt ab  
vnd kauffent vns die notturtigen ding: das wir 50  
múgent leben vnd nit werden verzert in dem gebre  
3. ften. Dorumbe die ·x· brúder josephs ftigen ab in-  
4. egipt: das sy kauften frúcht. Benyamin ward be-  
habt do heim von jacob: er sprach zú seinen brúdern  
das er villeicht icht derleide etwaz vbels an dem we  
5. ge: | wann sy giengen in das land egipt: mit den an- 55  
dern die do giengent zekauffen. Wann der hunger  
6. was in dem lande chanan: vnd joseph was ein fúrft  
in dem lande egipt: vnd zú seim gebotte wurden ver  
kauft die frúchte den volcken. Vnd do in sein brú  
7. der hetten angebeth | vnd er sy hett erkant: er redt zú 60  
in herticlich als zú den fremden: er fragt sy. Von  
wann seyt ir kummen? Sy antwurten: von dem  
lande chanan: daz wir kauffen die notturtigen ding  
8. des lebens. Idoch er derkant die brúder: vnd er wart  
9. nit derkantt von in. Vnd er gedacht der trôm die 65  
er etwan hett gefechen: er sprach zú in. Ir seyt spech  
er: ir seyt kummen das ir gefecht die krancken ding 5

\*

45 Wann do] Als P, Und do Z—Oa. Iacob was hörend das  
die frúchten P. 46 egipten P, egipto Z—Oa. 47 verlaumbt  
ZS. irs Z—Oa. 48 ways] waitz P, der waitzen Z—SaSbOOa,  
der waitze KGSc. egipten P, egipto ZASK—Oa. Ziehend ab  
Z—Oa. 49 noturtigen E. 51 gebrúder P. ioseph Z—Oa.  
52 egiptum Z—Oa. trayde Z—Oa. behebet A. 53 do  
heimen E—Oa. brúder G. 54 er] ir ME. nit Z—Oa. leide  
POOa. 55 wann] vnd Z—Oa. egipten P, egipti Z—Oa.  
58 egipten P, egipti Z—Oa. 59 die trayd Z—Oa. 60 ange-  
becht E, angebetten P. 61 er] vnd Z—Oa. 1 wann] + sy Sc.  
antwort Sc. 2 kauften OOa. notúrftigkeyt dem leben Z—Oa.  
3 vnd] fehlt ZcSa. 4 trôm] trúwen A. 5 er het etwa P.  
er (zweites)] vnnnd Z—Oa. 6 fecht E—Oa. fchwachen OOa.

\*

48 weicz W. 52 kauften] + di W. 61 den] fehlt W.

- des landes. | Sy sprachen. O herr es ist nit also wann v. 10.  
 dein knecht sint kummen das sy kaufften die speys  
 | All sey wir sún eins mans. Wir sein kummen ge 11.  
 10 fridsam dein knecht betrachten kein ding des vbels.  
 | Er antwurt in es ist anders. Ir seyt kummen zú 12.  
 mercken die vnbewarten dinge des landes. Vnd sy 13.  
 sprachen. Dein knecht sint· xij brúder sún eins mans  
 in dem lande chanan. Der mynstē ist mit vnferm  
 15 vatter: vnd der ander ist nit oben. Er sprache ditz 14.  
 ist das ich hab geredt. Ir seyt specher. | Nu ietzund 15.  
 entpfach ich euwer bewerung. Bey der behaltfam  
 pharaonis ir get nit aus von hynn: bis das do kum  
 met euwer mynster brúder. Sendet einen von euch 16.  
 20 vnd er zúfür in: wann ir wert in den banden bis daz  
 die ding werdent beweret die ir habt gefaget: ob sy  
 sint falsch oder gewere. In ein ander weyfe bey der  
 behaltfam pharaons ir seyt speher. Vnd er antwurt 17.  
 sy zebehúttē ·iij· tag. Wann an dem drytten tage 18.  
 25 er fúrt sy aus von dem kerkar vnd sprach. Thút daz  
 ich hab gefagt vnd ir lebt. Wann ich furcht got. | Ob 19.  
 ir seyt gefridsamt euwer brúder der ein wirt gebun-  
 den in kerkar: wann ir hin geet· vnd bringent die  
 frúchte die ir habt gekauffte in euwer heufer· vnd 20.  
 30 fúrt her zú mir euwern mynsten brúder das ich mú

\*

7 aber Z—Oa. 8 kauffen PSa. 9 gefridsam] fridsam  
 Z—Oa. 10 betrachten] brachten Z—Oa. 13 brúder] + vnnd  
 Z—Oa. 14 mit] bey Z—Oa. 15 oben] vorhanden Z—Oa.  
 17 bewerung durch das heyl Z—Oa. 20 vnd — wann] der in bringe  
 aber Z—Oa. 22 oder war. Anderft bey Z—Oa. der] dem G.  
 23 behaylsam KGSc, háylfame SbOOa. antwurt] schúff OOa.  
 24 Aber Z—Oa. 25 fúrt er sy Z—GScOOa. 26 gefaget. fo  
 werdent ir leben Z—Oa. ich (letstes) ir Z—Sa. 27 frydsam  
 Z—Oa. der ein] eyner K—Oa. 28 in] + den P—Oa. aber  
 ir gangend hin vnnd Z—Oa.

\*

8 kaufen W. 9 kummen] fehlt W. 22 einer andern W.  
 28 im W. geet hin W.

- v. 21. ge beweren euwer wort· vnd ir sterbt nit. Sy detten  
 als er hett gefagt: | vnd retten zû einander. Billich  
 derleid wir dise ding· wann wir haben gefünt an vn  
 ferm brüder· do wir fachen die angfte seiner feelen  
 vnd do er vns bate· wir horten fein nit: dorumb ist  
 22. kummen auff vns ditz trübsal. Ruben einer von  
 in der sprach. Sagt ich euch denn nit. nichten wolt  
 fünden an daz kint: vnd ir hort mich nit? Secht fein  
 23. plüte wirt gefücht. Wann fy westen nit das es jo-  
 seph verneme: dorumb das er redt zû in durch einen  
 24. tulmetzen. Vnd er abkert sich ein lutzel· vnd waint  
 25. Er vmbkert sich vnd redt zû in: vnd er nam syme  
 on vnd band in in ir gegenwurtig. Er gebott den  
 ambechtern daz fy füllten ir seck mit traide: vnd wider  
 legten daz güt igklicher in ir seck· vnd dorvber gebt  
 26. in die speyse an dem wege. Sy taten also. | Wann fy  
 27. trügen die traide auff die esel vnd giengen. Vnd  
 einer dett auff den sack in dem gafthaus· das er geb  
 füter dem viche: vnd sach das güt in dem mund dez  
 28. sacks: er sprach zû seinen brüdern mir ist wider-  
 geben das güt. Secht es ist behabt in dem sacke. Sy  
 wurden gemachet derfchrocken vnd betrübet· vnd  
 sprachen zû einander. Wann was ist ditz das vns

\*

31 bewaren A. wort das ir nit sterbend Z—Oa. 32 Bil-  
 lichen leyd K—Oa. 33 an] in Z—Oa. vnfern AGSb00a.  
 36 ditz] die Z—Oa. 37 der] fehlt OOa. nichten] nicht Z—Oa.  
 38 an dem kinde EP, wider das kind Z—Oa. 41 Vnd keret sich Z—Oa.  
 lutzel] wenig P—Oa, + ab ZAZc—Oa. 42 Er] Vnd Z—Oa. er]  
 fehlt Z—Oa. 43 gegewertigkeit P, gegenwürtikeit Sb00a, gegenwurt  
 Z—GSc. Er gebott] vnd schüf Z—Oa. 44 anbettern P, dienen  
 Z—Oa. 45 das gelt Z—Oa. gebt] gâben Z—Oa. 46 Wann fy]  
 vnd die Z—Sa, vnnd K—Oa. 47 zugen hyn Z—Oa. 48 gafthaus]  
 + oder schupfen Z—Sc. 49 das gelt Z—Oa. 50 feinenen M.  
 widergegeben ZcSa. 51 das gelt Z—Oa. 52 gemachet] fehlt Z—Oa.

\*

42 sich] + vnd sich W, gestrichen. 43 gegenwart W. 49  
 vnd] Er W.

got hat gethan? Vnd fy kamen zû jacob irem vat v. 29.  
 55 ter in daz land chanan: vnd derkuntten im alle ding 30.  
 die in warn gefchen fagent. Der herr des landes redt  
 zû vns hertlich: vnd wont vns zefein fpecher der ge 31.  
 gent. Wir antwurten wir fint gefridfam wir ge 32.  
 dachten keiner lage. wir fein ·xij· brüder geborn von  
 60 eim vatter: der ein ift nit oben· der mynft wandelt  
 mit dem vatter in dem land chanan. Er sprach zû 33.  
 a) vns. Aluft bewere ich daz ir feyt gefridfam. Laft  
 euern ein brüder bey mir· vnd ir nempt die not-  
 turftigen fpeyse in euwer heufer vnd get hin. Vnd 34.  
 fürt her zû mir euern mynften brüder· das ich wif  
 5 fe daz ir nicht feyt fpeher: vnd ir mügt auch nemen  
 difen der do wirt behabt in den banden: vnd von des  
 hin habt ir vrlaub zekauffen was ir welt. Do fy di- 35.  
 fe dinge hetten gefagt do fy funderlichen aufguffen  
 die frucht· fy funden das güt gebunden in dem mun  
 10 de der feck: fy derfchracken alle entzampft· | vnd jacob 36.  
 der vatter fprache. Ir habt mich gemacht on füne.  
 Ioseph der ift nicht oben. Symeon wirt behabt in den  
 banden· benyamin nymbt ir abe. Alle dife vbelen  
 ding fint geuallen auff mich. Ruben der antwort 37.  
 5 im. Ich hab zwen fún die erfchlach ob ich in dir nit  
 widerfüre. Antwort in in mein hand: vnd ich wi

\*

54 got] + der allmächtig Sc. 55 verkuntten P—Oa. 56 warn] was M—GSc. 57 herttighen ZAZc—Sc. wonde (maynete K—Oa) wir wären fpeher Z—Oa. 58 frydfam vnd gedencen keyner veyntfchaft Z—Oa. 60 oben] ob Z—Sc, vorhand Ooa. mynft ift bey vnferm vatter Z—Oa. 1 Alfo P. Ich will es alfo bewären ob ir feyt frydfam Z—Oa. 5 vnnd mügt Z—Oa. auch] fehlt Sc. 6 von des hin] darnach Z—Oa. 7 habt] hab M, fo habt Z—Sc. 8 do fy] vnd Z—Oa. funderlich ZS—Oa. aufschütten die getraid Z—Oa. 9 das gelt Z—Oa. 10 mit einander P—Oa. 11 füne] fünde Ooa. 12 der] fehlt Ooa. oben] vorhanden Z—Oa. 13 werdent ir hinweg nyemen Z—Oa. 15 ich dir jn SbOOa. 16 herwiderfüre Z—Oa. hende SbOOa. ich will dir in widergeben Z—Oa.

\*

5 nichten W. 13 nimt er W. vbele W.

- v. 38. derſchick dir in. Vnd er ſprach mein ſun ſteigt nit ab mit euch. Sein brüder der iſt tod: er ſelb iſt beliben allein. Ob im etwas widerwurtig geſchee in dem lande zü dem ir geet: ir füret mein allter mit feer zü der helle.

xlüij

1. **U**nder des der hunger betruckt ſtercklich alles  
 2. das land: vnd do ſy hetten verzert die ſpeyſe  
 die ſy hetten bracht von egipt jacob ſprache  
 zü feinen ſünen. Kert wider vnd kauft vns ein lütz-  
 3. el der effen. | Iudas der antwurt. Der man der der-  
 kunt vns vnder der bezeugung des aides ſagent. Ir  
 geſecht nit mein anlütz: nuer ir fürt her mit euch  
 4. euern mynſten brüder. Dorumb ob du wilt ſen-  
 den in mit vns wir geen entzampft vnd kauffen dir  
 5. die notturftigen dinge: wann ob du nichten wilt  
 wir geen nit. Wann der man als wir dick haben ge-  
 ſait der derkunte vns ſagent. Ir geſecht nit mein  
 6. anlütze on euern mynſten brüder. Vnd jſrahel  
 ſprach zü in. Ditz habt ir gethan zü meiner iamere-  
 keit: das ir im habt gefagt euch zühaben ein andern  
 7. brüder. | Vnd ſy antwurten. Der man fraget vns  
 bey vnſerm orden das geſchlechte: ob der vatter noch

\*

17 fun foll nit abgen Z—Oa. 18 der] *fehlt* OOa. er ſelb]  
 vnnnd er Z—Oa. 19 widerwertigs PK—Oa. 20 allter] + hyn A.  
 21 feer] zeher P, ſchmertzen Z—Oa. 22 des] dem OOa. ſtet-  
 tiglich KGScoOa, ſtätiglichlichen Sb. 23 das] *fehlt* OOa. 24 egipto  
 Z—Oa. 25 wenig P—Oa. 26 der effen] des effen P, ſpeys  
 Z—Oa. der (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. man hat vns verkündet  
 Z—Oa. verkünt P. 27 bezeugknuß Z—Oa. 28 ſecht Z—Oa.  
 nuer] nun Z—Sa. 29 du in wilt ſenden mit P. 30 vns ſo  
 gangen wir mit eyinander Z—Oa. kaufften S. 31 Aber ob du  
 nit Z—Oa. 32 dick] offt K—Oa. 33 der] *fehlt* OOa. ver-  
 künte P—Oa. 35 czü meynem iamer Z—Oa. 36 gefaget.  
 das ir (*fehlt* ZSZcSa) hettend Z—Oa. 37 vns nach eyinander nach  
 vnſerm geſchlecht Z—Oa. 38 des geſchlechts P.

\*

19 widerwürtigs W. 29 du in wilt ſenden mit W. 38 nach  
 vnſerm geſlecht ordenlich ob W.

lebte: vnd ob wir hetten ein brüder. Vnd wir ant-  
 40 wurten im gleich: nach dem das er fragt. Möchte  
 wir den gewiffen das er were zefagen: für her mit  
 euch euern iungften brüder. Vnd iudas sprache  
 zû feinem vatter. Sende das kind mit vns daz wir  
 geen vnd mügen leben das wir icht sterben vnd vn  
 45 fer lützel. Ich entpfach das kint: fûche es von mei-  
 ner hant. Ob ichs nit widerfüre vnd dirs nit ant-  
 wurte: jch wird schuldig der fünde wider dich in  
 eim iegklichen zeyt. Ob dife faumung nit were vn  
 10 derkommen: jtzunt wer wir kummen zû dem  
 50 andern male. Dorumb ifrahel ir vatter sprach zû in  
 Ob es alfuft ift durfte thût was ir welt. Nempt  
 in euwer vas von den befften früchten des landes vnd  
 bringt gaben dem mann: ein lützel hartzes vnd ho-  
 niges vnd latwerigen vnd mirren tropffen vnd the-  
 55 rebint vnd mandeln. Vnd nempt mit euch zwy-  
 feltigs gütte: vnd widertragt das das ir habt fun-  
 den in den fecken: das es villeicht icht fey gethan von  
 irrtum. Wann nempt ouch euern brüder: vnd get  
 18 zû dem mann. Wann mein gott der als gewaltig  
 14 der mache euch im geuellich: vnd er widerlaus mit

\*

39 ob wir] + noch OOa. antwurteu M. 40 das] des P,  
 als S. 41 wiffen P. er wird fprechen Z—Oa. 44 nit Z—Oa.  
 45 lützel] kinde P, kinder Z—Oa. empfalch Sa. 46 nit  
 (letstes) fehlt OOa. 48 eim] einer PASK—Oa. Ob — 49 wir]  
 vndd hetteft du vns nit verczogen. wir wären yeczundt (yetz OOa)  
 Z—Oa. 48 famnung ME, fammung P. 49 wir] + nit MEP.  
 51 Ift es denn also not. thût Z—Oa. also P. Nempt] + auch Sc.  
 52 in] fehlt P. 53 bringet auch gab Sc. wienig Z—Oa. 54 vnd  
 (letstes) + auch Sc. cherebint MEP. 55 vnd] + auch Sc. man-  
 del SbOOa. zwifeltig gelt vnd bringend hynwider das gelt das Z—Oa.  
 57 icht] nit OOa. 58 irrtum] irrung P, irrfal wegen Z—Oa.  
 Wann] fehlt OOa. ouch] euch MEP. 59 Aber mein al-  
 mechtiger got der (fehlt OOa) mache Z—Oa. 60 im] in P—Sa.  
 geuellig. das er herwiderlaß Z—Oa.

\*

41 denn] do W. 42 iungften] fehlt W. 43 vns] mir W.  
 44 mügen kaufen das wir mügen (gestrichen) nichten sterben W.  
 54 cherebint W. 56 das das] Daz W.

- v. 15. euch euwern brüder den er hellte wann disen benyamin. Wann ich wird beraubt als on süne. | Dorumb die mann namen die gab vnd das zwyueltig gütte vnd benyamin: vnd stigen ab in egypt: vnd stünden
16. vor ioseph. Do er sy hett gefechen vnd benyamin entzamt er gebotte dem schafner seins haufe sagent. Für die mann in das haus: vnd erschlach die opfer vnd mach ein wurttschaft: wann sy sint zeeffen
17. mit mir zemittentag. Er det als im ward gebotten
18. vnd fürte die mann in das haus Do erschracken sy vnd retten zü einander. Vmb das güt daz wir zemerften haben getragen in vnfern lecken sey wir ein geführt daz er in vns bewelle die iamerkeit vnd vnderlegt vns gewalticlich dem dienft: vnd vns vnd
19. vnfer esel. Vmbe dise sach do sy genachten vnder
20. den torn sy retten zü dem schaffner. O herr wir bitten das du vns hörest. Itzunt vor do wir abstigen
21. das wir kauften die essen: do wir sy hetten gekaufte vnd waren kummen zü dem galthause wir detten auff vnfer secke vnd funden das güt in dem mund der secke: das hab wir nu wider bracht in der selben
22. gewicht. Wann wir haben auch pracht ander silber das wir kauften die ding die vns sint notturftig.

\*

61 wann] vnd Z—Oa. 1 aber ich als ein verwayfter (verlaßner ways OOa) wird ich (fehlt K—Oa) feyn on Z—Oa. 2 gütte] gelt Z—Oa. 3 zogen ab Z—Oa. egipten P, egiptum Z—Oa. 4 vor] bey S. entzamt] mit in Z—Oa. 5 schaffer P. 7 sy werden heüt effen Z—Oa. 8 zu mittage OOa. 10 zü dem ersten PASSbOOa. 12 in — iamerkeit] vns peinige Z—Oa. vnderlege Z—Oa. 13 den dienft P. vnd (letztes)] fehlt Sc. 14 nahneten K—Oa. vnder — 15 schaffner] sy retten zü dem schaffner vnder den (dem Sb) türen Z—Oa. 15 schaffer P. 16 daftu P. 19 das gelt Z—Oa. 20 nu] im M—Oa. dem selben Z—Oa. 21 Wann wir] vnnd Z—Oa. 22 die (erstes)] fehlt OOa. notturftig sind Sb.

\*

61 wann] vnd W. 5, 15 schaffer W. 12 er bewelle in vns di W. 22 kauffen W.



Es ist nit vnser gewiffen: wer es hat gelegt in vn  
 fern beygürtel. | Vnd er antwurt. Fride sey mit v. 23.  
 5 euch. Nichte welt euch fürchten. Euwer gott vnd  
 gott euwers vatters hat euch gegeben die schecze in  
 euwer secke. Wann das güt das ir mir gabt: das  
 hab ich bewert. Vnd er fürt aus syneon zû in. | Vnd 24.  
 do er sy hett gefürt in daz haus: er bracht wasser vnd  
 0 sy wüfchen ir füsse: vnd er gabe fütter iren eselln.  
 Wann sy bereiten die gabe: bis joseph eingienge ze- 25.  
 mittentag. Wann sy hetten gehort das sy do waren  
 zeeffen das brott. Dorumb joseph gieng in sein haus 26.  
 Vnd sy brachten im die gaben habent in den hen  
 35 den: vnd anbetten in genaigt an die erde. Vnd do  
 er sy grüft miltlich: er fragt sy sagent. Ist ewer  
 vatter der allt gefunt von dem ir mir habt gesagt  
 Lebt er noch. | Sy antwurten. Dein knechte vnser 28.  
 vatter ist gefunt vnd lebt noch. Sy naigten sich vnd  
 40 anbetten in. Wann joseph hüß auff die augen: er  
 sach benyamin seinen leiplichen brüder vnd sprach.  
 Ist der ewer lützler brüder von dem ir mir habt gesagt  
 Vnd anderwaid sprach er. Mein sun gott derbarne  
 sich dein. Vnd er eylte in das haus wann sein ineder 30.

\*

23 vnser wiffen OOa. hab SbOOa. vnfern] vnser E—Oa.  
 24 Fride] Freyde ME, Fråde P, Der frid Z—Oa. fey] fehlt Z—Oa.  
 25 Nichten EP, Nit Z—Oa. 26 schetzt KG. 27 das geltt Z—Oa.  
 das (letstes)] fehlt OOa. 28 bewärt Sb, bewart OOa. 31 Aber  
 Z—Oa. ze-] züm Sc. 32 mittage OOa. hetten] fehlt S.  
 do würden essen Z—Oa. 33 joseph] + der Z—Sc. 34 brachten  
 betrachten MEP. im] in S. den] iren Z—Oa. 35 do — 36  
 grüft] er grüßt sy wider Z—Oa. 36 grüft] gerüft MEP. er (zewites)]  
 vnd Z—Oa. 40 Wann] Vnd Z—Oa. die] seine P. er] vnd  
 Z—Oa. 42 lützler] iüngster P, klayner Z—Oa. mir] fehlt Sc.  
 43 andewaid M (so das Rosenthal'sche ex., das Münchener jedoch richtig  
 anderwaid); andertwerb A. gott] + der allmächtig Sc. 44 sein  
 geeder K—Oa.

\*

23 vnfern] vnser W. 25 Nichten W. 26 vater W. 34 hal-  
 tent in W. 39 vatter] + der W. 42 der] dirr W. 43 gott]  
 + der W.

- warn beweget vber feinen brüder: vnd die trecher
- v. 31. fürbrachen: er gieng in die kamer vnd waint. Do  
 er hett gewafchen das antlüt: er gieng anderwaide
32. aus vnd enthabt sich vnd sprach. Legt die brot | Do  
 fy waren auffgelegt funderbar joseph funderbar den  
 brüdern vnd funderbar den egiptiern die do affen ent-  
 zampt wann es waz vnzimlich den egipciern zeessen mit  
 den hebreern vnd die wirtschafft in dife weys maften
33. fy verpannen: | dorumb fy fassen vor im der erft geborn  
 noch feim erftgebornen vnd der mynft nach feim alter
34. Vnd fy wunderten sich gröflich: | der entpfachung  
 der teile die fy entpfiegen von im. Vnd der merer  
 kam benyamin: also das er vbertraff v teilen. Vnd  
 fy truncken: vnd fy wurden gemacht truncken mit im.

1. **W**ann joseph gebott dem schaffner xliij  
 feins haus fagent. Fülle ir seck mit waitz  
 alfuil als fy mügen entpfachen: vnd lege  
 das gütte ietwederm in den obern teile des sackes.
2. Wann mein filbrin köpff vnd den wert des waitzes  
 den er hat gegeben: lege in den munde des sacks des

\*

45 zehar P—Oa. 46 fürbrachten S. gieng] + auch Sc.  
 47 gewafche KG. gieng wider P—Oa. 48 heraus vnd ent-  
 hielt sich Z—Ca. Legt] + auff Z—Oa. 49 funderbar (erstes)  
 — 50 funderbar] ioseph befunder vnd den brüdern befunder vnd  
 auch Z—Oa. 49 funderbar (zweites)] funder P. 50 miteinander  
 P—Oa, + allayn Z—Oa. 51 den] die Z—Oa. egiptierin ZcSa,  
 egiptier K—Oa. 52 wirtschafft schetzen (schätzten Oa) fy in dife  
 weys veracht oder vnnütz Z—Oa. difer P. 53 verpannen MEP.  
 fy affen Oa. 56 teile] fehlt Oa. die] do MEP. merer] + tayl  
 Z—Oa. 57 vbertraff] + in Z—Oa. 58 vnd wurden truncken  
 Z—Oa. 59 Aber P—Oa. schaffer P. 60 waitzen E—SaSb00a.  
 61 als] fehlt ZcSa00a. begreyffen Z—Oa. leget O. 1 das  
 gelt yetweders Z—Oa. yn dem G. 2 Aber Z—Oa. den wirt  
 M. weytzens Sb00a.

\*

49 joseph] + vnd W. 54 feiner ersten gepurt W. 57 vber-  
 traff] + in W. 59 schaffer W. 2 weizens W.

- iungften. Vnd es ward gethan also. | Vnd der mor- v. 3.  
 gen ward gemacht· sy wurden gelassen mit iren eseln  
 Vnd do sy ytzund waren gegangen aus der statt: 4.  
 vnd für waren gegangen ein lützel. Do rieff joseph  
 dem schafner feins haus er sprache. Stee auff nach  
 volge den mannen: vnd so du sy hast begriffen so  
 sprich. Worumb haben ir gegeben vbel vmb güt?  
 Den kopff den ir habt verftolen: er selb ist aus dem 5.  
 mein herr drinckt vnd in dem er hat gewont zewar-  
 fagen. Ir habt gethan ein böses ding. | Er dett als 6.  
 er hett gebotten: vnd do er sy hett begriffen er redt bey  
 dem orden. | Sy antwurten. Worumb reett vnser herr 7.  
 also: das dein knecht also haben begangen ein sölichz  
 groß laster? Das güt das wir funden in dem obern 8.  
 teil der secke· das bracht wir wider zû dir von dem  
 land chanan. Vnd in welcherweys bistu nachgeuol  
 get: das wir haben verftolen gold oder silber von dem  
 haus deins herren? Bey welchem deinem knechte- 9.  
 werd funden das du süchft der sterbe: vnd wir wer-  
 den knecht vnfers herren. | Er sprach. Es werd getan 10.  
 nach ewerm vrteil. Bey wem er werd funden· er  
 selbe sey mein knecht: wann ir werd vnfschuldig.  
 Also eylten sy sy legten ab die seck an die erde: vnd 11.  
 deten auf igklicher. Do er derfücht er vieng an an 12.

\*

- 4 also gethan. vnd do der Z—Oa. 5 gemacht] *fehlt* Z—Oa.  
 7 für — lützel] eyn wienig hindan Z—Oa. *gegangen*] + vnd EP.  
 wenig P. rüfft P—Oa. 8 schaffer P. er] vnd Z—Oa.  
 auff] + vnnd Sc. 9 so (*letztes*)] *fehlt* OOa. 10 güt vmb vbel  
 M—Sc, üfels vmb güts OOa. 11 Den] Der OOa. gestolen Z—Oa.  
 er] der P, *fehlt* OOa. *selb*] *fehlt* Z—Oa. 12 war zufagen K—Oa.  
 13 Ir hat M. 14 begriffen. do (*fehlt* OOa) redt er nach ordnung  
 Z—Oa. 15 anturten M. 17 Daz gelt Z—Oa. 19 Vnd wie  
 volget das nach das Z—Oa. 20 oder] vnnd Z—Oa. 21 dei-  
 ner knecht Z—Oa. 22 wirt Z—Oa. *wir*] wirt G. 24 er  
 (*letztes*)] der P. 25 selbe] *fehlt* Z—Oa. aber Z—Oa. 27 ge-  
 fücht P, füchet OOa.

\*

- 8 schaffer W. 16 also (*zweites*)] *fehlt* W. 18 wir] *nachtr.* W.  
 19 pistu nachuolget W. 21 deiner knechte W.

- dem merern vntz an den mynften: er vand den kopff  
 v. 18. in dem sack benyamins. Vnd sy rissen die gewand  
 Vnd lüden anderweyde ir esel vnd kerten wider in  
 14. die statt: vnd judas der erst gieng in mit der brüder  
 zü jofeph. Wann er was dennoch nit gegangen von  
 der statt? Vnd alle vielen sy entzampt vor im an  
 15. die erde. Er sprach zü in worumbe wollt ir thün  
 also. Oder miskent ir das mein geleich nichten ist  
 16. in der weyfheit der warfagung. Iudas der sprach  
 zü im. Was antwurt wir meim herren oder was  
 reden wir: oder mügen fürwerffen recht? Gott hat  
 funden die vngankeit deiner knecht. Vnd sich wir  
 sein alle knecht meins herren wir vnd der: bey dem  
 17. der kopff ist funden. | Iofeph antwurt. Ditz sey von  
 mir: daz ich thü also. Der do hat verstolen den kopff  
 er selb sey mein knechte: wann ir geet hin frey zü  
 18. ewerm vatter. Iudas der genacht sich er redt dur-  
 ftlicher. O mein herr ich bitt das dein knecht rede  
 ein wort in dein oren: vnd nichten zurne dein knecht  
 19. Wann du bist mein herr nach pharaon. | Du frage-  
 test zem ersten dein knecht habt ir ein vatter oder ein  
 20. brüder: | vnd wir antwurten dir meim herren. Wir

\*

28 biß K—Oa. an den] zü dem Z—Oa. 29 beniamin Z—Oa.  
 die] daz E—Oa. 30 anderwerb A. wider] fehlt Sb00a.  
 31 ein mit den brüdern E—Oa. 32 gegangen] gefangen 00a.  
 33 Vnd vielen all Sc. sy] fehlt K—Oa. miteinander P—Oa.  
 34 ir] + nit P. 35 wiffend ir nit Z—Oa. nicht ist Z—Oa.  
 36 weyfheit] kunft Z—Oa. der (letstes)] fehlt 00a. 37 Was  
 füllen wir antwurten Z—Oa. meim] meyn Z—Sc. 38 recht-  
 lich Z—Oa. 39 gefunden Sc. bösheyt P, sünd Z—Oa.  
 41 der] fehlt Sc. Iofeph] + der P. 43 er] der P—Oa. selb]  
 fehlt Z—Oa. aber Z—Oa. 44 der] fehlt 00a. nahet sich  
 K—Oa. er] vnd Z—Oa. 45 bitt] + höre mich Z—Oa.  
 46 dein] den Z—Oa. nicht P—Oa. enzurne P. deim]  
 dem ME, deinen S. 47 pharaonem ZASK—Oa, pharaone ZcSa  
 frageft E—Sc. 48 zem] zü dem S. deinen knecht S.

\*

30 ir] di W. 31 mit den brüdern W. 36 wiffentheit W.  
 40 wir vnd der] fehlt W. 49 Vns ist ein alter vater W.

- 0 haben ein alten vatter: vnd ein lützels kind das im  
ist geborn in seim alter. Des leylicher brüder der  
ist tod: vnd sein müter hett in aine: wann der vat-  
ter hatt in liebe zertlich. Vnd du sprachst zû deinen  
knechten. Fürst in her zû mir: vnd ich setz meine  
5 augen auff in. Vnd wir sagten dir meim herren 22.  
Das kind mag nit gelassen seinen vatter. Wann  
ob es in leift er stirbet. Vnd du sprachst zû deinen  
knechten. Neur ewer mynster brüder kumm mit  
euch: fürbas gefecht ir nit mein antlütze. Dorumb 24.  
60 do wir waren aufgestigen zû dem knechte vnserm  
vatter: wir derkuntent im alle dinge die mein herre  
7d) hatt geredt. Vnd vnser vatter sprach kert wider vnd 25.  
kauft vns ein lützel waitzen. Wir sprachten zû im. 26.  
Wir múgen nit geen. Neur vnser mynster brüder  
steig ab mit vns: so gee wir entzampft: in einer an-  
5 dern weys so er ist abwesent. Wir túren nit gese-  
hen das antzlütze des manns. | Vnd er antwort. Ir 27.  
wist daz mir mein hauffraw gebar ·ij· fún. Der ein 28.  
gieng aus vnd ir sprach ein tier hatt in verwüfte:  
vnd er derfchein nit vntz her. Ob ir auch nempt di 29.  
10 sen vnd im etwas gefchicht an dem weg: jr fürst mein  
allter mit trauren zû der hell. Dorumb ob ich ein gee 30.

\*

50 vnd] + auch Sc. iunges P, klayns Z—Oa. im] nu M—Oa.  
51 der] fehlt Z—Oa. 52 hat Z—Oa. ainig P—Oa. wann] vnd  
Z—Oa. 53 in zertlich lieb P. sprachst P, sprachest ZS—Oa.  
54 setzst MEPZ, setzet ZcSa. 55 dir meim] wir deinem S. 57 leest  
M. sprachst P, sprachest ZS—Oa. 58 Neur] Nun Z—Sc. 60 auff-  
gangen P—Oa. 61 verkünnten P, sagten Z—Oa. im] + auch Sc.  
2 wenig P—Oa. weitzein A, weyntzen Zc, waitzen K—Oa. 3 Neur]  
Nun Z—Sc. 4 gang ab (fehlt SbOOa) mit P—Oa. entzampft]  
miteinander P, all mit einander Z—Oa. in — 5 abwesent] dann  
ist es (er Oa) nit mit vns Z—Oa. 5 geturen K—Oa. fehen  
OOa. 8 freffen ZAZcSa, gefreffen SK—Oa. 9 er] der Z—Oa.  
erfcheynt noch nit Z—Oa. bis her K—Oa. 10 im] + auch P.  
jr] ich Z—Sa. 11 tauren M. ich würde eyngan Z—Oa.

\*

58, 57 sprachst W. 9 derfcheint W.

- zû deim knecht vnserm vatter vnd das kind gebri-
- v. 81. stet: so fein sel hangt von des sele | vnd er es nit sicht  
 zesein mit vns· er stirbt: vnd dein knecht die fürent  
 82. fein allter mit trauren zû der hell. Ich bin dein eig  
 ner knechte· disen entpfing ich auff mein trewe·  
 vnd gelobt sagent. Neur ich widerfür in: ich wird  
 schuldig der sünde an meinem vatter in eim iegk-  
 83. lichen zeyt. Dorumbe ich beleib dein knecht für das  
 kind in die ambechtung meins herren: vnd daz kinde  
 3) steig auff mit seinen brüdern. Wann ich mag nit  
 widerkern zû dem vatter so das kind ist abwesent:  
 das ich icht sey ein gezeug· der iamerkeit die do ist  
 zebetrucken meinen vatter. xlv

1. **I** Ofeph mocht sich fürbas nit enthaben· do manig al 5  
 vmb zû stunden: douon gebott er daz sy alle aufgieng  
 en: vnd das kein ander fremder vnder in were einer  
 2. andern bekenning. Vnd er hûb auff die stymm mit  
 weynen: die horten die egipcier vnd alles das haus  
 3. pharons: | vnd er sprach zû seinen brüdern. Ich bins 3)  
 jofeph. Lebt mein vatter noch? Die brüder moch-  
 ten im nit geantwurten sy derschracken mit mich-  
 4. ler vorcht. Vnd er sprach zû in milticlich: genacht

\*

12 deim] dem SbSc.      gebristet] nit da wirt feyn Z—Oa.  
 13 von] auß Z—Oa.      14 das es ist bey vns Z—Oa.      die] fehlt  
 OOa.      16 knecht der ich disen genomen hab in meyn Z—Oa.  
 17 Neur — in] Nun ich bringe dir in wider Z—Sa, ich bringe dir  
 dann ynn wider K—Oa.      18 eim] einer ASK—Oa.      20 der an-  
 bechtung E, dem dienste P—Oa.      21 gang auff P—Oa.      23 icht]  
 fehlt P, nit OOa.      zeug Z—Oa.      des iamers K—Oa.      die]  
 der Oa.      do wirt betrucken Z—Oa.      25 enthalten PK—Oa.      als  
 vil lewt vmb in stunden P, vor vil beistanden Z—Oa.      27 einer  
 — 28 bekenning] der wechselberen erkântnuß Z—Sc, der bekante jr  
 freündtschafft die sy mit ainander hetten OOa.      28 freuntschafft P.  
 29 die] + do Z—Oa.      das] fehlt OOa.      30 pharaons EP, pha-  
 raonis Z—Oa.      bin Z—Oa.      32 erschrack O.      groffer P—Oa.  
 33 nahent K—Oa.

\*

28 derkennung W.

30 pharaons W.

euch zû mir. Vnd do sy sich hetten genacht necher:  
 35 er sprach ich bin joseph ewer brüder den ir verkauft  
 in egypt. Nichten welte derbidmen: noch enwerde v. 5.  
 euch gesehen zesein herte daz ir mich habt verkaufte  
 in disen gegenden. Wann gott hat mich gefant vor 6.  
 euch in egypt vmb ewer behaltfam. Es ist zway iar  
 40 das der hunger begund zesein in dem lande: vnd be-  
 leibet noch ·v· iar: in den man nit mag eeren oder  
 schneiden. Vnd got hat mich fürgefant daz ir wert 7.  
 behalten auff der erde: vnd múgt haben die effen ze-  
 leben. Wann ich bin nit her gefant nach euerm 8.  
 45 ratt: wann in dem willen gotz der mich hat gemacht  
 als ein vatter pharaons· vnd ein herren alles feins  
 haufes: vnd ein fürsten in allem dem land egypt. Eilt 9.  
 vnd steigt auff zû meinem vatter vnd sprecht zû im  
 Dife ding gebeut joseph dein sun Got hat mich ge  
 50 macht ein herren allem dem land egypt Steig ab zû mir  
 nichten faum dich: vnd entwele in dem lande yessen 10.  
 Vnd du wirft bey mir· vnd dein sún· vnd die sún  
 deiner sún: deine schaff vnd dein schwaien· vnd alle  
 ding die du besitzest: | vnd ich für dich do Wann noch 11.  
 55 sint ·v· iar vbrig des hungers: vnd das du icht ver  
 derbest· vnd dein haus: vnd alle ding die du besitzest

\*

34 necher] *fehlt* OOa. 35 verkauft hat in egyptum. Nicht  
 Z—Oa. 36 Nicht enwelt P. erdbidmen S. noch werde euch  
 hört (hertter Sc) ersehen (gesehen A, gesehen Sc) das ir Z—Oa.  
 38 diser] diser Sc. mich vor euch gefant in Z—Oa. 39 egip M,  
 egyptum Z—Oa. heyl Z—Oa. 40 hunger hat angefangen Z—Oa.  
 41 egkeren Z—Oa. 44 etuern P. 45 aber Z—Oa. 46 pha-  
 raonis Z—Oa. 47 dem] *fehlt* OOa. egipti Z—Oa. 48 gendt  
 auff P, ziehend auff Z—Oa. 50 herren] + vnd fürsten Sa. allem]  
 in allem PSA. dem] *fehlt* OOa. egipti Z—Oa. Gee ab  
 mir nit enfaum P. 51 nit Z—Oa. wone Z—Oa. yessen]  
 zessen M, zesein EP. 52 wirft] + sein OOa. 54 vnd] *fehlt*  
 OOa. do will ich dich füren (neren K—Oa). Wann Z—Oa. 55 nit  
 OOa.

\*

36 enwird W. 41 oder] noch W. 47 alle W.

- v. 12. | fecht ewer augen · vnd die augen meins brüders be-  
 18. nyamins die fechent: daz mein mund redt zû euch. Der  
 kunt meim vatter all mein wuniklich: vnd alle ding  
 die ir habt gefechen in dem lande egypt. Eylt: vnd  
 14. fûrt in her zû mir. Vnd do er sy hette vmbfangen  
 er viel auff den halfe benyamins feins brüders vnd  
 weint: vnd er waint zegleicherweys auff feim hals  
 15. Vnd joseph der kufft all fein brüder vnd waint durch  
 16. alle. Dornach wurden sy durftig zereden zû im. | Vnd  
 es ward gehorte vnd mit einer verlichen rede ward  
 es deroffent in dem hofe des kunigs: die brüder josephs  
 sint kummen. Vnd pharaon wart derfrewet: vnd  
 17. alles fein gefinde. Vnd er sprache zû ioseph das er  
 gebüte feinen brüdern fagent. Ladet die viche geet  
 18. in das lande chanaan | vnd nempt von dann euern  
 vatter vnd das geflecht · vnd kumpt zû mir: vnd  
 ich gib euch alle die gûten dinge egypt: das ir effte  
 19. die faifte der erden. Gebeute auch das sy nemen die  
 wegen von dem land egypt: zû der hilffe ir lützel  
 vnd ir weyp. Vnd sprich. Nempt ewern vatter ·  
 20. eilt vnd kumpt schier: nichten laft kein dinge von  
 ewerm haufgerette: wann alle die reichthum egypt  
 21. werdent ewer. Vnd die sún ifrahel: detten als in waz  
 gebotten. Ioseph gabe in wegen · nach dem gebotte  
 22. pharaons: vnd speys an dem wege. Vnd er gebott

\*

57 beniamin Z—Oa. 58 fecht MEP. verkündent Z—Oa. 59  
 glori Z—Oa. 60 egipten P, egipti ZASSaK—Oa. 1 beniamin Z—Oa.  
 2 er] der Z—Oa. 3 der] fehlt OOa. durch] + sy Z—Oa. 4 zû]  
 mit OOa. 5 verlichen] garlauten Z—Oa. 6 offenbar Z—Oa.  
 ioseph Z—O, + die S. 7 pharao Z—Oa. 10 eüer vâter Sb.  
 12 allen E. die] fehlt ScOOa. gütte Z—GSc. 12, 14  
 egipten P, egipti Z—Oa. 14 hilffe] füre ZAZc—Oa, fûrt S. kin-  
 der P—Oa. 15 ir] fehlt Z—Oa. 16 nit Z—Oa. 17 die]  
 fehlt OOa. egipten P, egipti Z—Oa. 20 pharaonis Z—Oa.  
 an den PSa.

\*

57 bruder Benyamin W. 1 benyamyn feins bruder W. 5 ver-  
 lichen] frôlichen W. 15 ir] der W.



eim iegklichen zebringen zway gewande: wann beniamin gabe er 'ccc' filbrin mit 'v' gewanden den besten: als vil güttes vnd der gewande fante er seinem vatter: vnd er zülegt in 'x' esel die do hulffen  
 5 tragen von allen den reichtumen egipt: vnd alfuil efflin tragent waitze vnd brot an dem wege. Dorvmb er ließ sein brüder: vnd do sy giengen er sprach Nichten welt zürnen an dem wege. | Sy stigen auff von egipt vnd kamen in das land chanan zü iacob  
 30 irem vatter: | vnd derkunten im sagent. Ioseph dein sun lebt: vnd er herft in allem dem lande egipt. Do das iacob gehort er derwacht als von einem schweren schlaff jedoch er gelaubet in nit: | dorwider sagten sy im alle die ordenung des dinges. Vnd do er  
 35 hett gefechen die wegen vnd alle ding die er het gesant: sein geift ward wider lebendig: | vnd er sprach. Mir begnügt ob mein sun joseph noch lebt: ich gee vnd sich in ee das ich sterbe. x lvi

40 **U**nd ifrahel gieng in egipt mit allen dingen die er hette vnd kam zü dem brunnen des aides: vnd opffert da die opffer gott ysaacs seins vatters er hort in durch die geficht in der nacht rüffent im vnd sagent zü im. Iacob iacob. Er ant

\*

21 zway] weyffe Z—Oa.	wann] vnd Z—Oa.	22 filbrin]
filbriner Sb, + pfenning Z—Oa.	23 besten vnnnd fouil gelts Z—Oa.	vnd] <i>fehlt</i> OOa.
der] <i>fehlt</i> Sc, die OOa.	24 er zügabe POOa.	25 egipten P, egipti Z—Oa.
26 weitzen P—Sa.	27 er sprach]	do sprach er Z—GSc, + zü in Z—Oa.
28 Nicht Z—Oa.	zogen Z—Oa.	auff von] auff auß Z—ZcKGSbOOa, auß auff SaSc.
29 egipten P, egipto Z—Oa.	30 verkunten P—Oa.	31 er] <i>fehlt</i> AS.
dem] <i>fehlt</i> Z—Oa.	egipti Z—Oa.	32 hort Z—Oa.
34 die] <i>fehlt</i> Oa.	36 er] <i>fehlt</i> Z—Oa.	37 ich will geen vnd in sehen Z—Oa.
38 das] <i>fehlt</i> A.	39 ifraheh M.	in egipt]
in egipten P, <i>fehlt</i> Z—Oa.	41 ysaac Z—Oa.	42 gefchicht Sc.

\*

22 v.] <i>nachtr.</i> W.	29 zü] + zu W.	33 dorwider] Dorum wider W.
38 gefich in ee denn ich W.	42, 45 vater W.	43 zü] + ja W, <i>gestrichen.</i>
antwort] + im W.		

- v. 3. wurt. Sich ich bin: engegenwurttig. | Gott sprach  
zû im. Ich bins der sterckft gott deins vatters. Nich  
ten welst dir fürchten: vnd staig abe in egipt: vnd  
4. ich mache dich do in ein michel volck. Ich staig ab  
mit dir: dar vnd von dann zûfüre ich dich zewider-  
keren. Vnd ioseph setzst sein hand auff dein augen  
5. Iacob stünd auff frú von dem brunnen des aides:  
vnd die sún namen in mit den lútzeln vnd mit sei-  
nen weyben· auff die wegen die pharaon hett ge-  
6. fante zetragen den alten: vnd alle ding die er befaß  
in dem land chanaan. Vnd er kam in egipt mit al  
7. lem seim famen: | sein sún vnd die enenlich: die tóch  
8. ter vnd alles das geschlechte entzempt. Wann ditz  
sint die namen der sún ifrahel· die do sint eingegan-  
gen in egipt: er selb mit seinen súnen. Der erstge-  
9. born ruben. Die sún ruben: enoch vnd phallu· vnd  
10. efrom vnd charim· | die sún symeon: jemuhel vnd  
iamin· vnd ahod vnd iahin· vnd faber vnd faul der  
11. sun chananicidis. Die sún leui· gerfon· chaath· vnd  
12. merari. Die sún iuda: her· vnd onan· vnd fela· vnd  
phares· vnd zara. Wann her vnd onan die sturben  
in dem lande chanaan· vnd phares wurden geborn  
13. sune· efrom· vnd amul. Die sún ysachar: thola· vnd

\*

44 gegenwurtig Z—Oa. 45 byn Z—Oa. Nicht P. nit  
fürcht dir aber steyg Z—Oa. 46 egipten P, egiptum Z—Oa.  
47 groß PZc—Oa. staig — 48 zewiderkeren] will abziehen mit  
dir dahyn. vnd ich will dich widerkerend dauon wider herzû füren  
Z—Oa. 49 wirt legen seyn hend Z—Oa. 51 kinden P—Oa. 52  
pharao Z—Oa. 53 den] dem S. 54 egipten P, egiptum Z—Oa.  
allen SbOOa. 55 seim] fehlt Sc. enlach P, enckleyn Z—Oa.  
56 das] fehlt OOa. miteinander P—Oa. Vnd das seynd Z—Oa.  
58 egipten P, egiptum Z—Oa. felbs K—Oa. 59 phalln M,  
phaln EP. 60 iamuhel E—Oa. 61 iamin] + vnd iami Z—Oa.  
1 chananitidis EP, der chananiterin Z—Sa, der chananiter K—Oa.  
chaach MEP, chaat KGSbOOa, chad Sc. 2, 3 ouan M. vnd  
fela — 3 onan] fehlt Z—Oa. 2 fella EP. 4 im OOa. 5 anul  
M, amuel ZcSa.

\*

50 frú] fehlt W. 55 eniclin W. 1 Chaac W. 5 anul W.

- phua· vnd iobab· vnd femron· | die fún zabulon: fa- v. 14.  
 reth· vnd chelon· vnd ioalel. Ditz fint die fún lien 15.  
 die fy gebar in mesopotania syrie: mit dina ir toch-  
 ter. Alle die fele ir fún vnd der tóchter der waren·  
 10 xxxij. Die fún gad: sephon· vnd haggi· vnd fu- 16.  
 phi· vnd efebon· vnd funi· beri· vnd arodi· vnd are-  
 li. Die fún afer: iamne· vnd iesua· vnd iesui· vnd 17.  
 beria· vnd fara ir schwester. Die fún beria: heber·  
 vnd melchiel Ditz fint die fún zelphe· die laban ga 18.  
 15 be lien feiner tochter: vnd fy gebar iacoben· dis· xvj  
 feln. Die fún racheln des weybs iacobs: joseph vnd 19.  
 beniamin. Vnd joseph wurden geborn fún in dem 20.  
 lande egypt: die im gebar afenech die tochter phuti-  
 phares des pfaffen eliopoleos· manaffes· vnd effra  
 20 im. Die fún beniamin: bela· vnd bechor· vnd abel· 21.  
 gera vnd naaman· vnd iehri· vnd rosmaphim vnd  
 opphim· vnd ared. Dis fint die fún rachel die fy ia 22.  
 cob gebar: aller der feln waren· xiiij. Die fún dan: 23.  
 vfan. Die fún neptalim: iafihel· vnd guni· vnd ie 24.  
 25 fer· vnd falem. Ditz fint die fún bale· die laban ga 25.  
 be racheln feiner tochter: vnd dife gebar fy iacob:

\*

6 femrom E—Oa. farech M. 7 iahel. Das feynd Z—Oa.  
 lye Z—Oa. 8 mesopotamia Z—Oa. 9 die] fehlt OOa. feln  
 Z—Oa. der tóchter der] tóchter OOa. 10 aggi Z—Oa.  
 11 funi] fun M, funi vnd E—Oa. 12 iamne] lemna M, iemna E—Oa.  
 14 mechiel OOa. 15 lye Z—Oa. iacob Z—GSc. dis]  
 fehlt Z—Oa. xvi] xij M, vj E, fechs P. 16 rachel Z—Oa.  
 iacob Z—Oa. 18 gipt M, egipten P, egipti Z—Oa. afenech]  
 + oder affenes Z—Oa. putiphares EP, putipharis Z—Oa. 19 prie-  
 sters P—Oa. elipoleos Oa. 20 hela M—Oa. abel MEP. 21  
 rosmaphim] rus menphon EP, iethrob mophim ZAZc—Oa, iethrob S.  
 22 opphim] ofim OOa. 24 vfa EP. iafer Z—Oa. 25 falam  
 OOa. laban] balan MEP. 26 racheli Z—Oa. fy] fehlt Oa.

\*

7 elon W. jaehel W. 9 feln W. 10 sephion W.  
 fuphi] funi W. 11 vnd funi] fehlt W. 13 eber W. 16 iacob  
 W. 21 iehi W. 22 areth W. racheln W. 23 dez funs  
 dan W. 24 vfin W. iefer] hifer W.

- v. 26. aller feeln waren · vij. Alle die feeln die do sint ein gegangen in egypt mit iacob: vnd die do aufgiengen von seiner hüffe · on der weyber seiner süne: der warn
27. lxvi · Wann die sún iosephs die im wurden gebo ren in dem land egypt: warn · ij · feeln. Alle die fe len des haus iacobs · die do eingiengen in egypt: wa ren vilnach · lxx. Wann iacob sante iudas vor im zû ioseph in egipten · daz er im derkunte: vnd das er im begegnet in yeffen. Do er was kummen ioseph der fúgt sich auff seinen wagen · er staign auff gegen dem vatter zû der selben statt: vnd do er in gefach · er viel auff seinen hals: er vmbfieng in vnd wait
30. | Vnd der vatter sprach zû ioseph. Itzund stirbe ich frólich wann ich hab gefehen dein anlútz: vnd laß dich zefein ein merern oder ein elltern. Vnd er rett zû seinen brúdern vnd zû allem dem haus seins vatters Ich steig auff vnd derkunt pharaon: vnd sprich zû im. Mein brúder vnd das haus meins vatters · die do warn in dem land chanaan · die sint kummen zû mir: | vnd sy sint mann hirtten der schaffe: vnd habent die sorge der fürung der herde. Ir vich vnd die schwai en vnd alle ding die sy mochten gehalten · die habent

\*

27 die (erstes) fehlt OOa. 28 egipten P, egiptum Z—Oa.  
 29 on der] der MEP, on die Z—Oa. 30 aber Z—Oa. ioseph  
 Z—Oa. im] fehlt Sc. wurden] waren Z—Oa. 31 egip-  
 ten P, egipti Z—Oa. die] fehlt OOa. 32 iacob Z—Sa. do]  
 fehlt AOOa. yngegangen A, eingangen S. egipten P, egip-  
 tum Z—Oa. 33 vilnach] fehlt Z—Oa. Aber Z—Oa. iudam  
 Z—Oa. vor yn S. 34 in egipten zû ioseph P. in] fehlt Sc.  
 egiptum Z—Oa. verkunt P—Oa. 35 yeffe P. 36 der] fehlt  
 OOa. er] vnd Z—Oa. staign] füt Z, für ASK—Oa, füt ZcSa-  
 gengen Z. 37 fach Z—Oa. 38 er (zweites)] vnd Z—Oa.  
 41 zefein — elltern] lebend (lebendig Sc) beleyben Z—Oa. 42 dem]  
 fehlt OOa. 43 gang auff P, will auffgan Z—Oa. verkündet P,  
 verkúnden Z—Oa. pharaoni Z—Oa. sprach P. will zû  
 im sprechen Z—Oa. 45 die] fehlt OOa. 48 mochten haben  
 E—Oa.

\*

34 in egipten] fehlt W. 36 er] vnd W. 42, 44 vater W.

fy zûgefûrt mit in. Vnd so er euch rûfft vnd spricht v. 38.  
 was ist euwer wercke: | so antworde. Dein knechte 34.  
 wir sein mann hirten· von vnser kintheit vntz zû  
 dem gegenwurtigen tag: vnd wir vnd vnser vetter  
 Wann ditz faget· das ir múget entwelen in dem  
 land yessen: wann die egipcier verpenen alle die hir  
 ten der schaffe. *xlviij*

**D**orumb ioseph gieng ein: er derkunt phara- 1.  
 on sagent· mein vatter vnd mein brúder·  
 ir schaff vnd die schwaigen· vnd alle ding  
 die sy besaffen· die sint kummen von dem land chana  
 an: vnd sich sy sint in dem land yessen. Vnd er schickt 2.  
 v· mann seiner iungften brúder· fúr den kúnig. Er 3.  
 fraget sy. Was wercks habt ir? Sy antwurten.  
 Dein knecht wir sein hirten der schaff: vnd wir vnd 4.  
 vnser vetter. Wir sein kummen zû ellenden in deim  
 lande: wann das kraute was nit den hirten deiner  
 knechte. do der hunger beschwert in der gegent chana  
 an. Vnd wir bitten das du vns dein knechten ge- 5.  
 peuftt zesein in dem land yessen. Dorumb der kunig  
 sprach zû ioseph. Dein vatter vnd dein brúder sint 6.  
 kummen zû dir. Das lant egypt ist in deiner bescheud  
 Vnd mache sy entwelen an der besten statte: vnd  
 antwort in daz lande yessen. Vnd ob du derkenneft

\*

49 gefúrt SK—Oa. 51 bis K—Oa. 52 vnd (erstes)] fehlt  
 00a. 53 Vnd das sagent Z—Oa. ir] wir Sc. wonen P—Oa.  
 54 yesse P. verachten Z—Oa. die (letstes)] fehlt 00a. 56 er]  
 vnd Z—Oa. verkündett P—Oa. pharaoni Z—Oa. 59 die  
 (zweites)] fehlt 00a. dem] den M. 60 er stellet Z—Oa.  
 61 feinen EP, seyne Z—Oa. eltzften brúder K—Oa. vor dem  
 Z—Oa. 2 vnd (erstes)] fehlt 00a. 4 das graß Z—Sc, die wayd  
 00a. ist nit den herden Z—Oa. 5 do — beschwert] also hat an  
 gefangen schwärlich der hunger Z—Oa. 7 Dorumb] Vnd also Z—Oa.  
 9 egypti Z—Oa. deinem angeficht P—Oa. 10 Vnd mache]  
 Hayß Z—Oa. inwonen P, wonen Z—Oa. 11 daz] dem S.

\*

56 pharon W. 10 fi czu wonen W.

- vnder in gelert mann: die schicke meister meiner  
 v. 7. viche. Nach disen dingen ioseph fñrt ein seinen vater  
 zu dem kunige: vnd schickt in für in. Er gefe-  
 8. gent in: | vnd er ward gefragt von im· wieuill sint  
 9. der tage der iar deins lebens· | er antwurt. Die tage  
 der ellendung meins lebens sint ·c· vnd ·xxx· iare·  
 lützel vnd vbel: vnd sint nit kummen zu den tagen  
 10. meiner vetter in den fy waren ellend· vnd do er het  
 11. gefegent den kunig· er gienge aus. Wann ioseph  
 gab seim vatter vnd seinen brüdern die besitzunge  
 in egipt allein in dem besten lande ramafes· als pha-  
 12. raon hett gebotten· | vnd er fürte fy· vnd allem dem  
 haus seins vatters· gab er die speys eim yegklichen  
 13. Wann das brott gebrast in allem dem vmbringe:  
 vnd der hunger bedruckt allermeist das lande egipt  
 14. vnd chanaan. Von den sament er alles daz gñt vmb  
 die verkauffung der frñchte: vnd legt es in die erin-  
 15. kamer des kunigz. Vnd do der werde den kauffern ge-  
 brast: alles egipt kam zu ioseph fagent. Gibe vns  
 brot. Worumb sterben wir vor dir· so das gñt ge-  
 16. briftet. | Er antwurt in. Fürt her ewer viche: vnd  
 ich gib euch die speys vmb fy· ob ir nichten habt den  
 17. werde. Do fy hetten zñgefñrt er gab in die narung

\*

12 schicke] setzen Z—Sa, setze K—Oa. 14 stellet Z—Oa.  
 15 in] nit Z—Oa. vieuill M. 16 der iar] fehlt Oa. 18 klayn  
 Z—Oa. nit] fehlt Sc. kummen] + vntz Z—Sa, bis K—Oa.  
 19 fy haben ellendet (geellendet K—Oa) Z—Oa. 20 Wann] Vvnd  
 Z—Oa. 22 egipto Z—Oa. allein] fehlt Z—Oa. lande] + der  
 erden Z—Oa. ramaffes K—O. also ZASK—O. pharao Z—O,  
 pharo Oa. 23 allem dem] alles Z—Oa. 24 gab er] vnd gab  
 Z—Oa. 25 dem] fehlt OOa. vmbringe] vmbkrais P00a,  
 vmbringe oder vmbkreyse K—Sc. 26 allermeynft A. egipti Z—Oa.  
 27 von dem Sa. das gelt Z—Oa. 28 des traides Z—Oa. die  
 schatzkamer Z—Oa. 30 egipten A, egipte KGSbSc. 31 so vns  
 gelt gebrift Z—Oa. 33 nicht P—Oa. enhabt P. 34 fy]  
 fys Z—Oa.

\*

19 ellendent W. 22 allein] fehlt W. lande] grunde dez landes W.  
 23 alles daz W. 24 vater gebent di W. 26 daz lant allermeist egipt W.

vmb die ros vnd vmb die schaffe vnd vmb die ochf  
 fen vnd vmb die efel: vnd hielt fy auff das iar vmb  
 die verwechslung der viche. Vnd fy kamen in dem  
 andern iare vnd sprachen zû im. Wir verhelen nitt  
 vnsern herren daz das gût gebrefte vnd des viches  
 zegleycherweys gebrefte: dir ist nit verholent: das  
 wir nichten haben on die leib vnd das land. Dorumb  
 worumb sterben wir daz du es sichst? Vnd wir wer  
 den dein vnd vnser land. Kauff vns in kunigklichen  
 dienft vnd gib die famen: das der pauwer icht verder-  
 be vnd das land werd gekert in wûft. Dorumb jo-  
 seph kauft alles daz land egipt: alle verkaufften fy ir  
 besitzungen vmb die gröfse des hungers. Vnd er  
 vnderlegt fy pharaon vnd alles sein volck von den  
 iungsten zilen egipt vntz zû seinen auffersten enden  
 on das lande der pfaffen das in was geantwurt von  
 dem kunig: den wurden auch gegeben die geordenten  
 speys von den offen stedeln: vnd dorumb wurden fy  
 nit betwungen zeuerkauffen ir besitzung. Dorumb  
 joseph sprach zû dem volck. Secht als ir schaut vnd  
 euch vnd euwer lande besitzst pharaon. Nempt die  
 famen vnd feet die ecker: daz ir mügt haben die frucht  
 Das fünffteyl gebt ir dem kunig: die andern vier-  
 teyl laß ich euch in famen vnd in speys den inge-

\*

35 vmb (letztes) fehlt P. 38 sprach ZS. 39 das gût ge-  
 brefte] du gût gebst S. vnd daz vich Z—Oa. 40 gebrefte Z—O,  
 gebrefte Oa. verholent Z—Oa. 41 nicht P—Sa, nichtz KGSc, nichtzit  
 SbOOa. enhaben P. die lieb EP. 43 in] ein EP, in den Z—Oa.  
 44 nit OOa. 45 verkeret SbOOa. 46 daz] fehlt OOa. egipti  
 Z—Oa. 47 besitzunge K—Oa. 48 machet es vndertänig pha-  
 raoni Z—Oa. 49 letzften enden egipti Z—Oa. vntz] vnd MEP,  
 fehlt Z—Oa. 50 priester P—Oa. im AZc—Oa. was ge-  
 geben OOa. 51 den] dem SK—Oa. geben Z—KSbScO. 53 be-  
 sitzungen Z—Sa. 54 Secht — schaut] Nymp war O, Nempt war  
 Oa. vnd] fehlt Z—Oa. 55 lande] + als ir fecht OOa. pha-  
 rao Z—Oa. 58 in (erstes) ein P. den — 59 fünen] den kin-  
 dern vnd ewerm gefynd K—Oa.

\*

39 gebrefte W. 40 gebreften W. verholent W. 42 gefichst W.  
 47 besitzung W.

- v. 25. finden vnd euern fünen. | Sy antwurten. Vnser behaltfam ist in deiner hant allein. Vnser herr schau  
 26. we vns: vnd wir dienen frölich dem kunig. Von dem zeyt vntz an den gegenwurtigen tag das fünfteyl wirt gegeben dem kunig in allem dem lande egipt Vnd es ward gemacht als zû einer ee on das lande der pfaffen: das do was frey von der ordnung.  
 27. Dorumbe ifrahel entwelte in egipt· das ist in dem lande yeffen vnd er befaß es: vnd ward gemert vnd  
 28. fere gemaingueltigt: | vnd lebt in im ·xvij· iar Vnd alle die tage feins lebens wurden gemacht ·c vnd xl  
 29. vij· iar. Vnd do er schaut den tag feins tods zenach en· er rieff ioseph seim sun: vnd sprach zû im. Ob ich hab funden gnad in deiner bescheud: so leg dein hand vnder mein huffe· vnd thû die derbermdē vnd die warheit mit mir: daz du mich nit begrabst in egipt  
 30. Wann ich schlaffe mit meinen vettern: vnd nym mich ab von difem land· vnd bewar mich in das grabbe der merern. Ioseph der antwurte im. Ich thû daz  
 31. du haft gebotten. Vnd er sprach: dorumb schwer mir Do er hett geschworn: ifrahel anbett den herren· er kert das haubt zû dem betlin. xlviij

\*

59 euern M. 60 hayl ist Z—Oa. 61 vns] + allein Z—Oa. frölichen Sc. 1 dem] der PAK—Oa. bis K—Oa. den] fehlt M. 2 dem (letztes)] fehlt SbOOa. egipti Z—Oa. 3 eynem gefatz Z—Oa. 4 priester P—Oa. ordnung] eigenschafft Z—Oa. 5 wonet P—Oa. egipto Z—Oa. 6 yeffe P. ward] + auch Sc. 7 fere] vaß Z—Oa. xvij·] fibentzig Oa. 8 die] fehlt ScOOa. gemacht] fehlt Z—Oa. 9 do] fehlt Oa. schaue M, fach OOa. tods nahen. er vorderet ioseph seynen Z—Oa. 10 rufft P. 11 deynem angeficht P—Oa. 13 egipto. aber das ich schlaff bey Z—Oa. 14 für mich hin (hie Sb) von Z—Oa. 15 begrabe Z—Oa. 16 merern] größeren Z—Sa, größeren oder eltern K—Sc, eltern OOa. 18 er] vnnd Z—Oa.

\*

4 difer ordnung W. 5 wont W. 9 czu genahen W. 16 der] vnser W; + veter, gestrichen. 19 kert sich zu dem haubt des gepetes W, ge- gestrichen.



**D**o dise dinge warn gethan also joseph was der v. 1.  
 kunt: das sein vatter siechte· er name sein  
 zwen sún manasse· vnd effraim· er begund  
 zegeen. | Vnd dem alten ward gefaget. Sich ioseph 2.  
 dein fun kumpt zú dir. Er ward gesterckt vnd saß  
 in dem bett. Vnd do er was eingegangen zú im er 3.  
 sprache. Der als gewaltig gott der erschein mir in  
 luza· die do ist in dem land chanaan: vnd er gefegent  
 mich do· | vnd sprach. Ich mere dich vnd maniguel 4.  
 tig dich: vnd mache dich vnder den scharen der volck  
 Vnd ditz lande gib ich dir· vnd deinem famen nach 5.  
 dir: zú einer ewigen besitzung. Dorumb dein zwen  
 sune die dir sint geborn in dem land egypt· ee daz ich  
 her kam zú dir die werdent mein effraim vnd ma-  
 nasses: sy werden mir geachte als ruben vnd syme  
 on. Wann die andern die du dir dornach gebirft die 6.  
 werdent dein: vnd sy werdent geruffen in iren be-  
 sitzungen mit dem namen ir brúder. Wann do ich 7.  
 kam von mesopotania· rachel die starb mir an dem  
 weg in dem land chanaan. Vnd es was ein heiffes  
 zeyt oder des lentzes. Vnd ich gieng ein zú effrata  
 vnd begrúb sy bey dem weg effrate: der mit eim an-  
 dern namen ist geheiffen bethleem. Wann do er ge- 8.  
 sach sein fun· er sprach zú im. Wer sint dise. | Er ant 9.

\*

20 warn geschehen. Ioseph vernam das P. · geschehen A. was]  
 ward K—Oa. verkundt Z—Oa. 21 name] + zú im P. 22 effray P.  
 25 er (erstes)] fehlt Sc. im — 26 mir] im. Do sprach ioseph. Got  
 der almechtig ist mir erschynen Z—Oa. 28 manigualtigen ZAS.  
 29 vnder dem] in die Z—Oa. 32 egipten P, egipti ZAS—O, egipi  
 Oa. 35 Aber Z—Oa. 36 genennet Z—Oa. 38 mesopo-  
 tamia Z—Oa. die] fehlt OOa. 39 chanaan· || an· vnd A.  
 heyffe Z—Oa. 40 oder] fehlt OOa. lentzen P, glentz ZcSa,  
 lenczens Sb. ein] fehlt Sc. effratam Z—Oa. 41 weg]  
 berg Z—Oa. der] die Z—Oa. 42 Wann] Vnd Z—Oa. sach  
 Z—Oa.

\*

20 was] wart W. 33 maneses W. 35 du] fehlt W.  
 38 mir] fehlt W. 40 der lencz W.

14 \*

- wurt. Es sint mein sún: die mir der herr hat gegeben in der statt. Vnd er sprach für sy her zû mir: daz
- v. 10. ich sy gefegen. wann die augen ifrahel waren derdunckelt vor vbrigem alter: vnd mocht nit gefeuchen clerlich. Do er sy hett gefügt zû im er vmbfieng sy
11. vnd kufft sy: | vnd sprach zû dem sune. Ich bin nit betrogen von deiner angeficht: hiervber hat mir got
12. gezaigt deinen famen. Vnd do sy joseph hett genomen von der schoß des vatters: er anbett genaigt an die
13. erde: vnd satzfte effraim zû seiner zefem das ist zû der winfthern ifrahel: wann manaffes zû seiner winfthern das ist zû der zefem des vatters: vnd er fügt sy beyd
14. zû im. Er strackt die zefem hand: vnd legt sy auf daz haubt effraims des iungsten brüders: wann die winfthern auf daz haubt manaffes: der do was der merer
15. der geburt: er verwandelt die hend. Vnd gefegent ioseph sein sun: vnd sprach. Gott in des bescheude do giengen mein vetter abraham vnd ysaac: gott der mich fürt von meiner iugent vntz an difen gegen
16. wurtigen tage. Der engel der mich löst von allen vbeln: der gefegen difen kinden: vnd mein nam werd angerüffen vber sy: vnd die namen meiner vetter abrahams vnd ysaacs: vnd sy wachfen in der me-

\*

46 gefegen] gefehe P, gefehenn G. warden O. 48 Do] Das ZSZcSa. 50 deinem angeficht SK—Oa. hiervber] Hier vmb S. 51 hett genom M. 53 gerechten E—Oa. der] feiner Oa. 54 gelincken (2) E—Oa. aber Z—Oa. manaffen Z—GScOOa. manaffe Sb. feiner] der S. 55 gerechten Z—SaOOa, rechten K—Sc. 56 gerechten E—Oa. 57 effraym des klaynern (kleinen Sc) brüder (brüders AKSb—Oa, prüdern Sa) aber Z—Oa. gelinck E—Sa, lincken K—Oa. 58 manaffe Z—Oa. 59 Vnd] + iacob Z—Oa. segnet Z—ZcK—Oa. 60 angeficht P—Oa. do] fehlt OOa. 1 bis K—Oa. difen heütigen tag OOa. 2 erlöset Oa. 3 vbln M. der] fehlt OOa. 4 angerüfft Z—Oa. 5 abraham vnd ysaac Z—Oa.

\*

45 der] dirr W. 52, 55 vater W. 53 czefwen W. 54 winfter (letztes) W. 57 effraim W. bruder W. 60 sein sun W. 2 derlöft W. allen] + den W. 4 meiner] irer W. 5 abraham vnd ysaac W.

nig auff der erd. Wann do joseph sach daz sein vatter v. 17.  
hett gelegt die recht hand auff das haubt effraims:  
er entpfiehg es schwerlich. Vnd do er hett gegriffen  
die hand des vatters· er fleys fy zeheben von dem hau  
0 bet effraims: vnd zû vbertragen auff das haubt ma  
naffe. | Vnd er sprach zû dem vatter. Vatter es ge- 18.  
zimpt nit also: wann der ist der erftgeborn. Leg dein  
zefem hand auff sein haubt. Er vervnwirdigtz vnd 19.  
sprach. Mein sun ich weys ich weys. Vnd ernst-  
15 lich dir wirt vnder den volcken· vnd wirt gema-  
nigueltigt: vnd sein brüder der iunger wirt merer  
denn er vnd sein same wechft vnder den leúten. Vnd 20.  
er gefegent fy in dem selben zeyt sagent. Ifrahel wirt  
gefegent in dir: vnd es wirt gefagt. Gott der thû  
20 dir als effraim vnd als manaffe. Vnd er schickt ef-  
fraim vor manaffe. | Vnd sprach zû seim sun. Dor- 21.  
vmb sich ich stirb: vnd gott der wirt mit euch: vnd  
widerfúrt euch zû dem lande ewer vetter. Ich gibe 22.  
dir eynen teyl aufwendig deinen brüdern: den ich hab  
25 genomen von der hand der amorier in meinem waf-  
fen vnd mit dem bogen. *xlviiiij*

\*

6 Wann] Vnnd Z—Oa. 7 rechten Z—G, gerechten Sb—Oa.  
effraym Z—Oa. 8 do — gegriffen] begriff Z—Oa. 9 vatters vnd  
wolt fy abheben Z—Oa. 10 effraym vnd übertragen Z—Oa. 11 er]  
fehlt Z—Oa. 13 recht E—Oa. fein] ein S. Er wolte nit  
vnd Z—Oa. 14 gewislichen P, furwar Z—Oa. 15 dir] difer  
P—Oa. wirt in die vólcker Z—Oa. 17 fame wirt wachffen  
in die vólcker Z—Oa. 18 dem] den AS, der K—Oa. 19 der]  
fehlt K—Oa. 20 setzet Z—Oa. 21 Manaffen ZAZc—Oa.  
Dorvmb] fehlt Z—Oa. 22 der] fehlt Oa. mit euch: vnd]  
fehlt A. 23 wirt (fehlt A) eúch widerfúren czû Z—Oa. 25 hand  
amorrei Z—Oa. meyn Sa. schwert Z—Oa. 26 mit] in  
Z—Oa. den M.

\*

7 recht] fehlt W. effraim W. 8 begriffen W. 9 va-  
ter W. 10 effraim W. 12 dirr ist W. 14 Vnd] fehlt W.  
21 manaffen W. zû] + ioseph W.

- v. 1. **W**ann iacob rieff seinen sūnen: vnd sprach zū in. Wert gefammet: daz ich euch derkunde die dinge die euch sint kunftig in den iungsten
2. tagen. Sūn iacobs wert gefammet: vnd hört ifra-
3. hel ewern vatter. | Ruben mein erftgeborn. Du bist mein stercke: vnd ein anuang meins schmerzen
4. Der erft in den gaben: der merer in dem gebot. | Du bist aufgegoffen als ein wasser. Du wechft nit: wann du bist aufgestigen zū dem bette deines vatters: vnd haft gefleckhaftig sein bette. Symeon vnd
5. leui gebrüder: streitbere mann der vngankeyt. Mein feel kum nit in iren ratt: noch mein wuniclich sey in iren samnungen: wann sy derchlügen den man in ir tobheyt: vnd in irem willen durchgrüben sy
6. die mauer. Ir tobheyt ist verflücht: wann sy ist widerpenig: vnd ir vnwirdikeyt wann sy ist herrt.
7. Ich teyl sy in iacob: vnd verzett sy in ifrahel. Iuda: dein brüder lobent dich. Dein hende sint in den halfadern deiner feint: die sūn deins vatters die an-
8. beten dich. | Mein sun iuda ein welff des lewen. Du bist aufgestigen zū dem raube: rüent hastu gerüet als der lewe: vnd als die lewin. Wer derweckt in?
9. Das zepter wirt nit abgenomen von iuda: vnd der

\*

27 Wann] Und Z—Oa. rieff] berüfft POOa, der vorderet  
 Z—Sc. sein sūn P—Oa. 28 Wirt ME. Ir follend zefamen  
 kumen das P. verkünde P—Oa. 29 letften OOa. 30 Ir sūn  
 iacob Z—Oa. hör OOa. 31 ewer M. erftgeborner PK—Oa.  
 32 ein] mein M—Oa. schmerzen] hertzen ZcSa. 36 gefleck-  
 haftig M, vermaliget Z—Oa. 37 streitbarer M. mann] vas  
 Z—Oa. bösheit P—Oa. 38 jrem Sc. glori Z—Oa. sey]  
 si nit A. 40 in irem grymigen (-em Oa) zoren Z—Oa. 41 mau-  
 ren SbOOa. Ir grymm Z—Oa. verflüch ME. sy] er Z—Oa.  
 42 ir] fehlt Sc. widerwertigkeyt S, vnwirskait OOa. 43 vnd  
 wird sy zerftrewen Z—Oa. 45 die (letstes)] fehlt POOa. 48  
 lewe] lewen ZAS. 49 zepter] + daz ZSSc.

\*

30 hört] + Hört W. 34 ein] fehlt W. 35 vater W.  
 37 mann] vaz W. 39 irm samnung W. 45 vater W.

- 50 hertzog von feinen lancken: bitz das der kumbt der  
do ist zefenden: vnd er felb wirt ein baitung der leut  
O mein fune er bint fein vill zû dem weingarten: v. 11.  
vnd fein eflin zû dem weinstocke er wafcht fein ge-  
wande in dem wein: vnd fein mantel in dem plûte  
55 der weinber. Sein augen fint schöner denn der wein 12.  
vnd fein zende scheiniger denn die milche. Zabulon 13.  
wirt entwelen an dem gestatt des meres: vnd in der  
ftenung der schiff raichent: vntz zû sydon. Yfachar 14.  
ein starcker efel: rüent vnder den zilen. Er sach die 15.  
60 rûe das sy was gût: vnd das lande das es was das  
beste: vnd er vnderleget fein achfeln zetragen: vnd  
1b) ist gemacht dieneut den zinfern. Dan der wirt vr- 16.  
teilen fein volck: als auch die andern geschlecht in  
ifrahel. Dan wirt ein schlange an dem wege: ein 7.  
wurm an dem steige: beyffent die húff der roß: also  
5 das fein auffteyger velt zerugk. O herr ich baite dei 18.  
ner behaltfam. Gad für begurt wirt streiten für in 19.  
vnd er felb wirt begürte hinderfich. Afer fein brot 20.  
ist faift: vnd er gibt den wolluft den kunigen. Nep- 21.

\*

50 fürer von feynen lenden biß der (er Sa) kumbt Z—Oa.  
51 ift] wirt Z—Oa. zefendet A. vnd derfelb K—Oa.  
wirt] ift P. wayrung S, wartung Ooa. der vólcker  
Z—Oa. 52 er] der Sc. 53 wafcht] + auch Sc. ge-  
bande KG, gebaude Sc. 55 augen] + dye Sc. 56 scheiniger]  
weyffer Z—Oa. 57 wonen P—Oa. an] in Sa. 58 ftenung]  
lendung Z—Oa. biß K—Oa. 59 rüent czwischen den (fehlt S)  
enden Z—Oa. 60 das (letztes)] die Sc. 61 vnnd vnderleget  
auch fein Sc. 1 ift] + auch Sc. worden Z—Oa. zedienen  
EP. den rântten Z—SbOOa, dem reütten Sc. Dann PZS—O.  
der] er S, fehlt Sa. 2 volck vnnd auch das ander geschlecht Z—Oa.  
3 Dann PZS—GSc, Denn SbO. 4 wurm] gehorneter (-te K—Oa)  
fchlang Z—Oa. des roß Z—Oa. 5 falle Z—Oa. ich will  
warten deim (dein Sb) heil Z—Oa. 6 für begind M, fürgebirt S,  
fürgegurt K—O, fürgürt Oa. vor im Z—Sc, bey im Ooa. 7 fein  
faystes brot vnd wirt geben die wolluft Z—Oa. 8 er] fehlt P.  
dem künig EP. kunigen] + gen Oa.

\*

58 ftenung] fteuerung W. 4 der] dez W. 8 di wolluft W.

- talim ein aufgelafter hirtze: vnd gibt die rede der  
 v. 22. schöne. Ioseph ein wachsender fune ein wachffender  
 10 fún: vnd zierlicher angeficht. Die tóechter lauffent  
 23. auff die mauer: | wann sy derhertenten in: vnd krieg  
 24. ten: sye nitén in vnd habent die gefchoß. Er sitzet  
 in der sterck feins bogens: vnd die band seiner hende  
 vnd die arm werdent zerbrochen durch die hand des  
 als gewaltigen jacob. Von dann ist aufgegangen  
 25. der hirte der stain ifrahel. Gott deins vatters wirt  
 dein helffer: vnd der als gewaltig der gefegen dich  
 mit den segén des hymels von oben mit dem segén  
 des abgrundes ligent vnden: mit den segén der brú  
 26. ste vnd des búrdlins. Die segén deins vatters sint  
 gesterckt mit den segén seiner vetter: bis daz do kom  
 die begerung der ewigen búchel. Sy werdent in dem  
 haubet iosephs vnd in der krafft des geblúmelten:  
 27. vnder seinen brúdern. Beniamin ein zuckender wolf  
 an dem morgen ist er den raub: vnd an dem abent  
 28. teilt er die reibe. Dife sint alle vnder den: xij geflech  
 ten ifrahel. Dife ding redt zú in der vatter: vnd ge  
 29. segent ein iegklichen mit eigem segén: vnd gebott

\*

10 Ioseph — fune] Ain wachsender fun ioseph OOa. ein  
 (letstes)] — 11 fún] fehlt P. 10 wachffender] wachffen der ME.  
 11 zierliches angefichtz K—Oa. loffen Z, lieffen A, löffen S, luffen  
 OOa. 12 mauren ASBOOa. aber Z—Oa. derbertenten]  
 erkennend P, erzúrneten Z—Oa. 13 sy haßten in habend Z—Oa.  
 Er] Es K—Oa. faßs Z—Oa. 14 feyn bogen Z—Oa. 15 vnd  
 der arm seyn aufgelóset Z—Oa. 16 als] fehlt Z—Oa. iacob  
 Z—Oa. Von] Vnd ZcSa. aufgangen Oa. 18 der almechtig  
 wirt dir gefegen mit Z—Oa. 19 den] dem PGSBOOa. 20 den]  
 dem Z—Oa. gebrúste K—Oa. 21 vnd frewlicher (frólicher OOa)  
 scham Z—Oa. 22 mit] fehlt Sb. den] dem SSb—Oa. kumbt  
 P, kam Z—Oa. 24 ioseph Z—Oa. geblúmelten] geweichten  
 oder geyftlichen Z—Sc, geweichten OOa. 27 vnder] in Z—Oa.  
 29 mit eym eygen A.

\*

12 sy] + fi W. 14 pogen W. 15 der arme W. 17 vater W.  
 18 der (letstes)] fehlt W. 21 der púrdlin W. vater W. 24  
 krafft] spicz W. geblúmelten] + nafarer, randglosse W. 28 der] ir W.

30 in fagent. Ich wird gefament zû meinem volcke.  
 begrabt mich mit meinen vettern in der zwyuelti-  
 gen grûbe· die do ift in dem acker ephron ethei· | ge- v. 30.  
 gen mambre in dem lande chanaan: die abraham  
 kauffte mit dem acker von ephron ethei in die befitz  
 35 vnge des grabs. Do begrûben fy in: vnd fara fein 31.  
 hauffrawe. Do ift begraben yfaac: mit rebeccen fei-  
 ner hauffrauwen. Do ligt auch bewart lia. | Vnd 32.  
 do er hett vollent die gebott mit den er hette vnder-  
 weift die fún· er zoch fein fûß auff daz bett vnd ftarb  
 40 vnd ward gelegt zû feinem volck. l

**D**o das gefach ioseph· er viel auf das antlûtz  
 des vatterrs· er waint vnd kuft in: | vnd er 2.  
 gebott feinen knechten den ertzten: das fy be-  
 warten den vatter mit armathien oder mit falben  
 45 Do fy hetten vollent die geheiffunge. | Viertzig tag 3.  
 vbergiengent. Ernftlich ditz was die gewonheit der  
 bewarten efer. Vnd alles egypt wainte ·lxx· tage.  
 Vnd do das zeyt des wainens was vollent: ioseph 4.  
 rett zû dem ingefinde pharaons. Ob ich hab funden  
 50 gnad in ewer befcheud· fo rett in die oren pharaons

\*

31 mich in die zwiueltigen grûb czû meinen vettern. die do P.  
 34 etheo Z—Oa. 35 faram Z—Oa. 36 rebecca Z—Oa. 37 be-  
 wart] gegraben ZS, begraben AZc—Oa. 38 mit dem P. 41 ioseph  
 fach P. gefchach Z—Oa. er] fehlt EOOa. 42 er (letstes)]  
 fehlt Z—Oa. 43 begrûben Z—Oa. 44 armathien — falben]  
 wolriechenden (volrichenden Sc) kreutern K—Oa. 45 geheyffunge.  
 do (fehlt OOa) giengen fy viertzig tag Z—Oa. 46 Ernftlich] Ge-  
 wißlich P, fehlt K—Oa. 47 bewarten] begraben oder (fehlt OOa)  
 gefalbt Z—Oa. leichnam K—Oa. wainte] bewaint in Z—Oa.  
 48 die zeyt der klag Z—Oa. 49 gefynde K—Oa. pharaonis  
 P—Oa. 50 ewerm Z—Oa. angeficht P—Oa. pharaonis  
 P—Oa.

\*

35 gruben W. 37 bewart] gewürct W. 42 vater W.  
 43 bewarten] würczt W. 47 gewürczt W. 48 ioseph]  
 + der W.

- v. 5. Dorumb das mich mein vatter hat beſchworn · ſa-  
gent. Sich ſo ich ſtirbe: begrab mich in meinem gra-  
be das ich mir grüb in dem lande chanaan · dorumb  
ich ſteige auff vnd begrabe mein vatter: vnd kere  
6. wider. | Vnd pharaon ſprach zü im. Steig auff vnd  
7. begrabe deinen vatter: als du haſt geſchworen. Do  
er auffſteig · alle die alten des hauſes pharaons · vnd  
8. alle die merern der geburt des landes egipt: vnd daz  
haus ioſephſ mit ſeinen brüdern die giengen mit  
im · on die lützel vnd die herte vnd die ſchwaigen  
9. die ſy lieffen in dem lande yeſſen. Vnd er hett in der  
geſelſchaft wegen vnd reitter vnd nit ein lützel ge .  
10. ſelſchaft ward gemacht: vnd ſy kamen zü dem ack-  
er achat · der do iſt gelegen anderthalb des iordans:  
do begiengen ſy die leichreſte · vnd derfülten ſy ſterck-  
11. lich · mit michelem wainen · vij · tag. Do das hetten  
geſehen die entweler des landes chanaan: ſy ſprachen  
Diſe clag egipt iſt michel. Vnd dorumb rieffen ſy  
12. den namen der ſtatt · clage egipt. Dorumb die ſüne  
13. iacobs die detten als in was gebotten: ſy trügen in  
in das land chanaan · vnd begrüben in in der zwiuel-

\*

51 geſchworen G. 52 ſtirbe] + ſo KGSbOOa. 54 ich  
will auffgan (auffſteygen OOa) vnd begraben Z—Oa. kere] +  
denn Z—Oa. 55 pharao Z—Oa. 57 auff ſtiff S. die] fehlt  
OOa. pharaonis Z—Oa. 58 egipten P, egipti Z—Oa. 59  
ioſeph Z—Oa. die] fehlt OOa. 60 kind P, klaynen Z—Oa.  
61 der geſelſchaft] den mitgeferten Z—Oa. 1 klein P, wienig  
Z—Oa. ſchar warde (war KSc, was SbOOa) mit im. vund  
(+ do A) ſy Z—Oa. 3 adad Z—Sa, athaad K—Oa. enhalb  
ZAZcSaK, yenhalb SSb—Oa, eynhalb G. 4 leichreſte] leichträften  
(lychträften A, leichträften ZcSa) oder beſingknuß (geſingknuß S) Z—Sa,  
begrebtneuß K—Oa. 5 groffem wainen P, groffer klag Z—Oa.  
6 geſeche M. inwoner P—Oa. 7 Die klag iſt groß den egip-  
tiern Z—Oa. groß P. träften P, hieffen Z—Oa. 8 egip-  
ten P, egipti Z—Oa. 9 die] fehlt OOa. dette M. in was]  
er in het Z—Oa. in (letstes)] ein M, in ein E—SbOOa.

\*

2 acker] + hofftat W, randgloſſe. 6 inwoner W. 8 ſtatt]  
+ di W.



tigen grübe: die abraham hette gekauffte mit dem  
 acker zû einer besitzung des grabes von effron etheo  
 gegen dem antlütz mambre. Vnd do ioseph het be-  
 graben sein vatter: er kert wider in egipt mit seinen  
 15 brüdern vnd mit allem seim here. Do er was tode:  
 sein brüder forchten sich vnd retten zû einander daz  
 er villeicht icht sey gedenccken des vnrechts daz er hat  
 erlitten vnd widergibet vns alles das vbel daz wir  
 haben gethan: | sy enbuten im sagent. Vnser vatter  
 20 gebott vns ee denn er starb: das wir dir sagten dise  
 feine wort. Ich bitt das du vergeßt der miffitat dei  
 ner brüder: vnd der sünde vnd des vbels die sy haben  
 geübt wider dich. Vnd wir bitten: das du deinem  
 vatter dem knechte gottes vergebest dise vngang-  
 25 keit. Do ioseph hett gehort dise ding er waint: | vnd  
 sein brüder kamen zû im sy naigten sich an die er-  
 de vnd anbetten vnd sprachen. Wir sein dein knecht  
 Er antwurt in. Nichten welt euch fürchten. Mag  
 ich denn widersteen dem willen gottes? Ir gedacht  
 30 von mir daz vbel vnd got der hat es gekert in güt: daz er  
 mich derhöcht als ir schaut in dem gegenwurtigen:  
 vnd das er wollt behalten manige volck. Nichten  
 welt euch fürchten. Ich speys euch: vnd euer lützel  
 Vnd er tröst sy vnd er rett liebchofent vnd fen-  
 35 stlich. Vnd entwelt in egipt mit allem dem haus

\*

13 gengen KG. 14 egipten P, egiptum Z—Oa. 16 brü-  
 der] + die Z—Sc. 17 icht] ichts P, nit OOa. vnrechtens S.  
 hett S. 18 widergebe Z—Oa. alles übel ScOOa. 20 empot  
 vns S. dise ding mit seynen Worten Z—Oa. 23 gethan Z—Oa.  
 24 dise] die Oa. bößheit P, miffitat Z—Oa. 28 im S. Nit  
 Z—Oa. euch] + nit S. 29 ich] + ich Sc. 30 vnd] aber  
 Z—Oa. der] fehlt SbOOa. 31 in gegenwürtigkeit Z—Oa.  
 32 vil völker. Ir süllend euch nit fürchten Z—Oa. Nicht P.  
 33 kind P, kinder Z—Oa. 34 fenftigklichen Sc. 35 wont P—Oa.  
 egipten P, egipto Z—Oa. allen Sb. dem] fehlt OOa.

\*

16 brüder] + di W. 19 Dein vater W. 30 der] fehlt W.  
 32 wollt] macht W. 34 er (zweites)] fehlt W. 35 wonet W.

- v. 23. feins vatters. Vnd er lebt hundert vnd ·x· iar· | vnd  
 sach die sún effraims vntz zú dem dritten geschlecht  
 Vnd die sún machir die sún manasse· die do sint  
 24. geborn zwifchen den knyen iosephs. Do dife dinge  
 waren vbergangen: er rette mit feinen brúdern. 40  
 Gott heimfúcht euch nach meinem tod: vnd macht  
 euch aufzesteigen von difem land· zú dem lande das  
 25. er schwúr abraham· vnd ysaac· vnd jacob. Vnd  
 do er fy hett beschwüren vnd hett gefagt· gott heim  
 fúcht euch· tragt meine bain mit euch von der stat 45  
 26. | do er hett erfüllet ·c· vnd ·x· iar feins lebens· er starb  
 vnd wart bewart mit falben· vnd ward gelegeet an  
 ein statt in egipt. *Hie endet das büch Genefis*  
*Vnd hebt an das büch Exodus.* I

1. itz find die namen der sún ifrahel 30  
 die do eingiengen in egipt mit  
 iacob. Sunderlich eingiengen  
 fy mit iren heußern. Ruben·  
 3. fymeon· leui· judas· | ysachar·  
 4. zabulon· vnd beniamin· | dan· 35  
 vnd neptalim· gad· vnd afer·  
 5. dorumb aller der felen die do auf  
 giengen von der húff iacobs·

\*

36 er] *fehlt* Z—Oa.      hundert] hunder M, + jar Sb00a.  
 37 effraim Z—Oa.      bis K—Oa.      39 zwifchen] in Z—Oa.  
 ioseph Z—Oa.      Do] Vnd do Sc.      40 vergangen do (*fehlt* 00a)  
 redt er mit Z—Oa.      41 wirt euch heymfúchen Z—Oa.      nach]  
 von MEP.      vnnnd wirt eúch machen auffgan Z—Oa.      43 schwúr]  
 verhießs 00a.      44 wirt eúch heimfúchen Z—Oa.      45 bain]  
 gebein P, + hynweg Z—Oa.      47 ward gefalbet Z—Oa.      48 egip  
 M, egipten P, egipto Z—Oa.      51 da feynd eingangen (eingegangen  
 Zc—Oa) Z—Oa.      egipten PO0a, egipten land Z—Sc.      52 Sunder  
 fy eingiengen P, Ir yglich feien eingangen (eyngegangen K—Sc) Z—Oa.  
 55 vnd] vnnnd | vnd S, *fehlt* 00a.      dann EP.      57 der] *fehlt* 00a.  
 die außgangen feyen von Z—Oa.      58 Iacob Z—Oa.

\*

36 vater W.      37 effraim W.      45 der] dirr W.      47 wart  
 gewürct W.      52 gingen W.

der warn · lxx. Wann ioseph was in egipt. | Vnd do v. 6.  
 60 dirr starb mit allen feinen brüdern vnd mit allem  
 feim geschlecht: | die sún ifrahel die wüchffen · vnd 7.  
 90] als keiment wurden sy gemaingueligt: sy wurden  
 fere gestercket vnd derfülten das lande. Vnder des 8.  
 stünd ein neuer kunig auff vber egipt: der do mit er-  
 kant ioseph. | Vnd er sprach zû feim volck. Secht des 9.  
 5 volcks der sún ifrahel des ist vil: vnd ist stercker denn wir  
 Kumpt wir vertrucken es weyßlich · das es villeicht 10.  
 icht werde gemanigueligt: vnd ob es anfecht ein  
 streyt wider vns · es wirt zûgelegt vnfern feinden  
 vnd so es vns hat derstritten · es geet aus von dem  
 10 lande. Dorumb er fürsetzte in maister der wercke: 11.  
 das sy sy quelten mit búrdenn · vnd sy pauten phara  
 on die stete der tabernackel · phiton vnd ramaffes.  
 Vnd als vil als fys betruckten: als vil mer wurden 12.  
 sy gemanigueligt · vnd wüchfen. Vnd die egipti 13.  
 15 er haffeten die sún ifrahel vnd sy quelten sy zúerpot  
 ten vnd zû neyden: vnd sy fürten ir leben zû der bit 14.  
 terkeyt mitt den hertesten wercken des hors vnd des

\*

59 der] *fehlt* OOa. egipten P, egipto Z—Oa. 60 dirr]  
 der EP, er Z—Oa. 61 feinen S. die (*letztes*) *fehlt* SbOOa.  
 1 keiment] die (der S) gronenden Z—Oa. sy] *fehlt* Oa. 2 ge-  
 strecket S. Vnder dem Z—Oa. 3 stún ME. egipten P,  
 egipto Z—Oa. der erkant nit ioseph. Der sprach Z—Oa. 5 des]  
*fehlt* OOa. 6 wir — 8 zûgelegt] wir fullen es weyßlich ver-  
 drucken das es nit villeicht gemeret werde vnd wider vns mache eynen  
 streyt. vnd werde czûgeben Z—Oa. 9 vnd befreyte vnns vnd  
 gange auß Z—Oa. 10 vnd darumb setzte er in für werckmayfter  
 Z—Oa. im P. 11 das sy] die OOa. peinigten Z—Oa.  
 baweten dem (+ dem S) pharao Z—Oa. 13 als vil (*erstes*)] ye  
 mer OOa. als fys] sy sy Z—Oa truckten Z—Oa. als  
 vil (*zweites*)] ye OOa. 14 egipter ZZcSa. 15 vnd peynigten  
 sy verspottend. vnd haßten sy. vnd fürten Z—Oa. 16 der] *fehlt*  
 OOa. 17 hörten Z—Oa. hors] kots Z—Oa. des (*letztes*)]  
*fehlt* OOa.

\*

5 des] *fehlt* W. 16 vnd zû neyden] *fehlt* W. 17 dem  
 hertesten werk W.

- ziegels: vnd fy wurden betruckt mit allem dem inge  
 v. 15. finde mit den wercken in dem lande. Wann der kunig  
 egypt sprach zû den hebammen der hebreer: die  
 ein was geheyyffen sephora: die ander phua: er ge-  
 16. bott in. So ir hebampt den hebreerin: vnd das zeyt  
 der geburt zûkumpt: ob es wirt ein menlichs so der-  
 17. schlahtz: ob ein weyplichs so behaltz. Wann die he-  
 bammen forchten den herren: vnd fy deten nicht nach  
 dem gebott des kunigs egypt: wann fy entzampft be-  
 18. hielten die menlichen. Do fy der kunig hett geruffen  
 zû im er sprach. Wann was ist das daz ir vns wolt  
 19. thûn: das ir behalt die kinder? | Sy antwurten. Die  
 weyber der hebreer sint nit als die weyp der egypt  
 20. cier. Wann fy selb habent die wiffentheit zehebam-  
 men: vnd fy geben ee das wir kummen zû in. Dor  
 vmb gott der dett wol den ammen: vnd das volcke  
 21. wûchs: vnd ward grôflich gestercket. Wann die am-  
 22. men forchten gott: vnd er pauet in heufer. Dorumb

\*

18 vnd — 19 lande] mit allem dem eingefunden (eingefunde SZcSa)  
 mit dem fy wurden gedruket in den wercken des lands Z—Sa, vnd  
 mit allem dienst wurden fy mit arbeyt der erden gedruket K—Oa.  
 18 vurden M. 19 Wann] Vnd Z—Oa. 20 egypt] eipten P.  
 von egypto Z—Oa, + der AS. höffammen ZSZcSa. der hebreer]  
 fehlt Z—Oa. 21 er] vnd Z—Oa. 22 heffammend ZSZcSa, ewers  
 ampts pflegt K—Oa. den] die Z—Sa, bey den K—Oa. die  
 zeit Z—Oa. 23 ob — 25 fy] wirt es eyn knâblin so tötends (tö-  
 tend das K—Sc, tötend es OOa). wirt es eyn weiblin so behalttends  
 (behaltend das K—Sc, behaltend es OOa). Die heffammen (hebammen  
 AK—Oa) aber vorchten got vnd Z—Oa. 23 erschlach es P. 25  
 nicht] fehlt S. 26 egypt] eipten P, von egypto Z—Oa. funder  
 Z—Oa. fy] die G. entzampft] miteinander P, fehlt Z—Oa.  
 27 die knâblen. Der kunig vordert fy czû im vnd sprach Z—Oa. be-  
 ruffet P. 28 Wann] fehlt Z—Oa. ir wolltend thûn vnd be-  
 halttend Z—Oa. 30 egypter ZZcSa. 31 fy haben selb die kunft  
 zeheffammen (zehebammen A, des geperens K—Oa) Z—Oa. 32 fy]  
 fehlt Z—Oa. zû in] fehlt OOa. 33 tett got wol Z—Oa.  
 34 Vnd darumb das die heffammen (hebammen AK—Oa) got vorchten.  
 da (fehlt OOa) bawet er in Z—Oa. 35 Dorumb] Vnd OOa.

\*

18 dem ingefinde] dinft W. 19 in dem lande] dez landes W.

pharaon gebott allem seim volck sagent. Was men  
 lichts geschlechts wirt geborn das werft in den floß  
 was weyplichs wirt das behalt.

ij

40 **N**ach disen dingen ein man gienge aus von v. 1.  
 dem haus leui vnd nam ein weyp seins ge-  
 flechts: | die entpfiehg vnd gebar ein fun: vnd 2.  
 do er hett gefechen ein schöns kint er verbarg es drey 3.  
 monede. Vnd do ers ytzund nicht mocht verbergen  
 er nam ein pimsen vefflin vnd bestrach es mit let  
 45 tiger erde vnd mit beche: vnd leget dorein das kint  
 vnd leget es in dem vefflin auff das gestatt des floß  
 Sein schwester stünt von verr vnd merckt daz gelücke 4.  
 des dings. Wann secht die tochter pharaons steig 5.  
 ab das sy sich wüsch in dem floß: vnd ir dirnen gien-  
 50 gen auff der höch des bachs. Do sy hett gefechen das  
 vefflin in dem floß. Sy sante ein von iren dirnen:  
 vnd do fis hetten bracht sy dett es auff vnd sach in 6.  
 im ein ellenden lützel: sy derbarnte sich sein vnd  
 sprache. Ditz ist von den kinden der hebreer. | Die 7.  
 55 schwester des Kindes sprach zü ir: wiltu das ich gee

\*

36 pharao Z—Oa. 37 geschlächt waren geborn S. das]  
 fehlt OOa. 38 wirt] fehlt OOa. 39 gienge ein man auß Sc.  
 42 da sy sach das daz kind schön was verparg sy daz drey Z—Oa.  
 43 vnd als sy das yetzund nimmern (nymer SSa—Sc, nit mer OOa)  
 verbergen mocht. do nam sy ein Z—Oa. vbergeen ME. 44 bynnßen  
 OOa. mit] + leime oder P. mit leynd vnd beche Z—Oa.  
 46 das] die Sc. 47 gelücke] ende P, geschicht Z—Oa. 48 Wann]  
 Vnd POOa. nement war P. pharaonis SOOa. gieng ab  
 P—Oa. 49 diener MEP, dienerin Z—Oa. gienge SbOOa.  
 50 Do] Die als Z—Oa. 51 sandte sy Z—Oa. dienern M. 52 fis]  
 sy das K—Oa. hette OOa. gebracht A. in im] darynn  
 Z—Oa. 53 ellendes kint P, waynend kinde Z—Oa. sy] fehlt  
 ZS—Oa. 55 Kindes] + die Z—Sc.

\*

36 Was] + waz W, nachtr. 38 was] + waz W. 48 pha-  
 raons] + di W. 51 floß] pinfich W. 53 ellenden] weinen-  
 den W.

- v. 8. vnd ich rieffe dir ein weip hebreerin · die dir mú-  
 ge derziechen das kind? | Sy antwurt. Gee. Vnd die  
 9. diern gieng: vnd rieff ir mûter. Vnd die tochter  
 pharaons rett zû ir: vnd sprach nym das kind · vnd  
 erzeuche mirs: vnd ich gibe dir deinen lone. Das  
 10. weybe nam das kind vnd derzoch es: vnd do es was  
 vberwachffen sy antwurt es der tochter pharaons.  
 Sy derwelte in ir an der statt eins suns: vnd rieffe  
 fein namen moyfes: fagent. Wann ich hab in ge-  
 11. nomen von dem wasser. In den tagen dornache do  
 moyfes was gewachffen er gieng aus zû seinen brú  
 dern er sach ir quelung: vnd ein man egiptier flachen  
 12. ein von den hebreern seiner brúder. Vnd do er sich  
 hette vmbsechen hie vnd do · vnd hette nyemant ge  
 sechen zû fein engegenwúrtig: er derfchlúg den egip-  
 13. tier vnd verbarge in in dem sande. Vnd er gienge  
 aus an dem andern tage · er sach zwen hebreer krie  
 gen: vnd sprach zû dem der do det das vnrecht. War  
 14. vmb schlechstu deinen nechsten? Er antwurt wer  
 hat dich gefchickt ein fürsten vnd zû eim vrteyler  
 vber vns? Willtu auch mich erfchlachgen: als du  
 gestern erfchlúgft den egiptier? Moyfes der forcht

\*

56 vnd vorder ein hebreysche (-fchen SSa) frawen Z—Oa. eim  
 P. 58 ruffet P—Oa. irer Z—Oa. 59 pharaonis SOa. 60 zeuhe  
 mir das K—Oa. 61 zohe OOa. es nun was gewachffen (gwa-  
 fchen KG) antwurt sy es Z—Oa. 1 antwurtent P. pharaonis SOOa.  
 2 eins suns] czû einem sun Z—Oa. hieß P—Oa. 4 dornache  
 do] nach dem vnd Z—Oa. 5 da gieng er Z—Oa. 6 er] vnd  
 Z—Oa. peinigung P, czwangkfal Z—Oa. einen egiptier (egiptier  
 Sa—SbOOa) man Z—Oa. 7 Vnd — 9 derfchlúg] Er sahe sich  
 (+ auch Sc) vmb hyn vnd her. vnd als er (+ auch Sc) nyemandt vmb  
 sich sahe do erfchlúg er Z—Oa. 9 derfchúg M. egiptier Z—ZcSc.  
 10 dem] den Z—Oa. er] fehlt Z—Oa. 11 an] in P. er]  
 vnd Z—Oa. 12 da yenem vnrecht tett Z—Oa. 14 gefetzet  
 Z—Oa. zû eim] ein Z—Oa. 16 gefter Z—Oa. egiptier Z—Oa.  
 der] fehlt OOa. forcht] vordert A, uodert S.

\*

59 das] dicz W.

3 fein] nachtr. W.

14 vnd] vber W.

fich vnd sprach. In welcherweys ist gemacht offen ditz  
 wort? Vnd pharaon der hort dife rede: vnd er fucht v. 15.  
 moysen zetötten. Er floche von feiner befcheude er  
 entwelt in dem land madian: vnd faß bey dem bur- 16.  
 nen. Wann dem pfaffen madian warn vij töchter  
 die kamen zefchöpfen waffer: vnd fo fy gefülten die  
 rinnen: fy begerten zetrencken die herde irs vatters  
 | Die hirten vberkamen: vnd wurffen fy aus. Vnd 17.  
 moyses ftünd auff: vnd befchirmet die diernen vnd  
 trencket ire fchaff. Do fy warn wider gekert zü ie- 18.  
 thro irem vatter: er fprache zü in. Warumb feyt ir  
 fchier kummen denn es ist gewonlich? Sy antwur 19.  
 ten. Ein man egyptier hat vns erlöft von der hand  
 der hirten. Vnd hiervber fchepft er daz waffer mit  
 vns: vnd gab zetrincken den fchaffen. Vnd er sprach 20.  
 Wo ist er? Worumb habt ir gelaffen difen man?  
 Rieft im das er effe das brot. | Dorumb moyses der 21  
 fwüre das er entwelte mit im. Vnd er nam fe-  
 phoram fein tochter zü eim weyp: fy gebar im ein 22.  
 fun: den hieß er gerfon fagent. Ich was fremd in  
 eim fremden lande. Wann fy gebare ein andern: den  
 rieß er eliezer fagent. Wann got meins vaters der

17 In — 18 wort] Wie ist das offenbar worden Z—Oa. 17 ist  
 zemachen MEP. 18 pharao Z—Oa. der] fehlt OOa. er]  
 fehlt Z—Oa. 19 zü ertötten Sb. feiner (seinem Z—Oa) an-  
 geficht vnd wonet P—Oa. 20 bey den S. brunnen P—Oa.  
 21 Nun het der priester von madian Z—Oa. priester P. 22 ze-  
 fchöpfen] + das Z—Oa. fo] do Z—Oa. 23 do begerten fy  
 Z—Oa. zetrincken ASG. 24 kamen auch (fehlt Sc) vnd wurf-  
 fen fy herdan. Do ftünd auff moyses Z—Oa. 25 dyrne Sb. 26 fy  
 hetten widerkert Z—Oa. 27 do (fehlt OOa) fprach er zü Z—Oa.  
 ir] irs ZZcSa. 28 als fchier Z—Sc, als bald OOa. es gewon-  
 lich ist OOa. 30 vnnd hat mit vns gefchöpfet das waffer vnnd  
 gab Z—Oa. 31 Vnd] fehlt Z—Oa. 33 Dorumb] fehlt Z—Oa.  
 der] fehlt OOa. 34 das] fehlt OOa. wonet mit im P, wölte  
 bey im wonen ZS—Oa, by im wolt wonen A. nam] man M.  
 35 im] fehlt Z—Oa. 37 Wann] vnd Z—Oa. 38 hieß Z—Oa.  
 der] fehlt POOa.

18 pharon W. 20 brunnen W. 23 vater W. 28 fchirer W.  
 32 difen] den W.

- v. 23. ist mein helfer: vnd hat mich derlöft von der hande  
 pharaons. Nach vil zeyt der kunig egipt der starb  
 Die sún ifrahel derseußtzten· vnd schriren vmb die werck  
 Vnd ir rúff staige auff zú gott von den wercken:  
 24. vnd er hort ir seußtzen: vnd er gedacht des gelúbdes  
 das er hett gemacht mit abraham· vnd mit ifaac·  
 25. vnd mit iacob· vnd der herre schaut die sún ifrahel  
 vnd er kant sy.

zij

1. **W**ann moyfes waident die schaff iethro feins  
 schwechers· des pfaffen madian vnd do er het  
 getriben die herde zú dem nidersten teyle der  
 2. wúfte: er kam zú dem berg gotis oreb. Vnd der her  
 re derfcheyn im in der flamme des feúres von mitz  
 des hefdorn vnd er sache daz der busch brant: vnd ver  
 3. bran nit. | Dorumb moyfes der sprach. Ich gee vnd  
 sich dise michel gefichte: worumb der busch nit ver  
 4. brint. Wann do der herr sach das er gienge zesehen  
 er rieff im von mitz des busches· vnd sprach. Moy  
 fes moyfes; er antwurt. Ich bin engegenwurtig.

\*

40 pharaonis ASOa. egipt] egipten P, von egipto ZASK—Oa.  
 von egipten ZcSa. der (letztes)] fehlt Z—Oa. 41 ifrahel] + die  
 SK—Sc. seußtzen ZAZcKSb—Oa, sewnffzten S, sewffzen SaG.  
 schriren E—Oa. von der werck wegen Z—Oa. 3 vnd hort ASK—Oa.  
 seußtzen] erfewffzten KGSbO, erfewffzten Sc. vnd gedacht Z—Oa.  
 47 Wann moyfes] Moyfes der P, Moyfes aber Z—Oa. waident] wer  
 dent S. iercho ME. 48 priesters von madian Z—Oa. 49 myn  
 dersten S, yndersten KGSc, jinnersten SbOOa. 50 do (fehlt OOa) kam er  
 Z—Oa. 51 der] dem Z—GScOOa, den Sb. flammen ZcSaSbOOa.  
 von mitten P, von der mitte Z—Oa. 52 hefdorn] busch Z—Sa, buschs  
 K—Oa. brant] brann Z—Oa. vnd nit verbran P. 53 Dorumb  
 sprach moyfes. Ich will gan vnd sehen difes groß geficht Z—Oa. der]  
 fehlt EP. 54 groffe P. 55 Do aber der Z—Oa. 56 do  
 rúft er im Z—Oa. von mitten P, von der mitte Z—Oa. busch  
 Z—GSc. 57 gegenwertig PZc—Oa.

\*

40 zeit z W. 52 hefdorn] busches W. brant] brann W.  
 53 der] fehlt W. 55 czu gefehen W. 56 miczt W.



- | Vnd er sprach. Nicht genache dich her. Entpinde  
das geschúch von deinen fússen. Wann die stat in v. 5.  
der du steest: die ist helig erde. | Vnd er sprach. Ich 6.  
bins gott abrahams deins vatters: vnd got ysaacs.  
vnd got iacobs. Moyses verbarg sein anlútz. Er  
torst nit gefechen gegen dem herren. Der herr sprach 7.  
zú im. Ich hab gefechen die quelung meins volcks  
in egipt: vnd hab gehort seinen rúff: vmb die herti-  
keit giener die do vorfint den wercken. Vnd ich waifs 8.  
seinen schmertze: ich steyg abe daz ich sy derlöse von  
den henden der egiptier: vnd fuere es aus von dem  
lande: in ein gútt lande: vnd in ein weytes: in ein  
land das do fleuft mit milch vnd mit honig: zú den  
stetten chananei: ethei: vnd amorrei: pherefei: vnd  
euei: vnd iebusei. Dorumb der rúff der sún ifrahel ist 9.  
kummen zú mir: vnd ich hab gefechen ir quelung:  
mit der sy werdent verdruckt von den egiptiern.  
Wann kum ich sende dich zú pharaon: das du aus 10.  
fúrest mein volck die sún ifrahel: von egipt. Vnd 11.  
moyses sprach zú dem herren. Wer bin ich: das ich  
gee zú pharaon: vnd fúr aus die sún ifrahel von egipt  
| Er sprach zú im. Ich wird mit dir: ditz wirftu ha- 12.

\*

- 58 Nichten P. nahe (+ dich Sb) herczú. löse auff das Z—Oa.  
59 Wann] + an Sc. in] an Z—Oa. 60 die] fehlt OOa. ist]  
+ eyn Z—Oa. 61 bin got abraham Z—Oa. ysaac Z—Oa.  
1 iacob Z—Oa. Er] Wann er Z—Oa. 2 getorste K—Oa.  
fehen Z—Oa. herr] + der Z—Sc. 3 zwangknuß Z—Oa.  
4 egipten P, egipto Z—Oa. 5 giener] der yennen K—Oa. vor-  
sent EZS. ich] fehlt A. 6 vnd bin herab kommen Z—Oa.  
fy] das Z—Sc, es OOa. 7 der von egipto (egipten ZcSa) vnnd sy  
ausfüren (ausfüre K—Oa) von der erden Z—Oa. 8 gútes Z—Oa.  
10 pharisei P. 11 ephei ZcSa. 12 czwangknuß Z—Oa. 13 ge-  
druckt OOa. 14 Aber Z—Oa. pharao SOOa, pharaone Sb.  
15 egipten P, egipto Z—Oa. 16 moyses] + der SbOOa. ich  
(letzes)] fehlt G. 17 pharaoni Z—Oa. egipten P, egipto Z—Oa.  
18 mit] nit M, bey Z—Oa. dir seyn vnnd wirft das nemen Z—Oa.

\*

- 4 habt W. 5 giener] Der W. 6 fy] es W. 17 pha-  
ron W.

- ben zû eim zaichen das ich dich habe gefant. So du auffürt mein volck von egipt: so opffer gott auff  
 v. 13. difem berge. | Moyfes sprach zû dem herren. Sich ich  
 gee zû den fûnen ifrahel: vnd sag zû in. Got vnfer vater  
 ter hat mich gefant zû euch. Ob sy fprechen zû mir  
 14. waz ift fein name: was sag ich in? Der herr sprach  
 zû moyfes. Ich bin der ich bin. Alluft fprich zû  
 den fûnen ifrahel. Der do ift: der hat mich gefant zû  
 15. euch. Vnd aber sprach gott zû moyfes dife ding fa  
 ge den fûnen ifrahel. Der herr gott euwer vatter gott  
 abrahams vnd got ifaacs vnd got iacobs hat mich  
 gefant zû euch. Ditz ift mir ein ewiger nam: vnd  
 ditz ift mein gedencunge von dem gefchlechte in  
 16. gefchlecht | gee famen die alten ifrahel: vnd fpriche  
 zû in. Der herr gott euwer vetter der erfchein mir:  
 gott abrahams vnd gott ifaacs vnd got iacobs  
 fagent. Heymfûchent heymfûcht er euch vnd fach  
 17. alle ding die euch gefchachen in egipt: vnd ich sprach  
 das ich euch auffürt von der quelung egipt in das  
 lande chanan vnd ethei vnd amorrei pherefei vnd  
 ueei vnd iebufei zû dem lande fließent mit milch

\*

20 von egipten P, von egipto ZSZcSa, fehlt AK—Oa.	fo (fehlt
OOa) folltu opferen got Z—Oa.	21 ich   ich Oa.
deinen SbOOa.	25 moyfen A—Oa.
	Alfo P—Oa.
fehlt OOa.	27 Do sprach got aber zû Z—Oa.
	moyfen A—Oa.
fage] fprich S, + zû ASK—Oa.	28 vetter E—Oa.
	29 abra-
ham vnd got yfaac vnd got iacob Z—Oa.	30 Daz ift Z—Oa.
nam] man A, mann S.	31 das ift mein gedächtnuß Z—Oa.
+ das Z—KSb—Oa.	in gefchlecht] fehlt G.
Z—Oa.	32 gee] + vnd
34 abraham Z—Sc.	33 vetter ift mir (mie Z) erfchinen Z—Oa.
yfaac Z—Oa.	35 Heim-
34 abraham Z—Sc.	iacob Z—O.
yfaac Z—Oa.	35 Heim-
fûchend han ich euch heimgefûcht Z—Oa.	han alle ding gefehen
ZAZc—Oa, hab gefehen alle ding S.	36 euch begegendt feyn
Z—Oa.	egipten P, egipto Z—Oa.
Z—Oa.	37 außfüre Sc.
egipten P, egipti Z—Oa.	38 chananei Z—Oa.
rifei P, pharefei Oa.	vnd (letztes] fehlt A.

\*

22 ueter W. 25 Ich — 27 euch] Der mich fant czu euch.  
 der ift ez der da sprach Alluft fprich zu den fûnen jfrahel Ich pin  
 der ich pin W. 28 veter W.

40 vnd mit honig: | vnd fy hörent dein stymme. Vnd v. 18.  
 du geest ein vnd die allten des volcks ifrahel zû dem  
 kunig egipt: vnd sprich zû im. Der herr gott der he  
 breer der hat vns geruffen. Das wir gen durch die  
 wußt ein weg dreyer tag: das wir opffern vnserm  
 45 herren gott. Wann ich weys das euch nicht enlast der 19.  
 kunig egipt daz ir get: neur durch ein krefftige hande  
 Wann ich streck mein hand vnd schlach egipt in al 20.  
 len meinen wundern: die ich bin zetûn in mitzt ir:  
 nach disen dingen so leßt er euch: vnd ich gib gnad 21.  
 50 difem volck vor den egiptiern. Vnd so ir aufgeet:  
 nichten geet aus lere oder eytel: wann das weyp ent 22.  
 lechen von ir nachbûrin vnd von ir wirtin: die sil-  
 bren vas vnd die gûldin vnd die gewande vnd le-  
 get fy auff euwer sún vnd auff euer tôchter: vnd ir  
 55 beraubt egipt. *iiiij*

\*

40 mit] *fehlt* ZcSa. fy werden hören Z—Oa. dein] die Oa.  
 41 du soltt eingan Z—Oa. vnd] in S. 42 egipten P, egipti  
 Z—Oa. sprach M. der hebreyschen Z—Oa. 43 der] *fehlt*  
 ZcSaOOa. geruffen] genadet Z—Oa. 45 Aber Z—Oa. mit  
 last Z—Oa. 46 egipten P, egipti Z—Oa. neur] nun ZcSa,  
 dann K—Oa. 47 Wann] Dann Z—O. ich will außstrecken  
 mein hand vnd schlagen (schlahe Sc) das egipten land Z—Oa. egip  
 M, egipten P. 48 ich wird tûn in irer mitte Z—Oa. mitz E,  
 mitte P. 49 darnach so (*fehlt* OOa) wirt er euch lassen Z—Oa.  
 leest M. will genad geben dem volck von den Z—Oa. 50 egip-  
 tern Z—KSc. fo] wann Z—Oa. 51 nit gangend lâr auß. aber  
 das weib sol von irer (yren S) nachbeurin begeren vnd von Z—Oa.  
 52 die — 54 fy] silberne (silberin ZcSa) vaß vnd guldene vnd klayder.  
 vnd (*fehlt* OOa) legent Z—Oa. 54 auff euer] *fehlt* Z—Oa. 55  
 egipten P, das land egipten Z—Oa.

\*

41 du ge in W. ifrahel] *fehlt* W. 45 nichten leßt W.  
 46 egipt] *fehlt* W.

- v. 1. **M**oyfes der antwurt vnd sprach. Sy gelaubent mir nit noch enhörent mein stymme: wann sy sprechen: der herre ist dir nit erschinen.
2. | Dorumb er sprach zû im. Was ist das das du helltest in deiner hande. Er antwurt. Es ist ein rûte.
3. | Vnd der herr sprach. Wirff sy an die erde. Er warff sy: vnd ward gekert in ein schlangen: also das moy
- 4 ses floche. | Vnd der herr sprach. Strecke dein hande. Vnd begreyff iren zagel. Er strackt vnd hielt sy:
- 5 vnd sy ward gekert in ein rûte. Er sprach das sy gelauben das dir ist derfchinen der herr got deiner vetter gott abrahams vnd gott ysaacs vnd gott iacob.
- 6 | Vnd der herr sprach anderweyde zû im. Lege dein hand in dein schoß. Do er sy hett gelegt in die schoß: er fürbrachte sy misilg oder maltzig in ge-
- 7 leichsam des snees. Er sprach zeuch wider die hande in dein schoß. Er zoch sy wider vnd fürbracht sy aber
- 8 vnd waz sy gleich dem andern fleysch. Er sprach ob fy dir nit gelauben noch enhören das wort des ersten zeichen: sy gelaubent dem wort des andern zaichens.
9. Vnd ernstlich ob sy nit gelaubent disen zwaien zeichen noch enhörent dein stymm: nym das wasser des floß: vnd geus es auff die durre vnd was dinges du schöpffest von dem floß daz wirt gekert in plûte

\*

56 der] *fehlt* Z—Oa.      57 hörend Z—Oa.      funder Z—Oa.  
 59 sprach er Z—Oa.      1 vnd] + sy Oa.      3 schwantz Oo  
 4 ward] *fehlt* ZcSa.      kert Z—Sc.      6 abraham vnd got ysaac  
 vnd got iacob Z—Oa.      7 anderwerb A, abermaln K—Oa.      8 schoß  
 — 9 fy] büsen (büsem SbOOa). vnd do er sy leget in den büsem (büsen A—GSc). da (*fehlt* OoA) bracht er sy herfür Z—Oa.      9 misilg — geleichsam] auffsetzig in gleichnüß P, auffsetzig geleich als Z—Oa.      10 der schno Z—Oa.      die] din A.      11 vnd bracht  
 fye aber herfür K—Oa.      12 waz fy] fy was P, was Z—Oa.      13 hören Z—Oa.      15 gewißlich P, fürwar Z—Oa.      16 hörent Z—Oa.  
 18 floß] fuß Z.

\*

59 zû im] *fehlt* W.      61 der herr] er W.      9 oder maltzig] *fehlt* W.  
 in] + der W.      12 vnd si was W.      14 czeichens W.

Moyfes der sprach. O herr ich bit ich bin nit redbar v. 10.  
 0 von geftern vnd egeftern an dem dritten tag: vnd  
 feyt daz du haft geredt zû deim knecht: ich bin faum  
 fame vnd einer tregen zungen. Der herr sprache zû 11.  
 im. Wer machte den mund des menschen oder wer  
 hat gebildet den tauben vnd den stummen vnd den sehenden  
 5 vnd den blinden Denn nit ich. | Dorumb gee vnd ich wird 12.  
 in deinem munde: vnd ich lere dich was du redest.  
 Vnd er sprach: o herr ich bitt: sende den du haft ze 13.  
 fenden. Der herre ward erzûrnet wider moyfes er 14.  
 sprach. Ich weys das aaron dein brüder der leuit ist  
 10 redbar. Sich er selb geet aus dir engegen: vnd so er  
 dich sicht er wirt derfreütz hertzen. Rede zû im 15.  
 vnd ich lege meine wort in feinen mund: vnd ich  
 wûrd in deinem mund vnd in feinem munde: vnd  
 ich zeig euch was ir sult thûn. Er selb redt für dich 16.  
 15 zû dem volck: vnd er wirt dein mund: wann du wirft  
 im in den dingen die do gehôrent zû got. Vnd nym  
 dife rût in dein hand: in der du bist zethûn die zaich 17.  
 hen. Moyfes gieng hin vnd kert wider zû iethro feim  
 schwecher. Vnd sprach zû im. Ich gee vnd kere wi- 18.  
 0 der zû meinen brüdern in egipt: das ich seche ob fy

\*

19 der] *fehlt* OOa. nit *gesprach* K—Oa. 20 vnd vor-  
 geftern P. 21 *geredt*] *gekerte* M—Oa. ich bin] so bin ich  
 Z—Oa. einer *faumfamern* vnd *träger* zungen Z—Sa, *eyner* ver-  
 hynderten vnd *tregen* zungen K—Oa. 24 *tauben*] *vngehörnden*  
 Z—Oa. vnd (*letztes*) *fehlt* Z—Oa. 25 *blinden*. han nit ichs  
 (nit ich das K—Sc, ich nit das OOa) *gethan* Z—Oa. 26 vnd dich  
 leren (lernen SSb) was Z—Oa. 27 Vnd er] *Moyfes* Z—Oa. send  
 den *sendenden* haft P. 28 *moyfen* PSZcSa. er] *vnd* Z—Oa.  
 29 daz *din* brüder *aaron* A. 30 *gesprach* K—Oa. er wirt dir  
 engegen *gan* Z—Oa. 31 *erfrewt* von hertzen Z—Oa. 32 *ich*  
 (*erstes*) *fehlt* K—Oa. 33 *munde*] + *fein* Z—Oa. 34 *thûn*]  
 thû M. *selbs* SbOOa. 35 er] *fehlt* Z—Oa. 36 *im*] in ZS,  
*fehlt* ZcSa. 37 *bist* thûn Z—Oa. 38 *iechro* ME. 40 *meinem*  
 brüder Z—Sa. *egipten* PZcSa.

\*

19 *redbar*] *redlich* W. 24 *gebildet*] *gefmidet* W. 27 *haft*]  
*pift* W. 30 *redlich* W. 32 *du* leg W. 33 *feinem* *munde*  
 vnd in *deinem* *munde* W.

- v. 19. noch leben. Iethro sprach zû im. Gee in fride. | Dor-  
vmb der herr sprach zû moyfes in madian. Gee vnd  
ker wider in egipt. Wann fy sint all tod die do fûchten  
20. dein sel. Dorumb moyfes nam sein weyp vnd sein  
fún· vnd satzft fy auff sein esel: vnd kerte wider in  
21. egipt· vnd trûg die rût gotz in seiner hand. Vnd  
der herre sprach zû im do er wider kert in egipt. Sich  
das du thûft vor pharaon alle die zaichen die ich hab  
gesetztft in dein hande. Ich derherthe sein hertz: vnd er  
22. left nit daz volck. | Vnd du sprichft zû im. Dife ding  
23. spricht der herr mein erstgeborner fun ifrahel. Ich sag-  
te dir. La meinen fun das er mir dien: vnd du wol  
test in nit lassen. Sich ich derfchlache deinen erstge-  
24. bornen fun. Vnd do er was an eim heimlichen we-  
ge· der herr begegnet im: vnd wolt in derfchlachen.  
25. Zehand sephora nam ein scharpffen stain: vnd be-  
schnaid die vberwachffunge irs funes. Vnd rûrt  
sein fûs· vnd sprache. Du bist mir ein breytigame  
26. des blûts. | Vnd fy ließ in dornach sprach fy. Du bist  
mir ein breytigam des blûtes: vmb die beschneidung  
27. | Wann der herr sprach zû aaron. Gee gegen moyfes  
deinem brüder in die wûft. Er gieng gegen im an  
28. dem berge gotz: vnd kuft in. Vnd moyfes derkunt  
aaron alle die wort des herren: vmb die er in het ge-  
29. fant: vnd die zaichen die er hett gebotten. Vnd fy kamen  
30. entzamt vnd sameten alle die allten der fún ifrahel: vnd aaron

\*

41 Iethro MEP. in] im K—Oa. 42 moyfen ZcSa. 43 wi-  
der] fehlt A. egipten PZcSaSbOOa. 44 seinen fun S. 46 egip-  
ten P. 47 egip M, egipten PZcSa. 48 die (erstes)] fehlt OOa.  
49 Ich wird verhörten Z—Oa. 51 Ich hab dir gefaget Z—Oa.  
57 vberwachffunge] scham K—Oa. 59 in nach dem vnd (als Sc)  
fy gesprochen het. du Z—Oa. 60 vmb] vnd Z—Oa. 61 gang  
enggen Moyfi Z—Oa. 2 verkunt P—Oa. 3 die (erstes)] fehlt  
OOa. 5 miteinander P—Oa.

\*

45 sein] ein W. 46 vnd] Er W. 48 pharon W. 51 Ifra-  
hel ist mein erstgeborner fun W. 2 moyfes] + der W. 5 fa-  
meten] + sich W, gestrichen. alle] + di alle W, gestrichen.

rett alle die wort die der herr hett gelsagt zû moyfes  
vnd er dett die zaichen vorm volck: vnd das volck  
gelaubt. Vnd sy horten das der herr hett heimfûchte  
die sún ifrahel vnd das er hett gefechen ir quelung

v. 31.

10 Sy naigten sich vnd anbetten.

v

**N**ach difen dingen moyfes vnd aaron die gien 1.  
gen ein: vnd sprachen zû pharaon. Dife ding  
spricht der herre gott ifrahel. La mein volck daz  
es mir opffer in der wúft. | Vnd er antwurt. Wer 2.  
15 ift der herr daz ich höre fein stymme: vnd laß ifrahel?  
Den herren weys ich nit vnd ifrahel laß ich nit. | Sy 3.  
sprachen. Got der hebreer der rieß vns das wir gen  
in die wúft ein wege dreyer tage: das wir do opf-  
fern vnferm herren got daz vns villeicht icht kum der  
20 schelmme oder das waffen. Vnd der kunig egipt sprach 4.  
zû in. Moyfes vnd aaron worumb macht ir sorg-  
sam das volck von irn wercken. Get zû euwer bir-  
de. | Vnd pharaon sprach. Des volcks des ift vil. Ir 5.  
secht das die gefelschafft wechft: wie vil mer ob ir  
25 in gebt die rúwe von den wercken? Dorumb er ge 6.  
botte an dem tage den fúrgesatzten der werck vnd  
den gewaltigen quelern des volckes sagent. In- 7.  
keinerweys gebt ir fúrbas die spreure dem volck ze-

\*

6 die (erstes)] fehlt OOa. moyfen ZcSa. 7 vnd tett Z—Oa.  
vor dem Z—Oa. 8 heimgefúcht E—Oa. 9 peinigung P,  
czwángknuß Z—Oa. 11 vnd] + auch Sc. die] fehlt OOa.  
12 sprach M. pharao ZS—Oa. 13 gott] fehlt S. 15 fein]  
dein M—Sa. 16 vnd laß ifrahel nit P. 17 der (zweites)] fehlt  
Z—Oa. rúft vns P, hatt vns geuordert Z—Oa. wir] + auch Sc.  
19 nit OOa. 20 gebrech oder daz schwert Z—Oa. Vnd] fehlt  
Z—Oa. kuuig M. egipten PZcSa. 23 pharao Z—Oa. Des]  
dz Z, das SKGSc. des] fehlt Z—Oa. vil] + difes landes  
Z—Oa. 25 gebot er Z—Oa. 26 den meystern K—Oa. 27 que-  
lern] nôtern Z—Oa. Inkeinerweys] Mit nichte (-ten ScOa) Z—Oa.

\*

7 vor dem W. 8 heimgefúcht W. 12 pharon W. 23 des]  
+ landes W.

- machen die ziegel als zem erften: wann sy selber gend  
 v. 8. vnd lesent die stupffeln vnd legt in auff daz sy machen 30  
 das maß der ziegel als sy deten zem erften noch myn  
 nert kein dinge. Wann sy mufigent: vnd dorumbe  
 so schreient sy sagent. Wir gen vnd opffern vnserm  
 9. gott. Sy werdent betruckt mit den wercken vnd er 35  
 füllent sy: das sy nit gehellent den lüglichen worten  
 10. Dorumb die fürgefatzten der werck vnd die gewal 40  
 tigen queler die giengen aus zû dem volck sy sprachen  
 Aluft spricht pharaon. Ich gib euch nit die spreur  
 11. Geet vnd left ob ir iendert múgt vinden: kein ding  
 12. wirt geminnert von euerm werck. Vnd das volck 45  
 ward zerstruet durch alles das land egipt: zelesen die  
 13. spreur. Vnd die vorwefer der werck die an stûnden  
 sagent. Derfüllt euwer werck teglich: als ir vor  
 hett gewonheit zûthûn do euch wurden gegeben die  
 14. spreur. Vnd die do vorwaren den wercken der sún 50  
 ifrahel die wurden gequelt: von den gewaltigen que-  
 lern pharaons sagent. Worumb derfüllet ir nit daz  
 maß der ziegel als zem erften noch gestern noch heut  
 15. Vnd die fürgefatzten der sune ifrahel die kumen:

\*

29 zû dem S. aber sy fûllen (füllet KG) selb (felbs Sc) gan vnd  
 samnen die agen (+ oder stupffeln K—Oa) vnd Z—Oa. 31 zû dem  
 S. erften vnd mynderent nicks daran Z—Oa. 32 sy geen müef-  
 fig K—Oa. 34 Sy fûllen gedrugket werden mit Z—Oa. 36 für-  
 gefatzten] mayfter K—Oa. 37 queler] peiniger P, czwinger  
 Z—Oa. die] fehlt K—Oa. sy] vnd Z—Oa. 38 Also P—Oa.  
 pharao Z—Oa. 39 nyendert Sc. múg MEP. 40 gemin-  
 ner ME. 41 das] fehlt AOOa. egipten P, egipti A. die] de Oa.  
 42 die (letztes)] fehlt K—Oa. an stûnden] hüben gestreng an  
 Z—Oa. 43 tåglich Z—Oa. also ZAZc—Sc. het vor ge-  
 wonheit P, vor gewont habend Z—Oa. 45 do] fehlt OOa. 46 die]  
 fehlt OOa. gepeiniget P, gegeyßlet Z—Oa. peinigern P—Sc.  
 peyniger OOa. 47 pharaon P, pharaonis AZc—Oa. 48 zem]  
 zû dem S, zu KGScOOa. noch (erstes)] weder Z—Oa. gester  
 ASZcK—Oa. 49 die (letztes)] fehlt OOa.

\*

29 selb W.



- vnd rieffent zû pharaon fagent. Worumbe thûftu  
 also wider dein knechte? Die spreure werdent vns  
 mit gegeben: vnd zegleycherweys werdent gebotten  
 die ziegel. Sich dein knecht wir werden gefchlagen  
 mit geißeln: vnd du thûft vnrecht wider dein volck  
 v. 16.  
 | Er sprach. Ir gewont zemüffigen: vnd dorumb so  
 5 | sprecht ir. Wir geen vnd opffern dem herren. | Dor-  
 vumb geet vnd werckt. Die spreur werdent euch nit  
 gegeben: vnd ir gebt die gewonlich zal der ziegel. Vnd  
 do sich die fûrgesatzten der sún ifrahel fachen zesein im-  
 17.  
 18.  
 19.  
 vbel: dorumb das in ward gesagt kein dinge wirt  
 geminnert von den ziegeln durch ein iegklichen tag  
 a) Vnd sy lieffen gegen moyfes vnd aaron die do stünden  
 her engegen. Do sy aufgiengen von pharaon: | vnd  
 20.  
 sy sprachen zû in. Der herr der seche vnd vrteyl daz:  
 jr habt gemacht zestincken vnfern geschmack vor  
 5 pharaon vnd vor seinen knechten: vnd ir habt im  
 gegeben ein waffen das er vns derschlage. Moyfes  
 kert wider zû dem hern vnd sprach. O herr: worumb haft  
 du gequelt ditz volck. Worumb haftu mich gefant  
 Wann feyt das ich bin eingegangen zû pharaon daz  
 22.  
 23.  
 1.  
 ich rede in deinem namen: er hat gequelt dein volck:  
 vnd du haft es nit erlôst. Vnd der herr sprach zû moy-  
 fes. Nun sichtig die ding die ich bin zethûn phara-  
 on. Wann er leyt sy durch ein starck hand: vnd wirft  
 sy aus von seim lande in einer krefftigen hand. vj

\*

50 rufften Z—Oa. tûft so wider P. 51 deinen S. 53 wir]  
 fehlt Z—Oa. 55 Ir get müffig Z—Oa. 58 gegeben] geben  
 Z—Oa. gewonlichen SbOOa. 59 fûgesatzten M. 61 ge-  
 minner ME. 1 moyfen ZcSa. 2 pharao Z—Oa. 3 sy] fehlt  
 Z—Oa. der] fehlt Z—Oa. 4 stincken Z—Oa. 5 pharao  
 Z—Oa. 6 geben OOa. 7 O] fehlt Z—Oa. 8 gepeinigt  
 P—Oa. 9 eingegeangen M, eingangen S. 10 redete SbOOa.  
 er hat] da hat er Z—Oa. gezwungen ZAZc—Oa, bezwungen S.  
 11 Moyfen SZcSaOOa. 12 Nun wirftu sehen das (was SbOOa) ich  
 wird tûn dem pharao Z—Oa.

\*

53 wir] + ge W, gestrichen.

- v. 2. **U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Ich bins 15  
 3. der herr. Ich do erscheine abraham ysaac vnd  
 iacob in dem als gewaltigen gott: vnd mein  
 4. nam ist adonei ich habs in nit gesait. Vnd ich  
 machte ein gelûbd mit in daz ich in gebe daz land chan  
 an: das land ir ellendung in dem sy waren fremde. 20  
 5. Ich hort daz seuffzen der sún jfrahel do sy bedruckten  
 6. die egyptier vnd ich gedacht meins gelûbdz. Dorumb  
 sprich zû den súnen ifrahel. Ich der herre ich fûr euch  
 auß von dem karker der egyptier vnd erledig euch von  
 dem dienst vnd erlöse euch in eim hohen armm vnd 25  
 7. in micheln vrteiln: vnd ich nym euch mir zû eim  
 volck: vnd ich wird euwer got. Vnd ir werd wissen  
 daz ichs bin euwer got ich hab euch auß gefûrt von  
 8. dem karker der egyptier: vnd fûrt euch in daz lande  
 vber daz ich aufhûb mein hant das ichs gebe abra- 30  
 ham vnd isaac vnd jacob vnd ich der herr ich gib es  
 9. euch zebesitzen. Dorumb moyfes derkunte alle die  
 wort den súnen jfrahel: sy gehullen im nit: vmb die  
 angst des geists vnd vmb das schwerft werck. Vnd  
 10. der herr redt zû moyfes sagent. Gee ein vnd rede zû 35  
 11.

\*

15 redt] sprach Z—Oa. Moyfen SZcSa. bin Z—Oa. 16 der  
 ich bin erschynen Z—Oa. 17 als] fehlt Z—Oa. 18 habs in]  
 hab in es S, hab daz in K—Oa. 19 hab gemacht Z—Oa. in  
 (letztes] fehlt S. 20 waren] sein gewesen Z—Oa. 21 han ge-  
 hört Z—Oa. getruckten Z—Sa, trückten K—Oa. 23 ich] fehlt  
 Z—Oa. 26 groffen P—Oa. mir] fehlt Z—Oa. 28 ichs]  
 ich K—Oa. von dem] vom OOa. 30 ichs] ich A, ich das  
 K—Oa. gab A. 31 vnd (erstes)] fehlt Z—Oa. ich] fehlt  
 OOa. 32 verkunt P—Oa. die] fehlt OOa. 33 den súnen]  
 der súnen Z—Sa: *das eine Wernigeröder ex. von Z (Ha 96) hat jedoch*  
*der sún; das betreffende blatt ist neu gedruckt.* sy — nit] die in  
 (i Z, im AZcSa) nit vergûnten Z—Oa. 34 geift P—SG. 35  
 moyfen ZcSa. sagent] fehlt OOa.

\*

22 gelûbdz] uolks W. 28 euer herr ich euch auz furt W.  
 30 hant] augen W.

	pharaon dem kunige egipt: das er laß die fún ifrahel von feim lande.   Moyfes antwurt vorm herren. Sich die fún ifrahel hörent mich nit. Vnd in welcherweys hört mich pharaon in einer andern weys wie das	v. 12.
40	ich bin vnbeschnitner lefsen. Vnd der herre redt zú moyfes vnd zú aaron: vnd er gab das gebott zú den fúnen ifrahel vnd zú pharaon dem kunig egipt: das fy auffürten die fún ifrahel von dem land egipt. Dife fint die fúrften der heúfer durch ir ingefinde. Die fúne	18.
45	ruben des erftgeborn ifrahels: enoch vnd phallu efrom vnd charim. Ditz fint die gefchlecht rubens Die fún fymeon: iamuel vnd iamin vnd aod vnd jachim vnd foer vnd faul der fun chananithidis. Ditz fint die gefchlecht fymeons.   Vnd ditz fint die	14.
50	namen der fún leui durch ir gefchlecht: gerfon vnd chaath vnd merari. Wann die iar des lebens leui der waren c vnd xxxvij. Die fún gerfon durch ir gefchlecht: lobeni vnd semei   die fún chaath: am ram vnd yfachar vnd hebron vnd oziel. Vnd die	15.
55	iar des lebens chaath warn c vnd xxxij. Die fún merari: mooli vnd mufi. Ditz fint die gefchlechte leui durch ir ingefinde. Wann amram der nam ein	16.
		17.
		18.
		19.
		20.

\*

36 pharao ZAZc—Oa.	pharaon — die] fehlt S.	37 vor dem SSa—Oa.
38 in welcherweys] wie Z—Oa.	39 pharao. voraus fo ich vnbeschnitner lebten (leftzen OOa) bin Z—Oa.	40 vnbeschnittener E, vngefpreeker P.
41 moifen SZcSa.	er] fehlt Z—Oa.	42 pharao Z—Oa.
43 vßfürte O, außfürte Oa.	44 gefinde P—Oa.	45 phallen MEP.
46 tharim M, charini Z—Oa.	47 Ianuel Z—SaSbOOa.	48 lachim M—Oa.
49 fimeonis ZcSaOOa.	50 fimeon] fehlt S.	51 thaacha M—SZcSa, Taacha A.
52 der] fehlt OOa.	53 lobem M—AZcSa, Lobam S, Lobni K—Oa.	54 yfuar Z—Oa.
55 thaach MEP, chaach ZSZcSa, caath A.	56 moali S.	57 gefynde K—Oa.

\*

36 ifrahel] + da W, gestrichen.	46 tharim W.	51 chaach W.
Wann] vnd W.	53, 55 chaach W.	54 ebron W.

v. 21. weyp iochabeth fein vetrin: die gebar im aaron vnd  
 22. marien vnd moysen vnd die iar des lebens amram  
 23. warn c vnd xxxvij. Vnd die fúne ifachar: chore  
 24. vnd napheg vnd zechri. Vnd die fún oziel mifa  
 25. hel vnd elizaphan vnd fethri. Wann aaron nam ein  
 26. weyp elizabeth die tochter aminadab die schwester  
 27. naafon die gebar im nadab vnd abiu vnd eliazer  
 28. vnd ithamar. Vnd die fún chore: afer vnd elchana  
 29. vnd abiafab. Ditz fint die geschlecht der choritaner  
 30. Wann auch eliafar der fun aaron der nam ein weyp  
 von den thöchtern phutiel: die gebar im finees. Ditz  
 fint die fürsten der ingefinde der leuiter durch ir ge  
 schlecht. Dirr ist aaron vnd moyses: den der herre  
 gebotte das sy auffürten die fún ifrahel von dem lande  
 egipt durch ir schare. Ditz fint die do retten zú pha  
 ron dem kunig egipt das sy auffürten die fún ifra  
 hel von egipt. Dirr ist moyses vnd aaron: | an dem  
 tag an dem der herr redt zú moysen in dem lant egipt.

29. **U**nd der herr redt zú moyses sagent. vij 15  
 30. Ich der herre. Rede zú pharaon dem kunig  
 1. egipt alle dinge die ich rede zú dir. Vnd  
 moyses sprach vor dem herren. Sich ich bin vnbeschnit  
 ner leben. In welcherweys hört mich phaaron. | Vnd

\*

58 feins ôhams tochter K—Oa. 59 mariam Z—Oa. armram St.  
 60 xxvij] + iar S. yfuar Z—Oa. 61 zethri MEP. 1 elizphan  
 ZS, eliphan A, elzphan ZcSa. fechri Z—Sa, zechri K—Oa. 3 abin  
 MEP. 6 der] (*letztes*) fehlt K—Oa. 7 phuliel MEP, phuriel S,  
 phatihel K—O, phatiel Oa. 8 gefind K—Oa. leuiten E—Oa.  
 9 Dir ist E, Der ist Z—O, Der erst Oa, Dife fein P. den] dem S.  
 10 auffütén M. 11 egipten P. reden Z—O. pharaon EP, pha-  
 rao Z—Oa. 12, 13, 14 egipten P. 13 Dir ist E, Der ist Z—Oa,  
 dife feind P. 15 moysen ZcSa. 16 Pharaoni OOa. 17 egip-  
 ten P. 19 lefftzen POOa. pharaon E—Oa.

\*

58 feins vettern tochter W. 61 fethri W. 1 elzaphan  
 vnd zethri W. 4 thore MEP. 7 phatiel W. 11 pharaon  
 W. 14 egipte W. 16 herre] *nachtr.* W. 18 besnitner  
 lespen W. 19 pharaon W.

- 20 der herr sprach zû moyfes. Sich ich hab dich geschickt  
einen gott phaarons: vnd aaron dein brüder wirt  
dein fürsprech. Du rede zû im alle ding die ich dir  
gebeütt: vnd er rett zû phaaron: das er laß die sún  
ifrahel von seim lande. Wann ich derherte sein hertz  
25 vnd manigueltig meine zaichen vnd die wunder in  
dem lande egipt: | vnd er enhort euch nit. Vnd ich  
leg mein hand vber egipt vnd ich für aus das here  
vnd mein volck die sún ifrahel von dem land egipt  
durch die micheln vrteil. Vnd die egiptier werdent  
30 wissen das ichs bin der herr ich do streck mein hant  
vber egipt vnd füre aus die sún ifrahel von mitzt  
ir. Dorumb moyfes vnd aaron: also als der herre  
hett gebotten also deten sy. Wann moyfes der was  
lxxx ierig vnd aaron lxxxij: do sy retten zû ph-  
35 aaron | vnd der herre sprach zû moyfes vnd zû aaron  
So pharaon spricht zû euch zeigt die zeichen: so sprich  
zû aaron. Nim dein rüt vnd wirff sy für pharaon:  
vnd sy wirt gekert in ein schlang. Dorumb moy-  
fes vnd aaron die giengen ein zû pharaon: sy deten  
40 als der herre hette gebotten. Vnd aaron name die  
rüt vor pharaon vnd vor sinen knechten: vnd warff

\*

20 Moyfen SZcSa. gefetzt Z—Oa. 21 pharaons EPZAZc—Sc,  
pharaonis OOa. 22 fürsprech M. 23 rett] + auch Sc. pha-  
raon EPZZc—Oa, pharao A, pharaoni S. 24 Aber Z—Oa. ver-  
hert P, wird verhört Z—Oa. 25 manigüaltigen Z—Oa. 26,  
27 egipten P. 26 er wirt euch nit hören Z—Oa. 28 egipten  
PZcSa. 29 die micheln] die groffen P, groffe Z—Oa. 30 ichs]  
ich Z—Oa. ich — 31 aus] der ich außgeftröcket han meyn hand  
vnd außgefüret Z—Oa. 30 sterck ME. 31 egipten P. von  
mit ir P, von irer mitte Z—Oa. 32 also] fehlt POOa. 33 also]  
fehlt K—Oa. der] fehlt OOa. 34 pharaon E—AZc—Oa, pha-  
raoni S. 35 moyfen ZcSa. zû (letztes)] fehlt Z—Oa. 39 die]  
fehlt OOa. pharao Z—Oa. 40 herre] fehlt KGSc.. nam  
edie M. 41 pharao ZS—Oa.

\*

21 pharaons W. 23 pharaon W. 24 derherten W.  
32 aaron] + der tet W. 40 aaron] + der W.

- v. 11. sy vnd sy ward gekert in ein schlangen. Wann pharaon rieff den weyfen vnd den zaubern: vnd sy selb detten auch zegleycherweys<sup>•</sup> etlich taugen durch die  
 12. egiptierisch zauberniß. Vnd all wurffen sy ir rüt ten: die wurden gekert in tracken. Wann die rütte  
 13. aarons die verwüßt ir rütte. Vnd das hertz pharaons ward derhertent: vnd hort ir nit als der herr het  
 14. gebotten. | Wann der herr sprach zû moyfes. Das hertz pharaons ist beschwert: vnd er will nit lassen das  
 15. volck. | Gee frû zû im. Sich er get aus zû den wassern Vnd stee gegen im auff dem gestatt des floß: vnd  
 16. nym die rûte in dein hande die do ist gekerte in ein tracken<sup>•</sup> | vnd sprich zû im. Der herre gott der hebreer hat mich gesant zû dir sagent. La mein volck daz es mir opffer in der wüßt: vnd wolft es nit hören<sup>•</sup>  
 17. vntz zû dem gegenwurtigen. Dorumbe dise dinge spricht der herre. In difem wirtu wissen daz ichs bin der herre. Sich ich schlach mit der rütt die do ist in meiner hand das wasser des flosses: vnd es wirt gekert in plût Vnd die vische die do sint in dem floß die sterbent: vnd die wasser die faulent vnd die egiptier werdent gequelt<sup>•</sup> so sy trincken daz wasser des flosses. | Vnd der herr sprach zû moyfes. Sprich zû aaron

\*

42 schlangen. Do rüßt pharao den Z—Oa. 43 rüft P. zaubern ZA. selb] selber P, fehlt Z—Oa. 44 auch — 45 zauberniß] auch des gleichen durch der egiptier (egiptier SaSbOOa) weyß zaubernuß vnd etlich heimlich werck Z—Oa. 45 egiptierisch M. 46 Aber Z—Oa. 47 aaron ZcSa. die fraß Z—Oa. pharaonis P. 48 ir] sy Z—Oa. nichten E. 49 Wann] fehlt Z—Oa. herr] + der ZS—Sc. sprach] + aber Z—Oa. moyfes ZcSa. 50 pharaons] + das Z—Sc. 51 im. Wann er wirt außgan Z—Oa. 56 wolft — 57 gegenwurtigen] haft mich bißher nit wöllen hören Z—Oa. 57 dinge] + die Z—Sc. 58 sprich MG. difem] + ding S. ich Z—Oa. 1 die (erstes)] fehlt OOa. wasser werden faulen Z—Oa. egiptier] + die P. 2 gequel M, gepainigt P—ScOa, peynigt O. 3 moyfes ZcSa.

\*

45 egiptierischen W; + phlagen, gestrichen. sy] fehlt W. 47 aaron W. 50 pharaons] + daz W. 56 vnd du woltest W.

Nim dein rüt Vnd streck dein hant vber die wasser  
 5 egipt. Vnd vber ire floffe vnd vber die peche vnd  
 vber die príche. Vnd vber alle die lachen der wasser  
 daz sy werden gekert in plüt: das daz plüt sei in allem  
 dem land egipt als wol in den hültzen veffern als in  
 den steinin. Vnd moyfes vnd aaron: die taten als der  
 10 herr het gebotten. Er hüb auff die rüt. Vnd schlug  
 daz wasser dez floß vor pharaon vnd vor seinen knech  
 ten: Es ward gekert in plüt. | Vnd die visch die do  
 waren in dem floß die sturben. Vnd der floß derfült:  
 vnd die egiptier mochten nit trinken das wasser des  
 15 floß: vnd das plüt was in allem dem lande egipt.  
 Vnd die zaubrer der egiptier deten zeglicherweys in  
 iren zaubernüffen. Vnd das hertze phaarons wart der  
 hertet: vnd er horet sy nit als der herre hette geboten.  
 Vnd er abkert sich vnd ging in sein haus: er zü-  
 20 legt ioch nit sein hertz zü der stunde. Wann alle die  
 egiptier die grüben das wasser durch den vmringe  
 des floß das sy truncken. Wann sy mochten nit trinck-  
 en von dem wasser des floß. Vnd vij tag wurden  
 25 derfült: darnach do der herr flüg den floß. *viiij*

5 **U**nd der herr sprach zü moyfes. Ge ein zü pha  
 raon: vnd sprich zü im. Dife ding spricht  
 der herr. La mein volck: das es mir offer.  
 Wann ob du es nit wilt lassen: sich ich flage alle  
 2.

\*

5 egipte KGSc, egipti SbOOa. vber (erstes) fehlt A. yren  
 fluß S. 6 die (letstes) fehlt OOa. lanchen ME, See Z—Oa.  
 8 dem] fehlt OOa. Egipti Oa. 9 die] fehlt Z—Oa. 11 pha-  
 rao Z—Oa. 13 die] fehlt OOa. derfüllt M, derfüllt E, erfüllt  
 P, erfüllt ZAS, erfüllt Zc, erfüllet Sa, erfault K—Oa. 15 dem]  
 fehlt Z—Oa. egipten P. 16 egiptier] + die P. 17 pha-  
 raonis PZcSaOa, pharaons ZASK—Q, 19 er (letstes) vnnd Z—Oa.  
 20 ioch] fehlt Z—Oa. die] fehlt OOa. 25 [ ]Er sprach der  
 herr P; welche initiale zu ergänzen ist lässt sich nicht entscheiden. moy-  
 fen ZcSa. pharao Z—Sc. 27 mein] me S.

\*

8 vaßen W. 13 derfult W.

- v. 3. dein ende mit fröfchen vnd der bach left aus die fröfch:  
 fy steigen auf vnd gend in dein haus vnd die kamer  
 deins pettes vnd auf dein stroe. Vnd in die heüfer  
 deiner knechte vnd vnder dein volck. Vnd in dein  
 speys kamer: vnd in den beleibungen deiner effen  
 4. vnd die fröfch gend ein zü dir vnd zü deinem volck  
 5. vnd zü allen deinen knechten. Vnd der herre sprach zü  
 moyfes. Sprich zü aaron. Streck die hant vber die  
 floß vnd vber die bech vnd vber brúch: vnd fúr aus  
 6. die fröfch vber das lande egypt. Aaron strackt die  
 hant vber die wasser egypt vnd die fröfch stigen auf  
 7. vnd bedechten daz lande egypt. Wann auch die zaubrer  
 detten zegleiherweys durch ir zauberniffen: vnd fy  
 8. fürten aus die fröfche vber das lande egypt. Wann  
 pharaon der rief moyfes vnd aaron: vnd sprach zü  
 in. Bett zü dem herrn das er abnem die fröfche von  
 mir vnd von meinem volck: vnd ich laß das volck  
 9. das es offer dem herren. Vnd moyfes sprach zü pha  
 raon. Schick mir wann ich bete vmb dich vnd vmb  
 dein knechte vnd vmb dein volck: das die froefche  
 werden vertriben von dir vnd von deinem haufe  
 vnd von deinen knechten vnd beleiben allein in dem  
 10. floß. | Er antwurt. Morgen. Vnd er sprach ich tû  
 nach deinem wort das du wiffest das nichten ist als

\*

29 bach wirt außquellen die fröfch. fy werden auffteygen vnd  
 gan Z-Oa. 30 vnd (letstes) + in E-Oa. die] dein P-Oa.  
 31 dein] dem M. stroe] bette Z-Oa. 33 speyskammern  
 SbOOa. den] dein S, die OOa. 36 moyfen ZcSa. dein hand  
 Z-Oa. 37 vber (letstes) + die E-Oa. 38 die landt Egipth  
 Oa. scrakt M. 40 egipe ZS, egypte A, egypti Oa. Aber Z-Oa.  
 auch] fehlt P-Oa. 41 fy] fehlt K-Oa. 42 Wann] Vnd Z-Oa.  
 43 pharao Z-Oa. der] fehlt OOa. rüft P-Oa. moyfen  
 P, moyfi Z-Oa. 44 Bette KGSc. 45 das volck] es Z-Oa.  
 46 pharao. Setz Z-Oa. 47 soll bitten Z-Oa. 48 vmb dein]  
 fehlt Z-Oa. 50 dein knecht P. 52 nichten] keyner Z-Oa.

\*

30 die] in di W. 32 speys kamer] ofen W. 41 czauber-  
 nuß W. 47 Schick] + fecz W, glosse. 50 vnd — knechten]  
 fehlt W.



vnser gott: | vnd die fröfche scheiden sich von dir· vnd v. 11.  
 von dem haus· vnd von deinen knechten· vnd von  
 dem volck: vnd beleibent allein in dem flosse. Moy- 12.  
 ses vnd aaron die giengen aus von pharaon: vnd  
 moyses rieff zü dem herren vmb die verheiffunge der  
 fröfche: die er het gelobt pharaon. Vnd der herr det 13.  
 nach dem wort moyses: vnd die fröfche sturben von  
 den heußern vnd von den dörrfern vnd von den eck-  
 ern. Vnd sy wurden gefamet in vnmeffig hauffen 14.  
 vnd die erde die faulte. Wann do pharaon sach daz 15.  
 do was gegeben die rüe· er beschwert sein hertz: vnd  
 er hort ir nit als der herr het gebotten. Vnd der herr 16.  
 sprach zü moysen rede zü aaron. Streck dein hande  
 vnd schlach das gestúppe der erd: vnd hundes fliegen  
 werden in allem dem lande egipt. Vnd sy deten al- 17.  
 so. Vnd Aaron der strackt die rüt· die er hielt in  
 der hand· vnd schlüg das gestúppe der erde: vnd hun-  
 des fliegen wurden gemachet vnder den leúten vnd  
 vnder den vichen. Vnd alles das gestúpp der erde wart  
 gekert in hunds fliegen· durch alles das land egipt  
 Vnd die zaubrer deten zegleicherweys in iren zau- 18.  
 bernüffen· das sy auffürten die hunds fliegen: vnd  
 sy enmochten nit. Vnd die hunds fliegen warn als  
 wol vnder den leúten als vnder den vichen. Vnd die 19.  
 zaubrer sprachen zü pharaon. Ditz ist der vinger oder  
 die krafft gotz. Vnd das hertz pharaons ward der-  
 hertent: vnd er hort sy nit: als der herr hett gebotten.

\*

56 die] *fehlt* OOa. pharao Z—GSc. 57 rüft P, fehry Z—Oa.  
 58 pharao S. 59 moyfi P—Oa. 60 hewfer ZAZcSa. töffern A.  
 61 werden S, + auch Sc. 1 die (*zweites*)] *fehlt* E—Oa. pharao  
 K—Oa. 5 den staub Z—Oa. 6 dem] *fehlt* OOa. 7 der] *fehlt*  
 Z—Oa. 8 vnd (*erstes*)] + er P. vnd aaron der (*fehlt* OOa) schlüg  
 den staub Z—Oa. 10 dem viche. Vnnd aller staub Z—Oa. 11 das]  
*fehlt* OOa. 14 mochten Z—Oa. 15 dem viche Z—Oa. 16 zau-  
 ber A. 17 pharaonis PGOa. 18 er hort] erhört ZAZc—Sc, er-  
 hörtet Sc, er erhörtet Oa.

\*

58 fröfche] + di W. 1 gefach W. 17 pharaon W.  
 16\*

- v. 20. | Vnd der herr sprach zû moyfes. Ste auff frú: vnd  
 ftande vor pharaon. Wann er geet aus zû den waf-  
 fern. Vnd fprich zû im. Dife ding fpricht der herr  
 21. La mein volcke: das es mir oppfer. | Vnd ob du fy  
 nichten laffeft. Sich ich laß in dich: vnd vnder dein  
 knechte: vnd vnder dein volck: vnd in dein heufer:  
 alles das gefchlechte der mucken: vnd alle die heufer  
 der egyptier werdent derfüllet: mit mucken manch  
 erley gefchlecht vnd alles das ertrich in dem fy wer-  
 22. dent. Vnd ich thû ein wunder an dem tag an dem lant  
 yeffen: in dem do ift mein volck das do nit fint die  
 mucken: das du wiffeft daz ichs bin der herre in mitzt  
 23. der erde: vnd ich fetze die teilung zwifchen meinem  
 volck vnd deinem volck. Ditz zaichen das wirt mor-  
 24. gen. | Vnd der herre dette alfo. Vnd die fchwerfte  
 mucken kamen in daz haus pharaons vnd feiner knech-  
 te: vnd in allem dem lande egypt: vnd die erde ward  
 25. zerbrochen von den mucken in dez weys. Vnd pha-  
 raon der rieff moyfes vnd aaron: vnd sprach zû in  
 26. Geet: vnd oppfert euwerm gott in difem land. | Vnd  
 moyfes fprache. Es mag nit werden gethan alfo.  
 Wann wir oppfern vnferm herren gott die verban

\*

19 moyfen ZcSa. 20 für pharao Z—Oa. 22 fy] fehlt Sc.  
 23 nicht K—Oa. laffeft] laffet ZAS. in] wider Z—Oa. 24 vnd  
 (erstes)] + auch Sc. dein (erstes)] deinem Sa. 25 das] fehlt  
 OOa. vnd] + auch Sc. die] fehlt OOa. 26 egyptier.  
 + die Z—GSc. 27 gefchlechtz E—Oa. das] fehlt OOa. 28 ein]  
 in Z, yn A; viele exx. von Z bieten jedoch hier und z. 29 den richtigen  
 text: | ein ... | in ... | die. an] (zweites)] fehlt Z—Oa. 29 yeffe P.  
 in] | en Z. die] | idie Z. 30 in mittel P, in mitte Z—Oa. 31  
 fetze] + auch Sc. 32 vnd deinem volck] fehlt Sc. das] fehlt Z—Oa.  
 33 fchwäriften Z—Oa. 34 pharaonis AZcSaOa. 35 allen Sa.  
 dem] fehlt OOa. egypten ZcSa. ward] + auch Sc. 36 zer-  
 brochen — weys] zerftöret von difen mugken Z—Oa. dez] dife  
 EP. 37 der] fehlt POOa. rüfft P—Oa. moyfen ZcSa.  
 39 fpriche ZAS. [40 die — 41 verfchmechung] fchmechung Z—Oa.

\*

20 pharaons W, -s gestrichen. 27 ertrich] lant W. 33 herre]  
 + der W. 34 mück kam W. 37 der] fehlt W.

nenschaft oder die verschmechung der egyptier. Vnd  
 ob wir derfchlachen vor in die ding die die egyptier  
 erent: sy werffen vns mit steinen. Wir gend in die v. 27.  
 einod ein weg dreyer tag: vnd opffern vnferm her-  
 ren gott als er vns hat gebotten. Vnd pharaon der 28.  
 sprache. Ich laß euch das ir opffert euwerm herren  
 gott in der wußt: yedoch nichten geet ferr. Bit vmb  
 mich. | Vnd moyfes sprach. Morgen so ich aufgee 29.  
 von dir ich bit den herren: vnd die mucken scheiden sich  
 von pharaon vnd von seinen knechten vnd von dem  
 volcke. Iedoch nichten welst mich fürbas betriegen  
 daz du nichten leßt das volck zeopffern dem herren. Vnd 30.  
 moyfes gieng aus von pharaon er bete zû dem her-  
 ren. Er det nach seim wort: vnd nam ab die mucken 31.  
 von pharaon vnd von sein knechten vnd von seim  
 volck. Ernstlichen also daz eine nit vber beleib. | Vnd 32.  
 das hertz pharaons wart beschwert: also daz er ernst-  
 lich nit ließ das volck zû der stunde. *viiiij*

**W**ann der herre sprach zû moyfen. Gee ein zû 1.  
 pharaon: vnd rede zû im. Dife ding spricht  
 der herre gott der hebreer. La mein volck: daz  
 es mir opffer. Vnd ob du es noch verschmechst vnd 2.  
 es nichten leßt. Sich mein hand die wirt vber dein 3.

\*

42 wir] + auch Sc. derfchachen E, erfchahen P, abtetten  
 Z—Oa. vor — 43 werffen] die opfer die da erend die egyptier. Sy  
 verwerffend Z—Oa. 43 gend] + auch Sc. 45 pharao ZcSa.  
 der] fehlt SOOa. 46 ir] + auch Sc. 47 nit engeet P, nicht geet  
 K—Oa. 49 sich] + auch Sc. 50 pharao Z—Oa. von (zweites)]  
 fehlt OOa. vnd (letstes)] + auch Sc. 51 nicht enwellest P, nicht  
 wöllest ZAZc—Oa. 52 nicht laffest das volck opfern Z—Oa. 53  
 moyfes] + der ZS—Sc. er] vnd Z—Oa. 55 pharao K—Oa.  
 vnd (erstes)] + auch Sc. von (zweites)] fehlt SbOOa. 56 Ernst-  
 lichen] gewißlichen P, fehlt Z—Oa. das nit eyne G. 57 pharaonis  
 Oa. ernstlich] auch noch Z—Oa. 59 Aber sprach der herre zû P.  
 hebreer] here S. 2 nicht laffest Z—Oa. die] fehlt POOa.

\*

49 mucken] + di W. 56 Ernstlich W. 58 der] dirr W.

- ecker vnd vber deine roß vnd vber dein esel vnd vber dein kimmel vnd vber dein ochffen vnd vber dein schaff
- v. 4. gar ein groffer schelm. Vnd der herre thüt ein wunder zwischen den besitzungen ifrahel vnd den besitzungen der egiptier: das mit all nichten verdirbt von den
5. dingen die do gehorent zü den sünen ifrahel. Vnd der herre schickt ein zeyt sagent. Morgen so thüt der herr
6. ditz wort in dem lande. Dorumb der herr det ditz wort an dem andern tage: dorumb alle die seligen dinge der egiptier die sturben. Wann von den seligen dingen
7. der sün ifrahel starb mit all nit. Vnd pharaon lante zügefuchen: kein dinge was tod von den dingen die ifrahel befaßen. Vnd das hertz pharaons ward beswert: vnd er ließ nit das volck. Vnd der herr sprach zü moyfen vnd zü aaron. Nempt die hand vol aschen von dem aitoffen: vnd moyfes der strewe in in
9. den luffte vor pharaon: vnd das gestüpp wirt vber alles das land egipt. Wann geschwer vnd siechend platern die werden in allem dem lande egipt vnder
10. den leüten vnd vnder den vichen. Vnd sy namen

\*

3 vber (letstes) fehlt P.	4 kameltier Z—Oa.	5 groffer]
fchwärer Z—SbOOa, schweher Sc.	6 ifrahel — besitzungen]	ifrahel
vnd die besitzung P, fehlt Sc.	7 egiptiern ZcSa.	das gantz
nichs verderbe auß den Z—Oa.	8 gehorten MEP.	9 so] fehlt
OOa.	10 ditz (2)] dise Sc.	wort (erstes)] ding Sb.
11 dem andern S.	12 sturben]	11 dem andern S.
dorumb —	12 sturben]	11 dem andern S.
12 lebendigen PSc, lebenden Z—SbOOa.	13 lebendigen P.	13 lebendigen P.
13 sturb gantz (fehlt Sc) nichs Z—Oa.	14 fante das zü befehen Z—Oa.	15 pharaonis Oa.
16 er] fehlt Z—Oa.	17 zü (zweites)] fehlt K—Oa.	17 zü (zweites)] fehlt K—Oa.
Nympt ZSZcSa.	18 bachofen Z—Oa.	der] fehlt ZAZc—Oa.
19 der staub Z—SbOOa, der sturb	19 der staub Z—SbOOa, der sturb	19 der staub Z—SbOOa, der sturb
Sc.	20 das] fehlt OOa.	egipten Sa, egipti Oa.
21 egipt] fehlt Sb.	20 siechend] fehlt Z—Oa.	21 die] fehlt OOa.
dem] fehlt OOa.	egipten ZcSa.	22 dem vihe Z—Oa.

\*

13 nitz W.

17 hende W.

20 feihent W.

- den afchen von dem aitofen vnd ftünden für phara  
 on: vnd moyfes der ftrewet in in den luffte. Vnd  
 5 die gefchwer der fiehenden platern die wurden ge-  
 macht vnder den leüten vnd vnder den vichen: die v. 11.  
 zaubrer mochten nit fteen vor moyfes vmb die ge-  
 fchwere die do waren in in: vnd in allem dem lande  
 egypt. Vnd der herre derhertent das hertz pharaons 12.  
 30 vnd er hort fy nit als der herre hett geredt zů moyfes.  
 Vnd der herr fprach zů moyfes. Stee auff frú vnd 13.  
 fte für pharaon: vnd fprich zů im. Dife ding fpricht  
 der herre got der hebreer. La mein volck das es mir  
 opffer: wann zů der ftund laß ich all mein wunden 14.  
 35 auff dein hertz vnd auff dein knechte vnd auff dein  
 volcke: das du wiffest das mein geleich nichten fey  
 in allem dem lande. Wann nun ftreck ich die hande 15.  
 Ich fchlach dich vnd dein volck mit felhme vnd ir  
 verderbt von der erde. Wann dorumb fatzt ich dich 16.  
 40 das ich zaig mein fterck in dir: vnd mein nam wirt  
 derkunt in allem dem land. Noch heltstu mein volck  
 vnd wilt es nit laffen. Sich morgen zů der felben ftund 18.  
 ich regen als gar micheln hagel: das folicher nit en-  
 was in egypt von dem tag in dem es was gegrunt  
 45 feftent vntz an das gegenwurtig zeyt. Vnd dor- 19.

\*

23 den] die Z—Oa.	bachofen Z—Oa.	24 der] fehlt POOa.
in in] fy in Z—Oa.	25 die (letstes)] fehlt OOa.	26 vnder
den leüten vnd] fehlt Sc.	27 Moyfen ZcSa.	von der gefchwer
wegen Z—Oa.	28 dem] fehlt PSbOOa.	29 pharaonis OOa.
30 geredt] gerd M.	moyfen AZcSa.	31 moyfen ZcSa.
34 wunden] plag Z—Oa.	36 geleich ZSK—Sc.	nicht ensey
P, nit fey Z—Oa.	37 in aller erde Z—Oa.	40 erzaige Z—Sc,
erzaygte OOa.	41 erkannt in aller erde Z—Oa.	42 zů — ftund]
fehlt Sb.	43 wird ich regen Z—Oa.	gar] fehlt ScOOa.
44 groyfen S—Oa.	nicht gewefen ift Z—Oa.	44 egypten S, egipto
Sa.	in (zweites)] an SbOOa.	45 bis K—Oa.
in die ge- gewirtigen zeyt Z—Oa.	das] die P.	

\*

25 feihenden W.	38 fchlach] + de W, gestrichen.	42 der]
dirr W.	43 grozzen W.	44 was] wart W.

- vmb nu yetzund fende: vnd famen dein viche vnd alle die du haft an dem acker. Wann die leüte vnd die viche vnd alle ding die do werden funden aufwendige noch gefament von den eckern: der hagel
- v. 20. velt auff fy: fy sterbent. Wann welcher von den knechten pharaons fürcht das wort des herren: der macht züfliehen sein knechte vnd die viche in die heüßer:
21. | wann der do verschmechet das worte des herren: der
22. ließ seinen knechte vnd die viche an den eckern. Vnd der herr sprach zü moyfes. Streck dein hand in den hymel: das der hagel werd gemacht in allem dem land egypt: vber die leüt vnd vber die vich vnd vber ein
23. yegklich kraut des ackers in dem lande egypt. Vnd moyfes strackt die rüt in den lúft: vnd der herr gab donner vnd hagel vnd lauffent plitzen auff der erde
24. Vnd der herr regent hagel vber das land egypt: | vnd hagel vnd feúr vermícht die wurden zúfamen getragen. Vnd er was als michler gróß: das sölich-er vor nie nit was derfchinen in allem dem lande
25. egypt feyt das das volck was gestift in im. Vnd der hagel schlüg in allem dem lande egypt alle ding

\*

46 nu] fehlt Z—Oa. yetzung E, yetz OOa. 47 alles das Z—Oa. du haft] dvo P. 48 die (erstes)] das Z—Sc, fehlt O. gefunden S. 49 noch] vnd nicht Z—Oa. 50 fy (zweites)] vnd Z—Oa. 51 pharaonis ZcSaOOa. mache P. 52 fliehen Z—Oa. vnd] + auch Sb. die hewfern ZA. 53 der (letstes)] + da Oa. 54 läßt A. feyn Z—GSc, feine SbOOa. das viche in den Z—Oa. 55 herr] + der Z—Sc. zü moyfes] zü myfes M, zü Moyfi ZASK—Sc, zü moyfen ZcSa, fehlt OOa. 56 dem] fehlt OOa. 57 egypti ZAK—Oa. daz viche Z—Oa. 58 egypti Zc. 61 egypti ZASK—Oa, eipten ZcSa. vnd] fehlt OOa. 2 michler gróß] groß Z—Oa. 3 vor nie] vor me ME, vormals Z—Oa. dem] fehlt OOa. 5 in] + in P. allen Sb. dem] fehlt OOa. egypten S, egypti ZcSaOa.

\*

47 alle] + dink W. 53 di wort W. 54 feine W. 55 moifen W. 60 der] di W. 3 nit] fehlt W.

die do waren an den eckern: von dem menschen vntz  
 zû dem vich. Vnd der hagel schlug alles das kraut  
 des ackers: vnd zerbrach ein yeglich holtz der gegent  
 Allein in dem lande yessen do die sune ifrahel waren v. 26.  
 10 do viel nit der hagel. Vnd pharaon sant vnd rief 27.  
 moyfes vnd aaron: sagent zû im. Ich hab auch nu  
 gefunt. Der herr ist gerecht: ich vnd mein volck wir  
 sint vngenge. Bitte den herren das die doner gotz 28.  
 auff hören vnd der hagel: vnd ich laß euch vnd für  
 15 baß beleibt ir hie in keinerweys. | Moyfes sprach So 29.  
 ich aufgee von der statt ich streck mein dener zû dem  
 herren: vnd die doner hörent vnd der hagel wirt nit  
 das du wiffest das die erd ist des herren. Wann ich 30.  
 hab derkant: das du vnd dein knechte noch nit en-  
 20 fürchten den herren gott. Dorumb der leine vnd die 31.  
 gerste ist verfert: dorumb daz die gerst was gronent  
 vnd der leine yetzund hett gekeimt die belglin. Wann 32.  
 der waitze vnd die faift die sint nit verfert: wann  
 fy waren spate. Vnd moyfes gienge aus von der 33.  
 25 stat von pharaon vnd strackt die hende zû dem her-  
 ren: vnd die doner hortten auff vnd die hagel: vnd der  
 regen tropfft fürbaß nit auff die erde. Wann do pha 34.

\*

6 von den PAGSbOOa. bis K—Oa. 7 den vichen EP.  
 das] fehlt OOa. 8 zerbrach alles holtz difer gegent Z—Oa. holtz]  
 fehlt P. 9 in dem] im O. yesse P. 10 do] fehlt OOa.  
 nit der] keyn Z—Oa. rufft P—Oa. 11 moyfen Z—Oa. zû  
 in E—Oa. 13 vngenge] böß P, vngütig Z—Oa. den herren  
 das] herren das den Sa. doner — 14 hagel] doner vnd hagel  
 gots vff hören OOa. 14 ich will euch lassen. vnnnd mitnichten  
 (-te GSbO) beleybend ir füro (fürbas A, fürd KG, fürd Sc) hie Z—Oa.  
 15 Moyfes] + der S. 16 auffgang Z—Oa. sterck P. dener]  
 diener EP, hend Z—Oa. 17 vnd werden auffhören die tóner Z—Oa.  
 18 Wann] Vnnd Z—Oa. 19 en-] fehlt Z—Oa. 22 hett —  
 belglin] hett gepollet Z—Sa, hett geplüet KGSc, was verblüt Sb, het  
 verblüt OOa. Aber Z—Oa. 23 die faift] die feyften A, der  
 kern OOa. die (zweites)] fehlt Z—Oa. 24 moyfes] + der Z—Sc.  
 27 Wann] Vnnd Z—Oa.

\*

17 vnd (erstes)] fehlt W. 23 die faift] der tinkel W.

raon sach das der regen hett auff gehort vnd der ha-  
 gel vnd die donner er mert die sünde: vnd sein hertz  
 v. 35. ward beschwert vnd seiner knechte | vnd ward gröf-  
 lich derhertent: er ließ nit die sún ifrahel als der her-  
 re hett gebotten durch die hand moyfes.

1. **U**nd der herr sprach zú moyfes. Gee ein zú pha-  
 raon. Wann ich hab derhertent sein hertz  
 vnd seiner knechte das ich thû dife meine
2. zaichen in im: vnd derkunt es in die orn deins suns  
 vnd deiner enengclin wie dick ich hab zerknifchte  
 die egiptier vnd dete meine zaichen in in: vnd ir wert
3. wissen das ichs bin der herr. Dorumb moyfes vnd  
 aaron die giengen ein zú pharaon: vnd sprachen zú
4. im. Dife ding sprach der herre gott der hebreer. Vntz  
 wie lang wiltu mir nit sein vnderthenig? La mein
5. volck das es mir oppfer. Wann ob du widerfteest  
 vnd sein nit wilt lassen: sich morgen füre ich ein
6. die heufschrecken in dein ende die do bedeckent daz ant-  
 lütz der erde das sein kein ding erscheint: wann sy if  
 fet das do ist vberworden dem hagel. Wann sy bena-  
 get alle die höltzer die do keiment in den eckern | vnd  
 erfüllen dein heufer vnd deiner knechte: vnd aller der  
 egiptier: als vil dein vetter vnd dein enen nit enfa-

\*

30 ward (erstes) war KG. vnd — 31 er] größlich. vnd Z—Oa.  
 32 moyfi Z—Oa. 33 moyfen ZcSaOOa. 36 verkünd Z—Oa.  
 37 engclin S, encklin ZcSa, enigklein KGSc, enycklen SbOOa. 38  
 vnnd das (+ ich A) ir wiffent das ich bin Z—Oa. 40 die] fehlt  
 OOa. Pharaone Oa. 41 spricht E—Oa. Vntz] fehlt Z—Oa.  
 43 Wann — 44 wilt] Widerstaft du. vnnd wilt es nicht Z—Oa.  
 46 wann — 47 Wann] Aber sy werdend essen was dem hagel ist  
 überbeliben. vnd Z—Oa. 47 benagent E—Oa. 48 die (erstes)  
 fehlt OOa. keiment] gronend Z—Oa. 49 der] fehlt OOa.  
 50 enen] anhern KSb—Oa, anher G. nit] nye OOa. gesehen  
 haben Z—Oa.

\*

29 der donner W.  
 50 nichten fahen W.

37 eniklein W.

45 bedeckt W.



hen · seit das sy wurden geborn auff der erde · vntz an  
 disen gegenwertigen tage. Vnd er vmbkert sich:  
 vnd gieng aus von pharaon. Wann die knechte pha  
 raons die sprachen zû im. Vntz wie lang derleide v. 7.  
 55 wir dife schande? La die leút · das sy opffern irem  
 herren gott. Sichstu denn nit das egypt verdirbt?  
 Vnd sy wider rieffen moyfes vnd aaron zû pharon 8.  
 Er sprache zû in. Geet: vnd opffert euerm herren  
 got. Wann weliche sint die die do sint zegen? | Moy 9.  
 60 fes sprach. Wir gen mit vnfern lützelv vnd mit den  
 allten: vnd mit den sünen vnd mit den töchtern · mit  
 [22c] den schaffen vnd mit den schwaigen. Wann es ist  
 die hochzeyt oder die löblichkeit vnfers herren gotz.  
 Vnd phaaron antwurt. Aluft sey der herre gott mit 10.  
 euch. In welcherweys laß ich euch vnd euer lützlín:  
 5 es ist ein zweiucl daz ir gedenckt böflich? Es werd 11.  
 nit gethan also: wann ir mann get allein vnd opf-  
 fert den herren. Wann ioch ditz selb habt ir geeifchen.  
 vnd zehant wurden sy aufgeworffen von der bescheud  
 pharaonz. | Wann der herre sprach zû moyfes. Streck 12.  
 10 dein hand vber das land egypt zû der heufschreck · das

\*

51 das] *fehlt* A. gebören K, geben Sc. der] die S.  
 bis K—Oa. 53 von pharao O. Wann] Vnnd Z—Oa. 54 die]  
*fehlt* OOa. Vntz] Bis K—Sc, *fehlt* OOa. 56 denn] *fehlt* OOa.  
 57 sy rüfften wider dem Moyfes (Moyfen ZcSa) vnnd Z—Oa. zw im P.  
 pharaon E—Oa. 59 sint zegen] gan werdendt Z—Oa. 60 lützelv]  
 kinden P—Oa. 1 den (*zweites*)] *fehlt* P. schwaiger Z, schwaigern A.  
 2 oder] vnd SbOOa. die (*zweites*)] *fehlt* OOa. 3 phaaron]  
 pharaon E—Sc, pharao OOa, + der Z—Sc. Also Z—Oa. 4 kyn-  
 den P, kinde ZAZc—GSc, kinder SSbOOa. 5 es — 6 allein] wer  
 czweyfelt daran das ir bößlich (bößlichen Sb, bößlicht O, + gedenckt  
 K—Oa). Nit allfo sol es werden. Aber ir mann fullend alleyn gan  
 Z—Oa. 7 ioch] *fehlt* Z—Oa. selber Sb. geeifchet EP,  
 gebetten Z—Oa. 8 auff geworffen P. von dem angeficht pha-  
 raons (pharaonis AOa). Do sprach der herr zû Z—Oa. 9 moyfen  
 ZcSa. 10 egypti ZASK—Oa. dem hewschreck Z—KSb—Oa,  
 dem hewschrecken G.

\*

57 pharaon W. 3 pharaon W. gott] *fehlt* W. 4 lützlín]  
 + Wenn W.

- fy auffteig vber das ertrich: vnd verwüft alles das  
 v. 13. krut das do ist vber beliben dem hagel. Vnd moyfes  
 strackt die rüt vber daz land egipt: vnd der herr fñrt  
 in ein brinnenden wint den ganzen tag vnd die nacht.  
 Vnd do der morgen wart gemacht: der brinent 15  
 14. wint hñb auf die heuschrecken. Sy stigen auf vber  
 alles das land egipt: vnd sy fassen vnzellig in allen  
 den enden der egiptier: daz ir als vil vor dem zeit nit  
 15. enwaren: noch darnoch sint kñftig. Sy bedeckten  
 alles das anlütz der erde: vnd verwüften alle ding. 20  
 Dorumb das krut der erde ward verwuft: vnd was  
 dings der apffel was an den baumen die der hagel het  
 gelassen. Vnd nichtz nit vber all ist beliben grñne an  
 den holtzen vnd an den krüttern der erde: in allem egipt.  
 16. Vmb dife fach: phaaron der eylt er rieht moyfes 25  
 vnd aaron: vnd sprach zñ in. Ich hab gefñnt wider  
 17. euwren herren gott: vnd wider euch. Wann nu ver  
 gebt mir auch die finde: zñ der stunde. Vnd bitet eu  
 wern herren got: das er abnem difen tod von mir.  
 18. Vnd moyfes gieng aus von der bescheud pharaons: 30  
 19. vnd er bete zñ dem herren. Der machte zewen ein starck 35

\*

11 fy] er Z—Oa.	das (letztes)] fehlt OOa.	13 strackt M,
starckt Z.	egipti ZcSaSbOOa.	14 den] dem G.
auch Sc.	die] fehlt OOa.	vnd] +
fy] fehlt Z—Oa.	17 das] fehlt OOa.	egipti ZcSa.
18 den] fehlt OOa.	dem] der PK—Oa.	
19 enwaren] waren gewesen Z—Oa.	bedeckten] + auch Sc.	
20 das] fehlt OOa.	verwüften] + auch Sc.	22 dings] fehlt
Z—Oa.	was] warn OOa.	23 nit] fehlt OOa.
Z—Oa.	24 vnd] + auch Sc.	gronend
P, kreüttern Z—Oa.	allen P.	krütter M, keüttern E, krrüttern
25 dife] die Zc—Oa.	27 Aber Z—Oa.	29 er ab-
pharaon E—Oa.	der] fehlt OOa.	er] vnnd Z—Oa.
zñ SbOOa.	moyfen ZcSaOa.	rief] +
nemen S.	30 moyfes] + der Z—Sc.	von dem angeficht
Z—Oa.	Pharaonis Oa.	31 er] fehlt Z—Oa.
weigen EP, wñen Z—GScOOa, mer Sb.		zewen] ze-

\*

11 das ertrich] es W.	15 do] + do W.	18 nichten
waren W.	23 Vnd mit all wart kein dink gelazzen grñne W.	
25 pharaon W.	rif W.	28 auch] fehlt W.
		der] dirr W.

- en wind von dem vnterganck: der begraiff die heufchreck  
 en vnd warff fy in das rote mere. Ernstlich das ein  
 nichten belaib: in allen den enden egipt. Vnd der herr v. 20.  
 35 derhertent das hertze pharaons: er ließ nit die sún  
 ifrahel. | Wann der herr sprach zú moyfes. Strecke dein 21.  
 hant zú dem himel: vnd vinster werden vber alles das  
 land egipt als dick das fy mügen werden begriffen.  
 Vnd moyfes strackt die hant zú dem hymel: vnd 22.  
 40 forchtsam vinster wurden gemacht in allem dem lande  
 egipt. Dreyer tage | keiner sach seinen brüder: noch 23.  
 wart bewegt von der stat in der er was. Wann allent-  
 halben do die sún jfrahel entwelten do waz es liecht.  
 Vnd pharaon der rieffe moyfes vnd aaron: vnd 24.  
 45 sprach zú in. Get opffert euwerm herren got. Ewre  
 schaf vnd die schwaigen beliben allein: eure lützelen  
 die gend mit euch. | Moyfes sprach. Vnd du gib vns 25.  
 die gantzen opffer: vnd die opffer die wir opffern  
 vnserm herrn got. Vnd alle die herte gend mit vnz 26.  
 50 Ein cloe belaib nit von den dingen die vns fint not-  
 turftig zú dem dienst vnfers herrn gotz: in einer an-

\*

32 heufchrecken M. 33 Ernstlich — 34 belaib] vnnd belib  
 keiner Z—Oa. 34 allen enden Z—GSc, allen dem lande Sb, allem  
 lande OOa. egipti ZAZc—Oa. 35 Pharaonis Oa. 36 Aber  
 Z—Oa. herr] fehlt P. Moyfen ZAZc—Oa. 37 veinster  
 ZZcSa, vinfsternuß OOa. alles] fehlt P. das] fehlt OOa.  
 38 egipti SbOOa. werden begreifen M, begryffen werden OOa.  
 39 moyfes] + der S. 40 veinster ZSZcSa, vinfsternuß K—Oa.  
 alle P, allen Sb. dem] fehlt OOa. 41 egipti Z—Oa. 42 in]  
 an Z—Oa. Aber Z—Oa. allenthalb OOa. 43 wonneten  
 P—Oa. do (letstes) fehlt OOa. es] er M. 44 der] fehlt  
 SbOOa. riefft E—Oa. moyfen ZcSa. 46 beliben allein]  
 fällen allein bleiben Z—Oa. lützelen] kinden P, kind Z—GSc,  
 kynder SbOOa. 47 die] fehlt Z—Oa. gend] + auch Z—Oa.  
 Moyfes] + der S. 49 herte] fehlt K—Oa. 51 in — 52 miß-  
 kenen] voran so wir nit wissen Z—Oa.

\*

38 eine W. 41 egipt] fehlt W. drei W.

- dem weys so wir mißkenen was man sol opffern:
- v. 27. biß daz wir kumen zû der selben stat. Wann der herr derhertent das hertz phaarons: vnd er wollte sy nit
28. lassen. | Vnd pharaon sprach zû moyfes. Schaid dich von mir: vnd hût das du fürbas icht sechst mein antlütz. An welchem tag du mir erscheinst du stirbest
29. | Moysez der antwurt. Es geschech als du hast geret. Fürbas sich ich nit dein antzlütz.

1. **U**nd der herr sprach zû moyfes. Ich rüre noch pharaon von egipt mit einer plage: vnd nach disen dingen lest er euch vnd zwingt euch aus
2. zûgeen. Dorumb sprich zû allem dem volck: das der man entlechen von seinem freunde: vnd das weyb von ir nachbeurin die silbrin vaß vnd die guldein
3. vnd cleider wann der herr gibt gnad seim volck vor den egiptiern. Vnd moyfes was gar ein michler in dem lande egipt vor den knechten phaarons vnd
4. vor allem volck. | Vnd er sprach. Dife ding spricht der herre. Zemitternacht gee ich aus in egipt | vnd ein yegklich erst geburt in dem lande der egiptier die stirbt
5. von der erst geburt pharaons der do sitzet auff seim sale vntz zû der ersten geburt der diern die do ist zû

\*

53 biß] vncz Sa. Aber Z—Oa. 54 het verhörttet Z—Oa. pharaons E—O, Pharaonis Oa. 55 pharaon] + der S. moyfen Z—Oa. 56 hût] hûte dich S. icht] nit Oa. 57 du stirbest] so müstu sterben Z—Oa. 58 der] fehlt ZAZc—Oa. 60 moyfen ZcSaOa. Ich wirt noch mer bertüren pharaon P. 61 egipten ZcSa. 1 außzeziehen Z—Oa. 2 Dorumb] + so Z—Sc. allen Sb. dem] fehlt Oa. 3 vnd] + auch Sc. 5 vnd] + auch die Sc. 6 egiptiern M. michler] groß P, grosser man Z—Oa. 7 pharaons E—O, Pharaonis Oa. 8 sprach] sprche M, spricht EP. 9 aus] ein EPZS—Oa, fehlt A. egipten ZcSa. vnd] + auch Sc. 10 die] fehlt Oa. 11 erste S, ersten K—Oa. Pharaonis Oa. 12 sale] künig stål Z—Oa. bis K—Oa. erster M.

\*

54 pharaons W. 5 vnd cleider] fehlt W. 7 pharaons W.

der múl: vnd alle die erftgeborn der viche. Vnd ein v. 6.  
 michel rúff wirt in allem dem lande egypt: das ein  
 sölicher vor nit enwas: noch dornach ist kúnftig.  
 Wann bey allen den súnen ifrahel ergillet nit ein hun 7.  
 de· von dem menfchen vntz zú den vichen: das ir wift  
 mit wietanen wundern der herr teilt die egiptier·  
 vnd ifrahel. Vnd alle dein knechte fteigent abe zú 8.  
 mir· vnd anbettent mich fagent. Du gee aus: vnd  
 alles volck daz dir ist vnderthenig. Nach difen dingen  
 gee wir aus | vnd er gieng aus gar zorniger von pha 9.  
 raon. Wann der herr sprach zú moyfes. pharaon der  
 erhört euch nit: das manig zaichen werden getan in  
 dem land egypt. Wann moyfes vnd aaron die deten 10.  
 alle die wunder vor pharaon· die do fint gefchriben  
 Vnd der herr derhertent das hertz pharaons: er ließ  
 nit die sún ifrahel von feim lande. *xij*

U nd der herr sprach zú moyfes vnd aaron: in dem 1.  
 land egypt. Dirr monet wirt euch ein ane 2.  
 uang der mened er wirt der erft vnder den  
 moneden des iars. Rett zú allen den famenungen 3.  
 der sún ifrahel: vnd fprecht zú in. An dem ·x· tag des

\*

13 die] *fehlt* OOa. vnd wirt (+ ein S, + auch Sc) groß ge-  
 fchray in Z—Oa. 14 groß P. dem] *fehlt* OOa. 15 foliches  
 Oa. nichten was S, nit was K—Oa. 16 Aber Z—Oa. den]  
*fehlt* OOa. ergrillet E—Oa. 17 von den Z—SbOOa. bis  
 K—Oa. dem vich Z—Oa. 18 mit wie groß (groffen Zc—SbOOa,  
 groffem Sc) wundern Z—Oa. 19 fteigen] gangen Z—Oa. 20 am-  
 bechtent EP. 22 werden wir außgan Z—Oa. zornige A, zor-  
 nig K—Oa. von] zú Oa. 23 Wann] *fehlt* Z—Oa. sprch M.  
 Moyfen ZcSaOa. pharao K—Oa. der (*letstes*) *fehlt* OOa. 24  
 hort P. nit] + vntz ZcSa. das] des Sc. 25 egipten S, egipti  
 ZcSa. Wann] Vnd OOa. die] *fehlt* OOa. 27 pharaon Sb,  
 Pharaonis Oa. 29 moyfen ZcSaOa. 30 egip M, egipti ZcSa.  
 Dirr] Der P. 33 An] Am O.

\*

15 nichten was W. 17 dem vihe W. 21 alles] + daz W.  
 22 zornig W. 23 moifen W. der (*letstes*) *fehlt* W. 29 vnd]  
 + czu W. 32 allem dem famnung W. 33 des] dicz W.

- monetz: ein iegklicher nem ein lamp: durch das in-  
 v. 4. gefinde vnd durch sein heüser. Vnd obe die zal ist 35  
 mynder: das fy nit mag begnügen zeessen das lamp  
 Er nem sein nachgeburen der do ist zügefúgt sein  
 haus: nach der zal der feln die do mügen begnügen  
 5. zü dem effen des lamps. Wann das lamp wirt on  
 flecken: menlichs ierigs: nach dem selben fitten nempt  
 6. auch ein zicklin: vnd behabt es vntz an den ·xiiii· tage  
 des monetz. Vnd alle die menig der sún ifrahel opffert  
 7. es an dem abent: | vnd nemen von seim plüt: vnd le  
 gent es auff ietweder beyftiedel: vnd auff die vber-  
 8. túr der heüser in den sis effen. Vnd fy effen die fleische 6  
 in der nacht gebraten mit feúr: vnd derb brot mit  
 9. wilden latischen. Kein ding effet von im roche noch  
 gefotten mit wasser: wann allein gebraten bey dem  
 feúr. Das haubt mit den fússen vnd mit den inge-  
 10. waiden verwúft: kein dinge beleib von im vntz an 3  
 den morgen. Vnd ob icht vber beleibt das verbrent  
 11. mit feur. | Wann aluft est irs. Begúrt euwer lanck  
 en: habt das geschiechde an den fússen: halt die stebe  
 in den henden: vnd efft es eylent. Wann es ist die ostern  
 12. das ist der vbergang des herren. Vnd ich gee durch 55  
 das land egypt in der nacht: vnd schlach ein iegklich

\*

37 nachbawren Z—Oa.	38 mügen] fehlt S.	39 lamb sol
feyn on masen Z—Oa.	41 ein] fehlt MEP.	kitzleyn Z—Oa.
behalt Z—Oa.	bis K—Oa.	42 opffereten Oa.
Z—Oa.	44 yetweders geschwel K—Oa.	43 es] das
den] in M, do in E—G, darinn Sb—Oa.	beystelen P.	45 in
das P—Oa.	46 derb] vngelewerten Ksb—Oa, vn-	die]
gefewrtem G.	47 lattucken Z—Oa.	46 derb] vngelewerten Ksb—Oa, vn-
ZcSa.	48 aber Z—Oa.	47 lattucken Z—Oa.
werdent ir effen. keyn Z—Oa.	49 mit den (dem ASK—Oa) eingeweyd	48 aber Z—Oa.
50 bis K—Oa.	51 ichts Oa.	49 mit den (dem ASK—Oa) eingeweyd
52 Wann — 53 geschiechde] vnnnd allfo súllend irs effen. Gúrtend	52 Gegúrt	50 bis K—Oa.
ewer lende (lenden ASbOOa) vnd habend schúch Z—Oa.	53 den] deinen O, eüwern Oa.	51 ichts Oa.
P.	54 oftrn M.	52 Gegúrt

\*

36 begnügung W, *ungeändert* begnügen. 37 nachpauren W. 40  
 flecke W. 41 behalt W. 42 des] dicz W. 45 daz fleisch W.  
 49 dem ingeweide freßt W. 54 es (erstes) fehlt W.

erft geburde in dem lande egipt von den menfchen  
vntz zû dem viche: vnd ich der herr ich thû die vr-  
teil in allen den götten egipt. Wann das plût wirt v. 18.  
0 euch in eim zaichen in den heußern in den ir wert: vnd  
ich fich daz plût vnd für gee euch: die plag wirt nit  
1) verzetten vnder euch fo ich fchlach das lande egipt  
Wann difen tag wert ir haben zû einer manunge 14.  
vnd begeet in feirfamlich dem herren in euern ge-  
fchlechthen mit ewiger vbunge. Syben tage efft ir 15.  
5 die derbe. An dem erften werde nit gehefelt in eu-  
uern heußern. Der do ifft daz gehefelt die fele die ver-  
dirbet von ifrahel: von dem erften tag vntz an den vij  
tage. Der erft tage wirt heilig vnd löbliche: vnd 16.  
der vij erfam mit der felben feyre. Kein dinge des  
10 werckes tût in in on die ding die do gehörent zû dem  
effen: | vnd behút die derbe. Wann an dem felben tag 17.  
für ich aus ewer here von dem lande egipt: vnd be-  
hút difen tag in euern gefchlechthen mit ewigem  
fitten. An dem erften monet an dem xiiii tag des 18.  
5 monetz effet die derbe an dem abent: vntz an den  
xxi tag des felben monetz an dem abent. Syben tag 19.

\*

57 erften ZKG, erste SSb—Oa.	58 bis K—Oa.	59 den]
fehlt OOa.	Wann] vnnnd Z—Oa.	60 ain OOa.
werdent feyn Z—Oa.	61 nit] fehlt A.	1 verzetten] zerfräen
ZASK—Oa, zerfräet ZcSa.	egipti ZcSa.	2 dife A.
3 lob-	4 vbunge] ere Z—Oa.	Syben] felben P.
5 derbe]	derbten brot ZAZcSa, derben brot S, vngefewrten brot K—Oa.	erften
tag foll nit feyn gehöfelt (gefewrts K—Oa) brot in Z—Oa.	6 daz	gehefelt] das gehöfelt brot ZSZcSa, gehöfelt brot A, daz gefewrt brot
K—Oa, die (letstes)] fehlt Z—Oa.	7 bis K—Oa.	8 Der] Den P.
vnd (erstes)] + auch Sc.	10 in jm OOa.	11 vnd behaltend (+ auch
Sc) die vngehöfelten (vngefewrten K—Oa) brot Z—Oa.	12 here]	herre K—Sc.
egipti ZAZc—Oa.	13 ewigen Zc—Oa.	14 An]
ln Z—Oa.	15 effet] + nit MEP.	die derbe] das vngefewrt
brot K—Oa.	bis K—Oa.	den] dem G.
		16 tag] + fo Sb.

\*

60 euch in] zu W.	1 uerczett W.	4 ir] fehlt W.
5 erften] + tag W.	16 felbigen W.	

- wirt nit funden daz gehefelt in euern heußern. Der do ifset das gehefelt' sein sele verdirbet von dem samnung ifrahel: als wol von den fremden als von den in
- v. 20. wendigen des lands. Ein yegklich gehefeltz efft nit  
 Wann in allen euern entwelungen efft die derbe
21. Wann moyfes der rieff allen den allten der fún ifrahel  
 Vnd sprach zú in. Get nempt ein tier durch euwer
22. ingefinde: vnd beget oder opffert das oftern. Vnd  
 dunckt ein púschel des yfops in dem plút das do ift  
 auf dem trischeußel: vnd besprengt von im die vber  
 túr vnd ietweder beyftiedel. Euwer keiner gee aus
23. zú der túr feins haufes' vntz an den morgen. Wann  
 fo der herr fúrgeet zefchlachen die egyptier. Vnd fo  
 er ficht das plút auff den vbertúren vnd auff ietwe  
 derm beyftúdel er fúrgeet die túr des haufes' vnd leßt  
 nit eingen den schlacher in ewer heußern' vnd zeuer-  
 wúften. Behút dir ditz wort: zú einer ee vnd deinen
24. fúnen vntz ewigklich. Vnd fo ir einget in daz land  
 das euch der herr ift zegeben' als er hat gelobt: fo be-  
 25. hütet dife gefetzce. Vnd fo ewer fún fprechent zú  
 26. euch' welch ift dife geiftlichkeit oder die ordenung:

\*

17 gefunden daz gehöfelt (gefewrt K—Oa) brot in Z—Oa. 18  
 daz gefewrt K—Oa. dem] der Z—Oa. 19 also wol SbO. den  
 einwoner ZS, den einwonern AZc—Oa. 20 yegklichs Z—Oa. ge-  
 fewrts K—Oa. 21 wonungen P—Oa. effend das vngeshöfelt (v-  
 gefewrt K—Oa) brot. Do ráfft moyfes allen Z—Oa. 23 nymbt ZSzSa  
 24 haußgefínd K - Oa. beget oder] fehlt Z—Oa. opffert] + auch  
 Sc. die oftern Z—Oa. 25 einen SbOOa. dem] das P. 26 dem]  
 den Z—Sa. bespreng Z—Sa. 27 vnd] + auch SbSc. yet-  
 weders gefchwel K—Oa. 28 zú] von Z—Oa. bis K—Oa.  
 30 er] + auch Sc. 31 beyftúdel] gefchwel K—Oa. fo fúrget  
 er die Z—Oa. 32 vnd belaidigen. Behaltt dir Z—Oa. 33 Ge-  
 hüt P. ditz] auch difes Sc. ee] + dir Z—Oa. 34 vntz]  
 fehlt K—Oa. ewigklichen SaSb. 35 ift geben Z—Oa. 36 be-  
 setzten ME, gefatzte P, ere Z—Sc, Ee OOa. 37 welch] was Z—Oa.  
 oder die ordenung] fehlt Z—Oa. die] fehlt P.

\*

21 wonungen W. 31 des haufes] fehlt W. 35 euch]  
 fehlt W.



| so spricht zû in. Es ist ein offer des vbergangs dez v. 27.  
 herren: wann do der herr vbergieng vber die heûfer  
 10 der sún ifrahel in egipt' er schlug die egiptier vnd er-  
 loft vnser heûfer. Das volck das naigt sich vnd an-  
 bett. Vnd die sún ifrahel die giengen aus: sy deten als 28.  
 der herr hett gebotten moyfes' vnd aaron. Wann es 29.  
 ward gethan in mitzt der nacht' der herr schlug ein  
 iegklich erste geburd in dem lande egipt: von dem  
 45 erstgebornen pharaons der do saß auff seim fale vntz  
 zû dem erstgebornen der geungen: die do was in dem  
 kerkar: vnd ein iegklich erst geburd der viche. Vnd 30.  
 pharaon stünd auf in der nacht vnd alle sein knech-  
 50 te' vnd alles egipt: vnd ein michel ruff ward geborn  
 in egipt. Wann das haus was nit in dem do nit le-  
 ge der töde. Vnd pharaon rieff moyfes vnd aaron 31.  
 in der nacht' er sprach. Stet auff: vnd geet aus von  
 meinem volck ir vnd die sún ifrahel. Geet opffert dem  
 55 herren als ir sagt. Nempt ewer schaff vnd die schwai- 32.  
 gen als ir habt geeift: geet hin vnd gefegent mich.  
 Vnd die egiptier twungen das volck schnelllich 33.  
 aus zegen von dem lande' sagt. Wir sterben alle  
 Dorumb daz volck nam das besprenget mel ee denn daz 34.

\*

39 heûfer] fehlt P. 40 egipto Z (so das Wernigeröder ex. Ha 96,  
 während in Ha 96 egipt steht), egipten A—Sa. 41 das] fehlt Z—Oa.  
 42 die (zweites)] fehlt OOa. sy] vnd Z—Oa. 43 hebotten M.  
 moyfen ZcSa, moyfi SbOOa. vnd es geschach in mitternacht Z—Oa.  
 44 miten P. herr] + der S. 45 erste geburd] erstgeborn A.  
 egipti AZcSa. von den SbOOa. 46 erstgeborens P. pha-  
 raonis AZcSaOa. bis K—Oa. 47 was] wafen P, warn OOa.  
 48 erstgeborn A. 49 pharao A. 50 egipten A. ein] gar  
 ein Sc. groffer ruff P, grosses gefchray Z—Oa. erhüb sich  
 Z—Oa. 51 egipten A. 52 der tod P, die töde Z—Sa, eyn todter K—Oa.  
 pharao A. rieff] rufft PZZc—Oa, der rufft S. moyfen ZcSaOa.  
 53 er] vnd Z—Oa. 54 Geet] + vnd P. 55 Nymbt ZSZcSa.  
 56 habent gebetten Z—Oa. 57 bezwungen SbOOa. schnelligkli-  
 chen Sb—Oa. 59 gesprenget Z—GSc. denn] fehlt Z—Oa.  
 daz (letstes)] fehlt P.

\*

38 der vbergang W. 42 die (zweites)] fehlt W. 43 moi-  
 fen W.

- es ward gehefelt: fy bundens in die mentel vnd leg-  
 35. tens auff ir achffeln. Vnd die sún ifrahel deten als in  
 moyses hett gebotten: vnd ieschen von den egiptiern  
 die silbrin vaß vnd die guldin vnd vil gewandes.  
 36. Wann der herr gab gnad dem volck vor den egipti-  
 ern· das fis in lichen: vnd fy beraubten die egiptier.  
 37. Vnd die sún ifrahel giengen aus von ramasse in so-  
 chod als ·d·c· tausent berichter mann: on die lützeln  
 38. vnd die weyber. Wann auch ein vnzelichs vermisch  
 tes volck staig auff mit in: die schaff vnd die schwai-  
 gen· vnd die seligen ding manigerlai geschlechtz gar  
 39. vil. Vnd fy foden oder kochten das mele das fy het-  
 ten bracht von egypt ee denn das es waz besprengt:  
 vnd machten derbe brot vnder den aschen. Wann fy  
 mochtens nit gehefeln· die egiptier twungen fy aus  
 zegen· vnd lieffen in zemachen kein saumung: noch  
 40. in begegnet zebereiten kein ding des zû müße. Wann  
 die entwelung der sún ifrahel in der fy beliben in egypt  
 41. Der was ·cccc· vnd ·xxx· iare. | Do die wurden der-

\*

60 ward] was S.      gefewrt K—Oa.      bundes A, bunden  
 das K—Oa.      legten das auff ir schultern K—Oa.      1 hie-  
 fchen PA, batten K—Oa.      2 vil] auch gar vil Sc.      3 egiptier  
 ZA.      4 fis] fy es PS, fy K—Oa.      5 von] vn P.      sothod M.  
 6 als — 8 volck] nahend sechs hundert tausent mann füßgeng (füß-  
 genger AOOa) on die kind vnd weyber vnd auch eyn vermischets volck  
 on czal Z—Oa.      6 lützeln] klein P.      7 vnrelichs P.      8 gieng  
 auff P—Oa.      mit jm SbOOa.      die (letstes)] auch die Sc, fehlt  
 OOa.      9 lebendigen PSc, lebenden Z—SbOOa.      ding] tier Z—Oa.  
 10 foden — 12 aschen] kochten das geprengt mel. das fy vor langft  
 von egipto hetten gebracht. vnd machten (+ auch Sc) vngehefelte  
 (vngefewrte K—Oa) âscherige brot Z—Oa.      11 das] fehlt P.      12  
 machte M.      13 nit gefewrn K—Oa.      14 lieffen — 15 müße]  
 lieffe (lieffen AK—Sc) in zemachen nichts engegen des müß Z—Sc,  
 nichtz lieffe yn entgegen zû machen das müß OOa.      15 des] dz  
 E, das P.      Wann — 17 was] vnd die wonung der kinder von  
 ifrahel wie lang fy belyben waren (waren belyben OOa) in egipto ist  
 gewesen Z—Oa.      16 inwonung P.      17 vnd] fehlt Z—GSc.

\*

9 -lai] nachtr. W.

geflecht W.

11 das] fehlt W.

fült: an dem selben tag alles daz here des herren gieng  
 aus von dem land egipt. Dife nacht des herren die  
 20 ift zebehüten: do er fy auffürt von dem lande egipt. v. 42.  
 Alle die fún ifrahel· füllen fy behütten in iren gefchlech  
 ten. Vnd der herr fprach zû moyfen vnd zû aaron. 43.  
 Ditz ift ein geiftlicheit oder ein ordnung des oftern  
 Ein iegklich fremder der effe nit von im. | Wann 44.  
 25 ein iegklich gekauffter knecht der werde befchnitten.  
 vnd alfo effe ers. Der fremde vnd der mietling die 45.  
 effent nit von im. Es wirt gegeffen in eim haus: 46.  
 nit tragt aufwendig von feinen fleifchen: fein bein  
 enbrecht nit. Aller der famnung der fún ifrahel· der 47.  
 30 thû ditz. Vnd ob etlicher der fremden wil ein gen  
 in ewer famenung vnd zemachen das oftern des her  
 ren: alles fein menlichs werde befchnitten zem erften  
 Vnd denn begeet er den fitten: vnd er wirt als der  
 inwendig des landes. Wann der do nit wirt befchnit  
 35 ten: der effe nit von im. Die felb ee wirt dem inwen 49.  
 digen vnd dem fremden der do ellent bey euch. Vnd 50.  
 alle die fún ifrahel· die deten als der herre hett gebotten  
 moyfes vnd aaron: vnd an dem selben tage der her 51.

\*

18 alles] *fehlt* Z—Oa. 19 vom land Oa. egipti A, egip-  
 ten ZcSa. die] *fehlt* S. 20 ift zemercken Z—Oa. egipti A,  
 egipten ZcSa. 21 mercken Z—Oa. 22 moyfes ZASK—Sc,  
 moyfi Oa. 23 geiftlicher MEP, geiftliche Z—Oa. oder ein]  
*fehlt* Z—Oa. des] der Z—Oa. 24 yeglicher P—Oa. fremde  
 P. der] *fehlt* Oa. nit auß im. aber Z—Oa. 25 yglicher POa.  
 der] *fehlt* Oa. 26 ers] er das K—Oa. mietlin E, taglöner  
 P, löner Z—Oa. die — 30 ditz] füllen nit darauß effen. in einem  
 hauß fol es geessen (geffen A) werden. Noch tragend ichs (nichts Sc)  
 herauß von feinem fleifch (fleifchs A). noch auch brechend feine ge-  
 bain. Alle fchar (fcharen SbOOa) der fún ifrahel tûen das Z—Oa.  
 27 eim] ein P. 31 vnnd machen Z—Oa. oftern lam ZS, ofter lamp  
 AZc—Oa. 32 menlichs] + kind Z—Oa. zû dem SbOOa. 34 des]  
 ers P. 35 dem] den Z—GSc. jnwoner Oa. 36 dem] den S.  
 ellent] wallet P. 37 die (2)] *fehlt* Oa. 38 moyfi A Oa, moyfen ZcSa.

\*

18 des] der W. 28 feinen] den W. 31 eurn W. 32  
 fein] *fehlt* W.

re fürte aus die süne ifrahel von dem lande egipt  
durch ir schare.

xiiij 40

v. 1. 2.

**U**nd der herre rett zû moyfen fagent. Geheilg  
mir ein iegklich erftgeburd die do aufthût  
die natur vnder den sünen ifrahel: als wol von  
den leütten als von den vichen. Wann alle ding die  
3. fint mein. | Vnd moyfes sprach zû dem volcke. Ge-  
denckt des tages von dem ir seit aufgegangen von  
egipt vnd von dem haus des dienftes: wann der herre  
hat euch aufgefürte von der ftatt in einer ftarcken  
4. hand: das ir nit efft das gehefelt brot. Heüt get aus  
5. an dem monent der newen frúchete. Vnd fo dich der  
herre ein für in das lande chanaan vnd ethei vnd  
amorrei vnd euei vnd iebuſei: das er ſchwür deinen  
vettern: das er dir gebe ein land flieſſent mit milch  
vnd mit honig: feirent in diſem monet diſen ſitten  
6. der heiligen ding. Siben tag iſſe die derb: vnd an dem  
7. ſibenden tage wirt die hochzeyt des herren. Efft die  
derbe ſiben tage. Kein gehefeltz erſchein nit bey dir:  
8. noch in allen deinen enden. Vnd derkund dem ſun  
an dem tag fagent. Ditz iſt das mir der herre dett:  
9. do ich aufgieng von egipt. Vnd es wirt als ein zeich  
en in deiner hande vnd als ein manung vor deinen

\*

39 von dem lande] *fehlt* Sb. egipt] *fehlt* Z—Oa. 40 ſcharen  
ShOOa. 41 rett] ſprach Z—Oa. moyfes ZASK—O. fagent]  
*fehlt* Z—Oa. Geheilg] heilig mach P, Heilig Z—Oa. 42 do]  
*fehlt* P. öffnet den leyb irer müter in den sünen Z—Oa. 44 dem  
vich Z—Oa. die] *fehlt* OOa. 46 von] in O. 47 egipt]  
egipto A, dem land egipt S. 48 der] diſer Z—Oa. 49 ge-  
fewrt brott K—Oa. 51 chananei Z—Oa. 52 ephei A. ge-  
ſchworen hat Z—Oa. 54 firtent M. 55 tag ſoltu eſſen die  
vngehefelten (vngewrten K—Oa) brot Z—Oa. 57 derbe] vng-  
fewrten brot K—Oa. gehefeltz] gewrtes K—Oa. nit] *fehlt*  
Z—Oa. 58 allen] *fehlt* Sb. Vnd] *fehlt* P—Oa. verkünd  
P, du ſolt es verkünden Z—Oa. dem] dem EZ—Oa, dein P.  
59 Ditz] Das Z—Oa. 60 vom E. egipto A.

\*

48 der] dirr W.

54 Feir W.

- 1] augen: vnd das die ee des herren sey zů allen zeytten  
 in deinem munde. Wann der herr hat dich aufgefůrt  
 von egipt: in einer starcken hand · | behůt den dienſt v. 10.  
 in diß weys in dem geordenten zeite · von den tagen  
 5 in die tag. Vnd ſo dich der herr ein fůrt in daz land  
 chananei · als er dir hat geſchworen vnd deinen vet  
 tern · vnd hat dirs gegeben: du ſchaide dem herren al  
 les das das do auff thůt die natur: vnd das do iſt daz  
 11. erſte vnder deinen vichen. Was dings du haſt men  
 12. lichts geſchlechtes · das opffer dem herren. Die erſte  
 0 geburt des eſels verwandel in ein ſchaff: vnd ob du  
 es nit erlůfeſt · erſchlachs · wann ein iegklich erſtge  
 13. burt des menſchen von deinen fůnen · die erlůſe mit  
 dem werde. Vnd ſo dich dein ſun morgen fragt · ſa  
 14. gent · waz iſt ditz: antwurt im · der herr hat vns aus  
 gefůrt von dem lande egipt vnd von dem haus des  
 dienſtes: in einer ſtarcken hand. Wann do pharaon  
 15. was derhertent · vnd wolt vns nit laſſen der herr er  
 ſchlůg ein iegklich erſt geburt in dem lande egipt:  
 10 von dem erſtgebornen des menſchen · vntz zů dem erſt  
 geborn der vich. Dorumb opffer ich dem herren alles  
 menlichs geſchlechte das do aufftůt die natur: vnd

\*

1 die ee] daz gefatz ZZc—GSc, das gefatz AS, das gefaczte SbO,  
 das gefatze Oa. 2 aufgefůt M. 3 egipto A, egypten SZcSa.  
 behůt] das du behalteſt Z—Oa. 4 in diß weys] fehlt Z—Oa.  
 diſer P. in der geſetzten czeyt Z—Oa. 5 die] de Zc, den Sa.  
 7 dirs] dir das K—Oa. du ſchaide] So ſoltu ſchayden Z—Oa.  
 8 das (erſtes)] fehlt OOa. do öffnet den leyb Z—Oa. 9 deinem  
 vich Z—Oa. dings] fehlt Z—Oa. 11 verwechffel (+ du OOa)  
 vmb ein Z—Oa. 12 erſchlach das K—Oa. yeglichs erſtge  
 bornen S. 13 die] fehlt Z—Oa. 14 ſo] ob Z—Oa. dich]  
 ich O. 15 ditz] das Z—Oa. 16 egipti ZAZcSa. 17 Wann]  
 Vnd Z—Oa. 18 verhůrtet ZAZc—Oa, erhůrtet S. erſchlůg]  
 ſchlůg Z—Oa. 19 egipti ZAZc—Oa. 20 den (2) P—Oa. bis  
 K—Oa. 22 geſchlechs EP, geſchláchts ZAK—Oa. do öffnet  
 den leyb Z—Oa.

\*

8 das (erſtes)] fehlt W.

- v. 16. erlöse alle die erstgeborn meiner sūne. Dorumb es wirt als ein zaichen in deiner hand · vnd als ein angehangenes ding vmb die gedenckung vor deinen augen: dorumb das dich der herr hat aufgefürt in einer  
 17. starcken hand von egipt. Dorumb do pharaon hett aufgelassen das volck · der herr fürt sy nit durch den weg des lands der philistier · der do was nachent: er achte das es in villeicht icht berewe · ob es feche die streit aufften wider sich · vnd es kert wider in egipt  
 18. Wann er vmbfürt es durch den weg der wüste: der do ist bey dem roten mer. Vnd die sūne ifrahel stigen  
 19. auff geweffent von dem lande egipt. Vnd moyfes nam mit im die bain josephs: dorumb das er het geschworen die sūn ifrahel sagent. Der herre heimfucht  
 20. euch: tragt hin mein bein mit euch. Vnd sy giengen aus von sochod · sy satzten die herberge in etham: in  
 21. den aufersten enden der wüst. Wann der herr gieng vor in · zezeigen den wege · in der feül des wolckens durch den tag: vnd in der feül des feüres durch die nacht: daz er wer ein leitter des weg in ietwederm  
 22. zeyte. Die feüle des wolckens gebrafft nit vor dem volck durch den tage · noch die feül des feüres durch die nacht.

xiiiij

\*

23 erlöse] + auch Sc. die] fehlt OoA. es wirt] wirt es  
 Z—Oa, + auch Sc. 24 vnd] + auch Sc. angehangens SbOoA.  
 25 von diser gedächtnuß (gedechtnuffen Sc) wegen vor Z—Oa. ge-  
 dechtnuß P. 26 dich] eüch Z—Oa. 27 do] daz Z—Oa.  
 pharao ZAZc—Oa. 29 lands — 30 feche] lands philistim das  
 (fehlt Oa) do nahet (nach ZcSa, nahent SbOoA) was. Schätzend das es  
 sy (sey S) villeicht nit rewe. sy sehen Z—Oa. 29 philistiner P.  
 31 es] fehlt Z—Oa. kere A. Egipten Oa. 32 der (letstes)]  
 die Z—Oa. 33 rotem E. giengen auff P—Oa. 35 be-  
 schworen K—Oa. 36 sagent. got wirt (+ eüch Oa) haimfuchen.  
 tragend Z—Oa. 37 gebayn Z—Oa. 38 Sochet. vnnnd machten  
 die gezelt in Z—Oa. ethan E—KSb—Oa, etha G. 40 der  
 wolcken Z—Oa. 42 ein fürer Z—Oa. yetwedrer K—ScOa.  
 yetwederee O. 43 der wolcken Z—Oa.

25 deinen] den W.

35 befwor W.

**U**nd der herr rett zů moyfes · fagent. Rede v. 1. 2.  
 zů den sůnen ifrahel. Die herbergen werden vmb  
 gefetzt gegen phiairoth: die do ist zwifchen  
 magdolum vnd dem mere · gegen beelfephon. Setzt  
 40 die herbergen auf dem mer in feiner bescheude. Vnd 3.  
 pharaon ist zesagen · vber die sůn ifrahel. Sy sint ge-  
 engert in dem lande: die wůft hat sy beschloffen. Vnd 4.  
 ich derherten sein hertz · vnd er nachuolgt euch: vnd  
 ich wird gewuniclicht in pharaon vnd in allem sein  
 55 here: vnd die egiptier werdent wissen das ichs bin  
 der herr. Vnd sy detten also. | Vnd dem kúnige der 5.  
 egiptier ward derkundet das das volck was gefloch-  
 en. Vnd das hertz pharaons ward verwandelt · vnd  
 seiner knecht vber das volcke: vnd sprachen. Was  
 60 welle wir thůn: das wir lassen ifrahel das er vns nit  
 endient? Dorumb er bereit den wagen: vnd nam mit 6.  
 6a) im alles sein volck. Vnd er nam · d · c · derwelte we- 7.  
 gen · vnd was der wegen was in egipt: vnd alle die  
 hertzen des heres. Vnd der herr derhertent daz hertz 8.  
 pharaons des kúnigs egipt: vnd er nachuolget den  
 5 sůnen ifrahel. Vnd sy waren aufgegangen in einer ho-

\*

46 moyfen ZcSaOOa. Rede] Redt KGScoOa. 47 ifrahel.  
 Sy fůllen widerkeren vnd ir gezellt setzen Z—Oa. 48 do] + auch  
 Sc. 49 Setz Z—KSb—Oa, + auch Sc. 50 in feiner angeficht  
 P, gegen seynem angeficht Z—Oa. Vnd — 51 geengert] So wirt  
 pharao fagen von den sůnen. sy seynd genóttet Z—Oa. 52 hat]  
 hab OOa. 53 ich will (+ yn OOa) verhórtten. vnd er wirt eůch  
 durcháchten. vnd Z—Oa. derhertent ME, erhert P. 54 glori-  
 ficieret ZAZc—Oa, geglorificzieret S. pharaone Z—Oa. allen  
 Sb. 55 ich byn K—Oa. 57 verkůnt P—Oa. 58 Pharaonis  
 Oa. 60 er] es P—Oa. vns] fehlt A. 61 dient P, diene Z—Oa.  
 er bereit] bereit er Z—Oa. 1 im] enn S. er] fehlt Z—Oa.  
 nam] + mit im P. 2 was (erstes)] + auch Sc. was (zweites)]  
 warn OOa. egipten PZcSa. vnd alle — 4 egipt] fehlt Sb.  
 2 die] fehlt OOa. 3 verhórtet Z—GScoOa. 4 egipten P, egipti  
 ZcSa. er] fehlt Z—Oa. 5 außgangen OOa.

\*

48 phiairoch W. 53 derbert W. 58 pharaon W. 60 er]  
 es W.

- v. 9. hen hand. Vnd do die egiptier nachuolgten den fuff  
 stapffen der vorgenden: fy funden fy in den herbergen  
 auff dem mere. Ein iegklich reitter vnd die wegen  
 pharaons· vnd alles fein here· die waren in phiai-  
 10. roth gegen beelsephon. Vnd do pharaon was ge- 10  
 nachedent· die sún ifrahel húbten auff die augen· fy fach-  
 en die egiptier nach in vnd forchten sich hart. Vnd fy  
 11. rieffen zú dem herren: | vnd sprachen zú moyfes. Vil- 15  
 leicht es waren nit greber in egipt: vnd dorumb ha-  
 ftu vns genommen das wir sterben in der einóde.  
 Worumb woltestu ditz thún: das du vns aufffürst  
 12. von egipt? Ist ditz nit daz wort das wir retten zú  
 dir in egipt· sagent. Schaide dich von vns das wir  
 dienen den egiptiern? Wann es wer vil besser in-  
 13. zedienen: denn zesterben in der einód. Vnd moyfes 20  
 sprach zú dem volck· nichten welt euch fürchten. Wann  
 stet vnd fecht die michelen ding gotz: die er heút ist  
 zethún. Wann die egiptier die ir nu fecht· die en-  
 14. fecht ir fúrbas in keinerweys: ewigklich. Der herre  
 15. der streit fúr euch: vnd ir schweigt. Vnd der herre 25  
 sprach zú moyfes. Was rieffest du zú mir? Rede  
 16. zú den súnen ifrahel: das fy gen. Wann du heb auf dein

\*

7 der] den MEP. 8 yegklicher Sb—Oa. vnd] + auch Sc.  
 9 Pharaonis Oa. die] fehlt Z—Oa. 10 was zúgenähnet Z—Oa.  
 11 fy] vnd Z—Oa. fachen] fach· M. 12 sich] fy Sc. fy]  
 fehlt Z—Oa. 13 rúften P—Oa. moyfen ZcSaOOa. 14 egip-  
 ten P. 16 ditz] daz Z—Oa. außfürtest ZcSa. 17 egipten  
 PZcSa. ditz] daz Z—Oa. reden ZAS; *das eine Wernigeröder*  
*ex. von Z (Ha 96) hat jedoch* redten. 18 egipten P, Egipto OOa.  
 19 den egyptier S. wár jn vil besser zedienen Sc. 20 moyfes]  
 + der OOa. 21 nicht Z—Oa. Wann] fehlt Z—Oa. 22 grof-  
 fen ding P, groffen wunder Z—Oa. heút wirt tún Z—Oa. 23 en-]  
 fehlt Z—Oa. 24 ir] fehlt EPZAZcSa. fúbas M. ewigklichen  
 ZAZc—Sc, ewigkliche O. 25 der (erstes)] fehlt Z—Oa. 26 moy-  
 fen ZcSaOa. 27 Wann] vnd Z—Oa.

\*

8 iglicher W. 22 michelichen W. 23 die (erstes)] fehlt W.  
 en-] fehlt W. 24 keinerweys] + vncz W, nachtr. 25 der  
 (erstes)] fehlt W.



rüt vnd streck dein hand vber das mere: vnd teil es  
 das die füne ifrahel gen durch die trücken in mitzt des  
 30 meres. Wann ich derherten das hertz der egiptier daz v. 17.  
 fy euch nachuolgen: vnd ich wird gewuniklicht in  
 pharaon· vnd in allem feim here· vnd in den wegen  
 vnd in fein reitern. Vnd die egiptier werdent wif- 18.  
 fen daz ichs bin der herr: fo ich wird gewuniklicht in  
 35 pharaon· vnd in den wegen vnd in fein reitern.  
 Vnd der engel des herren derhüb sich der do fürgieng 19.  
 den herbergen ifrahel· er gieng nach in: vnd die feül des  
 wolckens entzampfte mit im lassent die ersten: er 20.  
 stünd zúrügk· zwischen den herbergen der egiptier  
 40 vnd den herbergen ifrahel. Vnd es was ein dunckel  
 wolcken· vnd entleücht die nacht: also das fy nicht  
 mochten genachen zü einander· vnd in dem zeyt der  
 gantzen nacht. Vnd do moyses hett geftrackt die 21.  
 hande vber das mere· der herr der nam es· mit eim  
 45 starcken wind weenden vnd mit eim brinnenden die  
 gantzen nacht: vnd kert es in die trucken. Vnd daz  
 waffer ward geteilt: vnd die füne ifrahel giengen ein 22.  
 trucken durch mitzt des meres. Wann daz waffer waz

\*

28 das] dar A. 29 trüekny P, trüncken A. in mitzt] in  
 mit P, fehlt Z—Oa. 30 erhert P—Oa, + auch Sc. 31 wird]  
 + auch Sc. glorifizieret Z—Oa. 32 allen Sb. vnd (letstes)]  
 + auch Sc. 33 egiptier] + die ZcSa. 34 ichs] ich KGSc.  
 glorifizieret Z—Oa. 35 Pharaone Oa. vnd (letstes)] + auch Sc.  
 36 derhüb] der hübe S, erhüb Zc—Oa. fürgieng] gieng vor OOa.  
 37 den herbergen] den herbergen oder gezelten K—Sc, den getzeldten  
 OOa. gieng] + ab OOa. 38 entzampfte] miteinander P,  
 misambt ZA, misambt SZcSa, fehlt K—Oa. die ersten: er] fehlt  
 A; anfang eines neuen blattes. 39 zü rucken SbOOa. 41 wolck P.  
 vnd] der ZASK—Oa, die ZcSa. erleüchtend ZA, erleüchtet S, er-  
 leuchtet Zc—Oa. 42 vnd] fehlt Z—Oa. dem] der AK—Oa. 44  
 hend Z—Oa. der (zweites)] fehlt OOa. 45 weend P, weeden KGSc.  
 46 trügkny P. 47 vnd] + auch Sc. ifrahel] + die Sc.  
 48 mitzt] die mit P—Oa.

\*

30 derhertent W.

- in als ein maure· zû ir zefwen vnd zû der winfter.
- v. 23. Vnd die egiptier nachuolgten fy giengen ein nach  
 24. in: ein iegklich reiter pharaons· sein wegen vnd  
 die reiter durch mitzt des mers. Vnd die frûwach  
 die kam ietzund: vnd secht der herr schauet vber die  
 herbergen der egiptier durch die feül des feures vnd  
 25. des wolckens: er erschlûg ir here· | vnd vmbkert die  
 reder der wegen: vnd fy wurden getragen in das ab-  
 grund. Dorumb die egiptier sprachen. Wir fliehen  
 26. ifrahel: wann der herr streitet fûr fy gegen vns. Vnd  
 der herr sprach zû moyfes. Streck dein hand auff das  
 mere: das die wasser widerkeren zû den egiptiern·  
 27. vber die wegen vnd vber die reiter. Vnd do moyfes  
 hett gestreckt die hand gegen dem mere: es kert wi-  
 der an dem erften morgen zû der erften stat. Die egip-  
 tier fluchen vnd die wasser begehenten in: vnd der  
 28. herr der weltzt fy in mitzt der vnden. Vnd die waf-  
 fer kerten wider: vnd bedeckten die wegen vnd alle  
 die reiter des heres pharaons· die do waren nachge-  
 uolgt vnd giengen in das mere: ernstlich einer von  
 29. in der belaub nit oben. Wann die fûne ifrahel· giengen  
 trucken durch mitzt des meres: vnd die wasser waren

\*

49 gerechten E—Oa.      gelincken EP, lingken Z—Oa.      51 yeg-  
 licher PSbOOa.      rütter A.      pharaonis AZcSaOa.      52 rüt-  
 ter A.      mitzt] mit P, die mitt Z—Oa.      53 die (erstes) fehlt  
 Z—Oa.      56 das abgrund] die tieffe Z—GSc, die tyeffen SbOOa.  
 57 Dorumb] Vnnd Z—Oa.      die] + die M.      egiptier] + die  
 Sb.      59 moyfen PZcSaOOa.      60 das] + do nun Sb.      61 rüt-  
 ter A.      1 es kert] do kert es Z—Oa.      4 der (erstes) fehlt  
 Z—Oa.      mitzt] mit P, die mit Z—Oa.      vnden] flûß Z—Oa.  
 6 die] fehlt OOa.      rütter A.      pharaonis AOa.      7 ernst-  
 lich] gewiflichen P, vnd Z—Oa.      einer] keiner Z—Oa.      8 der]  
 fehlt P—Oa.      Aber OOa.      ifrahel] + die S.      9 trucken]  
 fehlt Sb.      mitzt] mit P, die mit Z—Oa.      des] den Z.

\*

49 zefem W.      50, 59 egiptier] + di W.      60 widerkeren]  
 + Daz di wasser widerkern W.      1 hand] + über daz mere W.  
 gestrichen.

- 10 in als für ein maure· zû der zefwen vnd zû der winter  
 Vnd der herr der erloft ifrahel an dem tag von der hant der v. 30.  
 egiptier: vnd fy fahen die egiptier tode auf dem geftat 31.  
 dez meres: vnd die michel hant die der herr het geübet  
 wider fy. Vnd das volck vorcht den herren: vnd ge  
 15 laubten dem herren· vnd moyfes feim knechte. xv

- D**o lang moyfez vnd die fún ifrahel· difen gefange 1.  
 dem herren: vnd fprachen. Wir fingen dem  
 herren· wunfamklich wann er ift gemiche-  
 licht: er warf in das mere daz rofe vnd den auffteiger.  
 20 Der herre ift mein ftercke· vnd mein lobe: vnd ift 2.  
 mir gemacht in behaltfam. Dir ift mein got vnd  
 ich wunnichlich in· got meins vatters: vnd ich der  
 hoch in. Der herr ift als ein Streitper man· feim nam 3.  
 ift als gewaltig: er warff in das mere die wegen 4.  
 25 pharaons· vnd feim here. Sein derwelten fürften die 5.  
 wurden gefenckt in dem roten mer: die abgrunde  
 bedeckten fy: fy ftigen ab in das abgrunde als der ftein.  
 O herr dein zefem ift gemichelicht in der fterck: o herr 6.

\*

10 gerechten EP, rechten Z—Oa. gelincken EP, lingken Z—Oa.  
 11 der (*sveites*) fehlt POOa. dem] den M. 12 egipter (*erstes*)  
 ZAKGSc. fahen] + auch Sc. 13 groß P—Oa. 14 volck]  
 + des S. 15 moyfi Z—Oa. 16 difen] diß P. 17 dem  
 herzen O. 18 gemichelicht] groß gemacht P, großmechtig wor-  
 den Z—Oa. 19 er] vnd er S. warff] + auch Sc. roß  
 P—Oa. aufftzyter Z—Oa. 20 ift (*erstes*) + auch Sc. 21 ge-  
 macht czû einem hayl Z—Oa. Dir] Er POOa, Der Z—Sc. 22 ich  
 will in (+ auch Sc) glorifizieren Z—Oa. wunnichlich] + oder  
 ere P. 23 nam] + der Sc. 24 warff] + auch Sc. 25 pha-  
 raonis Z; so im *Wernigeröder ex. Ha 96, im ex. Ha 95 jedoch* pharaons.  
 erwelt P. die] fehlt OOa. 27 das] den Z—Sc, fehlt OOa.  
 28 gerecht E—Sc, gerechte handt OOa. ift großgemacht P, ift  
 großmächtig Z—SbOOa, ift mechtig Sc. ftreck ME.

\*

10 zefem W. 11 der (*sveites*) fehlt W. 18 wann wunn-  
 famklich ift er gemichelicht W. 19 roß W. 22 vater W.

- v. 7. dein zefem hat geflagen dein feint: du haft entsetzt mein widerwertigen in der menige deiner wunnlich. 30  
 Du haft gefant dein zorn der fy verwüft als die stoph  
 8. feln: vnd die waffer feint gefament in dem geift deiner tobheit. Das fließen waffer stünd: die abgrunt  
 9. feint gefament in mitzt dem mer. Der feind sprach  
 Ich iag vnd begreiff: ich teil die rabe: vnd mein sel 35  
 wirt gefatt. Ich zeuch aus mein waffen: mein hant  
 10. die erschlecht fy. Dein geift der weet vnd das mere das bedeckt fy: fy sint verfuncken als das pley in dem  
 11. gehen waffer. O herr wer ist dein geleich in den stercken  
 Wer ist dein geleich du bist gemichelicht in der heilikeit: der schrockenlich vnd löbliche vnd thüft die 40  
 wunderlichen ding. Du haft gesterckt dein hande:  
 12. vnd die erde die verwüft fy. Du werde ein laiter in deiner derbermde: dem volck das du haft erlöft. Vnd  
 13. haft es getragen in deiner stercke: zu deiner heiligen  
 14. entwelunge. Die volck stigen auff vnd sint derzür-

29 gerecht E—Sc, gerechte handt OOa. deynen veind Z—Oa. du hat M. entsetzt] entzet ME, abgesetzt P, entsetz S, entsezt Sa. meinen Z—Oa. 30 widerwertige P. deiner glori P—Oa. 31 fy—33 tobheit] hat fy verzeret als die agen. vnd in dem geist deines grimmes (grymmens SaSbOOa) seyen gefamnet die wasser Z—Oa. 31 stophfeln] + daz ist daz vffer teil am halm des korns P. 33 wasser] + das Z—Sc. 34 mitzt] mitten P, der mitt Z—GSc, mit SbOOa, des möres Z—Oa. 37 die] fehlt OOa. der] fehlt POa. hat gewäet P. 38 das (erstes)] fehlt AZcSaOOa. 39 den stercken] dein stercken E, deinen stercken P, den starcken Z—KSbOOa, dem starcken GSc. 40 bist großmächtig P—Oa. heimlichkeit EP. 41 löblichen EP. thüft] + auch Sc. die] fehlt OOa. 42 wunderliche ZSZcSaOOa. haft außgestreckt Z—Oa. 43 erde—44 erlöft] erde hatt fy verwüft. Du bist ein fürer worden in deiner barmhertzigkeyt dem volck daz du erlöft haft Z—Oa. 44 dem] dein MEP. 46 wonung P—Oa. völker seyen (seinen S) auffgestigen Z—Oa. sint] + auch Z; so im Wernigeröder ex. Ha 96, im ex. Ha 95 fehlt dieser zusatz.

35 fel] + di W. 38 den gehen wazzern W. 39 starken W.  
 41 der schrecklich W. 45 gest (ft gestrichen) tragen W. 46 wonung W.

	net: die schmerzen die behabten die entweler der philistier. Do wurden betrübt die fürsten der edom: die	v. 15.
	kreftigen moab behabt die forcht: alle die entweler	
50	chanaan die erschrecken. Forcht vnd bidem gacht	16.
	auff sy in der michelich deins arms. Sy werden gemacht vnbeueglich als der stein· o herr bis daz dein volck	
	vberget: das du haft befeffen. O herr für sy ein· vnd	17.
	pflantz sy an dem berge deins erbes: in deiner festesten	
55	entwelung die du haft gewerckt. O herr dein heilikeit	
	die dein hend habent gefestent. Der herr reichsen ewi	18.
	klich vnd fürbaß. Wann pharaon ist ein gegangen	19.
	in das mere mit den wegen vnd mit sein reittern:	
	vnd der herre der furt vber sy die wasser des meres.	
60	Wann die sune ifrahel giengen durch die trucken: in	
	mitzt sein. Dorumb maria die weyffagin· die swe-	20.
60b]	ster aaron· die nam ein paugken in ir hand: vnd al	
	le die weyb giengen aus nach ir mit paugken vnd	
	mit gefengen oder mit dantzen: sy vorfang in sagent	21.
	Wir singen dem herren wunfamlich. Wann er ist	
5	gemichelicht: er warff in das mere das roß vnd den	

\*

47 die (*zweites*) fehlt Z—Oa. behalten MEP, haben vmbgeben  
 Z—Oa. woner P—Sa, ynwoner K—Oa. der philistier] phi-  
 listim Z—Oa. 48 der] fehlt Z—Oa. 49 starcken moab hat  
 vmbgeben der zitter alle die (*fehlt* OOa) eynwoner Z—Oa. inwoner  
 P. 50 die] fehlt OOa. gacht] valle Z—Oa. 51 gröffy P,  
 gröffe Z, kröfste S, gröffe AZc—Oa. werden] + auch Sc. 52 bis]  
 vntz OOa. 53 vberget] durchgange Z—Oa. 54 sy] + auch Sc.  
 55 wonung P—Oa. du] + auch Sc. 56 reichsent EP, wirt  
 regieren Z—Oa. ewiglichen PSc. 57 pharao Z—Oa. ist] +  
 reitent Z—Oa. eingangen ZASKGSbOOa. 58 vnnd finen rüttern A.  
 vnd] + auch Sc. 59 der (*zweites*) fehlt POOa. 60 Wann] Vnd S.  
 61 mitzt] mit P, der mitt Z—Oa. sein] des môres Z—Oa. weyff-  
 lagerin E—Oa. 1 nam] + auch Sc. 2 die] fehlt OOa. 3 mit]  
 (*erstes*) fehlt OOa. gefange P. oder] vnd OOa. 4 fungen P.  
 wanniglich P. 5 groß gemacht P—Oa. vnd] + auch Sc.

\*

47 die (*zweites*) fehlt W. 48 der] fehlt W. 49 inwoner W.  
 53 vberget] + Bis daz dein volk vberget W. 56 reichsent W.  
 8 oder mit dantzen] fehlt W.

- v. 22. auffteiger. Wann moyses der nam die sún ifrahel von dem rotten mere: vnd sy giengen aus in die wúfte fur. Vnd sy giengen drey tag durch die einóde: vnd
23. funden nit wasser. Vnd sy kamen in marath: sy mochten nit trincken die wasser von marath· dorumb daz sy waren bitter. Vnd do von legt er auff der statt ein zimlichen namen: er rieff sy marath das ist bitterkeit. Vnd das volck murmelt wider moyses sagent. Was trinck mir. | Vnd er rieff zú dem herren Vnd er zaigt im ein holtz: vnd do ers hett gelegt in die wasser· sy wurden gekert in súß. Do schickt er im die gebott vnd die vrteil: vnd do verfühct er in
24. sagent. Ob du hörest die stymm deins herren gotz· vnd thúft das gerecht ist vor im· vnd gehorsamft seinen gebotten· vnd behútest all sein gebott: allen den siechtum den ich satzt in egipt den zúfür ich nit vber dich. wann ich bins der herr dein behalter. xvi

27. **W**ann die sún ifrahel kamen in helim: do waren xij burnen der wasser vnd ·lxx palmen vnd sy satzten die herberge bey den wassern. Vnd sy giengen aus von helim vnd alle die menig der sún ifrahel die kam in die wúft sýn· die do ist zwischen helim vnd sýnai: an dem ·xv· tag des andern monedz

\*

6 aufftizer Z—Oa. der] fehlt Z—Oa. von dem] vom K.  
 8 giengen] + auch Sc. vnd] + sy P. 9 sy (erstes)] fehlt Oa.  
 marach M. 10 dorumb] Wann Oa. daz] fehlt K—Oa.  
 11 Vnd] fehlt Z—Oa. do von] darumb P—Oa. legt — 12 sy]  
 satzt er diser statt einen zimlichen namen auff vnd hieß die Z—Oa.  
 12 hieß P. 13 moysen SZcSaOa. 14 wir Z—Oa. rúft P.  
 schry Z—Oa. 16 súß] süßigkeit, Z—Oa. schickt] ftalt Z—Sc.  
 gab Oa. 17 do] fehlt S. 19 vnd bist gehorsam Z—Oa.  
 20 den] fehlt Oa. 21 egipten P, egipto Z—ScOa, egipto O. zú-  
 füret S. 22 byn K—Oa. 23 Wann] Und P, Do Z—Oa. ka-  
 men die sún ifrahel Z—Oa. do] + dann Z—Oa. 24 sy] fehlt  
 Oa. 26 die] fehlt SOa. 27 die (erstes)] fehlt Oa.

\*

10, 12 mara W.

11 Vnd] wann W.

14 wir W.

- dornach do sy waren aufgegangen von dem land egypt
- 30 Vnd alle die menige der sún ifrahel die murmelten· v. 2.  
wider moyses vnd aaron· in der einöde. Vnd die 3.  
sún ifrahel sprachen zû in. Wollt gott das wir weren  
tod durch die hand des herren in dem lande egypt: do  
wir fassen vber die hefen der fleisch· vnd affen das  
35 brott in der sattung. Worumb habt ir vns aufge-  
fûrt in dise wúft: das ir erschlúgt alle die menig  
mit hunger | Wann der herr sprach zû moysez Secht ich 4.  
regen euch brot vom hymel. Das volck gee aus vnd  
lese die ding die in begnúgent durch ein iegklichen  
40 tag: das ich es versúch· ob es gee in meiner ee· oder  
nit. Wann an dem ·vi· tag bereittent sy oder gehor 5.  
fament das sy· in tragen: vnd das es sey zwiualtig  
denn sy haben gewonheit zelesen durch ein iegklichen  
tag. Vnd moyses vnd aaron die sprachen zû allen 6.  
45 den súnen ifrahel. Wisset das euch der herr hat aufge-  
fûrt an dem abent von dem land egypt: vnd an dem 7.  
morgen gesecht ir die wuniklich des herren. Wann  
ich hab gehort euwer murmelen wider den herren.  
Wann was sey wir das ir habt gemurmelt wider  
80 vns? | Vnd moyses sprache. Der herre gibet euch 8.  
fleyfch zeuffen an dem abent· vnd an dem morgen die

\*

- 29 nach dem vnd sy Z—Oa. außgangen ZAZc—Oa. egypt-  
ten P. 30 die (2)] fehlt OOa. 31 moysen P—Oa. 32 zû  
im A. 33 egipten P, egipti Z—Oa. 34 fassen auff den háffen  
des fleisch (fleyfches SK—Oa) Z—Oa. 36 dise] die P. ir töttent  
Z—Oa. die] fehlt OOa. 37 Do sprach der herre Z—Oa.  
moysen ZcSaOOa. 38 vom] von P—Oa. 39 die ding] das OOa.  
die in begnúgent] in die benúgung Z—Oa. 41 Wann] Vnd Z—Oa.  
oder gehorfament] fehlt Z—Oa. 43 sy gewont haben auf zelesen  
Z—Oa. 44 die] fehlt P. 45 den] fehlt OOa. hett S.  
aufgefûr M. 46 egipten P, egipti ZcSa. 47 glori Z—Oa.  
49 Wann] fehlt Z—Oa.

\*

- 30 murmelt W. 33 dem land] nachtr. W. 35 in fat-  
heit W. 39 in] im W. 40 get W. 50 euch] + di W.

- brot in fatheit: dorumb das er hat gehort ewer murmelung mit den ir habt gemurmelet wider in. Wann was sey wir. Euwer murmeln ist nit wider vns:
- v. 9. wann wider den herren. Vnd moyses sprach zû aaron 55  
Sag zû allen den samnungen der sün ifrahel. Genacht euch vor dem herren. Wann er hat gehort ewer mur  
10. meln. Vnd do aaron rett: zû allen den samnungen  
der sün ifrahel: sy schauten zû der einöde. Vnd secht die  
wunniglich des herren: der schain in dem wolcken. 60  
11. 12. Wann der herre rett zû moyses: sagent. Ich habe  
gehort die murmelung der sün ifrahel. Rede zû in. An  
dem abent esset ir die fleisch: vnd an dem morgen wert  
ir gefatt mit boroten: vnd ir wert wissen das ichs 64  
13. bin der herr euwer gott. Dorumb do der abent ward  
gemacht vnd die rebhüner oder orhüner stigen 5  
auff vnd bedeckten die herbergen: vnd an dem mor-  
gen lag das tau durch die umbhalbung der herber  
14. gen. Vnd do es hett bedeckt das antlützel der erde: es  
der schain lützel in der einöde vnd gestoffen als mit  
eim stöffel in der gleichsam des rieffens auff der erde 10  
15. Vnd do es hetten gefechen die sün ifrahel: sy sprachen  
zû einander. Manhu? Das bezaichent. Was ist daz

\*

52 in der genügliche Z—Oa.	53 mit dem Z—Oa.	55 wann]
aber Z—Oa.	56 den] fehlt OOa.	57 euch]
fehlt Z—Oa.	58 den] fehlt OOa.	60 glori Z—Oa.
E—Oa.	61 Wann] Vnd Z—Oa.	moysen ZcSaOa.
— c 1 ifrahel] fehlt Z—Oa.	2 das fleisch Z—Oa.	3 gefettigt
K—Oa.	brott E—Oa.	ich K—Oa.
rebhener oder orhener S.	oder] + oder M, + dy K—Sc.	5 vnd] fehlt OOa.
dencken A.	7 der tawe K—Oa.	die umbkreiß P, den umb-
kreiß Z—Oa.	9 wenig PSc.	10 geleichnuß Z—Oa.
PSbOOa, reyfes Z—GSc.	11 Vnd] + auch Sb.	es] + nun SbOOa.
12 Das] + ist P.	bezaichent] ist als vil gesprochen OOa.	

\*

53 mit dem W.	56 alle der samnung der sün der ifrahel W.
58 allem dem samnung W.	1 murmelingen der sün der ifrahe-
ler W.	3 prot W.
	5 aurbüner W.
	10 reifs W.



- Wann sy mifkanten was es was. Moyfes sprach zû  
in. Ditz ist das brot das euch der herr gibt zeeffen.
- 15 | Ditz ist das wort das euch der herr hat gebotten. Ein v. 16.  
ieglichlicher famel oder lese von im als vil als im be-  
begnügt · zeeffen: aluft lef es ein maß durch alle die  
haubt. Nach der zal euwer feln die do entwelent in  
dem tabernackel vnd also hebt es auff: vnd die süne 17.  
20 ifrahel deten also · vnd sy lafen · einer mer der ander min-  
der: | vnd mafften zû der maß gomor. Der do mer fa 18.  
met · der hett nit fürbaß: noch der do mynder bereit  
der fand nit mynder: wann all famenten sy nach dem  
daz sy mochten effen. | Vnd moyfes sprach zû in. Kei- 19.  
25 ner laß von im vntz an den morgen. Vnd sy horten 20.  
in nit: wann etlich von in die ließens vntz an den  
morgen: das es begund zekrichen mit wurmen · vnd  
faulte. Vnd moyfes ward erzúrnet wider sy. | Wann 21.  
alle lafen sy an dem morgen · als vil als in mocht be-  
30 gnügen zeeffen. Vnd so es der funn derhitzte: es ward  
gemacht waiche. Wann an dem ·vi· tage · lafen sy 22.  
zwiualtige speys: das ist zûwiffen zwû maß durch  
alle die menschen. Wann alle die fürften der menig

\*

- 13 Wann] dann Z—GSc. wußten nit ZAZc—Oa, wiffent nit S.  
14 Ditz] Das Z—Oa. das der herr gibt euch zeeffen Z—Oa.  
16 von] auß Z—Oa. als (erstes)] also SbOOa. als (zweites)]  
fehlt Z—Oa. im (zweites)] in ASK—Oa. 17 zeeffen. auff drey  
metzen durch alle haubt Z—Oa. also P. 18 entwelten ME, wonen  
P—Oa. 20 laffen KSc, laffend G. 21 mafften] maßen K—Oa.  
zû maß Sc. 24 moyfes] † der S. zû im A. 25 laß ichs  
(ichtzen Sb) über vntz (bis K—Oa) an Z—Oa. dem A. 26 die] fehlt  
OOa. bis K—Oa. dem A. 27 wurme M. 29 als (zweites)]  
fehlt OOa. 30 Vnd wann die funn Z—Oa. derhitzte] der  
hitze M, erhitze A. es ward] er ward M, so ward es Z—Oa.  
31 gemacht] fehlt Z—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. lafen] so  
falen S. 32 zûwiffen] so vil als OOa. 33 die (zweites)] fehlt  
OOa.

\*

- 15 euch] fehlt W. 16 famel oder] fehlt W. 19 vnd —  
auff] fehlt W. 21 mazztens W. 22 noch der do] der W.  
27 das] vnd W. 30 es (letztes)] Er W.

- v. 23. die kamen vnd derkuntens moyfes. | Er sprach. Ditz  
 ist das der herr hat geredt. Die rûe des suntags die  
 ist geheiligt dem herren. Was dings da ist zewirck  
 en das thût morgen: vnd die ding die do sint zechoch  
 en die kocht. Wann was do vberwirt daz behalt vntz  
 24. an den morgen. Vnd sy deten also als moyfes hett  
 gebotten: vnd es enfault nit: noch der wurm ward  
 25. funden in ime. | Vnd moyfes sprache. Effst es heût  
 wann es ist der suntag des herren: heût wirt es nit  
 26. funden am acker. Sechs tag left: wann an dem sibent  
 den tag ist der sampstag des herren: dorumb wirt es  
 27. nit funden | der sibent tage der kam: vnd sy giengen  
 aus von dem volck das sis lesen vnd sy funden nit  
 28. | Wann der herr sprach zû moyfes. Vntz wie lange  
 29. wolt ir nit behûten mein gebot: vnd mein ee. Secht  
 das euch der herr hat gegeben den sampstag: vnd dor  
 umb hat er euch gegeben zwieltige speys an dem vi  
 tage. Ein iegklicher der beleib bey im selber: keiner  
 30. gee aus an dem vij tag von seiner statt: vnd das  
 31. volck feyret an dem vi tag. Vnd daz haus ifrahel hieß  
 sein namen man. Das do waz ein weyffer fame als  
 des corianders: vnd sein bekorung als semeln mit ho  
 32. nig. | Wann moyfes der sprach. Daz ist das wort daz

\*

34 verkuntens P—Sa, verkuntten daz K—Oa. moyfen P, moyfi  
 Z—Oa. 35 sabbaths Z—Oa. 36 ist zegeheiligt M. Was  
 dings] Alles ding Z—Oa. da] dz M, daz do E—Oa. 38 Aber  
 was über wirt Z—Oa. bis K—Oa. 39 also] fehlt OOa. 40 fault  
 nit. vnd der wurm ward nit funden Z—Oa. 42 sabbath dem her  
 ren Z—Oa. 43 am] im ZAZc—GSc, in dem SSbOOa. 44 sab  
 bath dem herren Z—Oa. 46 fis] fy K—Oa. 47 moyfen ZcSa.  
 Bis K—Oa. 48 Secht der herr hat eüch gegeben P. 49 sab  
 bath Z—Oa. 51 der] fehlt OOa. 52 vnd] + auch Sc. 53 volck  
 soll feyren Z—Oa. 55 der coriander. vnd sein verfûchen Z—Oa.  
 femel Z—GSc. 56 der] fehlt POOa.

\*

34 sprach] + zu in W. 35 sabats W. 36 czu gebeiligen W.  
 Was] wann W, + was nachtr. 40 fault W. 42 samstag W.  
 56 Daz] Dicz W.

der herr gebot. Füllt das mas von im: vnd es wirt  
behüt hinderlich in die künftigen geschlecht: das sy  
erkennen das brott mit dem ich euch hab gefürt in  
60 der einöde: do ir wart aufgefürt von dem land egipt  
Vnd moyfes sprach zü aaron. Nym ein vas: vnd v. 33.  
14] thû dor ein man als vil das maß mag entpfachen  
vnd setz es für den herren zehalten in euwer geflecht:  
als der herr hett gebotten moyfes. Vnd aaron satzt 34.  
es zebehüten in dem tabernackel. Wann die sún ifrahel 35.  
5 affen manna ·xl· iare: bis das sy kamen in das ent  
welt lande. Mit der speys wurden sy gefürt vntz daz  
sy rürten die ende des landes chanaan. Wann gomor 36.  
was das ·x· teil dreier metzen. xvij

10 **D**orumb alle die menig der sún ifrahel die gien 1.  
gen aus von der wúft fin: durch ir wonun-  
gen: sy satzten die heúser nach dem wort des  
herren in raphidim: da was nit wasser zetrincken  
dem volcke. Es kriegt wider moyfen vnd sprache. 2.  
Gib vns wasser daz wir trincken. Moyfes antwurt  
15 in. Was kriegt ir wider mich. Vnd worumb ver  
fücht ir den herren? Dorumb das volck durfte do:  
vnd es murmelt wider moyfen vmb den gebresten 3.  
des wassers sagent. Worumb haftu vns gemachte

\*

57 von] auß Z—Oa. es — 58 künftigen] werde (+ auch Sc)  
behalten in die (fehlt ZcSa) künftigen nachkommenden Z—Oa. 60  
warden ZSzc, wurden A, wurdent Sa. egipten PS, egipti ASbOOa.  
1 mag gehalten P. 2 es] + auch Sc. zü behalten Z—Oa.  
etüwerm P. 3 moyfen P, moyfi Z—Oa. 4 zü behalten SbOOa.  
in den Z—SaSc. 5 entwelt] erwelt P, wonhafft Z—Oa. 6 bis  
K—Oa. 7 Wann] Vnd OOa. 9 die (erstes)] fehlt P. die  
(zweites)] fehlt POOa. 10 fin] fein M. wonunge SbOOa.  
11 die] ir P. nach der red P. 12 inr aphidim K (nur einige  
exemplare). da] das M. 13 Es] das do P. 16 Dorumb]  
Aber Z—Oa. do] fehlt OOa. 17 moyfes SbOOa. 18 ge-  
machte] hayffen Z—Oa.

\*

1 leg dar in manna W. 5 entwelliche W. 6 der] dir W.  
8 dreier metzen] der maz di da ist genant ephi W. 9 ging W.

- aus zegeen von egypt: das du erschlecht mit durft  
 v. 4. vns vnd vnser kinder vnd die vich? Wann moy- 20  
 fes rieffe zû dem herren sagent. Was thû ich difem  
 5. volck. Ein lützel: vnd es steint mich | Der herr sprach  
 zû moyfes. Gee vor dem volcke: vnd nym mit dir  
 von den alten ifrahel: vnd nym die rût in dein hande  
 6. mit der du haft geschlagen den floß· sich ich stee do 25  
 vor dir· auf dem stain oreb: vnd du schlach den stain  
 vnd das wasser get aus von im· das daz volck trinck  
 7. moyfes der dett also vor den alten ifrahel. Vnd er rief  
 den namen der statt ein verfûchung vmb den krieg  
 der sún ifrahel: vnd daz sy verfûchten den herren sagent 30  
 8. Ist denn der herre in vns oder nicht? | Wann ama-  
 lech der kam: vnd strait wider ifrahel in raphidim  
 9. | Vnd moyfes sprach zû iosue. Derwele mann: gee  
 aus vnd streit wider amalech. Morgen stee ich auff  
 der hôch des bûchels: vnd hab die rût gotz in meiner 35  
 10. hand. Iosue dett als moyfes hett gerett zû im: vnd  
 er streit wider amalech. Wann moyfes vnd aaron  
 11. vnd hur· die stigen auff die hôche des bûchels. Vnd  
 so moyfes aufhûb die hend· so vberwannde ifrahel  
 Wann so ers ein lützels nider ließ: so vberwannde 40

\*

19 zegeen] gon P—Oa. egipten PAS. ertöttest Z—Oa.  
 20 das vich P—Oa. Wann] Vnd P. Wann — 21 rieffe] Do  
 sehry Moyfes Z—Oa. 21 rieffe] ret P. 22 Ein lützel] über  
 ein klein weil P, Noch eyn wenig czeit Z—Oa. vnd] fehlt POa.  
 wirt es mich verstein P, so wirt es mich versteynen Z—Oa. 23 Moy-  
 fen Z—Oa, + sagent S. 25 den floß] daz mer P. 26 auf]  
 ob Oa. 27 wirt außgan Z—Oa. 28 der] fehlt OOa. hieß  
 P—Oa. 31 herre] fehlt Sc. Wann] Da Z—Oa. 32 der]  
 fehlt Z—Oa. 35 bûbels Sa. 37 er] fehlt Z—Oa. Wann  
 moyfes] Moyfes aber Z—Oa. 38 die] fehlt OOa. bûbels Sa.  
 40 Wann ers (er es Sa) aber Z—Oa. ein wenig P—Oa.

\*

19 derflügest W. 22 volck] + noch W. 23 moifen W.  
 33 moyfes] + der W. 34 ich] nachtr. W. 36 Iosue] + der W.  
 37 er] fehlt W. 38 hur] vr W. 40 lützel W.

amalech. | Die hend moyfes die waren schwer. Dor v. 12.  
 umb fy namen ein stain fy legten in vnder in auff  
 dem er faß: wann aaron vnd hur die hielten auff  
 fein hende von ietwederm teil. Vnd es ward gethan  
 5 das fein hende nit wurden gemüdet: vntz zû dem  
 vndergang des suns. Vnd iofue der flüchtigt ama- 13.  
 lech vnd fein volck in dem mund des waffens. Der 14.  
 herr sprach zû moyfes. Schreib ditz zû einer gedenck  
 ung in dem büch: vnd antwurt es in die oren iofue  
 30 Wann ich vertilge die gedenckung amalech vnder  
 dem hymel. Vnd moyfes pauet ein alter: vnd rieß 15.  
 fein namen der herr ist mein erhöchung | fagent. Wann 16.  
 der gewalt ist allein des herren. vnd der streit gottez  
 wirt wider amalech: von dem geschlechte in geschlechte.

55 **U**nd do iethro der pfaff madian *xviij* 1.  
 der schwacher moyfes: hett gehort alle ding  
 die der herr hett gethan moyfes vnd ifrahel  
 feinem volck dorumb das der herr hett aufgefürt if  
 rahel von egipt: er nam sophera das weip moyfes 2.  
 60 die er hett wider gefant | vnd fein zwen sún: der ein 3.  
 hieß gerfan do der vatter sprach ich was fremde in

\*

41 die] *fehlt* OOa. 42 namen fy Z—Oa. fy (*letstes*) vnd  
 Z—Oa. in (*erstes*) den SBOOa. 43 die] *fehlt* OOa. 44 hend  
 czû bayder (beyden S) seyttten Z—Oa. es geschach OOa. 45 ge-  
 müdet Z—Oa. bis K—Oa. 46 nydergang der sunnen Z—Oa.  
 der] *fehlt* OOa. iaget Z—Oa. 47 des schwertz Z—Oa. 48 Moy-  
 fen ZcSaOa. 49 dem] dein EP, das Z—Oa. 50 gedächtnuß  
 Z—Oa. 51 hieß P—Oa. 54 wider] *fehlt* MEP. dem] *fehlt*  
 OOa. in] + das Z—Sc. 55 iethro M. priester Z—Oa.  
 57 moyfi Z—Oa. 58 dorumb] vnd Z—Oa. 59 egipten P.  
 egipto. do nam er Z—Oa. sophera P, sopheram Z, sopheram A—Oa.  
 moyfi Z—Oa. 61 gerfon P. do] als Z—Oa.

\*

41 amalech] + wann W. 43 vr W. 46 amelech W.  
 48 moifen W. 53 gewalt] + hant W, *glosse*. 59 sophera W.  
 60 er hin wider fant W. 61 Gerfon W.

- v. 4. einem fremden lande: | wann der ander eliezer' wann  
er sprach gott meins vatters' ist mein helffer: vnd er [35 a]
5. hat mich erledigt von dem waffen pharaons. Dor  
umb iethro der schwecher moyfes der kam vnd sein fun  
vnd sein weip' zû moyfen in der wúft do er hett gesetzt 5
6. die herbergen bey dem berg gotis' vnd er enbott moyfi  
fagent. Ich iethro dein schwecher' kum zû dir' vnd
7. dein weip' vnd dein zwen fún mit ir. Moyfes gieng  
auf entgegen seinem sweher' er anebette: vnd kufft  
in. Vnd sy grúfften sich an einander mit gefridsam 10  
klichen worten. Vnd do er was eingegangen in den
8. tabernakel: moyfes derkunt seim schwecher alle die  
ding die got het gethan pharaon vnd den egiptiern  
ymb ifrahel: vnd alle die erbeit die in was wideruaren
9. an dem weg: von der sy der herr het erloft. Vnd iethro 15  
wart derfreuet vber alle die gúten ding: die der herr  
het gethan ifrahel: dorumb das er in hett erlôft von
10. der hant der egiptier. | Vnd er sprach. Gefegent sy  
der herr der euch hat erloft von der hant der egiptier  
vnd von der hant pharaons: der do hat erledigt sein 20
11. volck von der hant egipt. Nu hab ich erkant das  
der herr ist michel vber alle die gótte: dorumb daz sy
12. deten hoferticlichen wider fy. Dorumbe iethro der 20

\*

1 fremde ZZcSa. wann (erstes)] vnnd Z—Oa. wann  
(zweites)] vnd P. 2 mein] ein SbOOa. 3 dem waffen] dem  
schwert ZAZc—Oa, der hand S. pharaonis Z—Oa. 4 iethro  
M. moyfi Z—Oa. der (letstes)] fehlt P—Oa. 5 moyfes ZASK—Oa.  
6 enbott — 7 fagent] moyfi faget Z—Sc, faget moyfi OOa. 7 iethro  
M. 9 anehette M. 10 sich] fehlt P—Oa. an] fehlt POOa.  
fridsamen Z—Oa. 12 do faget moyfes seinem Z—Oa. verkunt  
P. schwerher M. die] fehlt SOOa. 13 gehtan M, + dem Z—Oa.  
den egiptier ZSZcSa. 14 vnd] + auch Sc. die (erstes)] fehlt  
OOa. in] im P. 15 der (erstes)] fehlt SbSc. fy] fehlt Sb.  
iechro M. 16 die (erstes)] fehlt OOa. gütte Oa. 18 er]  
fehlt Z—Oa. 20 pharaonis AZcSaOa. 21 egipten P, egipti  
Z—Oa. 22 groß P—Oa. die] fehlt SbOOa. 23 hoffertiglich  
P—GSc.

\*

2 vater W. 6 moifen W. 9 gegen W. 23 hochfertiglich W.

schwacher moyses der bracht dem herrn: die gantzen  
 25 offer vnd die offer: vnd aaron vnd alle die alten  
 ifrahel die kamen: das sy essen das brot mit im vor dem  
 herren. Wann an dem andern tag moyses der saß daz v. 18.  
 er vrteilet das volck: es zůftůnde moyses von dem  
 morgen vntz an den abent. Vnd do sein schwacher 14.  
 30 hett gefechen alle ding das ist zewiffen die er dette  
 vnder dem volck er sprach. Was ist das das du tůst  
 vnder dem volck? Worumb sitzstu allein: vnd alles  
 das volck baitet von dem morgen vntz an den abent  
 ! Moyfes der antwurt im. Das volck kumpt zů mir 15.  
 35 vnd sůcht das vrteil gotz. Vnd so in widerfert et-  
 licher krieg sy kumment zů mir daz ich vrteil zwifch  
 en in: vnd zaige die gebott gotz vnd sein ee. Vnd er 17.  
 sprache: du thůst nit ein gůt ding. Vnd du wirft 18.  
 verzert mit torlicher arbeit: vnd du vnd ditz volck  
 40 das do ist mit dir. Das gescheffte ist vber dein kref  
 te. Du enmachst es nit enhaben allein: | wann hůre  
 meine wort vnd die rede: vnd der herr der wirt mit  
 dir. Du bis dem volcke in den dingen die do gehůrent  
 zů gott das du bringst die ding die do gehůrent zů  
 45 im: | vnd zaigst dem volck die gesetze vnd zeeren den 20.  
 fitten vnd den weg durch den sy fůllent geen: vnd  
 zethůn daz werck. Wann fůrfiche von allem dem volck 21.

\*

24 moyfi Z—Oa.	der] fehlt K—Oa.	27 Wann] Vnnd
Z—Oa.	tage do saß moyses das Z—Oa.	28 volck. daz stunde
bey moyfi Z—Oa.	29 bis K—Oa.	sehwecher M.
30 das	ist zewiffen] fehlt Z—Oa.	31 er sprach] Do sprach er Z—Oa.
33 harret K—Oa.	vntz] bis KGScOOa, hyncz Sb.	den] fehlt S.
34 der] fehlt OOa.	volck] + daz S.	36 sy kumment] so
kumment sy Z—Oa.	37 zaige] + in Z—Oa.	gotz] fehlt EP.
Vnd] fehlt Z—Oa.	40 Das scheffte S.	vber] wider Sb.
41 magft	es nit allein dulden. hůre Z—Oa.	42 der (letstes)] fehlt Z—Oa.
wirt] ist S.	44 fůrbringest Z—Oa.	do] die M, fehlt EPOOa.
45 vnd den fitten	ze eren Z—Oa.	47 thůn Z—Oa.
fehlt Z—Oa.	fůrfiche] + dich Z—Oa.	Wann]
	dem] fehlt POOa.	

\*

41 enmacht W.

43 volcke] fehlt W.

- gewaltige man vnd die do fürchtent gott in den do  
 sey die warheit vnd die do haffent die arkeite vnd  
 schick von in tausenter vnd hunderter vnd funff-  
 v. 22. tziger vnd zehener: | die do vrteilen das volck in eim  
 iegklichen zeyt. Wann was dinges do wirt merer  
 das bringent sy zû dir: vnd sy selb vrteilent allein  
 die mynnern: dir wirt leichter in dem taile vnd in  
 23. der búrde der ander. Ob du ditz thûst: vnd du erfúl  
 leßt das gebott gotz: vnd macht enthaben sein gebot  
 Vnd alles ditz volck kert wider mit fride zû seinen  
 24. stetten. Do das moyses hett gehört: er det alle ding  
 25. die er hett geratten. Vnd do er hett erwelte finnige  
 mann von allem ifrahel er schickt sy fürsten des volcks  
 26. tausenter vnd hunderter vnd fúnffziger vnd zehe  
 ner die do vrteilten das volck gotz in eim iegklichen  
 zeit. Wann was dings do was schwere die brachten  
 27. sy zû im: sy vrteilten allein die myndern. Vnd er  
 ließ sein schwecher: er kert wider vnd gieng hin ein  
 in sein land.

xix

1. **A**n dem dritten monede an difem tag des auf-  
 gangs ifrahel von dem lande egypt: kamens in  
 2. in die einöde synei. Wann do sy zugen von

\*

48 mit weyfen mannen vnd Z—Oa., 49 die (*letstes*) fehlt Sb00a.  
 arkeite] geitigkeit Z—Sb00a, gerechtigkeit Sc. 50 setz auß in  
 Z—Oa. 51 eim] eyner K—Oa. 52 do merer wirt Z—Oa.  
 54 in dem — 55 vnd] wann du die burde also in ander geteilet hast  
 tãftu das Z—Oa. 55 der andern P. 56 macht A, magt  
 Ssb—Oa. erleyden Z—Oa. 57 ditz] das Z—Sc, fehlt 00a.  
 mit freúd ZcSa. 59 er (*erstes*) der KGSb00a. finnige] gestreng  
 Z—Oa. 60 er schickt] Do setzet er Z—Oa. 61 fúnffziger M.  
 1 vrteilent M—Sa. eim] einer Z—Oa. 3 die kleynen sachen.  
 er ließ Z—Oa. 4 er] der Z—Oa. hin ein] ab Z—Oa. 6 auf-  
 ganges Sc. 7 egypten P. in] fehlt E—Oa. 8 do] fehlt  
 Z—Oa.

\*

50 in] fehlt W. 53 das] der W. 55 der andern W. vnd] fehlt W.  
 59 finnige] + finnische W, randglosse. 1 gotz] fehlt W. 2 die] dar  
 W. 4 ein] fehlt W. 7 in] fehlt W. 8 Wann si gingen auß von W.



raphidim vnd kamen biß in die wüft synai. Sy satz-  
 10 ten die herbergen an der selben statt: vnd do stackt if  
 rahel die gezelde einhalbe des berges. Wann moyfes v. 3.  
 staig auff zû gott. Vnd er rieß im von dem berge vnd  
 sprach. Dife ding sag dem haus iacobs: vnd derkindz  
 den sünen ifrahel. Ir selb habt gesehen die ding die ich 4.  
 15 dete den egiptiern: in welcherweys ich euch trüg vber  
 die vettich der adeler: vnd entpfing euch mir. Dor- 5.  
 umb ob ir hört mein stymm vnd behüt meine gelüb  
 de: ir wert mir sunderbar von allen volcken. Alle  
 die erd ist mein vnd ir wert mir ein pfefflichs reich 6.  
 20 vnd ein heiligs volck. Ditz sint die wort die du re-  
 deßt zû den sünen ifrahel. Moyfes der kam: vnd rieß zû 7.  
 samen den merern der geburt des volcks: er leget in  
 aus alle die ding die der herr hett gebotten. Vnd al- 8.  
 les volck antwurt entzampft. Wir tûn alle die ding  
 25 die der herr hatt geredt. Vnd do moyfes hett widerbracht  
 die wort des volcks zû dem herren: der herr sprach zû 9.  
 im. Nu ietzund kum ich zû dir in der dunckel des  
 wolckens: das mich das volck hör reden zû dir: vnd  
 es gelaubt dir ewigklich. Dorumb moyfes derkunt  
 30 die wort des volcks zû dem herren. Er sprach zû im 10.

\*

9 Sy] vnd Z—Oa. 11 einhave M, ynner ZS—Oa, yenet A.  
 Wann] Vnnd P, fehlt Z—Oa. moyfes] + aber Z—Sc. 12 gieng  
 auff den berg zû got P—Oa. zû] von ME. Vnd] dann P.  
 er rieß im] got der rüft ime P, der herr vordert in Z—Oa. von]  
 zû ME. 13 iacob Z—Oa. verkünts P—Sa, verkunde K—Oa.  
 14 felbs Sc. 15 den egiptier ZAS. in — 16 vettich] wie ich  
 euch getragen hab auff den flügen (flügeln A—Oa) Z—Oa. 16 flü-  
 gel P. vnd han euch mir auffgenommen Z—Oa. 18 mir] fehlt  
 ZcSa. völkern SbOOa. 19 pfefflich Z—Oa. 20 du solt  
 reden Z—Oa. 21 der] fehlt OOa. rüft P—Oa. 23 die  
 (erstes)] fehlt OOa. 24 entwurt M. mit einander P—Oa. die]  
 fehlt OOa. 25 herr] fehlt M—ZZcSa. hatt] hett M—AZcSa.  
 gerdt M. 28 wolcken A. 29 verkunt P—Oa. 30 Er  
 sprach] do sprach got Z—Oa. im] moyfi ZASK—Oa, moyfen ZcSa.

\*

9 uolkomen vncz in W. 12 er] der herr W.

- Gee zû dem volck vnd geheilig fy heút vnd morgen:
- v. 11. vnd fy wafchen ir gewande: vnd fein bereit an dem dritten tage. Wann an dem dritten tage der herre
12. ftaigt ab vor allem volck auff dem berg synei. Vnd du fchick die zil dem volck durch die vmbhalbung vnd fprich zû in. Hút das ir icht auffteigte an dem berge: noch enrürt fein enden. Ein iegklicher der do
13. rürt den berge der fterb des tods. Die hend rüren in nit: wann er wirt verdruckt mit fteinen: oder derftochen mit gefchoß. Ob es wer viche oder menschen es lebet nit. So er beginnet zefingen mit dem horn:
14. denn ftigent fy auff an dem berge. Vnd moyfes ftaig ab von dem berge zû dem volck: vnd geheiliget es.
15. Vnd do fy hetten gewafchen ire gewande: | er sprach zû in. Seit bereit an dem dritten tag: nit genachent
16. euch mit euern weybern. Der dritt tag der zûkam yetzund vnd der morgen der erleucht: vnd fecht fy begunden zehören die donner vnd zefcheinen die plitzen: vnd ein dunckel wolcken zebedecken den berg Vnd der klang des horns durch halle ftercklich: das volck

\*

31 heylig Z—Oa. 32 fy füllen wafchen Z—Oa. 33 tag fo (*fehlt* OOa) wirt der herr herab kommen vor Z—Oa. 34 ftaig EP. dem] den EPZS—Oa. 35 die (*erstes*)] dein ZcSa. zil] ennde Z—Oa. die (*letztes*)] den Z—Oa. vmbkrayß P—Oa. 36 Hút] Fliehend Z—Oa. nit OOa. an den PZSZcSaSbOOa. 37 noch rürend Z—Oa. 38 der wirt fterben Z—Oa. rüren — 39 derftochen] füllen den menschen nit anrüren. aber er foll verfteynet werden oder durchftochen Z—Oa. 40 Ob es wer] Es fey Z—Oa. menfch ZAZc—Oa. 41 es — 42 berge] fo foll es nit leben. wann (+ er K—Oa) aber anfahet erklingen das horen (erklingen mit den hörnern Sb) dann fo (*fehlt* OOa) füllen fy herauff auff (*fehlt* OOa) den berg gan Z—Oa. 42 an den EP. 43 heiliget Z—Oa. 46 mit] zû S. euwer EP. weyben SbOOa. der] *fehlt* OOa. kam K—Oa. 47 morgen erfchyne Z—Oa. 48 hören Z—Oa. fcheinen Z—Oa. 49 bedecken P—Oa. 50 durchbale Sc.

\*

36 zû in] *fehlt* W. das] + du W, *gestrichen*. auffteigt W. das letzte f *gestrichen*. 46 mit] czu W. 47 entleucht W. 48 plitzen] pliz W. 49 tuncfels W.

- das do waz in den herbergen das forcht sich. Vnd do v. 17.  
 fy moyfes hett aufgefürt von der stat der herbergen  
 in der begegnunge: fy stünden zû den wurtzeln des  
 berges. Wann aller der berg synai der roch: dorumb 18.  
 55 das der herr was abgestigen auff in in dem feúr: vnd  
 der rauch staige auff von ime als von eim aitofen.  
 Vnd aller der berg was erschrockenlich: | vnd der do 19.  
 ne des horns wüchs gemechlich vnd ward gerichtet  
 in merung: vnd langkfamer. Moyfes der redt: vnd  
 60 der herr antwurt im. Vnd der herr staige ab auff den berg 20.  
 synai auff die höße des berges: vnd er rieß moyfen  
 60] in seiner höße. Do er was auffgestigen: | er sprach 21.  
 zû im. Steig ab vnd entzampft bezeüge dem volcke:  
 das fy villeicht icht wellen vbergen die zil zesechen den  
 heren: vnd die menig maniger von in verderbe. Vnd 22.  
 5 die pfaffen die sich genachent zû dem herrn die werden  
 geheiligt: das er fy icht schlahe. Vnd moyfes sprach 23.  
 zû dem herren. Das volck mag nit auff stigen an den  
 perg synai. Wann du haft bezeugt: vnd haft geheif  
 fen sagent. Setze die zyle vmb den perge: vnd gehei  
 10 lig in. | Der herr sprach zû im. Gee steig ab vnd du 24.  
 steig auf vnd aaron mit dir. Wann die pfaffen vnd  
 das volck vbergen nit die enden: noch steigent auff

\*

- 51 das (zweites)] fehlt OOa. 52 aufgefürt S. 53 in der  
 begegnunge] gegen got Z—Oa. 54 der (erstes)] fehlt OOa. 56  
 ofen Z—Oa. 57 erschrockenlichen Sb. 58 gerichtet in me-  
 rung: vnd] gestreckt Z—Oa. 59 der] fehlt OOa. 61 er]  
 fehlt Z—Oa. rüft P, vordert Z—Oa. 1 in feyn höße. Do der  
 nun was Z—Oa. er sprach] do (fehlt OOa) sprach got Z—Oa.  
 2 entzampft] mit einander P, fehlt Z—Oa. 3 icht] nichten EP, nit  
 Z—Oa. wellen] fehlt Z—Oa. verbergen P. das zil Z—Oa.  
 den] dem E. 4 die — verderbe] vergange auß in eyn vil (fehlt  
 OOa) menig Z—Oa. 5 priester SZcSa. 6 nit OOa. 8 haft  
 es bezeüget. vnd heyffen sagen Z—Oa. 9 heylig das. Der Z—Oa.  
 11 gang herauf Z—Oa. Wann] vnd Z—Oa. priester Z—Oa.  
 12 füllen nit übergan die ende noch herauff gan zû Z—Oa.

\*

- 53 begegnunge] + gotz W. 54 raucht W. 6 er] ich W.

v. 25. zû dem herrn: das er sy uilleicht icht erschlag. Moysez  
der staig ab zû dem volck: vnd derkunt in alle ding. xx

1. 2. **U**nd der herr rett alle dife wort. Ich bins der  
herr dein got ich dich aus fûrt von dem lande  
3. egipt: vnd von dem haus des dienftes. Nit  
4. hab fremde gött vor mir. Nit mach dir pilde: noch  
ein ieglich gleichsam die do ift in dem himel oben  
vnd die ding die do feint auff der erde niden: noch der  
5. die do feint in den waffern vnder der erde. Nit an-  
bett sy noch ere sy. Wann ich bins der herr dein got  
starker recher: heimfûchent die vngankeit der vetter  
in die fûne in das dritt vnd in das vierde geflecht  
6. der die mich haffent: vnd thûn derbermd in tausenten  
den die mich lieb habent vnd beheûten meine gebott  
7. Nichten nym den namen deins herren gotz in vppig  
Wann der herr laft es nit on schaden: dem der do nymt  
8. den namen feins herren gotz in vppig. Gedenck das  
9. du geheiligest den tage der feire. Sechs tag wercke:  
10. vnd thû alle deine wercke. Wann an dem sybenden  
tag ift der feire deins herren gotz. Nit thû alles werck  
in im: du vnd dein fûne vnd dein töchter dein knech

13 icht] mit ZAZc—Oa. tôte. vnd Moysez gieng ab Z—Oa.  
14 verkunt P—Oa. in] jm Sc. 15 bin Z—GScOOa. 16 ich]  
der P, der ich Z—Oa. 17 egipten P, egipti ASbOOa. Nit hab]  
Du wirft nit haben P. 19 geleichnuß Z—Oa. 20 hernyden  
OOa. der (letstes) die SSb. 21 die] ding die Z—Oa. am-  
becht E. 22 bin Z—Oa. 23 ftarcker] ftarck vnd Z—Oa.  
recher] ein ewferender liebhaber Z—Sc, rychnig OOa. der da  
haymfûcht OOa. boßheit P—Oa. 24 die fûne] den fûnen biß  
OOa. in das (zweites) fehlt OOa. 25 haffent] laffen Sc. tufent  
A. 26 den] fehlt A. 27 Nit Z—Oa. annyme OOa. in  
vppig] eytel ZS—Sc, vnnützlich A, üppigklich OOa. 28 herr wirt  
in nit vnſchuldig haben. den (fehlt OOa) der Z—Oa. 29 mamen M.  
gotz] fehlt A. in vppig] eytel ZS—Sc, vnnützlich A, vnnützlich  
OOa. 30 heyligest Z—Oa. tag des ſabbaths Z—Oa. 32 der]  
die E—Oa. 33 vnd (erstes)] † all Sc. kenchte M.

18 dir] † ein W. 19 in] in in W. 20 die (erstes)] † di W.  
23 recher] libhaber W. 32 ift] fehlt W. 33 in im] fehlt W.

te vnd dein diern · dein vich vnd der fremde der do ist  
inwendig deiner tore. In sechs tagen macht der herre v. 11.  
den hymel vnd die erde vnd das mere vnd alle ding  
die do feint in in: vnd rüet an dem sybenden tage.  
Dorumb gefegent der herr den tag der feire: vnd ge  
heiliget in. Ere deinen vatter vnd dein mütter: das 12.  
du seyest langes leben auff der erde das dir gibt dein  
herr got. Nicht derfchlach. Nit brich die ee. Nit 18. 14. 15.  
thû diepheit. Nit rede falsche gezeugknüße wider 16.  
dein nechften. Nit begeitig das haus deins nechften. 17.  
Nit beger feins weips: nit den knecht nit die diern  
15 nit den ochfen mit den esel: noch aller der dinge die  
sein sint. Wann alles daz volck sach die stymmen · vnd 18.  
die glaßuaß · vnd den done des horns: vnd den berg  
riechen: vnd sy derfchracken vnd wurden geschlagen  
mit forcht sy stünden von ime verre: vnd sprachen 19.  
50 zû moyfes. Du rede mit vns: vnd wir hören es.  
Der herre rede nit mit vns: das wir villeicht icht  
sterben. | Vnd moyfes sprach zû dem volcke. Nichten 20.  
welt euch fürchten. Wann der herre ist kummen daz  
er euch bewert: vnd das sein forcht were in euch: vnd  
55 das ir nichten findeten. Vnd das volcke stünd von 21.  
verr: wann moyfes genacht sich zû der dunckel in der  
gott was. Vnd dorumb der herr sprach zû moyfes. 22.  
Dise ding sage den súnen ifrahel. Ir habt gehort das

\*

35 macht] + auch Sc.	38 vnd hailiget OOa.	39 vnd]
+ auch Sc.	40 das] die OOa.	41 Nit tödte Z—Oa. die]
dein M—Oa.	42 diebstal Z—Oa.	43 Nicht begere Z—Oa.
46 Wann] Vnd OOa.	daz] fehlt OOa.	47 glaßuaß] ampelen
P—Oa.	48 erschlagen S.	50 Moyfen ZcSaOOa.
OOa.	icht] nit ZAZc—Oa.	52 Nicht P—Oa.
euch fürchten] fürcht euch Z—Oa.	54 bewäre ZS—Oa, beware A.	53 welt
55 nichten] icht Z—Sc, mit OOa.	56 ferren SbOOa.	moyfes]
+ der A.	nähnet OOa.	in der] do Sc.
herr weitter zû Z—Oa.	moyfen PZcSaOOa.	57 Vnd sprach der

\*

42 valfchen gezeug W.	48 beger W.	46 daz] fehlt W.
49 ime] fehlt W.	55 fündet W.	57 moyfes] moi-   W.

- v. 23. ich rett zû euch vom hymel. Nichten macht euch  
 24. filbrin gött: noch macht euch güldin gött. Machte  
 mir ein alter von der erd: vnd opffert auf in die gantz  
 en opffer vnd euwer gefridsam · euwer schaffe vnd  
 die ochffen: an einer ieglichen ftatt in der do wirt  
 die gedencung meins namen. Ich kum zû dir: vnd  
 25. gefegen dir. Vnd ob du mir machst ein steinin allter  
 nit mache in von gehauwen steinen. Wann ob du  
 aufhebst dein waffen vber in · er wirt entzeüberte.  
 26. Nit steig auff durch die staffeln zû meinem allter:  
 daz dein entzeüberkeit nit werde deroffent. xxi

1. 2. **D**itz sint die vrteil die du in fürlegst. Ob du  
 kauffest ein knecht hebreer · der diene dir · vi  
 iar: vnd an dem sybenden geet er aus frey ver  
 3. gebens. Mit wiegethanem gewande er ein get: mit  
 follichem gee er aus. Ob er hat ein weip: vnd daz weip  
 4. gee aus entzamt. Wann ob im der herre gibt ein  
 weip · sy gebürt sún vnd tóchter: das weip vnd sein  
 kinder die werdent seins herren: wann er selb get aus  
 5. mit seim gewande. | Vnd ob der knecht spricht. Ich  
 hab lieb meinen herren vnd das weip vnd die sún ·  
 6. ich gee nit aus frey: der herr bringt in den vrteilern  
 vnd er schickt in zû der túr vnd zû den beytiedeln: 20

\*

59 von Z—Oa. Nicht Z—Oa. 61 opffer S. 1 ewre  
 frydame opfer Z—Oa. 2 die] *fehlt* OOa. 4 gefegent S. 5 ob]  
*fehlt* Z—Oa. 6 wirt vermayliget Z—Oa. 8 entzeübekeit M,  
 schnödigkeit Z—Oa. geöffnet P—Oa. 9 Ditz] Nichtz Sc.  
 du solt fürlegen. kauffest du eynen Z—Oa. 10 hebreischen knecht P.  
 diene dir] dir dien Z—Oa. 11 sybenden] + iar E—Oa. 12 wie  
 gethanen Sa, welchem A, welcherley K—Oa. 14 gat mit im auß.  
 gibt im aber der herr eyn weib. vnd sy Z—Oa. miteinander P.  
 15 tóchteren SÜOOa. 16 die] *fehlt* OOa. herren. Er wirt aber  
 auß gan Z—Oa. 17 sprich S. 20 vnd (*zweites*) + auch Sc.  
 den] der OOa. beytiedeln] geschwelben KG, geschwöben Sb, ge-  
 schwellen Sc, geschwölen O, geschwöllen Oa.

59 Nit W. 11 uergeben W. 19 herr] + der W. vr-  
 teilern] + den göten W, *randglosse*.

vnd durchgrabe fein ore mit einer ale vnd er wirt  
im ein knecht ewigklich. Ob etlicher verkaufft fein v. 7.  
tochter zû eim kepfweip: fy gee nit aus als die diern  
haben gewonheit aufzegen. Ob fy myfuelle den au- 8.  
gen irs herren dem fy wirt geantwurt er laß fy: wann  
ob er fy verschmecht er hat ir nit gewalt zûerkauf  
fen eim fremden volcke. Wann ob er fy gemechelte 9.  
feim fun: er thû ir nach der gewonheit der tochter.  
Vnd ob er im nympt ein andre er fürfech die braut 10.  
lauff der diern vnd die gewande: vnd verlaugen nit  
den werde der schame | ob er nichten tât dife drey ding 11.  
fy get aus vergeben on lone. Der do schlecht einen 12.  
menschen wellent in derfchlachen: der fterb des tods  
Wann der im nit hatt gelagt wann gott der 13.  
antwurt in in fein hende: ich schick dir die statt do-  
hin foll er fliechen. Ob etlicher erschlecht fein nech- 14.  
ften von mütwillen vnd durch die lage: nyme in  
ab von meim allter das er fterb. Der do schlecht fein 15.  
vatter oder die mütter: der fterbe des tods. Der do ftilt 16.  
ein menschen vnd in verkaufft: wirt er vberwun  
den mit der schulde der fterb des tods. Der do flücht 17.  
feim vatter oder der mütter der fterbe des todes. Ob 18.  
die mann kriegent vnd einer schlecht fein nechsten  
mit eim ftein oder mit der feufte vnd er nit ftirbet

\*

21 durchgrabet Z—Oa. 22 im] fehlt Sc. 23 zû einer diern.  
fy gat Z—Oa. 28 nach gewonhait OOa. 29 hochzeit PK—Oa.  
31 nicht Z—Oa. 32 vergebens POa. on gelt Z—Oa. 33 wel-  
lent] vnd will Z—Oa. in fchlachen Z—Sa, in tödten K—Oa.  
fterb] fterben Z, foll fterben K—Oa. 34 Wann — 35 die] wer  
aber in nit hat gehaffet aber got hat in dargeben in fein hend. fo  
will ich dir fetzen ein Z—Oa. 34 im] in P. gott] der gott  
MEP. 37 von — lage] durch lißtigkayt vnd vnuerwarter (-ten S)  
ding Z—Oa. 39 die] fein E—Oa. 40 vndd verkaufft in ZcSa.  
42 oder mütter OOa. 44 der funft ZAS. er ftirbet nit. aber er  
ligt Z—Oa.

\*

29 brautlauff] hochzeit W, + brautloft randglosse. 35 hant W.  
36 hin er fol W. 39 oder] vnd W.

- v. 19. wann er lige in dem bett: ob er aufftet vnd geet aus  
 auff feim ftabe: der in hat gefchlagen der wirt vn-  
 fchuldig: iedoch also daz er widerfchick fein arbeit vnd  
 20. die zerung vnder den ertzten. Der do schlecht feinen  
 knechte oder die diern mit der rütte vnd fy sterbent  
 21. vnder fein henden: er wirt fchuldig des lafters. | wann  
 ob ers vberlebt ein tag oder zwen er vnderleyt nit  
 22. der pein: wann es ift fein werde. Ob die mann krie-  
 gent vnd einer schlecht ein fwangers weip vnd ernst  
 lich fy macht ein verdürbling wann fy felb beleibt  
 lebendig: er vnderleyt dem fchaden als vil der man  
 23. des weips eifcht: vnd die vrteiler vrteilen. Wann  
 ob ir nachuoigt der tode: er gibt die fel vmb die fel  
 24. Aug vmb aug zan vmb zan: hand vmb hand fûß  
 25. vmb fûß | prennung vmb perennung wunden vmb  
 26. wunden fchmertz vmb fchmertz. Ob etlicher flecht  
 das aug feins knechtes oder der diern vnd macht fy  
 zefchilchen: er laß fy frey vmb das auge das er hat  
 27. aufgebrochen. Vnd ob er aufftoffet dem knecht oder  
 feiner diern ein zane: er laß fy frey zegleicherweys.  
 28. Ob ein gehörnether ochs oder ein ftößfiger angreiff  
 ein man oder ein weip vnd fy sterben er werd ver-  
 truckt mit ftainen: vnd fein fleysch werd nit geessen  
 29. vnd der herr des ochffen wirt vnfhuldig. Vnd ob  
 es ift gewesen ein ftößfiger ochs von gestern vnd

\*

46 fein AZcSa.	der (zweites)] fehlt OOa.	47 doch Z-Oa.
er im widergelt Z-Oa.	49 die] fehlt OOa.	50 wann — 51
ein] überlebet (vberlebz K)	es aber einen Z-Oa.	52 werde] gelt
Z-Oa.	53 schlecht M.	fwanger weib Z-Oa.
ernstlich]	gewißlichen P, fehlt Z-Oa.	54 fy bringt ein belibens (vnzeitige
OOa) kind.	aber fy beleibet Z-Oa.	55 dem] den Sc.
56 hei-	56 dem] den Sc.	56 he-
schet A.	vrteilend. volget ir aber nach Z-Oa.	60 schmerzen
(2) Z-Oa.	61 der] die Z-Sc, fehlt OOa.	1 schilchen Z-Sa.
schilheren K-Sc, schillern OOa.	2 außftaft P, außgestoffet Sc.	
4 hörniger Z-Oa.	5 er — 6 ftainen] man soll in versteinen Z-Oa.	
6 geffen A.	8 von] vnd P.	

\*

51, 55 vnterlig W.

59, 60 wunde W.

6 gezen W.



egestern des dritten tags · vnd haben es bezeügt sein  
 0 herren · beschleußt er in nit · vnd erschlecht er ein man  
 oder ein weip : vnd der ochs werd vertruckt mit steinen  
 vnd sy erschlachen sein herren. Vnd ob im wirt auf v. 30.  
 gelegt der werde · er geb im für sein sel was dinges  
 do wirt geaischt. Vnd ob er schlecht mit dem horn · 31.  
 5 ein sun oder ein tochter: er vnder liget dem gleichen  
 vrteil. Ob er bestet ein knecht oder ein diern: er geb · 32.  
 xxx · fickel des filbers dem herren: wann der ochs wer  
 de vertruckt mit steinen. Der do auff tüt die cistern 33.  
 vnd sy grebt · vnd ir nichten bedeckt · vnd felt in sy ein  
 10 ochs · oder ein esel · | der herr der cistern gelt den werde 34.  
 der vich: wann das do ist tod · das wirt sein. Ob ein 35.  
 fremder ochs verwundt ein ochsen eins andern · vnd  
 er stirbt: sy verkauffen den lebendigen ochffen · vnd  
 teilent den werd: wann das affe des doten · das teilen  
 15 sy vnder in. Wann ob er hat gewißt das er ist ge- 36.  
 wesen ein stößfiger ochs von gestern · vnd egestern  
 des dritten tags · vnd in sein herr nit behüt er wider  
 geb den ochffen vmb den ochffen: vnd entpfacht daz  
 gantze affe. xxij

\*

9 vorgestern P.      10 vnd er töt ein Z—Oa.      11 ode M.  
 vnd — 12 herren] der ochs soll versteinet werden. vnd sullen (+ auch  
 Sc) feynen herren tötten Z—Oa.      13 dinges] fehlt Z—Oa.      14 ge-  
 heischet A.      ob] do P.      er — horn] er schlecht den horen  
 ZSZcSa, das horn schlecht A.      schlech M, schehet Sc.      den hör-  
 nern K—Oa.      15 dem] den S.      16 er ein knecht oder ein diern  
 anfelt. er geb Z—Oa.      17 wann] vnd Z—Oa.      18 vertruckt  
 mit steinen] versteinet Z—Oa.      19 vnd (erstes) — 20 cistern] fehlt  
 S.      19 ir] fehlt OOa.      nicht ZAZc—Oa.      vnd (letstes)] fehlt Z—Oa.  
 in sy] darein K—Oa.      21 des vichs. vnd das Z—Oa.      22 wun-  
 det OOa.      24 wann] vnd Z—Oa.      affe] auß ZSZcSa, vß A.  
 des] den OOa.      das (letstes)] fehlt Z—Oa.      25 Wann] fehlt  
 Z—Oa.      26 gerftern S.      vorgestern P.      27 behüt hat. Er  
 fol geben ein ochffen Z—Oa.      28 vnnd neme Z—Oa.      29 auß  
 ZZcSa, vß A.

\*

13 im für] im W.      15 vnterlig W.      28 enphach W.  
19\*

- v. 1. **D**er do verftilt ein ochffen oder ein fchaff vnd  
 2. es derfchlecht oder verkaufft: er widerfchick  
 v' ochffen für einen ochffen: iiii' fchaffe für  
 3. ein fchaff. Ob ein diebe durch pricht ein haus oder  
 durch grebt wirt er funden: enpfecht er die wunden  
 vnd ftirbt: der fchlacher wirt vnſchuldig des plütes  
 4. Vnd ob er ditz thüt fo der funn wirt geborn' er hat  
 begangen ein manſchlachte: vnd er felb ſterbe. Ob  
 er nichten hab das er wider gebe für die diebheit: er  
 5. werde verkaufft. Ob es werd funden lebendig bey im  
 das er hat verftolen' es fey ein ochs oder ein eſel oder  
 6. ein fchaffe' er widerfchicks zwiuelig. Ob etlicher  
 ſchatt eim acker oder eim weingarten vnd leſt ſein  
 vich das es abwaiden die fremden ding: was dingz  
 er hatt das beſſte in dem acker oder in dem weingar-  
 7. ten das widerfchick er vmb die achtunge des ſcha-  
 dens. Ob das feúr aufgeet vnd vindet die eher' vnd  
 begreiffet die hauffen der frúchte oder die faete ſo ſy  
 ſten in den eckern: der do anzúndet das feúr der gelt  
 8. den ſchaden. Der do enpflicht ſeim freúnd das gút  
 oder ein vaß zebehúten: vnd wirt es abgenomen mit  
 diepheit von dem der es hat entpfangen: ob der dieb  
 wirt funden er widergebe es zwiuelig. Ob es der  
 diep verbirgt' der herr des haus werd gefúgt zú den vr

\*

30 ftiltt Z—Oa.	31 widerfchick] fol Z—Oa.	33 fchaff]
+ geben K—Oa.	oder durch grebt] fehlt SbOOa.	34 fun-
den] erfunden P.	35 der ſchacher Sb.	36 das thüt ſo die
funn iſt auff gegangen Z—Oa.	38 nicht P—Oa.	40 ein (letſtes)]
fehlt OOa.	41 widerſchicke daz K—Sc,	widergelte das OOa.
42 eim (zweites)] im MEP.	43 die fremde A.	ding] waid Z—Oa.
44 hatt] hab S.	daz beſtee A.	46 vindet] + auch Sc.
erde P.	47 die faete] die ſamen ZAZc—Oa,	der ſamen S.
gút] gelt Z—Oa.	50 es] + auch Sc.	51 diebſtal Z—Oa.
52 er] der Sb.	53 gefúg M.	den] der O.
		vrteilen EP.

\*

32 einen ochffen] + vnd W.	35 nit ſchuldig W.	39 werd]
fehlt W.	45 widerfchick W.	48 ſtent W.
ſich W.	53 werd] der werd czu W.	52 es (letſtes)]
		53, 59 vrteilern] +

göten W, *randglosse*.

- teilern: vnd er schwert das er nit hat geftrackt die  
 55 hand zû den dingen feins nechsten | zebeugen die trieg v. 9.  
 keit als wol an den ochffen als an den eseln vnd an  
 dem schaff vnd an dem gewande: vnd was do mag  
 eintragen den schaden. Vnd ietwedere sach kumpt  
 zû den vrteilern: vnd ob fis vrteiln: er widerfchick  
 60 es zwiuelig feim nechsten. Ob etlicher enpflicht feim 10.  
 nechsten ein esel ein schaff ein ochffen vnd ein ieg  
 65 lich vich zebehûten vnd ob es stirbt oder wirt kranck  
 oder geungen von den tieren vnd es keiner fichte  
 es wirt gefchworen recht in mitzt das er nit hab ge  
 11 stretcht die hande zû dem dinge feins nechsten vnd der  
 5 herr enpfach den aide vnd er werd nit betzwungen  
 es zegelten. Vnd ob es wirt abgenommen mit diep- 12.  
 heit: er widerfchick den schaden dem herren. Vnd ob 13.  
 es wirt gegeffen von den tiern. er bring zû im das  
 do ist erschlagen vnd er gelte es nit. Der do etwas 14.  
 10 dir gab eifcht von feim nechsten vnd wirt es kranck  
 oder stirbt es so der herr nit wirt engegenwürtig:  
 er werd betzwungen es zegelten. Vnd ob der herr wirt 15.  
 in der gegenwürtigkeit er gelte es nit vnd aller-  
 meist ob es ist kummen zû der miete vmb den lone  
 15 feines werckes. Ob etlicher verlaite die maide die 16.

\*

54 schwer E—Oa. hab Z—Oa. gestreck O. 55 ze-  
 geben den (dem G) falsch. als Z—Oa. 56 dem ochfen ZcSa.  
 den esel ZA, dem esel SZcSa. 58 eingetragen S. Vnd] fehlt  
 Z—Oa. kome Z—Oa. 59 fis] fy K—Oa. 61 yetlich  
 KSc. 2 tieren] feinden Z—Oa. 3 in mitt P—Oa. 4 den  
 dingen A. 6 genommen P. diebftal. er widergelt Z—Oa.  
 8 geffen ZcSaOOa, gegeffen Sb. dem tiere Z—Oa. 9 er]  
 fehlt Z—Oa. 10 difes vichs entlehend von Z—Oa. 11 wirt]  
 ist Z—Oa. gegenwürtig P—Oa. 12 er] es M. es] das K—Oa.  
 13 gegenwürtigkeit] + fein Z—Oa. 14 es — miete] er es hat  
 bestanden Z—Oa. 15 Ob — maide] Verfüret einer ein iunckfrawen  
 Z—Oa.

\*

55 dem ding W. 56 dē ochfen W. dem esel W. 61 ieg-  
 lich] fehlt W. 2 tieren] feinden W. 3 wirt] + dein W, ge-  
 strichen; ein nachtr. 5 enphecht W. 7 widerfchickt W. 10 dir  
 gab eifcht] entlehent W. 11 wirt] fehlt W. gegenwürtig W.

- noch mit ist gemechelt vnd schlefft mit ir er bemor  
 v. 17. gengab sy: vnd hab sy zú ein weip. Ob der vatter der  
 maid nit wil geben: er widergeb das gütt nach der  
 maß der morgengabe die die maide haben gewon-  
 18. 19. heit zeempfachen. Die vbel túer laß nit leben. Welch-  
 er do vnkeúfcht mit dem viche: der sterbe des todes.  
 20. Der do opffert den gótttern on allein dem herren: der  
 21. werd erschlagen. Nit betrúb den fremden: noch en  
 quel in. Wann auch ir selb seyt gewesen frembd in  
 22. den landen egipt. Nichten schadet der witwen vnd  
 23. dem waifen. Ob ir sy verfert: rúffent sy zú mir vnd  
 24. ich derhöre sy vnd mein tobheit wirt vnwirdig  
 vnd ich schlache eúch mit dem waffen: vnd euwer  
 weyber werdent witwen vnd euwer sún waifen.  
 25. Ob du gibst dein güt meim armen volck das do ent  
 welt mit dir: nichten twinge es als ein gewaltiger  
 26. queler: noch vertruck es mit gefúch. Ob du enpfe-  
 heft ein pfand das gewande von deim nechsten: wi-  
 27. dergibs im vor dem vndergang des suns. Wann es  
 ist im allein ein deckfal mit dem do wirt bedeckt sein  
 fleysche: er hat nit anders in dem er schlefft. Ob er  
 rúfft zú mir ich erhöre in: wann ich bin barmhertz

\*

16 vermehelt P—Oa. schlaff Sa. mit] bey Z—Oa. er  
 begab sy vnd nem sy zú P. 18 der maß] de maß M, fehlt Z—Oa.  
 20 úbeltätter Z—Oa. 23 soll (+ auch Sc) getóttet werden Z—Oa.  
 noch peinige Z—Oa. 24 gewfen M. 25 dem land Z—Oa.  
 egipten PZcSa, egipti ASK—Oa. Nicht Z—Oa. schadet] +  
 auch Sc. 26 dem] den POOa. Ob — verfert] Belaydigend  
 ir sy Z—Oa. vnd] fehlt Z—Oa. 27 mein grymm Z—Oa. wirt  
 vnwirfs OOa. 28 waffen] schwert Z—SbOOa, werck Sc. 30 Ob  
 — gelt] gibst du gelyhen gelt Z—Oa. wonet P. entwelt —  
 32 queler] bey dir wonet. du solt sy nit nóten als eyn czwinger Z—Oa.  
 32 truck Z—Oa. gefúch] verfúch MEP, dem wúcher Z—Oa.  
 33 des gewands K—Oa. wider gib ims P, widergib im K—Oa.  
 34 der sunnen Z—Oa. 35 ein deck mit der Z—Oa. 36 fleysche]  
 leib Z—Oa. Ob er rúfft] Rúfft er Z—Oa.

\*

20 Welcher] Der W. 27 sy] ir geschrei W, si *randgloss*.  
 30 wont W. 35 bedeckfal W.

igk. Nicht hinderrede den gotten: vnd flüch nit dem v. 28.  
fürsten deins volcks. Nit faum dich zeopffern dein 29.  
zehenden vnd die erstlichen ding. Gib mir die erst  
geburd deiner sún. Von ochffen vnd von den schaf- 30.  
fen thû zegleicherweys. Syben tage sey es mit sei-  
ner mütter: an dem achten tag gib mirs. Ir wert 31.  
mir heilig mann. Das fleische das do wirt geeng-  
stigt von den tieren das efft nit: wann werffet es  
für die hund. Nicht entfach die stymm des leúgner: 1.  
noch enfúge dein hand das du redest falschen gezeúg  
für den vngengen. *xxiij*

**N**icht nachuolge der gefelschafft zethûn das 2.  
vbel: noch gehill des gerichtes in dem vr-  
teil maniger daz du dich abkerst von der war-  
heit. Vnd erbarme dich nit des armen in dem gericht 3.  
oder gefcheffte. Ob du begegenst dem ochffen deins 4.  
feindes oder dem esel so er irt: widerfüre in zû ime.  
Ob du sichst den esel des der dich hafft ligen vnder der 5.  
bürde nichten fúgee wann heb auff mit im. Nich-  
ten naige dich in dem vrteil des armen. Fleúch die 6.  
lúge. Den vnshedlichen vnd den gerechten erschlach  
nit: wann er ist wider den vngengen. Nicht entfach 7.  
8.

\*

38 Nich M. abschneide die ere den gótttern oder óberen. vnd  
Z—Oa. dem] den P. 39 faum dich] verzúch Z—Oa. 40 ernst-  
lichen ding MEP, ersten frúcht Z—Oa. erst] ersten Sb. 42 tag  
sol es sein bey seiner Z—Oa. 43 achtenden ZcSaSb—Oa. 44 ge-  
engstigt] geng steigt P, vor versúchet Z—Oa. 45 aber Z—Oa. 46  
Nich M. lúgners E—Oa. 47 fúge Z—Oa. falsche gezeúgknúß  
Z—Oa. 48 vnmilten P, bósen Z—Oa. 50 noch in dem gericht. volge  
nach dem vrteil der menige Z—Oa. \* 52 vnd dich nit erbarmest OOa.  
53 oder gefcheffte] fehlt OOa. 55 lige ME. 56 nicht (erstes)  
PZAZc—Oa. sunder Z—Oa. Nicht (zweites)] Z—Oa. 57 dem]  
das Z—Oa. 58 vnschuldigen Z—Oa. 59 den] fehlt S. vn-  
milten P, vngütigen Z—Oa. Nit soltu nemen Z—Oa.

\*

41 Von] + den W. 44 geengstigt] bekort W. 46 lüg-  
ners W. 48 vor dem W. 59 er ist] ich pin W.

- die gabe· die ioch verblenden die witzigen: vnd  
 v. 9. verkerent die wort der gerechten. Nicht wird laidig  
 dem fremden· wann ir wift die feln der fremden· das  
 auch ir selb seit gewest frembde in dem lande egipt.  
 10. Sechs iar see dein lande: vnd famen sein wücher.  
 11. Wann an dem sybenden iare laffe es vnd mache es  
 zerüen: das es effen die armen deins volcks: vnd waz  
 dings do werdent vbrig die effen die tier des ackers  
 Also thû in dein weingarten· vnd in dem olgarten  
 12. Sechs tag werck: an dem sybenden hör auff· das der  
 ochs vnd dein esel rûe: vnd der fun deiner diern· vnd  
 13. der frembd werd getröst Alle die ding die ich eúch  
 sagt die behüte: vnd nichten schwert durch den na-  
 men der fremden götter: noch es werd gehort von eu  
 14. werm mund. Beget mir die feyr· zû dreyen malen  
 15. durch alle iare· | du behút die hochzeit der derbe. Iffe  
 die derbe ·vij· tage als ich dir habe gebotten in dem  
 zeyt des monetz der neuwen ding: do du aus griengeft  
 von egipt. Nichten derschein lere in meiner bescheúd  
 16. Vnd die hochzeyt des monedz der ertlichen dinge  
 deins werckes: was dings du seest an dein acker: vnd

\*

60 ioch] rach MEP, auch Z—Oa. erblenden den weyfen vnd  
 vmbkerend (ymbkere Sb) die Z—Oa. 61 gerechten. Den (Dem 00a)  
 pilgram (bilgramen Sb) biß nit hört. wann Z—Oa. 1 dem] dein E.  
 2 felb] fehlt P, felbs KGSc, felber Sb00a. gewesen P—Oa. egipt-  
 ten PZcSa, egipti ZASK—Oa. 3 dein] dem P. sein frucht Z—Oa.  
 4 laffe es] fehlt S. mache] laß Z—Oa. 5 rûen Z—Oa. 6 do  
 úberig wirt das effend Z—Oa. 7 vnd] + auch Sc. dem] dein  
 Z—Sb00a. 8 soltu wircken Z—Oa. 10 die (erstes)] fehlt  
 ZASK—Oa. 11 gefagt han Z—Oa. nit Z—Oa. 12 es]  
 fehlt Z—Oa. 13 Feyret mir Z—Oa. drey ZSZcSa. 14 durch]  
 fehlt Sb. 14, 15 derbe] vngefewrten brot K—Oa. 15 dem]  
 der Z—Oa. 17 egipten P, egipto ZASa—Oa. Nit EP. Du solt nit  
 erfcheinen Z—Oa. in] vor Z—Sb00a, von Sc. meiner angeficht  
 P, meinem angeficht Z—Oa. 18 ertlichen dinge MEP, ertsten  
 fruchte Z—Oa. 19 dein] dem P.

\*

2 gewesen W. 3 feine frucht W. 8 sybenden] + tag W.  
 19 dein] dem W.

20 die hochzeit in dem aufgang des iars: so du samenst  
 alle dein frucht von dem acker. Alle dein menliche v. 17.  
 das derschein zedreyen malen im iar vor dem herren  
 got. Nichten opffer vber daz gehefelt das plüt deins 18.  
 opffers: noch die faist meiner hochzeyt die beleib nit  
 25 vntz an den morgen. Die erstikeit der frucht deins 19.  
 landes die bring in daz haus deins herren gotz. Nicht  
 seüde das zicklin in der milch seiner müter. Sich ich 20.  
 send mein engel: der dir vorgeet vnd behüt dich an  
 dem weg: vnd fürt dich ein zû der statt die ich hab  
 30 bereit. Behüt in vnd hör sein stymm · nicht achte zû- 21.  
 verschmechen: wann er lest nit so du sündest: vnd  
 mein nam der ist in im. Vnd ob du hörest sein stymm 22.  
 vnd tûst alle ding die ich red ich wird ein feind dein  
 feinden: vnd quele die die dich quelen. Vnd mein 23.  
 35 engel fürgeet dich: vnd fürt dich ein · zû amorreum  
 vnd zû etheum vnd zû pherefeum · vnd zû chanane  
 um vnd zû eueum vnd zû iebuseum · die ich zerknift  
 | Nit anbett ir gött: noch ere sy. Vnd nit thû ire 24.  
 werck · wann verwüft sy: vnd zerbrich ir seüln | vnd 25.  
 40 dient ewerm herren gott: vnd ich gefegen deinen bro-  
 ten · vnd den wassern: vnd nym ab den siechtum von  
 mitzt dein. Das vnfruchtper noch die vnberhaffti- 26.  
 keit wirt nit in dem lande. Ich derfülle die zal dei-  
 ner tag Ich send meinen schrecken in deinen fürlauff 27.  
 45 vnd erschlach alles das volck zû dem du eingest. Ich

\*

21 Alles deyn manlichs bild daz Z—Oa. menlich P. 22 ze-  
 drei ZS—GSc. 23 Nicht ZAZc—Oa. gefewert K—Oa. 25 biß  
 K—Oa. 27 koche das kitzleyn Z—Oa. feine KG. 30 nicht  
 achte] noch schätze die Z—Oa. 31 sündet Z. 32 der] fehlt  
 OOa. 33 red] mit dir red SbOOa. feind deiner feind P.  
 34 peynige die (fehlt OOa) die dich peynigend Z—Oa. 37 zû  
 (zweites)] fehlt Oa. zerknifch E—Oa. 38 ambecht E, bette an Z—Oa.  
 39 aber Z—Sa, sündet K—Oa. verwüft] zerbriche Z—Oa. 42 mit  
 dein P, deiner mitte Z—Oa. Die vnfruchtber noch die vnberhaff-  
 tig wirt Z—Oa. 43 derfülle] + nit Sc. 45 das] fehlt OOa.

\*

21 menlichz W. 29 ein] fehlt W. 37 zerknifch W.  
 42 noch di vnfruchtperkeit W.

- v. 28. kere vor dir die rúgg aller deiner feind: ich laß aus  
 zem erften horniffen die do flúchtigen eueum · vnd  
 29. chananeum · vnd etheum · ee das du eingeeft. Ich wirff  
 fy nit aus von dein antlútz in eim iar · das daz land  
 icht werde gekert in wúft: vnd die tier wachffen wi  
 30. der dich. Ich treibe fy aus gemechlich von deiner be-  
 scheúde: biß das du wirft gemert · vnd besitzest das  
 31. lande. Wann ich setz dein zile von dem roten mere  
 vntz zú dem mere der balestiner. Vnd ich antwurt  
 die entweler des landes in dein hende: von der wúft  
 vntz zú dem flosse · vnd wirff fy aus von deiner be-  
 32. scheude. Nicht mache gelúbt mit in: noch mit iren  
 33. gótttern. Sy entwelen nit in dein lande: das fy dich  
 villeichte icht machen zefinden wider mich · ob du  
 dieneft iren gótttern: das dir ernstlichen wirt tzú  
 eim trúbfal.

xxiii

1. **U**nd der herr sprach zú moyfen. Steyg auff zú  
 dem herren · du vnd aaron · nadab vnd abiu  
 vnd die · lxx · alten von ifrahel: vnd ir anebett  
 2. von verr. Vnd moyfes der staig allein auff zú dem  
 herren: vnd fy genachent sich nit: noch daz volck staig  
 3. auff mit im. Dorumb moyfes der kam vnd derkunt

\*

46 vor] von Z—Oa.    aus] fehlt Z—Oa.    47 zú dem P—Oa.  
 horniffen EP, harniffen Z—Oa.    50 in verwúftung. vnd das die  
 tier Z—Oa.    51 langklam K—Oa.    deiner angeficht P, deynem  
 angeficht Z—Oa.    52 das (letstes)] des KGSc.    54 biß K—Oa.  
 phaleftyner EP, paleftyner Z—Sa, paleftyner KGScOa, phylifteiner Sb,  
 palifteiner O.    ich will geben Z—Oa.    55 inwoner P—Oa.  
 wúft] búfte KGSc.    56 biß K—Oa.    deiner angeficht P, deinem an-  
 geficht Z—Oa.    58 wonen nit P, werden nit wonen Z—Oa.    dich]  
 fehlt Sc.    59 icht] nit OOa.    fúnden Z—Oa.    60 das] +  
 fy Sb.    ficherlichen P, fúrwar Z—Oa.    61 eim trúfal M, eyner  
 fchande Z—Oa.    1 Steyg auff] Du folt gon P.    2 abin M.  
 3 ambecht E, werdent anbetten P.    4 ferren SbOOa.    der] fehlt  
 ZcSaOOa.    5 genachten M—Oa.    ftai] gieng Z—Oa.    6 moy-  
 fes] fehlt P.    der] fehlt OOa.    verkúndet P—Oa.

\*

55 inwoner W.

60 ernstlich W.



dem volcke alle die wort des herren · vnd die vrteil.  
 Vnd alles volck antwurttē · mit einer stymm. Wir  
 thún · alle die wort des herren die er hat gerett. Wann v. 4.  
 10 moyfes der schraib alle die wort des herren: er stúnd  
 auff frú vnd pauwet ein allter zú den wurtzeln des  
 berges: vnd ·xij· zaichen · durch die ·xij· geschlecht der  
 fún der ifrahel. Vnd moyfes sant iungling von den 5.  
 fúnen ifrahel vnd sy brachten die gantzen offer: vnd  
 15 offereten dem herren die gefridfamen offer ·xij· kel-  
 ber. Dorumb moyfes der nam den halben tail des plú  
 tes vnd ließ in in die becher: wann den andern teile 6.  
 goß er auff den alter. Vnd er nam das bûch des ge-  
 lúbdes er laß das es daz volck hort. Sy sprachen. Wir 7.  
 20 thún alle dinge die der herr hat geredt: vnd werden  
 im gehorsam. Wann er nam das plút er sprengt es 8.  
 auff das volcke. Vnd sprach. Ditz ist das plút des  
 gelúbdes das der herr hat gemacht mit eúch: vber al-  
 le dise wort. Vnd moyfes vnd aaron nadab vnd abiu 9.  
 25 vnd die ·lxx· allten von ifrahel die stigen auff: vnd sy 10.  
 sachen gott der ifrahel. Vnd vnder seinen fúßen als ein  
 werck des steins des saphirs: vnd als den himel so er  
 ist rott. Er ließ sein hand · vber die die sich hetten ge-  
 scheiden verr von ifrahel. Vnd sy sachen gott: vnd af 11.  
 30 sen vnd truncken. Wann der herr sprach zú moyfez 12.  
 Steig auff zú mir an den berg · vnd bis do: vnd ich  
 gibe dir zwú steinin taueln vnd die ee vnd die ge-  
 bott die ich schraib: daz du sy lerst die fún ifrahel. Moy- 18.

\*

7 die (erstes)] fehlt OOa. 9 die (erstes)] fehlt OOa. er]  
 + auch Sc. 10 der] fehlt POOa. die] fehlt OOa. wrot M.  
 11 würtzelein KGSc. 13 der] fehlt Z—Oa. 15 gefridfamen]  
 getóttē fridfamen Z—Oa. 16 der] fehlt OOa. halben] selben  
 Z—Oa. 17 in in] es in K—Oa. aber Z—Oa. 21 Wann]  
 Vnd Z—Oa. besprengt SOOa. 24 abin M. 25 die (zweites)]  
 fehlt OOa. giengen auff P. 26 der] fehlt Z—Oa. 28 rott]  
 lautter Z—Oa. 30 Wann — moyfez] fehlt S. moyfen ZcSaOa.  
 31 Gang auff P. 33 geschriben hab Z—Oa.

\*

16 der] fehlt W. 28 ließ] + nit W. 31 auff] fehlt W.

- v. 14. fes· vnd iosue sein ambechter die stunden auff: vnd  
 moyses staig auff an den berg gots· er sprach zû den  
 allten· beytent hie bis das wir widerkern zû eûch.  
 Ir habt aaron vnd hur mit eûch: ob ichs der klage  
 15. werd geborn die bringt zû in. Vnd do moyses was  
 16. aufgestigen· das wolcken bedeckt den berge: | vnd die  
 wunniglich des herren entwelt ob synei vnd bedeckt  
 in mit den wolcken ·vi· tage. Wann an dem ·vij·  
 17. tage er rieff im von der mitzt der tunckel. Wann  
 die gestalt der wunniglich des herren was als ein brin  
 nendes feûre auff der schaiteln des berges: in der be-  
 18. scheûde der sún ifrahel. Vnd moyses gienge in mitzt  
 des nebls· er staig auff an den berg: vnd was do ·xl·  
 tag vnd ·xl· nacht.

xxv

1. 2. **D**er herr rett zû moyses fagent. Rede zû den  
 súnen ifrahel: das sy mir nemen die erftlichen  
 ding. Von eim iegklichen menschen der do  
 3. opffert vergeben· die nemt. Wann ditz sint die ding  
 die ir solt nemen. Gold vnd silber vnd ere oder speys  
 4. | iacinckt vnd purpur· sammat· vnd rott zwir ein

\*

34 sein diener P—Oa. die] fehlt OOa. 35 gieng auff P.  
 36 harret K—Oa. 37 ob — 38 geborn] wirt icht klag Z—Oa.  
 38 zû im G. 39 auffgegangen P. die wolcken Z—Oa. be-  
 deckten SK—Oa. 40 glori des herren wonet Z—Oa. bedenkt S.  
 41 den] fehlt S. 42 tag rûfft der herr moyfi Z—Oa. rûfft P.  
 der mitte P—Oa. 43 glori Z—Oa. 44 in dem angefsicht PS,  
 in der angefsicht ZAZcSa, in angefsicht K—Oa. 45 in die mitt  
 P—Oa. 46 er] vnd Z—Oa. gieng auff P. 48 mysen P.  
 Moyfen ZcSaOOa. Rede] Du solt reden P. 49 ernstlichen  
 ding ME, erften frucht P—Oa. 50 yeglichem A, yetlichen KGSc  
 51 vergeben] willigklichen P, vergebens OOa. Wann] Vnd OOa.  
 52 ere oder speys] glockenspeiß Z—GSc, glockfpeiß SbOOa. 53 vnd  
 (letzetes)] fehlt Z—Oa.

\*

37 hur] vr W; + d, gestrichen. 41 den] dem W. 42 von  
 miczt W. 48 den] + zu den W. 50 eim iegklichen] dem W.  
 51 vergeben] williglich W.

getunckt vnd peys · vnd die har der gaisß ·   vnd rote	v. 5.
5 fell der wider · vnd iacinckt fell · vnd die heltzer sethim:   das ol zehalten die liecht: die aramathen zû der	6.
falbe vnd thimean des gûten gefchmacks: die stain	7.
onichinos vnd die veinberlin zeziern das ephod vnd die gewande. Vnd fy machent mir die heilikeit · vnd	8.
30 ich entwel in mitzt ir · bey einer iegklichen geleichsam des tabernakels den ich dir hab gezaigt · vnd aller der	9.
1) vaß in seiner vbung. Vnd macht in alfuft.   Hefftet	10.
zûfamen die arch von den holtzern sethim: der lenge hab dritthalb elen · vnd die weyt anderhalb elen · vnd	
zegleicherweys die hõch anderhalb elen: vnd vergûld	11.
5 fy mit reinem gold in wendig vnd aufwendig. Vnd mach dor auf · ein guldein kron durch die vmbhalbung	
vnd setze vier gûldein ringe · durch die vier ecken der arch. Zwen ringe sein an einer seyten: vnd zwen an	12.
der andern. Vnd mache die rigel von den holtzern	13.
10 sethim · vnd bedeck fy mit gold. Vnd fûr fy ein durch die ringe · die do feint an den seyten der arch: das fy	14.
werde getragen in in. Sy werden zû allen zeiten in	15.

\*

54 peys] speys M, peyß E, biß Z—Oa, biffen das ist die allerdlift weiß leinwad P. 55 fechim MEP. 56 zebehalten ZASK—Oa. das liecht Z—Oa. 58 weinberlin K—Sc. 59 Vnd — 60 geleichsam] Sy füllend mir machen (mache Z) eynen heyligen stûl. vnd do wird ich wonen in ir mitte nach aller geleychnuß Z—Oa. 60 wone in mitt P. 61 dir zaigen will (wird OOa) vnd aller vaß Z—Oa. 1 zû seynem dienst Z—Oa. mach OOa. also P—Oa. Hefftet] + in Sc. 2 holtzer G. fechim MEP. der] die Z—Oa. 3 elnbogen (2) Z—Oa. vnd (letstes) — 4 elen] fehlt P. 4 elnbogen Z—Oa. 6 durch den vmbkraiß P—Oa. 7 die] fehlt Sb. 9 der] den P. den holtzer S. 10 fechim MEP. mit] nit M. fûr] fteck Z—SaSb—Oa, fteeck KG. 11 den] der K—Oa. 12 werde] werden MEPS. in (erstes)] an Z—Oa. werden] fûllen ZAZc—Oa.

\*

55 jacineten · W. fechim W. 58 veinberlin] edeln stein W. 59 gewande] + raczionaß W, randglosse. 2 fechim W. 8 vnd] + di W. 10 fechim W.

- den ringen: fy werden nymmer aufgezozen von in.
- v. 16. Vnd setz die bezeügung in der arch die ich dir gib.
17. Vnd mach ein bettftat von reinem golde vnd ir  
 lenge heltet trithalb elen: vnd ir weite anderhalb elen
18. Vnd mach zwei güldin cherubin vnd mach fy gedret
19. oder gegoffen von ietwederm taile der bettftatt. Ein  
 cherubin fey an der einen feyten: vnd das ander an der
20. andern. Sy braittent die vettich vnd bedecken ietwe  
 dere feyten der bettaueln vnd bedecken die bettftatt:  
 vnd fy schauent an ein ander in der bettaueln mit ge
21. kerten antzlützen do die arch ist zebedecken: | setze in
22. ir das gezeügknüß das ich dir gib. Douon gebeüte  
 ich vnd rede zü dir: vber die bettaueln das ist zewif-  
 fen von mitzt der zweyer cherubin die do werden auff  
 der arch der gezeügknüß alle dinge die ich gebeüt durch
23. dich den sünen ifrahel. Vnd mach ein difch von den  
 höltzern fethim habent zwü eln der lenge ein eln an

13 ringen (ringe A) feyn. vnd nimmer Z—Oa. aufgezozen MEP.  
 14 setz ME. zeügknüß Z—ZcKGSbOOa, gezeucknüß SaSc. 15 bett-  
 ftat] fydel Z—Oa. 16 heltet] foll haben Z—Oa. drithalben  
 K—Sc. elnbogen (2) Z—Oa. anderhalben Sb. 17 zwen  
 Z—Oa. gedrot MEP. 18 zetwederm P. 20 fy füllen brai-  
 ten ir flügel (flügeln Oa) vnd da mit}bedecken Z—Oa. 21 der  
 bettaueln] des fedeils Z, des fidels A, der fydel S, des fedils ZcSa, der  
 fydeln K—Oa. 22 fy — 25 zewiffen] füllen an (fehlt SOOa) eyn-  
 ander anfehen mit gekerten antlützen gegen der bettftat. mit der dann  
 bedeckt foll werden die arch. dareyn du folt (dareyn foltu S) legen  
 die geczeügknüß die ich dir geben wird. ich wird dir (ich dir wir S)  
 gebieten vnd czü dir reden von der bettftat vnd Z—Oa. 22 ge-  
 kertem antlitz P. 24 das (erstes) des P. 26 von mitte P,  
 von der mitt Z—Oa. zweyer] + engel Z—Oa. 27 alle] + die S.  
 29 fechim MEP. habent] der da hab Z—Oa. elnbogen (2)  
 Z—Oa. der] in der EP, an der Z—Oa. ein] fehlt Sc. an]  
 in K—Oa.]

17 gedret oder gegoffen] gehemert W. 20 andern] + sei-  
 ten W. 21 der bettaueln] fehlt W. 22 an] sich an W. in  
 der bettaueln] fehlt W. 23 do die arch] in di bettafel da di  
 arch dez herrn W. 24 das — das] den zeug den W. 26 von  
 mitzt] nachtr. W. cherubin] + der czw<sup>ü</sup> W, gestrichen. 27 dez  
 gezeugs W. 29 fechim W. der] di W.

- 30 der weyte vnd anderhalb eln in der höch: | vnd vber- v. 24.  
 güld in mit dem lautersten gold. Vnd mache im  
 ein güldin faume durch die vmbhalbung: vnd dem 25.  
 selben same ein durchflechte kron ·iiij· vinger hohe  
 vnd auff der ein ander güldin krone. Vnd bereit vier 26.  
 35 guldin ringe: vnd setz sy in die vier egke desselben  
 tischs durch iegklich fuß. Vnder der kron werden  
 guldin ringe das durch sy werden gelassen stangen 27.  
 vnd der tische mag werden getragen. Vnd mache  
 die stangen von den holtzern fethim vnd vmbgibe 28.  
 40 sy mit golde zevmbfüren den tisch. vnd bereit effig  
 vaß vnd fialn weyrauch feßlin vnd köpffe von dem  
 lauttersten gold in den do sint zeopffern die offer:  
 vnd leg die brot der fürsetzung auff den tisch zeal- 30.  
 len zeyten in meiner bescheude. Vnd mache ein ge- 31.  
 45 gossen kertzstal von dem reinsten golde: sein schaft  
 vnd die rören köpffe vnd scheiben vnd liligen die  
 fürgen von im. Sechs roren gend aus von den sey- 32.  
 ten: iij von einer seyten: vnd drey von der ander.  
 Vnd drey keppf als in der maß einer nuß durch al- 33.  
 50 le die rore vnd entzampft die scheiben vnd die liligen  
 Vnd züglicherweys drey köpffe in der gleichsam  
 einer nuß in dem andern ror: vnd die scheiben vnd

\*

30 elnbogen Z—Oa. in] an A. 32 durch den vmbkrais P—Oa.  
 dem] den P—Oa. 36 tisch AKGSc. 39 fechim MEP. 40 be-  
 bereit] + den Sc. 41 fialn] feyln Zc, feyln Sa. 42 in dem PZSK—Oa.  
 43 fürlegung S. 44 meinem angeficht P—Oa. gegoffen]  
 grossen G. 45 kertzstal] kerczenstal Sc, + oder leuchter K—Sc.  
 schaff MEP. 46 die (erstes)] fehlt G. rör Z—Oa. 46 köpffe]  
 knöpf S. scheiben] knöpf Z—Oa. 47 fügen P, herfürgen Z—Oa.  
 von (erstes)] fehlt P. ror ZcSa. 48 iij von einer seyten]  
 fehlt P. andern P—Oa. 49 keppf] knöpf S. 50 die (erstes)]  
 fehlt Oa. miteinander P, auch Z—Oa. scheiben] knöpf Z—Oa.  
 51 gleichnuß Z—Oa. 52 ror] vor MEP. scheiben] knöpf  
 Z—Oa.

\*

32 guldin] fehlt W. 33 vinger] nachtr. W. 36 iglichen  
 fuzz W. 39 fechim W. 44 gegoffen] geflagen W. 48 an-  
 dern W. 52 ror] uor W.

- die liligen entzamt. Ditz wirt das werck der ·vi·  
 v. 34. rören: die do sint aufzufüren von dem schaft Wann  
 in dem kertzftal werdent ·iiij· kôpffe in der weys ei  
 ner nuß: vnd die schein vnd die liligen durch alle 55  
 35. Die schein vnder zwaigen roren durch drey stett:  
 der werdent entzamt ·vi· fûrgend von eim schaffte.  
 36. Vnd die schein vnd die rören die werdent von im  
 Alle ding die werdent gegoffen von dem lauterften 60  
 37. golde. Vnd mache ·vij· liechtuaz oder luczernen:  
 vnd setz sy auff das kertzftal: das sy leichten her en- [27b]  
 38. gegen. Vnd zangen· werdent gemacht von dem lau  
 terften golde: vnd wo die zangen sint do werden sy  
 39. verlescht. Alles das gewicht des kertzftals mit allen  
 feinen vassen wirt haben ein pfund des reinsten golds. 5

40. **S**ich vnd mach nach dem bilde· xxvi  
 1. das dir ist gezaiget an dem berge. Wann  
 mache den tabernakel also. X· vmbhenge  
 von geftrickter oder gezwirenter peife· vnd iacinct

\*

53 miteinander P—Oa. 54 rören ZcSa. schaft] schlaf  
 MEP. 55 kertzftal] + oder leuchter K—Sc. kôpffe] knôpf  
 PS. 56 vnd (erstes)] + auch Sc. schein] knôpf Z—Oa.  
 alle] ir yglich. vnd Z—Oa. 57 Die schein] der knopf Z—Oa.  
 58 entzamp M, miteinander P—Oa. 59 schein] knôpf Z—Oa.  
 die (letztes)] fehlt OOa. von] auß Z—Oa. 60 die werdent]  
 sôln werden OOa. dem lauterstem KGSc. 61 liechtuaz oder]  
 liechtram oder MEP, latern oder Z—Sc, fehlt OOa. 1 setz P.  
 2 zangen — 4 verlescht] liechtfehârlen mit den. das da zepuczen ist  
 werde erlöschet fûllen werden von lauterstem golde Z—Oa. 4 das]  
 fehlt Z—Oa. leuchters Z—Oa. 5 wirt] sol Z—Oa. rein-  
 sten] remschen M, remschen P, lauterften Z—ScOa, leütesten O.  
 6 Sich] Du solt sechen P, Nimm war OOa. 7 Wann] Aber P,  
 vnd OOa. 9 geftrickter oder] fehlt Z—Oa. gezwirentem  
 ZAK—Oa, gezwirtem SZcSa. peife] biß Z—Oa.

\*

53 lilig W. 60 die] fehlt W. gegoffen] gehemert W.  
 61 oder luczernen] fehlt W.

- 10 vnd purpur· vnd samat zwir getunckt vnd mach  
manigerley mit dem wercke in dem gefchmide. Die v. 2.  
lenge des vmbhangs wirt haben ·xxvii· elen· vnd  
die brait wirt. iiij eln. Vnd die gezelde werdent all  
einer maß. Vnd ·v· vmbheng werden im zefamen 3.  
15 gefügt: vnd die ander funff die zühafften mit ge-  
leichen knepffen. Iacinctin oren mache an den feyppen 4.  
vnd in den oberften teilen der vmbheng: das fy mügen  
werden zûfamen gefügt. Der vmbhang wirt ha- 5.  
ben ·l· oren vnd in ietwederm teil also eingefügt·  
20 das das ore kum gegen dem ore: vnd das ander mag  
werden gefügt dem andern. Vnd mache ·l· guldin 6.  
ring: mit den do sint zeheften die vmbheng der tûch  
er: das es werd ein tabernackel· | vnd mach ·xi· herin 7.  
tûch: zebedecken das dach des tabernackels· | die lenge 8.  
25 eins thûchs wirt haben ·xxx· elen· vnd die brait iiij  
Das maß aller der tûcher wirt geleiche. | Von den 9.  
fûg einhalb ·v· vnd fûg in zefamen· vi: also das du  
das ·vi· dûch zwiueltigt an der ftirn des dachs. Vnd 10.  
mach ·l· oren an die leiften eins dûchs· daz es müge  
30 werden gefügt mit den andern: vnd ·l· oren in der  
leiften des andern thûchs· das es werde zefamen ge-

\*

10 lament Sa. mach] + fy Z—Oa. 11 mit — gefchmide]  
mit rauchem werk Z—Oa. Die] Dis M—Oa. 12, 13 elenbogen  
Z—Oa. 13 Vnd alle gezelde werdent einer Z—Oa. 14 vmb-  
heng] vmbbring ME. im] in Z—Oa. 15 andern Z—Oa. funff  
— 16 knepffen] fünf werden deßgleichs (des geleychen SbOOa) zû-  
famen gehalten Z—Oa. 16 oren] + oder circkel P. 18 ge-  
füet A. 19 ore Z—Oa. 20 das (zweites)] ein Z—Oa. dem]  
+ andern Z—Oa. mûg Z—Oa. 23 es] er MEP. 24 tûcher  
ZcSaSbOOa. 25 elenbogen Z—Oa. iiij] + elen P, elenbogen Z—Oa.  
26 der] fehlt OOa. Von — 27 vi:] auß den füge fünf zûfamen be-  
funder auf einem (eynen KGSc) tayl. vnd die fechß thû dann auch zû-  
famen Z—Oa. 27 du] dir MEP. 28 tûch an der ftiren (ftüren Zc,  
tûren Sa) des dachs zwifaltigelt. vnd Z—Oa. 29, 30, 33 ör Z—Oa.

\*

11 manigerley — gefchmide] mit geneter varbe gemengts werckz  
W. 15 andern W. 16 knepffen] knüpfen W. 29 an] in W.  
30, 33 ör W.

- v. 11. fügt mit den andern. Vnd mache 'l' erin ringen' mit den die oren werden zefamen gefügt: vnd eins  
 12. von allen wirt ein deckfal. Wann waz vberwirt in den dúchern die do werden bereit dem dache' das ist ein dúch das do ist das weytest: von feim halben teil  
 13. bedeck die hindersten ding des tabernackels: vnd ein elen henck von eim teile' vnd die ander von dem andern taile' das do ist das maift in der lenge der dúch  
 14. er: vnd bedeckt ietweder feyten des tabernackels. Vnd mache ein ander deckfal dem dach von den geróttten fellen der wider: vnd hiervber anderwaid ein ander  
 15. deckfal von iacincten fellen. Vnd mache zeften die  
 16. taueln des tabernackels von den höltzern fethim: die do all haben in der lenge 'x' elen: vnd in der waitte  
 17. anderthalb. Sy werden aufgenommen in die feyten der zwaier taueln: in der ein taueln werd gefügt zú der  
 18. andern taueln. Vnd in dife weys wurden bereit alle die tafeln. Der waren 'xx' in der feyten zemittentage  
 19. das sich richte oder zoch zú dem mittag: denn

\*

32 ringen] spangen Z—Oa. 33 vnd — 34 deckfal] das ein bedeckung (bedeckung A) auß in allen werd Z—Oa. 38 elenbog (elenbogen ASaSbOOa) wirt hangen an eim teyl vnd der ander an dem Z—Oa. 39 das do] der do Z—Oa. der (letstes)] fehlt Se. 40 ietwer Z. 41 deckfal] deck Z—Oa. den] fehlt K—Oa. getóten ZcSa, roten K—Oa. 42 anderwaid] aber Z—Oa. 43 deck ZS—Oa, gedeck A. iacinct S. mach standend tafeln Z—Oa. 44 fechim MEP. 45 elenbogen Z—Oa. 46 anderthalb] elfthalb MEP, anderhalben ZASK—Oa. Sy — 47 taueln] yetweder in den (der Sa) feyten der tafeln füllen fein zwú einfügung Z—Oa. 47 in — 48 taueln] mit den (denn K, dez G) ein tafel der andern werde zúgefügt ZAZc—Oa, fehlt S. 48 dife — 49 tafeln] der maß füllen all tafeln gemachet werden Z—Oa. 49 Der — 50 dem] Auß den füllen zwaintzig in der mittäglichen feyten fein die fy nayget gen Z—Oa.

\*

32 mit dem W. Vnd mache] fehlt W. ringe W. 34 allem W. 44 fechim W. 46 anderthalb] ein igliche anderthalb eln W. die] den W. 47 tafel wart W. 48 dife] dez W. 49 tafeln] + vnd W. 50 dem] fehlt W.



geuß ·xl· filbrin feülen: die zwü feülen werden vnder-  
 leget allen tafeln durch zwen winckel. Vnd in der v. 20  
 andern feyten des tabernackels der sich richte zü mit  
 ternacht dem waren ·xx· taueln: vnd hett ·xl· filbrin 21.  
 feülen. Zwü feülen werden vnderlegt allen tafeln  
 Wann zü dem vndergenden lande des tabernackels 22.  
 mache ·vi· tafeln: | vnd anderwaide ·ij· ander· die do 23.  
 werden aufgericht zü rugk in den winckeln des ta-  
 bernackels. Vnd fy werden zefamen gefügt von ni 24.  
 den vntz oben: vnd ein fúgunge heltet fy alle. Vnd  
 in den zwaien tafeln die do sint zefetzen in den winckeln:  
 den wirt behalten ein entzampfte fúgung. Vnd der 25.  
 tafeln werden entzampft ·vij· ir· xvi· filbrin feülen  
 die vnderleget den zweyn feülen durch ein tafeln.  
 Vnd mache ·v· ftangen von den höltzern fethim ze 26.  
 halten die taueln: an einer feyten des tabernackels ·  
 | vnd ·v· ander in der andern: vnd die felb zale zü dem 27.  
 vndergenden lande: vnd die dō werdent gelaffen durch 28.  
 mitzt der tafeln: von oben vntz bis oben. Vnd vber- 29.

\*

51 feülen (*erstes*) — 52 winckel] gfwöllen / (schwöllen ZcSa) also /  
 das zway gefchwöll (gefchöll Z) oder zwü faul / yetweder tafeln  
 durch baide ort werden vndergeleget (vnderlegt Oa) Z—Oa. 53 richte  
 — 56 lande] naiget gen mitnacht (mitternacht K—Oa) füllen zwaintzig  
 tafeln feyn die da haben viertzig gefchwöll filbrin / zway gefchwöll fül-  
 len yetweder tafeln vndergeleget (vnterlegt K—Oa) werden. Aber gegen  
 dem nidergang (vndergang S) Z—Oa. 54 dem] in dem P. 57 ander-  
 werb A. andern A. den] des S, dem SbOa. winckel  
 ZSZc—Oa. 60 biß Sb. 61 den] dem SbOOa. winckel  
 Z—Oa. 1 den — fúgung] foll solich zúfamenfúgung gehalten  
 werden Z—Oa. entzampfte] zefamen P. 2 miteinander P—Oa.  
 ir — 3 tafeln] Vnd ir filbrin gefchwöll ·xvj· zway schwöll (gefwell  
 K—Oa) vnder ein tafeln gelegt Z—Oa. 4 fechim MEP. 6 zü]  
 gen ZSZcK—Oa, gegen ASa. 7 vndergenden lande: vnd] vnder-  
 gang der funnen Z—Oa. 8 mitzt] mit P, die mitt Z—Oa. oben]  
 vnden S. vntz] fehlt K—Oa. vergülde Sc.

\*

51 fúzz daz die czwen fúzz W. 53 andern] fehlt W. 55 fúzz  
 czwen fúzz W. 2 feülen] grund W. 3 gründen W. 4 fechim  
 W. 7 vnd] fehlt W. 8 bis] czu W.

- gulde dife tafeln vnd geuß in in guldin vingerlin  
 durch die die ftangen habent die tafeln: dife bedecke  
 v. 30. mit guldein plechen. Vnd richt den tabernackel:  
 31. nach dem bild das dir ift gezaigt an dem berg. Vnd  
 mach ein vmbhang von iacinckt vnd von purpur  
 von famat zwir getunckt vnd geftrickter oder ge-  
 zwirnter peife vnd schon geweben gewande mit  
 32. manigerley varbe vnd schön geweben: | das henck für  
 die vier feülen von den heltzern fethim: vnd ernst-  
 lich fy felb: werden vberguldt vnd haben guldin haubt  
 33. wann filbrin feülen oder foln. Wann der vmbhang  
 wirt in gefügt durch die ring: vnder die daz du fetzft  
 die arch des gezeúgknif: vnd douon werden getailt  
 die heiligkeit vnd die heiligen ding der heiligen ding  
 34. Vnd fetz die bettafeln auff die arch des gezeúgknif  
 35. in die helikeit der heiligen: vnd den tifch aufwendige  
 des vmbhangs: vnd das kertztal gegen dem tifche  
 an der feyten des tabernackels zú mittentage. Der  
 36. tifch foll fein gegen dem tail mitternacht. Vnd mach  
 ein gezelde in dem eingang des tabernackels von ia

\*

9 dife] die OOa. in in] in ein MEP, in fy die S. 10 die  
 die] die G. haltend Z—Oa. 14 geftricktem Z—SaOOa, ge-  
 ftrickten K—Sc. gezwirtem ZAK, gezwirten SG, gezwirtem  
 ZcSaSbOOa, gezwirneten Sc. 15 peife — gewande] biß von rau-  
 chem werck / vnd Z—Oa. 16 vnd] fehlt Z—Oa. 17 hölczer Sc.  
 fechim MEP. vnd — 18 vberguldt] vnd die felben füllen ver-  
 güldet werden Z—Oa. 18 felber P. 19 wann] vnd Z—Oa.  
 oder foln] fehlt OOa. 20 daz du fetzft] fecz Z—Oa. 21 des]  
 der P—Oa. zewgknuß ZAZcSa. douon] damit Z—Oa. 22 der  
 heiligen ding] fehlt Sc. 23 des] der Z—Oa. 24 heiligen]  
 heigen M. außwendigs KGSc. 25 vnd den leuchter K—Oa.  
 27 gen K—O. teyl des aquilons. du (fehlt G) folt auch machen  
 ein K—Oa. 28 in] gen K—Oa. dem] den Z—Sa.

\*

10 haltent W. 13 purpur] + vnd W. 16 vnd schön  
 geweben] fehlt W. 17 fechim W. 19 feülen oder] fehlt W.  
 21 des czeugs W. 22 vnd] fehlt W. der heiligen ding] fehlt W.  
 23 des czeugs W. 26 Der — 28 tabernackels] wann der tifch  
 wirt ften in dem gegen mitternacht W.

cinckt vnd von purpur vnd von zwir getunckter  
 farnat vnd mit gefrickter oder gewirckter peife  
 mit gefchmeidigem werck: vnd vbergulde die v  
 feülen der höltzer fethim vor den do wirt gefürt daz  
 gezelte: der werdent guldin haubt vnd erin feülen.

v. 37.

- U**nd mach ein alter xxvij 1.  
 von den heltzern fethim der do hat v eln in  
 der lenge vnd als vil in der braitte das ift  
 vierortigs: vnd iij elen in der höch. Wann von im 2.  
 werdent vier hörner durch die vier winckel: vnd be  
 deck es mit eeren. Vnd mach in irem oder in feim 3.  
 nutze vaß zeenpfachen die afchen: vnd zangen vnd  
 kreuel vnd feürin bereitfchaft. Mach alle die vaß  
 von erin. Vnd ein erin rofcht in der weys eins netzes 4.  
 durch den do werdent vier örter der vier erin ring  
 dife fetz vnder die erde des allters. vnd der rofch wirt 5.  
 vntz zû mitzt des allters. Vnd mache zwû ftangen 6.  
 des allters von den heltzern fethim dife bedecke mit

\*

29 zwirn Z. getuncktem Z—Oa. 30 gefricktem Z—Oa.  
 oder gewirckter] oder gezwirtem ZASKGSc, oder gezwirtem ZcSa,  
 oder gewircktem Sb, fehlt OOa. biß Z—Oa. 32 fechim MEP.  
 vor dem G. do] fehlt Z—Oa. 33 der — feülen] der oberteil  
 fol guldin vnd der vnder erin fein. 34 In ZSZc ist die capitelszahl  
 xvij anstatt xxvij. mach] du wirft machen P. 35 fechim MEP.  
 elenbogen Z—Oa. 37 vierögket ZAZc—Oa, vierörtig S. elen-  
 bogen Z—Oa. von] auß Z—Oa. 39 eeren] in EP, glocken-  
 fpeis Z—Sc, ere OOa. in irem oder] fehlt OOa. 40 nutze]  
 mitze M, mitzt E, mit P—Oa. 41 die] fehlt OOa. 42 von  
 erden. vnd einen erdin Sb. 43 erin] erdinen Sb. 45 biß  
 K—Oa. mitzt] mit P—Sa, der mit K—Oa. mache] + auch Sc.  
 46 fechim MEP. dife] die Z—Oa.

\*

29 getunktem W. 30 gewirckter — 31 vbergulde] gezwirnter  
 peife mit geneter maniger varb gemengt wercks W. 32 fechim W.  
 vor] von W. 33 zelt W. 35 holzen fechim W. 38 wer-  
 dent] + hölzer W, gestrichen. 38 bedeckt W. 39 in irem  
 oder] fehlt W. 41 feürein] der feur W. 42 rofche W.  
 44 erde] perde W. 46 fechim W.

- v. 7. erin plechen · | vnd für fy ein durch die ringe: vnd fy werden getragen von ietwederem teile des allters
8. Vnd mach fy inwendig nit gantz wann hole vnd
9. aufgehölt: als dir ist gezaigt an dem berg. Vnd mach den vorhoff des tabernackels: in dem land often gegen mitten tag: die gezelde werdent von geftrickter oder gezwirnter peyfe. C· elen hellt ein feyte in der leng
10. | vnd ·xx· feülen mit alfuil erin gruntfesten: die do
11. haben filbrin haubt mit iren bilden. Zegleicherweys zü der feyten aquilon durch die leng werden gezelt hundert elen: vnd ·xx· feülen· vnd die selb zale mit erin gruntfesten: vnd ire haubt filbrin mit iren bil
12. den. Wann in der weyt des hoffes der do schauet zü dem vndergang werdent die zelt durch ·l· elen: vnd
13. x· feülen vnd alfuil gruntfeste. Vnd in der weyte des hoffes die do schauet gegen den aufgang werden
14. l· elen· in den werden geachte die gezelde an einer feyten ·xv· elen vnd drey feülen· vnd alfuil gruntfesten
15. Vnd an der andern feyten werdent die gezelde zehalten ·xv· eln ·iij· feülen· vnd alfuil gruntfesten. Wann
16. in dem eingang des hoffes· wirt ein gezelde ·xx· elen von iacinckt vnd von purpur· vnd von samat zwir

\*

47 fy (erstes)] + auch Sc. 48 werden von yetwederem teil des altars zü tragen Z—Oa. 49 wann] dann Oa. 51 dem] des Z, das A—Oa. 52 geftrigten Z, gefterigten A, geftrickten S, geftricktem Zc—Oa. 53 gezwirntem ZZc—Oa, gezwirnten A, gezwirnten S. biß Z—SaOOa, wiß K—Sc. elnbogen Z—Oa. hellt] het Z—Sc, hab OOa. 54 erin] erdin Sb. 56 aquilon] gen mitnacht ZAZcSa, gen mitternacht SK—Oa. 57 elenbogen Z—Oa. 58 erin] erdin Sb. 59 Aber Z—Oa. 60 elnbogen Z—Oa. 1 die] der K—Oa. 2 elnbogen ZcSaOa. den] dem E, der SbOOa geachte — 3 elen] die gezelt fünfzehen elnbogen lang einer seiten zügeaygent Z—Oa. 4 halten Z—Oa. 5 elnbogen ZcSa. 6 elnbogen Z—Oa.

\*

51 dem] daz W. 54 gruntfesten] füzzen W. 55, 58 bil-  
den] durch graben W. 56 werden] + di W. 2 in dem W.

getunckt vnd mit geftrickten oder gezwirnten pey  
 fe: in gefchmeidigem werck. Der hat vier pfeiler  
 0 mit alfuil gruntfeften. Alle die pfeiler des hoffts v. 17.  
 werden geuafft durch die vmbhalbung: mit filbrin  
 plechen: mit filbrin haubten: vnd mit erin grund-  
 feften. Der hoff der bekümmert in der lenge 'c' elen: 18.  
 in der weite 'l. Die höch wirt 'v' elen: vnd er wirt  
 15 von geftrickter oder gezwirnter peyfe: vnd wirt ha  
 ben erin grunt feften. Vnd mach von erin' alle die 19.  
 vaß des tabernackels in allen nützen vnd in heiligen  
 dingen' als wol fein phale als des hofes. Gbeüt den 20.  
 fúnen ifrahel das fy dir bringen das reinft ole von den  
 20 olbaumen' vnd geftoffen mit eim ftóffel: das daz liecht-  
 uaß zú allen zeyten brinn' in dem tabernackel des ge 21.  
 zeúgkniff aufwendig dem vmbhang der allumb ift  
 aufgebraut in dem gezeúgkniffe' vnd antwurten es  
 aaron vnd feim fune die fetzen es' das es leicht vor  
 25 dem herren vntz an den morgen. Es wirt ein ewiger  
 dienft von den fúnen ifrahel durch ir nachuolungen.

\*

8 geftricktem oder gezwirntem Z—ZcKSbO, geftricktem oder ge-  
 zwirtem Sa, geftricktem oder gezwirneten Sc, gezwirntem oder ge-  
 ftricktem Oa. biß Z—SaOOa, wiß K—Sc. 10 afluil M.  
 die] *fehlt* OOa. 11 die] den Z—Oa. vmbkreiß P—Oa. mit  
 filbrin plechen] *fehlt* Sc. 12 erin] erdin Sb. 13 der beküm-  
 mert] wirt begriffen Z—Oa. 14 elnbogen ZcSa. 15 geftrick-  
 tem Z—Oa. oder gezwirnter] oder gezwirntem ZAZcK—Sc, oder  
 gezwirtem Ssa, *fehlt* OOa. biß Z—Oa. 16 erdin (*erstes*) Sb.  
 erden (*zweites*) Sb. die] *fehlt* SOOa. 17 in (*letztes*) + allen Sc.  
 20 die lucern Z—Oa. 21 brynnen Sc. des] der Z—Oa.  
 22 dem] dein SbOOa. 23 dem] der S. vnd — 24 fetzen es]  
 vnd die feúlen (vnd werden die OOa) zufamen fetzen aaron vnd feyn  
 fúnen (fün Sa) Z—Oa. 24 fein fúnen EP. 25 biß SbSc.

\*

8 mit] *fehlt* W. 9 in — werck] mit geneter manigerlei varb  
 gemengts wercks W. 10 pfeiler] + durch di vmbhalbung W.  
 15 wirt haben] *fehlt* W. 19 dir] mir W. 21 des gezeuges  
 W. 23 aufgebreit in dem gezeug W. 24 die — das es] daz  
 er W. 26 nachuolgern W.

- v. 1. **U**nd schick zû dir aaron xxviiij  
 deinen brüder mit feinen sünen von mitzt der  
 sún ifrahel· das sy mir gewonen in der pffahheit  
 2. aaron· nadab· vnd abiu· eleazar· vnd ithamar: | vnd  
 mach ein heiliges gewande· aaron deinem brüder in  
 3. wunnigklich vnd in gezierd. Vnd rede zû allen den  
 weyfes hertzen· die ich hab dervillt mit dem geist der  
 vernunfft: das sy machen gewande aaron deim brü-  
 der in wunnigklich vnd gezierde: in den er mir am  
 4. becht so er wirt geheiligt. Wann ditz sint die gewan-  
 de die sy machent. Ein rationale vnd ein amigtt:  
 vnd ein gestrickten oder ein herten leinen rock: ein  
 haube· vnd ein gürtel. Sy machen heilige gewande·  
 aaron deinem brüder vnd feinen sünen: das sy mir  
 5. gewonen in der pffahheit. Vnd sy nement gold vnd  
 iacinckt vnd purpur· vnd rotes zwir getunckt vnd  
 6. peife. Vnd sy machent ein amigtt von gold vnd ia-  
 cinckt vnd von purpur vnd von geuerbtem von zwir  
 getunckt vnd von peife in manigerley wercke der var-  
 7. be. Vnd es hat zwû leyften gefügt in dem oberteil

\*

27 In ZSZcSa ist die capitelsahl xviiij anstatt xxviiij. 27 fehck]  
 nim P—Oa. 28 von] vor A. mitzt] mit P, der mit Z—Oa  
 der] den A. 29 gebrauchen Z—Oa. in] fehlt P—Oa. der]  
 die Z—ZcK—Oa. priesterchaft P—Oa. 30 abin M. thamar P.  
 31 deinem] dein ZASK—Oa. 32 die glori vnd gezierd Z—Oa.  
 den] fehlt OOa. 33 weyfes hertzes E, weifen hertzen P, weifen  
 des hertzens Z—Oa. 35 in wunnigklich] czû der glori Z—Oa.  
 den] dem P—Oa. anbet P, diene Z—Oa. 36 Vnnd ditz füllend  
 werden die gewand Z—Oa. 37 vnd] + auch Sc. amigtt]  
 humeral Z—Oa. 39 vnd] oder Sc. Sy füllen machen Z—Oa.  
 41 brauchen die priesterchaft Z—Oa. priesterchaft P. nement  
 M, füllen nemen Z—Oa. 43 biß. Vnd füllen machen das humeral  
 von Z—Oa. machten MEP. vnd] + von S. 44 geuerbten  
 EZ—Sa. von (letstes)] vnd OOa. 45 biß Z—Oa. 46 Vnnd  
 foll haben Z—Oa. dem obern teyle ZcSa.

\*

34 deim — 35 gezierde] fehlt W. 37 amitt W. 38 ein]  
 (zweites)] fehlt W. 41 vnd] + filber W, gestrichen. 43 vnd]  
 + uon W. 46 obern teil W.

in ietweder feyten: das fy kerent in eine. Vnd das v. 8.  
 felb gewebet vnd alle ding manigerley wercks wirt  
 von golde vnd von iacinckt vnd von purpur: vnd  
 fammat zwir getunckt vnd von gewirckter peyfe.  
 Vnd nym zwen ftain onichinos vnd grave in in 9.  
 die namen der fún ifrahel: | vi namen in eim ftain vnd 10.  
 die andern vi in dem andern nach der ordenung  
 ir geburt. Mit dem werck des ftainmetzel vnd bil- 11.  
 de fy mit den namen der fún ifrahel mit zwaiery ley bil  
 dunge ein bechloffen mit golde vnd allumgeben:  
 | vnd lege fy in ietweder feyten der amigtt zú einer 12.  
 gedenckung den fúnen ifrahel. Vnd aaron tregt iren  
 namen vor dem herren auff ietweder achffeln: zú ei- 13.  
 ner gedenckung. Vnd mache nuffelin oder mufcheln 14.  
 von golde: vnd zwey ketenlin des lauterften goldes 14.  
 henck fy zúfamen die du fúgeft zú den nufflin. Vnd 15.  
 mach dein racional des vrteils nach dem weppe der  
 amigt mit manigerley wercke: von gold vnd von  
 iacinckt vnd von purpur vnd von rotem zwir ge  
 5 tunckt vnd von geftrickter peyfe. Es wirt vieror- 16.

47 in] an Z—Oa. fy — eine] fy wider zúfamen gangend Z—Oa.  
 das (letztes)] do MEP. 48 gewebet] gewircht Z—Oa. 50 ge-  
 wircktem (-ten S) biß Z—Oa. 51 in in] dor ein E—Oa. 52 eim]  
 ein P—Oa. 53 die ander ZA. dem] den P—SaSbOOa. 54 ftein-  
 metzels PSSb—Oa. 55 dem namen PSSa—Oa. 56 eingefchlof-  
 fen Oa. vnd vmbgeben Z—Oa. 57 der amigtt] des humerals  
 Z—Oa. 58 dächtnuß (gedächtnuß ZcSaSbOOa, dechnuß G) der fún  
 Z—Oa. tregt] foll tragen Z—Oa. 60 gedächtnuß Z—KSb—Oa,  
 gedechnuß G. nuffelin oder mufcheln] miffelin (miffelm P) oder  
 mufcheln MEP, hacken ZZc—Oa, hocken A, haugken S. 61 lauter-  
 ften S. 1 henck — nufflin] die an einander hangendt die fúg  
 (fücht S) in die hacken (hocken A, haugken S) Z—Oa. miffelin  
 MEP. 2 dein] das Z—Oa. nach — 3 gold] von dem werck  
 manigerlay farb nach dem gewircht (gewirckt AZcSa, gewirck K—Oa)  
 des humerals auß gold Z—Oa. 4 roten Z—Sa. 5 biß Z—Oa.  
 vierörtig Z—Oa.

49 von (erstes)] nachtr. W. 50 gewirckter] geczwirnter W.  
 53 vj.] ftein W; gestrichen, vj nachtr. 59 achfel W. 60 nuffelin  
 oder mufcheln] hecklein W. 1. zu dem hecklein W. 2 dein]  
 dem W. 4 getrunckt W. 5 vierörtigs] + vnd czwifach W.

- tigs vnd es wirt haben ein zwiuelstigs. Maß einer  
 v. 17. spann als wol in der leng als in der brait: vnd setze  
 in im vier orden der stain. In der erften kerung wirt  
 der stain sardus· vnd thopassius· vnd smaragdus.  
 18. In dem andern carbunculus saphirus vnd iaspis  
 19. 20. In der dritten ligurius achates vnd ametistus. In der  
 vierden crisolitus onichinos vnd berillinus. Die wer  
 21. dent eingeschlossen mit gold durch ir ordenung | vnd  
 sy haben die namen der sün ifrahel. Gebildet mit ·xij·  
 22. namen· alle die stain mit aller der namen: durch die  
 xij· geschlecht. Vnd mache ketten in dem racional  
 23. von dem reinsten gold: zühafften an einander· | vnd  
 zwey guldin vingerlein die setze in ietwedere höche  
 24. des rationalis: vnd füge die guldin ketten den vingerlin  
 die do sint in fein borten: vnd das aufferst teil  
 25. le der ketten gemeinsamen zû zwein núfflin oder muschel  
 in ietweder seyten der amigt die do gehört zû dem racionalis.  
 26. Vnd mach zwey guldin vingerlin· die setz  
 in den obersten teiln des rationalis· vnd in die leiften  
 der amigt die do seint her engegen: die do schaut

\*

6 es — Maß] zwifach die maß Z—Oa. 8 derstain M. erste  
 KGSbO. 10 carbunculus Z. 11 ametistus M, amatistua ZAZc—O,  
 amatistua S. 12 trisolutus M. onichinus EPSZcSaGScOOa,  
 onichimus ZA, onichimus KSb. berillius EP, berillus Z—Oa. 13  
 eingefasset Z—Oa. 14 sy] fehlt Z—Oa. 15 die (erstes)] fehlt  
 OOa. 17 dem reinstem K. zühafften] das sy hangen Z—Oa.  
 18 setz G. 19 ketten] + zû Z—Oa. 20 borten] Worten EP  
 orten Z—Sa. das] die Z—Oa. aufferst (aufferste ZcSa) taylor  
 Z—Sa, euffersteyl KG, euffersten teyl Sb—Oa. 21 gemeinsamer  
 — 22 amigt] füge zefamen mit zweyen hagken (hocken A, haugken S)  
 in baiden (bayden S) feyt (feiten SSb—Oa) des humerals Z—Oa. 24  
 den] die A. teil PG. des] das Z. in (letztes)] fehlt A.  
 leiften] lezten Sb. 25 des humerals Z—Oa.

\*

6 zwiuelstigs] fehlt W. 8 kerung] czeil W. 9 sardius W.  
 10 dem] der W. 11 ligurius W. 12 onichinus vnd berillus W.  
 14 sün] + der W. 20 fein borten] feim feümlein W. 22 zû —  
 muschel] den zweien hecklein W. 22 gehört] schaut W. 24 die]  
 den W.



sein hinderften dinge vnd auch zwai ander guldin v. 27.  
 vingerlin die do sint zefetzen in den ietweder feyten  
 der amigt herabwertz das do gehort gegen dem ant-  
 lütz der niderften fúgung das es múg zúfügen in  
 dem amigt vnd das racional wirt gebunden mit 28.  
 30 feim vingerlin mit dem vingerlin der amigt mit  
 einer iacinctin reyse: das die fúgunge beleib die do  
 ift gemacht: vnd das das racional vnd die amigtt  
 31 sich mit múgen fcheiden von einander. Vnd aaron  
 32 tregt die namen der fúne ifrahel in dem racional des  
 vrteils auff fein brúfte fo er geet in die heilikeit: zú  
 einer ewigen gedenckung vorm herren. Wann setze 30.  
 in dem racional des vrteils die lere vnd die war  
 heitt die do werdent in der brúft aarons fo er ein geet  
 40 vor dem herren: vnd thút zú allen zeytten das vrteil  
 der fún ifrahel auff feiner brúfte: in der befcheúd des her-  
 ren. Vnd mache den rock der amigt allen iacinctin: 31.  
 | in des mitzt oben wirt ein gugelein vnd ein geweb 32.  
 te leyften durch fein vmbgang als ift gewonheit ze  
 45 werden in den eufferften teilen der gewande: das es  
 icht leichtlich werde zerbrochen. Wann mache vnden 33.  
 zú den fúffen des felben rocks durch die vmbhalbung  
 als margranöpfel von iacinct vnd von purpur

\*

26 feine hinderfte ding SbScO. 27 den] fehlt Z—Oa. 28 des  
 humerals Z—Oa. 29 es] er K—Oa. múg gefúget werden mit.  
 dem humeral. vnd Z—Oa. 31 des humerals mit einem iacinctin  
 (iacinct K—Oa) band Z—Oa. 33 das (erstes)] fehlt E—Oa. die  
 amigtt] humeral Z—Oa. 34 múg K—Oa. gefcheyden SbOOa.  
 36 feiner E—Oa. 37 gedächtnuß vor dem herren. Du solt aber  
 fetzen Z—Oa. 39 aaron ZcSa. 40 thút] trägt Z—Oa. 41 der  
 angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 42 rock des humerals gantz  
 iacinctin Z—Oa. 43 mitte P—Oa. gewebne SbOOa. 44 vmb-  
 hang P. als gewonlich befchicht (gefchicht K—Oa) an den auf-  
 ferften enden der klaider Z—Oa. 46 icht] nit OOa. Wann]  
 vnd Z—Oa.

\*

28 herabwertz] fehlt W. 29 in] mit W. 34 aaron] +  
 der W. 36 feiner W. 40 thút] tregt W. 42 amicten W.  
 43 oben] fehlt W.

- vnd rotes zwir getunckt · gemengt in mitzt der schel  
 v. 34. lin: also das das schellin fey guldin vnd der margran- 50  
 apffel: vnd anderwaid ein ander guldin schell vnd  
 35. ein margranapffel. Vnd aaron werde gefafft mit  
 im in der ambechtung des ampts: das der done werd  
 gehort in der bescheüde des herren · fo er einget vnd auf  
 36. geet in die heilikeit · vnd er stirbt nitt. Vnd mache 55  
 blech von dem lautterften golde: in dem grabe mit  
 dem werck des stainmetzels ein heligs ding dem herren  
 37. Vnd bind es mit einem iacinctin weil oder reis: vnd  
 38. es wirt vber die hauben | hangent an der stirn des bisch 60  
 offs. Vnd aaron der trag ir vngangkeit · die sy ha-  
 bent getragen · vnd die sún ifrahel wurden geheiliget  
 in allen den gaben vnd in iren gaben. Vnd daz blech  
 wirt zeallen zeytten in sein stirn: das im der herr fey  
 39. genedig. Vnd bind oder strick ein peifen rock: vnd  
 ein peifin hauben vnd mache ein gúrtel in manige-  
 40. ley werck. Ernstlich den súnen aarons den mach lei 65  
 nin rôck · vnd gúrteln · vnd hauben mit wunicklich  
 41. vnd zû einer gezierde: vnd mit allen difen dingen

\*

49 roten S. getuncktes K—Oa. vermúchet Z—Oa. in  
 mit P, in die mitte Z—Oa. 50 das (zweites) des S. der] fehlt  
 ZcSa. 51 anderwerb A. 52 gefafft mit im] damit beklaydet  
 ZS—Oa, bekleydet do mit A. 53 in dem ambt des dienfts (dienst  
 A) das Z—Oa. anbettung P. done] dan KSc, dann GSbOOa.  
 54 erhôret OOa. der angeficht PZA, dem angeficht S—Oa. 55 er]  
 fehlt Z—Oa. mache] + eyn Z—Oa. 56 dem lautterstem KGSc.  
 in dem] in dein MEP, darein Z—Oa. 58 weil oder] zwei oder  
 S, feyl oder G, fehlt OOa. reis] band Z—Oa. 60 der] fehlt  
 SOOa. vngangkeit M, boßheit P—Oa. 61 getragen — ge-  
 heiliget] geopfert vnd heylig gemachet die sún ifrahel Z—Oa. 1 den]  
 iren Z—Oa. in iren gaben] gebungen ZAZc—Oa, gebunden S.  
 2 feiner Z—Oa. im] in S. 3 ein — 4 mache] den rock mit  
 biß. vnd mach ein hauben von (mit OOa) biß vnd Z—Oa. 4 mani-  
 gerley E—Oa. 5 Gewißlich P. aaron ZcSa. den (letstes)]  
 fehlt OOa. 6 hauben zû der glori Z—Oa. 7 vnd (erstes)]  
 fehlt P.

\*

58 weil oder] fehlt W. 4 ein (erstes)] fehlt W. 6 mit]  
 in W.

vaß aaron deinen brüder vnd sein sun mit im vnd  
 gefegent die hende aller: vnd geheiliget sy das sy  
 10 mir gewonen der pfaffheite. Vnd mache leinine- v. 42.  
 gewande das sy bedeckent das fleisch ir enzeüberkeit:  
 von den lancken vntz bis zü den hüffen: vnd aaron 48.  
 vnd sein sun die nützen sy so das sy ein geen in den  
 tabernackel des gezeúgknis oder wann sy sich gena-  
 15 hen zü dem allter das sy ambechten in der heilikeit: daz  
 sy icht sterben in der vngangkeit des dings. Es wirt  
 ein ewige ee aarons vnd seinem famen nach im.  
 Wann ditz thû auch das sy mir werden geheiliget  
 in der pfaffheit.

xxix

20 **N**im ein kalp von der schwaige vnd zwen vn- 1.  
 fleckhaftige wider: | vnd derb brot vnd küch 2.  
 en on hefel die do sint besprengt mit ol: vnd  
 ein derben fladen gemacht mit ole. Vnd mache al  
 le ding von waitzim mel: vnd so du es haft gelegt 3.  
 25 in ein vaß so brings: wann das kalp vnd die zwen

\*

8 vaß] lege an Z—Oa. 9 gefegen PK—Oa. hende] + ir  
 Z—Oa. geheilige Z—GSc, heilige SbOOa, + auch Sc. 10 mir  
 braucher (gebruchen A) die briesterfchaft Z—Oa. 11 niedergewand  
 Z—Oa. bedeckten MEZZc—O, bedechten S. enzeüberkeit]  
 schame Z—Oa. 12 lenden biß zü Z—Oa. 13 die] fehlt SbOOa.  
 nützten SZcSa. fo] wann Z—Oa. das] fehlt OOa. 14 des]  
 der Z—Oa. sich genahen] sich gangen ZZcSa, nahent A, gangen  
 S, geen K—Oa. 15 anbechten E, anbetten P, dyenend Z—Oa.  
 16 sy nit schuldig feyent an der boßheit vnd sterben. Es wirt Z—Oa.  
 boßheite P. 18 Wann] Vnd P, Aber Z—Oa. das soltu thûn  
 das sy mir in der briesterfchaft (briestfchaft Z) geheiliget werden  
 Z—Oa. 19 priesterfchaft P. 20 schwaige] herde P. vn-  
 uermaliget P—Oa. 21 derb] derb vngeheffelts P, vngefewrtes  
 K—Oa. 22 gefprengt KGSc. 23 ein] die Z—Oa. 24 weytzen  
 ASOOa. 25 vaß] brotkorb Z—Oa. brings] oppfers P. aber  
 Z—Oa.

\*

9 gefegen W. geheilig W. sy (erstes)] fehlt W. 12 bis]  
 fehlt W. 13 das] fehlt W. 14 gezeugs W. 16 in —  
 dings] schuldig der vngangkeit W. 17 aaron W.

- v. 4. wider vnd aaron vnd sein sún die schicke zú der túr  
des tabernackels des gezeúgkníß. Vnd so du gewasch  
5. est den vatter mit den súnen mit wasser so wafs aaron  
mit feinen gewanden das ist mit ein leinin rocke  
der amigt vnd des racionali vnd strick es zefamen  
6. mit einer gúrtel: vnd setze ein hauben auff sein haubt  
7. vnd ein heiligs bleche auff die hauben vnd geúß daz  
ole der salben auff sein haubt: vnd in difem sitten wirt  
8. er gefegent. Vnd zúfüge sein sún vnd waß mit ley  
9. nin rôcken: begúrt mit einer gúrtel | aaron das ist  
zewiffen vnd sein sún vnd setze in auff hauben: vnd  
fy werdent mein pfaffen in einer ewigen ordenung  
10. Dornach so du gefalbest ir hende: so fúge auch das  
kalp für den tabernackel des gezeúgkníß. Vnd aaron  
11. vnd sein sún die legen die hende auff sein haubt vnd  
du oppfer es in der bescheúde des herren bey der túre des  
12. tabernackels des gezeúgkníß: vnd nym von dem plút  
des kalps lege es mit deinen vingern auff die örter  
des allters: wann das vbrig plúte geúß bey feinen  
13. seúlen. Nim auch alle die faist die do bedeckt das in  
gewaide vnd das netzlin der leber vnd die zwen nie  
ren vnd die faist die do ist ob in vnd oppfer daz wey-  
14. rauch auff den aller: wann die flaisch des kalps vnd

\*

26 die] *fehlt* ZcSaOOa. 27 des] der E—Oa. gewascht P,  
waschest Z—Oa. 28 wafs] leg an P—Oa. 30 der — racionali]  
vnd mit dem humeral vnd mit dem rational Z—Oa. 31 fein] das  
Sb. 32 das heilig pleche Z—Oa. 33 difen E—Oa. 34 ge-  
fegent. oder gewicht. vnd zúfüg dir sein sún vnd leg fy an mit Z—Oa.  
35 begúrt] + fy Z—Oa. das ist zewiffen] *fehlt* Z—Oa. 36 vnd  
(*erstes*)] *fehlt* K—Oa. 37 priester SZcSaOOa. in ewiger ordnung  
OOa. ewigen] ewige S. 39 des] der P—Oa. 40 die (*erstes*)]  
*fehlt* Z—Oa. 41 der angeficht P, dem angefichte Z—Oa. 42 des]  
der E—Oa. 43 deinen vinger Z, dinem vinger A, deinem vinger  
S. 44 wann] vnd Z—Oa. 45 die (*erstes*)] *fehlt* OOa. 46 nótze]  
ZS, netze K—Oa. 47 daz] den Z—Oa. 48 Aber Z—Oa.  
flaisch] faist M—Oa.

\*

27 gezeugs W. 34 er geheiligt W. 39, 42 des gezeugs W.  
43 dein vinger W. 47 daz] + czu W.

die haut vnd den mitß verbrenn aufwendig den her-  
 bergem: dorumb das es sey vmb die sünde. Vnd nym v. 15.  
 ein wider auff des haubt aaron vnd sein süne legen  
 die hende: | so du in haft geopffert: nym von seinem 16.  
 plüt vnd geuß vmb den alter: wann den wider haue 17.  
 züfticken: vnd so geweschen werden die ingewaide  
 vnd die füße lege auff das zerhauen flaisch: vnd auf  
 sein haubt: vnd opffer den gantzen wider zü einer 18.  
 brunnung auff den alter. Das opffer ist des herren:  
 vnd der süfte geschmacke des opffers ist des herren.  
 Vnd nym ein andern wider: auff des haubt aaron 19.  
 vnd sein sün legent die hend. So du in opfferst: nym 20.  
 von seinem plüt: vnd lege auff das aufferst teile dez  
 zefwen ors aaron vnd seiner sün vnd auff die daumen  
 ir hend vnd des rechten füß: vnd geuß daz plüt auff den  
 alter durch die vmbhalbung. Vnd so du nympt 21.  
 von dem plüt das do ist auff dem alter: vnd bespren  
 ge von dem ole der salbung: aaron vnd sein gewande  
 vnd sein sün vnd ire gewande. Wann nun sy vnd  
 ire gewande geheiliget seint: nymm die faiste von 22.  
 dem wider: vnd den zagel vnd das seher das do be  
 deckt die leblichen ding: vnd das netzlin der leber: vnd

\*

49 außwendig der gezeld Z—Oa. 50 ist Z—Oa. 51 des]  
 das SbOOa. 52 fo] vnnd wenn Z—Oa. nym] fo nym Z—Oa.  
 53 bey dem altar. Aber den Z—Oa. 54 züfticken] gestucken S.  
 55 lege] + sy Z—Oa. 56 einer bringung MEP, eim gebrantten  
 opfer Z—Oa. 57 des] daz E, dem Z—Oa. 58 vnd] fehlt Z—Oa.  
 des (erstes) dz Z, daz S. 59 ander ZS.  
 des] dz EA, das PSbOOa. 1 gerechten E—Oa. aarons S. auff]  
 fehlt ZcSa. 2 gerechten E—Oa. 3 durch den vmbkreis P—Oa.  
 4 vnd — 5 vnd] vnd von dem öl der salbung so spreng (bespreng  
 SbOOa) aaron Z—Oa. 6 feiner sün K—Oa. 7 geheiligend ZSzcSa.  
 8 den swantz OOa. 9 löblichen Z—O, loblichen Oa.

\*

51 wider] nachtr. W. des] dz W. 54 fo — werden] fecz W.  
 55 lege — das] vnd leg di W. vnd (letstes) fehlt W. 57 des] dem W.  
 58 süfte] senftig W. 59 des] das W. 6 vnd (erstes) — 7  
 seint] Dy sün vnd ir gewant vnd geheiligt auch si vnd di gewand W.

- die zwen nieren vnd die faist die do ist ob in vnd daz zefem schmaltz dorumb das der wider sey der heilikeit:
- v. 28. | ein küchen eins brotes ein rinde besprenget mit ole ein fladen der derbe von dem vaß das do ist gesetzte
24. in der bescheúd dez herren: vnd lege die hende aarons vnd seiner sún vber alle ding vnd geheilige sy heb
25. sy auf vor dem herren. Vnd entpfach alle ding von iren henden vnd zunde an das gantz opffer auff dem aller: den sennfften geschmack in der bescheúde des
26. herren: wann es ist sein opffer vnd nym die brúste von dem wider in dem aaron hat angeuangen vnd geheiliget es so es wirt abgenomen vor dem herren
27. vnd es kumpt in deinen teil vnd gebeilige auch die gefegente brúste vnd das schmere daz du hast gefchei
28. den von dem wider | in dem do aaron hat angeuangen vnd sein sún: vnd sy vallent in den teil aarons vnd seiner sune von den súnen ifrahel mit ewigem rechten wann es sint die ertlichen ding vnd die anuenge von iren gefridfamen opffern die sy opffern dem her
29. ren. Wann das heilige gewande in dem do gewonet aaron das habent sein sún nach im das sy werden

\*

10 daz] dz E, des P, die Z—Oa.	11 gerechten E—Oa.
schmaltz] schulter Z—Oa.	das] + er Z—Oa. ift Z—Oa.
heilikeit] + vnd Z—Oa.	12 rinde] ring ZcSa. 13 derbe] vnseurung K—Oa.
vaß] korb Z—Oa.	14 der] dem P—Oa.
descheúd M, angeficht P—Oa.	aaron ZcSa. 15 heilige Z—Oa.
18 den senften geschmack P, den süffiften geschmagk Z—Sa, des süffiften geschmacks K—O, des süffen geschmacks Oa.	der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.
21 heilige Z—Oa.	wirt auffgehebt Z—Oa.
22 es] fehlt Z—Oa.	heyilige E—Oa. 23 gefegenten PZAzc—Oa.
vnd die schulter die du Z—Oa.	24 do] fehlt Oa.
25 aaron ZcSa.	26 ewigen ASc.
27 ernstlichen ding ME.	28 fridfamen Z—Oa.
29 Aber Z—Oa.	gewand daz do braucht (bracht S) aaron Z—Oa.

\*

10 daz zefem schmaltz] di zefem schulter W.	21 wirt aufgehaben W.
22 deinen] feinen W.	die] der W.
23 vnd di schuldern di du W.	24 wider uon dem aaron ist geweicht W.
26 rechte W.	29 gewand heilig W; die richtige folge ist durch buchstaben angedeutet.

- gefalbt in im vnd ir hend werdent gefegent. Syben v. 30.  
 tage nütz fy der der do geschickt wirt ein bischoff für  
 in von feinen sünen: vnd der do eingee in den taber  
 nackel des gezeúgknüß das er anbecht in der heilikeit  
 35 Wann nym den gefegenten wider: vnd feude sein 31.  
 fleisch in der heiligen stat: mit den do wirt gefürte 32.  
 aaron vnd sein sún. Vnd fy effent die brot die do  
 sint in dem vaße in dem seger des tabernackels des  
 gezeúgknüß | das es sey ein geuelligs oppfer: vnd die 33.  
 40 hend der die do oppfern werden geheiliget der fremd  
 esse nit von in: wann fy sint heilige. Vnd ob icht 34.  
 vber beleibt von den gefegenten fleischen oder von den  
 broten vntz an den morgen: die werdent nit gegeffen  
 wann verbrenn die beleibunge mit feúr: wann fy  
 45 sint heilig. Alle ding die ich dir gebott die tã vber 35.  
 aaron vnd sein sune. Syben tag geheilige ir hende:  
 vnd oppfer ein kalp zeuerfönen vmb die sünde durch 36.  
 ein iegklichen tag. Vnd du gereinigst den allter so  
 du oppferst das oppfer der versünung: vnd salbst in  
 50 in heiligkeit der heiligen. Syben tag reinige den all 37.  
 ter vnd geheilige in: vnd er wirt ein heiligkeit der

\*

- 31 hand KGSb. 32 der der] der OOa. gefetzt wirt Z—Oa.  
 33 von] vnd Z—Oa. inget Z—Oa. 34 der gezeúgknüß. als  
 der diener in Z—Oa. ambecht E, anbet P. der] fehlt Sc.  
 35 Aber Z—Oa. fende M, koch Z—Oa. 36 stat. das do (fehlt  
 SbOOa) wirt essen Z—Oa. den] dem P. 38 vaße] korb Z—Oa.  
 segren ZAS, segrer ZcSaSb—Oa, sagerer KG. 40 werden] wenden P.  
 41 effet G. von] auß Z—Oa. jm Sc. 43 biß SbSc.  
 gefsen PASb, geessen ZS—GScOOa. 44 wann (erstes)] Aber Z—Oa.  
 45 geheiliget Z—Oa. 46 heilige Z—Oa. 47 zeuerfönen] fehlt Z—Oa.  
 48 Vnd — fo] außszüreiten die sünde. vnd solt reinigen den altar wann  
 Z—Oa. 49 versünung — 50 heiligen] reinigung vnd salb in zú  
 der heiligung Z—Oa. 50 in] + der P. 51 geheilige] heilige  
 ZAZc—Oa, reinige S.

\*

- 31 hend] + di W. 32 der (zweites) — wirt] da wirt ge-  
 schickt W. uor im W. 33 sünen] + Israel W. in get W.  
 34 gezeugs W. 38 den vaßen in dem segrer W. 39 gezeugs W.  
 45 sint] fehlt W. 49 versünung] gereinigung W. 50 der  
 heiligen] fehlt W. gereinig W.

- heiligen. Ein iegklicher der in rürt der wirt geheiliget. | Ditz ist daz du thüft an dem allter. Emffliclich  
 v. 38. zwey ierig lemmer durch alle tage | ein lamp an dem  
 39. morgen vnd das ander an dem abent: das zehent teil  
 40. der semel besprengt mit lauterm ole: das do hat das  
 41. vierteil des maß hin: vnd wein zeopffern nach dem  
 42. selben maß: in eim lamp. Wann das ander lamp opffer  
 an dem abent: nach dem sitten des früen opffers: vnd  
 43. nach den dingen die wir haben gesagt. Ein opffer  
 dem herren nach dem geschmack der senft in eim ewigen  
 44. opffer in euern geschlechten: zû der tûr des ta  
 bernackels des gezeúgknüß vorm herren: do schick ich  
 45. daz ich rede zû dir. Vnd do gebeúit ich den súnen ifrahel  
 Vnd der allter wirt geheiliget in meiner wunnig  
 46. klich. Vnd ich geheilig den tabernackel des gezeúgknüß  
 mit dem allter. Vnd aaron mit seinen súnen:  
 47. das sy mir gewonen der pfaheit. Vnd ich entwele  
 in mitzt der sún der ifrahel: vnd ich wird in ein gott:  
 48. vnd sy werdent wissen das ichs bin ir herr gott ich  
 sy auffürt von dem lande egipt: das ich beleib vnder  
 in: ich bins der herr ir gott. xxx

\*

52 der (letstes) fehlt OOa. 53 thüft] solt tûn Z—Oa. Ewigklich  
 Z—Oa. 56 hab Z—Oa. 57 des] der Z—Oa. dem] der Z—Oa.  
 58 Aber Z—Oa. 59 den sitten A. 60 Ein — 61 ewigen]  
 in den (dem K—Oa) geschmagk der süffikeit. Das opfer ist dem herren  
 mit ewigem Z—Oa. 1 ewre geflächt Z—Oa. 2 der gezeúgknüß  
 vor dem herren. do will ich sötzen das Z—Oa. 4 meiner] einer Sc.  
 glori Z—Oa. 5 heylig Z—Oa. der gezeúgknüß Z—Oa. 7 fy  
 mir] wir Z—Oa. brauchen ZAZc—Oa, brauchten S. der prie  
 sterschaft P, die priesterchaft Z—Oa. entwele] won P, wird  
 wonen Z—SaSbOOa, wir wonen KGSc. 8 in mit P, in der mit  
 Z—Oa. der (zweites) fehlt Z—Oa. wird] wir KGSc. ein]  
 fehlt ZAZc—Oa. 9 ichs] ich Z—Oa. got der ich fy han auß  
 gefürt von der erde Z—Oa. 10 egipten PS, egipti ZASK—Oa.  
 11 bins] fehlt Z—Oa. ir] fehlt Sb.

\*

60 dingen] fehlt W.

61 nach] in W.

2, 5 gezeugs W.



**U**nd mache ein alter von den höltzern fethim v. 1.  
 zebrennen den wairauch: der do hat ein elen 2.  
 der lenge vnd die ander der brait: das es ist  
 15 vierortigs vnd zwü elen in der höch. Orter gend aus  
 von im: von ietwederm teil vnd vaß in mit dem 3.  
 lauterften golde durch die vmbhalbunge als wol  
 fein rôsch als die wende vnd die örter. Vnd mach  
 im ein guldine kron durch den vmbkreiß: vnd zwen 4.  
 20 guldin ring vnder die örter durch alle feyten: daz die  
 stangen werden gelassen durch fy vnd der allter werde  
 getragen. Vnd mach die stangen von den höltzern 5.  
 fethim: vnd vbergulde fy. Vnd setze den allter ge- 6.  
 gen dem vmbhang der do hangt vor der arch des ge  
 25 zeügkniß: domit der gezeüg wirt bedeckt vor der bet-  
 taueln: do ich rede zü dir: | vnd aaron der brennt auff 7.  
 im an dem morgen den wairauch: senfft schmeckent  
 Früge so er setzt die lichtuaz er zünt an: vnd so er 8.  
 fy setzt an dem abent der wairauch brinn ewigklich  
 30 vorm herren in euern geschlechten. Nit opffert 9.  
 auff im den wairauch einer andern ordenung: noch

\*

12 mache] + auch P. höltzer MZS. fethim MEP. 13 elen-  
 bogen in der Z—Oa. 14 die] einen Z—Oa. ander] an Zc—Sc,  
 in OOa. daz er fey Z—Oa. 15 vierörtig Z—SaSbOOa, vier  
 örtting KGSc. 16 mit] von P. 17 durch die vmbkreiß P,  
 durch feynen vmbkreiß Z—Oa. 18 den rôsch Z—Sa, die roßt K—Oa.  
 20 vnder der kron Z—Oa. 23 fethim MEP. vergüld SbOOa.  
 24 vmbhang] vmbkreiß Sc. des] der Z—Oa. 25 domit] mit  
 dem Z—Oa. der bezeüg M, die zeügknuß Z—Oa. bettaueln]  
 bettat Z—Oa. 26 redt ZcSa, redte Sb. aaron brenn Z—Oa.  
 27 am morgen P. senfft] süß Z—Oa. 28 lichtnam M, licht-  
 ram EP, lucernen Z—Oa. so soll er fy anzünden Z—Oa. 29 setz  
 G. ewigklichen SSbOOa. 30 vor dem PSSbOOa, vorem G.  
 Nichten S. 31 wairanch M. ander Sc.

\*

12 fethim W. 19 durch — 20 örter] allvm vnd zwey guldin  
 fingerlein vnter der kron W. 23 fethim W. 24 gezeugs W.  
 28 Früge] fehlt W. zünts W. 30 opher W. 31 im]  
 fehlt W.

- ein opffer vnd das oblat· noch das opffer des opffers
- v. 10. Aaron der fleche vber sein örtter zeeim male im iar  
in dem plüt das do ist geopffert vmb die sünde: vnd  
er wirt geuellich auff im in ewern geschlechten. Es 35
11. wirt ein heiligkeit der heiligen dem herren. Vnd der
12. herr redt zû moyfes fagent. So du nymbst die zale  
der sün der ifrahel funderlich geben sy den werd dem her  
ren nach der zal vmb ir selen: vnd die wund wirt nit
13. in in so sy werdent gezelet. Wann ein iegklicher gibt 40  
ein halbs sicken der do gett zû dem namen: nach der  
maß des tempels. Das sicken hat ·xx· helbling. Das  
14. halbteil des sikkels werd geopffert dem herren. Der  
do wirt gehabt in der zal von ·xx· iaren vnd drüber
15. gibt den werde. Der reiche zûleg nit zû dem halben 45  
sicken· vnd der arme minner nit. Vnd nym daz güt  
das do ist gefamet von den sünen ifrahel· antwurt es  
in die mitzt des tabernackels des gezeugks· daz es sey  
ir gedenckung vorm herren: vnd er derbarmpt sich
17. 18. ir selen. Vnd der herr redt zû moyfes fagent. Mache 50  
auch ein erin leiften zewaschen mit feiner seülen: vnd  
setze auch das zwischen den allter vnd den tabernack  
19. el des gezeugs. Vnd aaron vnd sein sün die fenden

\*

32 oblat — 33 iar] fighafft opfer noch die gotz küchen füllend  
ir opfern. vnd aaron sol got bitten aynost (eynmal K—Oa) im (in  
dem SbOOa) iar auff seyneyn örttern Z—Oa. 35 er] es S. auff]  
von Z—Oa. 37 moyfen ZcSaOOa. 38 sün (sünen O) ifrahel.  
So werden ir yegklich (yegklicher Oa) geben den Z—Oa. 39 vnd  
wirt keyn plag in in Z—Oa. 41 halben Z—Oa. zû den A.  
42 Das (2)] Der Z—Oa. 43 ward Z—Oa. 46 minner] + es  
Z—Oa. güt] gelt Z—Oa. 48 die mit P—Oa. der ge-  
gezeugknuß Z—Oa. 49 ir] in ir Z—Oa. vor dem Ssa—Oa.  
50 moyfen ZcSaOOa. fagent] fehlt Oa. 51 auch] ouch A.  
leiften] gießuaß Z—Oa. feinen S. 52 allter] al- | jm Sb.  
53 der gezeugknuß Z—Oa.

\*

32 vnd] fehlt W. 38 der (zweites)] fehlt W. 45 gibt den]  
wirt der W. 48 micz W. 50 zû] fehlt W. 51 leiften]  
geuezz W. 52 das zwischen] fehlt W. vnd] in W. 53 die  
fenden nach] so si heten gelazzen W.

	nach wasser vnd waschen in im ir hende vnd ir fúß	
55	so sy eingeen in den tabernackel des gezeúgs · vnd so sy sint zegenachen zú dem allter · das sy opffernt auff	v. 20.
	im den thimeon dem herren: daz sy villeicht icht sterben	21.
	Es wirt im ein ewig ee vnd seim samer · durch die nachuolungen. Vnd der herr redt zú moyfes   sa-	22. 23.
60	gent. Nim dir die ersten aramathen · vnd mirren vnd aufderwelt · v · hundert fickel: vnd halb cinamum	
65]	das ist dritthalbhundert fickel · vnd zegleicherweyse dritthalbhundert rore · vnd des hartzes · v · hundert	24.
	fickel in der gewicht der heilikeit: vnd das maß hin des óls von den olbaumen. Vnd mache ein heiliges	25.
5	óle der salbung · ein zefamengesetzt salb mit dem wercke des apothegkers: vnd salbe von im den tabernackel	26.
	des gezeúgs · vnd die arch des gezeúgs ·   vnd den tisch	27.
	mit feinen vassen · das kertztal vnd feine geschirre die allter des thimeons   vnd des gantzen opffers ·	28.
10	vnd alles das gerete das do gehort zú irem dienste:   vnd geheilig alle ding · vnd sy werden ein geheilig-	29.
	keit der heiligen. Der sy rúrt der wirt geheiliget.   Vnd	30.
	salb aaron vnd sein sún: vnd geheilige sy das sy mir gewonen in der pfaffheit. Vnd sprich zú den súnen	31.

\*

54 im] mir Sb. 55 der czeúgknuß (gezeúgknuß SbOOa). vnd wann sy wóllen gan zú Z—Oa. 56 seint genachen P. 57 icht] nit OOa. 58 ewig ee] ewig er KSbOOa, ewiger GSc. die] ir Z—Oa. 59 nachuolung SbOOa. moyfen SZcSaOa. 61 vnd (erstes)] + auch Sc. 3 dem gewicht Z—Oa. 5 famengesetzte Z—Sc. dem wecke M. 7 der geczeúgknuß vnd die arch der (+ vnd die arch der S; *anfang des blattes*) geczeúgknuß von dem tisch Z—Oa. 8 feinen vasse ZS, feinem vaß K—Oa. 9 den thimeons ZS. 10 das (erstes)] fehlt OOa. 11 vnd heilige Z—Oa. ein] die Z—Oa. heilikeit E—Oa. 12 der (letztes)] fehlt OOa. 13 heilige Z—Oa. 14 brauchen die priester-schafft Z—Oa. priester-schafft P.

\*

54 di füz W. 55 fo (letztes)] fehlt W. 60 di armathen der ersten mirren W. 2 hartzes] kafien W. 11 ein heilikeit W. 14 sprach W.

- israhel. Ditz ist das ole der salbung es wirt mir heilig in euern geschlechten. Das fleysch des menschen werde nit gefalbet von im: vnd mache kein anders nach seiner ordenunge wann es ist geheiligt: vnd wirt eúch heilig. Der mensch der es ordent also vnd gibt von im den fremden: der wirt verwúft von seinem volck. Vnd der herr sprach zú moyfes Nym die aromathen latwerge vnd onicha vnd galban des gúten geschmacks vnd den lautersten wairauch alle ding werdent eins gleichen gewichts Vnd mache die salb zefamen gesetzt mit dem werck des apothegkers fleiffgklich gemischt vnd lauter: vnd wirdig der heiligkeit. So du zefamen stofft alle ding in ein dúnnes gestipp setz von im vor dem gezeugknif des tabernackels: an der statt do ich dir erscheine. Die spetzerey oder die salb wirt eúch ein heilikeit der heiligen. Nit macht eúch ein sôliche ordenung in euern nützen: wann sy ist heilig dem herren. Der mensch der sy macht gleich das er ir gewon in dem geschmack: der verderb von seinem volck

1. **U**nd der herr rett zú moyfes fagent. xxxi 5  
 2. Sich ich hab gerúffen von dem namen befelehel den sun huri des sun hur von dem ge-

\*

16 ewerm K. 19 ordent] machet Z—Oa. 20 von im] daruon Z—Oa. wirt auß geiaget Z—Oa. 21 moyfen Z—Oa. 22 latwergen ZcSa, latwery Oa. onicham E—Sa, honicham KGsb, bonicham Sc, honigfam Ooa. 24 alle ding werdent] fehlt Z—Oa. 25 gesetz KGSc. 26 fleiffgklichen Sc. 28 geschipp S. vor dem (den Ooa) tabernackel der gezeugknuß, an Z—Oa. 30 ge] fehlt E—Oa. 31 mach ZcSa. sôlich zúfamen machung in eúwer brauchung Z—Oa. 33 sy — 34 verderb] do machet des gleichen das er disen geschmagk brauche der wirt vergan Z—Oa. 35 hat geret P. moyfen PZcSaOOa. 36 gerúft P—Oa. von den G. 37 suns hur A. von dem] vom Oa.

\*

20 den] dem W. verwúft] fehlt W. 22 latwerge] stackten W. 28 gezeug W. 34 feinen uolken W. 36 vom] + mit W, randglosse.

schlecht iuda: vnd hab in derfüllt mit dem gaist gotz ·	v. 3.
mit weyfheit vnd mit vernunft vnd mit wiffent	
40 heit:   zebetrachten in eim iegklichen werck · des schmi	4.
des waz dings do werden gemacht von gold vnd von	
silber vnd von ere ·   vnd von marmel · vnd von edelm	5.
gestain · vnd mit manigerley der höltzer. Vnd hab	6.
im gegeben ein gefellen ooliab den fun achifamech	
45 von dem geschlecht dan. Vnd ich habe gesetzt die	
weyfheit gelert in dem hertzen eins iegklichen · daz sy	
machen alle ding die ich dir hab gebotten: den taber	7.
nackel des gelúbdes · vnd die arch des gezeúgkníse ·	
vnd die bettafel die do ist ob ir · vnd alle die vaß des	
50 tabernackels ·   vnd den tische vnd sein vaß · das lau-	8.
terft kertzftall mit feinen vassen: vnd die allter des	
thimeons   vnd des gantzen opffers · vnd alle ir vaß	9.
die lefzte mit ir grunteste: die heiligen gewande	10.
in der ambechtung aaron dem pfaffen vnd seinen fú-	
55 nen das sy gewonen in den heiligen dingen in irem	
amt. Daz sy machen in der heiligkeit alle ding die	11.
ich dir hab gebotten: die armathen · vnd den thime-	
on · vnd das ole der salbung. Vnd der herr redt zú	12.
moyfes sagent. Rede zú den fúnen ifrahel: vnd sprich	13.
60 zú in. Secht das ir behút meinen sampstag: wann	

\*

39 wiffentheit] kunft Z—Oa.	41 waz ding G.	werde
Z—SbOOa, warde Sc.	von filbers Sc.	42 marmel] iacinckt Z—Oa.
44 geben Sc.	achifameth M—Sa.	45 dann ZASKGSb.
iegklichen] in dem hertzen eins yegklichen weifen han ich in sy ge-		ich — 46
setzt die weißheyte Z—Oa.	48 des (zweites)] der E—Oa.	49 die
(letztes)] fehlt ScOOa.	50 das] des ZASK—Oa.	luteristen A,
lautereften Sc.	51 kertzftall] + oder leuchters K—Oa.	52 ir]
die Z—Sc, fehlt OOa.	53 lefzten Z—SaOOa, lebßen K—Sc.	die
heilige A.	54 der anbechtung E, der anbettung P, dem dienste	
Z—Oa.	dem] den ZcSaKSbOOa.	priester PZcSa.
55 brau-	59 moyfen ZcSaOOa.	
chen Z—Oa.	in irem] ire Z—Oa.	
60 Secht] fehlt K—Oa.	sabbath Z—Oa.	

\*

46 gelert] fehlt W.	iegklichen] + gelarten W.	48 dez
gezeugs W.	53 Daz czwa uaz mit sein gruntesten W.	

- es ist ein zaichen zwifchen mir vnd eúch vnd euern  
 gefchlechten: das ir wiffst daz ichs bin der herr ich do  
 v. 14. heilig eúch. | Behút meinen fampftag. Wann er ist  
 eúch heilige. Der in entzeúbert: der fterbe des todes.  
 Der do thút das werck an im: fein fel verderbe von  
 15. mitzt feins volcks. Sechs tag thút ir das werck: an  
 dem fybenden tag ist der feier: ein heilig rúe dem her  
 ren ein iegklicher der do thút das wercke an difem  
 16. tag der fterbe. Die fún ifrahel behúten den fampftag:  
 vnd feirent in iren gefchlechten. Wann er ist ein  
 17. ewigs gelúbde | zwifchen mir vnd den fúnen ifrahel:  
 vnd ein ewigs zaichen. Wann in vi tagen macht  
 der herr den himel vnd die erde: vnd an dem fybenden  
 18. tag hort er auff von feinem wercke. Vnd do der her  
 re hett derfúllet die rede in dife weys er gabe moy  
 fes an dem berg fynai zwú ftainin tafeln des gezeúg  
 kniú: gefchrieben mit dem vinger gotz xxxij

1. **W**ann do das volcke fach das moyfes machte  
 faumung abzetaigen von dem berge: es fa  
 met fich wider aaron vnd sprach. Stee auff  
 Mache vns gött die vns vorgehen. Wann difem mann  
 moyfes der vns hat aufgefúrt von dem land egypt:  
 2. wir wiffen nit was im ist gefchehen. Vnd aaron

\*

1 ichts] + auch Sc.	herr der ich eúch heylig Z—Oa.	2 fab-
bath Z—Oa.	3 in vermayliget der fol fterben Z—Oa.	5 der
mit Z—Oa.	ir] fehlt Sc.	6 die feir die heilig Z—Oa.
8 fül-	len behúten den fabbath Z—Oa.	9 er] es E—Oa.
14 gefúllet	E, erfüllt P, volbracht Z—Oa.	die — 15 fynai] dife red in dem
15	berg Synai. do (fehlt OOa) gab er moyfi (moyfen ZcSa) Z—Oa.	15
17 Wann]	Aber P, Und Z—Oa.	17 Wann]
18 ab zegon P—Oa.	do (fehlt OOa) famelt es fich Z—Oa.	19 auff]
+ vnd Z—Oa.	20 Wann] + wir wiffen nit was P.	difen
K—Sc.	21 moyfi Z—Oa.	hett S.
22 wir	— im] fehlt P.	wiffen wir nit Z—Oa.
		gefchehen ist A.

\*

2 geheilig W.	meinen] den W.	6 der] di W.	9 in]
+ in W.	14 die rede] fehlt W.	15 des gezeúgkniú] fehlt W.	
19 Stee auff] fehlt W.	21 Moyfen W.		

sprach zû in. Nempt die guldin orringe von den  
 oren der weyber vnd der sune vnd euwer tœchter:  
 25 vnd bringt sy zû mir. Das volck dett das er hett ge  
 heiffen: sy brachten die orring zû aaron. Do er sy hett  
 v. 3.  
 4.  
 empfangen er bildet mit eim gedreten wercke: vnd  
 machet von im ein gegoffens kalp. Vnd sprachen.  
 Ifrahel ditz sint dein gött die dich auffûrten von dem  
 30 land egipt. Do das aaron hett gesehen er pauet ein  
 5.  
 aller vor im: vnd rieff in einer stymm des schergen sa  
 gent. Morgen ist die hochzeit des herren. | Sy stûn  
 6.  
 den auff frú vnd opfferten die gantzen opffer vnd  
 die gefridfamen opffer: vnd das volck saß zeeffen vnd  
 35 zetrincken: vnd stunden auff zespilen. Wann der herr  
 7.  
 rett zû moyfes sagent. Gee staig ab von dem berg:  
 dein volck hat gefündet das du haft aufgefûrt von  
 dem lande egipt. Sy haben sich schier gescheiden von  
 dem weg den du in haft gezaigt. Vnd habent in ge  
 8.  
 40 macht ein gegoffens kalp vnd habent es anbett: vnd  
 opfferten im die opffer vnd sprachen. Ifrahel ditz sint  
 dein gött: die dich haben aufgefûrt von dem lande  
 egipt. Vnd anderwaide sprach der herr zû moyfes.  
 9.  
 Ich sich daz ditz volck ist hertes halbains. | La mich  
 10.

\*

23 zû im A. 24 eüwere O. 25 bringen P. er] + sy P.  
 27 empfangen] fehlt Z—Oa. er — wercke] er formiert mit einem  
 gießzeug oder gießwerck P, formieret er (+ sie AOOa) mit einem goff  
 fen werck Z—Oa. 28 von im] auß in Z—Oa. goffens ZZc—Oa,  
 goffes AS. sprach AOOa. 30 egipten P, egipti ZASKGSbOOa.  
 31 vor in ASK—Oa. rûft P—Oa. in] mit Z—Oa. 34 frid  
 famen Z—Oa. effen vnd trincken Z—Oa. 35 spilen. Do redt  
 der herr czû moyfen Z—Oa. 38 dem lande] fehlt SbOOa. egipti  
 ZASK—Sc, egipten OOOa. schier] bald Z—Oa. 40 goffes PA,  
 goffens ZS—Oa. 41 im] in M—S. ditz] das Z—Oa. 42 dein]  
 die Oa. 43 egipten P, egipti AZc—Oa. anderwaide] weiter  
 Z—Oa. moyfen Z—Oa. 44 hertes halbains] einer herten  
 halfadern P, halbeynig ZS—Sc, halbennig A, halbstarck OOOa.

\*

27 gedreten] gezozen W. 28 gegoffen W. Vnd] + si W.  
 36 sagent] fehlt W. staig] + auf W, gestrichen. 40 angepett W.

- das mein tobheit werde derzúrnet wider fy vnd ich
- v. 11. vertilg fy: vnd mach dich in ein michel volck. Wann  
moyses beth zú sein herren gott sagent. O herr wor  
umb wirt dein tobheit erzurnt wider dein volck: daz  
du hast aufgefúrt von dem land egipt: von miche-  
12. ler sterck vnd in einer krefftigen hand? Ich bit daz  
die egiptier icht sprechen: kindigklich hat er fy auf  
gefúrt: das er fy derfchlúg an dem berg: vnd fy ver-  
tilgt von der erde. Dein zorn der rúe: vnd bis gene-  
13. dig vber die vngangkeit deins volcks. Gedenck ab-  
rahams ysaacks vnd ifrahels deiner knecht: den du  
hast geschworen durch dich selber sagent. Ich ma-  
nignaltig euern sammen als die stern des himels:  
vnd alles das lande von dem ich hab geredt das gib  
ich euerm sammen: vnd ir besitz es ze allen zeytten  
14. Vnd der herr ward genedig: das er icht dete daz vbel  
15. wider sein volck. Vnd moyses kert wider von dem  
berge: tragent die zwú tafeln des gezeúgs in der hend  
16. geschriben von ietwederem teil: vnd gemacht mit dem  
werck gotz. Vnd die schrift gotz was gebildet in  
17. den tafeln. Wann do iosue hett gehort den wuff des  
volcks des schreienden: er sprache zú moyses. Die  
18. klag des streytes wirt gehort in den herbergen. Er  
antwort. Der rúff ist nit zú vben zú dem streitt:

\*

45 tobheit] grymm Z—Oa. 46 vertylgt G. in ein groß  
volck P, zú einem groffen volck Z—Oa. Wann] vnd P, *fehlt*  
Z—Oa. 48 grimme Z—Oa. 49 egipten P, egipti AK—Oa.  
von micheler] in groffer P—Oa. 50 bit] + dich Z—Oa. 51 icht]  
nit AOOa. listigklichen P—Oa. 53 der *(zweites)*] *fehlt* OOa.  
54 boßheit P—Oa. abraham ysaac vnd ifrahel ZcSa. abrahams]  
+ vnd OOa. 58 das *(erstes)*] *fehlt* Z—Oa. 59 euern Sa.  
60 icht] nit AOOa. 1 der gezeúgknus Z—Oa. 2 mit] von Sb.  
3 geschrift E—Oa. 4 Aber Z—Oa. den wuff — 6 klag] das  
bófel des schreienden volcks. Do *(fehlt)* OOa] sprach er zú moysen. Daz  
hewlen Z—Oa. 7 zú vben] der ermanenden Z—Oa.

\*

47 moyses] + der W. 49 von *(letztes)*] in W. 55 ifrahel W.  
60 icht] ich W. 2 geschriben] gemacht W. vnd gemacht]  
geschriben W. 3 gebildet] gegraben W. 5 des] dē W.



noch das geschrey der twingenden zû der flucht: wann  
 ich hør ein stymm der fingenen. Vnd do er was ge v. 19.  
 10 nagent zû den herbergen er sach daz kalp vnd die tentz  
 Er ward hart derzûrnet vnd warff die tafeln von  
 der hand: vnd brach sy zû der wurtzeln des perges.  
 Er nam das kalp das sy hetten gemacht vnd ver- 20.  
 brantz er zerknicht es vntz zû gestûpp: vnd sprengt  
 15 es in das wasser vnd gab von im zetrincken den sîn  
 nen ifrahel. | Vnd moyfes sprach zû aaron. Was hatt 21.  
 dir gethan ditz volck: daz du haft ein gefürt vber es die  
 grossen sünde. | Er antwurt im. Mein herr werd nit 22.  
 vnwirdige. Wann du haft derkant ditz volck das  
 20 es ist gehc zû dem vbel. Sy sprachen zû mir. mach vns  
 gött die vns vorgehen. Wann disen man moyfes der  
 vns auffürt von dem land egipt: wir wissen nit waz  
 im ist geschehen. | Ich sprach zû in. Welcher euwer 24.  
 hab das gold. Sy brachtens vnd sy gaben mirs vnd  
 25 ich warffs in daz feúr: vnd ditz kalp gieng aus. Wann  
 do moyfes sach das das volck was entplößt. Wann  
 aaron hett es beraubt vmb das laster des vnflates.  
 vnd er schickt es nackent vnder sein feind: er stünde 26.  
 vnder dem tor der herbergen vnd sprach. Ist iemant  
 30 des herren der werd gefürt zû mir vnd alle die sîn  
 leui wurden gefamet. | Er sprach zû in. Dife ding 27.  
 spricht der herre gott ifrahel. Der man leg das waffen  
 vber sein hüfte. Geet vnd kert wider von dem tore  
 vntz zû dem tore durch mitzt der herbergen: vnd ein

\*

8 twungenden E, zwungenden P, zwingenden Z—Oa. aber  
 Z—Oa. 9 ein] die OOa. 13 das (erstes)] des KSbSc. 14 vntz]  
 fehlt E—Oa. zû puluer Z—Oa. 19 vnwirßs OOa. 20 geh]  
 bereit Z—Oa. 21 difem Oa. moyfi ZASK—Oa, moyfen ZcSa.  
 22 egipti AK—Oa. 23 Welcher auß euch hatt gold Z—Oa. 24  
 brachten OOa. sy] fehlt Z—Oa. mir Z—GSb. 25 Wann]  
 Vnd Z—Oa. 28 nackat O. 30 die] fehlt OOa. 33 vber]  
 auf Z—Oa. 34 biß zû K—Oa. mitzt] mit P, die mit Z—Oa.

\*

10 tentz] schar W. 12 bracht W. 15 es] fehlt W.  
 vnd] Er W. 20 vbeln W. 21 vns] fehlt W. Moifen W.  
 31 leui] nachtr. W. gefamet] + zu im W. 32 herre] + got W.

- v. 23. iegklicher der erschlach sein brüder den freund vnd den  
 29. nechsten. Vnd die sún leui deten nach dem wort moy-  
 fes: vnd es vielen an dem tag als 'xxiiij' tausent  
 29. der menschen. | Vnd moyfes sprach. Heut habt ir ge-  
 heiliget euwer hende dem herren· ein iegklicher an seim  
 fun vnd an seim brüder: das eúch werd gegeben der  
 30. segen. Wann do der ander tag ward gemacht moy-  
 fes redt zú dem volck. Ir habt gesúnt ein grosse sünd  
 Ich steige auff zú dem herren: ob ich in etlich weys  
 31. múg geflechen vmb euwer finde. Er kert wider zú  
 dem herren vnd sprach. O herr ich bitte. Ditz volck  
 hat gesúnt ein grosse sünd: vnd sy haben in gemacht  
 32. guldin götter. Entweder vergib die schulde: | oder  
 ob du es nichten thúst: vertilge mich von deinem  
 33. bûch das du hast geschriben. Der herr antwurt im  
 Der mir hat gesúndet: den vertilge ich von meim  
 34. bûch. Wann du gee vnd fúre ditz volck von dem ich  
 hab geredt zú dir. Mein engel der vorgeet dir. Wann  
 ich heimfúch auch dise ir sünde an dem tage der rach.  
 35. Dorumb der herre schlúg das volck vmb dise schul-  
 de des kalps: das aaron hett gemacht. xxxiiij

1. **U**nd der herr redt zú moyfes sagent. Gee vnd  
 staig ab von der statt· du vnd dein volck daz  
 du haft aufgefúrt von dem lande egipt· in

\*

36 moyfi Z—Oa. 37 als] bey Z—Sc, fehlt OOa. xxxiiij  
 M—Oa. 38 der] fehlt Z—Oa. 40 geben Oa. 41 Wann]  
 Wñ Z, Vnd K—Oa. tag kam. do sprach moyfes zú Z—Oa. 43  
 steige] gang Z—Oa. in — 44 geflechen] in múg bitten Z—Oa.  
 45 bitte] + dich Z—Oa. 46 sünd] sún M. 48 ob — thúst]  
 wilt du es nit tûn. so Z—Oa. austilge OOa. 51 aber Z—Oa.  
 52 Mein — dir] fehlt K—Oa. Aber Z—Oa. 53 dise] + vnd  
 E—Oa. 54 Dorumb — schlúg] Do schlúg der herr Z—Oa. 56 hat  
 geret P. Moyfen SZcSaOOa. 58 egipten P, egipti ZASK—Oa

\*

42 ein grosse] di grósten W. 47 die] in dise W. 49 im]  
 fehlt W. 54 derflug W. dise] di W. 57 der] dirr W.

das land das ich hab geschworn· abraham vnd ysa  
 ack· vnd iacob· sagent ich gib es deim famen: | vnd v. 2.  
 ich sende den engel deinen fürlaufer· vnd ich wirff  
 aus chananeum vnd amorreum· vnd etheum· vnd  
 pherefeum· vnd eueum· vnd iebuseum: | vnd du geht 3.  
 in das land daz do fleußt mit honig vnd mit milch  
 wann ich staig nit auf mit dir: wann daz volck ist her  
 tes halbains: daz ich sy icht vertilg an dem weg. Wann 4.  
 do das volck hett gehort ditz böst wort es wait: vnd  
 keiner ward geuast mit sein gewande nach der ge  
 wonheit. | Vnd der herr sprach zû moyfes. Rede zû 5.  
 den sünen ifrahel. Du bist ein hertz halbainigs volck  
 ) Ich staig auff zû eim mal in mitzt dein vnd vertil  
 ge denn dich. Nu ietzund lege ab dein gezierde: daz  
 ich wils was ich dir thû. Dorumb die sün ifrahel 6.  
 legten ab ir gezierd: an dem berg oreb. Vnd moy- 7.  
 fes nam den tabernackel· er richt in auff aufwendig  
 5 der herbergen: vnd er rieff sein namen ein tabernack  
 el des gelúbdes. Vnd alles volck das do hett etliche  
 frag· das grieng aufwendig den herbergen zû dem  
 tabernackel des gelúbdes. Vnd so moyfes aufgieng 8.  
 zû dem tabernackel des gelúbdes· alles volcke stünd  
 10 auff: vnd ein iegklicher stünd vnder der túre seins  
 gezeldz: vnd fachen den ruggen moyfes vntz das

\*

59 das (erstes)] -des KGSc. geschworn] verhayßten OOa.  
 61 deinem MEZ. 2 pharefeum M. 4 wann ich — auf] ich  
 wirt nit auffgan Z—Oa. daz] das daz KGSc. ist hertter halb-  
 adern OOa. 5 icht] fehlt ZcSa, nitt OOa. Wann] Vnd Z—Oa.  
 6 dise hörteste red. do wait es. vnd Z—Oa. 7 ward angeleget  
 Z—Oa. 8 moyfen ZcSaOOa. 9 hercze Sc. 10 Ich will  
 aynost auffgan in deyner mitt vnd Z—Oa. in mit P. 13 ge-  
 zierd] getzelt P. 15 er] fehlt Z—Oa. hieß P—Oa. ein]  
 den Z—Oa. 17 das] fehlt OOa. den] der Z—Oa. 18 Vnd  
 — 19 gelúbdes] fehlt Sb. 18 fo] do OOa. 20 ain yeder OOa.  
 21 moyfi Z—Oa. biß Sb—Oa.

\*

60 deim] dem W. 4 ich entsteig nit ab W. 11 denn]  
 fehlt W. 20 stünd] + auf W, gestrichen. 21 zeldes W.

- v. 9. er gienge in das zelte. Wann er gienge in den tabernackel des gezeügs· das feüle des wolckens staige ab vnd stünde zü der túren: vnd der herre redt zü
10. moyfes: sy sachen all daz die feüle des wolckens stünd zü der túren des tabernackels. Vnd sy felb stünden
11. vnd anbeten zwifchen den túren ir tabernackel. Wann der herr redt zü moyfes von antlútz zü antlútz: als der mensch hat gewonheyt zü reden zü feim frunde. Vnd do er widerkert in die herbergen: iosue daz kind der fun nun der schied sich nit von dem tabernackel.
12. el. Wann moyfes sprach zü dem herren du gebeútest das ich auffúr ditz volck· vnd faift mir nit wen du bist zefenden mit mir: in einer andern weys so du sprichst· ich habe dich derkant von dem namen vnd
13. du haft funden gnad vor mir. Dorumb ob ich hab funden gnad in deiner bescheúd: so zaig mir dein antlútz das ich dich wifs: vnd daz ich vind gnad vor dein
14. augen. Schauē dein volck ditz volck. | Vnd der herr sprach. Mein antlútz fúrgeet dir· vnd ich gibe dir
15. die rúe | vnd moyfes sprach. Ob du felberst nit fúrgeest: du enfúrest vns nit aus von der statt. Wann
16. wor an múgen wir gewiffen ich vnd dein volck vns

\*

22 zelte] gezelt Z—Oa. 23 der geczeügknus so gieng herab die faul des wolckens vnd Z—Oa. 24 stünden MEP. 25 moyfen Z—Oa. 26 felbs SbOOa. 27 ambechten E. Aber Z—Oa. 28 Moyfen Z—Oa. 29 hett S. 31 der (*sweetes*) fehlt OOa. 32 Wann] Vnnd Z—Oa. 33 faift] zeygest A. wen] wenn ZASOa. 34 zefenden — weys] fenden mit mir. voran Z—Oa. 35 auß den namen Z—Oa. 36 gnad] gerad Sc. 37 deiner] deinem K—Oa. bescheúd] angefiht P—Oa. antlútz] angefiht Oa. 39 herr] + der Sb. 41 Ob — 42 enfúrest] wiltu vns nit vrgan. so fúr Z—Oa. 41 felber EP. 42 aus] also Oa. 43 wor an] voran Sb—Oa. wiffen Z—Oa. vns] daz wir Z—Oa.

\*

22 Wann] + so W. 24 der herre] er W. rett mit moyfen W. 27 zwifchen] nachtr. W. 36 vor] + dir W, *gestrichen* W. 41 felber W. 42 der] dirr W.

haben funden genad in deiner bescheúd· neuwer du  
 15 gest mit vns: das wir werden gewunigklicht von  
 allen volcken die do entwelent auff der erde? Wann v. 17.  
 der herr sprach zû moyfen. Vnd ich thû das wort daz  
 du haft geredt. Wann du haft funden genad vor  
 mir: vnd ich hab dich selber derkant von dem namen  
 50 | Er sprach. So zaig mir dein wunnigklich. | Er ant- 18. 19.  
 wurt. Ich zaige dir alles güt: vnd ich wird ange-  
 rüfft vor dir in dem namen des herren: vnd ich der-  
 barme mich dem ich wil· vnd ich wird genedig in  
 dem ich mir geualle. | Vnd anderwaid sprach er. Mein 20.  
 55 anlütz macht du nit gefehen. Wann der mensch  
 sicht nit mein anlütz vnd lebt. Vnd aber sprach er 21.  
 Sich es ist ein stat bey mir: du stee auff disen stain  
 Vnd so mein wunnigklich fürgeet· ich setz dich in 22.  
 das hol des stains: vnd ich beschirm dich mit mei-  
 60 ner zefwen bis das ich fürgee. Vnd ich nym mein 23.  
 hande· vnd du sichst mein hindersten ding: wann  
 65 mein anlütz macht nit gefehen. xxxiiij

**U**nd dornach sprach er haue dir aus zwû stai- 1.  
 nin tafeln in der geleichsam der erften: vnd  
 ich schreib auf sy die wort die die erften ta-

\*

44 deiner angeficht P—S, deinem angeficht Zc—Oa. neuwer]  
 nur ZAS, nun ZcSa, dann K—Oa. 45 glorificzieret von allem volcke  
 Z—Oa. 46 wonen P—Oa. auff erden OOa. Wann — 47  
 Vnd] Do sprach der herre czû Moyfen (moyfey Sa) Z—Oa. 48 du  
 geret haft P. 49 von] auß Z—Oa. 50 glori Z—Oa. 53 dem]  
 den Sa, dein K—Oa. 54 dem] den Z—Oa. anderwerb A,  
 abermals K—Oa. 55 magft Z—Oa. sehen OOa. 56 Vnnd  
 sprach aber. Sich Z—Oa. 58 glori Z—Oa. 59 die höll ZSKG,  
 die höle ASbOOa, die hül ZcSa, die höl Sc. 60 gerechten E—Oa.  
 61 hinterfte Ksb—Oa. aber Z—Oa. 1 magft du Z—Oa. sehen  
 Z—GSc. 2 dornach] + do Sb. steyne KGSc. 3 tafeln  
 gleich als die erften Z—Oa. 4 fo wird ich schreiben P.

\*

46 wonen W. 47 Vnd] fehlt W. 49 hab] + ich hab W,  
 gestrichen. 51 wird angerüfft] anruf W. 60 nym] + der W,  
 gestrichen. 1 magftu W.

- v. 2. feln hetten die du haft zerbrochen. Bis frú bereit · daz  
 3. du zehant auff fteigest an den berg synei: vnd du fteft  
 4. mit mir auff der hõch des bergs. Keiner fteig auf mit  
 5. dir: noch nymant werd gefehen vmb allen den berg  
 6. die schaff vnd die ochsen die werdent nit gewaident  
 7. her engegen. Dorumb er hiwe aus zwû ftain tafeln alz  
 8. die erften waren: er ftünd auff in der nacht vnd ftaig  
 9. auff an dem berg synei als im der herr hett gebotten:  
 10. vnd trúg die tafeln mit im. Vnd do der herre was  
 11. abgeftigen durch daz wolcken: moyfes ftünd mit im  
 12. er anrieff den namen des herren. Do er fúrgieng vor  
 13. im. Er sprach. O herr gott herfcher · barmhertziger  
 14. vnd milter · gefridfamer vnd vil barmhertziger · vnd  
 15. gewerer | du do behúteft die derbarmde in taufenten ·  
 16. du nympt ab die vngangkeit vnd die miffitat vnd  
 17. die fúnde · vnd keiner wirt geachte vnfhedelich bey  
 18. dir durch fich: du do widergibft die vngankeit der  
 19. vetter den fúnen vnd den enencklin in das dritt vnd  
 20. in daz viert gefchlecht. Vnd moyfes der eylt er nai-  
 21. get fich nider an die erde: er anebeth | vnd sprach. O  
 22. herr ob ich hab funden genad in deiner befcheúd: ich

\*

6 auffgangeft Z—Oa. du wirft ftain bey mir Z—Oa. 7 Es  
 fol keiner auff fteigen mit P. gang auff Z—Oa. 8 noch ye-  
 mant Z—Oa. 9 die (letstes) fehlt OOa. 10 engegen. Do hauwet  
 auß moyfes czwû Z—Oa. er hiwe] er hwe M, er haue E, haw P.  
 fteinin ZSZcSaSbOOa, fteyne AKGSc. 11 ftaig] gieng Z—Oa.  
 12 auff] fehlt SK—Oa. an den Z—Oa. 14 abgangen Z—SaGSc,  
 abgegangen KSbOOa. daz] die Z—Oa. mit] bey Z—Oa.  
 15 er anrúft P, vnd riefft an Z—Oa. Do er gieng vor im. do (fehlt  
 OOa) sprach moyfes Z—Oa. 17 gefridfamer] gedultiger Z—Oa.  
 18 warer got der du behúteft Z—Oa. du do] do du P. 19 vn-  
 gangkeit] boßheit P—Oa. 20 wirt — 21 fich] ift bey dir durch  
 fich vnfhuldig Z—Oa. 21 du do] du P, der du Z—Oa. wider-  
 legt P. boßheit P—Oa. 22 enclachen P, engklin Zc, engklein  
 SaOa, enigklein K—O. 23 der] fehlt OOa. er] vnd Z—Oa.  
 24 anebeth] + in Z—Oa. 25 deiner angefticht P—S, deim ange-  
 fticht Zc—Oa.

\*

7 fteigt W. 10 hib W. 16 im] fehlt W. 21 eniklein W.

bit das du geeft mit vns: wann das volck ift hertz  
 halbains: vnd nym abe vnfer vngankeit vnd die  
 fünde: vnd befütze vns. | Der herr antwurt. Ich mach v. 10.  
 daz gelúbd fy fehent alle: die zaichen die ich thû· die  
 nye fint gefehen auff der erde: noch vnder keinen leú  
 30 ten: das ditz volck ficht in des mitzt du bift daz werck  
 des herren derfchrockenlich das ich bin zethûn. Behút 11.  
 alle dinge die ich dir heút gepeúte. Wann ich felb  
 wirff aus vor dem antzlútz· amorreum· vnd chana-  
 35 neum· vnd etheum: vnd eueum· vnd pherefeum·  
 vnd iebuseum. Hút das du ymmer mit den entwe- 12.  
 lern des landes fúgeft die frúntfchafft die dir fint  
 zû eim vall: | wann verwúft ir allter· zerbrich ir feú- 13.  
 len: vnd hauwe ab ir welde. Nichten welft anbeten 14.  
 40 ein fremden got. Der herr· der recher ift fein nam:  
 got der ift ein recher. Nit mach das gelúbd mit den 15.  
 leúten der gegent: fo fy villeicht gemainfament mit  
 iren góttē· vnd anebeten ir bilde ob dich yemans  
 berúffe: das es dir icht fchad das du iffelt von den ge-  
 45 opfferten dingen. Nit nym deinen fúnen ein weip 16.  
 von iren tóchtern: das villeicht dornach fo fy gemein  
 famen oder opffern: fy machen zegemainsamen dein

\*

27 boßheit P—Oa. 28 mach — 29 thû] will eingan des ge-  
 lúbs das es alle menschen fehen vnd will zeichen tûn Z—Oa. 30 feind  
 gefchehen Z—Oa. 31 fehe Z—Oa. des] der K—Sc, deren OOa.  
 mit P—Oa. 32 bin thûn Z—Oa. 33 heút] fehlt E—Oa. ge-  
 peúte] gebét K, gib Sc. 34 aus] vff A. dem] deym K—Oa.  
 chenaneum K. 35 pharefeum M. 36 nymmer OOa. wonern  
 P—Oa. 38 wann verwúft] aber zerbrich Z—Oa. ir allter·  
 zerbrich] fehlt Sc. allter] + vnd Z—SbOOa. 39 Nicht bette  
 an Z—Oa. 41 der] fehlt ZcSa. mach] gang ein Z—Oa.  
 42 difer gegendt. das nit villeicht. fo fy gemeynsament Z—Oa. 43  
 ob] fehlt Z—Oa. yemant P. 44 icht] nit OOa. effelt Z—Oa.  
 47 gemainsamen E—Oa. dein] dem M, dē E, den P—Oa.

\*

34 vor] von W. 40, 41 recher] libhaber W. 42 der]  
 dirr W. 43 ob — 43 berúffe] fehlt W. 47 oder opffern] fehlt W.

- v. 17. fun in iren götten. Nit mache dir gegoffen gött.  
 18. | Behüt die hochzeit der derbe. Vij· tag iff die derb:  
 als ich dir hab gebotten · in dem zeyt des schnites der  
 newen ding. Wann in dem monet des zeyts des lentzen  
 19. bistu aufgegangen von egipt. Alles menlichs ge-  
 schlecht das do auffthüt die natur · das wirt mein.  
 Es wirt mein von allen den seligen dingen · als wol  
 20. von den ochffen als · von den schaffen. Die erste ge-  
 burt des efels der loß mit dem schaff. Wann ob du  
 nichten gibst den werde für in: er werde derfchlagen  
 Der löß die ersten geburt deiner fún: nichten derfchein  
 21. lere in meiner bescheüde. Vi· tag werck · an dem vij  
 22. tag hör auff zeechern vnd zefchneyden. Mache dir die  
 hochzeyte der wochen · in den erstlichen dingen der  
 früchte des schnites deins waitzen: vnd die hochzeyt  
 in dem zeyt des iars fo alle ding widerkerent das sy  
 23. werden behüt alle dein menlich daz erschein. Zedreyen  
 zeiten des iars derfchein all dein menlichs · in der bescheü  
 24. de des als gewaltigen herren gotz ifrahel. Wann fo ich

\*

48 fúnen ZcSa. in iren götten] in ire götter Z—GSc00a,  
 iren göttern Sb. goffen Z—GSc. 49 derbe] vngesewrten brott  
 K—Oa. Vij — **derb**] *fehlt* Sc. iffet S. **derb**] vngesewr-  
 ten brot KGSb00a. 50 hebotten Z. der zeit K—Oa. 51 ding]  
 fricht Z—Oa. der czeit Z—Oa. glentz ZcSa, lentze G, glentzen  
 00a. 52 außgangen Z—GOOa, außengangen Sb, außgangen Sc.  
 egipten PZcSa, egipto ZASK—Oa. 53 die natur] den leyb Z—Oa.  
 54 den] *fehlt* Z—Oa. lebendigen Z—Sc, lebenden 00a. 56 der  
 loß] löß Z—KSb—Oa, lößt G. Wann — 57 derfchlagen] Gibstu  
 aber den werd nit für in. fo soll er getöt werden Z—Oa. 58 nicht  
 P—Oa. 59 meiner] deiner MEP, meinem Z—Oa. angeficht  
 Z—Oa. 61 ernstlichen MEP, ersten Z—Oa. 1 weytzes KGSc,  
 weyczens Sb00a. 2 in — 4 menlichs] in der widerkomenden zeit.  
 So alle ding gebawen werden. zedrey (zü dreyen Sb00a) malen im (in  
 dem Sb00a) iar. fo (*fehlt* 00a) soll alles dein männlichs (+ erfchey-  
 nen 00a) Z—Oa. 4 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 5 des  
 allmächtigen Z—Oa.

\*

50 schnites] mondez W. 2 in — iars] *gestrichen* W. fo —  
 3 werden] dez widerkerenden W. 3 menlichz W. 4 der-  
 fchein — menlichs] *fehlt* W. 5 herr gotz W.



nym die leüt von deim antzlütze: vnd weyter deine  
 zile keiner lagt deim lande: du staig auff vnd der-  
 schain zedreyen malen im iare in der bescheüde deins  
 herren gotz. Nichten opffer vber daz gehefelt daz plüt v. 25.  
 10 deins opffers: noch von dem opffer der hochzeyt des  
 oftern beleib an dem morgen Die erflichen ding der 26.  
 frucht deins landes die opffer in dem haus deins gotz.  
 Nichten seüde daz zicklin in der milch seiner müter  
 | Vnd der herre sprach zü moyfes. Schreib dir dise 27.  
 15 wort: in den ich hab gemacht das gelübde mit dir  
 vnd mit den sünen ifrahel. Dorumb moyfes der was do 28.  
 mit dem herren ·xl· tag vnd ·xl· nachte: er aff nit  
 brot vnd tranck nit die wasser vnd er schreibe die  
 x· wort des gelübdes an die tafeln. Vnd do moyfes 29.  
 20 absteig von dem berg synai er hielt die zwü tafeln  
 des gezeügs: vnd er mifkant das fein anlütze was  
 gehörnert: von der gefelschafft des wort gotz. Wann 30.  
 do aaron vnd die sün ifrahel: hetten gefechen das ant-  
 lütz moyfes gehörnert: sy vorchten sich nechner zege  
 25 nachen. Vnd sy wurden gerüffen von im do kerten 31.  
 sy wider als wol aaron als die fürsten der synago-

\*

7 lagt — 9 Nichten] haßt deyn land. So du auffgafft vnd erscheint  
 in dem angeficht got (gots Zc—Oa) deins herren. Nicht Z—Oa. 8  
 der angeficht P. 9 gehefelt] gefewert KGScOOa, schwert Sb.  
 10 deins] meynes Z—Oa. des] der Z—Oa. 11 dem] den O,  
 gen Oa. erflichen ding] ernstlichen ding E, gewißilichen ding P,  
 ersten frucht Z—Oa. der frucht] fehlt Z—Oa. 12 die] fehlt  
 OOa. 13 Nicht koch das kitzlin Z—Oa. 14 Moyfen SZcSaOOa.  
 15 in dem MPZS. 16 der] fehlt AOOa. 17 mit] bey Z—Oa.  
 18 nit wasser Z—Oa. 19 an] in Z—Oa. 20 abgieng Z—Oa.  
 21 der gezeügknuß vnd wiste nit das Z—Oa. was gehörnert] was  
 gehörnter ME, was gehörnt P, gehörnert ZAS, gehornet was Zc—Oa.  
 22 von] + wegen Z—Oa. gefelschafft M. worts K—Oa. 23 vnd]  
 + auch Sc. 24 gehörnter ME, gehörnert P—Oa. zegenachen  
 — 25 im] im zenachen. Er riefft (ryef KGSc) in Z—Oa.

\*

10 beleib] + nit W. 11 deins herr gotz W. 15 moyfes  
 der] er W. 18 daz wazzer W.

22\*

- v. 32. gen. Vnd dornach do er hett geredt zû in: | do kamen auch zû im alle die sún ifrahel. Er gebott in alle ding die er hett gehort von dem herren an dem berg synai
33. Vnd do er hett erfüllt die wort· er legt das deckfal
34. auff sein antlútz· vnd fo er eingieng zû dem herren vnd redt mit im· er nam es ab bitz daz er aufgieng: vnd do er rett zû den súnen ifrahel alle ding die im wa-
35. ren gebotten. Sy sachen das antlútz moyfes des auf genden zesein gehörnert: wann anderwaid bedeckt er sein antlútz: fo er redt zû in.

xxxv

1. **D**orumb do alle die menig der sún ifrahel was gesament· er sprach zû in. Ditz sint die ding die der herr hat gehaiffen das sy wurden gethan. Sechs tag thût die werck· der ·vij· tage wirt eúch helig: er ist ein feier vnd ein rúe des herren. Der
2. do thût das werck an im der werd erschlagen. Nit entzunt daz feúr in allen euern entwelungen durch
3. den tage der feier. Vnd moyfes sprach zû allem dem samnung der sún ifrahel· ditz ist das wort das der herre
4. hat geboten sagent. Sundert bey eúch die erstlichen ding dem herren. Ein iegklicher der opffer sy dem her

\*

27 gerdt M. do (*letstes*) *fehlt* OOa. 28 auch alle die (*fehlt* OOa) sún ifrahel zû im Z—Oa. 29 an] in Z—Oa. 30 het vollendet Z—Oa. leget die deck Z—Oa. 31 fo — *aufgieng*] die wider weg (hynweg OOa) wann er eingieng zû dem herren vnd mit im redte als lang vntz (byß Sb—Oa) er wider außgieng Z—Oa. 33 do er rett] dann redte Z—Oa, + er OOa. im — 36 in] im dann gebotten waren die sahen dann daz angeficht des angenden (*aufg*enden K—Oa) moyfi gehornet. aber er dackte dann wider seyn angeficht. alle die weil er mit im (in K—Oa) redt Z—Oa. 35 gehörnert MEP. andetweideid P. 37 Dorumb do] Da nun P. Darumb Z—Oa. die] *fehlt* OOa. 40 tage fullent ir wúrecken Z—Oa. 42 der] er P. 43 zúdent an Z—Oa. wonungen P—Oa. 44 allen den samnung M, allen den (*fehlt* OOa) samnungen P—Oa. 46 ernstlichen ding ME, gewíßlichen ding P, ersten frúcht Z—Oa. 47 herre (*erstes*) M. der] *fehlt* Z—Oa.

\*

27 zû in] *fehlt* W. 33 alle] + di W. 40 die] daz W. 43 wonungen W. 47 der] *fehlt* W.

- ren willigklich vnd mit bereitem gemüt. Gold vnd  
 filber· vnd ere· | iacinckte vnd purpur· vnd rotes v. 6.  
 50 zwir getunckt vnd peife· vnd die har der gais· | vnd 7.  
 die geröten vell der wider vnd iacincktin: die höltzer  
 fethim· | vnd das ole zehalten das liechte· vnd daz· die 8.  
 falbe werd gemacht vnd der timeon in fenften ge-  
 schmake· | die ftaine onichinos vnd die feinberlin· zü 9.  
 55 der gezierde der amigt vnd des racionali. Welcher 10.  
 euwer ist weyfe· der kum vnd mach daz der herr hat  
 gebotten: | das ist den tabernackel· vnd seine dach vnd 11.  
 die vberdeck· die vingerlin vnd die entworffen ding  
 mit den ftangen· die pfaulen vnd die feülen· | die arch 12.  
 60 vnd die ftangen· vnd die bettafel vnd den vmbhang  
 der do ward gehenckt für in: den tifch mit den ftangen· 13.  
 65] vnd mit den vaffen· vnd mit den brotten der fürle-  
 gung: | daz kertzftal züenthalten die liecht· seine vaß 14.  
 vnd die liechtuaß· vnd das ole zü der fürunge der  
 feuer: | den allter des thimeons vnd die ftangen. das 15.  
 5 ole der falbung vnd den thimeon von den specerey  
 en: das gezelde zü den túren des tabernackels· | den all 16.  
 ter des gantzen oppfers vnd feinen erin rosche mit den  
 ftangen mit iren vaffen: die leiften vnd ir gruntfe  
 ste: die vmbheng des tempels mit den pfeilern vnd 17.  
 10 mit den gruntfeften· daz gezelde in den túren des vor

\*

48 willigklichen PZcSa.	50 peife] biß Z—Oa.	52 fechim
MEP. zebhalten Z—Oa.	53 vnd] von Z—Oa.	timeon —
geschmacke] füßfiß (füßfeften Sb—Oa)	thymian Z—Oa.	54 onichius
EP, onichi Z—Oa.	winberlin A, weinberlin K—Sc.	55 der
amigt] des fuphumeralis Z—Sa, des superhumeralis K—Oa.	Wecher	
M. 56 euwer] vnder eüch Oa.	hett S.	61 in:] fehlt
K—Oa. 2 daz liecht Z—Oa.	3 die] fehlt·OOa.	5 von]
auß Z—Oa. 6 der túre Z—Oa.	8 mit] vnd Z—Oa, + auch	
Sc. ir] fehlt S.		

\*

50 vnd (erstes)] fehlt W.	52 fechim W.	di licht W.
54 di berlin W.	58 entworffen ding] fehlt W.	60 vnd
(zweites)] fehlt W.	2 die — 3 vnd (erstes)] fehlt W.	3 den ol W.
8 leiften] fehlt W.	ire gruntfeften W.	

- v. 18. hoffs · die pfaulen des tabernackels vnd des hofes mit  
 19. feinen failein: die gewonheit der gewande wirt in der  
 ambechtung der heiligkeit: die gewande sint aarons  
 des bischoffs vnd seiner sún: daz sy mir gewonen in  
 20. der pfaffreit. Vnd alle die menig der sún ifrahel · die  
 21. gieng aus von der bescheúd moyfes: sy opffert mit  
 beraitem gemúte vnd mit andachte · die erstlichen  
 ding dem herren · zúthún das werck des tabernackelz  
 des gezeúgs. Vnd was dings do waz nottúrfítig zú  
 22. der úbung vnd zú dem heiligen gewande · die gaben  
 die man mit den weyben: die armbogen vnd die or-  
 ring · die vingerlin vnd die ermelpangen. Ein igk-  
 lich guldin vaß das ward geschaiden in die gab des  
 23. herren. Der do hett den iacinct den purpur · vnd den  
 samat zwirgetunckt · die peife · vnd die har der gais  
 24. die geróttten velle der wider vnd iacinctin · des sil-  
 bers vnd des goldes · des eres vnd der peife die opffer  
 ten sy dem herren: vnd die hólzter sethim in manig-  
 25. erhand nütze. Wann auch die weiber die waren kum-  
 men · die gaben gabe iacinct · vnd purpur · vnd sey-

\*

11 die] vnd die Z—SbOOa, vnnnd auch die Sc. pfalen P, pñal  
 Z—Oa. vnd] + auch Sc. 12 die — 13 sint] die gewand der  
 gebrauchung ist in dem dienst des heiligen tempels. die gewand Z—Oa.  
 13 anbettung P. aaron P. 14 feiner] eyner K; mehrere exz.  
 teilen jedoch die lesart von M. · gewonen in der] gebrauchen die  
 Z—Oa. 15 priesterchaft P—Oa. die (erstes)] fehlt OOa.  
 16 giengen K—Oa, + do Sb. der angefsicht P, dem angefsicht  
 Z—Oa. moyfi Z—Oa. fy] vnd Z—Oa. opfferten PK—Oa.  
 17 die] der Z—Oa. ernstlichen ding ME, gewislichen ding P.  
 ersten frucht Z—Oa. 18 czú machen Z—Oa. 19 der gezeigknúß  
 Z—Oa. do] fehlt Z—GSc. nottdúrfítig was SbOOa. 20 dem  
 dienst Z—Oa. die] das SbOOa. 21 armgeschmeid Z—Oa.  
 23 das] fehlt OOa. ward] war Oa. 25 den bißß Z—Oa.  
 27 goldes] + vnd Z—Oa. vnd der peife die] fehlt Z—Oa.  
 28 sechim MEP. mangerlay OOa. 29 Wann] vnd Z—Oa.  
 die (letstes)] fehlt OOa. 30 die] vnd Z—Oa. gabe] + vnd Sc.

\*

20 den heiligen gewanden W. 28 sechim W. 29 warn]  
 da warn W. 30 gabe] di dink di fi heten gepunen W.

den vnd peife · | vnd die har der gais: fy gaben willig v. 26.  
 klich vil aigner ding. Wann die fürften opfferten 27.  
 die stain onichinos vnd die feinberlin zû der amitt  
 vnd dem racional: vnd aromathen vnd das ole ze- 28.  
 5 halten das liecht: vnd zeberaiten die falbe · vnd zefa-  
 men setzen den thimean des senfften geschmacks. Vnd 29.  
 alle die man vnd die weip die brachten die gab mit  
 andachtigem hertzen: das die werck wurden gemacht  
 die der herr hett geboten durch die hand moyses. Alle  
 10 die sún ifrahel · die gaben willigklich dem herren. Vnd 30.  
 moyses sprach zû den súnen ifrahel. Secht der herr hat  
 geruffen von dem namen befelehel den sun huri des  
 sun hur · von dem geschlecht iuda: | vnd hat in der- 31.  
 füllet mit dem gaist gotz · mit weyßheit · vnd mit  
 45 wissenhey · vnd mit vernunft · vnd mit aller lere:  
 zûbetrachten vnd zû machen das werck des schmidz 32.  
 in gold vnd in silber vnd in erin vnd in yfen · vnd 33.  
 in gehauwen stainen · vnd in zimmerlichem werck.  
 Was dings der schmid mag vinden: | das hat er ge- 34.  
 50 ben in fein hertz · vnd ooliab den sun achifamech · von  
 dem geschlechte dan. Dife baide hatt er gelerte mit  
 weyßheit: das fy machen die werck der kunft der dan 35.

\*

31 biß Z—Oa. 32 Aber Z—Oa. 33 weinberlin KGSc.  
 der amitt] dem suphumeral Z—Sa, dem superhumeral K—Oa. 34  
 aromathen] spetzerey Z—Oa. zebekalten Z—Oa. 36 setzen]  
 machen Z—Oa. 37 die (erstes u. zweites)] fehlt Z—Oa. die  
 (drittes)] fehlt OOa. die (viertes)] fehlt ZcSa. 39 moyfi Z—Oa.  
 40 die (erstes)] fehlt OOa. willigklichen OOa. 42 gerufft Z—Oa.  
 43 suns Z—Oa. hett S. 46 schmidz] zymermanß Z—Oa.  
 47 in ere OOa. 48 zymmerlichen S, zymmerliche SbOOa. 49 ding  
 Z—O. 50 athifameth MEP, achifameth Z—Oa. 51 dann ASb.  
 Dife baide] die zwen Z—Oa.

\*

33 feinberlin] fehlt W. 34 dem] fehlt W. 35 di licht W.  
 36 di thimeon W. 40 gaben] geheiligten das W. 42 von]  
 mit W. 45 vnd — 46 zûbetrachten] zebetrachten aller lere W.  
 47 vnd in yfen] fehlt W. 50 achifameth W. 52 die] di | di W.  
 dannen] czimmerung W.

nen vnd manigerlai schons gewandes vnd der zů-  
samen fůgunge des geschmeydes von iacinckt vnd  
von purpur vnd von roten zwir getunckt vnd sy  
webent auch alle ding newe die sy vindent.

xxxvii

- v. 1. **D**orumb befehel· der dete vnd ooliab· vnd ein  
igklich weyfer man· den der herr hat gegeben  
weyheit vnd vernunft· das die sint wissen  
zewircken die ding die do waren notturfftig in dem  
nutz der hailigkeit: vnd die der herre hett gebotten  
2. Vnd do sy moyfes hett gerůffen vnd ein iegklichen  
gelerten man: dem der herre hett gegeben die weyf-  
heit vnd wissentheit· vnd die sich opfferten mit irem  
3. willen zůthůn das werck: moyfes der antwurte in  
alle die gab der sún ifrahel. Do sy anstůnden dem werck  
das volck daz opffert teglich an dem morgen die gab  
4. Douon die werckmeister zů komen wurden betwun-  
5. gen: | sy sprachen zů moyfes. Das volcke opffert me-  
6. denn es ist notturfftig. Dorumb moyfes· gebott ze-  
singen in einer stymm des schergen daz noch man noch  
weip fůrbas opfferten kein ding in dem wercke der  
heiligkeit. Vnd alflust ward auffgehört von den ga

\*

54 geschmides S. vnd] + auch Sc. 55 rotem AZcSaG—Oa.  
vnd sy — 56 vindent] sammat vnd von (fehlt SbOOa) biss. vnd das  
sy alle ding wirckend (würckten SbO) vnd was sy neues erfunden  
Z—Oa. 57 Darumb thet befehel vnd OOa. 58 yegklicher SbOOa.  
weiß P. den] dem denn Z—Oa. het OOa. 59 die sint wif-  
fen] sy wüsten Z—Oa. 1 berůfft POOa, gerůfft Z—Sc. 2 geben G.  
4 der] fehlt Z—Oa. 5 die] fehlt OOa. 6 daz] fehlt ScOOa.  
7 zů — 8 moyfes] wurden bezwungen zekomen czů Moyfi (moyfen  
ZcSa). vnd sprachen Z—Oa. 8 mer Z—Oa. 9 zů verkůnden  
mit der stymm Z—Oa. noch (erstes)] weder Z—Oa. 12 also  
P—Oa.

\*

53 schons — 54 iacinckt] wehes gewandes vnd der czu samen  
fugung dez geschmeydes mit der strickung der nadeln von iacincten W.  
56 sy] fehlt W. 58 weyfer] weiler W. 59 die sint] si smid-  
lichen W; + wercken, gestrichen. 7 zů komen] fehlt W. 9 mer W.

ben der opfferenden· dorumb das die opffer begnúgten v. 7.  
 vnd vbergnúgten. Vnd alle die weyfes hertzen die 8.  
 15 machten zú derfüllen zú dem wercke des tabernack-  
 els ·x· vmbheng· von gezwirnter peife vnd von ia-  
 cinckt vnd von purpur vnd von roten zwir getunckt  
 vnd mit manigerhand wercke· vnd mit geferbter  
 kunft. Der ein hett in der leng ·xxvii· elen: vnd in 9.  
 20 der braite ·iiij· elen· aller der vmbheng was ein maß  
 Vnd er fúgt die funff vmbheng ein zú dem andern: 10.  
 vnd er fúgt die andern ·v· zú einander. Vnd er macht 11.  
 iacincktin orn von ietweder seiten in der leiften eins  
 vmhangs: vnd zú gleicherweys in der leiften des an  
 25 dern vmhangs: | das die or kummen zú ein ander: vnd 12.  
 werden zesamen gefúgt gegen einander. Vnd douon 13.  
 goß er ·l· guldin ringe· die do zierten die ore der vmb  
 heng: vnd es ward ein tabernackel. Vnd er macht 14.  
 xi· dúcher von dem hare der gais· zebedecken das dach  
 30 des tabernackels. Ein dúch hett in der lenge ·xxx· 15.  
 elen: vnd in der braite ·iiij· elen. Alle die túcher wa-  
 ren einer maß. Er fúgt ·v· funderbar: vnd die an- 16.  
 dern ·v· funderbar. Vnd er macht ·l· oren in der lei 17.  
 sten eins dúchs· vnd ·l· in der leiften des andern dúchs

\*

13 opfferenden] opferen ZSKGSc, opfer AZcSaSbOOa. opffer  
 — 14 vbergnúgten] geopfferten dinge gnúgfam vnd überflúffig waren  
 P. 13 benúgen Sa. 14 die (2)] *fehlt* OOa. weifen hertze  
 P, weyfen herczen Sb, weifes hertzens Oa. 15 zú dem wercke]  
 daz werck P—Oa. 16 gezwirntem ZcSaOa. biß Z—Oa.  
 17 rotem P—Oa. getunckten KGSb, -tē Sc, -tem OOa, + sammat  
 Z—Oa. 18 mangerlay OOa. 19 kunft. auß den het eyner in  
 Z—Oa. 19, 20 elenbogen Z—Oa. 20 der (zweites)] *fehlt* Z—Oa.  
 21 Vnd — andern] *fehlt* Sb. vmhen M. 22 er (erstes)] *fehlt*  
 SbOOa. 23 ör Z—Oa. 25 oren P. 23 es] *fehlt* Z—Oa.  
 29 zedecken Sc. 31 elnbogen (2) ZcSa. die] *fehlt* Z—Oa.  
 32 einer] + varb S. befunder Z—Oa. ander Z—Sa. 33 be-  
 funder OOa. ör Z—Oa. 34 des] aynes OOa.

\*

17 rotem W. 27 do zierten] er hefte in W. 29 xi·] +  
 deck W. den harn W. 33 oren] ör W, + flingen *randglosse*.

- v. 18. **daz** sy also würden zefamen gefügt: vnd ·1· erin ring 35  
 mit den das dach wurd geheftet: das von allen den  
 19. tüchern wurde ein mantel. Vnd er macht ein decke  
 des tabernackels von den geröten fellen der wider:  
 vnd ein andere vber das deckfal von iacincktin fellen  
 20. Vnd er macht die tafeln des tabernackels zeften von 40  
 21. den höltzern fethim. X· elen hielt die leng einer ta  
 22. feln: vnd anderhalb elen hielt die breit. Baide wa-  
 ren sy aufgehölert durch alle tafeln: das ein wurde  
 gefügt zû der andern. Alfuft det er in allen den tafeln  
 23. des tabernackels. Von dem waren ·xx· zû dem land 45  
 24. mittage gegen often: | mit ·xl· filbrin feülen. Zwû  
 feül wurden vnderlegt einer tafeln von ietwederm  
 teil der winckel: do die aufhölung der winckel wur-  
 25. den geordent in den winckeln. Vnd zû dem land des 50  
 tabernackels das do schauet gen mitternacht macht  
 26. er ·xx· tafeln | mit ·xl· filbrin feülen: ij feülen durch  
 27. alle die tafeln. Wann gegen dem vndergang daz ift  
 zû dem teil des tabernackels daz do gehört zû dem mere  
 28. macht er ·vi· tafeln: vnd zwû ander durch alle die  
 29. winckel des tabernackelz | die wurden gefügt zû rugk 55  
 von oben vntz niden: vnd in einer entzampft fûgung  
 wurden sy zefamen getragen. Also macht er von

\*

36 mit dez G, mit dem Sc. den (letstes)] fehlt Z—Oa. 37  
 tücher S. 39 vnd] + auch Sc. das deckfal] die derk Z, die  
 deck A—Oa. 40 zeften] ftend Z—Oa. 41 fechim MEP. 41,  
 42 einbogen ZcSa. 42 Baide — 43 aufgehölert] Cz wû außfügung  
 waren Z—Oa. 43 wurden M. 44 Also P—Oa. den] fehlt  
 Z—Oa. 45 dem land] der feitten gegen Z—Oa. 46 mittem-  
 tag Sb. mit filbern. xl. feulen K—Oa. Xwû M. 48 winckel  
 wurden — 49 land] feiten sich in den winckeln enderen. vnd zû der  
 feyten Z—Oa. 50 schauet] ficht OOa. 52 die] fehlt OOa.  
 Aber Z—Oa. 53 gehört zû] ficht gegen Z—Oa. 54 die] fehlt  
 OOa. 55 die] + auch Sc. 56 bis K—Oa. vnden OOa.  
 entzamp M, zefamen P—Oa.

\*

35 ring] + heft, glosse W. 41 fechim W. von den W.  
 46 mittemtag W. filbrin grunden. czwen gründe W. 48 winckel]  
 feiten W. 49 geordent] geent W. 51 feülen] gründen W.



ietweder	teil durch die winckel: das der tafeln wa	v. 30.
	ren entzamt 'viij' vnd fy hetten 'xvi' filbrin feülen	
0	das ist züwiffen zwü feülen vnder ein igklich tafel	
	Vnd er macht 'v' ftangen von den höltzern lethim	31.
1	zehalten die tafeln einer feiten des tabernackels: vnd	32.
	v' andere zü der andern feiten zehalten die tafeln:	
	vnd on das 'v' ander ftangen gegen dem vnder gang	
	des lands des tabernackels zü dem mer. Vnd er macht	33.
5	ein ander ftangen: durch mitzt die tafeln die kam	
	von dem winckel bis zü dem winckel. Wann er vber	34.
	guldet ditz tafeln: ir gegoffen feülen waren filbrin	
	vnd er macht ir ring guldin' durch die man mocht	
	einziehen die ftangen: vnd dis bedeckt er mit guldin	
10	plechen. Vnd er macht den vmbhang von iacinct	35.
	vnd von purpur' vnd von feyden' vnd von gezwirn	
	ter peife mit dem werck manigerley varbe vnd zwir	
	getunckt: vnd 'iiij' feülen von den höltzern lethim	36.
	ditz vbergüldet er mit den haubten: ir gegoffen feü	
15	len waren filbrin. Vnd er macht ein gezelde in dem	37.
	eingang des tabernackels von iacinct' vnd von pur	
	pur von feyden vnd gezwirnter peyfe in geneetem	
	wercke: vnd 'v' feülen mit iren haubten ditz bedeckt	38.
	er mit gold: vnd goß ir feülen erin vnd vergüldet fy.	

\*

59 miteinander P, bey eynander Z—Oa. 60 züwiffen] *fehlt*  
 Z—Oa. vnder eyner yegklichen tafeln vnd macht Z—Oa. 61 fechim  
 MEP. 1 tafeln] + an Z—Oa. 2 zübehalten A. 3 ftangen  
 — 4 mer] rigel zü dem vndergang gegen dem mör des tabernackels  
 Z—Oa. 5 ander — 6 er] andern rigel der durch die mit der ta-  
 feln von eim winckel zü dem andern giengen (gienge K—Oa). vnd Z—Oa.  
 5 mitzt] mit P. kamen MEP. 7 ditz] die A. 9 die ri-  
 gel. die bedeckt Z—Oa. 10 er] *fehlt* Oa. 11 gezwirntem bißß  
 Z—Oa. 13 fechim MEP. 14 ditz] Dife Sb, die Oa, difes Sc.  
 vergüldet Sc. 17 gezwirntem (gezwirtem AG, gezwirnten KSbSc)  
 bißß mit der nadel manigerley farb. vnd 'v' Z—Oa.

\*

59 feülen] füzz W. 60 czwen füzz W. 61 fechim W.  
 1 einer — 2 tafeln] *fehlt* W. 3 das] dife W. 6 bis] vncz W.  
 7 dife W. 7, 14, 19 feülen] füzz W. 13 fechim W. 19 vnd  
 vergüldet fy] *fehlt* W.

- v. 1. **W**ann befelehel macht auch · xxvij 20  
 ein arche von den höltzern sethim · die hette  
 drithalb elen in der lenge: vnd anderthalbe  
 in der weit: vnd die höch waz einer eln vnd einer halben.  
 Vnd er vaft fy innen vnd auffen mit dem lauterften  
 2. 3. golde. Vnd macht ir ein guldeine kron allum · er 25  
 goß vier guldin vingerlein durch ir vier winckel ·  
 zwey vingerlin an einer feyten: vnd zwey an der an-  
 4. dern feiten. Vnd machte die ftangen von den höltzern  
 5. sethim · dife vaffte er mit golde: | vnd diß fügt er in  
 die vingerlin die do waren an den feiten der arch fy 30  
 6. zetragen. Vnd er macht ein betftatt das do ift ein  
 tafel von dem reinften gold · in der leng drithalb elen  
 7. vnd in der brait anderhalb elen. Auch zwei cherubin  
 von gegoffem golde diß fatzt er auf ietweder tail der  
 8. bettafel: ein cherub in der höch eins teils vnd daz ander 35  
 cherub in der höch des andern teils. Die zwey cheru-  
 9. bin waren in allen den höchen der bettafel: fy strack  
 ten die vettich vnd bedeckten die bettafeln vnd fchau  
 10. ten fich an einander. Vnd er macht ein tifch von den 40  
 höltzern sethim · in der leng zweyer elen vnd in der

\*

20 Wann] Und P, Aber Z—Oa. befelehel] + der P. 21 fe-  
 chim MEP, sethim Sc. hetten E—Oa. 22 elnbogen ZcSa.  
 anderthalben Sa. 23 eyner elnbogen ZcSa. 25 ir] fehlt Z—Oa.  
 allum] allenthalben vmb Z—Oa. er goß] ir groß K—Oa. 27 an  
 (erstes)] in O, zü Oa. 28 mach Z. die rigel Z—Oa. 29 fechim  
 MEP. dife] die SaOa. diß] die Z—Oa. 30 vingerim S.  
 den] der SbOOa. 32 dritthalber Sb. 32, 33 elnbogen ZcSa. 33  
 anderhalber SbOOa. zwen Z—Oa. 34 goffem Z—GSc. diß] daz  
 Z—Oa. yetwedern PSbOOa. 35 einen cherub Z—Oa. eins] des  
 einen Z—SbOOa, eines andern Sc. den andern Z—Oa. 36 zwen  
 Z—Oa. cherubin] cherub in KG, cherub jn Sc. 37 den] fehlt  
 Z—Oa. 38 figel Z—Oa. bedeckt S. beschauten A.  
 39 fich an] fehlt OOa. 40 fechim MEP. elnbogen Z—Oa.

\*

21, 29 fechim W. 31 betftatt] gnaden tafel W. 32 tafel]  
 pettafel W. 34 gehemmertem golde daz W. 40 fechim W.

braut einer elen · vnd het in der höch anderhalb elen. Vnd v. 11.  
 er vmbgab in mit rainem gold vnd macht im ein  
 guldin leiften allumb: vnd der selben leiften ein durch- 12.  
 flechte guldine kron · vier vinger vnd auff der selben  
 ein andre guldin kron · Vnd goß ·iiij· guldin ring 18.  
 vnd diß satzte er in die vier winckel durch alle die  
 fuß des tifches | gegen der kron · vnd legt diß ftangen 14.  
 durch sy das der tifch mocht werden getragen: vnd 15.  
 er macht die ftangen von den höltzern sethim · vnd er  
 vmbgabe sy mit golde. Vnd die vaß des tifches zu 16.  
 manigerhant nutz · effigvaß · köpff · nepffe · vnd wai  
 rauchvaß von lauterm golde: in den do waren zeopf-  
 fern die oppfer. Vnd er macht ein gegoffens kertztal 17.  
 von dem rainften golde · von des ftange: fürgiengen  
 roren köpffe schein vnd lilien: vi · zu ietweder sei- 18.  
 ten. Drey rör von eim tail: vnd drey von dem an-  
 dern teil. Drey köpffe in der maß einer nuß durch al- 19.  
 le die rör · vnd entzampft die schein · vnd die lilien  
 vnd drey köpff in der weys einer nuß in dem andern  
 rore · vnd entzampft die schein vnd die lilien. Das  
 werck der ·vi· rör was gleich: die do fürgiengen von

\*

41 einer] eynes K—Oa. elen (erstes)] elnbogen Z—Oa. an-  
 derhalben SbOOa. elen (zweites)] elnbog ZS, elnbogen AZc—Oa.  
 43 zering vmb Z—GSc, züryngs vmb SbOOa. ein] in A. durch-  
 flechte MEP, geflochtne Z—Oa. 44 der] die Z—Oa. 46 vnd diß]  
 die Z—Oa. alle die] yegklich Z—Oa. 47 tifch ZASKGSc. legt  
 die rigel ftangen Z—Oa. 49 ftangen] rigel Z—Oa. er (letstes)]  
 fehlt Z—Oa. 50 tifch ZSKGSc. 52 in dem E. do waren ze-  
 oppfern] man folt oppfern Z—Oa. 53 goffes Z—Sa, gegoffen K—Oa.  
 54 des] der S, den G. ftangen Z—Oa. 55 vnd] fehlt ZcSa. li-  
 lien] ligen S. 56 Drey] drey | dreu Sc. rören SbOOa. 57 einer]  
 als ein Z—Oa. 58 die rör — vnd die] rör. Die köpff oder schein-  
 ben vnd auch die Z—Oa. miteinander P. 59 einer] als ein  
 Z—Oa. 60 vnd (erstes)] fehlt Z—Oa. entzampft] miteinander  
 P, auch Z—Oa. 61 rören ZcSaSbOOa.

\*

41 vnd — elen] fehlt W. 47 diß] di W. 49 fechim W.  
 53 gegoffens] gehemmercz W. 54 ftangen W.

- v. 20. dem stock des kertzftals. Wann in der stangen waren vier köpff in der weys einer nuß· vnd schein vnd  
 21. lilien durch all: vnd die schein vnder zwey rören durch drey stett: das sind entzamt· vi· rör· fürgend  
 22. von einer stangen. Die schein vnd die rören die wurden alle gegoffen von ime: von dem lautersten  
 23. golde. Vnd er macht· vij· liechtuaz mit iren zangen· vnd die vasse von dem rainsten golde vnd wo  
 24. die zangen sint do werden sy verlescht. Das kertzstal hellt mit allen feinen vassen ein pfund des goldes.  
 25. Vnd er macht ein allter des thimeons von den höltzern fethim· der hett vier elen durch alle vnd in der höch zwü elen: von des örtern fürgiengen die hörner  
 26. | vnd er vafft in mit dem rainsten golde· vnd den rosch  
 27. mit den wenden vnd mit den hörnern. Vnd er macht im ein guldin kron allumb: vnd zwey guldin vingerlin vnder der kron durch ein iegklich seiten: das die stangen wurden gelegt durch sy· vnd der allter  
 28. mocht werden getragen. Vnd er macht die stangen von den höltzern fethim: vnd bedeckt sy mit guldin  
 29. plechen. Er satzt zefamen zü der salbe das öl der hei

\*

1 stock] stam Z—GSc, stammen SbOOa. Wann] fehlt Z—Oa.  
 4 miteinander P—Oa. 5 der rören MEZASK—Sc. die (letztes),  
 fehlt OOa. 6 alle — ime] auß im alle goffen (gegoffen OOa)  
 Z—Oa. 7 liechtram MEP, lucernen Z—Oa. 8 vnd wo — 9  
 verlescht] do mit man butzte vnd löfchte Z—Oa. 9 verleeft MEP.  
 10 hellt] het Z—Oa. des] fehlt Z—Oa. 12 fechim MEP.  
 der hett — 15 mit (erstes)] vieregkt (viereckat SbO, vierecket·Oa)  
 yegklichs ein elnbogen vnd in der höch zwen (+ hörner OOa). auß  
 den egken giengen herfür vnnnd bekleidet (bekleident S, bekleideten  
 K—Oa) den altar mit (+ dem SSbOOa) raynisten (reynisttem Zc—GSc)  
 gold mit dem rost vnd Z—Oa. 13 örter P. 15 mit (zweites)]  
 fehlt Z—Oa. er] fehlt Z—Oa. 16 im] im auch Z—SbOOa,  
 auch jm Sc. czü ringumb Z—Oa. 20 fechim MEP. 21  
 satzt — öl] machte züfamen das zü der falben Z—Oa.

\*

3 czweien W. 6 alle gehemmert W. 11 thimians W.  
 12 fechim W. 15 dem wenden W. 16 kron] fehlt W. 20  
 fechim W.

ligkeit: vnd den thimeon von dem rainften aroma  
then mit dem werck des apoteckers.

xxxviii

25 **U**nd er macht ein allter des gantzen opffers v. 1.  
von den höltzern fethim v. elen durch alle. 2.  
Vnd drey in der höch: | von des örter fürgeen 3.  
de die hörner: vnd er bedeckte in mit erine plechen.  
Vnd die manigerley vaß von erin hat er bereit in 4.  
sein nutze: degel zangen kreüel nuzzlin vnd die en 5.  
30 pfachung der feúr. Vnd er macht ein örin rosch 6.  
in der weys eines netzes: vnd in mitzt des allters | iiij 7.  
vingerlin gegoffen in die erde durch alle die höch dez 8.  
netzlin: dorein zelaffen zetragen die stangen. Vnd 9.  
diß macht er von den höltzern fethim vnd bedeckt sy  
35 mit erin plechen: vnd fügt sy in die ring die do hien 7.  
gen an den seitten des allters. Wann der allter waz  
nit veste wann aufgehölert von dem gemelde: vnd  
inwendig lere. Vnd er macht im ein erin faumen 8.  
mit feiner gruntfesten: von den spiegel der weiber  
40 die do wachten vnder der túre des tabernackels. Vnd 9.

\*

22 dem] den Z—Oa. aromathen] wolriechenden falben Z—Oa.  
24 gantzen] + verbranten P. 25 fethim MEP. einbogen Z—Oa.  
26 von — 27 in] des hörner giengen herfür von den ecken vnd bedeckt  
den Z—Oa. 28 die — 29 nutze] zú des nutze machte er manigerlei  
vaß Z—Oa. 29 kreüel — 30 rosch] gäbelin (gabeln K—Oa). hægklin  
(hacklen KSc, haelen G, hacken SbOOa) vnd ander empfangung des feúrs  
vnd machte feynen roßt Z—Oa. 31 in der — 33 stangen] gleych als  
eyn netz. vnd vnder dem in der mit des altars eyn erin plech mit vier  
goffen (gegoffen K—Oa) vingerlin durch fouil hoche netzlin das darein  
gegoffen würden die rigel do mit (dobey SbOOa) mans (man es K—Oa)  
triege Z—Oa. 31 in mit P. 34 nach AS. fethim MEP. 37  
wann] funder P, aber Z—Oa. aufgehöler ME, hol P—Oa. 38 er]  
fehlt Z—Oa. im] + auch Sc. faumen] wasch vaß P. 40 Vnd  
— 41 mittag] Auch macht er ein vortzeichen oder vor tempel in daz  
end gegen mittentag P, er macht auch ein hoff (hol G) in daz (des  
OOa) ort gen mittag (mittentage Sb) Z—Oa.

\*

23 thimian W. 25 fethim W. 26 örtern W. 29 nuzzlin]  
hacken W. 31 netzes — 33 netzlin] necze vnd vire W. 34  
fethim W. 37 dem gemelde] geteuelte W, + 1 cm. spatium. 38  
faumen — 39 gruntfesten] fehlt W.

- in dem hof in dem lande mittag waren die gezelde  
 v. 10. von gezwirnter peife · C · elen: | vnd · xx · erin pfeiler  
 mit iren gruntfesten. Die haubt der pfeiler vnd al  
 11. les das gemeld des wercks waz filbrin. Vnd geleiche  
 gezelde: zû dem lande mitternacht die pfeiler vnd die  
 12. maß des wercks vnd der speife. Wann in dem land  
 das do schauwet zû dem vndergang waren die zeld  
 l · elen · x pfeiler mit iren erin gruntfesten: vnd die  
 haubt der pfeiler · vnd des gantzen wercks gemelde  
 13. waren filbrin. Wann gegen often berait er die gezel  
 14. de · l · elen | von den hielt ein feite der dreyer pfeiler mit  
 15. iren gruntfesten · xv · elen: vnd in dem andern teile  
 die do machten in ietwederm eingange des taberna  
 kels: xv · elen die gezelde waren gleich: iij · seülen vnd  
 16. alfuil gruntfesten. Alle die gezelde des hofes webt  
 17. er mit gezwirnter peife. Die gruntfeste der pfeiler  
 waren erin: wann ir haubt mit iren gemelden wa-  
 ren filbrin: vnd er vaft die pfeiler des hofes mit fil

\*

42 **gezwirnter peife]** dem aller redlicheften geneten weiffen leinin  
 tûch P, gezwirntem (gezwirtem G) biß Z—Oa. ellenbogen P—Oa  
 + weit P. 45 **geleiche** — 48 dem] ebengleich an dem ort gen  
 mittnacht (mitternacht K—Oa) waren die gezeld. die seülen die füs  
 vnd haubter der faulen der selben maß vnd des selben werck (wercks  
 K—Oa) vnd des selben metal (metals K—Oa), aber an dem ort  
 das da sicht gen (gem KGSc, gân dem SbOOa) Z—Oa. 48 ge-  
 zeldt SbOOa. 49 elnbogen Z—Oa. erin] fehlt Sc.  
**gruntfesten]** füffen Z—Oa. 51 Aber gegen dem auffgang Z—Oa.  
 zelde E—Oa. 52 elnbogen Z—Oa. von] auß Z—Oa. den]  
 dem ZSSc. feytten SbOOa. 53 **gruntfesten]** füffen Z—Oa.  
 elenbogen Z—Oa. vnd] + auch Sc. 54 yetwedern A. 55 elen-  
 bogen Z—Oa. 56 **gruntfesten]** füß Z—Oa. die] fehlt OOa.  
 57 gezwirntem biß. Die füß der Z—Oa. 58 aber Z—Oa. iren  
 gemâlde ZASKG, irem gemâld ZcSaSbOOa.

\*

42 gezwirntem W. 43 **alles das gemeld]** alle W. 45 zelt  
 in dem W. mittentag (tag *gestrichen*) nacht W. 47 vnd] fehlt W.  
 50 vnd — 51 **filbrin]** fehlt W. 58 **waren]** vñ W. 58 iren  
**gemelden]** all iren grabugen W.

60 ber. Vnd in feim eingang in gewircktem wercke er v. 18.  
 macht das gezelde von iacinckt vnd von purpur  
 c] vnd von feiden vnd von gezurnter peife daz do hett  
 xx elen in der lenge: wann die hõch waz v elen nach  
 der maß die die zelden des hofs hetten. Wann vier 19.  
 pfeiler waren in dem eingang mit erin gruntfesten  
 vnd ir haubt vnd die gemelde silbrin. Vnd er mach 20.  
 te die pfaulen des tabernackels vnd des hofes durch  
 alle macht er erin. Ditz sint die gefchirr des taber- 21.  
 nackels des gezeugs die do sint gezalt nach dem ge  
 bott moyfes in den gefetzen der ambechter durch die  
 10 hand ithamar des funs aarons des pfaffen die bese 22.  
 leel der fun huri des fun hur von dem geschlecht iuda  
 der hat sy derfüllt als der herr gebott durch moyfes:  
 er fügt im ein gefellen ooliab den fune achifamech 23.  
 von dem geschlecht dan: vnd er selb was ein grof-  
 15 fer meister der höltzer vnd des geschmeides vnd na 24.  
 deln manigerley von iacinckt von purpur von sei  
 den vnd von peifen. Alles das golde das do warde  
 verzert in dem werck der heiligkeit vnd das ist ge-

\*

60 in (zweites) — 61 macht] mit dem wercke der nadel maniger-  
 lay farb macht er Z—Oa. 60 gewircktem] gewerftem MEP. 1 ge-  
 czwirntem biß Z—Oa. 2 elnbogen (2) ZcSa. 3 zelt PSa, gezeld-  
 den G, gezeldt SbOOa. 4 erin füffen Z—Oa. 5 er] fehlt Z—Oa.  
 6 pfalen P, pfäl Z—Oa. durch — 7 er] zering vmb Z—Oa.  
 8 der gezeügknuß Z—Oa. 9 moyfi Z—Oa. gefetzen] gezie-  
 ren ZASK—Oa, gezierten ZcSa. anbetter P, leuiten Z—Oa. 10  
 aaron ZS—SbOOa. priesters PZcSaOOa. lefebeel M—Sa, be-  
 febeel KSbSc, befelehel GOOa. 11 funs (zweites) Z—Oa. 12  
 durch] fehlt Sc. moyfen Z—Oa. 13 im] in SZcSa. athifameth  
 MEP, achifameth Z—Oa. 14 dan] iuda M—Oa. vnd er]  
 wann der Z—Oa. groffer] fehlt Sc. 15 vnd (erstes)] fehlt  
 SbOOa. nadeln] des wercks nadel Z—Sc, des wercks der nadeln  
 OOa. 17 von biß. Alles gold Z—Oa. 18 ist geopfert] ge-  
 opfert ward Z—Oa.

\*

60 gewircktem] genetem W. 61 zelt W. 3 zelt W.  
 5 gemelde] grabung W. 6 vnd — 7 erin] erein durch alle W.  
 8 des gezeugs] nachtr. W. 10 fun W. befebeel W. 15 vnd  
 (letztes)] + der W. 18 das] + da W.

- opffert in den gaben des ist ·xxix talent· vnd ·d· cc·  
 vnd ·xxx· fickel: zû der maß der heiligkeit. Das maß  
 v. 25. des fickels durch die haubt aller· wann es ward ge-  
 opffert von den die do giengen von der zal· von ·xx  
 iaren vnd drüber: von ·vi· hundert mal tausent vnd  
 iij· tausent vnd ·v· hundert vnd ·l· der gewefenten  
 26. On die waren ·c· talent des filbers douon wurden ge-  
 schmeltzt die seülen der heiligkeit· vnd der eingang  
 27. do daz gezeld hieng. Hundert seülen wurden gemacht  
 von ·c· talent: schatzt ·c· allen talenten durch alle die  
 28. seülen | wann von tausenten vnd von ·d· cc· vnd von  
 lxxv· macht er die haubt der seülen: vnd das vafft  
 29. er mit filber. Vnd von ere ward bracht ·lxxij· tau-  
 30. sent talent· vnd dorvber ·cccc· fickel: | von dem wur-  
 den gegoffen die seülen in dem eingange des taberna-  
 kels des gezeuges· vnd der erin allter mit feinem roscht  
 31. vnd alle die vaß die do gehörent zû seim nutze· vnd  
 die seülen des hofes· als wol in der vmbhalbunge  
 als in seim eingang: vnd die pfalen des tabernack  
 els vnd des hofs allum.

xxxix

\*

19 ·d·] tausent Sb. 20 zû] nach Z—Oa. der maßen Sb.  
 Das — 21 aller] fehlt Z—Oa. 21 wann] vnd Z—SbOOa, fehlt Sc.  
 es] er M, fehlt Z—Oa. ist geopfert worden von Z—Oa. 22 do]  
 fehlt OOa. von der zal] fehlt Z—Oa. von ·xx· iaren] in  
 daz ·xx· iar Z—Oa. 23 malen P. tausenten Z—KSb—Oa, tau-  
 sente G. vnd (letstes)] fehlt Z—Oa. 24 tausenten Z—Oa.  
 hunderten Z—Oa. der] fehlt Z—Oa. gewapten Z—GSc, ge-  
 wapneten SbOOa. 25 geschmecht P, geschmeltzt G. 28 schatzt]  
 — 29 wann] alle pfund oder talent durch yegklichs füß gezölet oder  
 geschätzt. Aber Z—Oa. 29 tausent K—Oa. vnd von (erstes)]  
 fehlt Z—Oa. vnd von (letstes)] vnd Z—Oa. 30 vnd — 31 er]  
 die er dann bedeckt Z—Oa. 32 ·cccc·] vier Sb. von] auß  
 Z—Oa. dem] den ZcSaSb—Oa. 34 der gezeügknuß Z—Oa.  
 35 die (erstes)] fehlt OOa. gehöret ZAS. czû seiner brauchung  
 Z—Oa. 36 also SbOOa. dem vmbkreiß P—Oa. 37 pfäl  
 Z—Oa. 38 zû ringumb Z—Oa.

\*

19 ist] was W. 20 Das — 21 aller] fehlt W. 22 von  
 (zweites)] zu W. 23 ·vi· — 24 ·l·] dc ·ij· vnd ·l· W. 26, 27  
 seülen] grunde W. 27 zelt W. 28 talent — 29 seülen] talenten  
 geschaczt eim W. 30 das] diz W.



- W**ann er machte auch gewande do mit aaron v. 1.  
 ward gevafft· so er ambecht in den heligkei  
 ten: von iacinckt vnd von purpur· vnd von  
 seiden vnd von peifen· als der herre gebott moyfes.  
 Dorumb er macht ein amict von golde· von iacinct 2.  
 vnd von purpur· vnd von zwirgetunckt rotem vnd  
 von gezwirnten peife | mit manigerley werck. Vnd 3.  
 er schneide guldin ring: vnd er strackt sy in die feden  
 das sy mochten werden gedruckt mit dem wefele der  
 ersten varbe: vnd fügt zûsamen die zwû leiften in 4.  
 ietweder obertail der seiten· vnd ein gürtel von den 5.  
 selben varben: als der herre gebott moyfes. Vnd be- 6.  
 reit zwen schmal stein onichinos vnd einbeschlossen  
 mit golde: vnd begraben mit den namen der fún ifrahel  
 in staininer kunst. Sechs namen in einen staine· 7.  
 vnd ·vi· in dem andern: nach ordenung ir geburt.  
 Vnd satzt sy in die seiten des amigts· zû einer ma- 8.  
 nung der fún ifrahel: als der herr hett gebotten moyfes  
 Er macht auch ein racional in manigerley werck·  
 nach dem werck der amict· von golde· von iacinct·

\*

39 Wann] fehlt Z—Oa. 40 gevafft M, gevafft EZ—Oa, ange-  
 thon P. anbet P, diente Z—Oa. 42 peifen] biß Z—Oa.  
 moyfi P—Oa. 43 er — amict] machte er das suphumeral (super-  
 humeral K—Oa) Z—Oa. 44 czwirn gedunckt ZASKGSc. roten  
 SSaSc, + samat Z—Oa. 45 gezwirnten peifen P, gezwirntem bißß  
 ZSZcK—Oa, gezwirnten bißß AS. Vnd — 46 feden] Er schnid  
 auch guldin plechlin vnd zog sy dynn in fäden Z—Oa. 48 füg  
 Z—Sa. 49 obertail] oinr teil P, obern teil Z—Oa. seiten]  
 leiften P—Oa. den] der Sc. 50 moyfi Z—Oa. 51 vnd]  
 fehlt Z—Oa. 52 dem namen Oa. 53 in (erstes)] mit P—Oa.  
 staininer] edel gestein schneidender Z—Oa. einen] eim P. 54  
 dem] den Z—Oa. nach] + der Z—Oa. 55 amigts] suphu-  
 merals Z—Sa, superhumeral K—Oa. 56 myfes M, moyfi Z—Oa.  
 57 wercken SbOOa. 58 des suphumeral Z—Sa, des superhumeral  
 K—Oa.

\*

39 do mit] mit den W. 41 jacincten W. 44 zwirge-  
 tuncktē W. 52 gegraben W. 53 Sechs — 54 geburt] fehlt W.  
 57 auch] fehlt W.

- vnd von purpur vnd von rotem zwir getunckte  
 v. 9. vnd von gezwirnter peife: ein zwiueltings maß einer  
 10. spann: vierortigs | vnd satzt in im vier orden der edeln  
 gestain. In der ersten ordenung waz sardius thopa  
 11. firus vnd schmaragdus. In der andern carbunculus  
 12. saphirus iaspis. In der dritten ligurius achates  
 13. ametiftus. In der vierden crisolitus onichinos vnd  
 berillus: vmbgeben vnd einbeschlossen mit golde  
 14. durch ir ordenung. Vnd sy selbe die xij stain wa  
 ren gebildet mit den namen der xij geschlecht ifrahel  
 15. sunderlich durch die namen aller. Vnd sy machten  
 kettenlin an dem racional von dem lautersten gold  
 16. vnd hefften sy zû einander: vnd zwey núflin vnd als  
 vil guldin vingerlin. Wann die vingerlin die satzt  
 17. ten sy in ietweder seiten des rationalen von dem do  
 hiengen die zwai guldine kettenlin die sy hefften in  
 die núflin die do giengen in den órtern der amigt.  
 18. Vnd dise ding kummet zefamen also vorn vnd hin  
 den: das das amict vnd das racional werden zefamen  
 19. geftrickt zû der gurtel vnd stercklich gebunden mit

\*

59 rotten P. **getunckte]** getunkt samat Z—Sa, getuncktem  
 (-ten Sb) fammat K—Oa. 60 gezwirntem biß ZS—Oa, gezwirtem  
 biß A. **ein — 61 orden]** ein zwifachen quadrangel ainer spann  
 maß vnd setz (setzt OOa) in (+ jm OOa) den (die K—Oa) vier ord-  
 nung Z—Oa. 61 edel ZcSa. 4 amatiftus EP, anetiftus ZS—K,  
 anetifus G, anetiftes Sb, anatiftus Sc, ametiftes OOa. **der]** dem  
 OOa. onichinus E—Oa. 6 Vnd die selben xij Z—Oa. 8 **die]**  
 ir ZcSa. **namen]** + ir Z—Oa. 9 dem lauterstem G. 10 **núflin]**  
 hegklen Z—Oa. 11 **Wann]** Vnd Z—Oa. **die (letztes)]** fehlt P—Oa.  
 14 **núflin]** hágklin Z—Oa. **giengen]** hiengen Oa. órten SbOOa.  
 des fuphumeral ZSZcSa, des fubhumeral A, des superhumeral K—Oa.  
 15 komen zefamen vornen Z—Oa. 16 **amict]** fuphumeral ZSZcSa,  
 fubhumeral A, superhumeral K—Oa warden ZZc—Oa, wurden AS.  
 17 **stercklich]** starck Z—Oa.

\*

1 fein W. 4 honichinus W. 9, 13 ketlein W. 10 **núflin]**  
 hecklein W. 11 vil] fehlt W. 14 **núflin]** hacken W. **giengen]**  
 hingen W. 15 **ding]** fehlt W.

dem vingerlin · daz villeicht die iacinctin reife sich icht  
 auflese die do ist gehefft vnd vallent vnd werden be  
 20 wegt von einander: als der herr hat gebotten moy-  
 ses. Vnd sy machten auch den rock der amict alle ia- v. 20.  
 cinctin · vnd das gúgelin in dem óbersten teile vmb 21.  
 die mitte · vnd ein gewebde leiften des gúgelins al- 22.  
 lumb: wann zú niden zú den fúffen was er von dem  
 25 reinften golde mit margranópfel · von iacinct ·  
 von purpur · von seiden vnd von gezwirnter peife  
 | vnd mit schellen die satzten sy zwischen die margran 28.  
 ópfel an dem nidersten teile des rockes allumbe: ein 24.  
 guldin schelle vnd ein margramapffel: mit disen  
 30 gieng der bischoff geziert so er gewont in der ambe- 25.  
 tung · als der herr hett geboten moyfes. Vnd sy machten  
 peifin róck mit gewebtem werck aaron vnd fein fú-  
 nen | vnd hauben von peifen mit iren kronen: vnd 26. 27.  
 peifen leinin nider gewande: wann die gúrtel von 28.  
 35 gezwirnter peife · von iacinct · von purpur · vnd  
 von seiden zwir getunckt mit manigerley kunfte ·

\*

18 dem] den Z—Oa.      daz — 20 einander] die dann zefamen  
 húb die schnúr von iacinct das sy nit lieffen vnd hinfielen. vnd von  
 einander würden beweckt Z—Oa.      18 sich] sy MEP.      20 hett  
 SGOOa.      moyfi ZcSaOOa.      21 sy] fehlt OOa.      der amict]  
 des fuphumeralis ZSZcSa, des subhumeralis A, des superhumeralis K—Oa.  
 allen Z—Oa.      23 eyn gewebten ZASKGSc, einen gewebten SbO,  
 ain gewebnen Oa.      allumb] zú ringumb Z—GSc, zú ryngs vmb  
 SbOOa.      24 zú (erstes)] fehlt Z—Oa.      nynden ZS.      26 purpup  
 M.      gezwirtem biß ZAZcSa, gezwirntem biß SK—Oa.      28 nyn-  
 dersten ZS.      zú ringumb Z—GSc, zú ryngs vmb SbOOa.      29 mar-  
 granapfel Z—Oa.      30 so — ambetung] wann er gebrauchet (brau-  
 chet ZcSaOOa) den dienft gottes Z—Oa.      ambechtung E, ambet-  
 tung P.      31 moyfi Z—KSb—Oa, moifen G.      machten róck von  
 biß mit Z—Oa.      33 von peifen] vnd peifen MEP, fehlt Z—Oa.  
 vnd (letztes) — 34 wann] auß biß. vnd leine nyderkleid von biß. aber  
 Z—Oa.      35 gezwirntem ZSKSb—Oa, gezwirtem AZcSaG.      bißß  
 Z—Oa.      von iacinctken ZcSa.

\*

24 non niden W.      25, 27, 29 margramópfel W.      28 an —  
 allumbe] fehlt W.      32 gewebtem werck] nachtr. W.      33 vnd  
 (sweetes)] non W.      36 zwir — kunfte] vnterscheiden mit geneter  
 kunft W.

- v. 29. als der herr hett gebotten moyses. Vnd sy machten bleche der heiligen begeung von dem lautersten gold: vnd sy schriben mit leichtendem wercke den heiligen
30. des herren: vnd bunden die hauben mit der iacinct reife
31. als der herr hett gebotten moyses. Dorumb alles daz wercke des tabernackels ward volbracht vnd die bedeckung des gezeügs. Vnd die sún ifrahel deten alle
32. ding die der herr hett gebotten moyses: vnd sy brachten den tabernackel vnd daz dach vnd alles haufgerete: die vingerlin die tafeln die stangen die pfeiler vnd die seülen | daz bedeckfal von den geröten fellen der wider vnd das ander deckfale von iacinctin
33. fellen | den vmbhang die arch die stangen die betafeln | den tisch mit seinen vassen vnd die brot der fürlegung | das kertzstal die liechtuaß vnd ire geschirre mit dem ole: | den guldin allter vnd die salbe vnd den thymean vnd die armathen: | vnd das gezelde in dem eingang des tabernackels den erin allter das netzlin die stangen vnd alle seine vass die leiste mit ir seüle die gezelde des hofes vnd die pfeiler mit iren gruntesten: das gezelde in dem eingang des hofes vnd die seilin vnd ir phaule. Kein ding gebrast von den vassen: die do waren in der ambechtung des tabernackels vnd vnder dem dach des ge-

\*

37 moyfi Z—Oa.	38 <b>begeung]</b> erung Z—Oa.	39 vnd
schriben dareyn mit der edelgesteyn (edeln gesteyn KGScoOa, edeln steyn Sb) werck Z—Oa.	40 reife] schnür Z—Oa.	41 moyfi
Z—Oa.	daz] fehlt OOa.	42 bedeckung M—Sa.
43 der	gezeügknuß Z—Oa.	ifrahel] + die A.
44 moyfi Z—Oa.	45 gerete Sc.	46 die (letztes)] der MEP.
47 deckfal E—Oa.	48 die ander deck Z—Oa.	55 feine] deine Oa.
57 irem G.	gruntesten] füßen Z—Oa.	58 pharule MEP.
pfäl Z—KSb—Oa, pfeil G.	59 <b>gebrast]</b> + auch Sc.	do] fehlt Sc.
ambetung P, dienstberkeit Z—Oa.		

\*

38 <b>begeung]</b> erung W.	39 vnd geschriben in si mit edelstein
werck W.	40 iacinctin W.
41 herr gepott moisen W.	47 seü-
len] grunde vnd W.	53 vnd die] von W.
58 phele W.	

lúbdes die do wurden geboten zethûn · vnd die gewand v. 41.  
 1) die die pffaffen nutzten in der heiligkeit · das ist zû-  
 wissen aaron vnd sein sún · die brachten die sún ifrahel 42.  
 als der herr gebot moyfes. Dornach do moyfes sach 43.  
 daz alle ding waren derfüllt er geseget fy. xl

5 **U**nd der herre redt zû moyfes sagent. An dem 1. 2.  
 erften monent an dem ersten tag des moneds  
 richt auff den tabernackel des gezeúgs: vnd 3.  
 setz die arch in ime · vnd laß den vmbhang fúr sy:  
 | bringe den tisch · vnd setz auff in die ding die do ge 4.  
 10 wonlich geboten sint. Das kertzstal stet mit seinen  
 liechtuaßen · | vnd der guldin aller: in dem do wirt ge 5.  
 brant der wairrauch von der arch des gezeúgs. Vnd  
 setze das gezelde in dem eingange des tabernackels:  
 vnd fúr den aller des gantzen opffers. Wann die 6. 7.  
 15 leiste zwischen dem aller vnd dem tabernackel: die  
 fülle mit wasser. Vnd vmbgib den hof mit den ge 8.  
 zelden vnd sein eingang. Vnd nim das ole der sal- 9.  
 bung salb den tabernackel mit seinen vassen das sy  
 werden geheiliget: den aller des gantzen opffers 10.  
 20 vnd alle die vaß: | die leiste mit seiner seúl. Geheilige  
 alle ding mit dem ole der salbunge: das sy sein ein 11.  
 heiligkeit der heiligen. Vnd schick aaron vnd sein 12.

\*

1 priester P—Oa. . das ist zûwissen] fehlt Z—Oa. 2 die  
 (erstes)] fehlt Oa. 3 her hett (hat A) gebotten moyfi Z—Oa.  
 5 moyfen SZcOOa, moyfi Sa. An] In Z—Oa. 7 der gezeúgknuß  
 Z—Oa. 8 setzt P. ime] yn A. 9 bringe] vnd eintrag P.  
 gewonlichen A. 10 stee Oa. seinem liechtuß ME, seinem  
 leichtisch P, seinen lucernen Z—Oa. 12 der gezeúgknuß Z—Oa.  
 tabernackels M. 14 opfer Z—Sa. 15 dem (letstes)] den KGSc.  
 die] fehlt Oa. 20 die (erstes)] fehlt Oa. heilige Z—Oa.  
 21 fein] sey ZcSa.

\*

9 auff — 10 sint] in auf si Sucht ez sint di gepot W. 13 feczt  
 daz czelt W. 14 die leiste] daz czwahe vaz W. 15 dem  
 (erstes)] den W. 16 hof dez gezeldes W. 20 die leiste] Daz  
 czwah vaz W.

13. fún zû den túren des tabernachels des gezeúgs: wasche  
 v. 13. fy mit wasser | vnd was fy mit den heiligen gewanden  
 das fy mir ambechten: vnd ir salbung nutzt zû der  
 14. pfafheit ewigklich. Vnd moyses dett alle ding die  
 15. im der herr hett gebotten. Dorumb an dem ersten mo  
 ned des andern iars an dem ersten tag des moneds  
 16. der tabernackel ward gefetzt. Vnd moyses der richtet  
 in auff vnd satzte die tafeln vnd die gruntfesten  
 17. vnd die seúlen vnd die rigeln | vnd zehand spien er  
 auff das dach vber die seúlen des tabernackels des ge  
 zeúgs: vnd legt dorauff die deckfal als der herr hett  
 18. gebotten. Vnd er satzt die gezeúgknif in die arch.  
 zwischen die stangen der vnderthenigkeit: vnd dor  
 19. vber die bettafel. Vnd do er hett gebracht die arch in den  
 tabernackel: er hieng den vmbhang fúr fy das er der  
 20. füllt die geheiffungen des herren. Vnd er satzt den  
 tisch in den tabernackel des gezeúgs zû dem lant mit  
 21. ternacht gegen dem vmbhang: der geordenten ding  
 vor den broten der fúrlegung als der herr hett gebo  
 22. ten moyses. Vnd er satzt das kertzftal in den taber  
 nackel des gezeúgs gegen dem tisch in dem teil mit

\*

- 23 dez testamentz P, der gezeúgknuf Z—Oa. 24 becleid fy  
 P, leg (legt G) fy an Z—Oa. 25 anbette P, dienen Z—Oa. 26  
 priesterchaft P—Oa. 29 des tabernackels ward Sa. gefetz G.  
 der (letztes) fehlt OOa. 30 satz G. 31 spandt K—Oa. 32 des  
 testamentz P, der gezeúgknuf Z—Oa. 33 deckfal] deck Z—Oa.  
 35 zwischen — vnd] vnd darunder die rigel vnd Z—Oa. 36 den]  
 dem P. 37 er heinge Sc 38 heiffungen A. 39 der ge  
 zeúgknuf zû dem ortt gen mittnacht (mitternacht K—Oa) Z—Oa.  
 40 gen Sc. 42 moyfi Z—Oa. satz G. das] auch das Sc.  
 43 der gezeúgknuf Z—Oa. teil] + gen Z—G, gegen Sb—Oa.  
 mittage OOa.

\*

- 30 gruntfesten — 31 seúlen] grunde W. 32 vber den taber  
 nackel W. 33 die] ein W. 34 den gezeug W. 35 zwi  
 fchen — vnderthenigkeit] vnd tet dor in di stangen W. 38 ge  
 heizzung W. 40 gegen — 41 broten] aufwendig dez furhangs  
 vnd schickt darzu di brot W. 43 gegen] fehlt W.

	temtag: vnd er satzt es durch die ordenung der leicht-	v. 23.
45	uaz nach dem gebott des herren. Vnd er satzte den	24.
	guldin aller vnder das dach des gezeúges gegen dem	
	vmbhang: vnd beraitt auff im den wairauch der ar-	25.
	mathen: als der herr gebott moyfes. Vnd er satzte	26.
	das gezelt in den eingang des tabernackels· vnd den	27.
50	alter des opfers in den hof des gezeúgs zeopffern auff	
	im das gantz opffer vnd die opffer als der herr gebot	
	Vnd er satzt die leiften zwischen den tabernackel des	28.
	gezeúgs vnd den alter vnd füllet fy mit wasser: vnd	29.
	moyfes vnd aaron vnd sein fún die wúfchen in im	
55	ir hend vnd die fúf· fo fy eingiengen vnder daz dach	30.
	des gelúbdes· vnd sich genachenten zú dem aller:	
	als der herr gebott moyfes. Vnd er richte auff den	31.
	hof des tabernackels vnd des allters allum: fo er fúrt	
	das gezelde in feim eingang. Dornach do alle dinge	
60	waren volbracht   daz wolcken bedeckt den tabernackel	32.
	des gezeúgs: vnd die wunnigklich des herren die der-	
62b]	fúlet in. Moyfes mocht nit eingeen vnder das dach	33.
	des gelúbdes: fo das wolcken bedeckt alle ding· vnd	
	entleúchtet in der magenkraft des herren: wann daz	
	wolcken bedackt alle ding. Ob das wolcken etwenn	34.

\*

44 es] † auch Sc. leichtuaz] leichtram M—Sc, leichter OOa.  
 46 der gezeúgknuß Z—Oa. 47 beraitt] bereft A. 48 moyfi  
 Z—Oa. 49 dem eingang E—Oa. 50 dem hoff der gezeúgknuß  
 Z—Oa. 52 fatz G. den] dem ZAZc—ScOa. der ge-  
 zeúgknuß Z—Oa. 54 die] fehlt ScOOa. 55 die] ir SbOOa.  
 56 fih] fy Z—Oa. 57 herre hat (het SaOOa) gebotten moyfi  
 Z—Oa. 58 allum] allenthalben Z—ZcK—Oa, allenthalb Sa.  
 59 sein SZcSa. 60 das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolck OOa.  
 bedeckten A. 61 der gezeúgknuß vnd die glori Z—Oa. die  
 (letztes)] fehlt Z—Oa. 1 enygen K. 2 des] das P. der  
 wolcken] des volckt P, die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. 3  
 maieftat Z—Oa. das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa.  
 4 bedacht alls ding P. das volck P, die wolcken Z—Sc, der wolck  
 OOa.

\*

49 dem ingange W. 50 dem hofe W. 52 die leiften]  
 das czaue vaz W. 54 in im] fehlt W.

absteig von dem tabernackel: so giengen die sún if  
 v. 35. rahel durch ir schar. Ob es dor ob hieng: so beliben fy  
 36. an der selben stat. Ernstlich das wolcken des herren  
 rüet durch den tag in dem tabernackel vnd daz feúr  
 in der nachte: das es sach das volck ifrahel durch alle  
 ir wonunge. *Hie endet das büch Exodus*  
*Vnd hebt an das büch Leuiticus*

1.

ann der herr rieff moyfes: von

2.

W

dem tabernackel des gezeúg

vnd redt zú im sagent. Re-

de zú den súnen ifrahel: vnd

sprich zú in. Der mensch der

von eúch bringt ein oppfer dem

herren von den vichen daz ist von

den ochsen vnd oppfer die oppfer

3. von den schaffen: vnd ob sein oppfer ist von den

schwaigen es wirt ein gantz oppfer: er oppfers zú der

túr des tabernackels des gezeúg ein vnleckhaftigz

4. menlichs im zegeuallen dem herren. Vnd er lege die

hende auff das haubt des oppfers vnd es wirt anent-

5. pfengklich: vnd nütz zú seiner gereinigung. Vnd

er oppfer ein kalp vor dem herren: vnd die sún aarons

des pfaffen die tragent sein plút: vnd giessens durch

\*

5 abftigen A. 6 es] er OOa. beleyben GSc. 7 Ernst-  
 lich] Gwiflich P, Aber Z—Oa. das volck P, die wolcken Z—Sc,  
 der wolck OOa. 12 Wann — moyfes] DER HER BERúfft moyfen

P, Do rúffet der herr moyfi Z—Oa. 13 dz testamentz P, der ge-  
 zeúgknuß Z—Oa. 17 von] auß Z—Oa. 19 vnd oppfert die

P—Oa. 20 ist — 21 oppfer] ist ein gantz brinnendz oppfer vnd von  
 der herd des groffen viches P. 21 gantzes Z—Oa. 22 des testamentz

P, der gezeúgknuß Z—Oa. vnuermayligetz ZS—Oa, vnuermaßgets A.  
 23 im zegeuallen] zeuerfenen im P, im genädig zemachen Z—Oa. den

herren K—Oa. 24 entpfenglich P—Oa. 25 zú] fehlt Z—Oa.  
 reinigung P—Oa. 26 aaron ZcSa. 27 priesters P—Oa. die]

fehlt OOa.

\*

19 oppfer (erstes)] ophern W. 20 den (letstes)] der W. 23  
 legt W. 25 nützt W. 27 die] nachtr. W.



die vmbhalbung des allters: der do ist vor der túre  
 des tabernackels. Vnd so sy ab geziechent die haut' v. 6.  
 30 sy hauen die gelider des opffers zú sticken: vnd legen 7.  
 das feúr auff den allter· auff den hauffen der hólzter  
 die vor sint zesamen gefetzt· vnd dorüber ordent sy die 8.  
 gelider die do sint zerhauen· das ist zewiffen so sy ha  
 ben gewaschen mit wasser: das haubt mit den fússen  
 35 vnd alle ding die do zúhafften den ingewaiden der le  
 ber· der pfaff der opffert sy auff den allter zú eim gantzen 9.  
 opffer vnd zú eim senfften geschmacke dem herren.  
 Vnd ob daz opffer ist von den vichen· ein gantz opf 10.  
 fer von den schaffen oder von den gaiffen: er bringe  
 40 auch ein lamp on flecken | vnd er opffers vorm herren 11.  
 zú der seiten des allters die do gehört zú mitternacht  
 Wann sein plút daz gieffent die sún aarons allum  
 auff den allter· | vnd teilen die gelider· das haubt vnd 12.  
 alle ding die zúhafften der leber: vnd legent sy auff  
 45 die hólzter· in den do ist vnder zelegen das feúr. Wann 13.  
 die ingewaide die fúß die waschen sy mit wasser:  
 vnd der pfaff der brenne alle die geopfferten. dinge

\*

28 den vmbgang P, den vmbkreiß Z—Oa. 29 abziehen G.  
 haudt SbO, handt Oa. 32 orment P. fy] fehlt Sc. 33 das  
 ist zewiffen] fehlt Z—Oa. fy] + es E—SbOOa, es nun auch Sc.  
 35 zúhafften] hangend an P, anhangen Z—Oa. dem eyngewaid  
 Z—Oa. lebern SbOOa. 36 priester P—Oa. der (zweites)]  
 fehlt Z—GScoOa. opffer SaOOa. 37 vnd] + auch SbSc.  
 38 ob] fehlt P, ob auch Sc. vichen] + vnd auch Sc. ganzes  
 SbOOa. 39 den (erstes)] fehlt P. 40 vor dem Sb—Oa. 41 ge  
 hört zú] sicht gegen Z—Oa, + der Sc. 42 Wann] Vnd Z—Oa.  
 gieffent] + do SbOOa. aaron Z—GS. allenthalben vmb den  
 Z—Oa. 43 teilen] tayle ZSKG, teyl AZcSa, teyle auch Sc. vnd  
 (letstes)] + auch Sc. 44 alle] + dye K—Sc. zúhafften] do  
 anhangen Z—Oa, + find Sb. fy] + auch Sc. 45 in] fehlt  
 Z—Oa. dem P. Aber Z—Oa. 46 ingewaide] + vnd  
 ScOOa. die (letstes)] fehlt OOa. 47 priester P—Oa. der  
 brenne] verbrenn Z—Oa. die] fehlt OOa.

\*

44 die] + da W. 46 ingewaide] + di W.

- v. 14. auff den allter zû ein gantzen offer dem herren vnd zû dem fenfften geschmacke. Wann ob dem herren wirt ein offer des gantzen offers von den vogeln von den turteltauben vnd von den iungen tauben:
15. | der pfaff bring es zû dem allter vnd so er gestreckt das haubt zû dem hals vnd gebricht die stat der wunden er macht zelauffen daz plütt durch die vmbhal
16. bung des allters: wann das bleßlin der kele vnd die federn werff er zû dem allter zû dem land often an der statt in der sy haben gewonheit aufzegieffen den
17. aschen. Vnd zerbreche fein achßeln vnd enhauwe ir nit: noch taile sy mit eyßen: vnd brenne sy auff dem allter des holtzes vnder dem do ist geleet das feur. Es wirt ein gantz offer dem herren: vnd ein offer des geschmacks der fenffte.

1. **D**ie sele die do bringt das offer des offers dem herren: ir offer wirt ein semel. Vnd geußt
2. dorauff das ole vnd lege den wairauch: vnd brings zû den sünen aarons des pfaffen. Der ein nem ein hand vol semelmelbs vnd oles vnd alfuil weyrauchs: vnd setz es zû einer gedenckung auf den

\*

48 dem altar Zc—Oa. vnd] + auch Sc. 49 fenften EP, füßfften Z—Oa. aber Z—Oa. 50 vogeln] + vnnnd auch Sc. 51 vnd] + auch Sc. 52 priester P—Oa. bringt E—Sc. es] sy P. so er auch gestercket Sc. 54 macht (+ auch Sc) lauffen Z—Oa. die vmbhalbung] den vmbkrayß P, die örtter Z—Oa. 55 aber Z—Oa. das] die Sa. 56 land often] aufgang Z—Oa. 58 zerbreche] + auch Sc. enthawe EP, erhacke ZZcSa, er hake A, er hacke SK—Oa. 1 geschmacks der fenffte] füßfften geschmacks Z—Oa. 2 des] + gantzen P. 3 semeln SbOOa. Vnd] er Z—Oa. güffe OOa. 4 legt PSa. 5 bringt es P. aaron ZcSa. priesters P—Oa. ein] fehlt ZcSa, eyner K—Oa. 6 nem] nem ein wenig oder P, nym Z—Sa. öl P—Oa. 7 wyroch A. setz Z—Oa. gedächtnuß Z—Oa. auf dem ZZcSa.

\*

48 den] dem W. 51 gürteltauben W. 56 federn] + dy W. 58 Vnd] + er W. 60 des — 61 feur] vnter gelegt daz feur den hölczern W. 7 fecz W.

aller · zû eim senften geschmacke dem herren. Vnd v. 3.  
 ob icht vber beleibt von dem opffer das wirt ein hei-  
 10 likeit der heiligen aaron vnd seiner sún von den opfern  
 des herrn. Wann ob du bringest ein gefotens opfer 4.  
 von semeln in eim vaß · vnd brot vngehefeltz besprengt  
 mit ol · vnd derb fladen gemacht mit ol: ob dein opfer 5.  
 wirt von drey maß semelmelbs · besprengtz mitt  
 15 ol on hefel: vnd teil es in klein hefeln vnd geúz darauf 6.  
 das ole. Wann ob · das opffer wirt von der rólch: 7.  
 die semel wirt gesprecket gelichen mit ole: so dus 8.  
 oppfers dem herren: antwurt es in den henden dez pfaffen  
 So ers enphecht · er nympt die gedenckung von dem 9.  
 20 opffer: vnd brent es dem herren auff dem aller zû eim  
 geschmacht der senfte. Wann was dings do wirt 10.  
 vbrigs · von den geopfferten dingen vor dem herren:  
 das wirt aarons vnd seiner sún in die heiligkeit der  
 heiligen. Ein iegklich opffer das do wirt geopffert 11.  
 25 dem herrn das wirt vngehefelt: noch kein ding des  
 gehefelten vnd des honigs wirt nit geprant in dem  
 opffer des herren. Opffert allein ir ertlichen ding · 12.  
 vnd die gaben: wann sy werdent nit gelegt auf den  
 aller zû eim geschmack der senft. Was dings des 13.

\*

11 herren. Bringestu aber eyn kochetz (gekochtes SbOOa) opfer  
 Z—Oa. 12 vngehefelt Z—Sa, vngefewrt Z—Oa. 13 falden M.  
 dein] dem Z—Sc. 14 besprengt P—Oa. 15 hefel] sewrung  
 K—Oa. vnd (erstes)] fehlt OOa. teylt Sa. hefeln] sewrung  
 K—Oa. 16 der] dem K—Oa. 17 besprengt ASaSbOOa. gleich  
 P—Oa. du es E—Oa. 18 offerst Z—Oa. in] fehlt E—Oa.  
 priesters Z—Oa. 19 er es SbOOa. gedächtnuß Z—Oa. 21 ge-  
 schmack E—Oa. der süffikeit Z—Oa. 22 übrig PZcSaSbOOa.  
 23 aaron ZcSa. 24 yegklichs Oa. 25 vngefewrt K—Oa.  
 26 gefewrten K—Oa. dz honigs Z, dz honig A. 27 ernft-  
 lichen ding MEP, ert frúcht Z—Oa. 28 wann] vnd Z—Oa  
 29 senft] süffikeit Z—Oa.

\* .

11 des] dem W. 14 semeln melbs W. 15 on hefel] fehlt  
 W. hefeln] on hefel W. 17 besprengt mit gelichem ole W.  
 18 opherst W. in] fehlt W. 20 herren auff dem] fehlt W. 21  
 gefmack W. 22 vor] uon W. 26 gefelten W. honigs] + Das W.

- opffers du bringest· das bewart mit faltz: nit nym  
 ab das faltz dez gelúbs deins gots von deim opffer. 39
- v. 14. In allem deim opffer opffer das faltz. | Wann ob du  
 bringest ein gab dem herrn der ertlichen ding deiner  
 fruchte· von den echern noch so sy grünet: derre sy  
 mit feúer· vnd zerbriche sy in der weys des melbes· 35
15. vnd alflust opffer dein ertliche ding dem herren: geúß  
 das ole auff sy vnd zúlege daz wairauch· wann es ist  
 16. ein opffer des herren. Douon prent der pfaff ein teil  
 des zerbrochen melbs· vnd des ols· vnd allen weirauch  
 zú einer gedencung der gab. *ijj* 40

1. **U**nd ob sein opffer wirt ein opffer der gefridfamen  
 ding· der do wil opffern: ein menlichs von  
 den ochfen oder ein weiplichs· der opffer dem  
 2. herrn ein vnfleckhaftigs. Vnd lege die hand auff  
 das haubt· des opffers: daz do wirt derschlahen in dem 45  
 eingang des tabernackels. Vnd die sún aarons des  
 pfaffen· die gúffent daz plút durch die vmbhalbung  
 3. des alters: vnd opfferns dem herren zú eim opffer von  
 dem opffer der gefridfame mit der veist die do bedeckt  
 die leblichen ding· vnd was dinges der veist inwen- 30  
 dig ist· die zwen nieren mit der veist domit die lanken

\*

30 bewart] sprenge Z—Sc, besprenge OOa. 31 ab] hin Z—Oa.  
 32 allen SbO. 33 ertlichen ding MEP, ertsten frucht Z—Oa.  
 34 eckern M—Oa. 36 also P—Oa. ertstliche ding M, ertst-  
 lichen ding EP, ertst frucht Z—Oa. 37 daz] den PZcSa. 38 prie-  
 ster P—Oa. 39 gebrochen E—Oa. 40 gedächtnuß Z—Oa.  
 41 gefridfamen M, fridfamen Z—Oa. 44 vnuermayligetz Z—Oa.  
 lege] + auch Sc. sein hend P. 45 opffers] priesters ZASZc.  
 wirt getöt Z—Oa. 46 aaron ZcSa. 47 priesters P—Oa. die  
 (erstes] fehlt OOa. goffent P. den vmbkrays P—Oa. 48  
 opfferns] opffers M—Sa. 49 gefridfame M, gefridfamen EP, frid-  
 famen Z—Oa. vieft M. 50 die lebenden gelider Z—GSc, die  
 lebentigen gelyder SbOOa. 51 nieren] meren MEP. lanken]  
 lenden Z—Oa.

\*

30 bewar W.

36 ertlichen W.

50 ft inwendig W.

werden bedeckt vnd das netzlin der leber mitt den  
 nierlein: vnd sy brenen sy auff dem allter dez holtzes v. 5.  
 vnder dem do wirt gelegt daz feúr zú eim gantzen opffer  
 dem herren zú eim opffer des geschmacks der fenft.  
 Wann ob sein opffer wirt von den schaffen vnd die 6.  
 opffer der gefridsam die er opffert: es sey menlichs  
 oder weiplichs: die werden alle vnfleckhaftig | ob er 7.  
 bringt ein lamp für den herrn er legt die hant auff 8.  
 das haubt des opffers: das do wirt erschlagen in dem  
 hof dez tabarnackels des gezeúgz Vnd die sún aarons  
 die gieffent sein blút durch die vmbhalbung des al  
 ters: vnd opffernt dem herren das opffer von dem opf 9.  
 fer der gefridsamen ding die veifte vnd den gantz  
 en zagel | mit den nieren vnd die veift die do bedeckte 10.  
 den bauch vnd alle die leblichen dinge vnd ietwe  
 der nierlin mit der veifte die do ist vmb die lancken  
 vnd das netzlin der leber mit den nierlin: vnd der pfaß 11.  
 brennt sy auff dem allter zú einer fürung des feúres  
 vnd des opffers des herren. Vnd ob sein opffer wirt 12.  
 ein gais vnd er sy bringet dem herren: | er legt sein 13.  
 hand auff ir haubt: vnd derschlag sy in dem eingang  
 des tabernackels des gezeúgs. Vnd die sún aarons  
 die gieffen ir plütt in der vmbhalbung des allters  
 | vnd nement von ir zú einer speys des herlichen feúrs 14.

\*

52 den] dem SaG.	53 vnd brenn sy Z—Oa.	55 fenft]
fúffigkeit Z—Oa.	56 Wann] fehlt Z—Oa.	57 fridsam ZAS,
fridsamen Zc—Oa.	menfchlichs MEP.	58 vnuermayliget Z—Oa.
59 leg Z—Oa.	61 der gezeúgknuß Z—Oa.	aaron Z—Oa.
1 die (erstes)] fehlt OOa.	den vmbkrayß P—Oa.	3 der frid-
famen opfer Z—Oa.	vnd] von Sa.	4 schwantz GOOa.
den ZAZc—Oa.	deckt OOa.	5 die] fehlt OOa.
Z—Oa.	6 lendin P—Oa.	dinge] glider
OOa.	7 priester P—Oa, + der Sc.	8 brenne
9 vnd das opfer Z—Sc.	10 lege OOa.	11 hend P.
töttet Z—Sc, tödte O, tödt Oa.	12 der gezeúgknuß Z—Oa.	aaron
Z—Oa.	13 die] fehlt OOa.	in] durch Z—Oa.
P—Oa.	14 nembt MEPA, nyembt ZS, nimpt Zc—Sc.	den vmkraisß

\*

54 vnder — feúr] vnter gelegt daz feur den hölczern W. 58  
 alle] fehlt W. 60 des] feins W.

- die veift die do bedeckt den bauch vnd die do bedeckte  
 v. 15. alle die leblichen ding die zwen nieren mit dem netz-  
 lin das do ift ob in bey den lancken vnd das schmere  
 16. der leber mit den nierlin: vnd der pfaff der opffert fy  
 zû einer fûrung des feûres vnd des fenfftigen gefchmackz  
 17. Alle die veifte wirt des herren | mit ewigem rechte  
 in euern gefchlechten vnd in allen den entwelung  
 18. en: die veift noch daz plût efft nit mit all. Die veift  
 in den das vich wirt geweltzt vnd das vbertheile der  
 leber die werden geopffert auff den allter.

iiiij

1. 2. **U**nd der herre redt zû moyfes fagent. Rede  
 zû den fûnen ifrahel. So die feel fûnt durch die  
 mifkennung vnd thût von allen den gebot-  
 ten des herren die er hat gebotten das fy nit wurden  
 3. gethan: | ob der pfaff fûndet der do ift gefalbt vnd ge-  
 macht zefûnden das volck: der opffer dem herren ein  
 4. vnfleckhafftigs kalp vmb fein fûnde. Vnd fûre es  
 fûr den herren zû der tûren des tabernackels des ge-  
 zeûgs vnd lege die hande auff fein haubt: vnd der-  
 5. schlache es dem herren. Vnd er fchöphe von dem plût  
 des kalbes: vnd trag es in den tabernackel des herren  
 6. Vnd fo er hat eingetunckt den vinger in das plût  
 er befprengt es zefiben malen vorm herren: gegen dem

\*

16 die (erstes)] fehlt POa.	ding] gelider Z—Oa.	dem]
den EPZS—GSc.	17 lendin P—Oa.	18 den] dem ZAK—Oa.
priester P—Oa.	der (letztes)] fehlt Z—Oa.	opffere OOa.
19 fûrung] feûrung P.	fenften P, fûffen Z—Oa.	20 die] fehlt
OOa.	des] dz E, dem P.	21 den] fehlt OOa.
P, wonungen Z—Oa.	22 nit mit all] gantz nichts (nit A) Z—Oa.	Inwonungen
23 den] der P, dem ZASGSb.	25 moyfen SZcSaOOa.	26 So]
Ob OOa.	fûnt] fûnder S.	die (letztes)] fehlt OOa.
27 vn-	wiffenheit P—Oa.	thût] + etwas OOa.
28 nit] fehlt EP.	werden Oa.	29 priester P—Oa.
fehlt E—Oa.	30 fûnden Z—Oa.	31 vnuermayligetz Z—Oa.
vmb] für Sc.	32 des testamentz P, der gezeûgknuß Z—Oa.	
33 vnd tût Z—Oa.	37 befprengt G.	vorem G, vor dem Sb—Oa.

\*

17 ift] nachtr. W.	18 opher W.	21 wonungen W.
27 vnd] + etwaz W.	29 ge] fehlt W.	37 uor dem W.

vmbhange der heiligkeit. Vnd er lege von dem sel  
 40 ben plüt auff die hörner des allters der do ist in dem  
 tabernackel des gezeúgs: des genemften thimean dem  
 herren. Wann alles das ander plütt das gieß er bey  
 den feúlen des allters des gantzen opffers in dem ein-  
 gang des tabernackels. Vnd die faist des kalps die  
 45 opffer er vmb die sünde: als wol die do bedeckte die  
 leblichen dinge als alle ding die do sint inwendig  
 | die zwey nierlin vnd das netztlin daz do ist ob in vmb  
 die lancken vnd die faist der leber mit den nierlin  
 | als sy werde abgenomen von dem kalb des opffers der  
 gefridsam: vnd opffer sy auff den allter des gantzen  
 50 opffers. Wann die haut vnd alle die fleisch mit dem  
 haut vnd mit den fússen vnd mit den ingewaiden  
 vnd mit dem misse | vnd mit dem andern leib die tra-  
 ge er aufwendig den herbergen an ein reine statt do  
 sy pflegen zegieffen den aschen: vnd er zúnde sy an auff  
 55 den hauffen der höltzer: vnd sy werden verbrant an  
 der statt der vergieffung der aschen. Vnd ob alle  
 die gefelschafft der sún ifrahel mißkente vnd tüt durch  
 die vnweyßheit das do ist wider das gebott des herren  
 vnd dornach vernympt sein sünde: es opffer ein kalb  
 60 vmb die sünde. Vnd zúfüre es zú den túren des  
 tabernackels: vnd die allten des volcks legent die hend

\*

40 der gezügknuß Z—Oa. :des] dem M, den EP. thy-  
 means Z—Oa. 41 Wann] vnd Z—Oa. das (erstes)] fehlt  
 Z—GScOOa. er] fehlt Z—GSc. 42 in dem] im OOa. 43 die  
 (letztes)] fehlt OOa. 47 lenden Z—Oa. vnd] + auch Sb.  
 48 fy] die P, sy dann do Sb. werden geopfert von Z—Oa. 49 frid-  
 samen Z—Oa. 50 Aber Z—Oa. alles (+ daz Sc) fleysch Z—Oa.  
 53 der herbergen Z—Oa. 54 aschen E, ochffen P. an] fehlt A.  
 55 den] dem E—AZcSb—Oa. 56 vergieffung der] außgegoffen  
 Z—Oa. aschen] ochfen P. 57 die — vnd] schar der sún  
 ifrahel nit wayß (weyßt ZcSaOOa) vnd Z—Oa. 58 vnwissenheit  
 SZcSaOOa. 59 vernemt SbO. es] er E—Oa. 60 zúfüre]  
 für Z—Oa. es zú] fehlt S.

\*

40 genemften thimians W. 42 den feúlen] dem fuß W.  
 47 leber] kelber W. 51 dem ingeweide W. 55 den] dem W.

- auff sein haubte vor dem herren. Vnd opffernt das  
 v. 16. kalb in der bescheüde des herren | vnd der pfaffe der do  
 ist gesalbt der trag ein von seinem plüt in dem taber  
 17. nackel des gezeügs: er duncke ein den vinger vnd be  
 18. sprenge zü sibem malen gegen dem vmbhang. Vnd  
 er lege von dem selben plüt auf die hörner des allters:  
 der do ist vor dem herren in dem tabernackel des ge-  
 zeügs. Wann das vbrig plüt gieß er vmb die seül  
 des allters: der do ist zwischen der túre des tabernack  
 19. els des gezeüges der gantzen opffer. Vnd er neme  
 20. alle sein faist· vnd brenn sy auff dem allter· | vnd all  
 fuft thû er von difem kalbe als er auch dette zü dem  
 erften: vnd so der pfaff bit vmb sy der herr wirt im  
 21. vergiblich. Wann ditz kalb traget aufwendig den  
 herbergen vnd brenns auch als das erft kalb: wann  
 22. es ist vmb die sünd der menig. Ob der fürst sündet  
 vnd thût eins von manigen durch die miskennung  
 23. das do ist gewert in der ee des herren· vnd dornach ver  
 nympt sein sünde: er opffert ein opffer dem herren·  
 24. ein vnfleckhaftigen bock von den gaiffen: vnd legt  
 sein hand auff sein haubt. Vnd so er in derfchlecht  
 an der statt do man hat gewonheit zeerschlahen das  
 gantz opffer vorm herren· wann er ist vmb die sún  
 25. de: der pfaff tunckt den vinger in dem blüt des opffers

\*

2 dem angeficht P—Oa.    priester P—Oa.    3 der] *fehlt* Oa.  
 dem] den PZc—Oa.    4, 7 der gezeügknuß Z—Oa.    8 Wann]  
 vnnd Z—Oa.    seülen Sb—Oa.    10 der geczeügknuß Z—Oa.  
 er nym ZAS.    11 alfunft EP, also Z—Oa.    12 von] vor Z—Sa  
 13 priester P—Oa.    vmb sy] vnd P.    im] in P—Oa.    14 ver-  
 giblich — traget] genädig. vnd trage ditz Z—Oa.    15 verbrenne  
 es Oa.    16 der mengin P.    17 die] *fehlt* Oa.    vnweiffen-  
 heit Z, vnwissenheit A—Oa.    18 ist verboten Z—Oa.    19 er  
 opfer ZGScoOa.    20 vnuermayligten Z—Oa.    21 so] *fehlt* P.  
 23 vor dem K—Oa.    vmb] für Z—Oa.    24 priester P—Oa.  
 tuncke Oa.    dem] daz P.

\*

1 uorm W.    10 des] + ganczen opfers W, *gestrichen*.    14  
 traget] trag er W.    15 als auch W.    19 er opfer W.    20 lege W.  
 24 tunck W.



vmb die sünde· er rürte die hörner des allters des  
gantzten opffers· wann daz vbrig güft er zû feiner  
feüle: wann er brenn dorauß die veifte als man hat  
gewonheit zethûn in den opffern der gefridsam Vnd  
der briefter bit vmb in vnd vmb fein sünde: vnd fy  
) wirt im vergeben. Vnd ob die fele von dem volck  
des landes sündet durch die mifkennung vnd thût  
etwas von den dingen die do werdent gewert in der  
ee des herren· vnd sündet· | vnd derkent ir sünde· fy opf  
fer ein vnfleckhaftige gais: vnd leg ir hand auf fein  
) haut des opffers das do ist vmb die sünde: vnd der-  
schlag fy an der statt dez gantzten opffers. Vnd der  
pfaff der nem von dem plûtt des opffers an seinen  
vinger: rür die hörner dez allters dez gantzten opffers·  
das vbrig gieß er zû feiner feül. Wann er nem ab  
) alle die veifte als er hat gewonheit abzenemen von  
den opffern der gefridsame vnd brenn auff dem allter  
dem herren zû eim geschmack der senfte: vnd er bit  
vmb in: vnd es wirt im vergeben. Wann ob er opf  
fert ein opffer von den vichen vmb die sünde· daz ist  
) zewiffen ein vnfleckhaftigs schaff: er lege die hande  
auff fein haut: vnd dôt es an der statt do fy pflegen

\*

25 er] vnnd Z—Oa. rürt P, rüre Z—Oa. 26 wann] vnd Z—Oa.  
gießs OOa. 27 wann er] vnnd Z—Oa. 28 gefridsam] fridfamen  
opfer Z—Oa. 29 vmb (erstes)] für Oa. 31 vnwissenhait Z—Oa.  
32 werdent] feyen Z—Oa. gewer ME, verbotten Z—Oa. 34 vn-  
uermayligte Z—Oa. fein] das Z—Oa. 37 priester P—Oa. der]  
fehlt Z—Oa. nym ZAS. 38 vinger] + vnd Z—Oa. 39 Aber  
Z—Oa. nym ZAS. ab] hin Z—Oa. 40 die] fehlt ScOOa.  
41 der] des S. fridfamen opfer. vnd Z—Oa. brens KGSbOOa,  
brenne es Sc. 42 der süßigkeyt Z—Oa. 43 es] er Z—Oa.  
Wann — 44 ein] Opfert er aber kein Z—Oa. 44 dem vich Z—Oa.  
daz — 45 schaff] so opfer er eyn vnuermayligetz schaff Z—Oa. 45  
hend Z—Oa. 46 dôt] tett P.

\*

26 feiner feüle] feim fuß W. 29 der briefter] er W. 34 fein]  
das W. 38 vinger] + vnd W. 39 gieß] nachtr. W. zu feim  
fuß W. 43 im] + vnd ez wirt im W.

24\*

- v. 34. zederschlagen die opffer der gantzen opffer. Vnd der pfaff der nem von feinem plütt mit feim vinger: vnd rúr die hörner des allters des gantzen oppfers:
35. das vbrig gieß er zú seiner seúle. Vnd nem ab alle die veifte: als er hat gewonheit abzenemen die veift des widers der do wirt erschlagen vmb die gefridfa men: vnd brenne sy auff dem allter zú eim wairauch dem herren: vnd bitte vmb in vmb sein sünde: vnd sy wirt im vergeben.

Das ··· Capitel

1. **O**b die seel sündet vnd hört die stymm des der do  
 2. schwert vnd wirt gezeuge daz ers hat gefe-  
 hen oder ist schuldig: deroffent ers nit: er  
 3. tregt sein vngangkeit. Der mensch der do rúr et-  
 was vnreins: oder das do ist derchlagen von den tie-  
 ren: oder tod durch sich selber: oder ein iegklich anders  
 kriechendes ding vnd vergiffet seiner vnreinigkeit  
 3. der ist schuldig vnd sündet: vnd ob er ichtz rúr von  
 der vnreinigkeit des menschen nach aller der vnrei-  
 nigkeit von der er hatt gewont zewerden entzeübert  
 vnd vergiffet er ir vnd es dornach erkennt: er vn-

\*

48 priester P—Oa. der] fehlt ScOOa. nym ZAS. 49 rúr  
 G. 50 nym ZAS. ab] hin Z—Oa. 51 die (erstes)] fehlt OOa.  
 52 für die frydfamen opfer vund brenn Z—Oa. 54 in] + vnd  
 E—Oa. 56 die (erstes)] dein E—Oa. fel wurd sünden P. des]  
 fehlt P. 57 zeug Z—Oa. 58 schuldig] im wissend ZAZcSa, in wif-  
 send S, in wissen K—Sc, wissent jm OOa. deroffent ers nit] nun  
 (nur Sb—Oa) allein er öffne (+ es OOa) Z—Oa. 59 boßheit P, sünd  
 Z—Oa. etwas rúr P. 60 das] des P. ertódt P, getót  
 Z—Oa. 61 felb Sc. yegklichs Z—Oa. 1 ding] tier  
 Z—Oa. 2 der] Sy Z—Oa. sündet] hat gefündet Z—Oa. er]  
 sy Z—Oa. 3 der (letztes)] fehlt P—Oa. 4 von — entzeübert  
 durch die sy mag vermayliget werden Z—Oa. 5 er ir] es nit  
 MEP, es Z—Oa. vnd (zweites)] + hat Z—Oa. er vnderlegel  
 der wirt vnterligen P, Sy wirt vndergeworffen Z—Oa.

\*

47 opffer (zweites)] nachtr. W. 48 feim] + blut W, gestrichen.  
 50 zu feim fuß W. 54 in] + vnd W. 59 Dy fel di da rúr W.

derlege der miffitat. Der menfch der do fchwert vnd v. 4.  
 fürbringt von feinen lepfen alfo das er etwas thût  
 vbel oder gütte vnd das felbe fehent mit dem aide  
 vnd mit dem wort vnd fein vergiffet vnd dornach  
 0 vernympt fein miffetat: er mache büß von feiner 5.  
 fünde | vnd opffer ein lamp oder ein gais von den her 6.  
 ten: vnd der pfaff bette vmb in vnd vmb fein fún-  
 de. Wann ob er nit mag opffern das vich er opf- 7.  
 fer zwû turteltauben oder zwû iung tauben dem her  
 15 ren: eine vmb die fünde vnd die ander zû eim gantz 8.  
 en opffer: | vnd gebe fy dem pfaffen. Der zem erften  
 opffert vmb die fünde er ftrickt ire haubt zû den vet  
 tichen alfo das es zûhaffte dem hals vnd vil noch nit  
 wirt abgeriffen: vnd befprengt von irem plûte die 9.  
 20 wand des allters. Wann was dings vberbeleibt daz  
 mache er zeffiessen zefeiner gruntfeste: wann es ift  
 vmb die fünde. Wann die ander brenn er zû eim gantz 10.  
 en opffer als er hat gewonheit zethûn: vnd der pfaf  
 bit vmb in vnd vmb fein fünde: vnd fy wirt im ver  
 25 geben. Vnd ob fein hand nit mag finden zeopffern 11.  
 zwû turteltauben oder zwû iunge tauben: er opffer  
 vmb die fünde femelmel das zehende teil eins maß.  
 Er lege nit dorein das ole noch zûlege kein ding des

\*

6 miffitat] fünd P—Oa. 7 lefzten POOa, lepfen Zc—Sc.  
 8 übels Sb—Oa. güts Z—Oa. beftât Z—SaSb—Oa, beftetz  
 KG. 10 wirck büß Z—Oa. 11 lamp] kalb OOb. von den  
 herden] vorm herrn P, von der hertt Z—Oa. 12 prierfter P—Oa.  
 bitt P. 13 Wann] Vnd OOb. er opffer] fo opfer Z—Oa, +  
 er Sc. 16 gibt EPZS—Oa, gib A. prierfter P—Oa. 17 er]  
 vnd Z—Oa. figeln Z—Oa. 18 vil noch nit] nit gantz Z—Oa.  
 19 abgeriffen Oa. 20 wende K—Oa. Wann was] was aber  
 Z—Oa. 21 fließen Z—Oa. 22 für die fünd. aber Z—Oa.  
 23 als gewon ift zethûn Z—Oa. prierfter P—Oa. 25 ob] fehlt S.  
 27 das] des Sa. zehenden P. eyner maß Z—Oa. 28 lege] laß  
 Z—Oa. zûlege] leg darein Z—Oa. des] dz EZ, daz PSSa.

\*

7 tut etwas W. 17 ftreck W. 22 zû eim] vmb di W.  
 24 ver] ge- W, gestrichen, ver- nachtr. 26 ophert W.



50	det wider gott vnd es wirt im vergeben. Vnd der	v. 1.
	herr red zû moyfes fagent. Die feel die do sûnt vnd	2.
	verschmecht den herren vnd verlaugent die abnemun-	
	ge iren nechsten vnd das do was gelaubte zû feiner	
	truwe oder das es etwas hat verdruckt mit gewalt	
55	oder dett laide   oder funden ein verlorems dinge vnd	3.
	hiervber hat es derfchlagen das es ist verdorben vnd	
	hat gethan ein iegklich anders von manigen in den	
	die leüt haben gewonheit zefünden: wirt er vberwun	4.
	den der miffetat er widergeb   gantz alle ding die er	5.
60	wolt behalten durch die triegkeit: vnd hiervber daz	
	funfft teil dem herren dem er hat eingetragen den schaden	
13c]	Wann er oppfer vmb fein sûnd ein vnfleckhafftigen	6.
	wider von der herde: vnd gebe in dem paffen nach der ach	
	tung vnd nach der maß der sûnden: er bit vmb in	7.
	vorm herren vnd es wirt im vergeben vmb alle die	
5	ding die er hat gefündet zethûn.	zvi

\*

50 es] er Z—Oa. 51 moyfes M, moyfen SZcSaOOa. 52 die  
 — 55 laide] des gütz feiner nächsten das als in trüwes hand hinder  
 gelegt ist oder mit gewalt oder not etwas im abnöttet oder tûn wurde  
 falsch verclagen P, iren nächsten was er czû ir geleget oder vorbe-  
 halten hat. vnd gelaubet feiner tru. oder mit gewalt hat etwas von im  
 (in S) bracht. oder funft czwangkfal (zwangkfalen Sc) thûn (thût A)  
 Z—Oa. 55 oder ein verloren ding gefunden hat Z—Oa. 56 es  
 (erstes)] er Oa. 57 yetlich Sa. manigen] + dingen Z—Oa.  
 in dem P. 58 er] fy Z—O, es Oa. 59 der] die Sb. er  
 (2)] fy Z—Oa. 61 fünff S. 1 Wann er] vnd Z—Oa. fein]  
 die Sc. vnuermayligten Z—Oa. 2 priester P—Oa. achung  
 M: so im Rosenthal'schen ex., das Wernigeröder hat jedoch richtig ach-  
 tung. 4 vor dem Sb—Oa. es] er E—Oa. die (letztes)]  
 fehlt SaOOa. 5 hat sûndend gethan Z—Oa.

\*

52 verlaukent des phandez feim nechsten W. 54 er] es W.  
 55 oder fint W. 56 hiervber — derfchlagen] leuckende des  
 fwerende (+ dar nachtr.) vber W.

v. 8. 9.

**D**er herr redt zû moyfes fagent. Gebeüt aaron  
 vnd fein fünen. Ditz ift die ee des gantzen  
 10. opffers. Es brint auff meim allter die gantz  
 en nacht vntz an den morgen. Vnd das feúr wirt  
 11. von dem felben allter. Der pfaff wirt gevaft mit  
 ein rock vnd mit leinin niderwaten: vnd nem den  
 afchen die das verwúftent feúr hat aufgefchlagen  
 12. oder gebrant: vnd lege fy zû dem allter | fo er wirt ab  
 gezogen der erften gewande: vnd wirt geuaft mit an  
 dern er trag fy aufwendig den herbergen: vnd an ein  
 13. reine ftatt vnd mache fy zeuerwúften vntz zû dem  
 valben afchen. Wann das feúr brint zû allen zeiten  
 auff dem allter: das fúre der pfaffe er zúlege frú  
 die holtzer durch ein iegklichen tag: er lege dorauff  
 14. das gantz opffer vnd brenn die vaift der gefridfam  
 15. Ditz ift ein ewigs feúr: daz do nymmer gebrift auf  
 dem allter. Ditz ift die ee des opffers vnd der geopf-  
 ferten ding die do opffern die fún aarons vorm her-  
 ren vnd vor dem allter der pfaff der nem ein hand-  
 uol femelmelbs das do ift befprengt mit ole vnd  
 alfuil wairauchs das do ift gelegt auff das mel: vnd

\*

6 moyfen ZcSaOOa. 7 des gantzer Zc. 9 biß Sb—Oa.  
 10 priester wirt angelegt P—Oa. 11 *eim]* im Rosenthal'schen ex  
 von M ist das e ausgefallen, das Wernigeröder hat richtig *eim*; ein Sa.  
 nynderwaten ZS. *nem]* von E—Sa, fol nemen K—Oa. 12 *die]*  
 den KSb—Oa, dem G. verzerend Z—Oa. hat aufgefchlagen M,  
 hat außgebrant Z—Oa. 13 *oder gebrant]* oder verbrant P, *fehlt]*  
 Z—Oa. *lege fy]* legen fy KGSbOOa, fy legen Sc. 14 *geuaft]*  
 becleit P, angelegt Z—Oa. 15 *den]* der Z—Oa. hebergen Z,  
 herberg SbOOa. *vnd]* *fehlt* SbOOa. 16 *mache* — 17 *afchen]*  
 vndd laß es verzeret werden vntz (biß Sb—Oa) es áfchen wirt Z—Oa.  
 18 das feúre der priester zû lege frú daz holtze P. das da fúret  
 der priester Z—Oa. *frú]* *fehlt* Sb. 19 yetlichen Sa. 20 *ge-*  
*fridsam]* fridsamen opfer Z—Oa. 23 aaron Z—Oa. vor dem  
 Sb—Oa. 24 priester P—Oa. *der (letztes)]* *fehlt* Z—Oa. nam  
 M, nym ZAS. 25 femelmelb P.

\*

15 *fy]* + auz W. 16 *dem valben afchen]* der vfel W. 17  
 prinne W. 23 vor dem W. 26 *alfuil]* alle W.

er brenn es auff dem allter zû einer manung des senf-  
 ften geschmacks dem herren. Wann den andern teil v. 16.  
 des semelmelbs den es aaron vnd sein sún vngehe-  
 felt vnd effen an der heiligen statt des hofes der hei-  
 30 ligkeit des tabernackels. Wann dorumb wirt es nit  
 gehfelt: wann sein teil wirt geopffert zû eim wai-  
 rauch zû gott. Er wirt ein heiligkeit der heiligen:  
 als vmb die sún vnd vmb die missetat. Die mann 18.  
 35 des geschlechtz aarons: die effent es allein. Vnd es  
 wirt ein ewig ee in ewern geschlechten von den ge-  
 opfferten dingen des herren. Ein iegklicher der sy rúrt  
 der wirt geheiligt. Vnd der herr redt zû moyses sa 19.  
 gent. Ditz ist das opffer aarons vnd seiner sún daz 20.  
 40 sy fúllen opffern dem herren an dem tage ir salbung  
 Sy opffernt das zehent teil des maß des semelmelbz  
 in eim ewigen opffer: seinen halben teil an dem mor-  
 gen vnd den halben teil an dem abent: der wirt zerri-  
 ben in ein vaß besprenget mit ole. Wann der pffaff  
 45 der mit recht hat nach geuolget dem vatter der opffer  
 in warm: vnd er wirt aller verbrant auff dem allter  
 zû eim senften geschmack dem herren. Wann alles 22.  
 das opffer der pffaffen wirt verwúft oder verbrante 23.  
 mit feúre: noch keiner effe von im. Vnd der herre 24.  
 50 redt zû moyses fagent. Rede zû aaron vnd zû sei 25.

\*

27 er] fehlt Z—Oa. senften EP, súnfen Z—Oa. 28 Aber  
 Z—Oa. 29 es] effet P, effent AS. vngehöfelt ZcSa, vngesewrt  
 K—Oa. 30 heilikeit S. 31 Wann] Vnd Z—Oa. nit]  
 fehlt A. 32 gefewrt K—Oa. teil] + der Sc. 35 aaron  
 Z—Oa. die] fehlt OOa. es (erstes)] fehlt EPG. 38 der  
 (erstes)] fehlt OOa. moysen SZcSa, moyse OOa. 39 aaron ZcSa.  
 41 des (erstes)] das MEP. maß des] fehlt OOa. des (letztes)] fehlt Sc.  
 42 eim ewigem E. feinen] einen P, finem A. 43 zertryben Sc.  
 44 eim P—Oa. prierster P—Oa. 46 in] fehlt EP, es Z—Oa.  
 warm] warn M. vnd wirt alles Z—Oa. 48 das] fehlt OOa.  
 prierster P—Oa. verwúft oder] fehlt OOa. 49 herre] fehlt S.  
 50 moysen SZcSa, moyse O.

\*

48 oder — 49 feúre] fehlt W.

nen sūnen. Ditz ist das oppfer des oppfers vmb die  
 sūnd. Es wirt derschlagen vorm herren an der stat  
 do daz gantz oppfer wirt geopffert. Es ist ein heilig-  
 v. 26. keit der heiligen. Der pffaff der es oppfert der esse es  
 27. an der heiligen statt· in dem hof des tabernackels· | waz  
 dings sein fleisch rurt das wirt geheiliget. Ob das  
 gewande wirt gesprengt von seinem plūt es werde  
 28. gewaschen an der heiligen statt. Wann das irdisch  
 vaß in dem es wirt gesoten das werd zerbrochen: vnd  
 ob es wirt ein erein vaß es werd ab geriben: vnd werd  
 29. gewaschen mit wasser. Ein ieglichs menlichs von  
 dem pfflichen geschlecht daz werd gefūret mit seinen  
 30. fleischen: wann es ist ein heiligkeit der heiligen. Wann  
 das oppfer daz do wirt erschlagen vmb die sūnd· des  
 plūt do wirt ingetragen in den tabernackel des ge-  
 zeūgs zū gereinigen der heiligkeit das werd nit ges-  
 1. fen: wann verbrannt mit feūr. Vnd ditz ist die ee  
 des oppfers vmb die misstat· es ist ein heiligkeit der  
 2. heiligen. Dorumb do daz gantz oppfer wirt derschlagen  
 do wirt auch derschlagen daz oppfer vmb die misstat  
 Sein plūt werd gegoffen durch die vmbhalbung des  
 3. allters. Sy oppfernt von im den zagel vnd die vaiste  
 4. die do bedeckt die leblichen ding: die zwai nierlin vnd  
 die faist die do ist vmb die lancken· vnd das netzlin der

\*

52 Es] Er Z—Oa. vor dem PSb—Oa, vorem G. 54 priester  
 P—Oa. es oppfer SaSc. der (letetes)] fehlt OOa. 56 ding  
 E—GSc. das (erstes)] fehlt OOa. 57 besprenget OOa. 58 daz  
 irdischs A. 59 gekochet Z—Oa. 60 ob] fehlt Sa. wirt]  
 werd P, ist Z—Oa. werd (2)] wer KG. 61 gewächffen A.  
 yegklich Sc. 1 priesterlichen Z—Oa. das wirt effen von seyenen  
 Z—Oa. gefeurt P. 2 Wann] fehlt Z—Oa. 3 do erschla-  
 gen wirt Z—Oa. 4 plütz MEP. do] fehlt Z—Oa. taber-  
 nackel] + den tabernackel Oa. der gezeuégknuß Z—Oa. 5 rey-  
 nigen ZS—Oa, reinige A. geessen Z—Oa. 6 wann] funder  
 Z—Oa. 8 do] wa Z—Oa. 10 den vmbkrayß P—Oa. 11 oppfrnt  
 M. swantz OOa. 12 ding] ingewayd Z—Oa. 13 lendin P—Oa.

\*

57 besprenget W. 5 der] in der W. geezzen W.



leber mit den nierlin: vnd der pfaß der brenne sy auff dem v. 5.  
 15 allter zû ein wairrauch des herren vmb die miffetat.  
 Ein iegklichs von dem pfefflichen gefchlecht daz werde 6.  
 gefüret von difen flaiſchen an einer heiligen ſtatt:  
 wann es iſt ein heiligkeit der heiligen. Als das opf 7.  
 fer wirt geopffert vmb die ſünde: alfo wirt es auch  
 20 vmb die miffetat. Vnd ietweders oppfers wirt ein  
 ee. Es gehort zû dem pfaßen der es oppfert. | Der pfaß 8.  
 der do oppfert daz oppfer des gantzen oppfers: der hab  
 fein hand. Vnd alles das oppfer des ſemelmelbs daz 9.  
 do wirt gebachen in dem ofen vnd was dinges do  
 25 wirt bereit auff dem roſche oder in der pfannen das  
 wirt des pfaßen von dem es wirt geopffert: es ſy daz 10.  
 beſprengt mit ole oder daz do wirt trucken. Allen  
 den ſünen aarons den wirt getailt in ein geleiches  
 maß durch alle. *Das vij. Capitel.*

80 **D**itz iſt die ee der oppfer der fridſam: die do wer 11.  
 dent geopffert dem herren. Ob daz oppfer wirt 12.  
 vmb die machunge der genaden: ſo werden  
 geopffert brot beſprengt mit ole on hefel vnd derbe  
 eier fladen gemiſcht mit ole vnd gefotten ſemelmel

\*

14 den] dem ASZcG. priefter P—Oa. **der** (zweites)] fehlt  
 ScOOa. 16 **pfefflichen]** priefterlichen PS, brieſter ZAZc—Oa.  
**daz]** fehlt ScOOa. 17 diſem fleiſchen ZA, diſen fleiſchen SZcSa,  
 dyſem fleiſch K—Oa. 18 Alles A. 20 oppfer E—Oa. 21 prief-  
 ter (2) P—Oa. 23 **Vnd** — 24 **ofen]** fehlt Z—Oa. 24 **dings**  
 — 25 **pfannen]** man auff dem roßt oder in der pfann berayttet Z—Oa.  
 26 priefters P—Oa. **es wirt** — 27 **trucken]** es geopffert wirt. Es  
 ſey mit öl geprenget (beſprengt OOa) oder trucken Z—Oa. 28 aaron  
 ZcSaOOa. **den** (zweites)] fehlt OOa. **in]** fehlt Z—Oa. gleiche  
 ZcSa. 30 **die ee]** daz gefatz P. **oppfer der fridſam]** fridſa-  
 men oppfer (opfferen Sc) Z—Oa. 32 **machunge]** danckberkeit Z—Oa.  
 33 **geſprengt** A. **hefel]** ſewrung K—Oa. 34 **eier]** ein E, ey  
 P, **fehlt** Z—Oa. **vnd]** + ein Z—Oa.

\*

16 **iegklichs]** iglich menlichz W. 26 **es ſey** — 27 **mit]** on  
 daz beſprengte mit dem W. 28 **wirt]** + es W. 30 gefrid-  
 ſam W. 34 **eier]** **fehlt** W. **gemiſcht]** gefalbt W.

- v. 13. vnd simlin olkuchen besprengt zû der mischung: vnd 35  
 gehefelt brot mit dem opffer der genaden daz do wirt  
 14. geopffert vmb die gefridsam: von den wirt eins ge  
 opffert dem herren vmb die erstlichen ding: vnd wirt  
 des pffafen der do vergeußt das plütt des opffers.  
 15. Des flaisch werden geessen an dem selben tag: kein 40  
 16. ding beleib von in vntz an den morgen. Ob etlicher  
 opffert ein opffer von gelúbde oder vergeben: daz wirt  
 zegleicherweys geffen an dem selben tag. Wann ioch  
 ob etwas beleib vntz an den morgen: es ist derlaubt  
 17. zeessen. Wann was dings der dritt tag vindet das 45  
 18. verwúft das feúr. Der do isft an dem dritten tag von  
 den flaischen der opffer der gefridsam: der mach vppig  
 das opffer noch ennúzt dem der es opffert: wie vil  
 mere ein iegklich sele die sich entzeúbert mit sölicher  
 19. speys die wirt schuldig der vbergeung. Das flaisch 50  
 das icht vnreins rúrt daz werd nit geessen: wann  
 verbrant mit feúr. Der do ist vnrein der esse von im  
 20. Die entzeúbert feel die do isft von den flaischen der  
 opffer der gefridsam die do sint geopffert dem herren  
 21. die verdirbt von iren volcken: vnd die do rúrt die 55

\*

35 besprengt — mischung] fehlt Z—Oa. 36 gefewrt brot  
 K—Oa. 37 für die fridfamen (fridfamer S) opfer. von Z—Oa.  
 38 erstlichen ding] gewisse ding P, ersten frucht Z—Oa. 39 priesters  
 P—Oa. 40 werd OOa. geessen ZcSaKGSOOa, geßen Sb. 41 biß  
 Z—Oa. 42 opffert] opffer Sa. 43 geessen ZcSaSb—Oa. Wann  
 ioch] vnd Z—Oa. 44 biß Z—Oa. 46 verzert Z—SbOOa, ver-  
 czere Sc. 47 dem fleysch K—Oa. der opffer — 48 ennúzt]  
 der fridfamen opfer. Des opfer wirt vnnútz vnd wirt nütz Z—Oa.  
 49 vermailigt Z—Oa. 50 wirt] wir G. 51 ichtz K—Oa.  
 rúrte A. geessen ZcSaSb—Oa. aber Z—Oa. 52 der] fehlt  
 OOa. 53 vermailiget Z—Oa. dem fleisch K—Oa. der —  
 54 gefridsam] der fridfamen opfer Z—Oa. 54 dem herren] fehlt  
 Sb. 55 irem volck Z—Oa.

\*

35 vnd scheinliche öl küchel W. 40 fleischz W. 42 ver-  
 gebens W. 43 geezzen W. 47 dem fleischen W. macht W.  
 51 geezzen W.

unreinigkeit des menschen oder des vichs oder eins  
 iegklichen dinges das do mag enzeubern vnd isset  
 von den flaischen: in des weys die zergeet von iren  
 volcken. Vnd der herre rett zû moyfes sagent. Rede v. 22. 23.  
 60 zû den súnen ifrahel. Die faist des schaffs vnd des ochffen  
 vnd der gaif die enefft nit. Die faiste des doten afes 24.  
 14a) vnd feins tieres das do ist geungen von dem wilde  
 die habt in manigerhand nutze. Der do ist die fey 25.  
 ste die do sol werden geopffert zû dem wairauch des  
 herren: der verdirbet von seinem volck. Vnd das plütt 26.  
 5 eins iegklichen tirs nempt nit in der speys: als wol  
 von den vogeln als von den vichen. Ein iegklich 27.  
 seele die do isset das plütte: die verdirbet von iren  
 volcken. Vnd der herre redt zû moyfes sagent. Re- 28. 29.  
 de zû den súnen ifrahel. Der do opffert dem herren das  
 10 opffer der gefridsam: der opffer auch entzampft das  
 opffer das ist zewiffen vnd fein opffer. Er halt in den 30.  
 henden die vaiste des opffers: vnd das brúftlin. Vnd  
 so er die baide opffer hat geheiligt dem herren er ant  
 wurt sy dem pfaffen: der do brennt die vaist auff dem 31.  
 15 allter: wann das brúftlein wirt aarons vnd seiner  
 súné. Vnd die zefem vaist von den geopfferten din  
 gen der gefridsame die felt in die erstlichen dinge 32.  
 des pfaffen. Der do opffert das plüt vnd die vaiste 33.  
 daz wirt der sun aarons: vnd er selb hat daz zefem schme-

56 des (zweites)] fehlt OOa.	* 57 vermailigen Z—Oa.	58 dem
fleych K—Oa.	irem volck Z—Oa.	59 moyfen Z—Oa.
61 die]	fehlt OOa.	effent Z—Oa.
1 feins] des Z—Oa.	6 dem	
vögeln K.	yetliche Sa.	7 irem volck Z—Oa.
8 moyfen		
Z—Oa.	9 do opffert] opffer EP.	herrem A.
10 opffer	der gefridsam] fridsam opffer Z—Oa.	der opfert auch G.
mit-	lampft Z—Oa.	11 das ist zewiffen] fehlt Z—Oa.
14 priester	P—Oa.	der do] do der S.
15 aaron ZcSa.	16 recht E—Oa.	17 der fridsamen opffer die
(fehlt OOa) velt Z—Oa.	erstlichen dinge] gwiße dinge P, ersten	frucht Z—Oa.
18 priesters P—Oa.	do opffer E.	19 aaron
ZcSa.	er] der Sc.	das gerecht schmere EP, die gerecht (gerech-
ten SbOOa) brufft Z—Oa.		

\*

19 hat di czefem schulter W.

v. 34. re in feim teil. Wann ich hab abgenommen von den  
 fünen ifrahel das brüftlin der aufhebung vnd daz fchme  
 re der fchaidung von iren gefridfamen oppfern: vnd  
 hab fy geben aaron dem pffaffen vnd feim fünen zů  
 35. einer ewigen ee von allem dem volck ifrahel. Ditz ift  
 die falbung aarons vnd feiner fún in den gefetzten  
 des herren an dem tag fo fy moyfes bringt das fy ge  
 36. wonen in der pfafheit: die ding die der herr hat ge-  
 botten von den fünen ifrahel in zegeben in einer ewigen  
 37. ordenunge in iren gefchlechten. Ditz ift die ee des  
 gantzen oppfers vmb die fünde vnd vmb die miffe  
 tat: vnd vmb die geheiligung vnd vmb die oppfer  
 38. der gefridfame | die der herr fchickt moyfes an dem ber-  
 ge fynai: do er gebot den fünen ifrahel daz fy oppferten ir  
 oppfer dem herren an dem berg fynai. *vijj*

1. 2. **U**nd der herr redt zů moyfes fagent. Nyme  
 aaron mit feinen fünen ir gewande vnd daz  
 ole der falbung: vnd ein kalp vmb die fún-  
 3. de zwen ftier vnd ein vaß mit derbe: vnd famen al-  
 4. len famenung zů der tůr des tabernackels. Moyfes  
 dett als der herr gebott: vnd do er hett gefament alle

20 feim P—Sa. genommen Z—Oa. 21 daz fchmere] die  
 bruft Z—Oa. 22 fchneidung Z—Oa. fridfamen Z—Oa. 23 dem  
 pffaffen] dem priester P—SbOOa, fehlt Sc. 24 allen Sc. dem]  
 fehlt OOa. 25 aaron ZcSa. gefaczten Sc. 26 moyfes  
 bracht daz fy brauchten (brachten ZS, fehlt A) die briedterfchaft Z—Oa.  
 27 priedterfchaft P. 28 zů ainer Oa. ewige Sa. 31 hey-  
 ligung Z—Oa. 32 gefridfame] fridfamen opfer Z—Oa. Moyfi  
 Z—Oa. 35 moyfen Z—Oa. 37 vmb] für Z—Oa. 38 ftier]  
 wider Z—Oa. derbe — 39 famenung] derb protkorb mit vnge-  
 heffletem brot vnd du wirft famlen die gantze fchar P. 38 derbe]  
 vngefewrtem brot K—Oa. alle K—Oa.

21 vnd di fchulder W. 23 gegeben W. 24 alle W.  
 30 oppfers] + vnd des ophers W. 34 in der wüft fynai W.  
 38 allen] + den W.

die gefellſchafft für die türen des tabernackels | er v. 5.  
 ſprach. Ditz iſt das wort daz der herr hat gebotten daz  
 es wurde gethan. Vnd zehand bracht er aaron vnd 6.  
 ſein ſune. Vnd do er ſy hett gewaſchen | er vaffet den 7.  
 45 biſchoff mit eim leinin gewande vnd begürt in mit  
 einer gürtel vnd vaffet in mit eim iacinctin rocke:  
 vnd dorvber ſatzt er im auff die amitt: er bande in 8.  
 mit der gürteln vnd bereite das racional in dem do  
 waz die lere vnd die warheit. Vnd dackt das haubt 9.  
 50 mit der hauben: vnd auff ir vordern ſtirn ſatzt er ein  
 gefegenten guldin pleche in der heiligkeit: als im der  
 herr het gebotten. Vnd er nam das ole der ſalbung 10.  
 domit er hett gefalbet den tabernackel mit allem ſeim  
 haufgerette. Vnd do er in hett geheiliget er hett be- 11.  
 55 ſprengt den allter zefiben malen er ſielb in vnd alle  
 ſein vaß: vnd den ſaum mit ſeiner gruntfeſten ge-  
 heiliget er mit ole. Er goß auff das haubt aarons:  
 vnd ſielbe in vnd geheiliget in. Vnd er bracht ſein 12.  
 ſüne vnd heiliget ſy: vnd vaffet ſy mit leinin röcken 13.  
 60 vnd gurt ſy mit einer guldin gurtel: vnd ſatzt in  
 auff hauben als der herr hett geheiffen. Vnd er bracht 14.  
 [34b] auch das kalp vmb die ſünde. Vnd do im aaron vnd  
 ſein ſün hetten aufgelegt ir hend auf ſein haubt: er der 15.  
 ſchlüge es vnd ſchöpfft das plüt: er dunckt dorein den

\*

41 die (erſtes)] fehlt Z—Oa. gefellſchafft] ſchar P—GSc,  
 ſcharen SbOOa. er] vnd er Z—Sc. 43 wurden MEP. 44 vaf-  
 fet] claydt P—Oa. 45 gürt Z—Oa. 46 einem gürtel A. vafft  
 in] legt in an Z—Oa. 47 die amitt] das humeral ZS—Oa, ein  
 humeral A. in] das Z—Oa. 48 dem gürtel A. 49 bedeckt K—Oa.  
 50 der] fehlt P. 51 gefegent Z—Oa. 53 allen SbScO. 55 er]  
 vnd Z—Oa. ſalbt P—Oa. in] den Z—Oa. 56 ge-] fehlt Z—Oa.  
 57 aaron ZcSa. 58 ſalbet vnd heiliget in Z—Oa. 59 kleydet  
 ſy Z—Oa. 61 hat A. er] fehlt Z—Oa. 1 auch] auff Sa.  
 vmb] für Z—Oa. im] fehlt Z—Oa. 2 er tötte Z—Oa.

\*

41 gefellſchaft W. 50 ir uor der ſtirn W. 54 er  
 (zweites)] vnd W. 56 den ſaum] daz czwah vaz W. 59 vnd  
 heiliget ſy] fehlt W. 60 mit gürteln vnd W. 61 herr] fehlt W.

vinger vnd rürt die Eborer des alters allumb. Do er in hett gereinigt vnd geheiligt: er goß das vbrig  
 16. plüt zü feinen gruntfekten. Vnd die vaist die do waz ob den leblichen dingen vnd das netzlin der leber vnd die zwai nierlein mit iren vaisten er brantz auff dem  
 17. alter: er brant das kalb mit der heüte vnd mit den flaischen vnd mit dem milte aufwendig den herber  
 18. gen: als der herre hett gebotten. Vnd er opfferte ein wider zü eim gantzen opfer. Do aaron vnd fein fú  
 19. ne hetten gelegt ir hende auff fein haubte: er opffert in: vnd goß fein plüt durch die vmhalbung des all-  
 20. ters. Vnd in selb den wider hieb er zü sticken: do er zem ersten hett gewaschen fein haubt vnd die füsse vnd die gelider vnd die vaist des ingewaides: brante  
 21. er mit feúr. Vnd enzampt den gantzen wider zun- te er an auff dem alter dorumb daz es was ein gantz opfer des senfsten geschmacks dem herren: als er im  
 22. hett gebotten. Er opffert auch den andern wider in die heiligkeit der paffen: vnd aaron vnd fein fúne  
 23. die legten ir hend auf fein haubt. Do in moyfes het erschlagen: er nam von dem plüt vnd rürt das auf serst teil des zefem ors aarons: vnd den daumen feiner rechten hende: vnd zegleicherweys des rechten fúf  
 24. fes. | Vnd er bracht die fún aarons. Vnd do er hett gerürt von dem plüt des erschlagen widers daz auf-

\*

4 allenthalben Z—Oa.	6 feiner gruntuefte P.	8 brant
das K—Oa.	9 dem fleisch PK—Oa.	10 dem] fehlt Sa. den]
der Sa.	13 ir] die SbOOa.	14 den vmbhang P, den vmbkreis
Z—Oa.	15 in selb] fehlt Z—Oa.	haw Z—Sa, hawet K—Oa.
16 czü dem Z—SbOOa.	18 enzampt — wider]	den gantzen wi-
der mit einander Z—Oa.	19 es] er Z—Oa.	20 des — ge-
schmacks] fehlt Sc.	senften EP, füffen Z—SbOOa.	21 ander
PS.	22 heiligkeit] weihen ZS—Oa, wihe A.	priester P—Oa.
23 die] fehlt OOa.	24 erschlagen S.	25 gerechten E—Oa.
aaron Z—Oa.	26 gerechten (erstes)] E—SbOOa.	gerechten
(zweites)] PSA.	27 er (erstes)] fehlt Z—Oa.	aaron Sa.
rürt Z—Oa.	den auffersten teil Z—Oa.	28 be-

\*

20 des] den W.

ferst teil aller zefem or vnd der daum der zefem hend  
 30 vnd des füßes: daz vbrig goß er auff den allter durch  
 die vmbhalbung. Wann die vaift vnd den zagel v. 25.  
 vnd alle die vaift die do bedeckt die ingewaide: vnd  
 das netzlin der leber vnd die zwen nieren mit iren  
 veiften vnd das zefem schmere daz fundert er. Wann 26.  
 35 er nam von dem vaß der derbe das do was vor dem her  
 ren ein vngehefelts brot vnd ein küchen besprenget  
 mit ole vnd ein fladen fatzt er auff die vaifte vnd  
 das zefem schmere: antwurt er enzamt aaron vnd 27.  
 feinen sünen. Dornach do fys hetten gewaschen vorm  
 40 herren anderwaide entpfieנג ers von iren henden 28.  
 er brant sy auff dem allter des gantzen opffers: dor-  
 umb das es was ein opffer der heiligkeit zü eim ge-  
 schmacke der senfft des opffers dem herren. Vnd er 29.  
 nam von dem wider des segens in seinem teil daz  
 45 brüstlin vnd hüß es auff vorm herren: als im der herr  
 hett gebotten. Vnd er nam die salbe vnd das plüt 30.  
 das do was auff dem allter er sprenget es auff aaron  
 vnd auff sein gewande: vnd vber sein süne vnd auf  
 ir gewande. Vnd do er sy het geheiliget in iren ge- 31.  
 50 wanden: er gebot in fagent. Siedet die fleisch vor den

\*

29 gerechten (2) E—Oa. orn. vnd der daumen K—Oa. hand  
 Sb—Oa. 31 den vmbhang P, den vmbkreiß Z—Oa. den zagel]  
 schwantz OOa. 32 die (erstes)] fehlt OOa. 33 das] des MEP.  
 34 das gerecht schmere EP, die gerecht (gerechten SbSc, -te O) bruft  
 Z—Oa. 35 derbe] vngefewrten brot K—Oa. 36 vngehefelts]  
 vnuermayligetz Z—Oa. 38 das gerecht schmere EP, die gerecht  
 (gerechten K—Oa) bruft Z—Oa. enzamt] fehlt Z—Oa. 39 sy  
 es Zc—Oa. vor dem K—Oa. 40 er es Zc—Oa. 42 es]  
 er A. einem schmagk Z—ZcKG. 43 senfft] süßikeit Z—Oa.  
 er] fehlt Z—Oa. 44 dem] + andern E—Oa. des] + des M.  
 45 vor dem K—Oa. 47 er] vnd Z—Oa. besprenget OOa.  
 50 die] fehlt OOa. fleifchs A.

\*

29 den daum der zefem hant W. 34 di zefem schulter di  
 fundert W. 38 di zefem schulder W. 39 gewaschen] aufge-  
 haben W. 45 herr] fehlt W.

- türen des tabernackels: vnd esst sy do. Vnd esst die  
 brot des segens die do sint gelegt in dem vaß: als mir  
 der herr hat gebotten sagent. Aaron vnd sein süne  
 v. 32. die effent sy. Wann was dinges vber wirt von den  
 flaischen vnd von den broten das verwüßt das feür  
 33. Wann nit geet aus von den türen des tabernackels vij  
 tag: vntz an den tag daz das zeit euwer heiligkeit wirt  
 derfüllt. Wann vij tag wirt vollent die heiligkeit  
 34. als es auch ist gethan in den gegenwurtigen: das der  
 35. site des opffers werde erfüllt. Tags vnd nachtes  
 beleibt in dem tabernackel: zebehüten die behütunge  
 des herren das ir nichten sterbt. Wann aluft ist es  
 36. mir gebotten. Vnd aaron vnd sein süne die detten  
 alle dinge die der herre hette geredt durch die hande  
 moyfes. Das ix. Capitel.

1. **W**ann es ward gethan an dem achten tag moy-  
 fes der rieff aaron vnd seinen sünen vnd die  
 merern der geburt von ifrahel: vnd er sprach  
 2. zû aaron. Nym ein kalb von der schwaigen vmb die  
 sünde vnd ein wider zû eim gantzen opffer vnd iet  
 weders vnfleckhaftig: vnd opffer sy vorm herren:  
 3. vnd rede zû den sünen ifrahel. Nempt ein bock vmb die

\*

53 hett S. 54 die] *fehlt* Oa. überbleibet von Z—Oa.  
 dem fleisch K—Oa. 55 den] *fehlt* P. verzer Z—Oa, verzeret  
 Oa. 56 Wann] vnd Z—Oa. 57 bis K—Oa. an dem A.  
 da zeit P, die zeit Z—Oa. werd Z—Oa. 58 die heilig P.  
 59 es auch] er auch MEP, *fehlt* Z—Oa. gegenwurtigen] + dingen  
 Z—Oa. 60 Tag vnd nacht ZcSa. 1 nicht Z—ZcKGSbOOa, icht  
 SaSc. also P—Oa. 2 die] *fehlt* OOa. 4 moyfi Z—Oa.  
 5 Wann — 6 rieff] Als nu ward der achtet tag moyfes der rüft P.  
 Do es aber ward der achtet (achtend AZcSaSbOOa, achte KG) tag do  
 vordert moyfes Z—Oa. 6 sein sün Z—Oa. 7 merern] + von  
 Oa. der geburden OOa. er] *fehlt* Z—Oa. 8 von] *fehlt*  
 EZ—Oa. herd P. vmb] für Z—Oa. 10 vnuermayliget  
 Z—Oa. vor dem K—Oa. 11 den] *fehlt* Sa. Nympt Z—Sa.  
 vmb] für Z—Oa.

\*

52 brot der heiligung W. 54 was] *fehlt* W.



fünde vnd ein kalb vnd ein ierigs lamp vnd on fleck  
 en zû eim gantzen opffer: vnd ein ochffen vnd ein wi  
 der vmb die gefridfam vnd erschlag fy vorm herren  
 15 in dem opffer aller vnd opffert semelmelb besprengt  
 mit ole. Wann heüt erscheint eúch der herr. | Dorumb  
 fy namen alle dinge die moyfes hett gebotten zû der  
 türe des tabernackels: da alle die menig do stünde  
 | moyfes sprach. Ditz ist das wort das der herre hatt  
 20 gebotten: thüt es vnd sein wunnigklich die erscheint  
 eúch. | Vnd er sprach zû aaron. Genach dich zû dem  
 allter: vnd opffer vmb dein fünde. Opffer ein gantz  
 opffer: vnd bit vmb dich vnd vmb das volck. Vnd  
 so du erschlechst das opffer des volcks: bette vmb es  
 25 als der herre hat gebotten. Vnd zehant genacht sich  
 aaron zû dem allter er opffert ein kalb vmb sein fún-  
 de: | sein fún brachten im sein plüt. Do er het getunckt  
 in im den vinger er rürt die hörner des allters: vnd  
 daz vbrig goß er zû seiner gruntfeste. Vnd die vai-  
 30 ste vnd die nierlin vnd das netzlin der leber die do sint  
 vmb die fünde die brant er auff dem allter: als der her-  
 re gebott moyfes. Wann die flaisch vnd sein haut  
 die verbrant er mit feúr aufwendig den herbergen.  
 | Vnd er opffert das opffer des gantzen opffers. Vnd  
 35 sein fún die brachten im das plüt: das goß er durch  
 die vmbhalbung des allters. Vnd dasselb opffer daz  
 13.

\*

12 vnd (letztes)] fehlt OOa. on maßen Z—Oa. 14 für die  
 fridsamen opfer. vnd erschlachend Z—Oa. vor dem AK—Oa.  
 15 opffert] opfer Sa. 17 namen fy Z—Oa. die] + jnen Sc.  
 18 da] das M—Oa. 19 moyfes] + der Sc. 20 glori Z—Oa.  
 die] fehlt OOa. erscheine M. 21 er] fehlt Oa. Genach dich]  
 Gang Z—Oa. 22, 23 vmb (3)] für Z—Oa. 24 bit P—Oa. es]  
 fy all Z—Oa. 25 genacht sich] gieng sich Z—Sa, gieng K—Oa.  
 26 allter] aller M. fein] die P. fünde] fúde M. 31 als — 32  
 moyfes] des herren A. 32 moyfi ZS—Oa. Aber Z—Oa. daz  
 fleisch K—Oa. 35 die] fehlt POOa. 36 den vmbhang P, den vmb-  
 kreys Z—Oa.

\*

14 derflacht W. 18 do] fehlt W. 22 dein] di W. 35 das  
 (erstes)] fein W.

- ly brachten gehauwen zû stucken mit dem haubt vnd  
 v. 14. mit allen den gliden: do er zem ersten het gewaschen mit  
 wasser das ingewaid vnd die fûß: all ding verbrant  
 15. er mit feúr auff dem aller. Vnd er opffert vmb die  
 sünde des volcks vnd er opffert ein bock: vnd do er  
 16. hett gereniget den aller | er macht ein gantz opffer  
 17. | er zûleget in dem opffer die opffer die do enzampte  
 wurden geopffert vnd er brant sy auff dem aller:  
 18. an die gesetz des früen gantzen opffers. Vnd er opf-  
 fert ein ochffen vnd ein wider die gefridfamen opf-  
 fer des volcks. Vnd sein sún brachten im das blüt  
 19. das goß er in der vmhalbung auff den aller: wann  
 die vaiste des ochffen vnd den zagel des widers vnd  
 die nierlin mit iren vaisten vnd das netzlin der le-  
 20. ber | die legten sy auff die brúfte. Vnd do die vaiste  
 21. wurden verbrant auff dem aller: ire brúfte vnd ir  
 zefem schmere das aaron hett gefundert das húb er  
 22. auff vorm herren: als im moyfes gebotte. Vnd er  
 strackt die hand zû dem volck vnd gefegent es: vnd  
 do er es alfust hett derfüllt die opffer vmb die sünd  
 vnd die gantzen opffer vnd die gefridfamen er staig  
 23. ab. Wann moyfes vnd aaron die giengen in den ta-  
 bernackel des gezeúgs vnd dornach do sy aufgiengen  
 sy gefegenten dem volck. Vnd die wunigklich des her-  
 24. ren erschein aller der menig: vnd secht daz feúr gieng

\*

38 den] <i>fehlt</i> POOa.	glidern E—Oa.	39 das] mit M.
41 er hett gereniget] reinigt P.	43 mitfambt werden Z—Oa.	
46 ein ( <i>erstes</i> )] <i>fehlt</i> P.	fridfamen Z—Oa.	47 blüt] + des
ochfen vnd des widers P.	48 in den vmbhang P, in dem (den	
SaSbOOa) vmbkreys Z—Oa.	den] dem OOa.	49 swantz
OOa.	51 die ( <i>erstes</i> )] <i>fehlt</i> OOa.	53 gerecht E—Oa.
schmere] bruft Z—Oa.	54 vor dem K—Oa.	herren] <i>fehlt</i> OOa.
55 zû dem] über das OOa.	56 do er het also erfüllt Z—Oa.	
vmb] für Z—Oa.	57 fridfamen. da gieng er ab Z—Oa.	58 die]
<i>fehlt</i> ScOOa.	59 der gezeugknuß Z—Oa.	60 gefenten MEP.
glori Z—Oa.	61 der] <i>fehlt</i> Z—Oa.	

\*

46 ein ochffen — wider] <i>fehlt</i> W.	53 schulder W.	das
(2)] di W.	60 gefegentem W.	

a) aus von dem herren es verwüßt das gantz opffer vnd die vaiste: die do waren auff dem allter. Vnd do daz hetten gesechen die gefelschafft: sy vielen nider auff ir antlütz vnd lobten den herren.

x

5 **U**nd nadab vnd abiu die sūne aarons die begriffen ir liechtuaz sy legten dorein daz feúr vnd dorauff die wairrauch sy opfferten vor dem herren fremdes feúr: das in nit was gebotten. Vnd das feúre gieng aus vom herren vnd verwüßte sy: 2.  
 10 vnd sy sturben vorm herren. Vnd moyfes sprach zú aaron. Ditz ist das der herre hat geredt. Ich wird geheiligt in den die sich genachent zú mir: vnd ich wird gewunnigklicht in der bescheúde des volckes. 3.  
 Do das gehort aaron er schwaig. | Wann moyfes der 4.  
 15 rieff· misahel vnd elizaphan· den sūnen ozihel des veter aarons: vnd sprach zú in. Geet vnd nempt ewer brúder von der bescheúde der heiligkeit vnd tragen sy aufwendig den herbergen. Vnd zehand giengen sy 5.  
 vnd namen sy als sy lagen geuast mit den leinin röcken 6.  
 20 vnd wurffen sy aus als in was gebotten | vnd moyfes redt zú aaron vnd zú eleazar vnd zú itamar sein sūnen. Nichten welte enblößen ewer haubte· vnd

\*

1 herren vnd verzeret Z—Oa. 3 gefelschafft] schar Z—GSc, scharen SbOOa. 5 Abin A, Abiud Sa. die (letztes)] fehlt OOa. begriffen] namen P. 6 liechtrame ME, rachfaß P, rauchuaß Z—Oa. sy] vnd P. letten ZA. 7 die] den P. 8 fremde Z—Oa. 9 vom] vorm M—AZcSa, vor dem SK—Oa. verzeret Z—Oa. 10 vor dem Z—Oa., 12 nachend Z—Oa. 13 wird glorifitzieret Z—Oa. dem angeficht P—ScOa, dem anficht O. 14 hort Z—Oa. der] fehlt OOa. 15 vodert Z—Oa. eltzaphan M, elifaphan PA. ozibel P. vetters Sa, vettern SbOOa. 17 dem angeficht P—Oa. 19 beklaidet Z—Oa. den] fehlt E—Oa. leinin] fehlt Z—Oa. 21 redt] sprach S. 22 Nicht Z—Oa.

\*

6 ire rauchuas W. dorein] fehlt W. 7 die] den W. vor — 8 feúr] fremdes feur uorm herren W. 13 des] allez W. 16 aarons W. 17 vnd — 18 herbergen] fehlt W. 20 moyfes] + sprach W. 21 heleazar W.

- nichten welt reyffen ewer gewande· das ir villeichte icht sterbet: vnd die vnwirdigkeit wirt geborn vber allen den samnung. Euwer brüder vnd alles daz haus ifrahel die bewaint die entzündung die der herr hat der-
- v. 7. standen: wann ir geet nitt aus zû den tûren des tabernackels: in einer andern weys ir verderbt. Ernstlich das ole der heiligen salbung ist vber eûch. Sy
8. detten alle ding nach dem gebott moyfes. Vnd der
9. herr sprach zû aaron. Den wein vnd alles das das do mag machen truncken das entrinckt nit· du vnd dein sún so ir einget in den tabernackel des gezeúges das ir icht sterbt wann es wirt ein ewiges gebot vnder
10. ewern geschlechten: vnd das ir habt die wissenheit zû vnderfcheiden: zwischen den heiligen vnd den ver
11. bannen· vnder den enzeúberten vnd den rainen: | vnd lert die sún ifrahel all mein ee die der herre hat geredt
12. zû in durch die hand moyfes. Vnd moyfes redt zû aaron: vnd zû eleasar vnd zû itamar seinen súnen die do waren beliben. Nempt daz opffer das do ist beliben von dem opffer des herren vnd effte es vngehefelt bey dem aller: wann es ist ein heiligkeit der heiligen. Wann efft es an der heiligen statt das dir ist

\*

23 nicht Z—Oa. 24 icht] nit OOa. vnderwirdigkeyt G, vnwirskait OOa. werde außgan über alle samnung Z—Oa. 25 daz] fehlt Z—Oa. 26 die (erstes)] fehlt OOa. beweinent Z—Sa, beweinenten KG, beweyneten Sb—Oa. anzündung Z—Oa. hat erkúcket Z—Oa. 28 weys] + oder Z—Oa. verderbend aber. Das ôl Z—Sa, verderbent. Aber das ôl K—Oa. gwißlich P. 30 alle ding] fehlt Sc. Moyfi Z—Oa. 31 das das] das OOa. 32 machen mag truncken S. entrinck P, trinckt Z—O, trinck Oa. 33 der zewgknuß Z—GSc, der gezeügknuß SbOOa. 34 icht] ich S, nit OOa. 35 weyßheyt Z—Oa. 36 verbannen] eytelen Z—Sc, tûppigen OOa. 37 vermayligten Z—Oa. 38 lernet Sb, lernent Sc. 39 hande Moyfi Z—Oa. 40 zû (zweites)] fehlt E—Oa. 42 vngefewrt Z—Oa. 44 Wann] Vnd Z—Oa.

\*

31 das das] daz W. 33 ir] + in W, gestrichen. 34 icht enfterbt W. 37 vnder] vnd W. 39 redt] der rett W.

- 5 gegeben vnd deinen sünen: von den opffern des herren: als es mir ist gebotten. Vnd das brüftlin das do ist geopffert vnd das schmaltz das do ist gesunderet die effet an der reinsten statt du vnd dein sune vnd dein töchter mit dir. Wann sy sint behalten dir vnd deinen kinden von den opffern der behaltfam der sün ifrahel: dorumb das schmere vnd die brüste vnd die vaiste die do werden gebrant auff dem allter: sy werden aufgehoben vorm herren: vnd sy gehörent zü dir vnd zü deinen sünen vnd zü einer ewigen ee: als der herr hett gebotten. Ditz ist zwischen dem bock der do ward geopffert vmb die sünde do in moyfes sücht er vand die verbrennung: vnd er ward derzürnt wider eleasar vnd ithamar die sün aarons die do waren beliben er sprache. Worumb habt ir nit geffen das opffer vmb die sünde an der heiligen statt das do ist ein heiligkeit der heiligen vnd eüch ist gegeben das ir trag die vngangkeit der menig vnd bitte vmb sy in der bescheüde des herren: in einer andern weyfe so nit wirt bracht von seinem plüt in der heiligkeit vnd ir soltz haben geffen in der heiligkeit als es mir ist gebotten? | Vnd aaron der antwurt. Heüt ist bracht das opffer vnd das gantze opffer vorm herren vmb die sünde: wann mir ist widerfaren das du sichst. In welcherweys mocht ichs geffen: oder zegeuallen gott in den gesetzen des weinenden hertzen? Do daz het gehort moyfes er entpfing die beffrung.

xi

\*

46 mir ist] ist mir Sa. 50 den haylfamen opfern der sün Z—Oa.  
 53 vor dem K—Oa. vnd — 54 sünen] fehlt A. 55 herr] fehlt  
 KG. hat ZAZc—Oa. 56 süch P. 57 erzürt Z. 59 ge-  
 effen ZZc—Oa. 1 boßheyt Z—Oa. 2 dem angeficht P—Oa.  
 in — weyfe] voran Z—Oa. 3 der] die Z—Oa. 4 geffen  
 Z—Oa. 5 der] fehlt OOa. 6 vor dem K—Oa. 7 ist]  
 fehlt A. 8 welcherweys] welicher A. möch P. ich daz  
 K—Oa. effen. oder geuallen Z—Oa. 9 gesetzten G, gefaczten  
 Sc. 10 die beffrung] eyn genügung K—Oa.

\*

47 vnd di schulder di da W. 51 das schmere] daz di schul-  
 der W. 54 zü (erstes)] nachtr. W.

- v. 1. **U**nd der herr redt zû moyfen vnd zû aaron.  
 2. fagent. | Sprecht zû den sünen ifrahel. Behüt  
 alle ding die ich eúch sagt: das ich bin eu-  
 wer got. Ditz sint die tier die ir solt effen von al-  
 3. len feligen dingen der erde. Alles das do hat die ge  
 4. tailten claw vnd ein truckt den prüften daz effet. Wann  
 ernstlich das do ein truckt vnd hatt die claw wann  
 es ire nicht enteilt: als das kimmel vnd die andern  
 5. das enefft nit: vnd acht fy vnder den vnreinen. Der  
 grutze oder cirogul der do eintruckt vnd teilt nit die  
 6. claw es ist vnreine: wann auch er selb der hafe ein-  
 7. truckt: wann er enteilt nit die claw: | vnd daz schwein  
 8. wie das es teilt die claw es eintruckt nit: nit efft ir  
 fleisch. Noch enrürt die efer wann fy sint eúch vn-  
 9. rein. Ditz sint die ding die do werden geborn in den  
 waffern: vnd ist erlaubt zeeffen. Alles das do hatt  
 vettich vnd schüppen als wol in dem mer als in den  
 10. flößen vnd in den feen das efft. Vnd alles daz do nit  
 hat vettich vnd schüppen der ding die do werden be-  
 wegte in den waffern vnd leben das wirt eúch ver-  
 11. benlich | vnd zeuerfchmechen. Nit efft ir fleisch: vnd

\*

11 redt] hett geredt P. 13 sagt] geschriben hab Z-Oa.  
 bin] feye Z-Oa. 15 lebendigen PSa, lebenden Z-ZcK-Oa.  
 dingen] tieren Z-Oa. 16 klawen ZcSaSc. den prüften] den  
 vihen Z-Sa, vnder dem vihe K-Oa. Wann — 17 do] was aber  
 nit Z-Oa. 17 gwißlich P. klawen ZcSaSc. wann — 18  
 kimmel] vnd teilt ir nit als das kámmeltier Z-Oa. 19 eßt P-Oa.  
 fy] + auch Sc. 20 tirogull M, arogrill EP, cirogill Z-Sc, cirogrill  
 OOa. 21 klawen SbOOa. es] fehlt Z-Oa. wann] fehlt  
 Z-Oa. er selb] er selber EP, fehlt Z-Oa. 22 wann er  
 enteilt] vnnd teylt Z-Oa. 23 es (erstes)] fehlt Z-Oa. claw]  
 + vnd S. 24 enrürt] angreiffet Z-Oa. die aß P-Oa.  
 27 vettich] flossen Z-Oa. 28 flößen] waffern P. Vnd alles  
 daz do] Welches aber P. 29 vettich] flossen Z-Oa. 30 eúch]  
 auch K-Oa. verachtlich Z-SbOOa, verachtet Sc.

\*

11 moifes vnd aaron W. 13 sagt] schreib W. 16 den  
 prüften] fehlt W. 18 nichten teilt W. 20 grutze oder]  
 fehlt W. teilt] fehlt W.

vermeidet die dotten ding. Alle ding die do nit ha  
 ben vettich vnd schuppen in den waffern die werdent  
 vnrein. Ditz sint die ding die ir nit söltt effen von  
 35 den vogeln: vnd die eúch sint zúermeiden. Den ad-  
 lar· vnd den greiffen· vnd den venix | vnd weien· vnd  
 den geiren nach irem geschlecht: vnd alles raben ge  
 schlechte· in ir gleichsam: | den strauß· vnd die eule·  
 vnd den maufer· vnd den habich noch irem geschlecht  
 40 werwe vnd den taucher· vnd den raiger· | den schwan  
 vnd die rordumel· oder muspel· vnd den porfir· | vnd  
 den valcken· vnd den galander· nach irem geschlech  
 te· den windhopff· vnd die fledermaus. Alles von  
 den vogeln die do gend auff vier füßen daz wirt eúch  
 45 verpenlich. Wann ernstlich alles das do get auff vier  
 füßen wann das hinden hatt lange pain durch die  
 es springt auf der erde· | die söllent ir effen: als es ist  
 der kefer in seim geschlecht: vnd athacus· vnd opi-  
 macus· vnd die heúschrecken· vnd den schwan alle  
 50 nach irem geschlecht.

\*

32 do] *fehlt* OOa.      33 vettich] *flossen* Z—Oa.      35 Der  
 adler K—Sc.      36 vnd (*drittes*) *fehlt* S.      37 *geschlechte*] *ge-*  
*schlechte* M.      38 *gleichnuß* Z—Oa.      *die eule*] *úll* A, *die nacht-*  
 euln K—Oa.      39 *den* (*erstes*) *fehlt* OOa.      *maufar* E—S, *mauffer*  
 P, *maußarn* K—Oa.      40 *werwe*] *den* auf Z—Sa, *dye* *stockewin*  
 K—Oa.      *der rayger* S.      41 *die*] *fehlt* A.      *rodumel* Sc.  
 43 *widhoff* EP, *widhopffen* Z—Oa.      44 *den vogel* P.      *daz*]  
*fehlt* OOa.      45 *verbotten. was aber wandeld* auff Z—Oa.      *gwiß-*  
*lich* P.      46 *wann das*] vnd Z—Oa.      *lengere* Z—Oa.      *die*]  
*fy* S.      47 *der*] *die* ScOa.      *die*] *fehlt* OOa.      *es*] *fehlt* Z—Oa.  
*fein* ZS.      48 *opimacus*] *opimatus* ME, *ophimachus* P, *der ophiomach*  
 Z—Sc, *der ophiamach* OOa.      49 *die*] *fehlt* P.      vnd (*letztes*)  
*fehlt* Z—Oa.      *den schwan*] *fehlt* P—Oa.      *alle*] *fehlt* ASb.

\*

36 *venix*] *sprinczel* W.      vnd (*drittes*) + *den* W.      39 *mau-*  
*fer*] *lar* oder *wazzer* raben W.      40 *raiger*] *storch* W.      42 *den*  
(*erstes*) *fehlt* W.      43 *widhopff* W.      44 *die do gend*] *daz* get W.  
49 vnd *den schwan*] *fehlt* W.

v. 23. **W**ann alles von den vogeln das allein hat iij  
 24. füß das wirt eúch verpenlich: vnd der do rúrt  
 ir doten der wirt entzeúbert vnd wirt vn-  
 25. rein vntz an den abent: vnd ob es wirt notturfftig  
 das er tregt keins der dotten ding er wafche fein ge-  
 26. wandt vnd wirt vnrein vntz zú dem vndergange  
 des sunns. Ernstlich ein iegklich tier das do hat cla-  
 27. wen wann es ir nicht enteilt noch entruckt es wirt  
 vnrein: vnd der es rúrt der wirt enzeúbert. Wann  
 das do geet auff den henden von allen den seligen din-  
 28. gen die do geend auff vier füßen: das wirt vnrein.  
 Der do rúrt ir doten ding der wirt vnrein vntz an  
 29. den abent: vnd der do tregt die efer in dife weys der  
 wafch fein gewandt vnd er wirt vnrein vntz an den  
 30. abent: wann alle dife ding sint eúch vnrein. Vnd di  
 fe werden geacht vnder den enzeúberten dingen von  
 den die do werden beweget auff der erd die wifel vnd  
 die maus der cocodrill vnd all nach irem geschlecht  
 31. Daz hermlin vnd camel vnd die blindschleich vnd  
 die edechs vnd der maulwerff: | alle dife ding die sint  
 vnrein. Der do rúrt ir doten der wirt vnrein vntz

\*

51 Wann alles] Wólches aber P, Und alles Z—Oa; kein neues  
 capitel PK—Oa. das] fehlt P. 52 das] fehlt Oa. 53 totes  
 Z, totes K—Oa. vermaliget Z—Oa. 54 bis K—Oa. 55 das  
 — keins] zetragen ains Z—Oa. 56 bis K—Oa. 57 der sunnen  
 Z—Oa. Ernstlich] gewislich P, fehlt Z—Oa. 58 wann es]  
 vnnd Z—Oa. ir] die K—Oa. teilt P—Oa. eintruckt EP.  
 intruckt Z—Oa. es (letztes)] fehlt Oa. 59 der (zweites)] fehlt  
 Oa. wirt] fehlt A. vermaliget. Was aber geet Z—Oa.  
 60 den (letztes)] fehlt Z—Oa. lebentigen P—Oa. dingen] tieren  
 Z—Oa. 1 ding] fehlt Z—Oa. biß ZS—Oa. 2 afs Z—Oa.  
 diser K—Oa. 3 bis K—Oa. 4 dife (erstes)] fehlt P. dife  
 (zweites)] difen MEP. 5 vermauligten Z—Oa. 7 tocodrill M,  
 cocodrill EZAS. 8 tamel MEP, cameleon Z—Oa. 9 die  
 (letztes)] fehlt POa. 10 der] fehlt Oa. biß Sb—Oa.

\*

51 Wann] kein neues capitel W. 55 der] dirr W. 58 nichten  
 teilt noch enydruckt W. 7 der cocodrill] fehlt W. 8 tamel W.  
 9 der] den W. die (letztes)] fehlt W.



an den abent: vnd worauff etwas vellt von iren do-  
 ten das wirt enzeübert. Als wol daz hiltzin vaß vnd  
 das gewande: als die velle vnd die herin vnd wor-  
 in es sey durfft sy werden getunckt in das waffer vnd  
 15 werden vnrein vntz an den abent: vnd dornach wer-  
 den sy alfuft gereiniget. Wann das hültzin vaß in  
 dem do ist gefallen keins der ding das wirt enzeübert  
 vnd dorumb ist es zebrechen. Ein iegklich speys die  
 ir efft ob das waffer wirt dorauff goffen sy wirt vn-  
 20 rein: vnd ein iegklich flieffen ding das do wirt ge-  
 truncken von allem difem vaß das wirt vnreine.  
 Vnd auff das keinerley ding in dis weys ist geual-  
 len von den toten es seyen die pfannen oder die hiltzin  
 vaß die werden verwúft vnd feint vnrein. Wann  
 25 auch die brunnen vnd die cistern vnd alle samnung  
 der waffer werdent vnrein. Der do rúrt ir toten ding  
 der wirt enzeübert. Ob es fellt auff die fate es enzeü-  
 bert ir nit: wann ob etlicher begeúft die fat mit waf-  
 fer vnd dornach rúrt von dem toten: der wirt gech-  
 30 lich enzeübert. Ob das tier stirbt das eúch gezimpt ze

\*

12 vermauliget Z—Oa. 13 das vell Z—Oa. vnd (erstes)]  
 fehlt OOa. herrm ME, herrin P. worin — 14 werden] was  
 man braucht. daz werd Z—Oa. 14 getunck M. 15 werde (2)  
 Z—Oa. biß Sb—Oa. dornach] + fo Sc. 16 sy alfuft]  
 also Z—Oa. 17 dem] das P. keins — 18 zebrechen] der  
 ding ains das wirt vermaulget. darumb foll man es brechen Z—Oa.  
 19 eßt, wirdt das waffer darauff goffen (gegoffen ASc) sy Z—Oa.  
 20 flieffend Z—Oa. 21 allen Sc. das] fehlt OOa. 22 auff  
 — 23 toten] was auf der todten ding ains fôlt Z—Oa. 23 fey  
 K—Oa. die (erstes)] fehlt OOa. die (letztes)] fehlt SaOOa.  
 24 Wann] fehlt Z—Oa. 25 alle] + die Sb. 26 ir] die Oa.  
 todte Sc. 27 der] fehlt OOa. vermauliget (2) Z—Oa. 28 ir]  
 dy K—Oa. 29 von den PSc. wirt dafelbs vermauliget Z—Oa.  
 30 zympt P.

\*

17 do] fehlt W. der] dirr W. 18 vnd] nachtr. W.  
 20 fließendes W. 21 allen difen vazzen W. 22 kein dink W.  
 23 pfannen] ofen W. hiltzin vaß] drifúß W. 25 vnd die]  
 der W. aller der samnung W. 29 gehling W.

- v. 40. effen: der do rürt fein aß der wirt vnrein vntz an den  
 41. abent. Vnd der do isft von im kein ding oder es tregt  
 der wafch fein gewande: vnd er wirt vnrein vntz an  
 42. den abent. Alles das do kreücht auff der erd daz wirt  
 euch verpennlich: es werde nit empfangen zü der speis  
 43. Alles vierfüßigs das do geett auff der brüfte vnd  
 hat vil füß oder zeücht fy durch die erde das efft nit  
 44. wann es ist verpennlich. Nicht enwolt enzeübern  
 euwer feln: noch enrürt keins der ding das ir nicht  
 45. enseyt vnrein. Wann ich bins der herr euwer gott.  
 Seyt heilig: wann auch ich bin helig nit enzeübert  
 euwer seelen in eim iegklichen kriechenden ding das do  
 46. wirt bewegt auff der erde. Wann ich bins der herre  
 ich eúch auffürt von dem lande egypt: das ich eúch  
 wird zü eim gott. Seyt heilig: wann auch ich bin he  
 lig. \*Sy enzeübert euer seelen in eim iegklichen kriechen  
 den ding das do wirt bewegt auff der erde. Wann ich  
 bin der herr: ich eúch auffürt von dem lande egypt  
 daz ich eúch wer zü eim got. Ir werdet heilig: wann  
 47. ich bin heilig. Ditz ist die ee der feligen ding vnd  
 der vogel vnd einer iegklichen lebendigen feel die do  
 wirt bewegt in den waffern vnd die do kriechent auff  
 der erde: das ir derkennt die vnderfchidung der reinen  
 vnd des vnreinen: vnd daz ir wißt waz ir fülent effen  
 vnd waz ir füllet verfchmechen.

xij 55

\*

31 der (zweites) fehlt OOa. biß Sb—Oa. 32 Vnd] fehlt  
 OOa. do] fehlt P. kein ding] fehlt Z—Oa. 33 der] fehlt  
 OOa. er] es MEP. biß Z—Oa. 35 euch] auch MEZS—Oa.  
 verbánlichen Sc. wirt ZcSa. 38 Nicht vermauligent Z—Oa.  
 entwolt E. 39 rürt Z—Oa. 40 feit Z—Oa. 41 vermau  
 ligent Z—Oa. 42 kriechen ding M. 44 der ich euch außge  
 fürt hab Z—Oa. egipten Z—Oa. 46 \*Sy — 50 heilig] fehlt  
 E—Oa. 50 der lebendigen (lebendige A) tier Z—Oa. 51 leben  
 diger Sa. 52 den waffenren P, den waffer Z, dem waffer S. do]  
 fehlt Z—SbOOa. 54 des] der Sc.

\*

37 fy] fich W. 38 nichten welt W. 39 nichten feit W.  
 45 wird] wer W. 46 \*Sy — 50 heilig] fehlt W.

**U**nd der herre redt zû moyfes sagent. Rede v. 1. 2.  
 zû den sünen ifrahel vnd sprich zû in. Ob daz  
 weip enpfecht samer vnd gebirte ein men-  
 lichs sy wirt vnrein ·vij· tag nach den tagen der schei-  
 60 dung des siechtumbs: vnd an dem achten tag wirt 3.  
 beschnitten das kind: wann sy selb beleib ·xxxiiij· tag 4.  
 60] in dem plût ir gereinigung. Ein iegklichs heilig  
 rúr sy nit: noch engee in die heiligkeite bis das die  
 tage ir reinigung werden derfúlet. Wann ob sy 5.  
 gebirt ein weiplichs sy wirt vnrein ·xiiij· tag nach  
 5 dem sitten des flosses des siechtumbs: vnd sy beleibe  
 in dem plût ir reinigung ·lxvi· tage. Vnd so die 6.  
 tag ir gereinigung werden erfúlet vmb die sune  
 oder vmb die tóchter: sy bringe ein ieriges lamp zû  
 eim gantzen opffer vnd ein iunge tauben· oder ein  
 10 turteltauben vnd antwert sy dem pfaffen zû der túren  
 des tabernackels des gezeúgs vmb die sünde: der opf 7.  
 fer sy vorm herren· vnd bit vmb sy: vnd aluft wirt  
 sy gereinigt von dem flosse irs siechtumbs. Ditz ist  
 die ee der geberenden ein menlichs vnd ein weiplichs  
 15 Vnd ob ir hand nit wirt finden das sy múg opf- 8.  
 fern ein lamp· sy nem zwû turteltauben oder zwû iung  
 der tauben: das eine zû eim gantzen opffer vnd das

\*

56 hat geredt zu moyfen du solt sagen den sünen P. moyfen  
 Z—Oa. 57 súnenern M, sune O. 58 ein manlich kinde Z—Oa.  
 60 achtenden ZcSa, achteten Sc. 61 aber Z—Oa. selbs Sc.  
 1 in dem] in E—S, im ZcSa. raynigung Oa. heilig P.  
 2 eingee ZS—Oa, yngee A. vntz Z—G. das] fehlt P. 3 Wann  
 — 4 gebirt] Gebirt sy aber Z—Oa. 5 fuß der kranckheyt Z—Oa.  
 7 reinigung P—Oa. sune] sünd Sa. 8 ierig ZS—Oa. 10 prier-  
 ster P—Oa. 11 der zeugknus Z—ZcKG, der gezeügknus SaSbOOa,  
 der gezeügknusen Sc. 12 vor dem K—Oa. alfunft P, also  
 Z—Oa. 13 fußs irer kranckheyt Z—Oa. 16 oder] + aber Sc.  
 17 der] fehlt PSSaSbOOa. das (2)] die E—Oa. gantzen]  
 fehlt Sc.

,\*

1 iglich W. 3, 6 gereinigung W. 7 den sun W. 11  
 opfert W. 15 nit sint daz W.

ander vmb die sünde. Vnd der pfaff bitt vmb sy vnd  
alfuft wirt sy gereinigt.

xiiij

- v. 1. **U**nd der herr redt zū moyfes vnd zū aaron fa  
2. gent. Der mensch in des fleische vnd in der  
haute wirt geborn ein manigerley varbe oder  
ein plater · oder als etwas leichtent das ist ein wun  
de der miselfucht: der werd gefürt zū aaron dem pfaf  
3. fen · oder zū ein iegklichen seiner sún. So er sicht die  
miselfucht in der hautt · vnd die har verwandelt in  
weyffer varbe · vnd sy selb die gestalt der miselfucht  
diemittiger der haut vnd dem andern flaisch: es ist  
ein wunde der miselfucht · vnd er wirt gescheiden zū  
4. seinem bezeüger. Wann wirt sy nit weyffer leüchtent  
in der haut · noch diemütiger dem andern fleisch: vnd  
die hare der ersten varbe der pfaff beschließ in ·vij·  
5. tag · | vnd merckt in an dem ·vij· tag. Vnd ernst-  
liche ob die miselfucht fürbas nit ist gewachsen ·  
noch ist vbergangen in der haut die ersten zil: ander

\*

18 vmb (erstes)] für P—Oa.      priester P—Oa.      vmb (letstes)]  
für Z—Oa.      19 alfuft] fehlt Z—Oa.      20 redt] hat geredt P.  
moyfen Z—Oa.      zū (letstes)] fehlt OOa.      22 ein] in EP, fehlt  
Z—Oa.      23 ein] fehlt Z—Oa.      etwas das do leüchtet. das ist  
die plag Z—Oa.      24 der auffetzickheit P, des außsatz Z—Oa.      prie-  
ster P—Oa.      25 ein] fehlt SbOOa.      yglichem ASbOOa, yet-  
lichen Sa.      die auffetzickheit P, den außsatz Z—Oa.      27 weisse  
varb Z—Oa.      sy selb] fehlt Z—Oa.      der auffetzickheit P, des außsatz  
Z—Oa.      28 minder denn die haut vnd das fleisch es (fleisches A) ist  
Z—Oa.      29 ein — zū] die plag deß außsatz. er wirdt befundert (be-  
funder G, gefündert OOa) nach Z—Oa.      der auffetzickheit P.      30 feinen  
ME.      bezeüger] vrteyll Z—Oa.      Wann — leüchtent] Wirdt sy aber  
nit weiß leüchten Z—Oa.      31 haut] hand MEP.      noch nyderer OOa.  
32 priester P—Oa.      in] ein MEP, in ein Z—Oa.      33 mercke  
Z—Oa.      ernstlich] gwißlich P, fehlt Z—Oa.      34 ob — ist] ist  
der außsatz fürbas nit Z—Oa.      die auffetzickheit P.      gewaschen  
E—Sa.      35 noch gansen in der haut vber dy vordern zil K—Oa.  
vergangen Z—Sa.      anderwerb A.

\*

30 bezeüger] vrteil W.      33 merck W.

waide beschließ er in ·vij· ander tag: vnd er wirt be  
 schaut an dem ·vij· tage. Ob die miselſuchte wirt v. 6.  
 tunckeler vnd nit ist gewachsen in der haut er ge-  
 reinigt in wann es ist grind: vnd der mensch wasch  
 10 fein gewande· vnd er wirt rein. Vnd ob darnach so 7.  
 er ist gefehen von dem pfaffen vnd ist widergeben  
 der reinigkeit aber wechft die miselſuchte er werde  
 gefürt zû im: vnd er wirt verschmecht in der vnrei 8.  
 nigkeit. Ob die wund der miselſucht wirt an dem 9.  
 45 menschen er werde zûgefûret zû dem pfaffen: vnd 10.  
 er sicht in. Vnd so die varbe wirt weys in der haut  
 vnd verwandelt die gestalt der hare· vnd das fleisch  
 derscheynt leben: vnd es wirt geurteilt ein alt misel 11.  
 sucht vnd gewachsen in der haut. Dorumb der pfaff  
 50 der enzeûbert in· vnd beschleußt in nit: wann die vn 12.  
 reinigkeit die ist offen. Wann ob die miselſuchte  
 plût lauffent in der haut. vnd bedeckt alles fleisch von  
 dem haubt vntz zû den fûßen· was dings felt von der

\*

36 ander sibem tag A. 37 Ob — wirt] Wirt der außsatz  
 Z—Oa. die auffetzickeit P. 38 vnd ist nit Z—Oa. ge-  
 waschen E—Sa. er reyniget Z—Sa, er reynigee K, er reynige  
 G—Oa. 40 ob] + im Z—SbOOa, jn Sc. 41 gefehen ist P.  
 priester P—Oa. widergegeben AOa. 42 die auffetzickeit P,  
 der außsatz Z—Oa. 43 im — 45 pfaffen] dem prie | wirt die plage  
 des außsatz an dem menschen er | im vnd er wirdt verschmâcht in der  
 vnreinigkeit | fter S. 44 Ob — wirt] Wirdt die plage deß auß-  
 satz ZAZc—Oa. auffetzickeit P. 45 zûgefûrgt M, gefürt Z—Oa.  
 priester PZAZc—Oa. 48 lebend. es wirt Z—Oa. ein] fehlt  
 Z—Oa. alte auffetzickeit P, alter außsatz Z—Oa. 49 gewa-  
 schen M—SaO. priester P—Oa. 50 der enzeûbert in] vr-  
 teylet (vrteyle Sc) in außsetzig Z—Oa. 51 die (erstes)] fehlt ScOOa.  
 Wann — 52 haut] Entspringet aber der außsatz in der haut allenthal-  
 ben Z—Oa. 51 auffsetzigkeit P. 52 plût lauffet MEP. allen  
 leib Z—Oa. 53 biß Z—Oa. was — 54 in] was (+ nun do Sb)  
 vnder dem angeſicht der augen gefelt. darinn môrck in der brieſter Z—Oa.

\*

38 vnd nit gewaschen W. 39 ist] fehlt W. 49 gewach-  
 sen] angeporen W.

- v. 13. bescheud der augen: | vnd der pfaff der merckt in vnd  
vrteilt die miselsucht zehaltten rein dorumb daz sy  
alle ist gekeret in ein schein: vnd dorumb wirt der  
14. mensch rein. Wann so daz fleisch lebt in im vnd hat  
15. sich der offent: denn wirt er enzúbert in dem vrteil  
des pfaffen: vnd er wirt geacht vnter den vnreinen.  
Wann ob das lebendig fleisch wirt besprengt mitt  
16. der misel: es wirt vnrein. Vnd ob er aber wirt be-  
17. kert in weys varb vnd bedeckt allen den menschen: der  
18. pfaff merck in vnd acht in zesein rein. Das fleisch  
vnd die haut in der do ist geborn das geschwer vnd  
19. ist gesunt vnd an der statt des geschwers ist der schinen  
ein weyß maß oder ein rot: der mensch wirt zúgeführt  
20. zú dem pfaffen. So er gesicht die stat der misel krenck  
er dem andern fleisch vnd die har verwandelt in ein  
schein: er vermainfamt in. Wann die wunde der  
21. miselsucht ist geborn in dem geschwer. Vnd ob daz  
hare ist der ersten varbe vnd die maß dunckel vnd  
nit ist krencker dem nachwendigen fleisch: er beschließ  
22. in vij tag. Vnd ernstlich ob sy wechft er vrteilte

\*

54 angeficht P. priester merckt P. 55 vrteilt — 56 schein]  
vrteyl es. das das seye ein zarter außsatz. darumb das der gantz auß-  
satz in den schein bekoret ist Z—Oa. 55 auffsetzigkeit P. 57 hett  
S. 58 enzúbert] vnreyn Z—Oa. 59 priesters P—Oa. 61 der  
auffsetzikeit P, dem außsatz Z—Oa. aber] + also Sc. 1 far-  
ben SbOOa. vnd] + auch Sc. bedeckt] + mit E—Sc. allen  
den] den gantzen OOa. 2 priester P—Oa, + der Sc. in (zweites)]  
+ auch Sc. 3 vnd (erstes)] + auch Sc. 5 mafen K—Oa.  
rotes Zc, todtes Sa, rote K—Oa. mensch wirt] selb mensch der  
werde do Sc. geführt Z—Oa. 6 priester P—Oa. sicht Z—Oa.  
der auffsetzigkeit P, des außsatz Z—Oa. 8 Er vrteylt in vnreyn.  
wann die plag Z—Oa. der auffsetzigkeit P, des außsatz Z—Oa. 9  
ob] + nun Sc. 10 mafen K—Oa. vnd (letztes)] + auch Sc. 11 nit  
ist] ist nit ZcSa, nit K—Oa. kencker M. dem nahenden K—Oa.  
12 ernstlich] gwißlich P, fehlt Z—Oa. vrteylt SaSc, vrtaile OOa.

\*

54 merck W. 57 lebt] fehlt W. 61 gekert W. 2 pfaff]  
+ der W. 6 miselsucht W.

in zû der miselfucht: wann ob sy ftett an ir statt v. 28.  
 es ist ein maß des geschwers: vnd der mensch wirt  
 15 rein. Das fleisch vnd die haut die das feur hat ge- 24.  
 brant vnd hat ein gesunde weys oder ein rote maß  
 | der pfaff der mercke sy. Vnd sich sy ist gekert in ein 25.  
 weyffe varbe vnd ir statt die ist krencker der andern  
 haut: er vermainfamt in: wann die wunde der mi  
 20 sel die ist geborn in der maß. Vnd ob die varbe der 26.  
 har nit wirt verwandelt: noch die wund ist krenck  
 er dem andern fleisch vnd sy selb die gestalt der mi  
 sel ist dunckel: er beschließ in vij tag: | vnd an dem 27.  
 vij tag wirt er beschauet. Ob die misel ist gewach  
 25 sen in der haut er vermainfampte in: wann ob der 28.  
 schein ftett an seiner statt nit genüg clare es ist ein  
 wunde der verbrennung vnd dorumb wirt er gerei  
 nigt wann die mase ist zebrennen. Der man oder 29.  
 das weip in des haubte oder an dem bart keimpt die  
 30 misel: | der pfaff der sech sy. Vnd ernstlich ob die stat 30.  
 wirt krencker dem andern fleisch vnd das har bru-

\*

13 in] + do Sc. der auffsetzigkeit P, dem außsatz Z—Oa.  
 wann — ftett] Steet sy aber Z—Oa. 14 masen K—Oa. mensch]  
 + der P. 15 vnd] + auch Sc. 16 ein gesunde] gesund ein  
 Z—Oa. masen K—Oa. 17 priester P—Oa. der (zweites)]  
 fehlt OOa. sy ist] ist sy K—Oa. 18 die] fehlt OOa. ist]  
 + auch Sc. 19 er vrteylt in vnreyn. wann Z—Oa. der auf-  
 setzigkeit P, des außsatz Z—Oa. 20 die (erstes)] fehlt OOa. ma-  
 sen K—Oa. 21 werd P. 22 ander ZAS. sy selb] fehlt  
 Z—Oa. der misel ist] der auffsetzigkeit ist P, wirt des außsatz  
 Z—Sa, des außsatz wirt K—Oa. 23 dunckel: er] dunckeler K—Oa,  
 + so Sc. schleußs SbOOa. 24 wirt] so werde Sc. die  
 auffsetzigkeit P, der außsatz Z—Oa. gewaschen O. 25 er] es  
 OOa. vermauliget Z—Oa. 27 dorumb] + so Sc. 28 masen  
 K—Oa, + die Sc. ist deß brands Z—Oa. 29 keimpt] ent-  
 springt Z—Oa. die auffsetzigkeit P, der außsatz Z—Oa. 30 prie-  
 ster P—Oa. der (zweites)] fehlt POOa. befehe Sc. ernst-  
 lich] gwifflich P, fehlt Z—Oa. 31 har] haur Z, haubt ZcSa. brunne]  
 brinne ME, breinner P, blaw Z—Oa.

\*

16 vnd ist gefunt hat ein weiz W. 28 ist der prennung W.  
 29 an] in W.

- ne vnd ringer denn es ist gewonlich: er vermainfamt  
 v. 31. fy: wann es ist ein misel des haubtz vnd des bartz. Wann  
 ob er sicht die statt des fleckes gleich dem nachwen-  
 digen fleisch vnd das hare schwarz: er beschließ in  
 32. vij tag: | vnd am vij tage wirt er beschauet. Ob der  
 fleck nit ist gewachffen vnd das har ist feiner varb  
 vnd die statt der wunden ist geleich dem andern fleisch  
 33. | der mensch wirt geantwurt on die stat des fleckes:  
 34. vnd er wirt beschloffen vij tag. Ob die wund wirt  
 gefechen zúsein gestanden an ir statt an dem vij tag  
 noch krenncker dem andern fleische er gereinig in:  
 vnd so er hat gewaschen die gewande er wirt reine.  
 35. Wann ob nach der gereinigung anderwaid wechft  
 36. der flecke in der haut fúrbas sűch er nit ob das har  
 sey verwandelt in bran varbe: wann es ist offenlich  
 37. vnrein. Ernstlich ob der fleck stet vnd die har werdent  
 schwarz: er derkenn den menschen zesein gefunt: er  
 38. derkunt in durftiglich rein. Der man oder das weip  
 39. in des haut die weyffe derfcheinte der pfaff schaue fy  
 Ob er derkennt die weyffe varb zeleúchten verborgen  
 in der haut: er waifs es nit zesein die miselsucht wann

\*

32 vnd] + auch Sc. es funft gewonlichen ist Sc. vermaun-  
 famet ZAS, vertadelt oder verdammet K—Sc, verdamnet OOa. 33  
 misel] aufsetzig P, außsatz Z—Oa. 34 dem nahanden KG, dem  
 nahanden Sb—Oa. 35 vnd] + auch Sc. in] fy KGSbOOa, fy  
 do Sc. 36 an dem E—Oa. tage] + so Sc. er] + fy Sc.  
 geschawet S, beschawen K—Oa. 37 gewaschen Sb. har ist]  
 + auch Sc. 38 vnd] + auch Sc. 39 geantwurt] beschorn  
 Z—Oa. fleckes] fleichs EZ—Oa, fleisch P. 40 er wirt] +  
 auch Sc. Ob] Vnd ob Sc. die plag Z—Oa. 41 gefechen  
 das fy gestanden seye an Z—Oa. 42 noch] vnd nit Z—SbOOa,  
 vnnd auch nicht Sc. reynig Z—Oa. 43 die gewand] fehlt A.  
 44 reynigung K—Oa. anderwerd A, abermaln K—Oa. 45 er]  
 + in ZcSa. 46 farben SbOOa. 47 Ernstlich] gwißlich P,  
 fehlt Z—Oa. 48 kenn Sc, erkennt Oa. er derkunt] verkinde  
 Z—Oa. 49 dürftiglichen Sc. 50 priester P—Oa. 52 weyßet  
 Z—GSc, weist SbO, weyßet Oa. die aufsetzigkeit P, den außsatz  
 Z—Oa. aber Z—Oa.

\*

39 geantwurt] gefchorn W. 46 es] er W. 49 dürftlich W.



ein flecke der scheinenden varbe: vnd den menschen rein  
 Der man von des haubt die har fließent kale vnd v. 40.  
 55 ist rein. Vnd ob die har abuallent von der stirne: 41.  
 des hinter kalen vnd er wirt rein. Wann ob in der 42.  
 bloß oder in der hinder kalung wirt geborn ein weiß  
 se varb oder ein rote · | vnd so ditz sicht der pfaffe: er 43.  
 verfehmet in · on zweyfel der misel: ist geborn in  
 60 der kale. Dorumb ein iegklicher der do ist fleckhaff- 44.  
 tig mit der misel · vnd ist geseiden zû dem gericht  
 45) des pfaffen: der habe ein verwüftes gewand ein bloß 45.  
 haubt · vnd den mund bedeckt mit dem gewande: vnd  
 er rieff sich verbannen vnd enzeübert. In allem dem 46.  
 zeit in dem er ist mislig vnd vnrein: er entwele allein  
 5 aufwendig den herbergen. das wullin gewande oder 47.  
 das leinin · das do hat die misel | in dem warff vnd in 48.  
 dem wefel oder ernstlich des felles oder etwaz gemacht  
 von den vellen: ob der fleck wirt funden weys oder 49.  
 rot · es wirt geacht miselig: vnd sy zaigens dem pfaf-  
 10 fen. So ers gemerckt er beschließ sy vij tag: | vnd aber 50. 51.  
 schaut ers an dem ·vij· tag. Ob er sy derkennt zefein

\*

54 von] in Sc. kale vnd ist] er ist kal vnd Z—Oa. 55 ob]  
 do Oa. 56 das hindert kalen Z—Sa. des — rein] der wirt  
 hynderkal vndd reyn K—Oa. ob] ob es SbOOa, + nun Sb. 58  
 priester P—Oa. 59 der aufsetzickheit P, der aufsatz Z—Oa. 61 der  
 aufsetzickheit P, dem außsatz Z—Oa. 1 priesters P—Oa. ver-  
 wüftes] vngürtes Z—G, vngegürttes Sb—Oa. 2 vnd (letstes)] fehlt  
 Z—Oa. 3 er — enzeübert] er schreit daz er vermauliget vnd  
 stincket Z—Sa, er wirt schreyen sich vermayliget vndd stinckend sein  
 K—Oa. verbrennen M, verbennen EP. aller der (fehlt OOa)  
 zeit in der Z—Oa. 4 aufsetzig P—Oa. vnd — allein] Er sol  
 wonen allein vnd vnreyn Z—Oa. entwone P. 6 die aufsetzickheit  
 P, den außsatz Z—Oa. warff] wepff E—Oa. 7 ernstlich]  
 gwißlich P, fehlt Z—Oa. gemach P. 8 flecken SbOOa.  
 9 aufsetzig P—Oa. zaygen daz K—Oa. priester P—Oa.  
 10 merckt K—Oa. beschleußt Z—Oa.

\*

54 haubt flizzent di har kale W. 59 vervrteil in W. der] di W.  
 61 ist] fehlt W. 1 verwüftes] auf getrantes W. 2 dem] +  
 haubt W, gestrichen. 4 er ist] ist W. 9 es] er W. 10 tag] fehlt W.  
 26 \*

- gewachsen es ist die bestentlich misel· er vrteilt das gewande zesein enzeübert: vnd alles das in dem es wirt funden: vnd dorumb wirt es verbrant mit flammen
- v. 52. Vnd ob er es nit sicht zesein gewachsen· er gebeüt vnd sy waschen daz in dem die misel ist funden: er beschleüft es ·vij ander tag. Vnd ernstlich so er sicht das erst anlütz nit zesein widerkert noch zesein gewachsen die misel: iedoch er vrteilt vnrein vnd verbrenntz mit feúr: dorumb das die misel ist gegoffen auff das ant lütz des gewandes oder durch all. Wann ob die stat der misel wirt tunckler dornach so das gewande ist gewachsen: er zerbricht es vnd teile es von der stercke.
53. Vnd ob fürbaß derscheint in disen stetten die zem-ersten waren vnfleckhaftig: die miselfucht die ist fliegend vnd vnstett· es sol werden verbrant mit feúr. Ob sy aufhört· er wasche zem andern male die ding die do sint lauter: vnd sy werden rein. Ditz ist die ee des misligen gewandes des wullin vnd des lein· des warffs vnd des wefels· vnd alles haus gettes der beltze: in welcherweys sy fullen werden gereinigt oder enzeübert.

xiv

\*

12 gewaschen M—Sa. die übelest aufftezig P, die beständig außsatz Z—Sa, der bestendlich auffatz K—Oa. 13 vermauliget Z—Oa. es] er MEZ—Oa, fehlt P. 15 es] fehlt S. gewaschen M—Sa. 16 der außsatz Z—Oa. ist] wirt Sc. 17 ernstlich] gewillich P, fehlt Z—Oa. sicht] fehlt Sc. 18 zesein (2)] sein K—Oa. gewaschen M—Sa. den (dem A) außsatz Z—Oa. 20 der außsatz Z—Oa. 22 des außsatz Z—ScOa, das auffsatzes O. das] dez EP. ist] wirt Oa. 23 tailt OOa. 25 der außsatz ist Z—Oa. 27 fy] dye K—Oa. 29 ee — wullin] ee des außsatz. des wullin gewands Z—Oa. vfftezig P. des (letztes)] dz EZ, das PASKG. 30 warffs] wepffs E—GSc, wepffens SbOOa. des (zweites)] fehlt Z—SbOOa. 32 vermauliget ZS—Oa, vermaßget A.

\*

12 es — misel] fehlt W. 16 sy wachsen W. die] fehlt W. 18 widergekert W.

**U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Ditz ist v. 1. 2.  
 der site des mißligen so er wirt gereiniget.  
 Er werde gefürt zû dem pfaffen. | Der do auf 3.  
 geet von den herbergen. So er vindet die misel zesein  
 rein· | er gebeüt dem der do wirt gereiniget· das er opf- 4.  
 fer fürfich zwen lebendig sperling die do sint zimlich  
 zeeffen: vnd zedrin holtze· vnd ein seiden faden· vnd  
 yfop. Vnd ein von den sperlingen gebeüt zeopffern 5.  
 in eim irdifchen vaß auff die lebendigen wasser: wann 6.  
 den andern lebendigen· zeopffern mit dem zedrin holtz  
 vnd mit roten vnd mit yfop· vnd er duncke in daz  
 plüt des geopfferten sperlings· mit dem bespreng er 7.  
 zefiben malen den der do ist rein· das er werde gerei-  
 niget mit rechte: vnd er laß den lebendigen sperling  
 das er aufflieg an dem acker. Vnd so der mensch ge 8.  
 walche sein gewande· er beschirt alle die har des lei-  
 bes vnd er wirt gewaschen mit wasser· vnd so er wirt  
 gereinigt er geet in die herberg: also vil einlich daz  
 er beleib aufwendig seinen tabernackeln· vij· tage:  
 vnd an dem sybenden tage· schere er ab die hare des 9.  
 haubtes· vnd den bart vnd die vberbrauen· vnd alle  
 die har des haubtz. Vnd anderwaid wasch er die ge

\*

33 redt] hat geredt P. moyfen Z—Oa. 34 des vffetzigen P,  
 deß außsatz Z—Oa. 35 gefüget OOa. priester P—Oa. 36 die  
 vffetzikeit P, den außsatz Z—Oa. zesein rein] gereiniget Z—Oa.  
 38 zwu K—Sc. sperlin E, spatzen P—SaOOa, spercken K—Sc.  
 40 eins Z—Sa. spetzlin P—Sa, spercken K—Sc, spatzen OOa.  
 41 jrrifchen Oa. wann] vnnnd Z—Oa. 42 den] dem P. leben-  
 digen· zeopffern] lebendig Z—Oa. 43 ruten P, rotem A, rotem  
 tüch S. dunckt S. 44 spezlein P, spätzlins Z—Sa, spercken  
 K—Sc, spatzen OOa. 46 spatzn P—SaOOa, spercken K—Sc. 47 an  
 den P—Oa. gewâfcht Z—GOOa, wâfcht SbSc. 48 die] fehlt  
 OOa. 49 er (erstes)] fehlt OOa. 50 also vil einlich] also vil  
 ainig P, doch also Z—Oa. 51 seinem tabernackeln P, seinem ta-  
 bernackel Z—Oa. 52 des] feines P. 53 alle] fehlt G. 54 die  
 (erstes)] fehlt OOa. bautz M. anderwaid] aber A, abermaln  
 KGSc, abermals SbOOa.

\*

40 gebeüt] + er W. 45 würd W. 47 gewescht seine ge-  
 want W. 53 vberpragen W.

- v. 10. wand vnd den leib an dem viij tag so nem er zwai  
vnfleckhafftige lemmer vnd ein ierigs schaffe on  
flecken: vnd xiii maß semelmelbs zû dem opffer daz  
do fey besprengt mit ole: vnd anderthalb das vi teil  
11. des oles. Vnd so der pfaff gereinigt den menschen  
er schickt in für den herren vnd alle dise ding vnder  
12. der türe des tabernackels des gezeugs: er nympt das  
lamp vnd das vi teil des ols vnd opffers vmb fein  
miffetat. Vnd so er hat bracht alle ding für den her  
13. ren er opffer das lamp do man hat gewonheit zeopf  
fern die opffer vmb die sünde vnd das gantz opffer  
das ist an der heiligen statt. Wann als es ist vmb  
die sünde: als ist es auch vmb die miffetat daz opf  
fer gehôr zû dem pfaffen. Es ist ein heiligkeit der hei  
14. ligen. Wann der pfaff nem von dem plût des opffers  
das do ist derfchlagen vmb die miffetat vnd leg es  
auff das eufferst teil des zefem ors des der do wirt ge  
reiniget vnd auff die daumen der zefem hand vnd  
15. des füß: vnd er lege von dem vi teil des ols in fein  
16. winfter hand | vnd duncke fein zefwen vinger in im  
17. vnd bespreng ze vij malen gegen dem herren. Wann  
das do ist vbrig des ols in der winstern hande das

\*

55 achtenden ZcSaSc. er] fehlt Sb. 56 vnuermaligte ZS—Oa,  
vnuermaßgete A. ein] fehlt P. iârig Z—GSc. 57 flecken]  
maul ZS, mafen A, mal ZcSa, mayl K—Oa. 59 des] fehlt Z—Oa.  
priefter Z—Oa. 61 der zeugknuß ZZc—Sb, der gezeügknuß  
ASScOOa. 1 opfer das K—Oa. 2 fo] o M, das f ist heraus  
gefallen; ob E—Oa. 3 zeopffern] zeopffer Z, zû opfer AS. 4 das]  
des KG. 5 das] fehlt ZcSa. 6 also P—Oa. es] fehlt P.  
7 gehôrt Z—Oa. priefter Z—Oa. 8 Wann] vnd Z—Oa. prie  
fter Z—Oa. 10 gerechten E—Oa. oren Sc. 11 gerechten  
E—Oa. hende Sc. 12 der füß P. dem] den S. sech  
ten ZS. 13 gelinke E—SSc, lincke Zc—SbOOa. gerechten  
E—Oa. in im] in daz Z—Sa, dareyn K—Oa. 15 gelincken  
E—Oa.

\*

58 anderthalb] befunder W. 6 Also W. 8 pfaff] nachtr. W.  
11 vnd (letztes)] oder W. 13 zefem W. 15 winfter W.

gieß er auff daz eufferst teil des rechten ors des der do  
 wirt gereinigt vnd auff die daumen der zefwen hant  
 vnd des rechten füß: vnd auff das plüt das do ist ver  
 goffen vmb die miffitat | vnd auff sein haubt. Vnd v. 18. 19.  
 20 bitt vmb in vorm herren: vnd mach das opffer vmb  
 die sünde. Denn derfchlecht er das gantz opffer: vnd 20.  
 legt es auff den allter mit seinen opffern: vnd mit  
 difem sitten wirt gereinigt der mensch. Vnd ob er 21.  
 ist arm vnd sein hand nit mag vinden die ding die  
 25 do sint gefagt: er nem ein lamp zû dem opffer vmb  
 die miffetat das der pfaff bitt vmb in vnd er nem  
 zû dem opffer das x teil des semelmelbs besprengt  
 mit ole vnd das vi maß des ols | vnd zwû turtel- 22.  
 dauben oder zwû iung dauben: der eine sey vmb die  
 30 sünde vnd die ander zû eim gantzen opffer: | vnd er  
 opffert sy dem pfaffen an dem viij tage seiner ge- 23.  
 reinigung zû der tûr des tabernackels des gezeúges  
 vorm herren. Er enpfecht daz lamp für die miffitat 24.  
 vnd das vi teil des oles habt er auff enzampt: | so er 25.  
 35 derfchlechte das lamp er lege von seinem plüt auff  
 das euffers teil des rechten ors des der do wirt gerei-  
 niget: vnd auff die daumen seiner zefwen hand vnd  
 des rechten füß. Wann ein teil des ols lege er in sein 26.  
 winster hand: in dem duncke er den vinger der zef- 27.  
 40 wen hand er bespreng zû fiben malen gegen dem her

\*

16, 17, 18 gerechten E—Oa. 18 des] der P. 20 vmb  
 (erstes) für Z—Oa. vor dem K—Oa. 23 sitten] + so Sc.  
 26 briester Z—Oa. nem] nez K, necze SbOOa. 27 das semel-  
 melb P. 29 der] die ZcSa. vmb] für Z—Oa. 31 opffer  
 SaScOa. priester Z—Oa. achtenden ZcSaSb—Oa. ge-] fehlt  
 OOa. 32 tabernackes O. der zeugknus Z—Oa. 33 vor  
 dem PK—Oa. 34 habt — enzampt] vnd hebt das auff miteinan-  
 der. vnnnd Z—Oa. 36 das] des S. gerechten E—SbOOa, fehlt  
 Sc. oren Sc. 37, 38 gerechten Z—Oa. 38 Wann] vnd  
 Z—Oa. 39 gelincke EPSb—Oa, lincke Z—G. dem] den  
 Z—ZcKGScoOa, der Sb. gerechten Z—Oa.

\*

17 die] den W. 20 uor dem W. 29 der] Di W. 31 opfer  
 W. 36 des (zweites) fehlt W. 38 rechten] fehlt W.

v. 28. ren vnd rür das eifferst teil des zefem ors des der do  
 wirt gereiniget vnd die daumen der zefwen hand vnd  
 des füß: an der stat des plütz das do ist vergoffen vmb  
 29 die milittat. Wann den vbrigen teile des ols der do  
 ist in der winter hand: den laß er auf daz haubt des  
 30 gereinigten das es gefall vor im dem herren: vnd die  
 31 turteltaube vnd die iung der taube die offer er: die  
 ein vmb die milittat vnd die andern zû eim gantz  
 32 en offer mit iren offern. Ditz ist das offer des  
 miligen: der do nit mag haben alle ding in feiner  
 33 gereinigung. Vnd der herr redt zû moyses vnd zû  
 34 aaron sagent. So ir einget in das land chanaan daz  
 ich eüch gib zû einer besitzunge: ob die wunde der  
 35 misel wirt in den heüfern: des das haus ist der gee  
 vnd jerkünd es dem pfaffen vnd spreche. Mich dunckt  
 36 die wunde der misel zefein in meim haus. Vnd er ge  
 biet das er auftrag alle ding von dem haus ee daz er  
 ein gee in es vnd sech ob es sey die miselfucht: daz  
 alle ding nit werden gemacht vnrein die do sint in dem  
 haus. Vnd dornach geet er ein das er merck die mi  
 37 sel des haus: vnd so er sicht in feinen wenden als die  
 gestalt sey pleicher oder roter varbe vnd das antlütz  
 38 krencker dem andern: er geet aus zû der türe des haus  
 39 vnd zehand beschließ ers vij tag: vnd er kert wider

41, 42 gerechten E—Oa. 43 des (erstes) dx E, die P. 44  
 Wann vnd Z—Oa. der] daz Sc. 45 gelincken E—S, lincken  
 Ze—Oa. 46 gereiniget das er P. für in Z—Oa. 47 tur-  
 teltauban vnd die jungen Sc. der] fehlt E—Oa. 49 des] der  
 MEP. 50 auffzeigen P, außsatz Z—Oa. 51 reynigung Z—Oa.  
 moyses Z—O. moyfi Oa. 53 die plag des außsatz Z—Oa. 54 auffzi-  
 genn P. 55 verkunt P—Oa. priester Z—Oa. gedunckt  
 Z—G, bedunckt Sb—Oa. 56 die plag des außsatz feye in Z—Oa.  
 der auffteygen P. gebeütet Sc. 58 die auffteykeit P, der  
 außsatz Z—Oa. 59 mit] fehlt M—Oa. 60 das er] + do Sb.  
 die auffteykeit P, den außsatz Z—Oa. 61 so er] do er nun do  
 selb Sb. als] + ob Oa. 2 dem] den SaG. 3 beschließ  
 Sc. ers] er das K—Oa.

2 zu dem tor W. 3 beßißt W.

vij· tage vnd merckt es. Ob er vindet die  
 resein gewachsen | er gebeütt aufzbrechen v. 40.  
 len do ist die miselfucht: vnd wirfft sy  
 ein statt: wann daffelb haus zebefchneiden 41.  
 vnd besprengen das gestúpp der ab  
 ang der statt in ein vnrein statt:  
 an zelegen für die die do werden abge- 42.  
 vnd mit anderm horbe zekleiben das haus.  
 wann ob dornach so die stain sint aufgebrochen vnd 43.  
 das gestúpp aufgetragen vnd gemacht mit ander er  
 de | so der pfaff einget er sicht die misel wider gekert 44.  
 15 vnd die wende besprengt mit flecken: die misel ist  
 vollendt oder bleiblich· vnd das haus vnrein. Ze- 45.  
 hand verwúften fis: vnd sein staine vnd die hólztzer  
 vnd alles das gestúpp werffen sy aufwendig der stat  
 an ein vnreine statt. Der do eingett in das haus so 46.  
 20 es ist beschloffen der wirt vnrein vntz an den abent  
 | vnd der do schlefft in im vnd isft etwas der wafche sein 47.  
 gewande vnd er wirt vnrein vntz an den abent. Vnd 48.  
 ob der pfaff eingeeet sicht er die miseln nit sein ge-

\*

4 die auffetzikeit P, den außsatz Z—Oa. 5 zefein] das der  
 (er ZcSa) feye Z—Oa. gewaschen MP. 6 den] dem MAZcKGSbOOa.  
 die auffetzikeit P, der außsatz Z—Oa. 7 ein] + vnreine Z—Oa.  
 wann — 8 allumb] vnd heýßt das haus inwendig allenthalb (allenthal-  
 ben Sb—Oa, + schaben K—Oa) Z—Oa; in einigen exx. von Z fehlt das  
 wort haus. 8 vnd — 9 statt] vnd das gestúpp der abschabung  
 außwendig der stat in ein vnrein stat strewen K—Oa. 8 besprenge  
 Sa. 10 vnd er leg ander stein für Z—Oa. 11 vnd er klaybe  
 mit anderm leym das haus K—Oa. horbe] kate P, leym Z—Sa.  
 14 priester P—Oa. sicht] sich S. den auffetzigen P, den auß-  
 satz Z—Oa. 15 wende] werdent P. die auffetzikeit P, der  
 außsatz Z—Oa. 16 vollendt oder] fehlt Z—Oa. 17 fis] sy  
 daz K—Oa. 18 das] fehlt OOa. 19 an] in P. 20 biß K—Oa.  
 21 schleff ME. in im] dar inn K—Oa. 22 biß K—Oa.  
 23 priester P—Oa. er] + denn Z—Oa. die auffetzigen P,  
 den außsatz Z—Oa. gewaschen P.

4 merck W. 7 ein] + vnrein W. czu bekraczen W.  
 8 der abschabung] fehlt W. 11 andern W. 16 oder bleib-  
 lich] fehlt W.

wachffen in dem haus dornach fo es anderwaide ift gemacht: er gereinigt es vnd antwert es der gefunt  
 v. 49. heit. Vnd er nem zwene fperling in feiner gereini- 5  
 gung vnd zedrin holtz vnd ein rotes dũch vnd yfop:  
 50. vnd er derfchlecht ein fperling in eim irdifchen vaf  
 51. auff die lebendigen waffer· er nem das zedrin holtz·  
 vnd den yfop vnd das rote· vnd den lebendigen fper 30  
 ling· vnd tuncckt alle ding in dem plũt des derfchlagen  
 fperlings vnd in den lebendigen waffern befpreng daz  
 52. haus zefiben malen: vnd gereinig es als wol in dem  
 plũtt des fperlings· als in den lebendigen waffern·  
 vnd in dem lebendigen fperling· vnd in dem zedrin 35  
 holtze· vnd in dem yfop· vnd in dem feydin faden·  
 53. | vnd fo er lefft auffliegen den fperling. frey an dem  
 acker: er bete vmb das haus vnd es wirt gereiniget  
 54. mit recht. Ditz ift die ee einer iegklichen mifel vnd  
 55. derfchlagung | der mifel· des gewandes· vnd der mafen 40  
 56. der heufer· | vnd der aufbrechung der platern: derleũch  
 tung der flecke vnd der verwandelungen manigerley  
 57. gefalt der varben: das man múg wiffen in welchem  
 zeit das rein fey vnd das vnrein fey. xv

\*

24 anderwerd A.	25 reiniget Z—Oa.	26 fpatzen P—Oa.
reynigung Z—Oa.	28 fpetzlein P, fpatzen Z—Oa.	in ein irdifch
P—Oa.	30 rote] rot tũch E—Oa.	fpatzen P—Oa.
P. dem] das P.	32 fpatzen P, fpãtzlins Z—Oa.	31 tuncck
lebendigen waffer ZcSa.	befprengt Z—Oa.	dem le-
reynig Z—Oa.	also Z—Oa.	33 gerereinig M,
in den (dem ZcSa) lebendigen waffer Z—Sa.	34 fpatzen P, fpãtzlins Z—Oa.	
A. fpatzen P—Oa.	36 in (zweites)] fehlt KGSbOOa.	35 dem (erstes)] den
(zweites)] den G.	37 fo] fehlt E—Oa.	fpatzen P—Oa.
den PSb—Oa.	38 vmb] für Z—Oa.	39 ains yegklichen auf-
fatz P—Oa.	40 der auffetzikeit P, des außfatz Z—Oa.	vnd]
+ auch Sc.	42 verwandlung SbO, verwandlung Oa.	43 ge-
wiffen Sc.	welcher PAK—Oa.	44 das (erstes)] + do Sc.
vnd] + wenn Sc.	das (zweites)] fehlt Z—SbOOa.	

\*

31 tuncck W. 32 waffern] + vnd W. 40 mifel des ge-  
 wandes] gewand W.



45 **U**nd der herr redt zû moyfes vnd zû aaron fa v. 1.  
 gent. Redt zû den sünen ifrahel: vnd sprecht 2.  
 zû in. Der man der do leit den floß des sa-  
 mens · der wirt vnrein: | so der feucht stanck zûhafft 3.  
 seinem fleisch vnd wechft durch alle zeit: vnd denn  
 50 wirt er geurteilt zeunderligen difem laster. Ein ig 4.  
 klich stro auff dem er schlefft · vnd wo er sitzt daz wirt  
 vnrein. Welcher der mensch rürt sein bett der wasch 5.  
 sein gewande: vnd er selb wasche sich der wirt vnrein  
 vntz an den abent. Ob er sitzt do der sasse: vnd er selb 6.  
 55 wasche sein gewand: so er wirt gewaschen mit waf-  
 ser er wirt vnrein vntz an den abent. Ob der mensch  
 der do ist vnrein in dise weys wirfft die speicheln auf  
 in der do rein ist er wasche sein gewande: vnd so er  
 wirt gewaschen mit wasser er wirt vnrein vntz an  
 60 den abent. Der do rürt sein fleisch der wasche sein ge- 8.  
 wande: vnd er selb werde gewaschen mit wasser er  
 [36d] wirt vnrein vntz an den abent Die streüge des esels 9.  
 auff die er sitzt die wirt vnrein: vnd was dings do 10.  
 wirt vnder dem der do leydet den floß des samens daz

\*

45 hat gerett P. moyfen P—Oa. 46 Rede M, Ir solt re-  
 den P. 48 feucht gestanck EP, fehlt Z—Oa. anhangt P—Oa,  
 + allzeit Z—Oa. 49 wäschß Z, wäsch A—Sa. durch alle  
 zeit] die stinckent feichtigkeyt Z—Oa. denn] + so Sc. 50 yet-  
 lich Sa. 51 ftro] bett Z—Oa. 52 Wecher M. der (erstes)]  
 fehlt K—Oa. 53 selbs SbScO. 54 biß K—Oa. der] er Sc.  
 vnd er selb] er Z—Oa. 56 biß K—Oa. Ob — 61 gewaschen]  
 Der do (fehlt OOa) rürt sein fleisch. der wasch sein gewandt. vnd er  
 selb (selbs Sc, fehlt OOa) werd gewaschen mit wasser. er wirt vnrein  
 biß an den abent. Ob der mensch der do ist vnrein in dise weyß würft  
 die speicheln auf den. der do rein ist. er wasch seyn gewandt. vnd  
 so er wirt gewaschen K—Oa; hierdurch wird die richtige folge her-  
 gestellt, da im Mentel'schen text der achte vers vor dem siebten steht.  
 59 biß ZSZcSa. 1 biß K—Oa. Die — 2 wirt] Der sattel oder  
 reyzeugung auff den der (er Sc) sitzt. der (fehlt Oa) wirt K—Oa. 1  
 strewe A, ströwe ZcSa. 2 ding Z—Sa. 3 do] fehlt OOa.

\*

52 menschen W. 54 do der] der da W; + get, gestrichen.  
 56 an dem W. 57 ist] fehlt W. 58 der — ist] fehlt W.  
 1 Di auflegung des fatels W.

- wirt enzeübert vntz an den abent. Der do tregt etwaz  
 der dinge der wasche fein gewande: vnd er selb werd  
 gewaschen mit wasser er wirt vnrein vntz an den  
 v. 11. abent. Ein igklicher der do rürt den der do ist also·  
 hat er nit getwachen vor die hende· er wasche fein  
 gewande: vnd er selb werde gewaschen mit wasser  
 12. er wirt vnrein vntz an den abent. Die irdin vaß die  
 er rürt das werd zerbrochen: wann das hültzin vaß  
 13. werd gewaschen mit wasser. Ob der der do ist in dise  
 weys so er derleidet die marter wirt gesunt er zele  
 vij· tag nach seiner gereinigung: vnd so er hat ge  
 waschen die gewande vnd allen den leibe in den leben  
 14. digen wassern er wirt rein. Wann an dem achten  
 tag nem er zwü turteltauben oder zwü iung tauben  
 vnd kum in der bescheüde des herren zü der túr des ta  
 15. bernackels des gezeüg: vnd gebe sy dem pffaffen. Der  
 mache die ein vmb die sünde· vnd die andern zü eim  
 ganzen opffer: vnd er bitt vmb in vorm herren das  
 16. er werde gereinigt von dem floß feins samens. Der  
 man von dem do aufgett der same der vnkeüsch· der  
 wasche allen feinen leib: vnd wirt vnrein vntz an  
 17. den abent. Er wasche mit wasser das gewande vnd  
 das fele das er hete: vnd es wirt vnrein vntz an den

\*

4 wirt] wir M. vermauliget Z—Oa. biß K—Oa. do  
 — 6 wirt] fehlt S; anfang einer neuen lage. Im Tübinger ex. ist das  
 fehlende von einer hand des 15. jahrhunderts nachgetragen. 6 biß  
 K—Oa. 8 getwachen] gewaschen E—Oa. 10 biß K—Oa.  
 Das irdin vas das Z—Oa. 11 berüret OOa. aber Z—Oa.  
 12 dise] diser P. 13 leidt Z—Oa. 14 reynigung Z—Oa.  
 15 allen leyb OOa. in dem lebendigen wasser P—SbOOa. 16  
 Wann] Vnd Z—Oa. achtenden ZcSaSc. 18 dem angefsicht Z—Oa.  
 19 des gezeüg] dz gezeügs E, des P, der zeügknuß Z—Sa, der ge  
 zeügknuß K—Oa. priester P—Oa. 21 vor dem Sa—Oa.  
 23 aufgett MEP. 24 finem O. vnd] † er Sc. biß K—Oa.  
 26 hat K—Oa. wirtt reyn G. biß K—Oa. an dem G.

\*

5 der (erstes)] dirr W. der (zweites)] vnder W, vn-gestrichen.  
 8 nit uor getwagen di W. 10 daz irdnisch vaz daz W. 19 ge  
 zeugs W. 23 man] nam W.

abent. Das weip mit der er hat geunkeüfcht die wer- v. 18.  
 de gewaschen mit wasser: vnd fy wirt vnrein vntz  
 an den abent. daz weip die do derleidet den floß des liech 19.  
 30 tumbs so das monet widerkert: die werde gefchei-  
 den ·vij· tag. Ein iegklicher der fy rürt · wirt vnrein vntz 20.  
 an den abent: vnd wor inn fy schlafft oder sitzt in den 21.  
 tagen ir schaidung· daz wirt enzeübert. Der do rürt 22.  
 ir pett· der wasch fein gewande: er selb werde gewasch  
 35 en mit wasser vnd er wirt vnrein vntz an den abent  
 Der do rürt ein iegklich vaß ob dem fy ist gefessen 23.  
 der wasche fein gewande: vnd er werde gewaschen mit  
 wasser er wirt enzeübert vntz an den abent. Ob der 24.  
 man vnkeüfcht mit ir in dem zeyt der kranckheite  
 40 des plütz er wirt vnrein ·vij· tag: vnd ein iegklich  
 bette in dem fy schlefft daz wirt enzeübert. Das weip 25.  
 die do leidet den floß des plüts manig tag nit in dem  
 zeyt der kranckheit· oder die nach der kranckheit nit  
 aufhört zefiessen das plüt: die weil fy vnderliget der  
 45 marter die wirt vnrein: als es fey in dem krancken  
 zeyt. Ein iegklich bett in dem fy schlefft: vnd daz vaß 26.  
 in dem fy sitzt· daz wirt enzeübert. Der fy rürt der wasch 27.  
 fein gewande: vnd er selb werde gewaschen mit waf  
 fer er wirt vnrein vntz an den abent. Ob das blütt 28.  
 50 ftett vnd hört auff zefiessen· fy zele ·vij· tag ir gerei

\*

28 fy] die Z—Oa. biß K—Oa. 29 leidt Z—Oa. 30 das]  
 der PZcSa. 31 tag] fehlt M. biß ZSZcK—Oa. 33 ver-  
 mauliget Z—Oa. berüret OOa. 35 biß K—Oa. 36 Der  
 — 38 abent] fehlt Sc. 38 vermauliget Z—SbOOa. biß KGSbOOa.  
 39 der zeit PK—Oa. 40 yegklichs SbOOa. 41 fy] fehlt P.  
 vermauliget Z—Oa. 42 mänigen A. der zeit K—Oa. 45 es  
 fey] fy es Z—Sa, fey fy K—Oa. in dem] in der PK—Oa, dem  
 ZSZcSa, der A. 46 iegklich — 48 wasser] fehlt P; anfang eines  
 neuen blattes. In dem ex. der Lenox Library ist das fehlende von einer  
 hand des 15. jahrhunderts nachgetragen (46 daz vaß] wasser; 47 berurt).  
 47 werd K—Oa. vermauliget Z—Oa. 49 biß Sb—Oa. 50 rey-  
 nigung Z—Oa.

\*

28 mit wasser] fehlt W. 31 rürt] + der W. 44 der]  
 dirr W. 46 vaß] fehlt W. 48 wirt W.

- v. 29. nigung: vnd an dem ·vijj· tag opffer fy für sich dem  
 pfaffen zwû turteltauben oder zwû iung tauben zû  
 30. der túr des tabernackels des gezeúgs: er mach die ein  
 vmb die sünde· vnd die andern zû eim gantzen opf  
 fer: vnd er bitt vmb fy vorm herren: vnd vmb den floß 55  
 31. ir vnreinigung. Dorumb lert die sún ifrahel daz fy ver  
 meiden die vnreinigkeit: vnd das fy nit sterben in  
 iren vnflaten so fy enzeúbernt mein tabernackel· der  
 32. do ist vnder in. Ditz ist die ee des der do leidet den floß  
 des samens· vnd der do wirt enzeúbert in der vnkeúsch: 60  
 33. vnd die do wirt gefcheiden in dem zeit des siechtumbs  
 oder die do stercklich fleúft in dem plút: vnd des menschen 67a  
 der do schlefft mit ir. *Das ·xvj· Capitel*

1. **U**nd der herr redt zû moyfes nach dem tode der  
 zwaier sún aarons: do fy opfferten das frem  
 2. de feúr fy wurden dergeschlagen. Vnd er ge 5  
 bott im sagent. Rede zû aaron deinem brüder· daz  
 er icht ein gee in die heiligkeit in eim iegklichen zeit  
 die do ist in der bettafel zwischen dem vmbhang do  
 mit die arch wirt bedeckt· daz er ichten sterbe· wand  
 3. ich derfchein in den wolcken vber die bettafel: neur 10  
 das er hie vor hatt gethan. Er opffer ein kalb vmb  
 4. die sünde: vnd ein wider zû eim gantzen opffer. Er

\*

51 achtenden Sc. 52 priester P—Oa. turtuben A. 53 der  
 zeugknuß Z—Zc, der gezeügnuß Sa—Oa. 55 vorm] vor M, vor  
 dem K—Oa. 56 lernet Sc. 58 vermayligend Z—Oa. 60 ver-  
 manliget Z—Oa. vnkeúch M. 61 der zeit irer krankheyd  
 Z—Oa. 1 stercklich] alweg Z—Oa. 2 schlieff E. bei ir  
 Z—Oa. 3 Moyfen Z—Oa. 4 aaronis S, aaron ZcSa. 5 fy  
 wurden] da (fehlt OOa) warden (warren A, wurden ScOOa) fy Z—Oa.  
 6 Rede] rnde S. deinem M. 7 icht] lcht S, nit OOa. in  
 (zweites)] an OOa. eim] einer K—Oa. yeglichem A, yeglichez S.  
 9 icht P—Sc, nit OOa. 10 neur] nun Z—Sb, nur allein Sc. 11  
 das — gethan] er thûe das vor Z—Oa. 12 opffern Z.

\*

56 irer gereinigung W. 7 iglichem W. 8 in] uor W.

werde geuafft mit eim leinin rock: er verberge die  
 menlichen ding mit leinin claidern. Er werd geuafft  
 15 mit einer leinin gürtel: er setz ein leinin hauben auf  
 fein haubt. Wann dise gewande die sint heilige: fo  
 er wirt gewaschen er werde geuafte in allen disen  
 dingen. Vnd enpfach zwen böck vmb die sünde von  
 aller der menig der sún ifrahel: vnd einen wider zú eim  
 20 gantzen offer. Vnd so er offer das kalb er bette  
 vmb sich vnd vmb sein haus vnd mache zelten die  
 zwen wider vorm herren zwischen der túren des ta-  
 bernackels des gezeúgs: er lege daz loß auff ietweders  
 25 bock: | dez loß gieng aus dem herren er opffert es vmb die  
 sünd: | wann des in dem aufgelaßen rechbock den schick  
 er lebendig für den herren das er gieß die gebet auf  
 in: vnd laß in aus in die einöde. Dise dinge begeet  
 mit gewonheit er offer das kalb: vnd bitt vmb sich  
 30 vnd vmb sein haus so ers geopffert. Vnd er nem daz  
 rauchuaß das er hatt gefüllt von der glút des all-  
 ters vnd schöpff mit der hand die zesamen gesetzt thi  
 mean zú dem weyrauch: fürbaß gee er in daz deckfal  
 in die heiligkeitt das er lege die armathen auff das  
 35 feúre ir nebel vnd ir geschmacke bedeckt die bettafel  
 die do ist auff dem gezeúg vnd er stirbt nit. Vnd er 14.

\*

13 wirt beclaid P, werde bekleydet Z—Oa. leinin] fehlt Z—Oa.  
 er über gee P. 14 kleyder ZcSa. geuafft] beclaidt P, gurtet  
 Z—SbO, gegürtet ScOa. 16 die] fehlt K—Oa. 17 beclaidt P.  
 18 zwen] zwin S. 19 der (erstes)] fehlt Z—Oa. ifrahel] ist  
 rahell S. 20 ganzem S. er opffert P—Oa. bitte P.  
 21 steen Z—Oa. die] den Sa. 22 vor dem K—Oa. des]  
 den S. 23 der zeugknuß ZSZcSa, der gezeúgknuß AK—Oa. 24 au-  
 gelaßen M. 25 dez] dz M, das EP, welchs Z—Oa. loß] oß  
 KSb, aß GOOa, loß do Sc. außget Z—Oa. 25 offer Sa—Oa.  
 26 Aber Z—Oa. 30 ers] er K—Oa. 32 gefetz KGSb, gefecz-  
 ten Sc. 33 dem] der S. fürbaß] darnach Z—Oa, + fo Sc.  
 35 vnd] + auch Sc. bedeck A. 36 der zeugknuß Z—G, der  
 gezeúgknuß Sb—Oa.

\*

20 er ophert W. 22 wider] pöck W. 24, 26 rechbock] pock W.

- nem von dem plüt des kalbs: vnd besprenge mit dem vinger zefiben malen zü dem auffgang gegen der bet-  
 v. 15. tafeln. Vnd so er gedött den bock vmb die sünd des volcks· er trag ein sein plüt zwischen den vmbhang  
 als es ist gebotten von dem plüt des kalbs: daz er spreng  
 16. gegen der bettafeln· vnd gereinig die heiligkeit von den vnreinen dingen der sün ifrahel: vnd von irem vber-  
 gange vnd von allen sünden. Nach difem sitten  
 mache er in dem tabernackel des gezeúgs der do behefft  
 17. vnder in: in mitzt der loß ir entwelungen. Keiner der mensch fey in dem tabernackel so der bischoff inget  
 in die heiligkeit· das er bitt vmb sich vnd vmb sein haus· vmb allen den samnung der sün ifrahel: biß daz  
 18. er aufge den tabernackel. Vnd so er aufgeet zü dem allter der do ist vorm herren er bette vmb sich:  
 vnd er nem das plüt des kalbs vnd des bocks er gieß  
 19. auff sein hörner allumb: vnd spreng mit den vinger zefiben malen· er gereinig vnd geheilig in von  
 20. den vnreinigkeiten der sün ifrahel. Dornach so er hatt gereinigt die heiligkeit· den tabernackel· vnd den all  
 21. ter· denn opffert er den lebendigen bocke: | vnd lege

\*

37 besprengel] + do Sc. 38 malen] + vnd auch Sc. 39 tödtet Z—Oa. 40 den] dem Z—ZcGSbSc. 41 er] fehlt P. bespreng EP. 42 reynig Z—Oa. 43 iren Sa. 44 difen OOa. 45 der zeugknuß Z—G, der gezeügknuß Sb—Oa. der] die Z—Sa. behefft] steet Z—Oa. 46 mitzt der loß] mitzt derlöß M, mitzt derloß E, miten erloß P, mitt erlöß Z—Sa, miter loß KG, mitte er loß Sb, mitten erloß Sc, mitt der loß OOa. wonungen P, wonung Z—Oa. Kein mensch Z—Oa. 48 heiligkeit M, *Wernigeröder ex.*; heigkeit *Rosenthal'sches ex.* bitet Sc. 49 alle Zc—Oa. den] die PZc—Sc, fehlt OOa. 50 aufgeet] geet OOa. 51 vor dem K—Oa. er bit P. 52 er] (*erstes*)] fehlt Z—Oa. des (*letztes*)] fehlt OOa. 53 allumb] allenthalben Z—Sc, allenthalb OOa. den vinger E, dem vinger P—Oa. 54 reynige vnd heylige Z—Oa. 55 den] fehlt S. 57 opffer Sa—Oa.

\*

42 gereinigt W. 45 in dem] dē W. da ist geheftet W. 46 entwelung W. 47 menschen W. 49 haus] + vnd W. 50 den tabernackel] fehlt W. 53 bespreng W. 56 heiligkeit] + vnd W.

ietweder hand auff sein haubt er begee all die vngang  
keit der sún ifrahel vnd alle die missetatt vnd ir sún-  
de: die er mit flechng legt auff sein haubt er lasse  
in aus in die wúfte durch ein bereitten menschen.

- v. 22. Vnd so der bock tregt all ir vngangkeit in ein wú  
ftes lande vnd er wirt gelassen in der wúft: | aaron  
kert wider in den tabernackel des gezeúgs: vnd legt  
von im die gewande mit den er zem ersten was ge-  
nafft do er eingieng in die heiligkeit vnd er left sy  
do: | vnd wascht sein flaisch in der heiligen stat: vnd  
wirt geafft mit seinem gewande. Vnd dornach so er  
aufgeet er opffert sein gantz opffer vnd des volckes  
er bit als wol vmb sich als vmb das volck: vnd die  
vaist die do ist geopffert vmb die sún die brent er  
auff dem allter. Wann der der do hat gelassen den auf  
gelassen rechbocke der wasche sein gewande vnd den  
leib mit wasser: vnd aluft gee er in die herberge.  
Wann das kalb vnd den bock die do waren geopffert  
vmb die sún vnd der plút ward getragen das die ge  
reinigung wurd derfüllt in der heiligkeit sy trügens  
aufwendig den herbergen vnd verbrantens mit feúr  
als wol die haut als ir flaisch vnd den mist: vnd wer  
sy brennt der wasche sein gewande vnd das flaisch  
mit wasser: vnd aluft gee er in die herbergen. Vnd

\*

58 haubt vnd verieche (verriche S). alle boßheyt Z—Oa. boß-  
heit P. 59 die] fehlt OOa. 1 ir] fehlt P. boßheyt P—Oa.  
wúftes lande] sundere erde Z—Oa. 3 der zeugknúß Z—G, der  
gezeúgknúß Sb—Oa. 4 den] fehlt S. beclaid P, angelóget  
Z—Oa. 5 leest M—Z, löst A, iest S, laßt ZcSa. 7 beclaid P,  
angelógt Z—Oa. 8 er opfer Z—ZcK—Oa. 10 die (letstes)] fehlt  
OOa. brenn Sa. 11 Aber Z—Oa. der der] der SK—Oa.  
12 der] fehlt OOa. 13 also P—Oa. herbergen SbOOa. 14 Aber  
OOa. 15 der] daz E—Oa. die reynigung wirt erfúllt Z—Oa.  
16 tragen es OOa. 17 verbrantés Z, verbrantes AS, verbrennen es  
OOa. 18 ir — 19 vnd] fehlt S. 20 also P—Oa.

\*

5 vnd] fehlt W. 7 feinen gewanden W. 12 pock W.  
17 verpranten W.

ditz wirt eúch zú einer ewigen ee. In dem sibenden  
 moned an dem 'x' tag des moneds' quelt euer leib:  
 vnd thút kein werck als wol der inwendig des lan-  
 v. 80. des als der fremde der do ellent vnder eúch. An difem  
 tag wirt euwer befönung vnd die gereinigunge:  
 vnd ir wert gereinigt vorm herren von allen euern  
 31. fúnden. Wann der fampftag ift der rúe: vnd quelt  
 32. ewer feln in einer ewigen ordenung. Wann der pfaffe  
 der do ift gefalbt: vnd des hende fint gefegent das er  
 vbe die pfafheit vor feinem vatter: der gereinig in  
 33. heiligen gewanden: vnd er gereinige die heiligkeit  
 vnd den tabernackel des gezeúgs vnd den alter: vnd  
 34 die pfaffen vnd alles daz volck. Vnd ditz wirt eúch  
 zú einer ewigen ee: das ir bett vmb die fún ifrahel  
 vnd vmb alle ir fúnde zeeim mal im iar. Dorumb  
 er det als der herr hett gebotten moyses.

*xvij*

1. 2. **U**nd der herre redt zú moyses fagent. Rede  
 zú aaron vnd zú feinen fúnen vnd zú allen  
 den fúnen ifrahel: vnd fprich zú in. Ditz ift daz  
 3. wort das der herr hat gebotten fagent. Ein iegklicher  
 menfch von dem haus ifrahel' ob er derfchlecht ein ochffen  
 oder ein fchaff' oder ein gais in den herbergen oder auf

\*

22 füllend ir peinigen ewer felen (fele SbOOa) vnd Z—Oa. 25  
 verfönung OOa. reynigung ZAZ—Oa, reynigudg S. 26 vor dem  
 SKGSbOOa. vorm herren] fehlt Sc. all Sc. 27 fabbat  
 Z—Oa. ift] fehlt S. peinigent Z—Oa. 28 Aber Z—Oa.  
 priester P—Oa. 29 der gefalbt ift Sc. 30 vbe] brauche Z—Oa.  
 priesterfchaft P—Oa. gereinigt P, reynig Z—Oa. 31 geuafft]  
 be laidt P, angeleget Z—Oa. 32 reynige Z—Oa. 33 der zeúgknuß  
 ZS—G, der gezeugnuß AK—Oa. 34 die] fehlt Sa. priester P—Oa.  
 daz] fehlt PScOOa. volcks G. 35 bitt P. 35, 36 vmb]  
 für Z—Oa. 36 im] in dem Sc. 37 moyfi Z—Oa. 38 herre]  
 fehlt P. moyfen AZcSaOOa. 39 feimen M. 40 den] fehlt  
 OOa. in] + fagend G. 41 yegklich E—SbOOa. 43 fchaff]  
 fchaft P.

\*

22 leib] feln W.

25 uerfönung W.

40 zu im W.



wendig den herbergen · vnd bringt er nitt das opf- v. 4.  
 45 fer dem herren zû der túre des tabernackels · er wirt  
 schuldig des plútes. Aluft verdirbt er von mitz  
 feins volcks: als er hat vergoffen das plútt. Vnd 5.  
 dorumb die sún ifrahel sullen bringen dem pffaffen ire  
 opffer die sy derfchlafen an dem acker das sy werden  
 50 geheiliget dem herren vor der túren des tabernackels  
 des gezeúgs: vnd opffern die gefridfamen opffer dem  
 herren. Vnd der pffaff gieß das plút auff den allter 6.  
 des herren zû der túr des tabernackels des gezeúgs: vnd  
 er brenn die vaift dem herren zû eim gefchmack der  
 55 fenfft. Vnd fúrbas opffern sy in keiner weys ir opf  
 fer den teúfeln mit den sy haben gemeinfamt. Es wirt 7.  
 in ein ewig ee vud iren nachkúmlingen. Vnd sprich 8.  
 zû in. Der mensch von dem haus ifrahel · vnd von den  
 frembden die do ellenden bey eúch der do bringet das  
 60 gantz opffer oder das opffer · vnd zúfúrt ers nit zû  
 der túre des tabernackels des gezeúgs das es werde 9.  
 37e] geopffert dem herren: er verdirbt von feinem volck  
 Ein iegklich mensch von dem haus ifrahel · vnd von 10.  
 den fremden die do ellendent vnder eúch · ob er ifft daz  
 plút ich feften mein antlútz wider fein feel das ich  
 5 sy verwúft von irem volck: wann die feel ift in dem 11.  
 plútt des flaisches: vnd ich hab in eúch gegeben · daz  
 ir feyt gereiniget in im auff meim allter vmb ewer  
 feln: vnd das plút sey die schuld vmb die fele. Dor 12.

\*

44 den] der A.	46 Alfo Z—Oa.	von der mitt Z—Oa.
48 prierster P—Oa.	51 der gezeúgknuß ZASK—Oa,	der zetügknuß ZcSa.
opffern] opffer Z—Oa.	fridfamen Z—Oa.	52 prierster P—Oa.
gieß] + do Sc.	53 der zeugknuß Z—G,	der gezeúgknuß Sb—Oa.
55 fenfft] fúßfigkey Z—Oa.	opffern] opffer Z—Sc.	56 den (zweites)] des Sc.
gemeinfam MEP, úbertreten Z—Oa.	57 in] fehlt K—Oa.	nachkomen Z—Oa.
59 eléiden Z.	60 zúfúrt] bringt Z—Oa.	ers] er das K—Oa.
61 der zeugknuß ZASKG, der gezeúgknuß ZcSaSb—Oa.	es] er S.	4 feften] bestátte Z—Oa.
6 des fleysch ZA.	eúch] auch S.	geben Z—GSc.
7 geeainiget S.	ewren S.	8 feln] fele Sa.

\*

51 gefridfam W.	58 den] dem W.	59 die do] di di W.
8 fei vm di schulde der fel W.		

- umb fait ich den sūnen ifrahel. Ein iegklich feel von  
 eúch die effe nit das plút: noch von den fremden die  
 v. 13. do entwelent vnder eúch · ein igklich mensch von den  
 sūnen ifrahel · vnd von den fremden die do entwelent  
 bey eúch · ob etlicher fecht mit geiaid vnd von vogeln  
 ein wilde oder ein vogel das do ist zimlich zeeffen: er  
 14. vergieß fein plút vnd bedecks mit der erde. Wann die  
 feel eins iegklichen flaisches die ist in dem plút. Dor  
 umb fait ich den sūnen ifrahel. Nichten efft daz plút alles  
 flaisches: wann die feel des flaisches diē ist in dem plút  
 15. vnd der es isft der verdirbt. Der mensch der do isftet  
 das tode oder das geungen von dem tiere · als wol  
 von den inwendigen des landes als von den fremden  
 der wasche fein gewande vnd sich selber mit wasser:  
 vnd er wirt enzeúbert vntz an den abent: vnd mit der  
 16. ordenunge wirt er rein. Vnd ob er nichten wasche  
 fein gewand noch den leib: er tregt fein vngangkeit.

1. **U**nd der herr redt zú moyfes *xviii*  
 2. fagent. Rede zú den sūnen ifrahel: vnd sprich  
 3. zú in. Ich bins der herr euwer gott. | Nich-  
 ten thút nach der gewonheit des landes egipt in dem

\*

11 wonent P—Oa.            ygklicher OOa.            12 wonent P—Oa.  
 13 vach Z—Sc.            mit geleydt S.            14 zeeffer Sa.            15 be-  
 decks] + auch do Sc.            16 yetlichen Sa.            flaisches M, fleysch  
 Zc—GSc.            die] fehlt OOa.            17 ich] jen Sa.            Nicht Z—Oa.  
 18 fleisch (*zweites*) EPSZcSa.            die (*zweites*) fehlt OOa.            19 isftet  
 (2) E.            der (*zweites*)] fehlt OOa.            20 tode] + von den tyeren Sb.  
 dem tiere] den tyeren Sb.            21 den (*erstes*)] dem ZAZcK—Oa.            den  
 (*zweites*)] dem SZcSaSc.            22 felb SbOOa.            23 vermauliget Z—Oa.  
 biß SbSc.            24 nicht Z—Oa.            wascht E—AZc—Oa.            25 noch]  
 vnd SbOOa.            bosheit P—Oa.            26 moyfen Z—Oa.            28 Nichten  
 thút] Ir werdent nit thún P, Nicht thút Z—Oa.            29 egip P, egip-  
 ten Z—Oa.

\*

12 dem fremden di da ellendent W.            13 ob] + ig W, *gestri-*  
*chen.*            etlichen] + mensch uon den sūnen ifrahel W, *gestrichen.*  
 18 fleisch (2) W.            21 dem inwendigen W.            23 mit dirr W.

- 30 ir habt entwelt: vnd nichten thût nach dem sitten der  
 gegente chanaan · zû der ich euch bin ein zûfüren ·  
 nichten geet in iren een. Thût mein vrteil vnd be- v. 4.  
 hût mein gebott vnd geet in in. Ich bins der herre  
 ewer gott. Behütt mein ee vnd die vrteil: der mensch 5.  
 35 der es thût der lebt in in. Ich bins der herr. | Ein ieg 6.  
 klich mensch der genach sich nit zû dem nechsten seins  
 blûts das er deroffen sein lafter. Ich bins der herre.  
 Nit enblôß das lafter deins vatters vnd das lafter 7.  
 deiner mütter. Nit deroffen ir lafter sy ist dein mû  
 40 ter. Nit enblôß das lafter des weips deins vatters. 8.  
 Wann es ist ein lafter deins vatters. | Nit deroffen 9.  
 das lafter deiner schwester die do ist geborn do heim  
 oder aufwendig von dem vatter oder von der mût-  
 ter. Nicht deroffen daz lafter der tochter deins funs 10.  
 45 oder des enencklins von der tochter: wann es ist dein 11.  
 lafter. Nit deroffen das lafter der tochter · des weips  
 deins vatters die sy gebar dem vatter vnd sy ist dein  
 schwester Nit enblôß das lafter der schwester deins 12.  
 vatters: wann sy ist ein flaisch deins vatters. Nit 13.  
 50 deroffen das lafter der schwester deiner mütter: dor-  
 umb das sy ist ein flaisch deiner mütter. Nit derof 14.

\*

30 gewont P—Oa. nicht Z—KSb—Oa, fehlt G. dem] den  
 Z—Oa. 31 gegente] gegen Z—Sa. bin einfûren Z—Oa.  
 32 nicht Z—Oa. een] een oder gesetzen K—Sc, gesetzen OOa.  
 35 der (zweites)] fehlt OOa. herr] + nit emplôß daß. lafter Ich  
 bins der herr S. yegklicher Sc. 36 nahe Z—Oa. 37 der-  
 offent EP, ôffen ZS—Oa, offnen A. bin OOa. 39 ôffen Z—Oa.  
 ist dein mûter Sc. 40 deins] dein·M. 41 Nicht ôffen ZS—Oa,  
 Nicht offnen A. 42 die — 43 mütter] vom vater oder von der  
 muter dy do ist geborn do heym oder außwendig K—Oa. 44 Nicht  
 ôffen ZS—Oa, Nitt offnen A. 45 encklins E—AZc—SbOOa, enikles  
 S, enicklens Sc. 46 Nicht ôffen Z—ZcK—Oa, Nicht offent·Sa.  
 47 vatters] vater KGSc. die — vatter] fehlt K—Oa. vnd]  
 wann ScOOa. 48 der] deiner S. 49 ein flaisch] der leib  
 Z—Oa. 50 ôffen Z—Oa. 51 ein flaisch] der leib Z—Oa. ôffen  
 Z—Oa.

\*

38, 40, 41, 47, 49 vater W. 45 enicleins W.

- fen das lafter deins vettern: noch genach dich zû feim weip: die dir wirt zûgefûgt von nachwendigkeit
- v. 15. Nit deroffen das lafter deiner schnûr: wann sy ist ein weip deins funs. Nicht enblôß fein lafter vnd 55
16. keiner nem das weip feins brüders. Nit deroffen daz lafter des weips deins brüders: wann es ist ein lafter
17. deins brüders. Nicht deroffen das lafter deins weips vnd ir tochter. Nit nym die tochter irs funs vnd die tochter ir tochter daz du deroffenft ir fcham: wann sy fint ir flaiſch: vnd ein fôlich vnkeufch ist verpen 60
18. lich. Nit enfach die ſchwefter deins weips dir zû eim keblweib: nit deroffen ir lafter die weil das sy lebt [57]
19. Nicht genache dich zû dem weip die do derleidet den
20. fiechtume: noch deroffen ir vnfeuberkeit. Nit vn keufch mit dem weip deins nechften: noch enfleckhaf- 5
21. tig dich in der miſchunge des ſamens. Nicht gibe moloch dem abgott von deinem ſamen das er werd ge heiliget: das du ichten entzeuberft den namen deins
22. herren gotz. Ich bins der herr. | Nicht vermifche dich mit dem menlichen in weiplichen vnkeufchungen: 10
23. wann es ist ein verbannenſchaft. Nit vnkeufche mit eim iegklichen viche: noch enfleckhaftig dich mit im. Das weip rûe nit mit dem vich noch ver-

\*

52 vattern ZS, vâtern A, vatters ZcSa. 53 zûgefûgt durch die ſchwagerſchaft. Nicht ôffen Z—Oa. 54 deiner ſchnûr] dines funs weib OOa. 55 fein] ir K—Oa. 56, 58 offen Z—Oa. 60 offneft Z—Oa. ſchaz K, ſchand OOa. 61 flaiſch] leib Z—Oa. ist verboten. Nicht nim Z—Oa. 2 ôffen Z—Oa. das] fehlt K—Oa. 3 leidet Z—Oa. den ſiechtume] frawen kranckheytt Z—Ksb—Oa, dye frawenlichen kranckheytt G. 4 ôffen Z—Oa. 5 noch vermaulige Z—Oa. 6 vermûſchung K—Oa. 7 moloth MEZAKGSbOOa. 8 icht Zc—Sc, nit OOa. vermauligeft Z—Oa. 10 dem] den P. in] vnd OOa. 11 ist vnmentſchlich. Nicht Z—Oa. vnkeufcht E—ZcK—Oa. 12 noch vermaulig Z—Oa. 13 rûe] vnkeufche Z—Oa.

\*

55 Nichten blôzz W. 56, 57, 58 bruder W. 1 dir] ir W. 6 Nit engib moloth W. 8 icht W. 9 nichten W. 10 vnkeufchung W.

mische sich zû ime: wann es ist ein schande. Nit v. 24.  
 15 wird enzeübert in allen disen dingen in den alle die  
 heiden sint enzeübert die ich aufwirffe vor euwer be-  
 scheüde: vnd in dem die erde ist enzeübert ich heim- 25.  
 slich ir misstat: das sy verwüßt ir entwelung. Be 26.  
 hûte mein ee vnd die vrteil: das ir nichten thût von  
 20 allen disen dingen in iren verbannschafften als wol  
 der inwendig des landes als der fremde der do entwelt  
 bey euch. Wann alle dise verbannschaffte datten 27.  
 die pauwer der erde die vor euch waren: vnd enzeü-  
 berten sy. Dorumb hûte das sy auch euch icht verwü 28.  
 25 ste zegleicherweys so ir thût die gleichen ding: als sy  
 verwüßte die heiden die vor euch waren. Ein iegk- 29.  
 lich feel die do thût etwaz von disen verbannschaf  
 ten: die verdirbt von mitzt irs volcks. Behût mei 30.  
 ne gebott. Nichten wölt tûn die ding die do detten  
 30 die die vor euch waren: vnd ir wert enzeübert in in  
 Ich bins der herr eüwer gott. xix

**U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Rede zû 1. 2.  
 allem dem samnung der sün ifrahel: vnd sprich  
 zû in. Seit heilig: wann ich bin heilige der

\*

14 ein · | ein S. [schande] sünde würdig des todes Z—Oa.  
 15, 16, 17 vermauligt Z—Oa. 15 den] dem P. 16 ewerm ange-  
 sichts PZc—Oa, euwer angesichts ZAS. 17 dem] den ScOOa. 18  
 verwüßt] außwerffe ZS—Oa, vßwerffen A. wonungen P, einwoner  
 Z—Oa. 19 nit Z—Oa. 20 dingen — verbannschafften] vn-  
 menschlichen dingen Z—Oa. 21 wont P—Oa. 22 verbannen-  
 schaffte] + oder grawsamkeyt K—Oa. 23 pauwern Z—Sa. ver-  
 mauligten Z—Oa. 24 icht] nicht ScOOa. verwüßte] außwerffe  
 Z—Oa. 26 hat außgeworffen Z—O, hat augeworffen Oa. yetliche  
 Sa. 27 disen vnmenschlichen dingen Z—Oa. 28 von der mitt  
 Z—Oa. 29 Nit Z—Oa. 30 die die] die Sc. gevnfaubert  
 K—Oa. in im AS. 31 bynn Sc. 32 Moyfen Z—Oa. 33 allen  
 den samnung MEZS, aller menig P, allen den samnungen AZc—Sc,  
 allen samlungen OOa. 34 der | der Oa.

\*

18 entweler W. 21 wont W. 30 wert] + nit W.

- v. 3. herr euwer gott. Ein iegklicher fürchte seinen vater vnd sein mütter. Behüt mein sampftage. Ich 35  
 4. bins der herr euwer gott. Nichten welt eúch bekeren  
 5. zú den abgöttern: noch enmacht eúch gegoffen göt-  
 6. ter. Ich bins der herr euwer gott. | Ob ir opffert dem 40  
 herren das opffer der gefridsam das er sey enpfeng-  
 7. klich an dem selben tag so es wirt geopffert so esst  
 8. es: vnd an dem andern tage. Wann was dings vber 45  
 beleibt an dem dritten tage: das verbrennt mit feúr  
 9. Der nach zweyen tagen iffet von im der wirt ver-  
 10. bannen vnd schuldig der vnmiltigkeit: er tregt sein 50  
 vngangkeit wann er hat enzeúbert den heiligen des  
 11. herren: vnd die seel verdirbt von irem volck. So du  
 schneidest die faete deines landes nichten schorott sy  
 vntz zú dem antlútz des erdtreichs der erde noch en-  
 12. famen die eher die do beleiben noch enfamen die her-  
 13. ling in deinen weingarten noch die kórner die do ab-  
 fallent: wann laßt sy klauben die armen vnd die  
 14. fremden ich bins der herr dein gott. Nichten thút  
 diepheitt nichten liegt ein iegklicher betrieg nit  
 15. seinen nechsten. Nit schwer bey meinem namen. 55  
 16. nit enzeúber den namen deins gotz. Ich der herre. | Nit  
 17. tû laid dein nechsten: noch verdruck in mit gewalt

\*

35 yetlicher Sa, + der P. feynem G. 36 meinen E—ZcK—Oa.  
 fabbath Z—Oa. 37 nicht Z—Oa. keren OOa. 38 den  
 abgötter ZS. machet Z—Oa. goffent Z, göffen S, goffen Zc—G.  
 39 bin SOOa. 40 gefridsam] fridsamen opffer Z—Oa. er] es  
 OOa. 43 verbrant S. 44 verbannen] vnnútz Z—Oa. 46 boß-  
 heit P—Oa. vermauliget Z—Oa. 48 nicht Z—Oa. fy]  
 die Sb, + gantz Z—Oa. 49 biß K—Oa. dem — erde] der  
 blofen erd Z—Oa. 49, 50 entfamen P, famen auff Z—Oa. 50 her-  
 ling] weinberr Z—Oa. 51 deinem GSbScOa. 52 wann] fun-  
 der Z—Oa. laffest Sb. 53 bin OOa. dein] euwer E—Oa.  
 Nit thút diebstall. noch liegend Z—Oa. 56 vermaulige Z—Oa.  
 deins] dein M. Ich] + bins E—Oa. 57 thút S. laid]  
 zwangkfal Z—Oa.

\*

35 gott] fehlt W. 40 er] ez W. 42 vbrig W. 49 erd-  
 rich W. 51 dein W. 54 Nit enligt W. 55 bey] meinem in W.

- Der Ion deins mietlings: beleib nit bey dir vntz an  
den morgen. Nit flüch dem tauben noch lege die er  
gerung für den blinden: wann fürcht deinen gott:  
wann ich bins der herr. Nichten tû daz do ist vngeng:  
noch enurteil vnrecht. Nit betrüb das bilde der ar-  
men: noch enere daz anlütz des gewaltigen. Vrteil  
recht deim nechsten. Nit wird ein lefterer noch ein  
rauner vnder den volcken. Nicht stande wider dem  
plütz deines nechsten. Ich der herr. | Nit haffe deinen  
brüder in deim hertzen: wann berespe in offenliche:  
daz du icht habest fünde auff im. Nit flüch die rach:  
noch gedencke des vnrechts deiner burger. Hab liebe  
dein frunde als dich selber. Ich der herre. | Behüte mein  
ee. Nicht mache zeunkeufchen dein vich mit eins an  
dern söligs geschlechts. Nit see dein acker mit ma-  
nigerley famen. Nit leg an das gewande das do ist  
gewebt von zwaien dingen. Ob der mensch schleffte  
mit dem weip in der vnkeufch des samens die ioch  
sey ein edel diern vnd idoch ist fy nit derlöst mit dem  
werde noch gegeben der freikeit: baide werden fy ge-  
quelt vnd fy ensterben nitt: wann fy was nit frey.  
Wann vmb sein missetat opffert er ein wider dem

\*

58 mietlings] taglönners P, lönners Z—Sa, lönners oder arbeiters  
K—Oa. biß Sb—Oa. 59 fluch K, fleuch G. dem] den P.  
vngehörigen Z—Oa. ergerung] beleydigung Z—Oa. 60 Aber  
Z—Oa. 61 Nicht Z—Oa. ist vngeng] ist bößlich P, böß ist  
Z—Oa. 1 noch vrteyl vnrecht. Nicht mörcke die person des armen  
Z—Oa. 2 entere P, ere Z—Oa. 3 deim] dein ZAZc—Oa, dem S.  
4 rauner] reimer MEP, kriegmacher Z—Oa. dem volck K—Oa.  
dem] der M, daz E—Oa. 5 Ich] + bins P. 6 wann] funder  
Z—Oa. straff P—Oa. offenbar Z—Oa. 7 icht] nit Z—Oa.  
9 deine SbOOa. frunde] feind P. Ich] + bins P. 10 Nich M.  
vnkeufchen Z—Oa. eins — 11 söligs] einem vich eines anderen  
Z—Oa. 13 gewebe Sb—Oa. 14 mit] bey OOa. ioch] ia  
ZSZcSa, yo A, auch K—Oa. 15 eines edlen diern Z—Oa. 16 ge-  
beinigt P, geschlagen Z—Oa. 17 vnd sterben nit Z—Oa. 18  
Aber Z—Oa. opffer ScOOa.

\*

61 Nit W. 1 der] dez W. 12 gewande — ist] fehlt W.

- v. 22. herren zû der túren des tabernackels des gezeúgs: vnd  
 der pfaffe bette vmb in vorm herren vnd vmb sein  
 23. die súnde. So ir eingeet in das lande vnd pflantz in  
 im die ôpffelbaumin holtze: nempt ab ir erste wûch  
 er. die opffel die do keiment die werden eúch vnrein  
 24. nit esset von in. Vntz zû dem vierden ior so wirt ge  
 25. heiligt: lôblich aller ir wûcher dem herren. Wann an  
 dem v ior so esset ir wûcher: samment die ôpffel die  
 26. sy tragen. Ich bins der herr euwer gott. | Nit esset daz  
 flaisch mit dem plût. Nit warfagt: nit behalt die  
 27. treúme. Noch beschrott das hare in sinwell: nit be-  
 28. scher den bartt. Vnd nit derschlacht euwer flaisch  
 auff den doten: nit macht eúch etlich bilde vnd gleich  
 29. sam. Ich der herre. | Nit setze dein tochter: in das ge  
 mein haus vnd die erde werde entzeúbert vnd werde  
 30. derfúllt mit der súnde. Behútt mein feyr: vnd fúrch  
 31. tet mein heiligkeit. Ich der herr. | Nit neigt eúch zû  
 den zaubren: noch forschet etwas von den gaucklern  
 das ir icht wert enzeúbert durch sy. Ich der herre eu  
 32. wer gott. Stee auff vor dem grauen haubt: vnd ere

\*

19 tabernackel ZS. der zeugknuß Z—G, der gezeúgknuß Sb—Oa.  
 20 priester P—Oa. bit P. vor dem ZASK—Oa. 21 er]  
 fehlt Sb. 22 ir] er M—Oa. pflantz M, pflanze E, pfantze P,  
 peltzend ZA, pelczen S, peltzet Zc—Oa. 23 die] fehlt Z—Oa.  
 holtze] + so K—Oa. nimpt Z—Sa. ab] + jnen Sc. ir  
 erste frucht KG, ire ersten frucht SbOOa, die ersten frucht Sc. 24  
 keiment] gronend Z—Oa. 25 von im S. biß Sb—Oa. fo  
 wirt] fo werde Sc, fo wirt sy werden O, sy werden Oa. 26 aller  
 ir wûcher] fehlt K—Oa. an] in S. 27 wûcher] ewer frúcht  
 K—Oa. 28 bin SbOOa. 29 halt Z—Oa. 30 beschrott]  
 beschneiden Z—Sa, beschneyde K—Sc, beschneydent OOa. in]  
 im A. bescher] scherem Z—Sa, scheret K—Oa. 32 den] dem  
 SbOOa. gleichnuß Z—Oa. 34 vermauliget Z—Oa. 36 Ich]  
 + bins P. 37 forschet K, forchft G, begern OOa. den gauckler  
 ZS, dē gauckler A. 38 icht] nit OOa. vermauliget Z—Oa.

\*

30 beschert W. 37 kauglern W, randglosse czeúbere.



40 das bilde des allten: vnd fürcht dein herren gott. Ich  
 bins der herr gott. Ob der fremde entwelt in ewerm v. 33.  
 lande vnd wirt wonen vnder eúch nit itwitzt im  
 wann er sey vnder eúch als ein inwendiger: vnd habt 34.  
 in lieb als eúch selber. Wann auch ir selber sey ge-  
 45 wesen fremde in dem lande egipt. Ich der herr ewer  
 gott. Nit wolt thún etwaz vngengs in dem vrteil: 35.  
 in der ordenung in dem gewicht in der maß. Nach 36.  
 der wag sint auch geleich gewicht. das gerecht maß  
 ist: auch das geleich sechsten teil ich der herre euwer  
 50 gott: ich eúch auffürt von dem lande egipt. Behút 37.  
 alle meine gebott vnd alle die vrteile: vnd thút sy.  
 Ich bins der herre. xx

U nd der herr redt zú moyfes sagent. Dife ding 1. 2.  
 rede zú den súnen ifrahel. Der mensch von den  
 55 súnen ifrahel vnd von den fremden die do entwe  
 lent vnder ifrahel: ob etlicher gibt moloch dem abgott  
 von seim samer der sterbe des tods. Das volck des  
 landes staine in: vnd ich setz mein antlútz wider in 3.  
 vnd hauwe in ab von mitzt meins volcks: dorumb  
 60 das er hat gegeben moloch von seim samer vnd hat

\*

40 das bilde] die person Z—Oa. 41 wond P, wonet Z—Oa.  
 euren ianden Sc. 42 itwitzt im] verspot in P, verachtet in Z—Oa.  
 43 aber Z—Oa. ein einwoner Z—Oa. 44 selb (zweites) SbOOa.  
 45 egipten ZASK—Oa, egipti Sa. 46 etwaz] fehlt Z—Oa. böß-  
 haftigs P, vnrecht Z—Oa. 47 dem geweychte O. Nach — 49  
 teil] Die wag sol gerecht sein. vnd auch daz gewicht vnd daz (die Oa)  
 maßs K—Oa. 50 gott. Der ich eúch außgefürt hab Z—Oa. egipti  
 AZcSaSb—Oa. 53 moyfen Z—ZcK—Oa, moyfi Sa. legend Sb.  
 55 wonent P—Oa. 56 vnder] + den súnen Sc. moloth M.  
 58 sol in verfteynen Z—Oa. 59 hauwe] schneide K—Oa. von  
 der mit Z—Oa. 60 geben S. moloth M. von seim] von  
 sein ME, seinem Oa.

\*

40 herr W. 41 gott] fehlt W. 44 selb W. 47 ordenung]  
 regel W. 49 ist] vnd W. sechsten teil] sechser W. 51 alle]  
 fehlt W. 55 wonent W. 56 ifrahel] euch W, + ifrahel nachtr.  
 moloth W. 59 micz W. 60 moloth W.

- v. 4. verbannen mein heiligkeit vnd hat enzeübert mein heiligen namen vnd ob es das volck des landes verfaumt vnd als ring wigt mein gebott vnd left den menschen der do hat gegeben moloch von feim samem. [38b]
5. noch will in derfchlagen: ich setz mein antlütz auff den menschen vnd auff sein geschlecht: vnd hauwe in ab vnd alle die im gehellent von mitzt irs volcks 5
6. das er hatt gemeinfampt moloch. Die fele die sich naigte zû den zaubern vnd zû den gaucklern vnd gemeinfampt mit in ich setze mein antlütz wider
7. fy: vnd derfchlach fy von mitzt irs volcks. Werdet heilig vnd seit heilig: wann ich bins heilig der herre 10
8. euwer gott. | Behüt meine gebott: vnd thû fy. Wann
9. ich bins der herre ich do geheilig eûch. Der do flücht feim vatter oder der mütter: der sterbe des todes. Der do flücht dem vatter oder der mütter: ir plût sey auf 15
10. in. Ob étlicher bricht die ee mit dem weip eins andern vnd hat begangen die ee brechung mit dem weipe feins nechsten: vnd der ee brecher vnd die eebrecherin die
11. sterben des todz Der do schlefft mit seiner stieffmüter vnd deroffent die schande feins vatters: baide sterbent 20

\*

61 verbannen] vermauliget Z—Oa. mein heiligkeit] fehlt Z—Sa.  
 hat enzeübert] beflecket K—Oa. 1 namen M. es] fehlt Z—Oa.  
 2 also Sc. left] eßt S, laß Sa. 3 hat] fehlt P. moloth M.  
 4 vnd will in nit töten Z—Oa. 5 feym G. hauwe] schneide  
 KGSbOOa, fcheyde Sc. 6 die] + do S. von der mitt Z—Oa.  
 7 daz — gemeinfampt] das er erbreche Z—G, das er zerbreche SbOOa,  
 fehlt Sc. moloch] moloth M, mit moloch Z—Oa. 8 naig S.  
 zû den (zweites)] fehlt S. gaugler ZAS. 9 gemeinfampt] ge-  
 meinfam | et E, gemeinfam er P, eebrechet ZS—Oa, eebrecher A  
 10 von der mitt Z—Oa. 11 bin Z—Oa. 12 thût Z—Oa.  
 13 bin Z—GOOa. herr der ich euch heylige Z—Oa. 14 der  
 (erstes)] feiner KSB—Oa, fehlt G. der (zweites)] fehlt OOa. 15 der]  
 fehlt OOa. 16 in] jm OOa. 17 die brechung MEP, den ee-  
 bruch Z—Oa. 18 vnd (erstes)] fehlt ScOOa. die (letztes)] fehlt  
 ScOOa. 19 mit] bei Z—Oa. 20 offent Z—Oa.

\*

3, 7 moloth W. 7 gemeinfampt] + mit W. 8 gaucklern]  
 betrigern W. 11 heilig] fehlt W. 12 tut W. 15 oder] vnd W.

- fy des tods. Ir plüt sey auff in. | Der do schlefft mit  
seiner schnür ietweders sterbe: wann fy haben began- v. 12.  
gen ein schande. Ir sünd sey auff in. | Der do schlefft 13.  
mit einem menlichen in weiplicher vnkeüfchunge ·  
ietweders hat begangen ein laster: fy sterben des tods 14.  
Ir sünde sey auff in. Der vber die mütter für ir  
tochter: der hat gewerckt di sünde. Lebendig brinne  
er mit in: allein das laster beleibe nit in mitzt euwer.  
Der do vnkeüft mit dem tier · vnd mit dem viche der 15.  
sterbe des tods: vnd daz vich werde derfchlagen. Daz 16.  
weip die sich vnderlegt eim iegklichen vich: fy wer  
de enzampt derfchlagen mit im. Ir sünde sey auff in  
Der do nimt sein schwester die tochter seins vatters 17.  
oder die tochter seiner mütter vnd sicht ir schemlich-  
keit · vnd fy selb schaut das laster des brüders: fy ha-  
ben begangen ein lasterber ding. Vnd baide werden  
fy derfchlagen in der bescheüde irs volcks: vnd fy tra-  
gen ir vngangkeit · dorumb das fy haben gezaigt ein  
ander ir scham. Der do vnkeüfcht mit dem weip in 18.  
dem floß irs siechtumbs vnd er offent ir laster · vnd  
fy felbs thüt auff den brunnen irs plüts: baide wer-  
den fy derfchlagen von mitzt irs volcks. Nitt en- 19.  
deck das laster deiner mūmen vnd deiner freündin.

\*

21 mit] bey P—Oa. 22 seines suns frawen OOa. 23 ein  
schande] die sünde. schuldig des tods Z—Oa. 24 bei einem kna-  
ben Z—Oa. 26 Der — 28 euwer] Der do nimbt die mäter seiner  
hausfrawen. er hat die schuldigen sünde des todes begangen. Lebend-  
dig soll er brinnen mit in. daz nit beleib ein sölich übel in euwer  
mitte Z—Oa. 27 di] ir MEP. 28 nit] fehlt MEP. in mitz P.  
31 yetlichen Sa. 32 mit sampt dem vich getödtet. Ir Z—Oa. der-  
fchlage M. 33 mint M. 34 schämigkeit Sc. 36 laster-  
lich OOa. 37 der — 39 scham] dem angeficht deß volckes. dar-  
umb daz fy haben ir schnödigkeit wechfelber (wech | selber ZS, uch  
selber A, einander K—Oa) geoffenbaret. vnd werden tragen ir boßheyt  
Z—Oa. 38 boßheit P. 40 vnnd offnet Z—Oa. 41 felbs]  
fehlt Z—Oa. 42 von mitz P, von der mitt Z—Oa.

\*

27 tochter] + czu eim weib W. 33 vater W. 41 selb W.

- Der ditz thût der entnackent die schande feins flaisch  
 v. 20. es: baide tragen fy ir vngangkeit. Der do vnkeûfcht  
 mit dem weip feins vettern vnd des ôheims vnd der-  
 offent die schande seiner magfchafft: baide tragent  
 21. fy ir sûnd. On kinder sterben fy. | Der do fûrt daz weip  
 feins brüders der thût ein vnzimlich ding: vnd der-  
 offent das laster feins brüders: fy werdent on sûne. 50  
 22. Behût mein ee vnd die vrteil vnd tût fy: das auch  
 eûch icht verwûfte das lande in dem ir seit einzegeen  
 23. vnd zeentwelen. Nichten welt geen in den gefetzten  
 der heiden die ich bin aufzetreiben vor eûch. Wann  
 alle dise ding detten fy: vnd ich hab fy versprochen. 55  
 24. | Wann ich red zû eûch. Bifitzt ir lande daz ich eûch  
 gib in eim erbe. Ein lande fließent mit milch vnd  
 mit honig. Ich der herr euwer got: ich hab eûch ge-  
 25. scheiden von den andern volcken. Dorumb ir scheidet  
 daz rein vich von dem vnreinen: vnd den reinen vogel  
 von dem vnreinen. Das ir icht enzeûbert euer feeln  
 an den vichen vnd an den vogeln vnd in allen den  
 dingen die do werden bewegt auff der erde: vnd die 60  
 [38c]

\*

44 der hat emplöffet Z—Oa. flaisches] fleisch ZSZcSa. 45  
 boßheit P—Oa. 46 vetters ZcSa. vnd offent Z—Oa. 47 feins  
 mitgeburt ZAS, seines mitgebornens ZcSa, seiner sippfchaft K—Oa.  
 48 sûnd] sûn M. On] + die Sb. fûrt] nimbt ZAZc—Oa.  
 nimb S. 50 fy werdent] Er wirdt sein Z—Oa. sûne] sûnd  
 EP, erben Z—Oa. 51 auch eûch] euch auch Z—Sa, euch K—Oa.  
 52 icht] ich M, nit Z—Oa. verwûfte] außwerffe Z—Oa. das  
 lande] fehlt Z—Sa, dy erd K—Oa. in — einzegeen] darein ir  
 werden geen Z—Oa. ir send eingan P. 53 vnd wonen P—Oa.  
 nicht Z—Oa. gefetzten G, gefaczten Sc. 54 ich bin außtreiben  
 Z—Sa, ich außtreybe K—Oa. vor] von ZcSa. 55 versprochen]  
 verflûchet Z—Oa. 57 wird geben zû einem erb Z—Oa. in ein P.  
 58 Ich] + bin Z—Oa. 59 volck P, vöckern SaSbOOa. Darumb  
 fullend ir scheyden Z—Oa. 61 icht] nitt OOa. vermauligt  
 Z—Oa. 1 den (letstes)] fehlt Z—Oa.

\*

44 flaisches] fleisch W. 48 sûnd vnd sterbent on kinder W.  
 49, 50 bruder W. 49 vnzimlichs W. 53 vnd] fehlt W. Nit  
 enwölt W. 57 in] czu W. 59 Dorumb] + vnd W. 1 dem  
 vihe W. 2 dingen daz da mage werden W.

ich eúch hab gezaigt zesein vnreine. Ir werdt mir v. 26.  
 heilig: wann ich der herr bin heilig: vnd ich hab eúch  
 5 gefundert von den andern volcken das ir seit mein.  
 Der mane oder das weip in dem do wirt der geiste 27.  
 der zaubernússe oder der weyffagunge die sterben  
 des todes: fy werffen fy mit stainen. Vnd ir fúnde  
 fey auff in. *Das xxj. Capitel*

10 **U**nd der herr sprach zú moyfes. Rede zú den 1.  
 pfaffen den súnen aarons: vnd sprich zú in  
 Der pfaff werd nit enzeúbert vnder den to- 2.  
 ten seiner burger neúr allein in den freunden vnd  
 in den nachwendigen das ist vber vatter vnd vber  
 15 mütter vnd den sune vnd die tochter vnd den brúder  
 | vnd auch der schwester der maide die do nit ist gemech 3.  
 elt dem mann. wann noch er wirt enzeúbert in dem 4.  
 fürsten deins volcks fy scheren nitt das haubt noch 5.  
 den bart: noch machen die beschneidung in iren flaischen  
 20 Sy werden heilig irem got: vnd enzeúbert nit feinen 6.  
 namen. Wann fy opffern dem herren den wairauch  
 vnd die brott irem gott: vnd dorumb sint fy heilig.  
 Die gemein vnd die schnöde verpannen die fúr er nit 7.

\*

3 zesein] daz fy feien Z—Oa. 5 vólckern ZcSaSb—Oa. 6  
 in den Sb—Oa. 7 sterbe P, füllend sterben Z—Oa. 8 werffen  
 fy] werffe fy P, fullen fy bedecken ZAZc—Oa, fullen sich bedecken S.  
 10 Moyfen Z—Oa. 11 priestern P—Oa. aaron Z—Oa. 12 prie-  
 ster P—Oa. fol nit vermauliget werden Z—Oa. 13 neúr]  
 nun Z—G. freunden] fremden MEP. 14 in den nachwen-  
 digen] nachbauren Z—Oa. vber (letztes)] + die Z—Oa. 15 vnd  
 (erstes)] + über Z—Oa. vnd (letztes)] + über ZcSa. 16 auch  
 — maide] auch über die schwester vnd über die iunckfrawen Z—Oa.  
 do] fehlt E—Oa. gemâhel ZS. 17 wann — in] Er wirt auch  
 nit vermauliget in Z—Oa. 18 deins] eins Z—Sa, feines K—Oa.  
 19 irem K—Oa. fleifchs KGSc, fleysche SbOOa. 20 vermauligen  
 ZAZc—Oa, vermailige S. 21 dem herten S. 23 gemein —  
 24 weip] gemeyn fraw vnd das schnöd gemein hauß. wirt nit nemen  
 das eeweib Z—Oa. 23 schnöder M. fúr er] fúrt EP.

\*

22 irs gots W.

10 ein weip do: die ist verprochen von dem man  
 11 wann er ist gelobet sein vnd er offer die brot  
 12 der heiligung. Darumb was er heilig wann auch  
 13 er der heil mit heilig mit ist gelobet sich. Ob die tocht-  
 14 er des pfaffen was begreiffen in der heilich vnd hat en  
 15 zuecht sein namen des vaders die was verbrant mit  
 16 flammen. Der heilich was ist gewiffen der meist pfaff  
 17 mit des kirche ist gelobet was die der salbung  
 18 vnder seinen heilich vnd des heil ist sein geheiligt  
 19 in der pfaffen. Tod ist gewalt mit den heiligen  
 20 gewant: der heilich mit sein heilich vnd reis mit sein  
 21 gewant: vnd gee mit ein zu ein beglückten doten mit  
 22 all. Vnd vier sein vater vnd vier die mütter wirt  
 23 er mit enzecht: er gee mit aus von den heiligen dingen  
 24 was er icht enzecht die heiligkeit des herren: wann  
 25 was die der heiligen salbung seins gotz ist auff im.  
 26 Ich der herre. Er für ein innckfrauen zu ein weip  
 27 Er nem mit ein veruiderete vnd ein versprochne vnd  
 28 ein vnlaubre vnd ein gemeine wann ein diern von  
 29 seinem volck: er misch sich nit zu dem stamm irs ge-

24 die] — die Z—Sc. ist versprochen] abgeseheydent Z—Sa,  
 abgesehyden ist KG. abgesehyden ist Sb—Oa. eemann Z—Oa.  
 25 vnd opfert Z—Oa. 26 Darumb sol er heylig sein K—Oa.  
 27 ich do — euch] der ich euch heylige K—Oa. 28 priesters  
 P—Oa. begreyffen Sa. der vnkeuch. vnd hat vermauliget  
 Z—Oa. 29 die] der S. 30 zewiffen] fehlt Z—Oa. priester  
 P—Oa. 31 des] das Oa. do] fehlt Oa. 32 brüder G.  
 hend geheyliget sein K—Oa. 33 priesterchaft P—Oa. ist be-  
 claid P, ist an gelöget Z—Oa. dem] fehlt Sc. 34 decke] deckt  
 EP, emblöffe Z—Oa. mit (erstes) fehlt S. 35 mit] gantz nichts  
 ZASK—Oa, gantz nicht ZcSa. mit all] fehlt Z—Oa. 37 ver-  
 mauliget Z—Oa. 38 icht — heiligkeit] nit vermaulig den hey-  
 ligen tempel Z—Oa. 39 heiligen] fehlt Sc. ist] ich G. im]  
 in P. 40 für] wirdt nemen Z—Oa. 41 Er sol nit nemen ein  
 widtwnen vnd ein außgeiagte (außgeniagte G). vnd Z—Oa. 42 wann]  
 dann Oa. ein tochter Z—Oa. 43 er] vnd Z—Oa. misch  
 — 44 leütt] misch nit den stammn seins geschlechts vnder das ge-  
 pöfel oder geschlecht irs volcks K—Oa.

34 bedeck W.

41 witwen W.

- schlechts der gemeine ir leütt: wann ich der herr ich  
 45 heilig in. Vnd der herr redt zû moyfes sagent. Rede v. 16. 17.  
 zû aaron. Der mensch von deim sammen durch die  
 ingefinde der do hat ein flecken der opffer nit die brot  
 seim gott: noch genachen sich zû seiner ambechtung 18.  
 Ob er wirt plint· oder lam· oder ob zeklein· oder ze-  
 50 groß vnd mit einer krummen nasen: ob mit eim zer- 19.  
 brochen fûß· oder mit einer hand· | ob er ist hoferecht 20.  
 ob er ist nifelouig· ob er hat ein fel in dem augen  
 oder ein grinde fucht· ob er hat ein wartze an dem  
 leibe· vnd zerbrochen nieren· | ein iegklicher der do hat 21.  
 55 ein fleck von dem sammen aarons des pfaffen· der ge-  
 nacht sich nitt zeopffern die opffer dem herren noch  
 die brott seim gott. Doch so wert er gespeyst mit den 22.  
 brotten die do werden geopffert in der heiligkeit· al- 23.  
 fouil einlich· das er nit eingee vnder das deckfal· noch  
 60 genach sich zû dem alter: wann er hat ein flecken:  
 vnd er soll nit enzeubern mein heiligkeit. Ich der herr  
 [62] ich do geheilig eûch. Dorumb moyfes redt zû aaron 24.  
 vnd zû seinen sûnen vnd zû allem ifrahel alle ding die  
 im waren gebotten. *xxij*

\*

- 44 der gemeine ir leütt] dem (din A) volck irs (*fehlt* ZcSa). sei-  
 nes volckes Z—Sa. ich (*letztes*) *fehlt* K—Oa. 45 Moyfen Z—Oa.  
 48 seiner anbetnung P, seinem dienst Z—Oa. 49 ob] *fehlt* E—Oa.  
 zeklein — 50 einer] mit einer zukleinen. oder zugroffen. vnd K—Oa.  
 50 ob] oder Z—Oa. 51 mit einer] *fehlt* K—Oa. hofret ZcSaOOa,  
 hôgeret K—Sc. 52 nifelouig] schilleret KG, schilhend Sb—Oa.  
 dem] den Z—Oa. 53 ein (*erstes*) *fehlt* OOa. grinde fucht]  
 grinde gesicht MEP. 54 vnd] oder K—Oa. 55 aaron ZcSa.  
 priesters P—Oa. genach ZcSa, genâhen Sb, genâhne ScOOa.  
 57 wirdt Z—Oa. 58 alfouil einlich] doch alleyn also Z—Oa.  
 59 dem deckfal Sc. 61 vermauligen Z—Oa. heiligkeik M.  
 1 ich — eûch] der ich euch heylig Z—Oa. 3 moyfen Z—Oa.

\*

- 45 geheilig W. 51 hofferocht W. 53 grinde fucht] ewi-  
 gen grinte W. ein wartze] di rauden W. 54 czerbrochner W.

v. 1. 2 **U**nd der herr rett zû moyfes sagent. Rede zû  
 3 aaron vnd zû seinen súnen· das sy sich hüten  
 4 von den dingen der sún ifrahel die do sint ge-  
 heiligt: das sy mir nit enzeübernt den namen der ge-  
 heiligten· die sy selb opffernt. Ich der herr. | Sprich zû  
 in: vnd zû iren nachkúmlingen. Ein iegklich mensch  
 von euerm stamm der sich genachent zû den dingen  
 die do sint geheiligt· vnd die die sune ifrahel opfferten  
 dem herren in dem do ist vnreinigkeit: der verdirbt  
 4 vorm herren. Ich bins der herr. | Der mensch von dem  
 famen aarons der do wirt mißlig oder leidet den floß  
 des samens· der esse nitt von den dingen die mir sint  
 geheiligt: vntz das er werde gefunt. Der do rürt daz  
 vnrein auff dem toten· vnd von dem do aufgeet der  
 5 fame als die vnkeúsch· vnd der do rürt ein kriechendz  
 ding vnd ein iegklichs vnreins des berúrde do ist vn-  
 6 fauber· | der wirt vnreine vntz an den abent: vnd er  
 werde nit gespeißt von den dingen die do sint gehei-  
 7 ligt: wann so er wafcht sein flaisch mit wasser | vnd  
 der sunn vndergeet· er wirt rein· denn so isst er von  
 8 den geheiligten dingen· wann es ist ein speiß. Sy es-  
 sen nit das tode noch das geungen von dem tiere:  
 9 noch werden enzeübert in im. Ich der herr. | Sy behú-  
 ten meine gebott· vnd vnderligen nit der sünde: vnd  
 sterben in der heiligkeit so sy sich enzeübern. Ich der

6 von] vor Sc. 7 vermauligen Z—Oa. 8 sy] sich Oa.  
 selber Sc. 9 nachkomen Z—Oa. yegklicher SbSc. 10 stam-  
 men Sb—Oa. genah KG, genáhne Sb. 11 die die] die S.  
 12 ist] + die Z—Oa. 13 vorm] vor dem P—Oa. bin Z—Sa. 14  
 aaron ZcSa. auffetzig P—Oa. 16 biß K—Oa. 17 auff] von  
 Z—Oa. den toten P—Oa. 19 yegklich KG. des] das  
 ZcSa. berúrde — vnfauber] anrúren vnfauber ist K—Oa. do]  
 fehlt Z—Sa. 20 biß SbSc. 22 Aber Z—Oa. 23 die sunn  
 Z—Oa. so] fehlt Oa. 24 ein] sein Z—Oa. 25 den tiere  
 Oa. 26 vermauliget Z—Oa. im] inen Z—O, in jnen Oa.  
 27 gebott. das sy nit vnderlige (-gen K—Oa) der sünde Z—Oa. 28  
 sy sich] sy den Z—Sa, sy die K—Oa. vermauligen Z—SbOOa, ver-  
 meyligeten Sc.

17 do] nachtr. W.



herr: ich do geheilig eúch. Ein iegklich fremder der v. 10  
 30 effe nit von den geheiligten dingen. Der freúnd dez  
 pffaffen vnd der mietling die werden nit gespeift von  
 in. Wen aber der pffaff kaufft vnd der do wirt ein 11.  
 knecht feins haus: dise effen von in. Ob die tochter 12.  
 des pffaffen wirt gemechelt von eim iegklichen volck  
 35 Ernstlich sy effe nit von den dingen die do sint ge-  
 heiliget: vnd von den ertlichen. Wann ob sy wirt 18.  
 ein witwe oder versprochen von dem mann vnd kert  
 wider on kinde zú dem haus irs vatters: als ein diern  
 hat gewonheit sy werde gefúrt mit der speys irs vat  
 40 ters. Ein iegklicher fremder hat nit gewalt zeeffen  
 von in. Der do isft von den geheiligten dingen durch 14.  
 die miskennung der zúlege das fúnfftteil mit dem  
 das er hat beffeffen vnd gebe es dem pffaffen in die  
 heiligkeit. noch sy enzeúbern die geheiligten dinge der 15.  
 45 súné ifrahel die do werden geopffert dem herren: das sy 16.  
 villeicht derleiden die vngangkeit ir misftatt so sy  
 effen die geheiligten ding. Ich der herr: ich do gehei  
 lig eúch. Vnd der herr redt zú moyfes sagent. Re- 17. 18.  
 de zú aaron vnd zú seinen súnen vnd zú allen den

29 herre der (*fehlt S*) ich euch heylig. Ein Z—Oa. yegklicher  
 Sb—Oa. 31 priefters P—Oa. taglóner P, lóner Z—Oa. von in]  
 da von K—Oa. 32 Wen] Wann MEPKGSbO, Wón ZZcSa, Wan A,  
 Wenn SOa. prierter P—Oa. 33 dise] die Ooa. 34 prie-  
 fters P—Oa. gemähel ZcSa, vermähelt SbOOa. von] *fehlt*  
 Z—Oa. iegklichen] + auß dem Z—Oa. 35 Ernstlich] gwif-  
 lich P, *fehlt* Z—Oa. sy — 36 ertlichen] von den dingen die da  
 seyen geheyligt vnd von den erten frúchten wirdt sy nit effen Z—Oa.  
 36 den ernstlichen MEP. 37 oder außgeiagt Z—Oa. 39 hett S.  
 40 Ein] eim G. yegklich ZcSa. 42 vnwissenheytt Z—Oa.  
 43 prierter P—Oa. 44 noch vermauligen Z—Sa, vnd sollen nit  
 vermayligen K—Oa. 46 leiden Z—Oa. vngangkeit] boßheit  
 P—GSc, boßheyten SbOOa. 47 herr. der ich euch heylig. Vnd  
 Z—Oa. 48 Moyfen Z—Oa. 49 zú — 50 vnd] *fehlt* S. 49 den]  
*fehlt* Ooa.

30 den] + uon W, *gestrichen*. freúnd] in genoß W.  
 32 Wen aber] wann den W. 34 iegklichen] + uon dem W.  
 36, 41 den] dem W. 43 beffeffen] gezzen W. 46 villeicht]  
 + icht W.

- fünen ifrahel: vnd ſprich zû in. Der menſch von dem haus ifrahel vnd von den fremden die do entwelen bey eûch· der do opffert ſein opffer oder vergilte das gelûbd oder opffert willigklick: vnd was dings er opffert
- v. 19. zû eim gantzen opfer dem herren | das es werd bracht durch eûch: es wirt ein vnfleckhafftigs menlichs von den ochffen vnd von den ſchaffen vnd den gaiffen.
20. Ob er hat ein flecken ſo enopffer nit: noch es wirt anenpfengkliche. Der menſche der do opffert ein opffer der gefridſamen dinge dem herren· oder vergilte das gelûbde oder opffer willigklich er opffer ein vnfleckhafftigs· als wol von den ochffen als von den ſchaffen das es ſey anenpfengklich. Ein iegklicher fleck werde nit in im. Ob es werd blint· ob zerbrochen· ob es hat ein maſe· oder blattern· ob grinde· oder ein wartzen· nit opffer die ding dem herren: noch brenne von in auff dem allter des herren. Hauet ab dem ochffen vnd dem ſchaff das ore vnd den zagel er mag werden geopffert willigklich: wann das gelûbd mag nit werden vergolten von in. Ein iegklich tier daz do iſt zerknift oder beſchroten oder gehauwen· oder ab-

\*

51 do] *fehlt* SbOOa. wonent P—Oa. 52 oder] der M—Sc, *fehlt* OOa. 54 gebracht ZcSa. 55 vnuermauligtes Z—Oa. mendlichs S, menlich K—Oa. 57 er] es K—Oa. opfferent Z—Oa. nit] in nit ZAZcSa, ir in nit S, es nit K—Oa. noch es wirt] Es wirdt auch nit Z—Oa. 58 enpfenklich P, auffnemlich Z—Sa, angenehme K—Oa. 59 fridſamen Z—Oa. oder] der M—Oa. 60 opffer (*erstes*) opfert ZcSa, opfferet O, opffetat Oa. 61 vnuermauligtes Z—Oa. 1 ſey entpfengklich P, ſey anempfangklichen ZcSa, angenehme ſey K—Oa. yegklich fleck EP, yegklich mal ZSZcSa, yegkliche mal A, yegklich maſen K—Oa. 2 ob] oder E—Oa. 3 ob (*letstes*) oder E—Oa. 5 in] inn Z, in SZcSaSc. Schneynet ab K—Oa. 6 vnd (*erstes*) oder Sc. zagel] zagel oder den ſchwantz K—Sc, ſchwantz OOa. er] es K—Oa. 7 willigklichen Sc. 8 nit — in] da mit nit werden vergolten K—Oa. 9 zerknûfter beſchorner. oder abgeſchnittner oder abgenomner nieren K—Oa.

\*

51 den] dem W. 60 ophert (2) W. 4 ein rauden Nit ophert W. prennt W. 6 er] es W. 9 abgenomner W.

10 genommen nieren nit opffer fy dem herren: vnd ditz  
thût nitt mit all in euerm lande. Nit opffert eu v. 25.  
werm gott die brot von der fremden hand' vnd waz  
anders dings er will geben: nit enfach es: wann al-  
le ding sint zerbrochen vnd fleckhafftig. Vnd der herr 26.  
15 redt zû moyffes fagent. Der ochs das schaffe' vnd 27.  
die gais so fy werden geborn 'vij' tag werden fy vn  
der der brift ir mütter: wann an dem 'viij' tag vnd dor-  
nach múgen fis opffern dem herren. Es sey der ochz 28.  
oder das schaff das werde nit geopffert an eim tage  
20 mit feinen iungen. Ob ir opffert ein opffer dem her 29.  
ren vmb die machunge der genaden das es múge  
sein anenpfengklich: | effet es an dem selben tag. Kein 30.  
ding beleib von im vntz an den morgen des andern  
tags. Ich der herre | behût mein gebott: vnd thût fy. 31.  
35 Ich der herr | nit enzeübert mein heiligen namen: daz 32.  
ich werde geheiliget in mitz der sún ifrahel. Ich der herr  
ich do geheilig eúch' vnd fúrt eúch aus von dem lande 33.  
egipt das ich eúch wer ein gott. Ich der herr. *xxiiij*

30 **U**nd der herre redt zû moyfes fagent. Rede 1. 2.  
zû den súnen ifrahel: vnd sprich zû in. Ditz  
sint die tage des herren: die ir rúfft heilig.  
Sechs tag tût daz werck: wann der 'vij' tag ist ein 3.  
rúe der feyr' der wirt gerúffen heilig. Nit thût als  
werck in im. Es ist ein feyre des herren in allen eu-

\*

10 opfert KSbOOa.	11 mit all] in aynich weyße KGSc, in
einicherley weyße SbOOa.	14 vnd] oder Sc. 15 moyfen Z—Oa.
17 wann] Sunder K—Oa.	achtenden Sb—Oa. 20 feinem OOa.
dem — 21 genaden] vmb die danckfagung dem herren K—Oa.	21
machung] wirkung Z—Sa.	22 entpfengklich P, angenehme K—Oa.
effet] so effet K—Oa.	23 von in S. biß Sb—Oa. 25 ver-
mauligent Z—Oa.	26 geheiliget werd A. mitz] mitzt EP, der
mitt Z—GScOOa, der mittlen Sb.	27 der ich euch heylig. vnd
Z—Oa. 28 egipti ZcSa, egipten SbOOa.	ein] zû eim Z—Oa.
29 moyfen Z—Oa.	31 ir] er MEP. heift P—Oa. 33 ge-
heiffen P—Oa.	als] daz SbOOa. 34 in (erstes)] an Z—Oa.

\*

10 ditz] fehlt W.	15 Moifen W.	23 des] + dritten W,
gestrichen.	26 miczt W.	32 ist] fehlt W. 34 Es] Er W.

- v. 4. wern entwelungen. Dorumb ditz sint die heiligen 35  
 5. tag des herren: die ir súllt begen in iren zeiten An dem  
 6. erften monet an dem ·xiiij· tag des monetz an dem  
 7. obent ist das oftern des herren: vnd an dem xv· tag  
 8. des moneds ist die hochzeit der derbe des herren. Sy- 40  
 9. ben tag essft die derbe. Der erst tag wirt eúch feir-  
 10. lich· vnd heilig. Alles knechtlich werck thút nit an  
 11. im: wann oppfert das oppfer dem herren in dem feúr 45  
 12. vij· tage. Wann der ·vij· tag wirt feirlicher vnd  
 13. heiliger: kein knechtlich wercke thút an im. Vnd der  
 14. herr redt zú moyfes sagent. Rede zú den súnen if-  
 15. rahel: vnd sprich zú in. So ir geet in das lande das  
 16. ich eúch gib vnd schneidet die saete: bringt die gar-  
 17. ben der eher die ertlichen dinge euwers schnittes zú  
 18. dem pffaffen. Er hebe auff das bischelin vorm herren  
 19. das es sey anenpfenklich vmb eúch vnd er geheilige 50  
 20. es: an dem andern sampstag. Vnd an dem selben tag  
 21. an dem die garbe wirt geheiligt· so werde derchla  
 22. gen ein ierigs vnleckhafftigs lamp zú eim gantzen  
 23. oppfer des herren: vnd die oppfer die do werden geopf  
 24. fert mit im ·x· maß semelmelbs besprengt mit ole  
 25. zú eim wairauch des herren vnd zú eim senfften ge- 55

\*

35 wonungen P—Oa. heiligen tag] feyrtag P. 38 die  
 39 ofteren Z—Oa. 39 derbe] ongeuóltten ZA, vngeuóltten S, vnge-  
 höfelten ZcSa, vngefeuernten ding K—Oa. 40 derbe] dórben brot  
 ZcSa, vngefeuernten ding K—Oa. feyerlichen Sc. 41 dienst-  
 lich ZASKGSbO, dienstlichs ZcSaSc, dieostlich Oa. werck] +  
 daz Sc. 42 aber Z—Oa. der feúr E, der feyr P—Oa. 43 tag]  
 + der Sc. 44 vnd thünd daran keyn dienstlich (dienstlichs ZcSa)  
 werck. Vnd Z—Oa. 45 moyfen Z—Oa. 47 foete M. 48 eher  
 die] fehlt Sb. 49 den priestern P, dem  
 briefter Z—Oa. búschel OOa. vorum ZZc, vor dem Sa—Oa.  
 50 es] er AS. entpfenklich P—GScOOa, empfangklichen Sb.  
 vmb] für Z—Oa. heylig Z—Oa. 51 sampstag] samptag M,  
 tag des sabbaths Z—Oa. 53 ierigs] + vnd Sc. 54 des] des  
 KG, dem Sb—Oa. 55 bespreng ZA. 56 des] dez KG, dem  
 Sb—Oa.

\*

40 derbe] + des herren W, gestrichen. 50 anenpfenklich] +  
 uorm herren W, gestrichen. geheiligt W. 53 ierlichz W.

- schmack: vnd opffer des weins daz vierde teil des maß  
 Vnd ein brott vnd ein küchen vnd grütze nichten v. 14  
 efft von der fate: vntz an den tag an dem ir opffert  
 60 von ir euerm gott. Es ist ein ewigs gebott in den  
 geschlechthen vnd in allen euern entwelungen.  
 [30b] Dorumb zelt von dem andern sampftage an dem ir 15.  
 habt bracht die garben der erstlichen ding vij voll  
 wochen | vntz an dem andern tag der derfüllung der 16.  
 sibenden wochen das ist l tag: vnd aluft opffert ir  
 5 ein newes opffer dem herren von alle ewern entwe- 17.  
 lungen ij brott der erstlichen ding vnd von zwain  
 zehen massen gehefeltz semelmelbs: die sibe in den erst-  
 lichen dingen dem herren. Vnd opffert mit den brotten 18.  
 vij lemmer ierig vnfleckhafftig vnd ein kalb von  
 10 den rindern vnd zwen wider: vnd sy werdent zû eim  
 gantzen opffer mit iren opffern zû eim senfften ge-  
 schmack dem herren. Vnd machte auch ein bock vmb 19.  
 die sünde: vnd zwai ierig lemmer die opffer der ge-  
 fridfamen. Vnd so sy der pfaff aufhebt vorm herren 20.  
 15 mit den brotten der erstlichen ding: sy trieffent in sein

\*

57 den (ain O, ainen Oa) vierden teyl Z—Oa. maß] meß ZcSa,  
 + hin Z—Oa. 58 grütze nichten] die czelten. nicht Z—Oa.  
 59 biß Sb—Oa. 60 von ir] da von K—Oa. 61 wonungen P—Oa.  
 1 von] an M—Oa. andern (+ tag Zc—Oa) des sabbatzs Z—Oa.  
 2 gebracht ZcSa. der ersten frucht Z—Oa. voll] fehlt Sc.  
 3 biß Sb—Oa. an den Zc—Oa. derfüllung — 4 sibenden]  
 siben Z—Oa. 4 also P—Oa. 5 allen E—Oa. wonungen  
 P—Oa. 6 zwee brott Z. der ersten frucht Z—Oa. 7 gehefefeletz  
 S, geseurtes K—Oa. die] + selben Sb. sibe] kochen ZAS,  
 küchen ZcSa, kochet K—Oa. in] zû Z—Oa. erstlich dingen  
 MEP, ersten fruchten Z—Oa. 8 dem brotte K—Oa. 9 lemmer]  
 fehlt S. ierig] + vnd Sc. 13 der fridfamen Z—Oa. 14 prie-  
 ster P—Oa. vor dem Ssa—Oa. 15 der ersten frucht, so sül-  
 lend sy gefallen in feinen (seinem S) nutz Z—Oa.

\*

58 vnd (letztes)] mit W. 3 an] czu W. 5 allen W. 7  
 Dife sident in W. 10 den rindern] der sweige W. vnd sy  
 werdent] fehlt W.

- v. 21. nutze. Vnd disen tag den riefft den feyrlichsten vnd  
den heiligsten. Alles knechtlichs werck thût nit an  
im. Es wirt ein ewig ee in allen den entwelungen  
22. vnd in ewern geschlechten. Wann dornach so ir ge-  
schneidet die fate euwers landes nit schneidet sy abe  
vntz zû der erde: noch enfament die eher die do belei  
bent: wann lafft sy den armen vnd den frembden.  
23. wann ich bins der herre euwer gott. Vnd der herr  
24. redt zû moyfes sagent. Rede zû den sünen ifrahel  
An dem sibenden monet an dem erften tag des mo  
neds wirt eûch der sampftag ein gedenckung in den  
25. schellenden hörnern: vnd er wirt geruffen heilig. Ein  
ieglichs knechtlichs werck thût nit an im: vnd opf  
26. fert ein gantz offer dem herren. Vnd der herr redt  
27. zû moyfes sagent. An dem 'x' tag des 'vij' moneds  
fo wirt der feyrlichst tag der gereinigung' vnd er  
wirt geruffen heilig: vnd quelt an im euwer felen:  
28. vnd oppfert ein gantz offer dem herren. Ein iegk-  
lich werck thût nit in dem zeit des tags wann er ist  
ein tag der verfönung: das der herr euwer got wirt  
29. verfönt zû eûch. Ein iegklich feel die do nitt wirt  
gequelt an difem tag die verdirbt von irem volcke:  
30. vnd die do tût etwas des werckes: ich vertilg sy von  
31. irem volck dorumb thût kein dinge des wercks an

\*

16 den (*erstes*)] *fehlt* OOa. riefft] heyßen ZAS, heyffend Zc—GSc,  
heyffen sy Sb, sollen ir hayßen OOa. 17 den] *fehlt* OOa. werck]  
+ das Sc. 18 den] euwern Z—Oa. wonungen P—Oa.  
21 biß K—Oa. enfament] klaubend auf Z—Sa, samlet oder  
klaubet auf K—Oa. 22 sunder Z—Oa. 23 bin Z—Oa. 24  
moyfen Z—Oa. sagent] sprechend OOa. 26 sabbath Z—Oa.  
gedeckung M, gedechtnuß Z—Oa. 27 geheysen Z—Oa. 28 yeg-  
klich KG. knechtlich P, dienstlichs Z—SaSb—Oa, dienstlich KG.  
in jm OOa. 29 gantz es E—Oa. 30 moyfen Z—Oa. 31 rey-  
nigung Z—Oa. 32 geheysen heylig vnd fullend daran (*fehlt* S)  
peinigen euwer Z—Oa. beinigend P. 33 gantz es EZ—SbOOa.  
34 dem] der AK—Oa, difem ZcSa. er] es P. 36 verfönt zû  
eûch] euch genädig Z—Oa. 37 gebeiniget P—Oa.

\*

17 werck] *nachtr.* W.

35 werde W.

40 im. Er wirt euch ein ewig ee in allen den geschlech-  
ten vnd in euern entwelungen. Der sampftag ist v. 32.  
die rüe: vnd ir quelt euwer feeln an dem ·ix· tage  
des ·vij· monetz so begeet ewer feire von dem abent  
vntz zü dem abent. Vnd der herr redt zü moyfes fa 33.  
45 gent. | Rede zü den sünen ifrahel. Von dem ·xv· tage 34.  
des ·vij· monetz werdent die tag der tabernackel dem  
herren ·vij· tag. Der erst tag wirt gerüffen der feir 35.  
lichtft vnd der heiligft. Alles knechtlichs werck tüt  
nit an im: vnd opffert dem herren die gantzen opffer 36.  
50 vij· tag. Vnd der acht tag wirt der feirlichft vnd  
der heiligft: vnd opffert das gantze opffer dem herren  
Wann er ist ein samnung vnd ein löfung. Alles  
knechtlichs werck tüt nit an im. Ditz sint die tag 37.  
des herren die ir rüfft feirsampklich vnd die heilig-  
55 sten: vnd opffert in in die gantzen opffer dem herren  
vnd die opffer nach dem sitten eins iegklichen tags:  
| die aufnemung· der feyr des herren vnd euwer gaben· 38.  
vnd die dinge die ir opffert von gelübde oder die ir  
gebt dem herren willigklich. Dorumb von dem ·xv· 39.  
60 tag des ·vij· monedz so ir gefament alle die frucht  
euwers landes so beget die tag des herren ·vij· tag.  
[39c] An dem ersten tag vnd an dem achften tage wirt

\*

40 den] *fehlt* OOa. 41 wonungen P—Oa. fabbath OOa.  
42 ir beinigt P, ir süllend peinigen Z—Oa. 44 biß Sa—Oa. moy-  
fen Z—Oa. 47 geheyffen Z—Oa. 48 knechtlich P, dienstlichs  
Z—Oa. 49 dem — opffer] das gantz opffer dem herrn P. opffer  
vij· tag] tag vij· opffer S; *seitenschluss*. 50 achtet P—SKGSc,  
achtend SbOOa. 52 ein löfung] die fchar Z—Oa. 53 dienst-  
lichs Z—Oa. 54 ir] er MEP. heyfend die feirlichften vnd  
heyligiften Z—Oa. 55 opffer in in Z—Oa. 57 die — feyr] außge-  
nomen die fabbath Z—Oa. 59 willigklichen Sa. 60 fament  
K—Oa. die] *fehlt* OOa. fürcht M. 1 an] *fehlt* EP.  
achten P—SbOOa, achtenden Sc.

\*

42 die] der W. vnd ir] *fehlt* W. 43 vij·] *fehlt* W.  
50 tag [zweytes] *fehlt* W. 56 nach dem fitten] *nachtr.* W. 1  
achten W.

- v. 40. die feyre: das ist die rûe. Vnd an dem ersten tage  
 nempt euch den wücher des aller schönsten baums  
 vnd bletter der palmen vnd die ersten der schüffling  
 des dicksten holtzes vnd die selber von dem bach vnd  
 41. werdet derfreüwet vor euerm gott: vnd begeet sein  
 hochzeit vij tag durch das iare. Es wirtt euch ein  
 ewige ee in euern geschlechten. An dem sibenden  
 42. tag begeet die feir | vnd entwelt vnder den schatten  
 vij tag. Ein iegklicher der do ist von dem geschlecht  
 43. ifrahel der beleib in den tabernackeln: das euwer nach-  
 kümpling lernen das ich macht die sün ifrahel zeentwe  
 len in den tabernackeln do ich sy auffürt von dem lan-  
 44. de egypt. Ich bins der herre euer gott. | Vnd moyses  
 der redt vber die hochzeitlichen ding des herren zû den  
 sünen ifrahel.

*Das xxiv Capitel*

1. 2. **U**nd der herr redt zû moyses sagent. Gebeütt den  
 sünen ifrahel: das sy dir bringent das lauterft  
 ole vnd das reinft von den olbaumen zehal  
 3. ten emfigklich die liechtuaß | in dem tabernackel des  
 gelübdes: aufwendig dem deckfale des gezeügs. Vnd  
 aaron leg sy für dem herren von dem abent vntz an  
 den morgen: mit dem dienft vnd mit ewiger gewon  
 4. heit in euern geschlechten. Vnd zû allen zeitten wer

\*

3 mempt M. die frucht Z-Oa. 4 ersten der] fehlt Z-Oa.  
 5 der dicksten (dicken K-Oa) öft Z-Oa. 6 werdet derfreüwen  
 ME. euerm] + herren Z-Oa. 7 Es] Er Oa. 9 wonend  
 P-Oa. den] dem ScOOa. 11 der] fehlt OOa. dem taber-  
 nackel P. nachkomen Z-Oa. 12 macht] hab heyffen Z-Sc,  
 hab gehayffen OOa. zewonen P, wonen Z-Oa. 13 dem ta-  
 bernackel P. 14 eipten ZASK-Oa. bin Z-Oa. 15 redt  
 von den hochzeitlichen dingen Z-Oa. 17 herr] fehlt ME P. moy-  
 sen Z-SaOOa. 19 zebekhalten A. 20 emfigklichen Sc. leicht-  
 uaß ZS, + oder lucern (lucernen ASb-Oa) Z-Oa. 21 gelübdes]  
 + vnd Sc. des testamentz P, der zeugknuß Z-G, der gezeügknuß  
 Sb-Oa. 22 legt Z-Oa. für den Z-Oa. biß K-Oa.

\*

4 ersten] este W, *umgeändert* erste. 5 des] + allër W. 9  
 den] dem W. 11 dem tabernackel W. 12 czu wonen W.



- 25 den fy gefetzt auff das rainft kertztal in der befcheu  
de des herren. Vnd nym femelmelb vnd mach von v. 5.  
im xij brott: die alle haben zwai zehen teil. Die vi 6.  
fchick her engegen auff dem rainften tifch für den her  
ren | vnd lege auff fy das leuchtenft wairauch: das ez 7.  
30 fey ein brott zü der gedencung des opffers des herren  
Sy werden verwandelt durch all fampftag vorm her 8.  
ren zü enfachen von den fünen ifrahel zü eim ewigen  
gelúbde: vnd fy werden aarons vnd feiner fún das 9.  
fy fy effen an der heiligen ftatt: wann es ift ein heilig  
keit der heiligen von den opffern des herren mit eim 10.  
35 ewigen recht. Wann fecht ein fun eins weips der if-  
rahelitin den fy gebar von eim mann egyptier der ift  
aufgegangen vnder die fún ifrahel: vnd kriegt in den  
herbergen mit eim mann ifraheliter. Vnd do er het 11.  
40 verfpott den namen des herren: vnd het im geflücht  
er ward gefürt zü moyfes. Wann fein mütter die  
hieß falumith ein tochter dabri: von der geburt dan  
Vnd fy legten in in den kerkar: vntz das fy derkan 12.  
ten was der herr gebeute. Er redt zü moyfes fagent 13.  
45 Für aus den spotter aufwendig den herbergen: vnd alle 14.  
die es haben gehort die legen die hende auff fein haubt

\*

25 kertztal] + oder leuchter K-Sc. dem angeficht P-Oa.  
26 nym] min A, nem ZcSa. 28 fchick] ftick MEP, ftell Z-Oa.  
her engegen] heraufen ZS-GSc, heruß A, herauß SbOOa. dem]  
den Z-GSc. 29 fy] in S. den liechtesten weyrach Z-Oa.  
30 gedechtnuß Z-Oa. 31 fabbath Z-Oa. vor dem K-Oa.  
32 zü enfachen] empfangen Z-Oa. 33 aaron ZcSa. 34 fy  
fy] fy SSb. 35 eim] ein P. 36 Wann] Vnd Z-Oa. der]  
vnder den Sc. ifraheliten ZS-Oa, ifraheliter A. 37 mann]  
+ der Z-Oa. der gieng auß Z-Oa. 39 mann] + der ScOOa.  
40 verfpott] gelöftert Z-Oa. 41 moyfen Z-Oa. die] fehlt  
OOa. 42 dari M. dann K-Sc. 43 biß K-Oa. der-  
kuntent ME, erkuntent P-Zc. 44 Da redt got zü moyfen Z-Oa.  
45 gotßlöfterer Z-SaScOa, gotlefterer KGsbO. 46 die (zweites)]  
fehlt OOa. legten MEP.

\*

30 der] einer W.

35 dem ophern W.

42 ein] di W.

- v. 15. vnd alles das volcke das staine in: vnd rede zû den  
 16. fûnen ifrahel. Der mensche der do flûcht sein gott der  
 17. trage sein sûnde: vnd der do verspott den namen des  
 18. herren der sterbe des todes. Vnd alle die menige des  
 19. volcks verdrucke in mit stainen. Es sey ob er were  
 20. ein bûrger oder ein fremder: wer do flûcht dem namen  
 21. des herren der sterbe des tods. Der do schlecht vnd der  
 22. schlecht ein menschen: der sterbe des tods. Der do schlecht  
 23. ein tier der widergebe dem mietling: das ist die feel  
 vmb die feel. Der do eintregt ein fleck ein iegklich  
 en feiner burger: als er hat gethan: also werde im  
 gethan. Er widergelte den bruch vmb den bruche  
 aug vmb aug: zan vmb zan: wietanen flecken er be  
 heftet: ein solichen wirt er betwungen zû derleiden.  
 Der do schlecht ein vich: der widergebe ein anders.  
 Der do schlecht ein menschen der werde gequelt. Es  
 sey das do sündet der fremde oder der burger: ein ge  
 leichs vrteil sey vnder eûch: wann ich bins der herre  
 euwer gott. Vnd moyfes der redt zû den fûnen ifrahel  
 Vnd sy fürten aus den der do hett gespottent aufwen  
 dig den herbergen: vnd verdruckten in mit stainen  
 Vnd die sûne ifrahel detten als der herre hett gebo  
 ten moyfen

Das ·xxv· Capitel

47 alles volck verfteyn in Z—Oa. 50 die] fehlt OOa. 51 ver  
 deck ZASK—Oa, bedeck ZcSa. Es — were] Er sey Z—Oa. 52  
 flûch S. den P. 53 der (erstes)] fehlt OOa. 55 dem] der  
 S, den Sb—Oa. taglõner P. 56 Der da aufflegt ein (einen  
 Sb) mackel K—Oa. 59 wietanen — 60 solichen] Wie er hab ein  
 (einen Sb) mackel angehangen (angehânckt OOa) oder zûzogen (zuge  
 zogen K—Sc) ein sôliche Z—Oa. 60 bezwunged S. leiden Z—Oa.  
 1 gebinigt P. gequelt — 3 bins] gepeinigt. Ein gleichs gericht  
 feye vnder euch. Es feye ob der burger oder der (fehlt Sb) frembd ge  
 fündet hab. Ich bin Z—Oa. 2 geleichs] geheiligs MEP. 4 der]  
 fehlt POOa. 5 gespottet EP, gefûchet Z—Oa. 6 verfteynten  
 in ZS—Oa, verfteinen in A. 7 ifrahel] + die A. 8 moyfes P.  
 moyfi Z—Oa.

47 das (erstes)] fehlt W. 55 dem mietling] ein anders W.  
 56 die] + flecl W, gestrichen. 59 wigetanen fleck W. 2 geleichs]  
 iglichs W. 5 gefpott W. 7 ifrahel] + di W.

- 10 **U**nd der herr redt zû moyfes an dem berge sy-  
 nai fagent. Rede zû den sünen ifrahel: vnd  
 sprich zû in. So ir eingeet in das land daz ich  
 eûch gib: so feirt die feir des herren in dem land. Vi-  
 iar see dein acker: vnd ·vi· iar schneide dein weingar-  
 ten: vnd life sein frûchte. Wann an dem ·vij· wirt  
 15 die feir des landes ·der rue des herren. Nit see dein  
 acker: vnd schneide nit dein weingarten. Die ding  
 die die erde gebirt vergeben die enschneide nit: vnd  
 die weintrauben deiner erftlichen die famel nitt als  
 ein löfung. Wann es ist ein iar der rue des landes.  
 20 Wann sy werden eûch zû eim effen: dir vnd dein knech-  
 ten ·deiner diern vnd deinem mietling: vnd dem frem-  
 dem der do ellent bey dir. Deinen tierlin vnd den vich-  
 en alle ding die do werden geborn den geben die speis  
 Vnd zel dir ·vij· wochen der iar: das ist ·vij· stunt  
 25 ·vij· die machen enzampt ·xlviiiij: | vnd finge mit dem  
 horn in allem dein land in dem ·vij· monet an dem  
 x· tag des monetz in dem zeyt der verfünung. Vnd  
 geheilig das ·xlviiiij· iar: vnd ruff es ein vergibung  
 10.

\*

9 moyfen Z—Oa. 12 in dem land] fehlt K—Oa. 14 Aber  
 Z—Oa. 16 vnd nicht schneyde Sc. 17 vergebens Zc—Oa.  
 die (letztes)] fehlt OOa. schneide Z—Oa. 18 erften frucht Z—Oa.  
 die (letztes)] fehlt OOa. 19 ein löfung] ein das leset ZAS, in das  
 leset ZcSa, das weynlesen K—Oa. 20 Aber Z—Oa. dein] den S.  
 21 deinen mietling M, deinen mietlingen E, deinen taglöner P, deinen  
 löner ZA, deinem löner S, deinen lönern Zc—Oa. den frembden  
 EZAZc—Sc, dem frembden PSOOa. 22 die do ellendent ZcSa.  
 23 den] fehlt K—Oa. geben] + sy Z—Oa. 25 die] fehlt P.  
 enzampt] mit einander Z—Oa. mit den P. 26 allen Sb.  
 deim] dem E—Sc, fehlt OOa. 27 dem] der AK—Oa. 28 ge-  
 beilig P, heylig Z—Oa. fünftzigest iar. vnd heysß das die verge-  
 bung allen inwonern der erd Z—Oa.

\*

13 dein] + famen W, gestrichen. 17 uergebens W. vnd]  
 + famen nit W. 18 die famel nit] fehlt W. 20 deim knecht W.  
 23 geben] gepeut W. 25 xlviiiij] + iar W. 28 das fünftzig-  
 ste iar W.

- allen den entwelern deins landes. Wann es selb ist vmbgeend oder das ·vij. Der mensch kere wider zû seiner erften besitzung vnd ein iegklicher gee wider
- v. 11. zû seim erften gefinde: wann das ·l· iar ist vmbgeen de oder das ·vij. Nichten seet noch enschneidet: die ding die do wachffen vergeben an dem acker · vnd sa-
12. ment nit die erftlichen ding der löfung | vmb die heiligkeit des vmbgeenden: wann zehande efft die ge-
13. brachten ding. An dem vmgenden iar kerent sy all
14. wider zû iren besitzungen. So du verkaufft etwas dein burger · oder kaufft von im · nit betrúbe deinen brúder: wann kauff von im nach der zal der vmbgen-
15. den iar: vnd er verkauffe dir nach der achtung der
16. frúchte. Als vil iar me beleibent nach dem vmgenden · als vil wachs auch der wert: vnd als vil mynner des zeyts du zeleft: alfuil mynner bestee auch die kauffung. Wann er verkaufft dir das zeyt der frúch-

\*

29 inwonern P. es — 30 wider] das ist das gnadenreich (gnadreich OOa) iar. Der mensch der (*fehlt* OOa) wirdt widerkôren Z—Oa. 31 yegliche S. 32 fein MEP. *ist*] vnd heiß S. vmbgeende — 33 Nichten] das gnadenreich (gnadreich OOa) iar. nicht Z—Oa. 33 schneydent ZcSa. *die*] + die Oa. 34 *do*] *fehlt* OOa. vergebens Zc—Oa. 35 *erftlichen* — 36 *zehande*] erften frúcht des weinlesens von wegen der heyligkeyt des gnadenreichen (genadreychen OOa) iares. Aber von stunden Z—Oa. 36 *des*] dz E, daz P. *efft* E. 37 gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 38 *wider*] *fehlt* S. etwas verkaufft A. 39 *kauff* EP. *betrúbe*] *betréug* ZcSa. 40 *wann kauff*] wann sunder Z—Sa, sunder *kauff* K—Oa. zal des genadenreichen (genadreychen OOa) iares Z—Oa. 41 *verkaufft* A—Sa. 42 *mer* Zc—Oa. gnadenreichen Z—KSbSc, gnadreychen G, genadreychen OOa, + iar Z—Oa. 44 *des* — *mynner*] *fehlt* S. *zeleft*] zû lezt Sc. *bestet* Z—Oa. 45 *die zeyt* Z—Oa. frúchte Sc.

\*

30 vmbgeend — vij] daz wunnfam W. 31 *erften*] *fehlt* W. *gee*] kert W. 32 *das* — 33 *vij·*] daz wunfam iar daz ·l· W. 35, 36 vmbgeenden] wunfamen W. 40 *nach* — 41 *iar*] nach zal der iar der wunfamen W. 41 *verkaufft* W. 42 *iar me*] *mer* iar W. nach der wunfam W. 44 *zeleft*] *leleft* W. als | (+ *beste, am rande*) vil W. 45 frúcht W.

ten. Nichten welt quelen euer enzamt geleichen: v. 17.  
wann ein iegklicher der fürchte seinen gott: wann  
ich bins der herr euer gott. Thût meine gebott vnd 18.  
ich thût die vrteil vnd erfüllt sy das ir múgt entwelen  
dem lande on alle forcht vnd die erde gebirt eúch 19.  
iren wúcher mit den ir werdt gefpeyst vntz zú der  
sattheit: vnd fürchtet kein geche. Vnd ob ir sprecht 20.  
was effen wir in dem sibenden iar ob wir nichten seen  
noch famen vnser frúcht: ich gib eúch meinen segen 21.  
55 in dem sechsten iar vnd es macht den wúcher dreyer  
iar: | vnd feet in dem achten iare vnd efft die allten 22.  
frúchte vntz zú dem viij iar. Efft die allten vntz  
das die neuwen werden geborn. Vnd die erd werde 23.  
nit verkauffte ewigklich wann sy ist mein: vnd ir  
60 seit fremde vnd mein pauwer. Douon alle gegent 24.  
euwer besitzung werd verkaufft vnder die behútung  
[40a] der erlöfung. Ob dein bekúmmertes brúder verkaufft 25.  
sein besitzung vnd ob sy sein nachwendiger will:  
er mag lösen waz er verkaufft. Wann ob er den nech 26.  
sten nit hat vnd er mag finden den werde zú derlö-  
5 sen: sy achten den wúcher von dem zeit in dem ers hat 27.  
verkaufft vnd widergebe das vbrig dem kauffer: vnd  
alsuft enpfach er sein besitzung. Vnd ob sein hand 28.  
nichten vindet das er widergeb den werd: der kauf-

\*

46 Nicht enwelt beynigen P, nicht fullend ir peinigen Z—Oa.  
euwer mitgeschlecht. Aber Z—Oa. 47 der] fehlt OOa. 48 bin  
Z—Oa. 49 wonen P—Oa. 51 mit dem ZcSaOOa. biß  
K—Oa. 52 erfattung ZASK—Oa, erfatigung ZcSa. kein geche]  
keynes gebott oder gewalt Z—Oa. 53 ob] fehlt ZAS, so ZcSa.  
ob — 54 famen] wir seen noch famlen nit (fehlt Sc) K—Oa. 53  
nicht A. 55 den] fehlt P. 57 biß (2) K—Oa. 2 nächfter  
Z—Oa. 3 er (zweites)] der Z—Oa. Wann] fehlt Z—Oa. 4 zú  
löfen ScOOa. 5 der zeit in der Z—Oa. ers] er K—Oa.  
6 gebe wider K—Oa, + herfür Sb. 7 also P—Oa. 8 nicht  
Z—Oa.

\*

46 geleichen] gesicht W. 52 keins W. 53 nit W. 60  
alle] + di W. 61 besitzung] + di W. 1 verarmpter bruder  
uerkauf W.

fer hab das das er hat gekaufft vntz zû dem vmgen  
 den oder zû dem ·vij· iar. Wann in difem widerke-  
 re ein iegklich verkauffung zû dem herren · vnd zû dem  
 v. 29. erften besitzer. Der do verkauffte ein haus zwifchen  
 den mauren der statt: er hab das vrlaub es zelesen vntz  
 30. das ein iare wirt derfüllt. Ob ers nichten löst vnd  
 der vmbgang des iars wirt derfüllt: der kauffer der  
 15. besitze es · vnd sein nachkúmling ewigklich: vnd er  
 31. mag es auch nit gelesen in dem vmbgenden. Wann  
 ob daz haus wirt in eim dorff das do mit hat die maur  
 es werd verkaufft mit recht der ecker. Wann ob es  
 vor nit wirt derlöst: es ker wider in dem vmbgenden  
 20. iar zû dem herren. Die heúfer der ambechter. die do sint  
 32. in den stetten · die múgen sy lösen zeallen zeitten. Ob  
 33. sy nit werden gelöft · in dem vmgenden iare kerent sy  
 wider zû dem herren: wann die heúfer der stett der  
 ambechter die sint für ir besitzung vnder den súnen  
 25. ifrahel. Wann sy verkauffen nit ir stett: wann es ist  
 34. ein ewig besitzung. Ob dein brúder wirt bekúmmert  
 35. oder einer krancken hande · vnd du enfach in als ein  
 36. fremden vnd ein gaft vnd er leb mit dir: nit enfach

\*

9 biß K—Oa. dem — 10 iar] dem gnadenreichen (gnadrey-  
 chen OOa) iar Z—Oa. 10 zû dem] fehlt P. widerkeret Z—Oa.  
 13 er] der S. das] fehlt OOa. es] das K—Oa. biß K—Oa.  
 14 das] fehlt P. werd S. nicht Z—Oa. 15 der (letstes)]  
 fehlt OOa. 16 nachkomen Z—Oa. ewigklichen Sc. 17 gna-  
 denreichen Z—Sc, genadreychen OOa. Wann] iar. Wann EP, iar  
 Z—Oa. 18 eim] ein E—SK—Oa. hab G. mauern Sc.  
 19 es] das Z—Oa mit] nach Z—Oa. Wann] fehlt Z—Oa.  
 20 gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 21 anbeter P, leuiten  
 Z—Oa. 22 die] fehlt OOa. 23 gnadenreichenn Z—Sc, genad-  
 reychen OOa. 24 der stett] fehlt OOa. 25 ambeter P, leuiten  
 Z—Oa. die] fehlt OOa. 26 verkaufften AS. wann] dann  
 K—Oa. 28 empfachft Z—Oa. 29 lebet bey dir. nit nim Z—Oa.

\*

9 vmgenden — 10 vij] wunfamen W. 17 in dem wunfamen  
 iar W. 18 maur] + der ecker W. 19 der ecker] fehlt W.  
 20, 23 wunfamen W.

- 30 wücher von im: noch fürbas den du haft gegeben.  
 Fürcht deinen got das dein brüder mag geleben bey  
 dir. Nit gib im dein güt zû dem gefüch: vnd enfüch v. 37.  
 nit die vberbegnügung der frücht. Ich bins der herr 38.  
 euwer gott: ich eüch auffürt von dem land egipt' daz  
 35 ich eüch gebe chanaan' vnd were euwer gott. Ob dein 39.  
 brüder wirt betwungen von ermkeit vnd verkauft  
 sich dir: nit betruck in mit dem dienft der knechte  
 wann er wirt als ein mietling vnd als ein pauer. 40.  
 Vnd er wercke bey dir vntz zû dem vmgenden iar  
 40 vnd dornach gee er aus mit seinen kinden: vnd kere 41.  
 wider zû der magfchafft vnd zû der besitzunge seiner  
 vetter. Wann fy sint mein knecht: vnd ich fürte fy 42.  
 aus von dem lande egipt. Sy werden nit verkauft  
 mit dem gewalt der knechte. Nichten quele in durch 43.  
 45 den gewalt: wann fürcht deinen got. Eüch sint knech 44.  
 te vnd diern von den gefchlechten die do sint in eu-  
 wer vmbhalbung' vnd von den fremden die do ellen-  
 den bey eüch: oder die von in sint geborn in euwerm  
 land. Dife habt ir zû knechten: vnd ir laft mit 45.  
 46.

\*

30 noch weiter denn du K—Oa. 31 múg Z—Oa. geleben] beleiben S.  
 32 gefüch — 33 vberbegnügung] wücher. vnd beger auch nit die über-  
 fliffigkeit Z—Oa. 33 bin Z—Oa. 34 ich] der ich ZAZc—Oa, der S.  
 egipti Zc—Oa. 35 gebe] gab S, + daz land Z—Oa. were] wurde Z—Oa.  
 36 von armüt P—Oa, + wegen Z—Oa. 37 betruckt MEP, truck Z—Oa.  
 38 aber Z—Oa. taglöner P, löner Z—Oa. ein (letztes)] an Oa.  
 39 wúrckt Z—SbOOa, würek Sc. biß K—Oa. vmgenden]  
 fehlt P, gnadenreichen Z—Sc, genadreychen OOa. 40 keret Z—Sc.  
 41 dem gefchlecht Z—Oa. 42 ich hab fy außgefuret Z—Oa. 43  
 egipten ZASK—Oa. weden M. 44 dem gewalt] der eygen-  
 fchafft Z—Oa. Nicht beinig P, Nicht zwing Z—Oa. 45 deinen  
 gewalt. aber fürcht Z—Oa. 46 ewern P, euwerm Z—Oa. 47 vmb-  
 krayß P—Oa. 48 von in] do A. 49 habt ir] + nit MEP.  
 ir laft — 50 es] mit rechtem orb laffend ir fy (+ über zû Z—Sa) euwern  
 (ewrem S) nachkomen. vnd besiczt (besitz AG) fy Z—Oa.

\*

31 Fürcht] frucht W. 33 vberbegnügung] + in W. 35  
 gebe] + das lant W. 44 mit] vnter W. Nit enquel W.

- recht das erbe zu den nachkúmlingen: vnd besitzt es  
 ewigglich · wann euwer brúder die sún ifrahel · noch  
 v. 47. vertruckt sy durch den gewalt | ob die hand des frem  
 den vnd des ellenden wirt gestercket bey eúch. Vnd  
 ob dein bekúmmertes brúder sich im verkaufft · oder  
 48. yemant von seim geflecht: man mag in lösen nach  
 der verkauffunge. Wer do will von seinen brúdern  
 49. der löse in: | vnd der vetter vnd des veters sun · vnd  
 der múmen sun · vnd der nachwendig. Wann ioch  
 50. ob er sich selb mag geloffen. Also das er allein acht  
 die iare von dem zeit seiner verkauffung vntz zu dem  
 vmgenden iar: er achte die sach des mietlings vnd  
 51. daz gút vmb daz er ist verkaufft nach der zal der iar. Ob der [4<sup>ob</sup>]  
 iar werdent mer die do beleibent vntz zu dem vmb-  
 52. genden noch difen gebe er auch den werde: ob ir sint  
 mynner · er setze die rede mit im nach der zal der iar:  
 53. vnd widergebe dem kauffer das do ist vbrig · vnd ach  
 te die löne do mit er vor hat gedient. Nit quele in  
 54. gewaltigglich in deiner bescheúde. Vnd er sich nitt

\*

51 ewigglichen Sc. Aber Z—Oa. noch — 52 fy] die *fehlt*  
 SOOa) truckt nit Z—Oa. 53 gestreckt G. 54 ob] + auch Sc.  
 oder] + funft Sc. 57 vnd *(erstes)*] + auch Sc. 58 vnd] +  
 auch Sc. nachwendig — 59 geloffen] eham. Mag er aber (aber  
 er K—Oa) sich selb (selbs ZcSa) lösen. so löß (+ er Sc) sich Z—Oa.  
 59 acht] rechne Z—Oa. 60 dem] der AK—Oa. biß K—Oa.  
 61 gnadenreichen Z—Sc, gnadreychen OOa. er ackt ZcSa. sach  
 des mietlings] rechnung des lands Z—Oa. taglóners P. vnd]  
 + auch Sc. 2 die] denn Sb. biß K—Oa. gnadenreichen  
 Z—Sc, gnadreychen OOa, + iar ZcSaSc. 3 noch difen] darnach  
 K—Oa. den] dem Z, dez S. ob — 4 mynner] Ist ir (der  
 KGSbO, der jar Sc, er Oa) wenig Z—Oa. 4 rede] rechnung Z—Oa.  
 nach zal SZcSa. 6 quele] beinig P, zwing Z—Oa. 7 deinem  
 angeficht PK—Oa, deiner angeficht Z—Sa. Vnd — 9 kinden]  
 Mag er sich aber durch dife ding nit lösen so get er auß mit sein kin-  
 den in dem gnadenreichen (genadreychen OOa) iar Z—Oa.

\*

54 uerermpter W. 57 veters — 58 sun] vettern sun fein mag  
 W. 61 wunfamen W. 2 wunfamen iar W. 4 rede] rech-  
 nung W. 6 do mit] mit den W. 7 deiner] + vnd W, *gestrichen*.  
 Vnd] + ob W.



mag erlöfen durch diſe ding: er gee aus in dem vn  
 genden iar mit feinen kinden. Wann die ſún ifrahel die v. 55.  
 10 ich auffürt von dem land egipt: die ſint mein knecht  
 Ich bins der herr euwer gott. *xxvj* 1.

**N**icht macht eúch ein abgott vnd ein gegoffen:  
 noch richt auff die bűchſtaben: noch enſetzt  
 ein ſtain zů eim zaichen in euwerm lande daz  
 15 ir in anbett. Wann ich bins der herr ewer gott. | Be 2  
 hűtt mein ſampftag: vnd fürchtet eúch zů meiner  
 heiligkeit: ich der herr. Ob ir geet in meinen gebotten 3.  
 vnd behút meine gebott vnd thűt ſy: ich gib eúch den  
 regen in ſeim zeit. Vnd die erde gebirt iren keim: 4.  
 20 vnd die baume werdent derfüllt mit opffel. Sy be- 5.  
 greiff den ſchnite vnd die trettung die leſung vnd  
 die leſung bekúmmen den ſeenden: vnd ir eſt euwer  
 brott in ſattheit: vnd werdt entwelen on forcht in eu  
 werm lande. Ich gibe den fride in euwern enden: ir 6.  
 25 ſchlafft: vnd er wirt nitt der eúch derſchreckt. Ich  
 nym ab die böſen tier: vnd das waffen vberget nit  
 ewer zil. Iagt euwer feind: vnd ſy vallent vor eúch 7.  
 | V von eúch iagent 'c' frembder: vnd 'c' von eúch 8.

\*

10 egip P, egipti K—Oa. die] fehlt OOa. mein M. 11  
 bin Z—Oa. 12 Ir werdet euch nit machen ein P. mach M.  
 ein gegoffen] gefchnitne bild P, ein außgehauwen gott Z—Oa. 13  
 bűchſtaben] zaichen des lobs P. noch einen polierten (palirten S, ge-  
 balierten Sb, balierten ScOOa) ſtein ſetzend zů Z—Oa. enſetze ME,  
 ſetze P. 15 anbete M. bin Z—SbOOa. Behúte MEP.  
 16 ſabbath OOa. 19 in] zů OOa. feinen zeiten Z—Oa. iren  
 keim] ire blomen (klommen Sc) oder frucht Z—Oa. 20 mit —  
 22 eſt] öpfeln. des ſchnitts trefchung wirt begreifen das weinleſen  
 vnd das weinleſen wirt irren den ſäer (ſaet A). vnd werden eſſen  
 Z—Oa. 22 leſung] ſelung ME, ſeung P. 23 in der ſattung  
 (erfattigung ZcSa). vnd on forcht werdent ir wonen in euwer erde  
 Z—Oa. wonen P. 24 in eúwer ennde Sc.

\*

8 an dem gnadreichen iar W. 20 öpheln W. 21 tret-  
 tung] drefchung W. vnd (letztes) — 22 ſeenden] bekúmmert daz  
 ſeen W. 28 fremde W.

- v. 9. **iagent** 'x' taufent. Euwer feind vallent in dem waf  
 90 fen in euwer befcheüde. Ich fich eúch an vnd mache  
 eúch zewachffen: ir wert gemaniguáltigt: vnd ich  
 10. feften mein gelúbde mit eúch. Vnd ir efft die aller  
 elltiften der allten: vnd fo die newen vberkument  
 11. fo verwerfft die allten. Ich fetz mein tabernackel in  
 12. mitz euwer: das eúch nit verwerffe mein feel. Ich 35  
 gee vnder eúch: vnd wird euwer gott: vnd ir werd  
 13. mein volcke. Ich bins der herre euwer gott: ich eúch  
 auffürt von dem lande der egiptier das ir in nichten  
 diente: vnd ich zerbrache die ketten euwer halfadern  
 14. das ir gericht aufgiengt. Vnd ob ir mich nit hört 40  
 noch enthút alle mein gebott ob ir verfchmecht mein  
 15. ee | vnd vnwirdigt mein vrteil das ir nicht tüt die  
 ding die do fint geordent von mir: vnd durch fúrt  
 16. mein gelúbde zú nichten: vnd dife ding thú ich eúch 45  
 Ich heimfúche eúch fchnelligklich in gebreften vnd  
 in hitz die do verderbt ewer augen: vnd verwúft  
 ewer felen. Vppigklich feet ir den famen: der do wirt  
 17. verwúft von den frembden. Ich fetze mein antlútz 50  
 wider eúch: vnd ir vallt vor euwern feinden: vnd  
 ir wert vnderlegt den die eúch haffent. Vnd ir fliecht

\*

29 dem] den P, dein ZS, din A. 30 eúwerm PZc—Oa. an-  
 geficht P—Oa. machet EP. 31 zewachffen] erwachffen ZAZc—Oa,  
 erwachenn S. gemaniguáltigt S. 32 beftáte Z—Oa. 33 newen  
 komen K—Oa. 34 fo verwerffen Z—Sa, fo werd ir verwerffen K—Oa.  
 35 mitz euwer P, mitt vnder euch Z—Oa. **das — verwerffe]** vnd  
 wirdt euch hinwerffen Z—Sa, vnd wirt euch nitt verwerffen K—Oa.  
 37 bin Z—Oa. der ich euch hab außgefúret Z—Oa. 38 nicht  
 Z—Oa. 40 gerecht auffgiengen Z—Sa, aufgericht giengent K—Oa.  
 41 **noch]** vnnd K—Oa. **enthút]** behúttend Z—Oa. 42 vnderwir-  
 diget A. 44 zú nichte S. **vnd]** fehlt Z—Oa. 46 verderbent A.  
 verwúftete M. 47 **Vppigklich]** vnitzlich P; vmbfunft Z—Oa. 49  
 vor] von MEP. 50 den] dem S.

\*

29 **iagent]** fehlt W. **in dem waffen]** fehlt W. 35 uer-  
 werft W. 37 **mein]** mir ein W. 40 nichten W. 48 den  
 feinden W.

	so eúch nyemant iagt. Wann ob ir mir aluft nit	v. 18.
	gehorsampt: ich zúlege euwer straffung ·vij· valte	
	vmb euwer sünde: vnd zerknift die hochfart euwer	19.
	hertigkeit. Ich gib eúch den himel von oben als daz	
55	eysen: vnd die erdeerein. Ewer arbeit wirt verzert	20.
	in vppig: noch die erd bringt den keim noch die baum	
	gebent die ópffel. Ob ir geet wider mich · noch enwelt	21.
	mich hören: ich zúlege euwer wunden vntz ewig-	
	kliche vmb euwer sünde. Vnd ich laß aus in eúch	22.
60	die tier des ackers die eúch verwúften vnd ewer vich	
	vnd alle ding werden gekert in lútzelkeit · vnd euer	
[40c]	weg die werdent verwúft. Vnd ob ir aluft nichten	23.
	welt entpfachen die lere wann das ir geet wider mich	
	vnd ich ge in wider eúch vnd derschlach eúch zefiben	24.
	malen vmb euwer sünde: vnd ich für ein wider eúch	25.
5	das waffen meins gelúbdes zú eim reher. Vnd so	
	ir enzampt fliecht in die stet ich sende den schelmen	
	in mitzt euwer: vnd ir wert geantwurt in die hen-	
	de der feind   dornach zerbrich ich den stab euers brots	26
	also das ·x· weyber bachten die brott in eim ofen vnd	

\*

51 Wann] dann SbOOa. alfo P—Oa. 52 gehorsam feyt  
 K—Oa. so will ich meren euwern (úwer A, ewren S, ewer Zc—Oa)  
 strauff sibenfáltigklich Z—Oa. 53 vnd] fehlt Z—Oa. zerkniften  
 ZcSa, zuknufchen K—Oa. 56 in vppig] vmb sunft Z—Oa. den  
 keim] die fruchtt Z—Oa. 57 noch] vnd OOa. enwelt mich]  
 entwlt mich M, wólt mich Z—Oa, + nit OOa. 58 ich mere euwer  
 plag sibenfáltigklich vmb Z—Oa. 60 verzören Z—Oa. 61 ding]  
 + die A. lútzelkeit] kleinheit P, wenig ZcSa. 1 die] fehlt  
 OOa. alfo P—Oa. nichten — 2 geet] nit wellen nemen mein  
 zucht. aber ir wandelend Z—Oa. 3 vnd (erstes)] vnd so Z—Sc,  
 fehlt OOa. ge in] geen M, gee E—Oa. 5 das schwert Z—Oa.  
 gelúbdes] gelúbds des ZcSa. fo] ob OOa. 6 enzampt] mit-  
 einander P, zú einander Z—Oa. send die pestilentz Z—Oa. 7 in  
 mitt euwer P—Sa, in ewer mittel K—Sc, in eúer mitte OOa.

\*

53 czerknifch W. 54 von oben] fehlt W. 58 ewigkliche  
 vij· vach W. 61 in] zu der W. 1 nit W. 3 flach W.  
 4 ich] fehlt W. wider] vber W. 6 schelm W. 9 die  
 brot] fehlt W.

v. 27. widergeben sy zû der gewicht: vnd ir efft vnd wert  
 28. nit gefatt. Wann ob ir mich nit wollt hören durch  
 29. dise ding· wann das ir geet wider mich· | vnd ich gee  
 30. wider eúch her engegen in tobheit: vnd ich berefpe  
 31. eúch mit siben wunden vmb euwer fúnde: also das  
 32. ir efft die flaisch euwer sún: vnd euwer tóchter. Ich  
 33. verwúft euwer hohen ding: vnd zerbrich die abgót  
 34. Ir vallt vnder die vell euwer abgótt· vnd mein sel  
 35. die verbant eúch: also gróflích daz ich kere ewer stett  
 36. in die einóde· vnd mach wúft euwer heiligkeit· fúr  
 37. baß enpfach ich nit den senfften geschmack· vnd ich  
 38. verwúft euwer land: vnd ewer feinde die derfchreck  
 39. ent vber es so sy fliechent fein entweler. Wann ich ver  
 40. zett eúch vnder die heiden· vnd zeúch aus mein waf  
 41. fen nach eúch: vnd euer lande wirt wúft: vnd euer  
 42. stett zerrútt Denn gefallen ir sampftag der erde al  
 43. le die tag ir einóde: so ir werdet | in dem feintlichen  
 44. lande. Es feiert vnd rúet an den sampftagen ir ein  
 45. óde: dorumb das es nichten rúet in euern sampftagen  
 46. do ir entwelt in im. Vnd die do beleibent nach eúch

\*

10 geben dy wider zû K—Oa. dem gewicht Z—Oa. 11 ge  
 fettigt K—Oa. durch] fehlt Sc. 12 wann] dann Z—Oa. vnd  
 ich gee] ich gee auch OOa. 13 wider eúch in widerwártigem  
 grimmen Z—Oa. ich] fehlt OOa. berefpe] betzeichen P, straff  
 Z—Oa. 14 mit] mich Sb. wunden] plagen Z—Oa. 15 das  
 fleisch K—Oa. 16 hohe K—Oa. 18 die] fehlt OOa. ver  
 bant] veracht Z—Oa. 19 mach] + auch Sc. heylichkeiten Sc.  
 20 nit] mit S. senfften P, säuftenn S, aller senfftesten Sc. ge  
 geschmacken· vnd auch so verwúfte ich eúwer Sc. 21 die] fehlt  
 OOa. 22 es — verzett] dise ding. so sy inwoner (inwonet S)  
 darinn feind. Wann ich zerftreú Z—Oa. 23 mein schwert Z—Oa.  
 24 wirt verwúftet SbOOa. 25 steet zerzert· Denn A. 26 fo —  
 27 einóde] fehlt Sb. 26 in der veinde (vinds A) land Z—Oa, +  
 fein ZcSa. veinlichen EP. 27 sampftagen] feyrtagen OOa.  
 28 es] er S. nicht hat (het A) gerúwet Z—Oa. in] an Sc.  
 sabbathen OOa. 29 enwelt M, wonten P—SbO, wonet ScOa  
 nach] in P.

\*

13 ich] fehlt W. 20 senften W. 29 nach] uon W.

30 ich gib die vorcht in iren hertzen vnd in den gegen  
 ten der feinde. Der don des fliegenden laubs derfchreckt  
 fy: vnd also fliechent fy in als ein waffen. Sy vallent  
 fo fy niemant iagt: vnd funderlich vallent fy auff v. 37.  
 ir brúder: als die do fliechent den Streit. Euwer kei-  
 35 ner getar widerften den feinden. Ir verderbt vnder 38.  
 den heiden: vnd die feintlich erde verwúft eúch. Vnd 39.  
 ob ioch etlich beleibent von difen die schwelckent in  
 iren vngangkeiten in dem lande ir feinde: vnd fy  
 werden quelt vmb die fúnde ir vetter vnd vmb die  
 40 iren fy werden gequelt | vntz das fy veriechen ir vn- 40.  
 gangkeitte vnd gedencken ir vbeln ding mit den fy  
 fint vbergangen in mir: vnd giengen wider mich  
 | dorumb vnd ich gee wider fy: vnd ich fúre fy in das 41.  
 feintlich lande biß das sich fchamt ir vnbeschnittens  
 45 hertz. Vnd denn betten fy vmb ir vnmiltigkeit: | vnd 42.  
 gedenckent meins gelúbds: das ich hab gemacht mit  
 abraham yfaac vnd iacob. Vnd ich wird gedenck  
 ent der erd: fo fy wirt gelaffen von in im gefellt in fei 43.  
 nem fampftag: zúderleiden die einöde vmb fy. Wann  
 50 fy felb bittent vmb ir fúnd: dorumb das fy verwurf 44.  
 fen mein vrteil vnd verfchmechten mein ee. Vnd  
 iedoch ioch do fy waren in dem feintlichen lande ich

\*

30 gib] + in Z—Oa. ire P. 31 don] dann Z—Sa. der-  
 fchreck fy EP, wirdt fy erfchrecken Z—Oa. 35 Ir] Ich S. 37  
 ioch] och Z, auch A, eúch S, fehlt K—Oa. difem ZAS. 38 boß-  
 heiten P—Oa. 39 quelt] gepeiniget ZAZc—Oa, gepeichget S.  
 40 gepeinigt P—Oa. biß K—Oa. boßheit P—Oa. 42 haben  
 vbertretten K—Oa. wider mich Z—Oa. 43 vnd (erstes)] fehlt  
 OOa. 44 fich] ich MEP. fchantt EP, fchá | S. vnbe-  
 schnittes AS. 47 vnd] vnb S. 48 wirt] wir S. verlassen  
 Z—SbOOa, verfloffen Sc. in (erstes)] fehlt MEP. im ge-  
 fellt], vnnd geußt im (in S) Z—Sa, vnd gefellet oder behaget ir felbs  
 K—Oa. in feinen fampftagen Z—Sa, in (an Sc) iren fampftagen  
 K—Sc, in iren fabbathen OOa. 49 zúderleiden] leident ZAZc—Oa,  
 leidet S. 51 verfchmähen Oa. Vnd — 52 ioch] Ia auch  
 Z—Oa.

\*

30 irm W.

34 den] di W.

39 gequelt W.

verwarff sy mit all nit: noch verschmecht sy also daz  
 sy wurden verwüßt: vnd macht vppig mein gelübd-  
 v. 45. mit in. Wann ich bins der herr ir gott: | vnd ich ge 55  
 denck meins erften gelübds: do ich sy auffürt von dem  
 lande egipt in der bescheüd der heiden das ich were ir  
 46. gott. Ich der herr. | Ditz sint die gebott vnd die vrteil  
 vnd die ee die der herr gab zwifchen im vnd zwifch  
 en den súnen ifrahel an dem berge synai durch die  
 hand moyfes. xxvij

1. 2. **U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Rede zû [40d]  
 den súnen ifrahel: vnd sprich zû in. Der mensch  
 der do macht ein gelúbde vnd derkents vnd  
 gelobt got sein feel: er gebe den werde vmb die ach-  
 3. tung. Ob es wer ein menliher von dem zweintzgi- 5  
 ften iar vntz zû dem ·lx· iar der geb ·l· fickel des silbers  
 4. zû der maß der heiligkeit: | ob es ist ein weip: sy gebe  
 5. xxx. Wann von dem ·v· iare vntz zû dem ·xx· das  
 6. menlich gebe ·xx· fickel. die fraw ·x. Von eim mo-  
 net vntz zû dem ·v· iar werden gegeben fúr daz men 10  
 7. lich ·v· fickel: fúr die fraw ·ijj. Das menlich ·lx· ie-  
 8. rig vnd fúrbas der gebe ·xx· fickel: die fraw ·x. Ob  
 er ist arm vnd mag nit widerkeren die achtung: er

\*

53 mit all nit] doch nit gantz Z—Oa. 54 verwüßt] verzóret  
 Z—Oa. vppig] zenichte ZASKGSbOOa, zenichten ZcSa, zû nich-  
 ten Sc. 55 bin Z—Oa. 57 egipten PZSKGSb, egipti A. der  
 angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 60 am P. 61 moyfi P—Oa.  
 1 moyfi P, moyfen Z—KSb—Oa, monfen G. 3 macht] thüt Z—Oa.  
 vnd derkents] fehlt Z—Oa. 4 gebe] + do Sc. den werde]  
 die werde MEP, + wirt geben den lon P. nach der achtung  
 Z—Oa. 5 Ob es wer] Ob es werd MEP, Ist ZASK—Oa, Ifts Zc,  
 Ist es Sa. ein man P, ein knab Z—Oa. 6 biß K—Oa. dem  
 viertzigsten iar A, den fechtzigen iar ZcSa, den ·lx· iar K, den fech-  
 czig jaren Sb—Oa. 8 Aber Z—Oa. 8, 10 biß K—Oa. 11 Der  
 fechtzig iarig mann Z—Oa. 12 fúrbas] darob K—Oa. der]  
 fehlt OOa. Ob er ist] Ist er Z—Oa.

\*

53 nit mit all W. 60 berge] fehlt W. 12 xx·] xv· W.  
 13 die] zu der W.

- stee vor dem pffaffen: vnd alfuil er achtet vnd in sicht  
 15 mügen zñuergelten· alfuil geb er. Wann das tier v. 9.  
 mag werden geopffert dem herren ob etlicher gelobt  
 es wirt heilig | vnd er mag es nit verwandeln: daz ist 10.  
 es ist nit besser in dem bösen: noch erger in dem güt  
 ten. Vnd ob ers verwandelt: vnd das das do ist ver  
 20 wandelt· vnd von dem es wirt verwandelt es werd  
 geheiligt dem herren. Wann das vnrein tier das do 11.  
 nit mag werden geopffert dem herren ob es etlicher  
 gelobt es werde zūgefürt zū dem pffaffen: er vrteile 12.  
 ob es sey güt oder böß· alfuft schick er den werde. Vnd 13.  
 25 ob es der nit will geben der es opffert· er zūleg vber  
 die achtung den funfften teil. Ob der mensch gelobt 14.  
 sein haus vnd geheiligt es dem herren: der pffaff der  
 mercke es ob es sey güt oder böß: vnd es werde ver-  
 kaufft nach dem werd der do wirt geordent von im  
 30 Wann ob es der will lösen der es hat gelobet er geb 15.  
 dorvber den funfften teil der achtunge: vnd hab das  
 haus. Vnd ob er gelobet ein acker seiner besitzung 16.  
 vnd geheiligt in dem herren: der wert werde geacht nach  
 der maß des samens. Ob die erd werd geseet mit ·xxx  
 35 maß gersten: fy werde verkaufft vmb ·1· sicken des sil 17.  
 bers. Ob er zehant gelob den acker von dem anfachen  
 den vmbgenden iar alfuil er mag gelten: also wer-

\*

14 priester Z—Oa. sicht] bedunckt OOa. 15 Aber Z—Oa.  
 tier] tüer Z, thue er S. 16 mag] daz do mag Z—Oa. ob] obs  
 Zc, ob es Sa, ob es nun do selben Sb. 17 er — 18 in (letstes)]  
 mag nit verwandelt werden daz ist nit daz besser mit dem bösen noch  
 daz böser mit Z—Oa. 18 besser] sünd P. dem (letstes)] den G.  
 19 das das] das SSa. 20 es (letstes)] er M—AZc—Oa. 21 Wann]  
 fehlt Z—Oa. 22 geopffert werden A. 23 priester P—Oa.  
 24 böß. er geb dorfür den (dem S) werd Z—Oa. also P. 25 der  
 (erstes)] fehlt OOa. nit] fehlt Z—Oa. 26 achtung] adetung Sc.  
 27 heyliget ZcSa. priester P—Oa. der (letstes)] fehlt PScOOa.  
 33 in] den K—Oa. wert] fehlt M—Oa. 36 gelobdt Zc—Oa.  
 37 vmbgenden iar] iar des genadenreichen (genadreichen O) iars (iar  
 S) Z—Oa.

\*

24 ob] fehlt W. 37 wunfamen W.

- v. 18. de er geachtet. Wann ob noch alfuil ein lützel zeits  
 Der pfaff der acht das güt nach der zal der iar die do  
 sint vbrig vntz zû dem vmgenden: vnd es werd ab  
 19. gezogen von dem werde. Vnd ob der der do hat ge-  
 lobt den acker in will lösen· er zûlege den funfften  
 20. teil der achtung des güt: vnd besitz in. Wann ob er in  
 nit wil lossen: wann er wirt verkaufft eim andern· der  
 21. in hat verkaufft der mag in fürbaß nit lösen: wann so  
 der tag der vmgeung kumbt er wirt geheiligt dem herren  
 die besitzung wirt geheiligt vnd gehorte zû der krafft der  
 22. pfaffen. Ob der acker ist verkaufft vnd wirt nit ge  
 23. heiligt dem herren von der besitzung der merern: der  
 pfaff der acht den werde nach der zal der iar vntz zû  
 dem vmbgenden: vnd der in hat gelobet der gebe den  
 24. werde dem herren. Wann zû dem vmgenden kere er  
 wider zû dem erstten herren der in hat verkaufft: vnd  
 25. er hab in zû eim loß seiner besitzunge. Ein iegklich  
 achtung werde gewegen mit dem sicken der heiligkeit  
 26. Das sicken hat ·xx· helbling. | Keiner mag geheiligen  
 vnd geloben die erstten geburt die do gehört zû dem  
 herren. Ob es were ein ochs oder ein schaff· sy sint des

38 er] es SbOOa.      \*  
 Wann — zeits] Verlobt ers (er es ZcSa,  
 ern KG, er jn Sb—Oa) nach etlicher zeit Z—Oa.      ein wenig zeit P.  
 39 priester P—Oa.      der acht] achte ScOOa.      40 biß K—Oa.  
 dem gnadenreichen iar vnd werde Z—Oa.      41 der (erstes)] der  
 auch ZcSa, fehlt Sb.      42 in] den K—Oa.      43 Wann — 44 andern]  
 Will er in aber (aber yn OOa) nit lösen. aber er wirt einem anderen  
 verkaufft. wer der feye Z—Oa.      43 in (letztes)] fehlt EP.      45 ver-  
 kaufft] verlobet Z—Oa.      46 der vmgeung] der (fehlt Zc—Oa) des  
 genadenreichen iars Z—Oa.      47 die — krafft] vnd die geheilig  
 (heylig Zc—Oa) besitzung gehert zû dem recht Z—Oa.      48 priester  
 P—Oa.      49 der merer ZcSa.      50 priester P—Oa.      der (erstes)]  
 fehlt Sc.      biß K—Oa.      51 dem gnadenreichen (genadreichen OOa)  
 iar Z—Oa.      der (letztes)] fehlt OOa.      52 Wann in dem gnaden-  
 reichen (genadreichen OOa) iar so kert der acker wider Z—Oa.      53  
 vnd] + in OOa.      54 er — loß] gehabt hat zû eim teyl Z—Oa.  
 56 Der sicken Sc.      geheigen G.      58 Ob es were] es feye Z—Oa.  
 sachaff M.

40 wunfamen iar W.      \*  
 43 der achten W.      46 vmgeung]  
 wunnfamung W.      51, 52 wunfamen iar W.



herren. Vnd ob es ist ein vnreins tier· der es opffer  
 60 er löß es nach seiner achtung: vnd er gebe den funften  
 teil des werdes. Ob ers nit will lösen er verkaufft es  
 [41a] eim andern: alfuil als es vor wirt geachtet. Alles 28.  
 das do wirt geheiliget dem herren es sey der mensch  
 oder ein vich· oder ein acker es werd nit verkaufft:  
 noch man mag es lösen waz dings zeeim mal wirt ge  
 5 heiliget dem herren. Es wirt ein heiligkeit der heili-  
 keit dem herren. Vnd ein iegklich geheiligung die 29.  
 do wirt geopffert von dem menschen die werde nit  
 gelöft: wann sy sterbe des todes. Alles das zehent teil 30.  
 der erde es sey von den frúchten oder von den ópffeln  
 10 der baum die sint des herren: vnd sy werdent im ge-  
 heiliget. Wann ob etlicher wil kauffen sein zehenden 31.  
 der zúlege ir funfften teil aller zehenden. Des schaf- 32.  
 fes vnd des ochffen vnd der gaisß die do geen vnder der  
 rût des hirten: was dinges des zehenden kumbt das  
 15 werde geheiligt dem herren. Er derwele nit das gút 33.  
 noch das böß: noch verwechffels in eim andern. Ob  
 etlicher verwechffel: vnd das do ist verwechffelt· vnd  
 vmb das es ist verwechffelt es werd geheiligt dem her  
 ren: vnd werde nit gelöft. Ditz sint die gebott die 34.  
 20 der herr gebott moyfes zú den súnen ifrahel: an dem  
 berge synai. *Hie endet das büch Leuiticus*  
*Vnd hebt an das büch Numeri.*

60 er löß] der löß A, erlöß Oa. vnd geb Z—Oa, + do Sc.  
 61 will] wól G. 1 es] er S. 3 es soll nit verkaufft werden  
 Z—Oa. 4 noch — lösen] vnnd mag auch nit gelöft werden  
 ZAZc—Oa, fehlt S. 6 heyligung Z—Oa. 8 aber Z—Oa. das]  
 fehlt OOa. 9 den (erstes)] fehlt OOa. 11 Wann — fein] Will  
 aber einer lösen seinen Z—Oa. 12 ir] iren Z—Oa. 14 rût] rúr S.  
 15 Er derwele] Er wóle Z, Erwele AK—Oa, er wóll S, Er wól ZcSa.  
 16 verwechfel das K—Oa. in] mit Z—Oa. Ob — 17 ver-  
 wechffel] Verwechffeltz (-felt K—Oa) aber einer Z—Oa. 17 ver-  
 wechffelt — 18 ist] fehlt S. 18 verwechffet Z. 20 moyfi Z—Oa.  
 an] in Z—Oa.

\*

60 er löß] derlöß W. funften] fürsten W. 1 vor] fehlt W.  
 5 Es — 6 herren] fehlt W. 10 die] + da W. 14 das] dez W.

## Anmerkungen.

Bei der verseinteilung des A. T. wurde die 1906 in Innsbruck erschienene Vulgata des P. Michael Hetzenauer benutzt; nur die ersten vier bogen des vierten bandes (Num. 1—16), die schon vor dem satz des dritten bandes gedruckt waren, folgen der einteilung der durchgesehenen deutschen Luther-Bibel (Stuttgart 1901).

Wie in den beiden ersten das N. T. enthaltenden bänden ist auch hier der versanfang durch einen strich angedeutet, 1) wo mehrere majuskeln auf eine zeile entfallen, oder 2) wo der vers mit einer minuskel anfängt, während die zeile auch eine majuskel enthält. Falls jedoch auf die betreffende zeile keine majuskel entfällt, und die interpunktion deutlich den versanfang erkennen lässt, ist kein strich gesetzt. Hierbei ist zu bemerken, dass die zur abhebung der römischen zahlen benutzten punkte in dieser beziehung nicht als eigentliche interpunktionszeichen anzusehen sind.

- 5 a 17 *getan*: im Münchener ex. von M steht *getuv*.  
5 d 46 *erde*: im Münchener ex. steht *e de*.  
6 c 15 *chus*: im Münchener ex. steht *thns*, im Rosenthal'schen *thus*.  
7 d 59 *agar*: ursprünglich randglosse, dann in den text, und zwar an falscher stelle, eingeschaltet. Aehnlich ist *abram*, 8 a 5, wo aber auch die vorlage von W die glosse aufgenommen hat.  
10 a 61 *gelücklich*: in der vorlage stand *gelückel'*, was M als *gelückel* las.  
10 c 45 *zschneiden*: in der vom übersetzer benutzten lateinischen hs. stand *ad metendum*, anstatt *ad meditandum*. Der vulgatatext wird dann von WP wieder hergestellt.  
10 d 6 *ſie = ſich* MW: wohl ein schreibfehler der ursprünglichen vorlage.  
11 c 5 *dem . . . gewande . . . die*: weil *vestibus* als singular übersetzt wird, das pronomen *quas* aber als plural.  
13 a 27 *ſelen*: der übersetzer las *amne = anime*.  
13 a 41 *fröden* M = *waffen* W: ein lesefehler (wohl des correctors der vorlage von W) indem *gaudio* als *gladio* gelesen wurde.  
14 a 33 *Vind = Vnd* ZcSaKGSbSc: es dürften sich auch exx. von Z vorfinden, welche diesen druckfehler aufweisen, da nicht anzunehmen ist, dass ZcK an gleicher stelle ohne vermittlung

den text so sinnlos entstellt hätten. Eine ähnliche stelle findet sich in Bd. I, 320 d 14, wo AZc im Vater Unser *überstentlich* anstatt *täglich* haben: das Wolfenbütteler ex. von Z, abweichend von den übrigen, hat hier *überstanzlichs*.

- 17 c 19 *listu nachgeuolget* M, *pistu nachuolgent* W: letztere lesart ist die ursprüngliche, da der übersetzer *consequens es las*, anstatt *consequens est*.
- 18 a 5 *verlichen*: der übersetzer las wahrscheinlich *celeri* anstatt *celebri*. Es wäre dann zu vergleichen ahd. *färlühho*, welches von Graff 3,576 als übersetzung von *subito* angeführt wird.
- 24 c 30 *er ward* MW: vielleicht stand der fehler schon in der vorlage.
- 26 b 44 *geengtigt*: anstatt der üblichen lesart *praegustata* (= *bekort* W), las der übersetzer wohl *angustata* = *angusta*.
- 27 a 52 *ror*: *vor* MW — ein schreib- oder vielmehr lesefehler der wohl auf eine ältere vorlage zurückzuführen ist.
- 27 a 61 *liechtram* M: ähnlich 28 d 28 *lichtnam*; 31 b 7 *liechtram*; 32 a 44 *leichtram*; 34 d 6 *liechtrame*. Beim ersten blick, und besonders wenn man das mhd. *viurram* in betracht zieht, scheint hier ein echtes neues wort vorzuliegen. Es ist dies jedoch einfach ein lesefehler. In der hs W steht nämlich an all diesen stellen *lichtuaz*, wie auch später konsequent in M. In der vorlage stand *lichtuaz*, und da *z* häufig als abkürzung für *m* vorkommt, während *n* und *u* oft gar nicht zu unterscheiden sind, setzte M, oder der schreiber dessen vorlage, der beim ersten auftreten des wortes dasselbe nicht kannte, *liechtram*, *liechtnam*. Später steht konsequent *liechtuaz*.
- 30 a 50 *des schnites*: eine anzahl lateinische hss. lesen *mensis* anstatt *mensis* = *mondez* W.
- 34 b 39 *gewaschen*: anstatt *leuauerunt* las der übersetzer *lauauerunt*, oder möglicherweise *libauerunt*, die lesart des Codex Amiatinus.
- 35 a 16 *den prüsten*: der übersetzer las natürlich *pectoribus* = *pecoribus*.
- 35 a 49 *den schwan*: der übersetzer las wohl *signa* = *cygna* anstatt *singula*.
- 35 d 39 *geantwurt*: der übersetzer las *tradetur* = *radetur*.
- 39 c 4 *die ersten*: die lesart von W bezeugt, dass hier kein druckfehler vorliegt; der übersetzer las vielmehr *primos* = *ramos*.

## Berichtigungen.

- 2 d 24 Im app. lies: Sponias KGO.  
 3 d 51 Im app. lies: pictagoram Ma, pitagoram BWr.  
 4 a 6 Im app. lies: prophecyen EZ—GOOa, propheceye SbSc.  
 21 d 18 Im app. lies: erhörtet S (anstatt Sc).  
 30 d 45 Bei der lesart: von den W, ist die zeilenzahl 45 zu ergänzen.

## Anhang.

Die gedruckten kapitelüberschriften u. s. w. bei Koburger u. ff.

Hie hebet an die Epistel des heyiligen priesters sant Iheronimi zu Paulinum von allen götlichen büchern der hystori.

Das erst Capitel.

Eyn ende hat dy Epistel Iheronimi zum Paulinum dem priester vnd vahett an die vorred in die funff bücher moyfi. 5

Hie hebt sich an. Genesis das erst buch der fünff bucher moyfi. Das erst Capitel ist von der schöpfung der werlt vnd aller creaturen. vnd von den wercken der sechs tag.

Das .II. Capitel. Ist wie got den menschen in das paradyse bracht. vnd verbote im zueffen die frucht des wissens vnnnd da ward Eua gemacht. 10

Das .III. Capitel. wie die schlange die Eua betroge. vnd Eua den adam darumb vertribe sy got auß dem paradyse. vnd vermaledeyet dye erden durch ire werck. 15

Das .III. Capitel. wie Adam vnd Eua kinder gewunnen vnd Cayn seynen bruder abel zutodschlug vnd flüchtig ward vnnnd welche geschlecht von Cayn geporn sind. 15

Das .V. Capitel. wie vnnnd was von adams geschlecht kam. vnd wye Enoch auffgenommen ward. vnd wie noe bedacht das lannd zepawen. 20

Das .VI. Capitel. wie got der herr vmb bößheit willen der menschen die werlt lyeß vergeen in dem wasser vnd hysß noe ein archen machen sich vnd die seynen daryn zuenthalten. 20

\*

1 priesters -- 2 hystori] Ieronimi zû dem priester Paulinum von den büchern der göttlichen hystori OOa. 2 hystorien SbSc. 4 zum] zû OOa. 5 Am schlusse der vorrede bieten OOa eine besondere rubrik: [ Volgt nach das büch der Schöpfung. 6 sich] fehlt OOa. 9 Ist] fehlt OOa. 12 die Eua] Euam OOa. 18 vnd] fehlt Oa. 23 zûbehalten Sc.

Das .VII. Capitel. wie got lyefß das waffer komen vber alles ertreych vnd Noe vnd alle die ihenen. die im got zugefchicket het. giengen mit im in die archen.

Das .VIII. Capitel. wie noe auß der archen kam nach dem daz dy waffer gemynnert warden. vnnnd wye er eyne altar machet got darauff zeopfern.

Das .VIII. Capitel. wie got eyn pünthnuß oder verfunung machet zwifchen noe vnd im zu ewigen tagen. Vnd gab im den regenbogen zu eynem zaychen. vnd wie feyne kinder yne bloß ligend funden.

Das .X. Capitel. Ift von den gefchlechten dy da komen von noe kinder. vnnnd wie dy getaylt warden dy land zubesitzen.

Das .XI. Capitel. Ift Wie der thurn von babel ward gemacht. der solt raichen bis an den hymel. vnd wie got den verftörte do er yne die sprach verwandelte.

Das .XII. Capitel. wie abram nam feyn weib vnnnd gieng in egipten vmb der durren zeyt willen dye in feyns vaters lannd was von dem gebot des herren.

Das .XIII. Capitel. Ift Wie abram vnd lot wider zu haws komen. vnd wie fy taylten das land. vnd woneten funderlich mit irem gefynde vnd vihe.

Das .XIII. Capitel. wie loth gefangen ward vnnnd abram in erlöfte. vnd alle feyn habe wider gewan vnd vberwand vier künig.

Das .XV. Capitel. Ift wie gantzlich abram got gelaubet. do im got zufaget waz von im vnd von feynem gefchlecht noch komen solt.

Das .XVI. Capitel. wie agar empfieng von Abram. vnd gepare Yfmahel vnd fy vermehet Saray fein frawen vnd flohe von ir.

Das .XVII. Capitel. Ift von der verwandlung der namen.

\*

2 die ihenen] fehlt OOb.	5 wurden SbOOa.	11 Ift] fehlt OOb.
OOa.	12 wurden SbOOa.	14 Ift] fehlt SbOOa.
16 zerftöret OOb.	18 vatter O.	20 Ift] fehlt OOb.
OOa.	27 von (zweites)] fehlt OOb.	26 Ift] fehlt OOb.
fehlt OOb.	wandlung G.	28 noch] fehlt OOb.
		32 Ift]

Vnd wy Abram von got dy beschneidung empfieng. vnd wie im got Yfaac versprach.

Das .XVIII. Capitel. Wie drey menner dem abraham erschynnen. vnd wie im got offenbaret. das er Sodoma vnd gomorra vergeen wolt lassen vmb der fund willen.

Das .xix. Capitel. wye got loth ließ warnen von zwayen engeln vnd wie Sodoma vnd gomorra verprunnen. vnd loths weyb ward zu eynem steyn. vnd wie bede feyn tóchter von im fwanger warden.

Das .XX. Capitel. wie der kúnig abimelech faram. die abrahams weyb was. nam. vnd wie im got offenbart daz er sy dem abraham solt widergeben.

Das .XXI. Capitel. wie fara gepare den yfaac in iren alten tagen vnd agar mit irem sun hyngewifen ward vnd abraham vnd abimelech der kúnig eyn púntruß miteynander machten.

Das .XXII. Capitel. wie abraham got gehorsam was zuopfern feynen eingepornen sun. vnd wie yne got darumb lobet vnd benedeyet vnd auch yfaac.

Daz .XXIII. Capitel. wie fara starb vnd abraham wolt sy nit begraben er het dann ein aigen grab. vnd daz kauffet er von effron.

Das .XXIII. Capitel. wie abraham feynem knecht beualhe. was weibs er feynem sun yfaac nemen solt. vnd wie es darzu kam das im rebecca zu eynem weyb ward.

Das .XXV. Capitel. wie abraham darnach eyn ander weyb nam. vnd darnach starb. vnd wie rebecca iacob vnd esau gepar.

Das .XXVI. Capitel. Wie yfaac wanderte mit rebecca zu dem kúnig abymelech vnd wie er wider von dannen schied vnd wie er den brunnen ließ graben.

Das .XXVII. Capitel. Wie yfaac do er alt was vnd nit mer kúnd gefehen. denn im feyne augen vertunckelt warn.

\*

4 wie] fehlt	OOa.	geoffenbart	Sc.	Sodomam vnd Gomorram
OOa.	6 von zwayen]	zwey-	Sc.	8 tóchtern
den SbOOa.	13 den]	fehlt	OOa.	21 aigens
wann Oa.				Oa. 33 denn

efau den er am liebften hett. dye benedeyung geben wolt. vnnnd rebecca dem iacob halfe das im die benedeyung ward.

Das .XXVIII. Capitel. Wie iacob wandert zu feyner muter bruder laban. vnd wie er sahe die laytern auffgerichtet  
5 in den hymel. vnd die engel daran auff vnd absteigen.

Das .XXIX. Capitel. Wie iacob feynem ôham fiben iar vmb rachel diene. vnd wie im lya ward. vnd wie er noch  
10 fyben iar vmb rachel dienet.

Das .XXX. Capitel. was kinder iacob gewan von zweyen  
15 schwestern. vnd iren mayden. vnnnd wie iacob fürter dienet vmb dye hertte dye von farben gemenget was.

Das .XXXI. Capitel. Wie iacob beyde feyn weybere vnd feyne kinder vnd alles feyn gefynnd nam vnd wolt zu hauß.  
20 vnd wie im laban nachuolget. vnd wie fye sich zu letft schieden.

Das .XXXII. Capitel. Wie iacob zu efau feynem bruder fendet vnnnd was er im von feyner hertte vnnnd vih schicket.  
25 Vnd wie iacob des nachts rang mit dem engel.

Das .XXXIII. Capitel. Wie iacob vnnnd efau zueynander komen vnnnd gütlich einander empfiengen.

Das .XXXIII. Capitel. Wie dyna von fychems fun ent-  
30 eret ward. vnd wie ire brüdere alle manß perfon in der statt. darumb erfchlügen.

Das .XXXV. Capitel. Wie iacob die abgötter eyngrub. rachel starb vnd wie iacob ifrahel genannt. vnd beniamin ge-  
35 porn ward. vnnnd ruben beschlieff feyns vaters weyb. vnd wie die fún iacobs gezelet warden.

Das .XXXVI. Capitel. Wie sich efau vnd iacob von- einander taylten. vnd was geschlecht von yn geborn warden.

Das .XXXVII. Capitel. Wie ioseph feyn brüder gen dem  
40 vater verklaget. darumb nydden vnd hafeten fye yne. vnnnd wie ioseph trawm hett die ôffent er feynen brüdern. vnd wie fy ine verkaufften.

Das .XXXVIII. Capitel. Wie iudas mit thamar feyner

12 vnd] + auch Sc.      17 Vnd] + auch Sb.      den engel O.  
21 mann perfon O.      26 wurden SbOOa.      30 nydten Sb, neyden  
OOa.      33 feines funs weib OOa.

schnür zeschaffen het. vnd thamar empfieng vnd gepar von im zwen fün nemlich phares vnd saram auf ein mal.

Das .XXXIX. Capitel. Wie das weyb pharaonis den ioseph velschlich betrog. darumb das er mit ir nit vnkeufcheyt nach irm willen wolt pflügen. 5

Das .XL. Capitel. wie der schenck vnnnd der pflister oder beck pharaonis gefangen warden. vnnnd was yne trawmet. vnnnd wie ioseph die trawm außleget.

Das .XLI. Capitel. wie pharaoni darnach vber zway iar trawmet von sibem feyßten ochssen. vnd von sibem magern 10 ochssen wie ioseph do außkam vnd ein fürst des landes ward.

Das .XLII. Capitel. wie iacob vernam daz in egiptum korn vnd frucht warn zuuerkauffen. vnd sendet seyne süne dahin. vnnnd wie es yne gieng mit irm bruder ioseph vnd sye erkanten yne doch nit. 15

Das .XLIII. Capitel. wie sie widerumb kamen in egipten. vnd wie sy beniamin mit yne brachten. vnd wie ioseph sy erlich ließ empfahren. vnd yne eyn wirtschafft machte.

Das .XLIII. Capitel. wie ioseph yne waytz hysß geben in ire seck. vnd daz gelt darzu. vnd feyn drinckfaß in beniamins 20 sack vnd wie es yne damit ergieng.

Das .XLV. Capitel. wie sich ioseph seynen brüdern offenbaret. vnd wie er sie sendet nach irm vater. vnnnd gefynde.

Das .XLVI. Capitel. wie ysrachel wandert in egipten zu ioseph seynem sun mit allen seynen geschlechten die von im 25 komen warn. vnnnd wie die hießen.

Das .XLVII. Capitel. wie ioseph seynen vater. vnnnd seyn brüder empfieng. vnd bracht sy zu pharaoni. vnd pharaon gab in das land yessen darynn sy woneten.

Das .XLVIII. Capitel. Wie ioseph vernam das feyn vater 30 krank was vnd kam zu im mit seynen zweyen sünen manaffes vnd effraym. vnd wie iacob dye benedeyet ee er starb.

Das .XLIX. Capitel. wie iacob sein zwelff sün für sich

\*

2 nemlich] fehlt OoA.      3 dem ioseph G.      7 wurden Oa.  
was] fehlt G.      9 darnach] + auch Sc.      10 vnd] + auch Sc.  
12 egipto Oa.      17 eerlichen Oa.      19 weyczen SbOOa.      28 pharaon gab G.



vorderte. vnd saget in allen was vber sy geen wurd. Eynen yegklichen nach seynem verdienst gebenedeyet er. ee er starb.

Das .L. Capitel. wie iacob starb. vnnnd wie er begraben ward. vnnnd wie sein sün in brachten widerumb vnd begruben  
5 yne nach seiner begerung in dem land chanaan.

Hie hat eyn ende das buch der Geschöpff.

Hie hebt sich an das buch Exodus das man nennet das buch des außgangs vnd ist das ander buch moyfi.

Das erst Capitel. die namen ifrahelis kindere die in  
10 egipten sind gegangen. vnd wie pharao gebote zutötten dy hebreyschen kindere.

Das ander Capitel. wie pharaonis tochter eyn kind fand vnd nennet daz moyfes. vnd wie moyfes den egiptier erschlug vnd halff den hebreyschen.

15 Das .III. Capitel. wie got mit moyfes redet auß dem busch. vnd gebote im zegeen in egipten. vnd außzuführen dye kinder ifrahel.

Das .IIII. Capitel. wie got dem moyfes gab zaychen zuthun den egiptiern. vnnnd gebotte im das volck außzuleyten  
20 vnd schicket im aaron seynen bruder zu.

Das .V. Capitel. wie moyfes vnd aaron kamen zu pharaoni vnd sagten im den willen gottes. vnd wie er das volck deftermer drucket.

25 Das .VI. Capitel. wie got moyfi gebott wider zegeen zu pharaoni. vnd dem volck. vnnnd was geschlecht von dem volck kumen warn. und wie sich moyfes gern entschuldiget hett.

Das .VII. Capitel. Wie moyfes vnd aaron die ersten zeychen pharaoni beweyßten also das die rut eyn schlang ward. vnd alle wasser zu plut.

30 Das .VIII. Capitel. Von der plag der frösch. schnacken oder mucken. vnd der fligen.

Das .IX. Capitel. wie got sendet gemeyne straff. der

\*

1 Eynē yegklichē K, Eynem yegklichem G, Einem yegkliche Sb, Ainem yegklichen OOa. 6 Geschöpff] + daz man nennet Genefis SbOOa. 7 sich] fehlt OOa. 8 buch] + der fünff bücher SbOOa. 9 namen der kinder Ifrahelis OOa. die (zweites)] + do SbOOa. 25 vnd] + zū SbOOa.

drüfen. platern vnd gefchwer. vnd eynen gemeynen hagel vber alles volck vnd vih in egipten land.

Das .X. Capitel. wie got fendet die hewfchrecken vber alles egipten land. vnd wie vinfter das ward. das nymant den andern gefehen kund. 5

Das .XI. Capitel. wie got lyefß fterben alle die erftgepornen in egipten. vnd wie ifrahels kinder entlehentten dye kleynat von den egiptiern.

Das .XII. Capitel. wie got gebotte den kindern ifrahel zu eren den tag irer erlöfung zu ewigen tagen. vnd wie fy auß egipten komen. 10

Das .XIII. Capitel. wie moyfes gebott das dy erftengepurt des volcks fólten dem herren geopfert werden. vnnd wie dye feul der wolcken vnnd des fewers in vorgiang.

Das .XIII. Capitel. wie pharao vnd alles volck von egipten den kindern ifrahel nachuolgten. vnnd alle in dem meer ertruncken. 15

Das .XV. Capitel. wie das volck ifrahel dancket dem herren. vnd was fye fungen. vnnd wie fye kamen zu bittern waffern. vnnd mürmelten wider moyfen. 20

Das .XVI. Capitel. wie fy got fpeyfet in der wüfte mit fleyfch. vnd mit brot des hymels. vnd wie fy des mißprauchten.

Das .XVII. Capitel. wie das volck nit zetrincken het. vnd murmelten wider moyfen. vnd wie iosue ftreyttet gegen amalech. vnd wie er obfiget. 25

Das .XVIII. Capitel. wie iethro moyfes fchweher zu im kom. vnnd wie fy die richter setzten das volck zurichten.

Das .XIX. Capitel. Wie got moyfes lyefß kumen auff den berg fynay. vnnd gab im dye gefetze. vnnd alles volck was vmb den berg. vnd getorft fich nymant zu zu im nahnen. 30

Das .XX. Capitel. wie got moyfes leret zuhalten dy zehen gebot. vnd nennet yedes befunder.

\*

1 gefchweren Sb.	vnd (zweites)] + auch Sc.	vber] fehlt Sc.
6 die] fehlt OOa.	10 eren] ewigen Sc.	14 feülen Sb.
amelech OOa.	obgefiget Oa.	28 Das .XXIX KSc.
zu] zü SbOOa.	31 Moysfe Sb, moyfen OOa.	30 zu
behalten SbOOa.		lernet Sb. zü

Das .XXI. Capitel. wie got moyfes gab die gefetze. vnd Recht. wie man fich halten folt.

Das .XXII. Capitel. Von den geboten gottes. wie man darauff die myftetigen menschen vertillgen fol.

5 Das .XXIII. Capitel. wie got fye leret barmhertzig zefein. vnd wie fye gegen den amorreern freyten vnd gebynnen fólten.

Das .XXIII. Capitel. Wye moyfes vnnnd die elteften gingen auf den perg fynai. vnd wie got in erfchyne. vnd was  
10 got zu moyfes redet.

Das .XXV. Capitel. wie got moyfi gebot einen farch zu machen daryn was ein teyl von dem hymelbrot vnnnd die tafel der gebote vnd aarons rutt do mit die zeichen gefchahen.

Das .XXVI. Capitel. wie gott moyfi zeigt den taber-  
15 nackel zumachen vnd wie der mit feyner zugehörung gefaltolt feyn.

Das .XXVII. Capitel. wie der altar des tabernackels folte feyn. vnd die tûcher. vnd von dem eingang des tabernackels. vnd von dem ôle der lucern.

20 Das .XXVIII. Capitel. Wie got gebote wie fich aaron vnd die anderen der priesterfchafft mit iren cleydern vnnnd den opfern halten solten.

Das .XXIX. Capitel. wy die briesterfchafft folte gefalbet werden. vnd wye opfern solten in dem tempel vnd wy es da  
25 mit gehalten folte werden.

Das .XXX. Capitel. Von dem altar darauff man den weyrach prennen folte vnd wye die opfer feyn solten. vnd was yedes folte opfern.

Das .XXXI. Capitel. wie got moyfes nennet die leute  
30 die do machen solten daz werck des tabernackels vnd all feyn zugehörung vnd wy er gebotte fûnderlich den sabbath zufeiren.

Das .XXXII. Capitel. Wye das volck do moyfes auf dem

\*

1 Moyfi OOa.      Recht] die vrtail OOa.      6 zefein] feyn OOa.  
gewinnen Sb—Oa.      8 Wye] Mye K.      10 moyfen OOa.      16 fol  
SbOOa.      17 foll OOa.      24 wye] + fy GSbOOa.      in den Sc.  
29 moyfi OOa.      30 do] fehlt Sc.

berg was einen abbtgott von einem güldein kalb machet vnd daz anbetet. vnd was in darnach volget.

Das .XXXIII. Capitel. Wie got gepot moyfi das volck zuleyten in daz gelobt land vnd wie got redt mit moyfe in dem tabernackel.

Das .XXXIII. Capitel. Wye gott moyfi gepot ein andre steine tafeln zumachen darein er im die zehen gepot schrib. auff dem perg fynai.

Das .XXXV. Capitel Wye moyfes dem volck sagt den willen gottes als er in auch vormals het gesagt.

Das .XXXVI. Capitel. Wie das volck zuolbringen das werck des opfers ire cleynot brachten. Vnd wie alles das gemachet ward das not was zu dem tempel vnd zu der archen.

Das .XXXVII. Capitel Wie die arch gemachet ward. vnd dye tafeln vnd die leuchter. vnd anders das darzu gehöret.

Das .XXXVIII. Capitel Wie der altar gemachet ward. vnd alles das dar zu gehöret. vnd dy feul des tabernackels vnd das gezeldte.

Das .XXXIX. Capitel. Wie aarons vnd feyner füne klaydung gemacht warden. als der herr hett gebotten.

Das .XL. Capitel wie moyfes den tabernackel. vnd feynen altar. vnd fein gezelte aufrichtet. als im got het gebotten.

Hie hat ein ende das buch des außgangs. vnd hebt sich an das buch Leuiticus. das man nennet das buch der leuiten. vnd ist das dritt buch Moyfi.

Das erst Capitel. welcherlay man von dem vihe. vnd von den vögeln opfern. vnd wie man die tödten solt.

Das ander Capitel. wie man opfern soll das brot. oder semeln von den ersten früchten.

Das dryt Capitel. was opfers man soll thun vmb die fridsamkeyt.

\*

4 moyfi Oa.	7 steinene SbOa,	ftainenenen O.	12 das] fehlt
OOa.	13 das] +	do SbOOa.	21 klaydungen O.
25 sich] fehlt	OOa.	29 solt] +	Das büch Der Leuiten SbOOa.
30 opffer fol	O.		

Das vierd Capitel. was man für die sünd in gemeyn. vnd eyn yegklicher funderlich für sich selbs opfern soll.

Das .V. Capitel. was man opfern soll für dy sünde der vnwyffenheit oder irrsale.

5 Das .VI. Capitel. was opfers aaron vnd die priester opfern sollen. vnd man die brennen soll für die sünde.

Das .VII. Capitel Von dem opfer des frids. wenn man das essen solt.

10 Das .VIII. Capitel. wie moyfes den aaron vnd sein sün heyliget vnd weyhet zu priestern. vnd sy klaydete.

Das .IX. Capitel. wie aaron opferte für sein sünde. vnd auch des volcks sünde.

Das .X. Capitel. wie aarons zwen sün nadab vnd abyu starben. darumb das sye eyn fremdes fewr opferten.

15 Das .XI. Capitel. welcherley visch vnd vögele man effen. oder nit effen soll. vnd welche verbotten. oder nit verbotten seyn zeessen.

Das .XII. Capitel. was opfers eyn yegklichs weyb für eynen sun. vnd waz für eyn tochter thun soll. vnd wie lang 20 die zeyt irer reynigung ist.

Das .XIII. Capitel. Von vnreynigkeyt der außsetzigen menschen. vnd wie man dy erkennt. vnd wie sy sich solten halten. vnd von dem außsatz der kleyder.

25 Das .XIII. Capitel. was opfers sich gepüret für den menschen der vom außsatz gereynigt ward.

Das .XV. Capitel. Von dem fluß des menlichen samens. vnd von gewölicher kranckheyt. vnd flüßigkeit der frawenn. vnd von der zeyt irer reynigung.

30 Das .XVI. Capitel. wye der priester nit alweg in dy heyligkeyt eingenen. vnd wie er für die sünd opfern solt.

Das .XVII. Capitel. wy man nichtz tödten solt dann

\*

1 sünden Sc.	2 funderlichen SbSc.	selb G.	3 folle
Sc.	5 Das .IV G.	8 fol SbOa.	9 den] fehlt Sc.
10	14 starben Sb—Oa.	16 solt OOa.	25 von
11	26 menschlichen SbOOa.	famens Sc.	29 all-
12	wegen SbOOa.	30 fol SbSc.	

man brecht das vor für den tabernackel. vnd vom opfer des pluts. vnd das man das plut des getödtten vihs nitt nyeffen solt.

Das .XVIII. Capitel. wy in got verbotte das sy nit in fünden der vnkeusch leben solten als ir voruodern gethon hetten.

Das .XIX. Capitel. wy got ine gebot heylig zusein. vnd wie er ine sunft mancherley gefetz vnd ordnung gabe.

Das .XX. Capitel. Von der peen vnd straff der ihenen dy die gebot nit halten vnd das gefetz verschmeihen.

Das .XXI. Capitel. was weyber die pryester haben. vnd wie sy mit iren kindern thun sollen.

Das .XXII. Capitel. wy man des opfers gebrauchen sol. Vnd wer da von effen sol oder nicht.

Das .XXIII. Capitel. Von den höhzeitlichen tagen vnd von den feyertagen vnd wie man die feyern sol.

Das .XXIII. Capitel. Von verbot das man nit got schwern oder gotlesterung vben sol. vnd von der peen vnd straff der selben.

Das .XXV. Capitel. Von dem iar der freyheit vnd des iubels. das man nennet daz güldin iar. vnd kam alweg zu fünfzig iaren.

Das .XXVI. Capitel. wy got den kindern ifrahel verbotte abtgötter zumachen. vnd was plag vber sie geen wurden wo sie das verbot vbertretten.

Das .XXVII. Capitel. Von gelübdnuß der menschen vnd des vihs vnd der heufer. wie man die halten sol.

Hye hat ein end daz buch Leuiticus. vnd hebt an daz buch Numeri. daz ist das buch der zal. vnd das vierd buch moyfi.

\*

1 von dem SbOOa.	7 gefetzt G.	11 kinden OOa.	solten
SbOOa.	12 das opfer GScOa.	14 von] <i>fehlt</i> Sc.	15 solt
OOa.	16 gots schwören Oa.	20 vnd] + das OOa.	all-
wegen Sc.	23 blagen Sb—Oa.	26 solt OOa.	28 vnd]
+ ist OOa.			